



УНИВЕРСИТЕТ  
ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

## ЛИЧНОСТЬ И ОБЩЕСТВО



ПРОЕКТ АГА ХАНА “ЧЕЛОВЕКОВЕДЕНИЕ”





УНИВЕРСИТЕТ  
ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

# ЛИЧНОСТЬ И ОБЩЕСТВО

**ПРОЕКТ АГА ХАНА “ЧЕЛОВЕКОВЕДЕНИЕ”**

БИШКЕК, ДУШАНБЕ, АЛМАТЫ

2011

## РАЗРАБОТЧИКИ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ

- Кешавджи Рафик *Антропология (США)*  
 Алибай Шираз *Архитектура (США)*  
 Абдуллаев Камол *История (Таджикистан)*  
 Авербуш Брайн *Ближне-восточные языки и цивилизации (США)*  
 Алимардонов Амрияздон *Востоковедение (Таджикистан)*  
 Алимбаев Абдурахман *Литература (Кыргызстан)*  
 Ахтамова Мунира *Филология (Таджикистан)*  
 Аюпов Нурмагамбет *Философия (Казахстан)*  
 Бекер Норма Джо *Социальные и политические науки (США)*  
 Бекзода Комил *Философия (Таджикистан)*  
 Билялова Гульмира *Философия, религия (Казахстан)*  
 Биман Виллиам *Антропология (США)*  
 Ватаншоев Олимшо *Международное образование и развитие (Таджикистан)*  
 Гиёев Курбон *Социальные науки (Таджикистан)*  
 Джонбобоев Сунатулло *Философия (Таджикистан)*  
 Джураев Абдурахим *Культурология (Таджикистан)*  
 Диноршоев Мусо *Консультант, философия (Таджикистан)*  
 Доолбекова Жылдыз *Политология (Кыргызстан)*  
 Зиёев Хуршед *История философии (Таджикистан)*  
 Иваненко Виктория *Преподаватель английского языка (Таджикистан)*  
 Идиев Хайриддин *Социальные науки (Таджикистан)*  
 Имомов Шарофиддин *История и международные отношения (Таджикистан)*  
 Кармали Сакина *Этика (Великобритания)*  
 Киш Аннамария *Социальная антропология (Венгрия)*  
 Курбонхонов Обидхон *Социология (Таджикистан)*  
 Лоди Ясмин *Политическая философия (Индия)*  
 Мамадамбарова Шарофат *Литература и ассесмент (Таджикистан)*  
 Махмамова Светлана *Литература (Таджикистан)*  
 Махмаджанова Фируза *Философия (Таджикистан)*  
 Махмадхаджаев Ахмаджан *Философия (Таджикистан)*  
 Межуев Вадим *Консультант, Философия культуры (Россия)*  
 Миршакар Акмал *Искусство – живопись (Таджикистан)*  
 Музаффар Мухаммад Али *Антропология и психология (Таджикистан)*  
 Мухаматкулов Акрам *Политические науки (Узбекистан)*  
 Наботов Зайниддин *Теология (Таджикистан)*  
 Назариев Рамазан *История философии (Таджикистан)*  
 О’Коннел Джон *Музыкология (Великобритания)*  
 Олимов Кароматулло *Философские традиции Востока (Таджикистан)*  
 Паринова Ольга *Филология (Таджикистан)*  
 Пауел Шарон *Международное образование (США)*  
 Пулатова Лола *Искусство – музыка (Таджикистан)*  
 Рахимов Мухсин *Философия и психология (Таджикистан)*  
 Рахимов Садулло *Киноведение (Таджикистан)*  
 Рузадоров Мухаббатшо *Социология (Таджикистан)*  
 Саъдуллоев Мадисо *Философия (Таджикистан)*  
 Содатсайров Эрадж *Политические науки (Таджикистан)*  
 Спектор Александра *Филология (Таджикистан)*  
 Степанянц Мариэтта *Консультант, Философские традиции Востока (Россия)*  
 Сулайманов Жоомарт *Философия и экология (Кыргызстан)*  
 Таджиматов Санджарбек *Этнология и этнография (Кыргызстан)*  
 Томсон Чад *Социальные и политические науки (Канада)*  
 Турсун-заде Фируза *Эстетика (Таджикистан)*  
 Файзуллаева Мохира *Политические науки (Таджикистан)*  
 Халилов Мердан *Экономика и бизнес (Туркменистан)*  
 Хамон Макс *История (Канада)*  
 Хафизова Наталья *Политические науки (Таджикистан)*  
 Холл Майкл *Исламоведение (США)*  
 Шамолов Абдувахид *Философия (Таджикистан)*  
 Шарипов Мехмоншо *Исламоведение (Таджикистан)*  
 Шозимов Пулат *Социальные науки (Таджикистан)*  
 Шоисматуллаев Шо Назар *Социология (Таджикистан)*  
 Эльбоев Хамза *Культурология (Таджикистан)*  
 Рахимова Самира *Права человека (Таджикистан)*  
 Душанбиева Мавджигул *Антропология и культура (Таджикистан)*  
 Алифбекова Марифат *Образование (Таджикистан)*  
 Калонов Аджамшо *Политические науки (Таджикистан)*  
 Ибодов Махмадулло *Философия (Таджикистан)*

На обложке иллюстрация Владимира Пучковского “Саратон“, г. Фергана

Дизайнеры: Михаил Романюк, Мансур Ходжибобоев, Амир Исаев

С благодарностью принимается помощь Траста (Фонда) Ага Хана по культуре.

Ответственность за идеи, изложенные в данном учебнике, лежит исключительно на его авторах, а их публикация не подразумевает ответственность Университета Центральной Азии.

Репродукция и передача любых опубликованных материалов по системе автоматического поиска информации или с помощью иных средств без разрешения владельца издательского права запрещена.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

*В настоящее время Центральная Азия претерпевает глубокие культурные изменения. Появляются новые основы для развития самобытности, поскольку получившие в недавнем прошлом независимость государства сталкиваются с более глобальными экономическими и политическими трудностями. Народы Центральной Азии черпают вдохновение из своего прошлого и ищут поддержки в построении новой системы ценностей, которая была бы основана на богатых традициях данных обществ. Ученые, преподаватели ощущают острую необходимость проявления инициатив в развитии более глубокого понимания этических вопросов и вопроса нравственного выбора, который встает перед обществом. Отвечая этим нуждам Траст (Фонд) Ага Хана по Культуре учредил в 1997 году Проект Ага Хана «Человековедение» (ПАХЧ). В 2007 году ПАХЧ вошел в состав Университета Центральной Азии (УЦА). Сам УЦА был учрежден в 2000 году в качестве международной организации по образованию. Учредителями УЦА явились республики Казахстан, Кыргызстан и Таджикистан, а также Его Величество Ага Хан IV.*

*Проект Ага Хана «Человековедение» продвигает плюрализм в идеях, культурах и народах, иницируя и поддерживая разработку и внедрение ориентированного на студентов междисциплинарного материала по гуманитарным наукам, развитие навыков педагогического и профессионального мастерства преподавателей центральноазиатских университетов и общественных социально-ориентированных проектов. ПАХЧ создает мосты между общинами и обществами в центральноазиатском регионе и помогает гражданам Центральной Азии обмениваться своими традициями и устанавливать связи и взаимоотношения с внешним миром.*

*Признание достоинств и понимание всей широты своего культурного наследия даст возможность народам Центральной Азии определить те аспекты, которые позволят им приспособиться к быстрым изменениям. Центральная Азия подвергалась влиянию множества культур, включая буддийскую, китайскую, греческую, индийскую, древнеиранскую, исламскую, еврейскую, монгольскую, русскую, турецкую и зороастрийскую. Нельзя недооценивать влияние недавнего советского опыта на формирование ценностей и самосознания. В любом случае студенты могут развить навыки критического мышления, которые помогут им понять всё многообразие внутри каждой отдельной культуры и сходства между различными культурами.*

*Преподаватели университетов-партнеров Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана прошли специальное обучение методам проведения курсов проекта, оценки учебных материалов, координирования студенческих проектов и проведения последующих преподавательских тренингов. Студенты знакомятся с различными источниками и жанрами посредством различных методов работы на занятиях, разработанных для осуществления активного обучения, помогающих студентам прийти к собственному критическому и глубокому пониманию основных вопросов.*

*Учебный материал ПАХЧ разрабатывался, апробировался и корректировался в течение десяти лет. Апробация учебных материалов проходила в аудиториях университетов-партнеров с использованием метода обучения, при котором в центре находится студент. В итоге материал был рассмотрен двумя группами международных ученых и завершен в 2008 году с учетом их предложений.*

*Окончательная версия восьми курсов, составляющих учебный материал ПАХЧ, будет широко распространяться среди университетов. Курсы достаточно гибкие, их можно преподавать при разных обстоятельствах. Они могут быть использованы в тех среднеобразовательных школах, где пилотный проект уже начат, и участниками данных курсов могут являться учащиеся старших классов. Каждое учебное заведение имеет свои запросы и ожидания, поэтому мы предлагаем преподавателям адаптировать материал курсов в соответствии с особенностями аудиторий и требованиями студентов. Подобная творческая адаптация создает базу для образования, основанного на развитии критического мышления, являясь важным шагом в привлечении центральноазиатских студентов к решению проблем их регионов.*

## СОДЕРЖАНИЕ

2	Предисловие.....	1
	Введение.....	5
<b>ГЛАВА ПЕРВАЯ</b>		
<b>ПРАВА ЛИЧНОСТИ И КУЛЬТУРНЫЕ ЦЕННОСТИ ..... 7</b>		
<b>Кейс-стади</b>		
	Фарид Закария. Культура – это судьба? Беседа с Ли Куан Ю.....	9
	Ответ Ли Куан Ю. Ким Де Джунг. Культура – это судьба?	
	Миф об антидемократических ценностях Азии .....	25
<b>Развитие навыков критического мышления</b>		
	Как написать эссе .....	35
<b>Тексты</b>		
	Организация Объединенных Наций. Всеобщая декларация прав человека.....	37
	Оттоманский (Османский) «Билль о правах» .....	45
	Фильм. Тихая невестка .....	49
	Петиция от еврейских общин .....	53
	Домашние инструкции господина Яна (Ян Ши Хун) .....	57
	Абдулла Ваххаб. История и доктрины ваххабизма.....	63
<b>ГЛАВА ВТОРАЯ</b>		
<b>ГЕНДЕР ..... 69</b>		
<b>Кейс-стади</b>		
	Фильм Бахтиёра Худойназарова «Лунный папа».....	71
<b>Тексты</b>		
	Ле Ли Хайслип и Джей Вуртс. Когда небо и земля поменялись местами .....	75
	Бэн Джао. Уроки для женщин.....	81
	Тысяча и одна ночь. Повесть о царе Шахрамане, сыне его аз-Замане и царевне Будур .....	87
	Амина Вадут-Мухсин. Коран и женщина .....	97
	Абд аль-Латиф Султани. Нравственный фундаментализм .....	109

Симона Де Бовуар. Женщина как другое (Иная суть) .....	113
Уилл Роскоу. Как стать бердаше: На пути обобщенного анализа гендерного разнообразия .....	129

## **ГЛАВА ТРЕТЬЯ**

<b>НАУКА, ТЕХНОЛОГИЯ И ЭТИКА</b> .....	143
--	-----

### **Кейс-стади**

Майкл Фрейн. Копенгаген .....	145
-------------------------------	-----

### **Тексты**

Ибн Рушд (Аверроэс). Первая цель: Создание вселенной .....	179
Буайе де Мант. Японский этикет и этика в бизнесе .....	187
Чун-ин Чэн. Космо-эко-этика и принятие нравственных решений .....	203
Олдос Хаксли. О дивный новый мир .....	209
Гален. Об анатомической процедуре .....	217

## **ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ**

<b>ЛИЧНОСТЬ И ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ</b> .....	223
--	-----

### **Кейс-стади**

Чингиз Айтматов. Легенда о манкурте .....	225
---	-----

### **Развитие навыков критического мышления**

Эссе причина-следствие .....	241
------------------------------	-----

### **Тексты**

Лу Хсун. Дневник сумасшедшего .....	243
Лао-цзы. Дао дэ цзин (Тао-те Чинг) .....	253
Ханна Арентс. Эйхманн в Иерусалиме: Отчет о банальности зла .....	257
Сальвадор Дали. Тайная жизнь Сальвадора Дали .....	261

## ГЛАВА ПЯТАЯ

ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ И РЕЛИГИЯ ..... 265

### Кейс-стади

Фильм «Шаббат» ..... 267

4

### Тексты

Мартин Марти. Религиозно-светское общество ..... 269

Руми. Месневи-и манави . ..... 279

Макс Вебер. Вероисповедание и социальное расслоение ..... 285

Джон Гиттингс. Конфликт культур на земле под крышей мира ..... 293

Абу Бакр ибн Абдул Малик ибн Туфайл. Повесть о Хайе ибн Якзане..... 299

## ГЛАВА ШЕСТАЯ

ЧЕЛОВЕК И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ..... 309

### Кейс-стади

Рейчел Карсон. Тихая весна ..... 311

### Тексты

Бьёрн Ломборг. Скептический сторонник окружающей среды ..... 333

Фильм «Арал - море слез» ..... 337

Ихван ас-Сафа. Суд перед королем джинов: Животный мир против человечества ..... 339

Сутра золотого сияния ..... 349

Ибн Халдун. Мукаддима. Влияние климата на человеческий характер ..... 355

Монтескье Шарль Луи. Персидские письма ..... 359

«Экономист». Киты: наблюдать или есть? ..... 363

Источники иллюстраций ..... 376

## ВВЕДЕНИЕ

Специалисты по гуманитарным наукам изучают условия человеческого существования и все различные элементы, которые делают нас такими, какие мы есть: нашу историю, верования, практический опыт, наши надежды и страхи. Но среди самих специалистов нет согласия по основному вопросу: каковы отношения между личностью и обществом? Являемся ли мы с вами, в первую очередь, общественными существами, которые обретают смысл существования только как часть общества? Или мы в первую очередь личности, которые собрались вместе, чтобы сформировать большие сообщества? Возможно, ответ кроется в том, что представляют собой понятия «община», «общество», «культура».

Многие авторы, представленные в данной главе, отрицательно относятся к однозначным ответам на эти вопросы и пытаются показать нам в своих работах, что отношения между этими понятиями гораздо сложнее, чем простой выбор между «личностью» и «обществом». Есть люди, которые действительно хотят получить простые ответы, считая, что мы можем определить «азиатские ценности» или «западные идеи», или «исламскую культуру». Мы надеемся, что по мере изучения материала по этому курсу вы зададитесь вопросом: действительно ли достаточно простых ответов? Предложенные в учебном материале многочисленные работы были написаны авторами, представляющими исламский мир, Европу, США и Восточную Азию; всех тех, кто сыграл определенную роль в развитии Центральной Азии. Внимательно изучите содержание всех текстов. Всегда ли они соответствуют вашему представлению и мнению об этих культурах?

Каждая глава этой книги начинается с социологического исследования в форме интервью, фильма, пьесы, рассказа или очерка. Все эти социологические исследования рассматривают множество проблем, но мы постарались представить вам различные точки зрения в последующих материалах каждой главы, отвечающие на основные вопросы отношения личности и общества. В этих материалах приводятся примеры ситуаций, когда два эти понятия могут вступать в конфликт, а также отражены возможные последствия этих конфликтов. Затрагиваемые в книге темы касаются представления о правах человека, роли женщин, значении знаний и наук, а также наших отношений к другим людям из другого общества, континента и другой религии.

Мы надеемся, что вы будете изучать эту книгу не только для того, чтобы найти «правильный» ответ. Мы бы хотели, чтобы вместо поиска ответов, вы, изучив материал, задавали больше вопросов. Отличаются ли понятия личности и общества в различных культурах? Существуют ли различия в трактовке понятия «культура»? Почему эти понятия трактуются по-разному? Характерны ли причины различной трактовки этих понятий для определенного времени и места? Почему они меняются? Применимы ли они для всех исторических эпох? Это только некоторые вопросы, которые вы зададите себе.

Работая над материалами этого курса, помните, что вы должны критически относиться к прочитанному и критически всё осмысливать. У вас должны возникать вопросы к отдельным авторам и текстам, и вы должны задаться вопросом, почему вы по-разному реагируете на тот или иной текст. Все материалы в этой книге представляют спектр культур и идеи людей, которые сегодня формируют отдельные личности и общества в Центральной Азии. Мы надеемся, что вы выработаете собственное критическое понимание этого влияния, что поможет вам лучше осознать то, какой может стать Центральная Азия в будущем.



# ГЛАВА ПЕРВАЯ

## ПРАВА ЛИЧНОСТИ И КУЛЬТУРНЫЕ ЦЕННОСТИ

7

### ВВЕДЕНИЕ

Одним из значительных изменений в Центральной Азии после распада СССР явилось признание прав каждого отдельного человека. В то же время в регионе наблюдается развитие национальных особенностей и культур. Неизбежно ли то, что права личности вступят в противоречие с культурными ценностями? Если такой конфликт разрастется, что мы предпочтем – личность или культуру?

Этот вопрос касается не только Центральной Азии. Эта глава начинается с дискуссии между двумя политическими фигурами Восточной Азии – Ли Куан Ю из Сингапура и Ким Де Джунгом из Южной Кореи. Ли и Ким занимают различные позиции в отношении прав личности и культурных ценностей. Более того, они имеют различные взгляды на то, какие ценности лежат в основе истории и традиций Азии.

Иногда возникает мнение, что проблемы, связанные с конфликтом между личностью и обществом, представляют собой что-то новое, имеющее явно западное происхождение. В этой главе вы познакомитесь с работами, написанными в современных странах Восточной Азии и США, Арабского Востока, Европы, а также в Османской империи XVIII–XIX веков и Китае VI века. В них содержатся размышления о традиционном отношении между личностью и обществом и предлагаются различные пути разрешения существующего конфликта. То, что вы почерпнете из этого набора многообразных перспектив различных культур, которые являются следствием исторического развития, позволит вам понять существующие противоречия и напряженность между отдельными личностями и обществом.



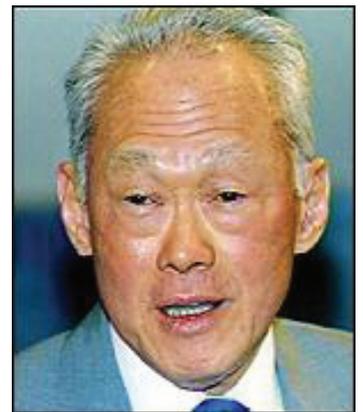
### ФАРИД ЗАКАРИЯ. КУЛЬТУРА - ЭТО СУДЬБА? БЕСЕДА С ЛИ КУАН Ю

9

Ли Куан Ю (ЛКЮ) (род. в 1923 г.) находился на посту премьер-министра Сингапура с 1959 по 1990 год. За своё 31-летнее правление Ли превратил Сингапур из страны третьего мира в одну из ведущих мировых держав. Сегодня Сингапур – это процветающий финансовый и торговый центр, где граждане имеют один из самых высоких в Азии уровней дохода. Однако экономическое развитие и процветание достались дорогой ценой. Гражданская свобода ограничена во всех сферах жизни. Политическая оппозиция и несогласные граждане жестко преследуются. За любое нарушение правил общественного порядка, включая употребление жевательной резинки в метро и несмывание за собой в общественных туалетах, грозят штрафы, телесные наказания и тюремное заключение. В 1994 году сын Ли Куан Ю, Ли Хсен Лунг, занял пост премьер-министра после Гох Чок Тонга, и это было очередным успехом Ли. Но человек, который бессменно правил Сингапуром со дня провозглашения независимости в 1959 году, вынужден был уйти в отставку. Однако похоже что дело Ли будет продолжено и в будущем. Несмотря на западное образование (он получил степень юриста в Кембридже, Англия), Ли отвергает демократию, заявляя, что она несовместима с культурными ценностями Востока. Ниже приводится текст интервью, взятого у Ли Куан Ю для журнала «Международные отношения» писателем и журналистом Фаридом Закария (ФЗ), в котором Ли Ю делится мнением о различиях между Западом и Востоком и объясняет, почему демократия не действует на Востоке. После прочтения текста, подумайте о том, убедили ли вас аргументы Ли. Совместима ли азиатская культура с демократией? Важны ли на Востоке индивидуальные права личности, такие как: принцип равноправия, право голоса, право на честный суд, - так высоко ценимые в демократических системах. Ли полагает, что западные культуры не ценят семью и общину и в решении личных проблем надеются на правительство. А вы как думаете?

#### ВСТРЕЧА С МИНИСТРОМ

«Одна из **асимметрий** истории, - писал **Генри Киссинджер** о сингапурском **патриархе** ЛКЮ, - это несоответствие между способностями некоторых лидеров и мощью их стран». Бывший босс Киссинджера, **Ричард Никсон** высказывался еще более лестно. Он полагал, что если бы Ли жил в другое время и в другом месте, то «он достиг бы уровня **Черчилля**, **Дизраэли** или **Гладстона**». Это высказывание о большом человеке в маленькой стране относилось к Ли с 1970 года. Сегодня его страна не выглядит такой уж маленькой. **ВНП (валовой национальный продукт)** на душу населения в Сингапуре сейчас выше, чем тогда, когда он был колонией Великобритании. Сингапур имеет один из самых загруженных портов в мире, крупнейший нефтеперегонный завод и является крупным центром производства товаров и услуг. Этот переход от нищеты к изобилию произошел за одно поколение. В 1965 году экономика Сингапура находилась на одном уровне с Чили, Аргентиной и Мексикой; в настоящее время его ВВП в 4 или 5 раз выше, чем у них.



#### асимметрия -

отсутствие или нарушение симметрии, соразмерности

#### Киссинджер Генри

**Алфред** (род. в 1923 г.) - гос.секретарь США в 1973-77 гг., советник президента по вопросам нац.безопасности в 1969-1975 гг.

#### патриарх -

здесь: уважаемый лидер группы

#### Никсон Ричард Милхаус

(род. в 1913 г.) - 37-й президент США в 1969-74 гг., от Республиканской партии

#### Черчилль Уинстон

**Леонард Спенсер** (1874-1965) -

премьер-министр Великобритании в 1940-1945, 1951-1955 гг.



Ли руководил этим чудесным преобразованием Сингапурской экономики посредством жесткого политического контроля над страной; правительство Сингапура можно охарактеризовать как «мягкий» авторитарный режим, хотя временами он становился не таким уж и «мягким». Ли был премьер-министром Сингапура со дня провозглашения независимости в 1959 году до 1990 года (в 1963 году Сингапур входил в федеративное государство Малайзия, но в 1965 году был исключен из его состава), когда Ли позволил своему заместителю сменить его на этом посту. В настоящее время он «Главный Министр», имеет огромное влияние в стране и обладает большой властью. С тех пор как Ли ушел в отставку, он стал делать карьеру ученого мирового значения, высказывая свои мысли с не характерной для политиков откровенностью. Он часто говорит о демократии американского типа и ее угрозе. Он часто совершает поездки по восточноазиатским столицам – от Пекина до Ханоя и Манилы, раздавая советы о том, как достичь экономического роста, сохраняя при этом политическую стабильность и контроль. Это формула, которую правящая элита этих государств стремится постигнуть.

Правительства бывших Британских колоний жалели денег на строительство грандиозных зданий для своих офисов, они просто занимали здания, построенные британцами. Так происходило и в Сингапуре. Президент, премьер-министр и 1-й министр работают в Истане (дворце), в бывшей резиденции губернатора колонии, в блестящем белом бунгало, окруженном пышным газоном. Интерьер дворца: современные светлые деревянные панели и кожаные диваны. Во дворце царит безмолвие. Я ожидал господина Главного Министра (ГМ - как все его называют) в большой приемной. Ожидание продлилось недолго. Господин Главный Министр стоял в центре большого, скромно обставленного кабинета. Сам Главный Министр - человек среднего телосложения и немного сухощав. Однако он не выглядит на 70 лет.

Ли Куан Ю не похож на тех политиков, которых я встречал раньше. Здесь не было улыбок, шуток и показного добродушия. Он смотрел прямо на меня с бесстрастным выражением лица, но взгляд у него был пристальным. Пожав друг другу руки, мы направились к одному из стоявших в комнате диванов, обитому светло-голубой кожей. (Пресс-секретарь заранее предупредил меня, какой из диванов предназначен для нашей беседы.) После 30-секундной паузы я понял, что разговор будет долгим, и включил диктофон.

ФЗ: По окончании холодной войны многие американцы с удивлением услышали критику в адрес своей политики, экономики и политической системы со стороны политической элиты Восточной Азии, которая всегда считалась лояльной и проамериканской. Что, на ваш взгляд, неправильно в американской системе?

ЛКЮ: Это не мое дело – говорить людям об их политической системе. Мое дело – посоветовать людям не навязывать бездумно свою систему тем сообществам, где она не будет работать.

ФЗ: Но вы не рассматриваете Соединенные Штаты Америки в качестве модели для других стран?

ЛКЮ: Рассматривая Америку с точки зрения жителя Восточной Азии, я вижу привлекательные и непривлекательные черты. Мне, например,

**Дизраэли Бенджамин, граф Биконсфилд** (1804-1881) -

премьер-министр Великобритании в 1868 и 1874-80 гг., лидер Консервативной партии

**Гладстон Уильям Юарт** (1809-1898) -

премьер-министр Великобритании в 1868-74, 1880-85, 1886, 1892-94 гг., лидер Либер. партии с 1868 г.

**ВВП** (валовой национальный продукт) -

общее количество прибыли от всех товаров и услуг, произведенных страной за один год

нравятся свободные, простые и открытые отношения между людьми, независимо от их общественного, этнического и религиозного статуса. И еще: что меня всегда восхищало и до сих пор восхищает в Америке, в отличие от коммунистической системы – определенная открытость в спорах о том, что хорошо, а что плохо для общества; подотчетность официальных лиц, никакой секретности и террора, которые являются неотъемлемым признаком коммунистического правительства.

Но если взять всю систему в целом, то я категорически не приемлю такие ее составные части, как: оружие, наркотики, насилие, бродяжничество, неприличное поведение в общественных местах - все это ведет к ее распаду. Неограниченность свободы личности - вести себя как ему заблагорассудится - дорого обходится для общества. На Востоке основная цель - хорошо организованное общество, в котором каждый может иметь максимум удобств и свобод. Эта свобода может существовать только в правовом государстве, а не в государстве, в котором главенствуют **анархия** и раздор.

Разрешите мне привести пример, который ясно показывает разницу между Америкой и Сингапуром. В Америке существует проблема потребления наркотиков. Как Америка ее решает? Она распространила свою деятельность по всему миру, пытаясь помочь различным агентствам по борьбе с наркотиками помешать их распространению. Она платит за вертолеты, спецагентов и так далее. И когда чаша терпения переполнена, она производит арест президента Панамы и доставляет его в суд во Флориду. У Сингапура нет такой возможности. Мы не можем отправиться в Бирму и арестовать там боевиков. То, что мы можем сделать, это принять закон о том, что любой таможенный офицер или полицейский, заметив в Сингапуре человека, ведущего себя подозрительно и, возможно, находящегося под действием наркотиков, может потребовать от него сдать мочу на анализ. Если тест показал положительную реакцию, то человека немедленно посылают на лечение. В Америке такие действия оценили бы как нарушение прав личности и вас бы за это осудили.

Мне было интересно прочитать у Колина Пауэлла о том, что, когда он был главой Объединенного комитета начальников штабов в военном ведомстве, они следовали нашему примеру, и военнослужащий при поступлении на службу давал письменное согласие на то, что он может быть подвергнут процедуре тестирования. Сейчас я думаю, что такой подход был бы эффективным способом в борьбе с наркотиками. Но идея о неприкосновенности личности превратилась в догму. При этом никто не возражает против того, что армия может арестовать президента другого государства и переправить его в тюрьму во Флориду. Уму непостижимо! Во всяком случае, такой подход не решит проблему с наркотиками в



ФЛАГ СИНГАПУРА

**анархия** -  
безначалие,  
безвластие;  
неорганизованность,  
стихийность,  
беспорядок

Америке. Принимая во внимание сингапурский путь, мы можем не решить эту проблему, но мы ее значительно уменьшим.

ФЗ: Будет ли правильным сказать, что вы восхищались Америкой более 25 лет назад? Что, на ваш взгляд, изменилось?

ЛКЮ: Да, многое изменилось. Я бы рискнул предположить, что во многом это происходит вследствие подрыва моральных устоев общества и уменьшения персональной ответственности. Либеральные и интеллектуальные традиции, которые развились после Второй мировой войны, провозглашали, что человек пребывает в совершенном государстве, где каждому было бы лучше, если бы ему было разрешено заниматься своим собственным делом и процветать. Это не сработало, и я сомневаюсь, что это будет работать. Некоторые вещи в человеческой природе не меняются. Человеку, несомненно, необходимо чувство справедливости. Существует такое понятие как зло, и оно не является результатом того, что кто-то оказался жертвой общества. Вы просто злой человек, т.е. имеете склонность совершать дурные поступки, - вас должны остановить, чтобы вы их не совершали. Жители Запада лишились такого понятия как этический базис общества и верят в то, что все их проблемы решит за них хорошее правительство, а в это мы на Востоке никогда не верили.

ФЗ: Такое фундаментальное изменение в культуре необратимо?

ЛКЮ: Нет. Это похоже на колебание маятника. Я думаю, что это вернется на круги своя. Я не знаю, сколько этого ожидать, но в Америке уже существует реакция против неудачной социальной политики, которая выражается в том, что люди мочатся в общественных местах, агрессивно ведут себя на улице, и в падении нравственности.

## **АЗИАТСКАЯ МОДЕЛЬ**

ФЗ: Вы говорите, что по-настоящему беспокоитесь о том, чтобы эта система не была навязана другим сообществам, потому что она не будет там работать. Существует ли какая-либо жизнеспособная модель, пригодная для политического и экономического развития? Существует ли «азиатская модель»?

ЛКЮ: Я не думаю, что существует азиатская модель как таковая. Но азиатские сообщества не похожи на западные. Фундаментальная разница между западной концепцией общества и правительством Восточной Азии (когда я говорю «Восточная Азия», я имею в виду Корею, Японию, Китай, Вьетнам, отличающиеся от Юго-Восточной Азии, которая является смесью китайского и индийского этноса, хотя индийская культура также проповедует схожие ценности) в том, что восточные сообщества верят в то, что индивид существует в неразрывной связи со своей семьей. Он не существует отдельно, в вакууме. Отдельная семья - это часть более обширной семьи, друзей и общества в целом. Глава государства или правительство не пытаются дать отдельной личности то, что может дать ему семья. На Западе, особенно после Второй мировой

войны, правительство выглядело таким успешным, что исполняло все те обязанности, которые в менее современных обществах выполняет семья. Этот подход поощряет альтернативные семьи, например, матерей-одиночек, верить в то, что правительство может оказать им поддержку вместо отсутствующего отца. Это смелый взгляд на жизнь, который я, как житель Восточной Азии, не приемлю. Я бы побоялся проводить такой эксперимент. Я не уверен в последствиях, и мне не нравятся те последствия такого отношения, которые я вижу на Западе. И мое мнение разделяет большинство жителей Восточной Азии. Это не означает, что у нас нет матерей-одиночек. Нас постигли те же самые проблемы, когда наши женщины стали получать образование и приобрели финансовую независимость, не нуждаясь больше в сохранении несчастливых браков. Но это губительно, когда мы рушим такие устоявшиеся нормы, как семья. Семья - это ячейка общества. Это **краеугольный камень** общества. Существует короткий китайский афоризм, который подтверждает мои слова: “Xiushen, qijia, zhiguo, pingtianxia”. “Xiushen” означает: проявляй заботу о себе, совершенствуйся, делай себя полезным; “qijia” - заботься о семье; “zhiguo” - заботься о своей стране; “pingtianxi” - все живет в мире под небесами. У нас целый народ живет по этим заповедям. Мою внучку зовут Хью-ки. Мой сын выбрал первые два слова из этого афоризма, и он учит свою дочь тому, чтобы она совершенствовалась и заботилась о своей семье. Это базовая концепция нашей цивилизации. Правительства приходят и уходят, но эти принципы остаются в веках. Мы начинаем с самопознания и уверенности в своих силах. На Западе же - наоборот. Правительство говорит: дайте нам мандат доверия, и мы решим все проблемы общества.

ФЗ: Что бы вы сделали для решения проблем Америки?

ЛКЮ: Что бы я сделал, если бы был американцем? Во-первых, вы должны навести порядок в обществе. Оружие, наркотики и тяжкие преступления - все это представляет угрозу общественному порядку. Затем школы, когда в ваших школах присутствует насилие, вы не дадите детям образование, поэтому такое положение вещей должно быть исправлено. Вы должны воспитывать в строгости и воспитать целое поколение квалифицированных, умных, хорошо образованных людей, способных работать плодотворно. Я бы начал с основ - с работы над личностью, рассматривая ее в неразрывной связи с семьей, друзьями и обществом в целом. Правда, на Западе говорят, что я все делаю поверхностно. Одна магическая формула, один грандиозный план. Я взмахну волшебной палочкой – и все заработает. Это интересная теория, но она не доказана.



НЕБОСКРЕБ В СИНГАПУРЕ

**краеугольный камень** -  
основа; важнейшая,  
существенная часть,

## НАЗАД К ОСНОВАМ

ФЗ: Вы скептически относитесь к способности правительства решать глубокие социальные проблемы. Но, конечно, вы более компетентны, чем многие американцы в том, что касается способности правительства стимулировать экономический рост и технический прогресс. Не противоречие ли это?

14

ЛКЮ: Нет. В Сингапуре мы сосредоточили свое внимание на основах семьи. Мы использовали семью для продвижения экономического роста, играя на амбициях индивида и его семьи в наших интересах. Например, мы пытаемся дать образование большому количеству детей. Правительство может создавать такие условия, в которых люди могут жить счастливо и успешно, в конце концов, на экономический рост или упадок влияет то, как люди организуют свою жизнь. И снова нам повезло, что мы акцентировали свое внимание на таких культурных ценностях, как бережливость, трудолюбие, почитание родителей и семьи; но самое важное - это уважительное отношение к образованию.

Существует, конечно, и другая причина нашего успеха. Мы смогли обеспечить экономический рост потому, что предприняли некоторые шаги на пути от аграрного общества к индустриальному. У нас было преимущество в том, что мы видели конечный результат - это западные государства, а позже и Япония. Мы знали, где мы находимся, и знали, куда мы идем. Мы сказали себе: «Давайте поспешим, давайте посмотрим, как сделать это быстрее». Но скоро мы столкнемся с другой ситуацией. В ближайшем будущем мы достигнем уровня Японии, и тогда возникнет вопрос: а что дальше? Как мы будем тогда ускорять процессы развития, если мы не знаем, куда идти дальше? Это будет новая ситуация.

ФЗ: Говорят, что азиатская модель слишком негибкая, чтобы хорошо приспособиться к переменам. Социолог Манкур Олсон утверждает, что упадок нации наступает тогда, когда в обществе присутствует такой фактор как негибкость в отношениях заинтересованных групп, фирм, рабочих, капитала и государства. Американская система очень гибкая, т.к. придерживается политики невмешательства государства в экономику и лучше приспосабливается к изменениям в быстро меняющемся мире, чем система, основанная на командно-административных методах управления и на конфуцианстве.

ЛКЮ: Это оптимистический и заманчивой взгляд на жизнь, и я надеюсь, что это окажется правдой. Но если оглянуться на тысячелетия, в прошлое, то вы, несомненно, найдете несколько базовых моделей. Американская цивилизация от отцов-пилигримов является одной из оптимистических моделей организованного правительства. История же в династическом Китае знает времена и взлета, и падения.

И все-таки, несмотря на все эти перипетии, семья, клан стали как бы спасательным плотом для выживания личности. Цивилизации погибают, династии сметаются с лица земли **ордами** завоевателей, но этот спасательный плот дает возможность цивилизациям существовать и переходить в следующую фазу развития. Никто здесь не верит в то, что правительство способно предусмотреть все обстоятельства. Да и

орда -  
большая  
неорганизованная масса  
людей

само правительство не верит в это. В жестоком кризисе, и даже при землетрясениях и тайфунах, именно человеческие отношения помогут вам выжить. Выдвигаемый вами тезис о том, что правительство всегда способно обновить себя и предстать в новых формах, не подтверждается всем ходом истории. Но семья и взаимоотношения между людьми построены так, что увеличивают шансы выживания их членов. Это проверено за многие тысячелетия и во множестве различных ситуаций.

## **КУЛЬТУРА УСПЕХА**

ФЗ: Ключевым фактором успеха национальной экономики в прошлом было развитие новаторства и экспериментирования. В это время появились такие богатые и мощные центры, как Венеция, Голландия, Британия и Соединенные Штаты Америки, обязанные своим процветанием наличию у них атмосферы интеллектуальной свободы, что выразилось в новых идеях, технологиях и методах. В странах Восточной Азии правительства неодобрительно относятся к интеллектуальным свободам. Создает ли существенную проблему ущемление каких-либо прав личности?

ЛКЮ: Ваше заключение звучит разумно, но я в этом не уверен. Японец, например, не имеет всего необходимого для производства новой продукции. Я думаю, что если правительства осознают ваш тезис о необходимости освоения новых сфер, о разрушении существующих форматов, то они могут противостоять этой тенденции. Жители же Восточной Азии, в чьих традициях закреплена строгая дисциплина, уважительное отношение к учителю, недопустимость возражения учителю и скрупулезность в получении знаний, должны быть уверены, что существует фактор случайности в процессе поиска новых технологий и изделий. Во всяком случае, в этом мире, где развиты быстродействующие электронные средства связи, я не вижу отстающих. Если появляется что-то новое, то оно получает очень широкое распространение.

ФЗ: Согласитесь ли вы с отчетом Всемирного банка об экономическом успехе в Восточной Азии, который я истолковываю так, что все правительства добились успеха, основывая свою политику на том, что они поощряют капиталовложения, сдерживают темпы инфляции и обеспечивают высококачественное образование? Продуманность, скрупулезность в планировании индустриальной политики не столь решающий фактор, объясняющий экономический рост в этих странах, как вышеуказанные факторы.

ЛКЮ: Я думаю, что у Всемирного банка была очень сложная работа. Она заключала в себе рассмотрение очень сложного комплекса различных ситуаций, но культурные факторы были рассмотрены слабо. Здесь нельзя делать обобщений и следует относиться к этой проблеме более аккуратно, например, объясняя различия между Филиппинами и Тайванем.

ФЗ: Если культурные ценности так важны, то страны, в отличие от вашей культуры, фактически могут не добиться успеха, пойдя по пути восточноазиатских стран в получении основных экономических прав. Вы не надеетесь на успех стран остального мира, которые либерализуют свою экономику?

ЛКЮ: Получение основных экономических прав поможет этим странам, но они не будут так успешны, как страны Восточной Азии, из-за отсутствия у них восточной специфики. Если в культуре страны нет таких национальных особенностей, как стремление к знаниям, трудолюбие, бережливость и терпеливость в ожидании прибыли, то развитие экономики страны будет медленным.

Но вы знаете, что заключения, сделанные в отчете Всемирного банка, - это часть культуры Америки и международных институтов. Ему пришлось представить поверхностные и обобщенные результаты, которые меня не удовлетворяют, т. к. не решают реальных проблем. Он делает заключение о том, что все люди на земле равны и одинаковы. Что на самом деле не так.

Группы людей имеют свои особенности, т.к. развивались обособленно на протяжении тысячелетий под воздействием генетических и исторических факторов. Коренные жители Америки - индейцы - генетически сходны с монголоидами Восточной Азии (китайцами, корейцами и японцами). Но были когда-то отрезаны от них из-за расширения Берингова пролива. Без перешейка они были изолированы в Америке на тысячи лет. Те же, кто остался в Восточной Азии, подвергались следующим один за другим набегам из Средней Азии и взаимодействию с группами людей, перемещающихся вперед и назад. У этих двух групп людей можно обнаружить некоторые сходные признаки, например, если измерить форму их черепа и т.д., но если вы начнете изучать их более детально, то вы найдете, что они различаются, особенно в том, что касается психического склада и культурных ценностей. Теперь, если вы будете сглаживать такого рода проблемы из-за политической некорректности, то вы подкладываете под себя мину. Это то, что ведет к разочарованию в общественной политике. В Америке это было принято с большим энтузиазмом и надеждой, но принесло скудные плоды. Это - нежелание смотреть на вещи в их абсолютной реальности. Но тогда я политически некорректен.

ФЗ: Культура может быть важна, но она не оказывает значительного влияния. Азиатская модель может быть переходным феноменом. В конце концов, западные страны в XVIII и XIX веках прошли через капитализм и ограниченную демократию. Элита была озабочена, как и вы сегодня, тем, что «слишком много» демократии и «слишком много» прав личности может дестабилизировать общественный порядок. Но с модернизацией обществ и экономическим развитием положение вещей во всех областях изменилось. Правильно ли полагать, что изменения в Восточной Азии произошли из-за увеличения среднего класса, уверенного в своем будущем?

ЛКЮ: Восточная Азия меняется кардинально. Мы аграрные общества, которые находятся в фазе индустриализации только в течение жизни одного-двух поколений. То, через что прошли западные общества за 200 лет и более, у нас произошло не более чем за 50 лет. Все это протекало в короткий период времени, и из-за этого скачка мы не избежали ошибок и сбоев. Если посмотреть на быстроразвивающиеся страны - Корею, Таиланд, Гонконг и Сингапур, то можно отметить один удивительный факт - рост религиозности. Например, Корея, где, я думаю, около 25 процентов населения являются христианами. Надо отметить, что Корея никогда не была колонизирована христианскими странами. Старые обычаи и религии - культ предков, шаманизм - больше не удовлетворяют людей. В периоды больших стрессов в обществе человеку свойственно задумываться о смысле жизни. Если взглянуть на Японию, то можно отметить, что всякий раз, когда она вступала в стрессовый период, наблюдался рост новых сект и религий. В Тайване - а также в Гонконге и Сингапуре - вы можете увидеть возникновение новых конфуцианских, даосийских храмов и христианских сект. Мы сейчас находимся в гуще глобальных перемен и в то же время пытаемся нащупать путь, который будет связан с нашим прошлым. Мы распрощались с прошлым и испытываем неловкость оттого, что можем ничего не сохранить из нашего прошлого. Японцы до некоторой степени решили эту проблему. Япония построила индустриальное общество, но и сохранила свои национальные черты. То же самое пытаются сделать тайванцы и корейцы. Но удастся ли этим обществам сохранить ядро их культурного наследия и построить индустриальное общество - это проблема, которую смогут решить только они сами. Американцы не смогут решить это за них. Поэтому вы не найдете людей, которые восприимчивы к западному образу жизни. Они принимают неизбежность влияния на их стиль жизни таких факторов как наука и технология, и смирились с этим.

ФЗ: Не повлияют ли эти экономические и технологические изменения на мировоззрение людей?

ЛКЮ: Не только мировоззрения должны измениться, но и система ценностей. Разрешите мне привести анекдотическое свидетельство этого. В напряженный период многие китайские семьи эмигрировали в Малайзию, но когда в Малайзии в 1960 году произошли расовые беспорядки, они обосновались в Австралии и Канаде. Они поступили так ради своих детей, чтобы те получили лучшее образование - на английском языке, тогда как Малайзия перешла на свой первоначальный язык - малайский. Дети повзрослели и покинули свои дома. Внезапно родители обнаружили недостатки в их воспитании. Они дали своим детям образование на английском языке и с течением времени совсем их потеряли. Это был очень печальный опыт. В Сингапуре в настоящее время это происходит

менее драматично, потому что мы не воспитываем наших детей в тех же условиях, в которых выросли сами.

ФЗ: Но на этих детей влияют вещи, отличные от тех, что влияли на ваше поколение. Вот вы говорите, что знания, образ жизни, культура быстро распространяются по всему миру. Будут ли так же распространяться идеи демократии и прав личности?

ЛКЮ: Давайте не будем проводить дебаты по **семантике**. Форма правления в Китае изменится. Это же произойдет в Корее, Тайване и Вьетнаме. Этот процесс происходит в Сингапуре. Но он не прекратится, как это произошло с американской, британской, французской или германской формами. Что все мы ищем? Форму правления, которая будет удобной, потому что она удовлетворяет нашим потребностям, не деспотическая и умножает наши возможности. Имеет ли каждый избиратель право голосовать один раз или несколько, за одного кандидата или за нескольких, - все эти формы должны работать. Я не убежден, какая из этих форм лучшая. Мы используем ее, потому что она нам досталась по наследству от Британии, и мы не видим нужды оспаривать ее. Но я лично убежден, было бы лучше, если бы мы имели систему, в которой каждый избиратель (старше 40 лет и имеющий семью) имел 2 голоса, потому что он, вероятно, будет более осторожен, голосуя за своих детей. Он, вероятно, будет голосовать более серьезно, чем взбалмошный молодой человек, которому нет и 30 лет. Но мы пока не видим необходимости вводить такую систему. Но если это будет необходимым, то мы ее введем. В то же самое время человеку, которому за 65 лет, процесс голосования уже создаст затруднения. На мой взгляд, идеальным является возраст от 40 до 60 лет, а в 60 следует дать право одного голоса. Но все это очень сложно организовать.

## МНОГОКУЛЬТУРНЫЕ РАСКОЛЫ

ФЗ: Изменения таят в себе большую угрозу, если они происходят в многоэтнических обществах. Вы являлись частью двух многоэтнических государств, одно из которых потерпело поражение, а другое успешно развивается. Малайзия не пожелала иметь в своем составе государство, которое она считала китайским, и в 1965 году исключила Сингапур из состава федерации. Сингапур же, однако, являясь многонациональным государством, существует в мире. Имеется ли решение для тех государств, в составе которых объединены этнические и религиозные группы?

ЛКЮ: Каждое государство сталкивается с различными проблемами, и мне не хотелось бы предлагать общие решения. Руководствуясь своим опытом, я бы сказал, что не следует торопиться. Никто не хочет терять свою этническую, культурную, религиозную и даже языковую принадлежность. Для того чтобы существовать как единое государство, вам необходимо найти что-то общее, характерное для всех. Действуя силой, вы создадите проблемы. Если же вы будете действовать мягко, но постоянно, логика событий приведет вас не к **ассимиляции**, а к интеграции. Если бы я навязывал народу Сингапура английский язык, я бы столкнулся с восстанием. Если бы я навязывал китайский язык, я бы столкнулся с бунтом и бедствием.

### семантика –

в языкознании:  
значение, смысл  
отдельного слова,  
оборота речи

### ассимиляция –

(от лат. - уподобление,  
сопоставление)  
уподобление,  
сглаживание различий

Вместо этого я предложил каждому родителю сделать выбор между английским и родным языком в том порядке, в котором они захотят. Предоставив людям выбор и награждая за успехи в течение 30 лет, мы в конце концов пришли к английскому языку как к первому, а к родному языку - как ко второму по своей значимости. Мы перевели один из университетов с китайским языком обучения на английский язык. Если бы мы сделали это быстро, в течение 5 или 10 лет - вместо 30 и с правом выбора, - мы столкнулись бы с большими проблемами.

ФЗ: Это похоже на подход - живи и дай жить другим. Многие западные страны, в частности Соединенные Штаты и Франция, традиционно пытались **ассимилировать** людей в общий поток, с одним государственным языком - английским или французским. Сегодня такой подход, как вы знаете, ставится под сомнение некоторыми меньшинствами в Соединенных Штатах и во Франции, которые выступают за «многокультурный» уклад, который позволит различным не ассимилированным меньшинствам сосуществовать в государстве. Как вы относитесь к таким дискуссиям, читая о них в Сингапуре?

ЛКЮ: Нельзя иметь много отличных этнических групп и быть одной нацией. Это затрудняет взаимообмен. Если вы хотите покончить с **сепаратизмом**, не следует пытаться жить в стране гостем. Но существуют обстоятельства, когда мудрее оставить все как есть. Например, в Сингапуре все расы имеют право на работу и на многие другие вещи. Но мы относим мусульман к несколько иной категории, так как они очень чувствительны в отношении своих традиций, особенно диеты (режима питания). В таких случаях следует найти середину между однообразием и определенным правом на отличие. Я думаю, мудро было бы оставить в покое вопросы фундаментальных верований и дать время на естественное их разрешение.

ФЗ: То есть вы, посмотрев на то, как французы относятся к мусульманским меньшинствам, скажете им: «Не торопитесь, не подталкивайте своих граждан так сильно»?

ЛКЮ: Я бы так не стал говорить, так как французы, управляя много лет Алжиром, знают те проблемы, с которыми они сталкиваются. Мой подход заключался бы в следующем: если некоторые мусульманские девочки настаивают на ношении в школе платков и готовы мириться с этим неудобством, мы должны примириться с такой странностью. Но если она находится в офисе эмиграционной службы, где это будет сбивать с толку миллионы людей, проходящих через этот офис, особенно таможенного офицера, ей лучше одеться как все. Такой прием пока работает в Сингапуре.

**ассимилированный** -  
приспособленный,  
принявший ценности,  
нормы поведения  
и культуру группы  
большинства

**сепаратизм** –  
стремление  
к отделению,  
обособлению

## ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ ПРОШЛОЕ ЕВРОПЫ БУДУЩИМ АЗИИ?

20

ФЗ: Разрешите мне сменить тему и спросить у вас о международном климате в Восточной Азии. Та часть мира, в которой вы живете, испытывает сейчас период роста, который на Западе длится последние 400 лет. За эти четыре века Запад был не только мировым производителем богатства, но также лидировал в мире по количеству войн. Сегодня Восточная Азия испытывает период великого и непрогнозированного роста и представляет собой несколько недавно появившихся соседствующих государств, которые имеют различные политические системы и исторически враждебно настроенные друг к другу, с непрекращающимися приграничными спорами и со всё увеличивающимся количеством оружия. Стоит взглянуть на это и спросить, будет ли прошлое Европы будущим Восточной Азии?

ЛКЮ: Нет, вы на это смотрите слишком упрощенно. Одна из причин, по которой процесс роста в Восточной Азии продлится много лет - и это только предположение, - то, что народы и правительства в Восточной Азии получили некоторые уроки об опасных и разрушительных последствиях войн. Не только полномасштабных войн, как в Корее, но и партизанских войн, таких как во Вьетнаме, Камбодже и в джунглях Малайзии, Таиланда, Индонезии и Филиппин. Все мы знаем, что чем больше вы погрязнете в конфликте, тем в более нищем и отчаянном положении вы окажетесь. Посетите Камбоджу и Вьетнам - мир обошел их стороной. Урок этой войны будет жить очень много лет, по крайней мере, пока живы ее свидетели.

ФЗ: Более всего вызывает тревогу появление новой великой державы. Возможно ли вписать в восточноазиатский порядок стремительно развивающийся Китай? Является ли укрепление Китая дестабилизирующим фактором?

ЛКЮ: Я не думаю, что мы можем говорить только с точки зрения восточноазиатского порядка. Вопрос состоит в том, может ли в мире развиваться система, в которой такая составляющая как Китай станет страной, поддерживающей международный мир и стабильность? Когда-нибудь, через 20-30 лет, крупные державы будут договариваться между собой, как сохранить мир и стабильность, как создать систему, которая будет жизнеспособной и справедливой. Войны между маленькими странами не уничтожат мир, а только их самих, но большой конфликт между могучими державами уничтожит мир навсегда. Даже страшно об этом подумать.

В конце последней мировой войны была образована ООН. Была надежда, что 5 постоянных членов ООН смогут внедрить в международные отношения букву закона. Этого не произошло из-за Сталина и холодной войны. В настоящее время мир вступил в новую фазу. Великие державы, под которыми я подразумеваю Америку, Западную Европу (если она объединится), Японию, Китай и Россию, за 20-30 лет должны найти баланс в своих отношениях. Я думаю, что самый лучший путь вперед был бы через ООН, имеющую 48-летний опыт. ООН не совершенна, но какая есть альтернатива? Вы не можете иметь консорциум 5 держав, командующих остальной частью человечества. Они не будут иметь моральной власти или полномочий делать это. Собираются ли они поделить мир на 5 сфер влияния?

Таким образом, они должны вернуться к некоторой многосторонней структуре и разработать набор правил, который сделает ее жизнеспособной.

Здесь возможен маленький конфликт, например, между двумя латиноамериканскими или южно-азиатскими странами, который не будет иметь большого значения. Но если это произойдет между двумя большими странами Южной Азии, такими как Индия и Пакистан, имеющими ядерное оружие, то здесь надо будет предпринимать некоторые действия. Именно в этом контексте мы должны найти место для Китая, когда он станет крупной экономической и военной державой.

ФЗ: Действительно ли китайский режим стабилен? Будет ли продолжаться китайский экономический рост? Будет ли баланс между экономической реформой и политическим контролем, который пытался поддерживать Дэн Сяопин, жизнеспособным после его смерти?

ЛКЮ: Режим в Пекине более стабилен, чем любое альтернативное правление, которое может быть сформировано в Китае. Давайте предположим, что студенты пережили день на площади Тяньаньмынь и сформировали свое правительство. Те же студенты, которые были на площади Тяньаньмынь, уехали во Францию и Америку, и с тех пор ссорятся друг с другом. Какой Китай они бы имели сегодня? Кое-что похуже, чем Советский Союз. Китай - огромная, разнообразная страна, и в нем не может быть альтернативы сильной централизованной власти.

ФЗ: Вы обеспокоены тем, что быстрый и неравномерный рост в Китае может быть причиной его развала?

ЛКЮ: Во-первых, экономический рост в Китае происходит повсеместно, даже в провинции Сычуань - глубинке Китая. Расхождение в темпах роста неизбежно. Это такая же разница, как, например, между Калифорнией до спада и **Ржавым Поясом**. В Китае будут огромные проблемы из-за размера страны и труднопреодолимых факторов - бедной инфраструктуры, слабых институтов власти, неправильной системы управления, которые они ввели, подражая советской системе эпохи Сталина. Я поражен, что при наличии всех этих препятствий они так долго держатся.

ФЗ: Что вы можете сказать о другой великой державе Восточной Азии? Если Япония продолжает придерживаться существующего курса, следует ли миру поощрять расширение ее политической и военной мощи?

ЛКЮ: Нет. Я знаю, что нынешнее поколение японских лидеров не строит таких планов. Я не уверен, что произойдет, когда управление возьмут в свои руки лидеры, рожденные после войны. Я сомневаюсь, что произойдут скорые изменения. Если Япония сможет придерживаться текущего курса политики, оставив вопросы безопасности американцам и сконцентрировавшись на вопросах экономики и политики, то мир от этого выиграет. И японцы весьма счастливы делать это. И когда Америка почувствует, что защита Японии и присутствие в Восточной Азии для нее слишком обременительно и игра не стоит свеч, тогда Японии самой

**Ржавый Пояс (Пояс Ржавчины) -**  
индустриальные  
районы северо-востока  
США

придется позаботиться о своей безопасности и стать отдельным игроком, как лишний джокер в колоде карт.

ФЗ: Вы недавно сказали, что разрешить Японии посылать свои вооруженные силы за пределы своей страны - все равно что давать спиртное алкоголику.

ЛКЮ: Японцы всегда имели эту национальную черту - что бы они ни делали, они доводят это до абсурда. Я думаю, что они знают это. У меня есть японские друзья, которые говорили мне об этом. Они признают за собой это качество.

ФЗ: Что если Япония последует по стопам великих держав и не будет довольствоваться положением просто экономически мощной державы, а решит занять «символ безграничного господства» - ядерное оружие? Что в связи с этим должно предпринять мировое сообщество?

ЛКЮ: Если они решатся на это, мировое сообщество не сможет им помешать. Вы не способны остановить Северную Корею. Никто не верит, что американское правительство, которое не смогло продолжить свою миссию в Сомали из-за засады и демонстрации по телевидению ролика о том, как волочили мертвого американца по улицам Магадиши, может задумать ядерный удар по Северной Корее, как и Израиль по Ираку. Поэтому это могут быть только санкции Совета Безопасности ООН. Причем такие санкции не должны быть остановлены правом вето. Аналогично, если японцы решат иметь свое ядерное оружие, то я не верю, что вы сможете остановить их. Но они знают, что столкнутся с ядерной мощью России и Китая, так что им придется вести себя так, чтобы не вызвать превентивного удара. Если они будут остерегаться наносить удар, то будет сохраняться баланс сил. Каждый может сдерживать других.

ФЗ: То есть это тот переходный период, который вас беспокоит.

ЛКЮ: Я бы предпочел, чтобы такой вопрос просто не возникал, и я верю, что мир пойдет по этому пути. Пойдет ли Япония по пути милитаризации - во многом зависит от Америки, ее усилия и желания.

## **ДА ЗДРАВСТВУЕТ РАЗНООБРАЗИЕ!**

ФЗ: Существует ли некоторое противоречие между вашей ролью политика и вашей новой ролью интеллектуала, высказывающегося по этим вопросам? Как политический деятель, вы хотите видеть Америку в качестве стабилизирующей силы в регионе, страны, которую боятся и уважают во всем мире. Как интеллектуал, однако, вы предпочитаете высказываться действительно против американской модели таким образом, чтобы подорвать доверие к ней за границей.

ЛКЮ: Это нелепо. Последнее, что бы я хотел, так это подорвать к ней доверие. Америка имела необычное историческое прошлое, являясь единственной обладательницей ядерного оружия, она единственная в мире не была подвержена разрушительным войнам, в то время как другие страны лежали в руинах. Любая старая нация обеспечивала бы свое господство столь долго, насколько это возможно. Но Америка намерена оставлять своих поверженных врагов на своих ногах, отражать злую силу, Советский Союз, 30 лет щедро и свободно передавая своим бывшим

противникам в Европе и в Японии новейшие технологии, позволяя им становиться её конкурентами. К 1975 году они были у нее под каблуком. Это беспрецедентный случай в истории. Это произошло из-за некоторого величия духа, рожденного страхом перед коммунизмом, плюс американский идеализм. Но это не значит, что мы восхищаемся всем в Америке.

Позвольте мне быть откровенным: если бы у нас не было того хорошего, что мы заимствовали у Запада, то мы бы не выбрались из нашей отсталости. Мы бы имели отсталую экономику с отсталым обществом. Но мы не хотим перенимать все западное.

## В ЗАВЕРШЕНИИ О КУЛЬТУРЕ

Основной темой нашего разговора была культура. Ли возвращался снова и снова к своим взглядам на значение культуры и различия между конфуцианством и западными ценностями. Ли является представителем большого количества людей, от бизнес-консультантов до военных стратегов, которые говорят о культуре как о самой глубокой и наиболее определяющей стороне человеческой жизни. Я же остаюсь скептиком. Если культура предначертана судьбой, то как объяснить культурный спад в одной эре и успех в другой? Почему конфуцианство объясняет экономический бум в Восточной Азии сегодня и не объясняет четырехвекового застоя в регионе?

Фактически, когда Восточная Азия была бедной, многие ученые, и наиболее знаменитый среди них Макс Вебер, спорили о том, что культура, основанная на конфуцианстве, лишена всех характерных черт, необходимых для успеха в капиталистическом обществе.

Сегодня же ученые объясняют, как конфуцианство акцентирует существенные черты, необходимые для динамического роста экономики. Если страны Латинской Америки добьются успеха за следующие несколько десятилетий, то мы будем читать **панегирик** латиноамериканской культуре. Я подозреваю, что и потом мы не сможем однозначно ответить, почему определенные общества преуспевают в определенное время. Мы изучаем преуспевающие общества и ищем в их культурах зерна успеха. Культуры - это сложные образования, и каждый находит в них то, что хочет.

Как объясняется такое очарование культурой со стороны Ли Куна Ю? Это не то, с чем он родился. До его тридцатилетия его семья и друзья называли Ли «Гарри». В 1960 году министр иностранных дел мог сказать ему: «Гарри, вы лучший проклятый англичанин к востоку от Суэцкого канала». Он не тот человек, которого не коснулся Запад. Отчасти его интерес к культурным различиям происходит потому, что они обеспечивают последовательную

**панегирик** -  
здесь: восторженная и  
неуместная похвала

защиту от того, что он смотрит как западный демократический империализм. Но более глубокая причина заключается в том, о чем он сказал в нашей беседе: «Мы оставили прошлое позади и испытываем определенную неловкость оттого, что ничего не сохраним в себе от нашего прошлого». Культуры изменяются. Под воздействием экономического роста, технологий и социальных трансформаций никакая культура не осталась прежней. Большинство характерных черт, которые Ли видит в восточных культурах, были когда-то западными. Четыре столетия экономического роста изменили порядок вещей. С самого начала экономического бума в Англии многие англичане были озабочены тем, что, становясь богаче, их страна теряет свою моральную и этическую основу. «Богатство копится, а люди гниют», - писал в 1770 году **Оливер Голдсмит**. Вот это «гниение» Ли и пытается предотвратить. Он говорит о беспокоящем его поиске религии в Восточной Азии, и пока он никогда не говорит о том, что его поиск конфуцианской альтернативы Западу есть часть этого поиска.

Но быть современным без того, чтобы быть более западным, трудно, эти два понятия совершенно не отделимы. Запад поставил оценку «всеми остальному», и это не просто наследие технологического и материального производства. Это скорее лежит глубже, в сфере идей. В завершении интервью Ли вручил мне три страницы. Это, как он объяснил, подчеркивает то, как конфуцианская культура относится к Западу. Эти страницы были из книги Джона Фейрбенка, американского ученого, «Восточная Азия: традиция и преобразование».

**Голдсмит Оливер**  
(1728-1774) -  
английский писатель-  
сентименталист

источник: Фарид Закария. Культура - судьба? Беседа с Ли Куан Ю. (Fareed Zakaria, «Culture is Destiny: A Conversation with Lee Kuan Yew», *Foreign Affairs*, March/April 1994, pp. 109-126).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

### Ответ Ли Куан Ю

25

## КИМ ДЕ-ДЖУНГ. КУЛЬТУРА – ЭТО СУДЬБА? МИФ ОБ АНТИДЕМОКРАТИЧЕСКИХ ЦЕННОСТЯХ АЗИИ

Ким Де-Джунг (1925-2009.), имеющий прозвище «азиатский Нельсон Мандела», бывший диссидент и заключенный, ставший президентом, - борец за демократический курс Южной Кореи в течение последних 50 лет. За свою жизнь он пережил 5 покушений, он жил в изгнании или под домашним арестом в течение 10 лет и 6 лет находился в тюрьме за противоборство с авторитарным режимом. В 1997 году, после трех неудавшихся попыток, он был избран Президентом Южной Кореи, и это был первый случай в современной истории Кореи, когда власть перешла от правящей партии к оппозиции. Среди высших достижений Джунга - разрешение одного из самых крупных финансовых кризисов Восточной Азии и возвращение Южной Кореи с края банкротства к 10,2% росту экономики в 1999 году. Улучшение отношений между Северной и Южной Кореей также считается результатом его политики обязательств, названной политикой «солнечного света», результатом которой стало принятие в 2001 году совместной декларации о мире. Джунг стал символом мира и согласия, за что был выдвинут на получение Нобелевской премии мира. Эта статья Джунга является ответом на интервью с Ли Куан Ю, которое вы прочитали в первой части главы социологического исследования. Он не соглашается с Ли о демократически ориентированном наследии. Джунг верит, что политическая жизнь страны не предопределена культурой, поскольку культура изменяется. И он считает, что мы не можем пока сказать, работает ли демократия в Азии или нет, со всеми политическими формами давления, ей действительно никогда не давали шанса.



В своем интервью журналу «Международные отношения» (март – апрель 1994 года), бывший премьер-министр Сингапура Ли Куан Ю высказывает интересные идеи о культурных различиях западного и восточноазиатского общества и их политическом значении. Хотя он не говорит этого буквально, но его заявления на протяжении всего интервью ясно показывают, что его наставление американцам «не навязывайте свою систему без разбора обществам, в которых она не будет работать» подразумевает, что западный стиль демократии неприемлем в Восточной Азии. Принимая во внимание уважение, которым он пользуется среди мировых лидеров, и престиж этого журнала, аргумент такого рода, вероятно, имеет значительное воздействие и поэтому заслуживает тщательного рассмотрения.

С распадом Советского Союза в 1991 году социализм стал сдавать свои позиции. Некоторые люди делают вывод, что распад Советского Союза был результатом победы капитализма над социализмом. Но я полагаю, что это обозначало триумф демократии над диктатурой. Без демократии в Прусской Германии и **Мэйдзи** (Япония) капитализм, в конечном

#### Мэйдзи –

(япон., букв. - просвещенное правление), официальное название периода правления (с 1868 г.) японского императора Муцухито

счете, встретил свой трагический конец. В последние десятилетия многие латиноамериканские страны были охвачены капитализмом, но, отвергнув демократию, они потерпели сокрушительное поражение. С другой стороны, страны, практикующие демократический капитализм или демократический социализм, несмотря на временные трудности, преуспевали.

Несмотря на эти тенденции, остаются сомнения о применимости и перспективах демократии в Азии. Такие сомнения возрастают главным образом из-за азиатских авторитарных лидеров, и Ли является наиболее ярким среди них. Они долгое время сохраняли те культурные различия, которые делали «западную концепцию» демократии и права человека неподходящими для Восточной Азии. Имеет ли Азия философские и исторические основания, приемлемые для демократии? Действительно ли там можно достигнуть демократии?

### **КОРЫСТНАЯ САМОУВЕРЕННОСТЬ**

Ли постоянно в своем интервью подчеркивает роль культурных факторов. Я тоже верю в важность культуры, но я не думаю, что она одна определяет судьбу общества и что она остается неизменной. Кроме того, взгляд Ли на восточные культуры не только неприемлем, но и корыстен. Он убеждает, что восточные общества, в отличие от западных, «верят, что существование личности возможно на фоне его семьи» и что семья – «ячейка общества». Однако, как неизбежное последствие индустриализации, семейно-сосредоточенные восточноазиатские общества также быстро двигаются к эгоистичному индивидуализму. Ничего не постоянно в человеческой истории.

Ли утверждает, что на Востоке «правитель или правительство не пытаются обеспечить личности то, что его семья сделает лучше». Он отмечает, что эта якобы независимая семейно-ориентированная культура является главной причиной экономического успеха Восточной Азии, и осмеивает западные правительства за попытки разрешить все проблемы общества, даже тогда, когда высказывают заботу о моральном упадке западных обществ из-за слишком большой демократии и большого количества прав человека. Следовательно, согласно Ли, западная политическая система с ее назойливым правительством не подходит для семейно-ориентированной Восточной Азии. Он отвергает западализацию, несмотря на всеохватывающую модернизацию и сопутствующие ей изменения в образе жизни и снова настойчиво намекает на то, что такая демократия не будет работать в Азии.

### **СЕМЕЙНЫЕ ЦЕННОСТИ**

Но факты демонстрируют только противоположное. Это не правда, что, как утверждает Ли, азиатские правительства уклоняются от вмешательства в частные дела и берутся только за проблемы общества. Азиатские правительства вторгаются намного больше, чем западные, в

ежедневные дела отдельных личностей и семей. В Корее, например, от каждого домашнего хозяйства требуют присутствия на ежемесячных собраниях соседей для получения правительственных директив и обсуждения местных дел. Сильное правительство Японии постоянно вторгается в деловой мир для защиты национальных интересов и, по сути, соперничает с Соединенными Штатами и другими торговыми партнерами. В Сингапуре правительство Ли строго регулирует действия индивидуумов, например, такие как: жевание жевательной резинки, плевание, курение, бросание мусора и т. д., и причисляет их к **Оруэлловской** крайности общественного поведения. Такие факты противоречат его утверждению, что восточноазиатские правительства являются минималистами. Ли делает эти фальшивые утверждения для того, чтобы оправдать свой отказ от западного стиля демократии. Его даже не устраивает принцип голосования «один человек - один голос», который является основой современной демократии, так как, по его словам, он «внутренне не убежден», что этот принцип является лучшим.

Мнения, подобные взглядам Ли, оказывают значительное влияние не только в Азии, но и среди некоторых жителей Запада из-за морального упадка многих развитых демократических обществ. Например, многие американцы думали, что гражданин США Майкл Фей заслужил наказание в виде порки от властей Сингапура за совершенный акт вандализма. Однако моральный упадок относится не к неотъемлемым недостаткам западных культур, а к недостаткам индустриальных обществ; подобное явление теперь распространяется в новых индустриальных обществах Азии. Фактически, Сингапур Ли - это маленький город-государство, который нуждается в почти тоталитарной полицейской диктатуре для того, чтобы осуществлять контроль над своими гражданами, что противоречит его утверждению, что все будет хорошо, если правительство воздержится от вмешательства в частные дела семьи. Наилучший путь вылечить болезни индустриального общества - это не вводить методы полицейского государства, а делать упор на этическое воспитание, прививать уважительное отношение к духовным ценностям и содействовать высоким стандартам в культуре и искусстве.

## **НАМНОГО РАНЬШЕ ЛОККА**

Никто не спорит с возражением Ли против «навязывания» иностранной системы «без разбора тем обществам, в которых она не будет работать». Вопрос в том, так ли уж чужда демократия азиатским культурам, что не будет там работать. Кроме того, принимая во внимание сказанное Ли об

**Оруэлл Джордж**  
(1903-1950) -  
английский писатель

абсолютной нетерпимости инакомыслия и продолжающееся подавление инакомыслия и преследование диссидентов во многих других азиатских странах, каждый вправе задать вопрос, а дали ли демократии шанс в местах, подобных Сингапуру. Подробный анализ проясняет, что Азия имеет богатое наследие демократически-ориентированной философии и традиции. Азия уже достигла больших успехов в демократизации и обладает необходимыми условиями для развития демократии даже выше западного уровня.

Что такое демократические идеалы? Общеизвестный факт, что фундамент для современной демократии заложил английский политический философ Джон Локк. Согласно Локку, наивысшие права принадлежат народу, и они основаны на договоре народа и лидеров, получивших мандат управлять им, который народ может отобрать. Но почти за два тысячелетия до Локка китайский философ Менг Зи проповедовал подобные идеи. В соответствии с его работой «Политика королевского пути», король – «Сын небес» и небеса дали своему сыну мандат на формирование хорошего правительства, т.е. поручили хорошо заботиться о своем народе. Если он управлял несправедливо, то народ имел право восстать и свергнуть его правительство именем небес. Менг Зи оправдывал цареубийство, говоря, что как только король лишается мандата небес, он больше не достоин доверия своих подданных. На первом месте - народ, говорил Менг Зи, на втором - страна, а король - на третьем. Древняя китайская философия Менг Зи, или «политика для народа», учит: «желание народа - желание небес» и каждый должен «уважать народ, как и небеса».

Национальная религия Кореи - тонгхак - пошла даже дальше, провозглашая, что «человек – небеса» и каждый должен служить человеку, как он служит небесам. Эти идеи вдохновили и подтолкнули почти полмиллиона крестьян в 1894 году восстать против эксплуатации феодального правительства внутри страны и империалистических сил извне. Не существует более фундаментальных идей для демократии, чем учения конфуцианства, буддизма и тонгхак. Очевидно, что Азия имеет столь же глубокую демократическую философию, как и Запад.

## **ДЕМОКРАТИЧЕСКИЕ ИНСТИТУТЫ**

Азия также имеет много демократических традиций. Когда западные общества все еще управлялись рядом феодальных властителей, Китай и Корея уже имели окружные префектурные системы в течение примерно 2000 лет. Правительство династии Чин, основанной Чин-шин хуанг-ти (дословно: основатель Чина) практиковало соблюдение буквы закона и следило за тем, чтобы к каждому, независимо от сословия, относились справедливо. В течение приблизительно 1000 лет в Китае и Корее даже сыновья высокопоставленных должностных лиц не назначались на важные государственные посты, если они не сдавали специальные экзамены для прохождения государственной службы. Эти строгие тесты проводились членами аристократического класса, составляющего более чем 10% населения, гарантируя таким образом

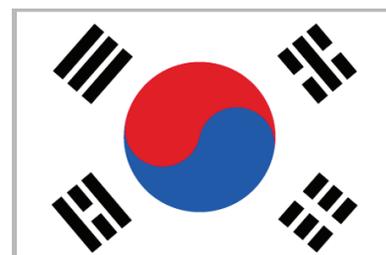
равные возможности и социальную мобильность, которые столь важны для народной демократии. Такая практика резко контрастировала с тем, что происходило в европейских феодальных владениях того времени, где происхождение более или менее определяло должностное положение. В Китае и Корее существовала система цензоров, которая действовала как сдерживающий фактор на пути плохого имперского правления и злоупотреблений со стороны правительственных должностных лиц. Высоко ценилась свобода слова, основанная на понимании того, что судьба нации во многом от нее зависит. Конфуцианских ученых учили, что протестовать против заблуждающегося монарха их первостепенная обязанность. Много служащих и перспективных представителей политической элиты отдали свои жизни, защищая свободу слова.

Фундаментальные идеи и традиции, необходимые для демократии, существовали и в Европе, и в Азии. Хотя азиаты развили эти идеи задолго до европейцев, европейцы сформировали понятную и эффективную избирательную демократию первыми. Изобретение избирательной системы - это самое большое достижение Европы. Тот факт, что эта система была развита в другом месте, не означает, что она «не будет работать» в Азии. Много азиатских стран, включая Сингапур, стали процветающими после того, как они приняли «западную» рыночную экономику, которая является неотъемлемой частью демократии. Между прочим, в странах, в которых экономическое развитие предшествовало политическому - в Германии, Италии, Японии, Испании, - наступление демократии было только вопросом времени.

### ДЕМОКРАТИЧЕСКОЕ ГОСУДАРСТВО В АЗИИ

Лучшим доказательством того, что демократия может работать в Азии, служит тот факт, что несмотря на упорное сопротивление авторитарных правителей, подобных Ли, Азия делает большие шаги к демократии. Фактически, Азия достигла поразительного результата в демократизации, в сравнении с 45-процентной степенью демократизации всего мира. Потрясающий экономический успех Азии затмил это достижение. Я полагаю, что демократия укоренится повсюду в Азии примерно в начале следующего века. К концу первой его четверти, Азия станет свидетелем эры не только экономического процветания, но также и процветания демократии.

Я смотрю на это оптимистически по нескольким причинам. Одна из них заключается в том, что азиатская экономика развивается превосходно, технологично и интенсивно. Многие эксперты признают, что такой новый



ФЛАГ ЮЖНОЙ КОРЕИ

мировой экономической порядок нуждается в гарантируемой свободе информации и творчества.

Такое возможно только в демократическом обществе. Таким образом, Азия не имеет практической альтернативы демократии; это - вопрос выживания в эпоху увеличения глобальной экономической конкуренции. Изменения в мировой экономике уже подразумевают более интенсивный и более свободный поток информации, который способствует азиатскому прогрессу демократии. С окончанием Второй мировой войны демократия была последовательно осуществлена на практике в Японии и Индии, Корее, Бирме, Таиланде, Пакистане, на Филиппинах, в Бангладеш, Шри-Ланке и других странах. Осуществление демократизации временами замедлялось и даже временно приостанавливалось. Однако большинство этих стран стали демократическими, и все они демонстрировали через выборы и народные движения бессмертную «власть народа». Даже в Таиланде, после десяти военных правительств, наконец, появилось гражданское правительство. Монголия после долгого периода однопартийной диктатуры также добровольно приняла демократию. Существенная причина для моего оптимизма - это рост понимания важности демократии и прав человека среди азиатов и их готовность приложить необходимые усилия, чтобы достичь этих целей. Несмотря на многие несчастья, факел демократии продолжает гореть в Азии благодаря стремлениям людей.

## **МЫ - ЭТО МИР**

Поскольку азиатов все более и более привлекают демократические ценности, они имеют возможность и обязанность учиться у более старших демократических государств. Запад испытал много проблем в понимании своих демократических систем. Следует, например, помнить, что европейцы вводили демократию в пределах своих этнических государств, а не вне их. До недавнего времени западные демократии заботились об интересах малоимущего класса. Демократические государства, которые приносили пользу более широким слоям общества посредством социально-экономических инвестиций, появились главным образом после Второй мировой войны.

Сегодня мы должны начать с возрождения демократии, которая поддерживает свободу, процветание и правосудие в пределах каждой страны и среди всех народов, включая менее развитые страны, - так называемой глобальной демократии.

Вместо того, чтобы делать из западной культуры «козла отпущения» за срыв быстрых экономических изменений, более уместно посмотреть на то, как традиционные силы азиатского общества могут обеспечивать лучшую демократию. В Азии демократия может способствовать большей самостоятельности при уважении культурных ценностей. Такая демократия - единственный и истинный способ самовыражения людей, но она требует полного участия в ней всех элементов общества. Только тогда она будет иметь законность и отражать видение страны.

Азиатские сторонники жесткой руки неправильно понимают взаимосвязь между правилами эффективного управления и концепцией законности. Политика, которая пытается защитить людей от неприятных

последствий экономических и социальных изменений, никогда не будет эффективна, если ее проводить без общественного согласия; политика же, прошедшая через общественное обсуждение, приобретет силу независимых и гордых людей Азии.

Глобальная демократия признает связь между тем, как мы относимся друг к другу, и тем, как мы обращаемся с природой, добьется той политики, которая будет полезна будущим поколениям. Сегодня мы угрожаем сохранению окружающей среды, масштабно уничтожая и подвергая опасности все биологические виды. Наша демократия должна быть глобальной в том смысле, что она должна относиться к небесам, земле и ко всему остальному с братской любовью.

Афоризм Конфуция «Хиушен квайджа жигуо пингшинхиа», в котором дается совет относительно идеала «великого мира под небесами», выражает уважение здравомыслящему правительству. Конечная цель в конфуцианской политической философии, как сказано в этом афоризме, состоит в том, чтобы принести мир под небеса (*пингшинхиа*). Чтобы осуществить это, каждый должен сначала быть способным держать свое домашнее хозяйство в порядке (*квайджа*), что в свою очередь требует, чтобы каждый развивал себя (*хиушен*). Это учение - политическая философия, которая подчеркивает роль правительства и делает упор на моральные обязательства правящей элиты стремиться к тому, чтобы осуществить мир под небесами. Общественная и национальная безопасность, использование воды и лесов находятся в критическом положении. Концепция мира под небесами должна быть интерпретирована так, чтобы она включала в себя мирное проживание и существование для всех вещей под небесами. Такое понимание можно также извлечь из учения Гаутамы Будды о том, что все создания и вещи обладают теми же качествами, что и Будда.

Начиная с V века до нашей эры мир был свидетелем ряда серьезных революций в идеях. Китайские, индийские, греческие и еврейские мыслители провели великие революции в идеях, мы и поныне живем под влиянием их понимания мира. Однако за прошедшие несколько веков мир существовал под влиянием греческих и еврейско-христианских идей и традиций. Сейчас для мира наступило время повернуться к Китаю, Индии и остальной Азии за другими революционными идеями. Нам нужно бороться за новую демократию, гарантирующую право на саморазвитие для всех людей и безопасное существование для всего живого. Первым естественным шагом к пониманию такой новой демократии было бы полное соблюдение Всеобщей декларации прав человека, принятой ООН в 1948 году. Этот международный документ отражает уважение к достоинству людей, и азиатские нации должны играть ведущую роль в выполнении его.

Движение за демократию в Азии было продвинуто главным образом маленькой, но эффективной армией преданных людей из политических партий Азии, поддерживаемых неправительственными и правительственными организациями всего мира, выступающими за демократию. Это обнадеживающие признаки для демократического будущего Азии. Такие группы, в рамках своей компетенции, добиваются того, чтобы правительства прислушивались к чаяниям своих народов, и деятельность таких групп нужно поддерживать.

Азия не должна терять времени на твердое установление демократии и упрочение прав человека. Самое большое препятствие для демократии в Азии - это не ее культурное наследие, а сопротивление авторитарных правителей и их апологетов. Азия имеет многое, что предложить остальному миру, - свое богатое наследие демократически-ориентированной философии и традиции, которые могут сделать существенный вклад в эволюцию глобальной демократии. Культура - не обязательно наша судьба. Наша судьба – демократия.

источник: Ким Де-Джунг. «Культура - судьба? Миф об антидемократических ценностях Азии Ли Куан Ю» (Kim Dae-jung. «Is Culture Destiny? The Myth of Asia's Anti-Democratic Values, Yew», *Foreign Affairs*, 1994, pp. 30).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Какие различия вы видите между Востоком и Западом? Можем ли мы говорить, что западная культура больше сосредоточена на личности, в то время как восточная культура - на обществе, коллективе, семье и общине?
2. Думаете ли вы, что демократия несовместима с восточными ценностями или она имеет всеобщее обращение?
3. Почему одни мировые лидеры уважают Ли, а другие нет?
4. Ли говорит, что есть вещи на Западе, которые он уважает и которые хотел бы заимствовать, и есть такие, которые ему не нравятся и которые он заимствовать не хочет. О каких вещах он говорит?
5. Как вы думаете, является ли демократизация синонимом западализации?
6. Есть ли разница между западализацией и модернизацией?
7. Можете ли вы понять некоторое несогласие Ли с демократизацией? Как вы думаете, демократия, в конечном счете, ослабит или усилит азиатские общества?
8. Ли говорит, что люди в трудное для себя время должны обращаться за поддержкой к своим семьям и не полагаться на правительство. Как вы думаете, какую ответственность несет правительство за решение социальных проблем и какую роль оно должно играть в обеспечении помощи матерям-одиночкам?
9. Что думает Ли об ООН?
10. Как вы думаете, Фарид Закария провел хорошее интервью? Задавал ли он ясные, честные и продуманные вопросы? Какие вопросы

апологет –

защитник, зачастую предвзятый, какой-либо идеи, учения и т.п.

вы бы задали Ли Куан Ю, если бы вам представилась такая возможность?

11. Согласно Киму, развал Советского Союза был результатом победы капитализма над социализмом или демократии над диктатурой. Вы согласны с ним?
12. Ким говорит, что утверждение о недемократичности азиатских ценностей просто ложно и оно - миф. Что вы думаете об этом?
13. Ким говорит, что Азия имеет свое собственное демократическое наследие. Какое доказательство он приводит в поддержку этого заявления?
14. Как вы думаете, какая политическая система - демократия или диктатура - лучше всего обеспечивает потребности личности и общества? Можете ли вы предположить другую систему, которая будет это делать лучше?
15. Если политическая система не может одинаково обеспечить потребности личности и общества, то чьи потребности она должна считать первостепенными?
16. Как бы вы описали сходство и различие между Ли Куан Ю и Ким Де-Джунгом, в отношении их политики, опыта и основных достижений?
17. Каков главный вопрос, по которому Ли и Ким не могут согласиться?
18. Ли говорит, что восточные правительства не вторгаются в семейные дела. Ким же утверждает противоположное. Чье понимание ближе к действительности?



## КАК НАПИСАТЬ ЭССЕ

### ВИДЫ ЭССЕ

Раздел академического письма данной антологии представляет пять типов эссе: сравнительное эссе, эссе проблема-решение, эссе причина-следствие, эссе-убеждение, эссе-размышление. Цель и отличительные черты этих эссе описываются в конце каждой главы, а более подробные рекомендации представлены в разделе об академическом письме ресурсных книг. Несмотря на отличительные черты, все академические эссе имеют общие элементы. Нижеприведенные рекомендации указывают на обязательные элементы академического эссе и включают дополнительные инструкции, которые помогут сделать хорошее эссе еще лучше.

Любое эссе требует введения. Это утверждение может показаться излишним, тем не менее, к удивлению, большинству вводных параграфов не хватает элементов введения. Хорошее введение ясно определяет тему и аргументы, либо тезис текста. При написании введения учащимся необходимо избегать такого изложения мыслей, который называется «способом воронки»: он характеризуется тем, что сначала представляется общая тема, которая затем сужается и становится более сфокусированной посредством тезисного утверждения. Цель введения – концентрация внимания читателя, однако интерес к теме должен поддерживаться на протяжении всего эссе. Привлекают и поддерживают внимание содержательные и яркие цитаты, статистические данные, исторические события и риторические вопросы. Каждое новое предложение в тексте должно иметь непосредственное отношение к основному тезису и к раскрытию темы эссе.

В основную часть эссе включаются доказательства и примеры, поддерживающие тезисное утверждение. В хорошо организованном эссе существует связь между последним предложением предыдущего и первым предложением последующего абзацев. Тезисное утверждение лучше поместить в конце вводного абзаца, поскольку оно вводит факты и данные, которые следуют в основной части эссе. Необходимо помнить, что это не единственно верное и твердое правило, которому всегда необходимо следовать. Бывают эссе, которые имеют строгую логическую последовательность изложения мысли; они начинаются вводным и заканчиваются заключительным предложением.

Необходимо избегать такого способа изложения мыслей, при котором положения, развивающие идею в основной части, были бы построены по примеру списка необходимых покупок. При этом часто имеет место злоупотребление такими словами, как: во-первых, далее, затем, в дополнение. Такие «заполняющие» слова наводят скуку при чтении и должны использоваться с осторожностью. Существует много способов связать между собой предложения и идеи. Это может быть вопрос, который начинается со слов «А что, если...?», или предположение: «На наш взгляд...». Такие слова, как «хотя» и «однако» также необходимы. Помните, что легко завладеть вниманием с самого начала, однако сложнее выбрать стиль, который помог бы поддерживать внимание на протяжении всего эссе.

Заключительный абзац имеет наибольшее влияние на читателя, оставляя его под продолжительным впечатлением. Даже сильный аргумент, изложенный в основной части эссе, но закрепленный скучной заключительной частью, может оставить такое же скучное впечатление обо всем эссе. Следовательно, заключение – это не просто резюмирование основных идей. Конечно же, оно содержит резюмирующие предложения, но должно также натолкнуть читателя на размышления по поводу основной проблемы. К примеру, вы можете перечислить задачи дальнейшей разработки данной темы, если эссе имеет целью убедить читателя в необходимости и возможности последующей разработки проблемы (эссе-убеждение либо эссе типа проблема-решение). Вы также можете использовать как вариант заключения постановку вопроса читателю (эссе-размышление). Каким бы ни был ваш выбор, помните, что заключение является вашей последней возможностью привлечь внимание читателей к рассматриваемой проблеме.

Имейте в виду, что если вы уже написали несколько черновых вариантов, но не удовлетворены своей работой и все еще пытаетесь создать интересное и убедительное эссе, то, возможно, вы выбрали тему, к которой сами равнодушны. Наиболее удачными являются те эссе, которые демонстрируют явную заинтересованность автора. Весьма трудно выдвинуть сильный аргумент по поводу идеи, которая вам безразлична. В таком случае лучше выбрать другую тему. В конце концов, процесс изучения должен доставлять удовольствие. Не мучайте себя попыткой раскрыть не интересующую вас тему. Получите удовольствие от процесса исследования, от написания своей работы и испытайте гордость за свой конечный продукт. Это непременно отразится на вашей работе, и читатель будет вам благодарен за ваше эссе.

## ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ. ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Всеобщая декларация прав человека была принята Генеральной Ассамблеей ООН 10 декабря 1948 года. Из-за последствий Второй мировой войны международная общественность задумалась о необходимости создания всеобщих норм, которые защищали бы права человека и гарантировали, что зверства, имевшие место во время Второй мировой войны, никогда не будут впредь угрожать человечеству. Со времени своего принятия Декларация была переведена на 300 языков. До настоящего времени 171 из 191 государства-члена ООН подписали Декларацию, тем самым утверждая свою веру в права человека и принимая на себя обязанность поддерживать их и бороться за их реализацию. Сама по себе Декларация не является юридически обязывающим документом. Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах являются юридически обязывающими договорами, которые вместе с Всеобщей декларацией составляют Международный билль о правах человека. Составленная международным комитетом в составе восьми представителей - от Австралии, Чили, Китая, Франции, Ливана, СССР, Объединенного Королевства Великобритании и США, возглавляемым Элеонорой Рузвельт, женой президента США Франклина Д.Рузвельта, Декларация символизирует «общий стандарт достижения для всех народов и наций». Прочитав Декларацию, которая приводится ниже, рассмотрите, как такие принципы могут содействовать взаимопониманию и миру между странами. Также рассмотрите, как могут быть удовлетворены потребности общества без ущемления прав личности.



ЭЛЕОНОРА РУЗВЕЛЬТ

### ПРЕАМБУЛА

Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их, является основой свободы, справедливости и всеобщего мира; и

принимая во внимание, что пренебрежение и презрение к правам человека привели к варварским актам, которые возмущают совесть человечества, и что создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений и будут свободны от страха и нужды, провозглашено как высокое стремление людей; и

принимая во внимание, что необходимо, чтобы права человека охранялись властью закона в целях обеспечения того, чтобы человек не был вынужден прибегать, в качестве последнего средства, к восстанию против тирании и угнетения; и

принимая во внимание, что необходимо содействовать развитию дружественных отношений между народами; и

принимая во внимание, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность



человеческой личности и в равноправии мужчин и женщин, и решили содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе; и

принимая во внимание, что государства-члены обязались содействовать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод; и

принимая во внимание, что всеобщее понимание характера этих прав и свобод имеет огромное значение для полного выполнения этого обязательства

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ провозглашает настоящую ВСЕОБЩУЮ ДЕКЛАРАЦИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и государства с тем, чтобы каждый человек и каждый орган общества, постоянно имея в виду настоящую Декларацию, стремился путем просвещения и образования содействовать уважению этих прав и свобод, и обеспечению, путем национальных и международных прогрессивных мероприятий, всеобщего и эффективного признания и осуществления их как среди народов государств-членов Организации, так и среди народов территорий, находящихся под их юрисдикцией.

#### Статья 1

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

#### Статья 2

Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией без какого бы то ни было различия, как в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

Кроме того, не должно проводиться никакого различия на основе политического, правового или международного статуса страны или территории, к которой человек принадлежит, независимо от того, является ли эта территория независимой, подопечной, самоуправляющейся или как-либо иначе ограниченной в своем суверенитете.

#### Статья 3

Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность.

#### Статья 4

Никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.

#### Статья 5

Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию.

#### Статья 6

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности.

**Статья 7**

Все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона. Все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.

**Статья 8**

Каждый человек имеет право на эффективное восстановление в правах компетентными национальными судами в случаях нарушения его основных прав, предоставленных ему конституцией или законом.

**Статья 9**

Никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию.

**Статья 10**

Каждый человек для определения его прав и обязанностей, и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения, имеет право на основе полного равенства на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом.

**Статья 11**

(1) Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет право считаться невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком путем гласного судебного разбирательства, при котором ему обеспечиваются все возможности для защиты.

(2) Никто не может быть осужден за преступление на основании совершения какого-либо деяния или за бездействие, которые во время их совершения не составляли преступления по национальным законам или по международному праву. Не может также налагаться наказание более тяжкое, нежели то, которое могло быть применено в то время, когда преступление было совершено.

**Статья 12**

Никто не может подвергаться произвольному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным посягательствам на неприкосновенность его жилища, тайну его корреспонденции или на его честь и репутацию. Каждый человек имеет право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.

**Статья 13**

(1) Каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе местожительство в пределах каждого государства.

(2) Каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну.

#### Статья 14

(1) Каждый человек имеет право искать убежища от преследования в других странах и пользоваться этим убежищем.

(2) Это право не может быть использовано в случае преследования, в действительности основанного на совершении неополитического преступления или деяния, противоречащего целям и принципам Организации Объединенных Наций.

#### Статья 15

(1) Каждый человек имеет право на гражданство.

(2) Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства или права изменить свое гражданство.

#### Статья 16

(1) Мужчины и женщины, достигшие совершеннолетия, имеют право без всяких ограничений по признаку расы, национальности или религии вступать в брак и основывать свою семью. Они пользуются одинаковыми правами в отношении вступления в брак, во время состояния в браке и во время его расторжения.

(2) Брак может быть заключен только при свободном и полном согласии обеих вступающих в брак сторон.

(3) Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства.

#### Статья 17

(1) Каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими.

(2) Никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.

#### Статья 18

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию, убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов.

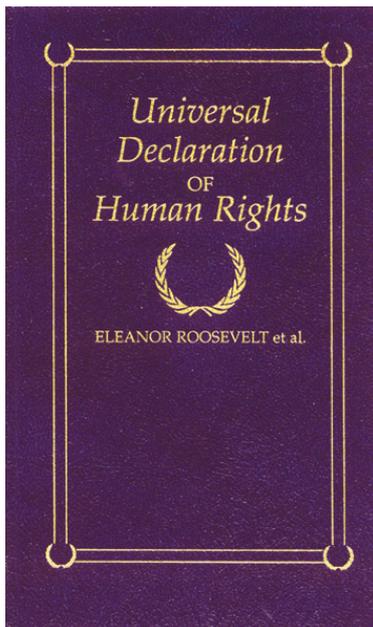
#### Статья 19

Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободно искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ.

#### Статья 20

(1) Каждый человек имеет право на свободу мирных собраний и ассоциаций.

(2) Никто не может быть принуждаем вступать в какую-либо ассоциацию.



ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ  
ЧЕЛОВЕКА

Статья 21

(1) Каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной непосредственно или через посредство свободно избранных представителей.

(2) Каждый человек имеет право равного доступа к государственной службе в своей стране.

(3) Воля народа должна быть основой власти правительства: эта воля должна находить себе выражение в периодических и нефальсифицированных выборах, которые должны проводиться при всеобщем и равном избирательном праве путем тайного голосования или же посредством других равнозначных форм, обеспечивающих свободу голосования.

Статья 22

Каждый человек, как член общества, имеет право на социальное обеспечение и на осуществление необходимых для поддержания его достоинства и для свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях через посредство национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии со структурой и ресурсами каждого государства.

Статья 23

(1) Каждый человек имеет право на труд, на свободный выбор работы, на справедливые и благоприятные условия труда и на защиту от безработицы.

(2) Каждый человек, без какой-либо дискриминации, имеет право на равную оплату за равный труд.

(3) Каждый работающий имеет право на справедливое и удовлетворительное вознаграждение, обеспечивающее достойное человека существование для него самого и его семьи и дополняемое, при необходимости, другими средствами социального обеспечения.

(4) Каждый человек имеет право создавать профессиональные союзы и входить в профессиональные союзы для защиты своих интересов.

Статья 24

Каждый человек имеет право на отдых и досуг, включая право на разумное ограничение рабочего дня и на оплачиваемый периодический отпуск.

Статья 25

(1) Каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, одежду, жилище, медицинский уход и необходимое социальное обслуживание, который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, и право на обеспечение на случай безработицы, болезни,

инвалидности, вдовства, наступления старости или иного случая утраты средств к существованию по независящим от него обстоятельствам.

(2) Материнство и младенчество дают право на особое попечение и помощь. Все дети, родившиеся в браке или вне брака, должны пользоваться одинаковой социальной защитой.

#### Статья 26

(1) Каждый человек имеет право на образование. Образование должно быть бесплатным, по меньшей мере, в том, что касается начального и общего образования. Начальное образование должно быть обязательным. Техническое и профессиональное образование должно быть общедоступным, и высшее образование должно быть одинаково доступным для всех, на основе способностей каждого.

(2) Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми и религиозными группами и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержке мира.

(3) Родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

#### Статья 27

(1) Каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами.

(2) Каждый человек имеет право на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является.

#### Статья 28

Каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, могут быть полностью осуществлены.

#### Статья 29

(1) Каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности.

(2) При осуществлении своих прав и свобод каждый человек должен подвергаться только таким ограничениям, какие установлены законом исключительно с целью обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых требований морали, общественного порядка и общего благосостояния в демократическом обществе.

(3) Осуществление этих прав и свобод ни в коем случае не должно противоречить целям и принципам Организации Объединенных Наций.

#### Статья 30

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано, как предоставление какому-либо государству, группе лиц или отдельным лицам права заниматься какой-либо деятельностью или совершать действия, направленные к уничтожению прав и свобод, изложенных в настоящей Декларации.

ИСТОЧНИК: Всеобщая декларация прав человека  
(<http://www.un.org/Overview/rights.html>)

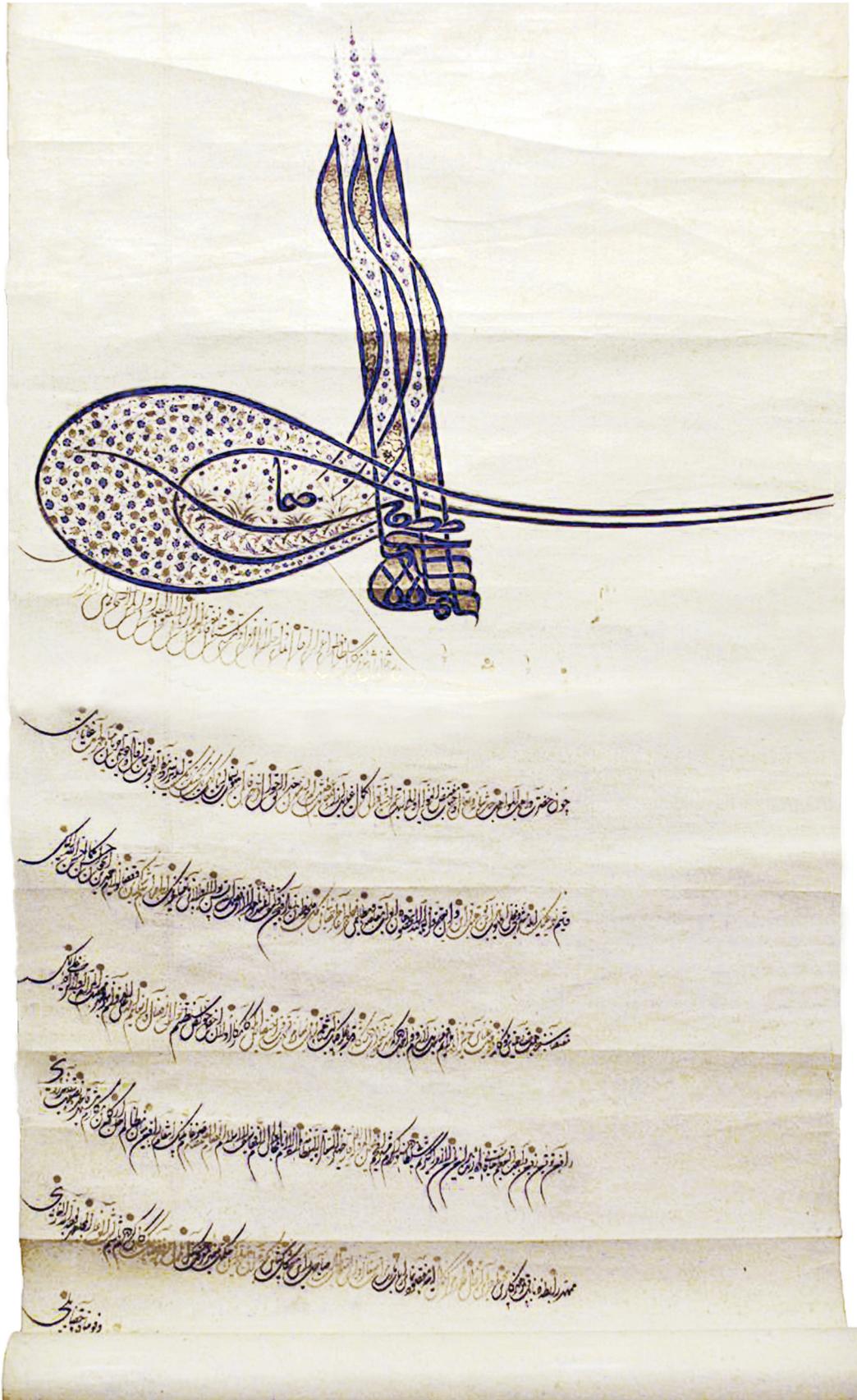
43

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Всеобщая декларация прав человека (ВДПЧ) включает гражданские и политические, экономические и социальные права. Можете ли вы определить, какие статьи какие категории права защищают?
2. Права, объявленные в ВДПЧ, являются универсальными, применимыми для любого человека, независимо от его национальности, религии, расы, пола и т. д. Как вы считаете, возможно ли создать систему норм, чтобы общаться с любым человеком? Возможно ли, что существует что-то более важное и необходимое человеку, чем культура?
3. Как вы думаете, гарантия индивидуальных прав не поставит ли под угрозу интересы общества?
4. До настоящего времени не существует официального государственного органа, который бы имел полномочия по гарантированию и осуществлению наблюдения за соблюдением прав, заявленных в Декларации. Как вы думаете, это делает Декларацию бессмысленной?
5. Как вы думаете, поддерживая эти ценности и имея страны, официально принявшие их, поможет ли это нам избежать варварских злодеяний, совершенных во время Второй мировой войны?
6. Как вы думаете, стоит ли поддерживать и защищать принципы, заложенные в Декларации? Если так, то как, по-вашему, можно лучше поддержать их в вашей стране?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Как вы думаете, поддержали бы Ли Куан Ю и Ким Де - Джунг ВДПЧ? Да или нет? Почему?
2. Почему некоторые политические деятели могли бы выступить против принятия Декларации?
3. Кто бы мог быть сильным покровителем Декларации?
4. Рассматривая количество стран, принявших Декларацию (на сегодня 171), могли бы вы сказать, кого больше среди глав государств - сторонников или противников этой Декларации?
5. ВДПЧ была сначала задумана американцами, и Комитет, составивший Декларацию, возглавляла американка. Вы думаете, это пример того, что Ли называет попыткой Запада, США в частности, навязать свои системы другим обществам?



ОТТОМАНСКИЙ БИЛЛЬ О ПРАВАХ

## ОТТОМАНСКИЙ (ОСМАНСКИЙ) БИЛЛЬ О ПРАВАХ

Османский Билль о правах был введен Декретом в 1856 году в конце Крымской войны, как одно из условий Парижского мира (Парижский мир завершил Крымскую войну (1853-1856гг.) и как составляющая Танзимата (принятое в литературе название реформ в Османской империи в 1839 - начале 70-х годов XIX века, способствующих некоторому ускорению разложения феодального строя в Турции и зарождению капиталистических отношений). Вдохновленный мусульманскими традициями, а также и европейской эпохой Просвещения, при некотором давлении на турков в процессе заключения Парижского мира со стороны европейских посредников, Абд аль-Меджид I (в то время султан Оттоманской империи) согласился установить изменения в законе, которые предусматривали предоставление полного гражданства в империи для немусульманского населения и уважение и защиту прав человека. Декретом устанавливались гарантии жизни, чести и сохранения имущества; были гарантированы религиозные свободы, а пытки и рабство отменялись; образование стало более доступным, а его качество улучшилось. Когда вы будете читать указ, приведенный ниже, подумайте о том, является ли защита прав человека традицией и практикой, характерной только для Запада, или она имеет более универсальное приложение и применение.

Мы (султан), своей волей и при добром и дружественном содействии **Великих держав**, моих достойных союзников, желаем обновить старые и еще больше увеличить число новых учреждений, имеющих целью установить положение вещей, соответствующее достоинству моей Империи... Гарантии, обещанные с нашей стороны в Гюльханском **Хатти Хумаюн** (Имперский Указ)... сегодня подтверждены и дополнены, для их полного и надлежащего исполнения будут приняты эффективные меры.

Все привилегии и духовные иммунитеты, гарантированные моими предками ... и в последующие годы всем христианским общинам или другим представителям немусульманского вероисповедания, живущим в моей Империи и под моей защитой, будут подтверждены и сохранены.

Все христианские или другие немусульманские общины будут определены и разграничены... для определения их фактических **иммунитетов и привилегий**, их обсуждения и последующей подачи на рассмотрение моей Блистательной Порты (Османское правительство) как реформ, диктуемых прогрессом цивилизации и временем... Церковные сборы в какой бы то ни было форме будут упразднены и заменены фиксированными взносами Патриарху (православной церкви) и главам общин... В больших и малых городах, деревнях, где все население принадлежит к одной религиозной конфессии, не должны оказывать никаких препятствий ремонту и восстановлению, в соответствии с

**Великие державы** -  
 страны-союзники во  
 Второй мировой войне:  
 Великобритания,  
 Франция, США, СССР

**Хатти-Хамаюн** -  
 Имперский Эдикт

**привилегии** -  
 особые права и льготы

**иммунитет** -  
 здесь: совокупность  
 особых прав  
 и привилегий;  
 неприкосновенность  
 личности



СУЛТАН АБДУЛ-МЕДЖИД

первоначальным планом, зданий, предназначенных для религиозных богослужений, школ, больниц и кладбищ.

Любое различие или определение, ведущее к разграничению или возвышению одного сословия моей Империи над другим сословием по религиозной, языковой или расовой принадлежности, должны быть изъяты из административных протоколов.

Поскольку любая религия разрешена сейчас и будет свободно исповедоваться в наших владениях впредь, ничто в нашей Империи не должно препятствовать исповеданию религий... Никого не должны заставлять менять свою религию... и каждый должен иметь право на труд, независимо от национальности.

Все подданные нашей Империи, без всяких различий и ограничений, должны приниматься в государственные светские и военные школы...

Более того, каждой общине разрешается основывать государственные школы, обучающие наукам, искусствам и ремеслам.

Все торговые, регулирующие и криминальные споры между мусульманами и христианами, или другими подданными-немусульманами, или между христианами и другими немусульманскими сектами, должны рассматриваться смешанными судами.

Заседания таких судов должны быть публичными: стороны должны располагаться напротив друг друга, должны предоставлять своих свидетелей, показания которых должны быть выслушаны, без ограничений и различий, под присягой, соответствующей религиозным законам каждой конфессии.

Организация полиции... должна быть пересмотрена таким образом, чтобы предоставить всем мирным подданным нашей Империи твердые гарантии безопасности, как личности, так и имущества... Подданные-христиане, а также иные подданные-немусульмане должны, наравне с мусульманами, подчиняться Закону о наборе новобранцев на военную службу. Должны быть приняты законы о замене военной службы альтернативной или выплате выкупа для освобождения от службы.

Надлежит предпринять шаги по реформированию Конституции вилоятских (областных и общинных) Советов, чтобы обеспечить честные выборы представителей от мусульман, христиан и других общин, свободу голосования в Советах.

#### бюджет -

- 1) роспись денежных доходов и расходов государства, предприятия, учреждения на определенный период;
- 2) совокупность доходов и расходов лица, семьи за определенный период времени

Так как законы, регулирующие выплаты, торговлю и размещение имеющейся собственности распространяются на всех подданных моей Империи, они должны касаться и иноземцев, обладающих земельной собственностью в моих владениях. Налоги должны взиматься со всех моих подданных одинаково, независимо от сословия или религиозной принадлежности.

Уже принят специальный закон, провозглашающий, что **бюджет** государства должен приниматься каждый год; он должен быть доведен до сведения подданных и строго исполняться.

[Мы опускаем положения закона о банках, дорогах и каналах и т. д.]

Такова моя воля и приказание, и ты, мой **Верховный визирь**, в соответствии с обычаями, исполнишь мою волю и опубликуешь этот Имперский Указ в моей столице и во всех уголках моей Империи; и внимательно проследишь и примешь все надлежащие меры и приказы для его обязательного и точного исполнения.

**Верховный визирь** -  
высший сановник во  
многих государствах  
Ближнего и Среднего  
Востока

источник: Османский Билль о правах (Ottoman Bill of Rights //The Middle East and Islamic World Reader Marvin E. Gettelman and Stuart Scharr, New -York: Grove Press, 2003, p. 82).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Какие права человека защищает Османский Билль о правах?
2. Можно ли понять из текста Билля о правах, что Османская империя была государством со множеством культур, состоящим из различных религиозных и этнических групп?
3. Османская империя была широко известна вследствие многочисленных войн и вторжений, другими словами, нарушением прав человека. Что, по вашему мнению, послужило причиной изменений, которые символизирует этот Билль о правах?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Какова была бы реакция Ли Куан Ю на тот факт, что концепция прав личности существовала в Османской империи (и все еще существует в Турции), а не в западном и не в современном обществе?
2. Как отреагировал бы на это Ким Де-Джунг?
3. Содержит ли Декларация прав человека ООН права, установленные Османским Биллем о правах? Если да, то какие?
4. Если вы знакомы с Американским Биллем о правах (1791), сравните его с Османским Биллем о правах и Всеобщей декларацией прав человека. Что в них общего, и какие различия?



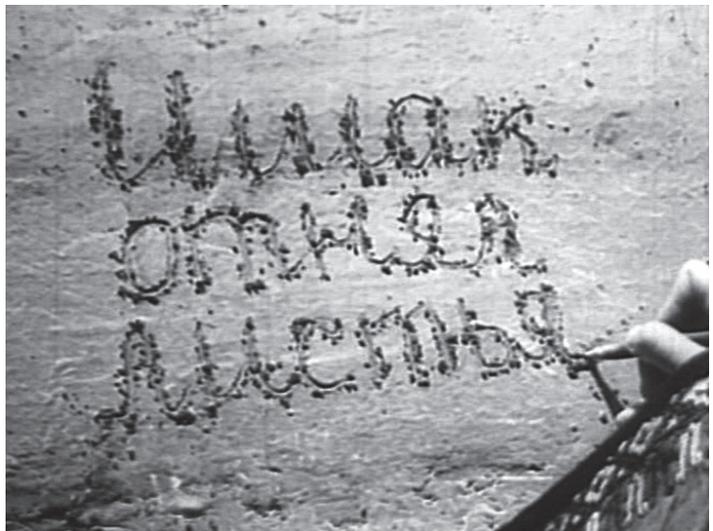
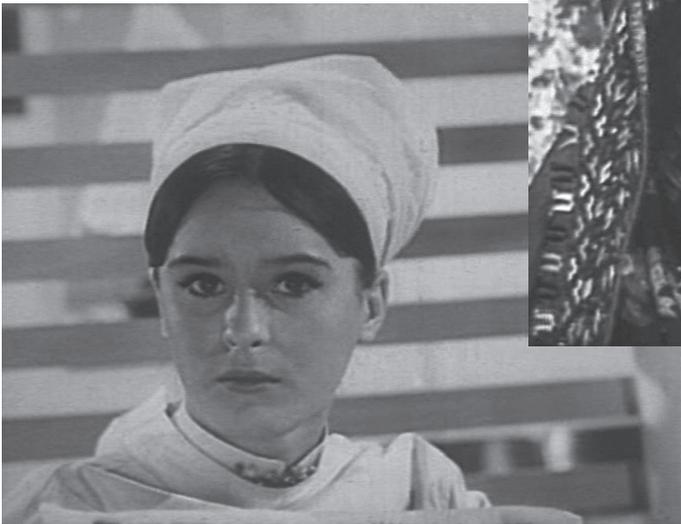
## ТИХАЯ НЕВЕСТКА

Фильм-комедия по мотивам одноименной повести Н. Джумаева «Тихая невестка», (в оригинале «Юваш гелин» на туркменском языке), был снят в 1967 г. и стал одним из любимейших фильмов советской эпохи. Режиссёр С. Караджаев, в ролях: Татьяна Масленко, Айсалтан Бердиева, Танрикулу Сейкулиев, Шукур Кулиев, Набайт Гельдиева, Дурди Сапаров а также Азат Кулмамедов.

Молодая городская девушка приезжает в колхоз, чтобы выйти замуж. Жених предлагает вернуться в город, чтобы избежать строгие туркменские традиции, но девушка отказывается, относясь к этому легкомысленно, как к экзотике. Надев традиционное свадебное платье, отныне ей следует соблюдать такие обычаи, как не снимать платье в течении сорока дней, не разговаривать со своим свекром и свекровью без посредника, не выходить из дома одной, выполнять работу по дому и соблюдать многие другие правила. При просмотре фильма обратите внимание на конфликт между культурными ценностями и правами личности, отношений между свекровью и невестой, а также на контекст, в котором фильм был снят.

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Как вы думаете, что хотять передать авторы посредством этого фильма?
2. Почему городская девушка решила приехать в колхоз вопреки желанию и убеждениям своего мужа? Каковы были последствия?
3. Какие обычаи ей следовало соблюдать после того, как она надела свадебное платье и почему?
4. Как дихотомия между двумя разными поколениями, относительно культурных ценностей, показана в фильме?
5. Как вы думаете, противоречат ли старые традиции правам человека? Какие права личности нарушены со стороны Марал?
6. Какую значимость имеют культурные ценности для Марал и её поколения?
7. Какие впечатления были у сельских жителей о городских девушках и насколько Сельби соответствовала их ожиданиям?
8. Согласно фильму, кто больше всего видит значимость в культуре и традициях: женщины или мужчины?
9. Как вы думаете, преувеличили ли кинематографисты обычаи и традиции Центральной Азии? Почему? Почему нет?



10. Кого представляет журналист, и оправдываете ли вы его вмешательство в семейные дела Марал?
11. Какие примеры неравенства между мужчинами и женщинами, с точки зрения прав, власти и социального положения, вы смогли увидеть в фильме?
12. В конце фильма Марал и её семья переезжают в новый дом. Что по вашему символизирует новый дом?

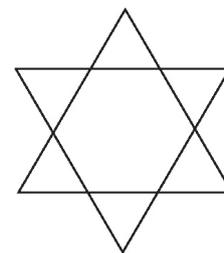
#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ АНАЛИЗА:**

1. Каковы были последствия целостного подхода Советского Союза к искоренению культурных ценностей в Центральной Азии? Какова была бы реакция Ли Куан Ю на эту проблему?
2. По вашему, эмансипация женщин во время Советского Союза было также важно в Центральной Азии?
3. Где по вашему первоначально лежать границы конфликта в фильме: между старшим и молодым поколением, между культурными ценностями и правами личности, между мужчинами и женщинами, и т.д.?



## ПЕТИЦИЯ ОТ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН

Петиция, представленная ниже, была подана еврейской общиной, проживающей во Франции, Национальному Собранию Франции в 1790 году во время Французской революции. Она призывала к признанию равных прав евреев, чей политический статус был не сразу и неохотно признан Собранием. Через 5 месяцев после подписания Французской Декларации прав человека (Les Droits L'Homme) и через 4 месяца после ратификации Американского Билля о правах еврейская община обратилась к французскому правительству с призывом предоставить им те же права и свободы, которые недавно были предоставлены другим некаатолическим общинам Франции. Депутаты еврейской общины надеялись на успех, рассчитывая на движущую силу революции и на кажущуюся неизбежность более широкого применения **гражданских прав**. И в самом деле, **Петиция** была принята Собранием, и все гражданские несправедливости в отношении евреев были устранены. Когда вы будете читать **петицию**, приведенную ниже, рассмотрите, какую власть имеют отдельные личности для того, чтобы провести эффективные изменения в своих собственных общинах, и какую власть имеют общества, когда они действуют коллективно.



Мы помним, что Национальное Собрание, предоставляя некаатоликам, удовлетворяющим условиям приемлемости, право быть избранными на все ступени администрации и иметь гражданские и военные должности, подобно другим гражданам, объявило в том же самом Декрете, что оно не хотело бы делать какое-либо преждевременное заявление в отношении евреев и вынесет решение позже. Именно эта неопределенная отсрочка решила судьбу 50000 евреев, обосновавшихся во Франции, оставив их в состоянии неопределенности, и привела к тому, что их представители пришли и подали от их имени петицию Национальному Собранию. В то же самое время евреи Бордо обратились с призывом о получении реальных гражданских прав, подав письменное прошение. **Петиция** была вручена Собранию прелатом (священник высокого ранга), уважаемым как за его выдающуюся мудрость, так и за его патриотизм, в благодарность за его принципы и хороший пример для других, который благодаря своим добрым принципам и положительному примеру и ненависть к врагам общественного порядка, пользовался уважением порядочных граждан. Несмотря на оскорбительные выкрики и шумные передвижения в одной из частей зала, которые в течение нескольких часов нарушали порядок его обсуждения, Национальное Собрание обнародовало великий акт справедливости, о котором его просили, признавая все права активного гражданства за всеми португальцами, испанцами и авиньонскими евреями. Другая часть евреев, обосновавшихся во Франции, осталась в том же самом положении, в каком она была до 24 декабря. **Их права находятся в том же самом неопределенном положении.** Время, когда эти права будут обсуждаться,

### гражданские права -

права, которые имеет каждый человек в обществе, например, право голоса, независимо от расы, религии, пола и т.д.

### петиция -

коллективная просьба в письменной форме

все еще не определено, несмотря на то что 28 января Эбби Грегори, один из первых и наиболее красноречивых защитников евреев, подал прошение об отсрочке на определенный срок. Сколько бы времени ни было предоставлено для обсуждения, суровый закон правосудия не допускает большой отсрочки, и ее благоприятный исход можно считать сомнительным. Авторы петиции верят, что Национальное Собрание не собирается лишить прав людей, у которых те же религия и принципы и чей статус отличается лишь из-за того, что они не живут в той же провинции...

Таким образом, евреи доказали, что Франция должна, исходя из справедливости и выгоды, предоставить им права граждан - потому что их дом находится в империи и они являются ее подданными, служат своей родине по мере своих сил, вносят пожертвования для поддержания общественного порядка, как все другие граждане королевства, несмотря на обременительность, унижительность, деспотичность налогов, прошлые несправедливости и предубеждения, поддерживаемые старым режимом и свалившиеся на их голову, т.е. они говорят: в государстве могут быть только два класса людей - граждане и иностранцы; чтобы доказать что мы не иностранцы, мы доказываем, что мы граждане.

Те же самые возражения, которые приводятся в настоящее время против евреев, два года назад с таким же успехом приводились против протестантов. Тогда, как и сегодня, было сказано, напечатано, объявлено публично с внушительной серьезностью, что любые нововведения такого рода будут символом всеобщего подрыва. Как мы уже видели, кровь католиков и протестантов была пролита из-за фанатизма во всех частях Франции. Нежные и робкие души, пробужденные сильными душами, стонали, предвидя многочисленные ужасные бедствия, и молились небесам не наказывать их так страшно по законам новой философии. Тем временем был провозглашен закон терпимости (как он был назван позже): страхи были напрасны, закон был распространен во все уголки Франции, закулисные маневры не прошли; те же самые люди, из-за которых оспаривалось Право терпимости в 1787 году, а в 1789 году получили все гражданские права без ограничений.

В этом документе евреи ответили на все нападки, которые были сделаны в отношении их религии. Они доказывают, что пороки среди некоторых из них далеки от их религиозных принципов, являются характерными для людей, которые дали им убежище, и что деградация других - это плоды деятельности организаций, их окружающих, что **ростовщичество**, за которое упрекают всех евреев, практикуется только некоторыми из них, потому что им было отказано в средствах к существованию, и за много лет в суд крайне редко попадают жалобы на ростовщиков-евреев; что их религия не разрешает ни обман, ни нечестность; что они далеки от того, чтобы ненавидеть иностранцев, это подразумевает, что они любят их и часто предлагают им утешение и помощь, что заповеди Моисея заключают в себе принципы любви и милосердия и т. д. Они снова отвечают в очень решительной манере на другие, менее благопристойные обвинения, выдвинутые против них в Национальном Собрании публично, а в конце Петиции заявляют о праве на заинтересованности в том, чтобы им были даны все права, без ограничения и задержки, для удовлетворения всех граждан.

**ростовщичество** -  
практика  
предоставления денег  
людям под высокие  
проценты

источник: Петиция от еврейских общин, 28 января 1790 года. // В книге: «Французская революция и Наполеон» («Petition from Jewish Communities, 28 January 1790» from *The French Revolution and Napoleon: a Sourcebook*, edited by Philip G. Dwyer and Peter McPhee. London and New York: Routledge, 2002, pp. 35-37).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Почему, по мнению депутатов еврейских общин, судьба 50000 евреев находится в состоянии неопределенности?
2. К чему конкретно призывает община?
3. Как вы понимаете различие между гражданами и иностранцами, приведенное в петиции? Почему евреи предпочитают, чтобы их признали гражданами, а не иностранцами?
4. Какие возражения были подняты против евреев? Как депутаты в петиции отражают предъявляемые им возражения?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Сравните права, гарантируемые в соответствии с ВДПЧ, Османским Биллем о правах и гражданскими правами, которые евреи называют в Петиции. Какие общие черты и различия между гражданскими правами и правами человека вы можете назвать?
2. Вспомните, что Ли Куан Ю не верит в действенность принципа: один голос для одного человека, или, другими словами, в равноправие. Представьте, что Абби Грегори - красноречивый защитник евреев, упомянутый выше, - жил бы сегодня и мог бы разговаривать с Ли. Что он сказал бы Ли, чтобы убедить его в том, что каждому гражданину Сингапура должны быть предоставлены равные права?



ДВОРЕЦ ДИНАСТИИ ТАНГ

## ДОМАШНИЕ ИНСТРУКЦИИ ГОСПОДИНА ЯНА (ЯН ШИ ХУН)

Господин Ян (531-591 гг.) - китайский ученый и чиновник, живший во времена династии Танг. Далее следует отрывок из его длинного, состоящего из 20 глав, руководства своей семье для благопристойного существования. Это особый жанр древней китайской литературы, который сфокусирован на общественных отношениях и достойном поведении членов семьи. Текст показывает значение идей **Конфуция** в Китае и его влияние на личность и общество.

### ПРОЛОГ

В книгах, написанных мудрецами и почтенными мужами, людей учат быть искренними и почтительными, быть внимательными в высказываниях и осмотрительными в поведении, занимать надлежащее место в обществе и заботиться о своей репутации, то есть более чем достаточно. Начиная с эпохи Вей и Дзин, нравоучительные книги твердили принципы и повторяли на практике, как будто пристраивая комнату за комнатой (к дому), или ставили основание на основании (фундамент на фундаменте). Занимаясь тем же самым, я не осмеливаюсь придумывать правила для других или предлагать модель поведения для всего мира, а хочу составить правила только для управления своим домом и руководство для моей собственности...

Традиция обучения в нашей семье всегда соблюдалась регулярно и скрупулезно. В детстве я получал добрые наставления от своих родителей. Вместе с двумя старшими братьями я каждое утро приходил, и каждый вечер приветствовал своих родителей, и зимой интересовался, было ли им тепло, а летом - было ли им прохладно; мы постоянно гуляли, тихо и вежливо разговаривая с достоинством и почтением, как будто находились с визитом во дворце всемогущих правителей. Они давали нам хорошие советы, расспрашивали нас о наших интересах, критиковали наши недостатки и хвалили за хорошие черты доброжелательно и искренно. Когда мне только исполнилось 9 лет, мой отец умер. Члены семьи были разделены, и каждый из нас жил в ужасной нужде. Меня вырастили мои любимые братья; мы вместе пережили невзгоды и трудности. Они были добрыми и не требовательными; их наставления и советы были мягкими. Хотя я читал ритуальные тексты и обладал даром сочинительства, на меня больше влияли практические учения. Я не контролировал свои чувства, был неосторожен в речах и неряшлив в одежде. Когда мне было восемнадцать или девятнадцать лет, я научился немного контролировать свое поведение, но плохие привычки стали моей второй натурой, и было очень трудно избавиться от них совсем.

### Конфуций (Кун-цзы)

(ок.551-479 гг. до н.э.) - древнекитайский мыслитель, основатель конфуцианства, этико-политического учения, которое власть правителя объявляло священной, а разделение людей на "благородных мужей" и "мелких людишек" - всеобщим законом справедливости; в основу социального устройства оно ставило нравственное самосовершенствование и соблюдение норм этикета

После тридцати лет больших недостатков осталось мало, но мне все еще нужно было быть осторожным потому, что часто мои слова расходятся с мыслями, а эмоции борются с натурой. Каждый вечер я огорчаюсь из-за ошибок, совершенных утром, а сегодня я сожалею об ошибках, совершенных вчера. Как печально, что недостаток наставлений привел меня к этому состоянию! Я вспоминаю опыт моей далекой юности, который вошел в мою плоть и кровь; это не только наставления из древних книг, но и то, что проходило у меня перед глазами и достигало моих ушей. Поэтому я оставляю эти двадцать глав вам, мальчики, как предостережение.

## НАСТАВЛЕНИЯ ДЕТЯМ

Те, кто обладает высоким интеллектом, будет развиваться без обучения, а те, кто непроходимо глуп, даже будучи обученными, не достигнут ничего; те, кто имеет средние способности, останутся необразованными, если их не будут учить. Правители древнего мира имели специальные правила для обучения беременных. Женщины 3-месячной беременности покидали свои жилища и переселялись в отдельные места, где они не видели ничего неприятного и не слышали грубых слов и где звуки музыки, запах пищи контролировался правилами декора (церемониями). Эти правила были начертаны на нефритовых таблицах и содержались в золотом ящике. После рождения ребенка, императорские наставники строго и настойчиво разъясняли, что такое сыновний (дочерний) долг, набожность, гуманность, справедливость, объясняли церемонии, честно стараясь обучить ребенка и наставлять его.

Простые люди слишком снисходительны и не смогут сделать этого. Но как только дитя начинает распознавать выражение лица и понимать одобрение или неодобрение, следует начинать обучение с тем, чтобы дитя делало то, что ему говорят, и останавливалось, если ему прикажут. Через несколько лет можно уменьшить наказание бамбуковыми палками, так как родительская строгость и достоинство смешиваются с родительской любовью, и развивает у мальчиков и девочек чувство уважения, осторожности и почтительности. Я заметил на своем опыте, что только любовью, без обучения, этого результата не достичь. Дети едят, пьют, разговаривают и ведут себя так, как им нравится. Вместо необходимых запретов, они получают награды, вместо замечаний, они получают улыбки. Даже когда дети становятся достаточно взрослыми, чтобы начать учиться, такое отношение все еще рассматривается как правильное. Только после того, как ребенок приобретет гордые и надменные привычки, родители начинают пытаться контролировать их. Можно забить ребенка до смерти, но он не будет вести себя уважительно, а возрастающий гнев родителей только увеличит негодование. После того как он вырастает, такой ребенок становится не кем иным, как подлецом. Правильно говорил Конфуций: «То, что приобретается в младенчестве, похоже на естественную природу; то, что в это время сформировалось в привычку, похоже на инстинкт». Известная пословица гласит: «Учи жену с ее первого появления; учи сына с младенчества». Как правдивы эти пословицы!

В общем, неспособность родителей наставлять своих детей происходит не от желания просто разрешить погрязнуть во зле, но от неспособности родителей выносить детские несчастные взгляды от постоянных выговоров или телесных наказаний детей, чтобы не нанести им физический вред. Давайте возьмем для примера болезнь: как мы сможем вылечить ее, не используя таблетки, лекарства, акупунктуру или прижигание? Следует ли нам рассматривать строгость порицания и наказания как форму жестокости к собственным родным и близким? Поистине, нет другого пути, чтобы справиться с этим...

Что касается поддержки уважения между отцом и сыном, нельзя допускать здесь **фамильярности**; в любви между родными нельзя допускать невежливости. Если существует невежливость, заботливость не дополняется почтительным уважением; если существует слишком много фамильярности, она превращается в безразличие и грубость.

Кто-то спросил, почему Чен Канг (ученик Конфуция) радовался, когда слышал, что джентльмен держит дистанцию между собой и сыновьями, - он ответил, что это как раз правильно; джентльмен персонально не учит своих детей (потому что, как Ян все время показывает в классических книгах, есть отрывки сексуального характера, и будет неправильно отцу учить этому своих сыновей)...

В любви родителей к детям редко кому-нибудь удастся относиться к ним одинаково. С древних времен до настоящего времени существует много тому примеров. Естественно, любить тех, кто мудр и талантлив - проще, но те, кто своенравен и глуп, тоже заслуживают сочувствия. Пристрастие во время лечения, даже из великодушных побуждений, может обернуться вредом...

## **БРАТЬЯ**

После образования человечества, появились супружеские отношения, затем родительские, а потом и братские. В семье эти три вида отношений являются основными. Остальные степени родства развиваются из этих трех. Таким образом, следует воспринимать эти три наиболее серьезно...

Когда братья находятся в конфронтации друг к другу, сыновья и племянники не будут любить друг друга, что в свою очередь ведет к тому, что двоюродные братья отдаляются друг от друга, и заканчивается тем, что их слуги относятся друг к другу как к врагам. Когда такое случается, чужой человек (чужестранец, иностранец) может наступить им на лицо и плясать у них на груди, и никто не придет им на помощь. Существуют люди, которые умеют дружить с выдающимися деятелями империи, завоевав их

**фамильярность** –  
неуместная  
развязность,  
непринужденность

расположение, но при этом не могут проявить должное уважение к своим старшим братьям. Странно, что они преуспели в хороших отношениях со многими и не смогли наладить отношения с немногими. И есть другие, кто способен командовать многочисленными войсками и проявлять к ним такую лояльность, что они с готовностью умрут за них, но не способны проявить доброту к своим младшим братьям. Странно, что они успешно справляются с чужими и не могут поладить со своей кровью и плотью!..

## РУКОВОДСТВО СЕМЬЕЙ

Благотворное влияние передается от старших к младшим и от ранних поколений к следующему. Поэтому если отец не любит, сын не будет почтителен; если старший брат не дружелюбен, младший не станет уважительно относиться к людям; если муж не справедлив, жена не станет послушной. Когда отец добр, а сын - непокорен, когда старший брат дружелюбен, а младший заносчив, когда муж справедлив, а жена властная, тогда действительно они самые плохие в мире люди; их надо сдерживать наказанием; наставления и обучение им не помогут. Если в семье для поддержания дисциплины не используют гнев и розги, у сына немедленно появится много недостатков. Если наказания назначаются неправильно, люди не будут знать, как поступать. Управление семьей при помощи кнута и пряника следует применять также и для управления государством.

Конфуций сказал: «Несдержанность ведет к неподчинению, а бережливость - к мелочности и скупости. Но лучше быть скупым, чем не уметь подчиняться». Еще он сказал: «Хотя человек может вызывать восхищение, подобно Повелителю Зу, но если он привередлив и полон гордыни, все его другие хорошие качества ничего не стоят». То есть, другими словами, человек может быть бережливым, но не должен быть скупым. Бережливость означает умеренность и экономность в проведении церемоний; скупость означает безжалостность по отношению к тем, кто беден и находится в чрезвычайной ситуации. В наши дни те, кто дают пожертвования – расточительны, но что касается бережливости, они – скупы. Гораздо лучше было бы давать пожертвования без расточительности и быть бережливым, не будучи скупым...

Жена, занимаясь хозяйством, должна расходовать вино, пищу и одежду только в соответствии с предписаниями церемоний. Так же, как и в государстве, где женщинам не разрешается принимать участие в политической жизни, в семье женщине не следует разрешать брать на себя ответственность за семейные дела. Если женщины мудры, талантливы и сведущи в древних и современных писаниях, они должны помогать мужьям в том, что те не могут делать. Курица не может предвещать рассвет, иначе случится несчастье...

Наличие дочерей ложится тяжким бременем на семью. Однако каким еще способом могут небеса подарить жизнь многочисленным людям, а предки - перейти из своего телесного существования в будущие поколения? Многие люди не хотят в настоящее время иметь дочерей и плохо обращаются со своей плотью и кровью. Как они могут так поступать и надеяться при этом на благословение небес?...



ЖЕНИХ НА ЛОШАДИ

Женщины обычно очень любят зятя и не любят невестку. Сильная любовь к зятю рождает ненависть со стороны братьев; сильная нелюбовь к невестке приводит к оскорблениям со стороны сестер. Таким образом, если эти женщины - неважно, молчат они или что-то делают - вызывают критику и неприязнь остальных членов семьи, только мать является первопричиной такого отношения...

Простая свадебная церемония, независимо от социального положения, была установлена нашим предшественником Кинг Ху. В наши дни есть люди, которые продают своих дочерей за деньги или покупают женщин за шелк. Они сравнивают положение (чины) отцов и дедов, производят подсчеты в унциях и **драхмах**, требуя больше, но предлагая меньше, как будто торгуются на базаре. В таких условиях в семье может появиться невоспитанный зять, или заносчивая (бесцеремонная) женщина возьмет на себя управление домашним хозяйством. Чрезмерное стремление к славе и желание иметь прибыль, наоборот, повлечет за собой стыд и бесчестье; как же в таких случаях не быть осторожным?

источник: Домашние наставления господина Яна (Ян Ши Хун) // В книге: "Основы китайских традиций" ("House Instructions of Mr. Yan (Yanshi jiaxun)" from The Source of Chinese Tradition, Vol. 1, compiled by Wm. Theodore de Bary and Irene Bloom. New York: Columbia University Press, 1999. pp. 542-546). Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Почему Ян написал эти наставления? Каким образом, по его мнению, они будут полезны? Для кого он их написал?
2. Согласны ли вы с высказыванием Конфуция «То, что приобретается в младенчестве, похоже на естественную природу; а то, что в это время сформировалось в привычку, похоже на инстинкт»?
3. Как вы понимаете следующее высказывание: «Если отец не любит, сын не будет почитателен; если старший брат не дружелюбен, младший не станет уважительно относиться к людям; если муж несправедлив, жена не станет послушной. Когда отец добр, а сын - непокорен, когда старший брат дружелюбен, а младший - заносчив, когда муж справедлив, а жена - властная, тогда, действительно, они самые плохие в мире люди; их надо сдерживать наказанием; наставления и обучение им не помогут»?
4. Почему Ян считает девочек большой обузой для семьи?
5. Чем похожи и как отличаются наставления Яна от правил, царящих в вашей семье?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. В мире Яна семья лежит в центре социальных традиций. Напоминает ли вам данная концепция какие-либо моменты из интервью Ли Куан Ю?
2. Каковы сильные и слабые стороны утверждения, что семья является ячейкой общества? Каковы сильные и слабые стороны теории о том, что отдельная личность и ее права находятся в центре?
3. Нарушают ли какие-либо правила, принятые в семье Яна, ВДПЧ ООН или Османский Билль о правах?

## АБДУЛЛА ВАХХАБ. ИСТОРИЯ И ДОКТРИНЫ ВАХХАБИЗМА

Абдулла Ваххаб был внуком Мухаммада ибн Абд аль-Ваххаба (1703-1792 гг.), основателя и наиболее известного представителя ваххабитского движения, фундаментального движения суннитов (форма ислама) в XVIII веке, которое призывало к очищению ислама и к возвращению к истинным принципам. Особый упор делался на отказ от искажений в исламе, которые стали широко распространяться, такие как бидда (нововведения) и ширк (последний грех идолопоклонства). Это пороки, противопоставленные добродетели тавхида (исламское слово, обозначающее единобожие). Ваххабизм выступает за точное и строгое толкование Корана и, таким образом, является пуританским по своей природе. В настоящее время он является официальной формой ислама, существующей в Саудовской Аравии, и быстро растущей сектой; благодаря многочисленным призывам о финансовой помощи, получает ее от правительства Саудовской Аравии и своих приверженцев. Американский политический экономист Френсис Фукуяма осудил ваххабизм за недостаток гибкости и за общую нетерпимость к другим религиям, называя его «исламским фашизмом». Текст, приведенный ниже, был написан внуком Абд аль-Ваххаба, непосредственно после захвата ваххабитами Медины в 1803 году. Это был ответ критикам и разъяснение истинной веры ваххабизма. Когда вы прочтете текст, рассмотрите, подтверждаются ли характеристики ваххабизма как пуританского и нетерпимого. Также подумайте о том, соответствуют ли культурные ценности ваххабизма всеобщим нормам, провозглашенным во Всеобщей декларации прав человека ООН.

Во имя Аллаха, сострадательного и милосердного! Слава Аллаху - Властелину мира, да снизойдут благословение и мир на нашего пророка Мухаммада, на правоверных, на его людей и его соратников и на тех, кто жил после них, и на их наследников! Теперь я принимаю участие в священной войне, которую ведут те, кто искренне верит в единство Аллаха, когда Аллах, слава Ему, милостиво разрешил нам войти в Мекку в полдень святого, величественного 6 дня 8 месяца (Мухаррам) 1218 года хиджры<sup>1</sup>. Перед этим Сауд, наш вождь в священной войне, кого защищает Аллах, вызвал к себе знать, богословов и простой народ Мекки; и действительно, вожди паломников и правители Мекки решились на сражение и восстали против нас в святом месте для того, чтобы изгнать нас из дома Аллаха. Но когда армия истинных верующих продвинулась вперед, Всевышний наполнил их сердца ужасом, и они разбежались кто куда. Тогда наш вождь обеспечил защиту каждому в этом святом месте, когда мы, с бритыми головами и коротко постриженные<sup>2</sup>, вошли без риска, выкрикивая «Лаббайка»<sup>3</sup>, безо всякого страха и только ведомые

1 Апрель 1803 года.

2 Это был мусульманский обычай во время паломничества в Мекку.

3 Относится к громкому возгласу, произносимому мусульманами, начинающими своё паломничество в Мекку.

Аллахом. Теперь, хотя нас было намного больше и мы были лучше вооружены и более дисциплинированы, чем жители Мекки; мы не рубили их деревья, не охотились на их животных<sup>4</sup> и не проливали кровь, кроме жертвенной крови и тех существ с четырьмя ногами, которых узаконил Аллах своей волей.

Когда наше паломничество закончилось, мы собрали народ вместе утром первого дня недели и наш вождь, храни его Аллах, объяснил священникам, чего мы требуем от людей и за что мы будем убивать их, а именно во имя истинной веры в единого Всевышнего Аллаха. Он указал им, что не существует разногласия между нами и ими, кроме двух пунктов, и один из них - это искренняя вера в единство Бога и знание разных молитв, и *ду'а*<sup>5</sup> одна из них. Он добавил, что Пророк (да снизойдет на него благословение!), чтобы показать значение ширка<sup>6</sup>, приговаривал людей за него к смерти; что он продолжал призывать их верить в единого Аллаха и спустя некоторое время после того как на него снизошло вдохновение, и что он отрекся от ширка до того, как Всевышний открыл ему оставшиеся четыре столпа<sup>7</sup> ислама. Вторым пунктом устанавливал связь между действиями законными и незаконными (как запрещенными).

Затем они все вместе и каждый в отдельности признали, что наша вера самая истинная и обещали Амиру<sup>8</sup> руководствоваться Кораном и Сунной. Он принял их обещание и простил их. Он не дал никому из них ни малейшего повода для раздражения и не прекратил обращаться с ними дружелюбно, а особенно с богословами. И он рассказывал им о нашей вере публично и приватно, приводя им доказательства своей веры... Затем они признали нашу веру, и не было среди них никого, кто бы сомневался или колебался, веруя, что мы приговорили людей к смерти во имя правды, чистой и святой. И они принесли священную нерушимую клятву, хотя мы не просили их, что их сердца открыты и их сомнения развеялись, и что они убеждены в том, что кто бы ни воззвал: «О Божий Пророк!», или «О Ибн Аббас!», или «О Абдул Кадир!»<sup>9</sup>, или к любому другому созданному существу, таким образом умоляя его отвести зло или даровать что-то хорошее (что является прерогативой Аллаха), например выздоровление от болезни, или победу над врагами, или защиту от соблазна и т.п., тот - мушрик<sup>10</sup>, виновный в наиболее отвратительном виде ширка, его кровь будет пролита и имущество конфисковано. И нет ему прощения, если он забывает, что первопричина движения вселенной есть Аллах, и верит, что только молитвы тех смертных могут заступиться за него или приблизить его к Аллаху, чтобы он смог обрести то, что просит у

4 Обычай не рубить деревья поверженного врага и не охотиться на его животных рассматривается как акт милосердия победителя.

5 Ду'а - личная молитва, произносимая мусульманином.

6 Ширк - отказ от признания того, что Аллах основа всего. Это может означать атеизм, язычество, веру в нескольких богов. Это фундаментальная ошибка, лежащая в основе всех грехов.

7 Первое положение ислама - признание, что «нет Бога, кроме Аллаха, и Магомет - пророк Его». Остальные четыре столпа ислама: ежедневная молитва; раздача милостыни; обязательство держать пост во время Рамазана, 9 месяца лунного календаря; паломничество мусульманина, хотя бы один раз в течение жизни, в Мекку, город рождения и прозрения Мухаммада.

8 Вождь вахабитов.

9 Упоминание в молитве Мухаммада или древних халифов из рода Аббасидов - умаление могущества Аллаха.

10 Персона, виновная в ширке.

него, через них или их заступничество. Также **мавзолеи**, воздвигнутые над останками верующих, стали в те времена, которым люди стали молиться, прося для себя что-либо; они унижались перед ними и взывали к ним, лежа на них в изнеможении, так же как поступали те, кто блуждал в темноте до того, как они пришли к Мухаммаду.

Когда это закончилось, мы разрушили все большие мавзолеи в городе, которым люди поклонялись и в которые верили, и с помощью которых они надеялись обрести выгоду или защититься от зла, и не осталось ни одного идола для поклонения в этом чистом городе, слава Аллаху. Затем были отменены налоги и таможи, все приспособления для курения табака мы разрушили, табак же был запрещен. Затем мы сожгли жилища тех, кто продает **гашиш** и живет в открытом грехе, и издали указ, призывающий людей постоянно упражняться в молитве. Они не должны молиться в отдельных группах, следуя разным имамам<sup>11</sup>, но должны каждый раз настраиваться на молитву, следуя тому имаму, который является последователем любого из 4 имамов<sup>12</sup> (да благословит их Аллах!). Ибо таким образом Аллаху будут молиться как бы одним голосом, правоверные всех сект будут дружески расположены друг к другу, все разногласия будут устранены...

А среди тех, кто предстал перед нами вместе с жителями Мекки и был свидетелем нашей победы в споре, находился... Аль-Хайани. Он продолжал навещать нас и сидел с Саудом и другими, кто хорошо знал священные книги, и он спрашивал нас о других, не связанных с праведниками вещах, ради которых наши мечи были вынуты из ножен. Он делал это без страха и трепета, так как был невиновен в том, что мы считали неправильным. Итак, мы рассказали ему о нашей вере следующее ... Мы верим, что и добро, и зло происходит от Аллаха Всемогущего; что ничего не происходит в его царстве без его воли; он создал существ, не обладающих свободной волей и не отвечающих за свои деяния, а наоборот, они обретают положение и духовную награду в основном как акт милости и страдают от заслуженного наказания, и Аллах может сделать все со своими рабами. Мы верим, что правоверные увидят его в конце, но не знаем, в каком обличье, это выше нашего понимания. Таким же образом, мы следуем имаму Ахмаду ибн Ханбалу в отношении деталей; но мы не отвергаем того, кто следует кому-то из 4 имамов, как следуем мы, шииты, зайдийях и имамях<sup>13</sup>, и

11 Ваххабиты не находили в Коране оснований для употребления табака; его до сих пор редко употребляют в современной Саудовской Аравии, где преобладает ваххабитский ислам.

12 Автор использует термин «имам» для обозначения основателей 4 основных школ юриспруденции мусульман суннитов: Абу Ханифы (767 г.) - основателя школы Ханафите, Малика ибн Анаса (795 г.) - основателя школы Маликите, Аль-Шафи (820 г.) - основателя школы Шафите и Ахмада ибн Ханбала (855 г.) - основателя школы Ханбали. Ваххабиты были ханбалистами, но они не отрицали авторитет других школ.

13 Зайдийяхцы и имамяхцы относятся к шиитским сектам.

**мавзолей** -  
монументальное  
надгробное сооружение

**идол** -  
статуя, которой  
поклоняются как богу

**гашиш** -  
наркотик

других, которые не принадлежат к обычной конфессии. Мы не разрешаем им открыто поступать в соответствии с их ошибочными убеждениями; наоборот, мы заставляем их следовать одному из 4 имамов. Мы не требуем следовать нашим суждениям по всем религиозным вопросам; никто из нас не требует, чтобы следовали нашему заключению, когда заключение по данному вопросу, несомненно, имеется в Коране или Сунне... Мы не требуем уничтожения писаний, за исключением тех, которые склоняют людей к неверности, ранят их душу, например по логике, запрещенные всеми богословами. Но мы не очень требовательны в отношении книг или документов подобного рода, однако, если они создаются для того, чтобы помочь нашим оппонентам, мы их уничтожаем... Мы не считаем правильным превращать арабов в узников войны и никогда этого не делали; мы также не сражаемся с другими нациями. Наконец, мы считаем незаконным убивать женщин или детей...

Мы верим, что наш пророк Магомет возвышен Аллахом больше, чем все остальные; что он жив, живет в своей могиле жизнью более быстрой (более живой), чем это представлено в откровениях, данных **мученикам**, и что он может слышать приветствия тех, кто отдает ему честь. Мы считаем, что паломничество должно поддерживаться властями, но паломничество должно иметь целью только посещение храма с целью помолиться. Таким образом, все, кто совершает паломничество для этих целей, правы. И, без сомнения, те, кто проводит драгоценное время жизни в воззваниях к Пророку, должен, в соответствии с хадисом<sup>14</sup>, обрести счастье в этом и следующем мирах, и Аллах развеет все их печали. Мы не отрицаем божественной власти святых, наоборот, допускаем это. Они находятся под руководством Всевышнего до тех пор, пока они следуют по пути, указанному в законе, и подчиняются ему. Но, живые или мертвые, они не должны становиться объектом поклонения...

Что касается бидда<sup>15</sup>, мы считаем, что все, что появилось после третьего поколения после Мухаммада, абсолютно греховно...

Если человек отказывается от правильного пути, следует не традициям сунны, а традициям бидда и постоянно отказывается покончить с ними, судья его наказывает, такое наказание повторяется, пока он не раскается...

Мы запрещаем такие формы бидда, которые отрицательно влияют на религию или набожность. Таким образом, употребление кофе, чтение поэзии, прославление королей не влияет отрицательно на религиозные воззрения, и потому не запрещены...

Все игры законны. Наш Пророк разрешал играть в его мечети. Законно бранить и наказывать людей различными способами; обучать их пользоваться различными видами оружия или использовать что-либо, вдохновляющее воина в битве, например, военные барабаны. Но не должно быть сопровождения музыкальных инструментов. Это запрещено, и действительно, разница между ними и военными барабанами очевидна...

**атеизм -**

неверие в бога

**мученик -**

человек, сильно страдающий или убитый за религиозные или политические убеждения

<sup>14</sup> Традиция или запись мыслей и деяний Мухаммада, записанная его сторонниками.

<sup>15</sup> Относящийся к ложным или неподходящим обычаям, которые появились после третьего поколения мусульман

Это - краткий отчет о разговорах, которые мы, как уже было упомянуто, вели с Хусайном аль-Айрати. Он часто просил нас все записать, и, так как он был очень настойчив, я сделал это, но не ссылаясь на наши религиозные книги, так как я был занят, руководя действиями, связанными со священной войной. Но если кто-то желает познать наши верования, пусть приходит к нам в Дирийю<sup>16</sup>, и он увидит то, что порадует его сердце, и его взор будет обрадован при чтении собраний различных знаний, особенно тафсиров и хадисов. Он увидит почитание Аллаха в приятной манере, помощь, которую он оказывает в установлении истинной веры; доброту, которую он дарит слабым и немощным, гражданам и путешественникам.... Он – наш Наместник, наш Учитель, наш Избавитель. Да снизойдет мир и милость Аллаха на нашего пророка Мухаммада, его семью и соратников!

Абдулла, сын Мухаммада, сын Абдул Ваххаба, записал это в Мухаррам, 1218 (апрель 1803 г. н.э.)

источник: Абдулла Ваххаб. История и доктрины ваххабизма (Abdullah Wahhab, "The History and Doctrines of the Wahhabis" From *The Human Record: Sources of Global History*, 2 ed., vol. 2., edited by Alfred J. Andrea and James H. Overfield. Boston: Houghton Mifflin Company, pp. 222-225).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Каковы наиболее серьезные угрозы чистоте ислама, по мнению Абдуллы Ваххаба?
2. Каковы видимые причины завоевания Мекки последователями Ваххаба?
3. Какие перемены произошли в Мекке после ее завоевания?
4. Как относились к жителям Мекки?
5. Некоторые считают ваххабитов нетерпимыми; другие полагают, что они очень набожны (религиозны). Можно ли найти в этом тексте доводы в пользу этих утверждений?

---

<sup>16</sup> Столица ваххабитов, примерно в 15 милях от Рияда.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Как вы думаете, соотносятся ли культурные ценности, о которых упоминается в тексте, с универсальными нормами прав человека?
2. Как вы думаете, перекликаются ли культурные ценности Конфуция, о которых говорится в наставлениях господина Яна, с культурными ценностями ваххабитов?
3. Как вы думаете, гарантирует ли ваххабитское правительство Саудовской Аравии гражданские права немусульманам и неарабам, как это сделало французское правительство в отношении еврейской общины в 1790 году?
4. Что, по вашему мнению, сказали бы о ваххабитской доктрине Ли или Ким?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ АНАЛИЗА:**

1. Полагаете ли вы, что права человека, как они изложены в текстах первой главы, являются универсальными и культурно-родственными?
2. В каком тексте, по-вашему, представлено оптимальное соотношение между интересами личности и общества?
3. Какую разницу вы видите между азиатскими и мусульманскими ценностями, которые изложены в представленных текстах? В чем вы видите сходство и различие?
4. Как признание Всеобщих прав человека способствует защите групп, представляющих меньшинство?
5. Как развивались правовые нормы с течением времени и в разных культурах?

### ВВЕДЕНИЕ

Глава вторая продолжает начатую тему «Личность и общество», в этот раз более акцентируя внимание на понятии гендера. Читателю будет задан вопрос, какое влияние оказывает гендер на людей в обществе. Термин «гендер» широко используется в наши дни, но чаще всего применяется неправильно. Необязательно, чтобы понятие «гендер» относилось только к биологическому полу человека. Чаще всего оно имеет в виду то, какую роль выполняют или будут играть люди в обществе. Необязательно, чтобы понятие относилось только к женщинам! Оно включает в себя и вопросы, связанные с мужчинами.

Вторая часть начинается со знакомства с фильмом «Лунный папа», в котором затрагиваются проблемы гендера в условиях современного общества Центральной Азии. Просматривая фильм, читателю необходимо обратить внимание на существующие различия между проблемами, с которыми сталкиваются женщины, и проблемами, которые встают перед мужчинами. Какая реакция может быть на двойные стандарты, которые существуют в этом вымышленном таджикском городе, с точки зрения того, что является соответствующим и приемлемым для одного и несоответствующим и неприемлемым для другого.

В этой части вы встретите рассказы, повествующие о разных видах насилия, как физического, совершаемого кем-либо конкретно по отношению к кому-либо, так и насилия, которое совершает общество по отношению к человеку, который не похож на других своим поведением.

Так как обсуждаемая тема данной части - гендер, то естественно, что, авторами представленных рассказов являются как мужчины, так и женщины. Таким образом, в их трудах отражены точки зрения обоих полов.

В дополнение, читателю предстоит поучаствовать в дебатах, затрагивающих проблемы равенства между мужчиной и женщиной, что порой имеет место в мире религии, в данном случае, в мусульманском обществе (фильм «Лунный папа»). Вам предлагается рассмотреть данные вопросы не только с точки зрения религии, но также исходя из «исторических особенностей» и «устоев» данного общества.

Часть вторая заканчивается антропологическим анализом гендерного вопроса. Анализ представляет собой необычный подход к изучению

гендера и исследует множество существующих вероисповеданий. Читая антропологическое исследование, посвященное религиозным, семейным и социальным аспектам гендера, можно прийти к очень интересным заключениям относительно человека и общества, разделения людей на отдельные социальные группы и того, что стало причиной подобных явлений.

70



Мамлакат, главная героиня фильма

### ФИЛЬМ БАХТИЁРА ХУДОЙНАЗАРОВА «ЛУННЫЙ ПАПА»

Фильм «Лунный папа» (1999), представленный на международных кинофестивалях в России, Бельгии и Японии, является наиболее известным кинематографическим творением Центральной Азии за последнюю декаду лет. Режиссер Бахтиёр Худойназаров родился в Душанбе (Таджикистан) в 1965 году. Он сделал успешную карьеру в индустрии кинематографии международного масштаба после окончания Московского государственного института культуры в 1989 году. Он также известен по таким своим фильмам, как «Братан» (1991), «Кош ба кош» (1993) и другие. Создание фильма «Лунный папа» является международной работой: сценарий - Ираклия Квирикадзе (Грузия), актеры - Ато Мухамеджанов (Таджикистан), Чулпан Хаматова и Николай Фоменко (Россия), Мераб Нинидзе (Грузия), Моритс Блейбтрау (Германия). Действия картины разворачиваются в вымышленном кишлаке Таджикистана под названием Фар-Хор. Главная героиня фильма - Мамлакат (Чулпан Хаматова) является театральной актрисой, которая оказывается беременной. Ей приходится жить с этой новой реальностью в традиционном обществе, с неодобряющими и осуждающими её за этот проступок жителями кишлака, с её чрезмерно заботливым отцом Сафаром (Ато Мухамеджанов) и её лишенным здравого рассудка братом (Моритс Блейбтрау). Этот изящный и красочный фильм полон юмора, переплетающегося с трагедией и дисгармонией культурных ценностей в отношении личности и общества. Знакомясь с фильмом, рассмотрите положение Мамлакат через призму равенства полов и, наоборот, с точки зрения кодекса поведения женщины и ценностей общества, в котором она живет.



#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Как бы вы описали социальную жизнь Фархора?
2. Как бы вы описали отношение жителей кишлака к чужестранцам и театральным представлениям?
3. Если бы вы были режиссером фильма «Лунный папа», как бы вы объяснили свое решение сделать главными героями этой истории Сафара и его детей - Насреддина и Мамлакат?
4. Мамлакат часто говорит о своей любви к театру, но редко получает поддержку со стороны отца, чтобы реализовать свои интересы и таланты. Что хотел сказать режиссер относительно вопросов гендера в Центральной Азии и неравенства возможностей, предоставляемых мальчикам и девочкам?
5. Прогуливаясь в темноте, Мамлакат становится жертвой обмана со стороны пилота, который притворяется актером, чтобы войти к ней в доверие. Какие выводы вы могли бы сделать о Мамлакат из этой сцены?
6. Как реагирует Сафар на беременность своей дочери? Думаете ли вы, что давление со стороны общественности имеет какое-либо влияние на его реакцию?

7. Как реагирует Насреддин на беременность своей сестры? Думаете ли вы, что Насреддин, несмотря на то что он душевнобольной, понимает положение, в котором оказалась Мамлакат?
8. Меняется ли отношение жителей кишлака к Мамлакат после того, как становится известным, что Мамлакат беременна? По-вашему, жители кишлака так же отнеслись бы к отцу ребенка, если б знали, кто является отцом?
9. Как изменилось отношение жителей кишлака к Мамлакат после известия о том, что она выходит замуж?
10. Когда случается так, что корова падает на будущего мужа Мамлакат и её отца и она теряет двух самых близких мужчин в своей жизни и лишается шанса искупить свой грех, выполнив общепринятый обряд замужества, жители кишлака вновь отворачиваются от Мамлакат. Что можно сказать о важности общепринятых традиций для людей, живущих в этом обществе?
11. Позже из фильма мы узнаем, что мужчина, который убил Сафара и Алика - это тот же самый человек, от которого она забеременела. Многие женщины из этого кишлака говорили ей, что она должна выйти за него замуж. Что можно сказать об устоях и ценностях этого общества?
12. Какое послание хотел передать режиссер, завершив фильм сценой, когда Мамлакат улетает из кишлака на крыше своего дома?



Мамлакат говорит, что отдаст все на свете за то, чтобы встретиться со своими любимыми актерами.



Насреддин и Сафар спасают Мамлакат от ведьмы

#### ФРАГМЕНТЫ ИЗ ФИЛЬМА “ЛУННЫЙ ПАПА”



Алик говорит с будущим ребенком Мамлакат



Мамлакат теряет своего мужа и отца



## ЛЕ ЛИ ХАЙСЛИП И ДЖЕЙ ВУРТС. КОГДА НЕБО И ЗЕМЛЯ ПОМЕНЯЛИСЬ МЕСТАМИ

75

Ле Ли Хайслип, американка вьетнамского происхождения, выросла во Вьетнаме во время американо-вьетнамской войны. Она воевала на стороне вьетконговцев против американцев. После войны она встретила американца, за которого вышла замуж. Когда у них появились дети, она эмигрировала в США. Прошло шестнадцать лет, когда у нее появилась возможность вернуться во Вьетнам, в 1986 году, чтобы встретиться со своими родственниками, посмотреть, что стало с деревней, где она жила, и какие изменения произошли в обществе за время её отсутствия. Вернувшись в Соединенные Штаты, она создает Фонд «East meets West» («Восток встречается с Западом») для того, чтобы помочь людям залечить послевоенные раны и восполнить пробелы в отношениях между народами Вьетнама и Америки вследствие войны во Вьетнаме. «Когда небо и земля поменялись местами» - это автобиографический роман, повествующий о жизни Ле Ли Хайслип и о том, какое воздействие оказала на нее война. Книга была написана в соавторстве с Джей Вуртсом - американским ветераном войны во Вьетнаме, который служил в то время пилотом ВВС США. Нижеприведенный отрывок из романа вкратце знакомит читателя с жизнью Ле Ли Хайслип во время боевых действий. Читая этот отрывок, обратите внимание на то, как меняется жизнь Ле Ли в результате войны, включая мелкие детали из её жизни, как изменилось общество и какую роль играет гендер в условиях военного конфликта.



Я вернулась в **Дананг**, чтобы навестить своих родственников, свою маму и сестру Хаи, которая дошла до того, что продавала улиток на рынке. Это было впервые в моей жизни, когда мы общались на равных. Я больше не была той **тщедушной** девчонкой, у которой постоянно болел животик. Я превратилась в самостоятельную женщину, которая была способна позаботиться о себе и о своих детях. Я была расположена к серьезному разговору, и мы говорили очень долго о людях, которых мы знали: что с ними произошло и был ли хоть какой-либо здравый смысл в том, что с ними происходило. Я спросила о Чуу Лой, о нашем соседе - беженце из Бай Джана, и сестра ответила, что он и миссис Лой погибли и что Тиен сошел с ума и был уже близок к смерти, когда его освободили из Май Ти, и доживал свои последние дни в другой деревне. Моя мама, слушая наш разговор, только проворчала:

- Они долгое время были слишком богаты, - сказала она. - Возможно, в конце концов они получили то, что заслужили.

Мы с Хаи, промолчав, переглянулись друг с другом и с горечью посмотрели на нашу маму, испытавшую на себе долгие годы лишений и **вьетконговской** пропаганды. Очевидно, она была одной из тех, кто утешался лишь тем, что возлагал вину на сами жертвы за их, в противном случае бессмысленные, смерти.

Следующие несколько недель я навещала своего отца. Относительный мир и спокойствие в Кай Ла, вызванные постоянным присутствием

### Дананг -

город в центре Вьетнама; важная военная база США во время войны во Вьетнаме

### тщедушный -

хилый, слабосильный

### Вьетконг -

Национальный фронт освобождения нации, неформальное название - Южный Вьетнам; коммунистическое движение



американцев, позволили вернуть жизнь в деревне в нормально русло. Сменив ежедневные патрулирования территории и угрозы совершения нападений на желание быть друзьями с жителями деревни, американские солдаты, тоскуя по своим семьям, не скрывали своего естественного предпочтения мира и своего отрицательного отношения к войне. Все эти чувства сближали солдат с жителями деревень, и особенно с детьми. В Кай Ла, как и во многих других деревнях, стали появляться американо-азиатские дети от матерей-вьетнамок и солдат армии США. Несмотря на то что отношение к таким детям было неблагоприятным, так как их считали плодами неестественного кровосмешения под знаком злого рока, мы с сестрой относились к ним скорее как к несчастным детям, нежели как к некому следствию порочных взаимоотношений. С середины войны началась новая жизнь, и насколько бы ни казалась кому-то эта жизнь неприемлемой, очевидным было одно - лучше делать детей, чем убивать их, даже если у одних глаза круглее и носы длиннее, чем у соседей.

Когда отец выздоровел, он навещал нас время от времени в нашем доме в Дананге. Хотя Хаи иногда брала Ханга с собой навестить дедушку в Кай Ла, мой отец был против этого, опасаясь того, что хрупкий мир, установившийся на этой земле, может в одночасье рухнуть. Когда они были вместе, мой папа напевал моему маленькому сынишке те же песни, которые я разучивала в детстве, отправляясь на рыбалку, гоняясь за утками и играя с поросятами на улице.

В последний раз, когда отец был у нас в гостях, мама с Хангом ушли на рынок, чтобы купить чего-нибудь к обеду. Папа рассказал мне, что с тех пор как мы стали чаще видаться, он вошел в доверие к американцам и вьетконговцы обязали его передать мне послание.

- Что в этом послании? - спросила я у него, беспокоясь, что **кадровщики** вернулись, подобно продолжительной болезни, чтобы нарушить внутренний мир и спокойствие, которое воцарилось в душе отца в последнее время.
- Нет смысла вдаваться в подробности,- сказал он. - Я думаю, что ты можешь себе представить, какие коварные планы они стремятся осуществить. Они хотят, чтобы ты пронесла взрывчатку на базу, чтобы подорвать людей. Я просто хотел, чтобы ты была в курсе происходящего в том случае, если что- либо произойдет со мной.
- О чем ты говоришь?- спросила я с тревогой.
- Не придавай этому значения. Не беспокойся. Я просто сыт по горло всем этим.

Я могла наблюдать за тем, как он глубже и глубже погружается в мрачное состояние, которое однажды в **Сайгоне** чуть было не стоило ему жизни. Я была обеспокоена тем, что он может нанести себе вред, и не хотела допустить этого. По благоразумию или по глупости, я открыла бутылку подпольного виски и предложила ему выпить, чтобы развязать ему язык, помочь высказать то, что его беспокоит и что он планирует предпринять по этому поводу. Вместо этого он поведал мне другую историю.

- В начале этого года я ходил к **шаману**, чтобы получить предсказание. Ты помнишь того парня, который приходил к нам домой после исчезновения бедняги Сау Бэна? Так или иначе, он спросил меня, намерен ли я и дальше жить в Кай Ла. «Конечно, - сказал я. - Это мой дом, моя ферма.

#### кадровщики -

тесно связанная группа фанатиков, активно продвигающих интересы революционной партии

#### Сайгон -

название города Хо Ши Мин до 1976 года; самый большой город Вьетнама, который расположен у реки Сайгон

#### шаман -

колдун-знахарь, служитель культа у некоторых народов, сохраняющих религию, основанную на вере в духов; человек, обладающий неординарными способностями, такими как внемчественное восприятие и телепатия



Это место, где захоронены кости моих предков». «Ну хорошо, - говорит он, - мне нечего тебе сказать». Именно так он и сказал... Он сказал, что у меня нет будущего...

- О... нет... он не имел этого в виду!
- Да... Это же ясно, как божий день. Если я останусь в деревне, я умру... Он видел это... Ты ведь знаешь этих колдунов. Они не любят сообщать людям плохие вести.
- Это всего лишь твое воображение. Здесь не о чем беспокоиться...
- А кто обеспокоен? Если уж что-то и не так у нас в семье, то это в небытии с нашими предками. Я беспокоюсь только за тебя, Вэй Ли... за малыша Ханга, за твоих сестер и за твою мать... и за нашего дорогого Бон Нге, если он еще жив.

Моя мама и сын вернулись с рынка. Атмосфера семейного обеда была тревожной. Когда отец собрался в путь, я отдала все, что у меня было на тот день в торговой сумке, для перепродажи: немного консервов, упаковку новогоднего печенья, бутылку виски и белую пижаму, которую обычно носят крестьяне. Он не переставал приговаривать, чтобы я не забывала, что он мне рассказал. Беспечно помахав рукой, отец ушел вниз по улице в сторону автобусной остановки, напевая песню Сау Бена, когда тот отправлялся на поиски приключений. После того как мы проводили его, я рассказала маме, что беспокоюсь за отца.

- Он ведет себя странно,- сказала я.- Похоже, ему все равно, что с ним

происходит. Он раздраженно разговаривает, враждебно воспринимает всё и вся... Это не похоже на него.

- Не беспокойся за него, - сказала твердо мама. - Он прошел через множество переделок. Он сильный человек... сильнее, чем ты думаешь. Он не такой как мы. Сила, которой он обладает, из другого мира. Он крепче, чем вьетконговцы... даже могучее, чем американцы. Он сильнее, чем вся эта проклятая война!

Это было впервые, когда я была свидетелем того, как моя мама ругается. Возможно, это было следствием того, что она застряла в этой дыре под названием «Дананг» на такой долгий срок, превратившись в трудного и упрямого человека. Тем не менее, мне было очень грустно от того, что я не увижу отца еще очень долго.

Три дня спустя я была в гостях у Лан, когда ее муж, Чин, который был полицейским, приехал на своем велосипеде. Его форма была пропитана потом из-за того, что он очень быстро крутил педали, но лицо его было бледным. На какой-то момент он замер перед нами. Дурную весть, которую он принес, можно было прочитать в его заплаканных глазах и скованном **агонией** лице. Он был неспособен выразить то, что чувствовал. Наконец он сказал:

- Sau chet roi. (Наш отец мертв.) Его нашли этим утром недалеко от его дома. Он пытался покончить с жизнью, выпив кислоту. Люди вызвали военных медиков, которые отвезли его в госпиталь Джиаи Фау в Дананге, но было уже слишком поздно. Яд уже распространился по всему телу. К тому времени, когда я добрался до госпиталя, он уже умер.

Чин, который изводил бедную Ба своим пристрастием гулять направо и налево, кому мой любимый отец однажды угрожал граблями за то, что он отказался помогать мне, когда моей жизни угрожала опасность в Май Ти, мужчина в ненавистной нам военной форме, не выдержал и разрыдался вместе с нами. В тот момент нас всех объединяло одно чувство: как будто мы маленькие дети, оставшиеся одни в этом большом мире. Кроха Ханг стоял рядом и на его детском личике не было ни слезинки. Он был слишком мал, чтобы разобраться в том, что происходит. Глядя на него, можно было надеяться на мирное будущее, за которое отец отдал свою жизнь.

**источник:** Хайслип, Ле Ли в соавторстве с Джей Вуртсом. Когда небо и земля поменялись местами. - Нью-Йорк: Plume Books, 1990, стр. 201- 204 (Hayslip, Le Ly with Jay Wurts. When Heaven and Earth Changed Places. New York: A Plume Books, 1990, pp. 201-204).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Как писатель описывает положение в своей деревне во время войны? Что она хотела сказать фразой «...**был ли хоть какой- либо здравый смысл в том, что с ними происходило...**» в тот момент, когда она беседует о прошлом со своей сестрой?

2. Автобиограф пишет, что война оказала сильное воздействие на её мать. Как вы себе представляете влияние войны на пожилую женщину в маленькой деревушке? Пожалуйста, подтвердите свои ответы, приводя примеры из текста романа.
3. Отец писательницы говорит, что **«нет смысла вдаваться в подробности»**, рассказывая о коварных планах вьетконговцев. Не могли бы вы раскрыть это высказывание, учитывая военные условия, и ложится ли тень этих слов на мирное население?
4. Мать автора новеллы утверждает, что отец обладает невиданной силой: **«Он не такой как мы (женщины). Сила, которой он обладает, из другого мира»**. Как вы понимаете это высказывание?
5. Как бы вы истолковали утверждение автобиографа, что её отец, покончив с собой, отдал свою жизнь за лучшее будущее его окружения?

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:

1. Как вы думаете, какое воздействие оказывает война на семьи, деревни и на все общество в целом? Думаете ли вы, что мужчины и женщины в одинаковой степени испытывают тяжести войны, или гендерные признаки играют определенную роль в подобном опыте?
2. В этом автобиографическом романе вьетконговцы пытаются заставить автора - женщину - пронести взрывчатку на военную базу США. Как вы думаете, почему именно женщину заставляют сделать это? Какие допущения и нормы лежат в основе участия в боевых действиях мужчин и женщин?
3. Какую параллель можно провести между социальными отношениями в случае Мамлакат из фильма «Лунный папа», у которой рождается незаконорожденный ребенок, и в случае с вьетнамскими женщинами, у которых рождались дети от американских солдат, в романе Ле Ли Хайслип?
4. Сопоставляя гендерные вопросы, раскрытые в фильме «Лунный папа» и в романе Ле Ли Хайслип, можно ли утверждать, что чрезвычайные ситуации уводят проблемы полового неравенства на задний план в сравнении с более важными делами, или, наоборот, акцентируют на них внимание?



КИТАЙСКАЯ ЦЕРЕМОНИЯ БРАКОСОЧЕТАНИЯ

## БЭН ДЖАО. УРОКИ ДЛЯ ЖЕНЩИН

Бэн Джао, также известна как Пэн Чао (примерно 45-115гг н.э.) - прославленный китайский историк, жила во время правления династии Ханов. Династия Ханов широко провозглашала принципы конфуцианства, отстаивая строгое соблюдение традиционных социальных ролей мужчины и женщины. Несмотря на это, Джао, будучи женщиной, смогла получить образование и профессию. В дополнение к своим достижениям в сферах, в которых традиционно доминировали мужчины, она, как женщина, в полной мере испытывала на себе традиционный уклад. Она вышла замуж в 14 лет и родила несколько детей. Муж её умер, но она больше так и не вышла замуж. Вместо этого она посвятила свою жизнь искусству слова, созданию комментариев к работе Лиу Кианга «Жизнь замечательных женщин» и составлению истории династии Ханов, продолжив «Летопись Ханов», которая была начата её братом Бэном Гу, служившим историком при дворе. Отрывок из произведения «Уроки для женщин», приведенный ниже, является одной из наиболее известных работ Джао. В этом «руководстве» она не дает женщинам советов, как добиваться благоприятных возможностей в ущерб семейным отношениям, как она сама порой поступала. Как раз наоборот, она поддерживает существующие социальные роли, принятые для мужчин и женщин, которые побуждают женщин тактично сохранять гармонию в отношениях между полами. Знакомясь с произведением, обратите внимание на то, почему Джао заканчивает его, пожелав остаться сторонником «**status-quo**», отдать свой голос за увековеченные традиции и не стать проводником социальных изменений в обществе. Также просим обратить внимание на то, как люди могут стать «исключением из правил», принятых в обществе, и какое воздействие такой расклад событий может оказать как на человека, так и на само общество.



Я бездарный писатель, простодушная, непросвещенная и по природе невежественная, но, к счастью, меня окружали благосклонный и мудрый отец, у которого я многому научилась, образованная мать и гувернантки, которые помогали мне узнавать мир наук и обучали меня хорошим манерам. Прошло более сорока лет с тех пор, когда в возрасте 14 лет я вышла замуж и взяла в руки совок и метлу в доме семьи **Чао**, откуда был мой муж. На протяжении всего этого времени тревога не покидала мое сердце из-за боязни опозорить своих родителей и тем самым усложнить отношения с родственниками со стороны мужа. Днем и ночью я работала не покладая рук, стараясь быть прилежной невесткой. Теперь, с приходом жизненного опыта, я знаю, как можно избежать этих страхов.

Будучи небрежной и по природе глупой женщиной, я особо не усердствовала в воспитании своих детей. В результате чего боялась, что мой сын Гу может лишиться милости императорской династии, так как Его Величество Император принял **беспрецедентное** и неординарное решение, предоставив ему привилегию облачаться лишь в золото и жемчуга, о чем я, одна из смиренных служителей императорского двора,

### **status-quo -**

так как есть (лат. status quo, буквально – положение вещей)

### **Чао -**

фамилия семьи, из которой был её муж

### **беспрецедентный -**

не имеющий прецедента в прошлом (прецедент - случай, имевший ранее место и служащий примером, оправданием для последующих случаев этого же рода)

даже и не мечтала. Так или иначе, он же мужчина и способен отвечать за свои поступки, и у меня нет причин беспокоиться за него. Меня огорчает лишь одно, что я в свое время не подготовила своих дочерей, достигших совершеннолетия, к семейной жизни, не предоставив им жизненно важных советов о том, как вести себя будучи замужем. Я опасаясь того, что, потерпев неудачу в новой семье, вы способны унижить ваших предков и род, к которому принадлежите. Сейчас я серьезно больна и не уверена, что выздоровлю. В часы отдыха я занималась составлением... ряда правил под названием «Уроки для женщин», для того чтобы благодаря этому руководству вы могли бы приносить пользу окружающим вас людям. Я хотела бы, чтоб каждая из вас, моих дочерей, переписала бы себе эти практические советы и использовала бы их в жизни.

## СМИРЕНИЕ

В древние времена с момента рождения девочки соблюдалось три обычая: первый - разместить девочку ниже ложа родителей, второй - дать девочке обломки керамической посуды для игры, третий - объявить предкам о ее рождении с подношением. Размещение ребенка ясно указывало на то, что она находится ниже других и слабее, чем они, и что она должна относиться к этому как к должному и вести себя смиренно перед другими. Предоставить ей обломки посуды под видом игрушек, несомненно, означало, что она должна быть трудолюбивой, вести домашнее хозяйство и относиться к этому как к своей прямой обязанности. Извещение о рождении девочки ясно означает то, что она должна относиться с должным уважением и далее почитать обряды, когда она выйдет замуж и придет в новый дом.

Эти три древних обряда воплощают обычный стиль жизни женщины и **резюмируют** основы традиционных ритуалов и правил, которые предписывают женщине быть сдержанной и уметь уступать другим, уважать других, ставить других выше себя. Если она сделала что-либо праведное, не упоминать об этом, а если она совершила что-либо непристойное, не отказываться от совершенного. Эти традиции учат хранить честь, быть выносливой, даже если с ней грубо говорят и причиняют вред. Постоянно ощущать страх и трепет. Когда женщина следует всем этим принципам и правилам поведения, то тогда можно сказать, что она смиренна.

Женщина должна ложиться спать поздно, а просыпаться рано, чтобы исполнять свои обязанности; она не должна бояться работы ни днем, ни ночью. Женщина не должна отказываться выполнять работу по дому, независимо от того, легко или тяжело она ей дается. Эти требования должны выполняться беспрекословно, аккуратно и регулярно. Когда женщина следует всем этим принципам и правилам поведения, то тогда можно сказать, что она трудолюбива.

Женщина должна обладать хорошими манерами, подчиняться существующим моральным принципам для того, чтобы верой и правдой служить своему мужу. Она должна жить в состоянии чистоты и спокойствия (невозмутимости) души и ухаживать за своим телом. Она не должна любить

### резюмировать -

(от греч. resumer - излагать вкратце), излагать краткий вывод, краткое содержание речи, статьи и т.п.

сплетен и смеяться без видимой причины. Должна уметь готовить еду и вино по желанию старших. Когда женщина следует всем этим принципам и правилам поведения, то тогда можно сказать, что она способна продолжить род, почитая его.

Женщина, не следующая этим основам жизни, признается греховодницей, которая обладает лишь плохой репутацией и бесчестьем. Если женщина не способна выполнять предписанные ей требования, то как можно гордиться ее именем; что она может принести в уважаемый род, кроме своего позора?

## МУЖ И ЖЕНА

Тесная связь, существующая между супругами и знаком **Инь и Янь** (Yin and Yang), схожа по смыслу и суждению со связью человека с его прародителями и богами, в которых он верит. Поистине это значимая основа существования неба и земли и главный принцип, на котором строятся человеческие отношения. ...

В том случае, если муж - подлый человек, он не в состоянии подчинить себе жену. Если жена ведет недостойный образ жизни, то она не сможет служить своему мужу. Если муж не способен держать в повиновении свою жену, то **кодекс поведения**, провозглашающий его власть, теряет свою значимость и всячески нарушается. В том случае, когда жена не повинуется своему мужу, - добропорядочные отношения между мужем и женой не соблюдаются и благоприятная атмосфера в семье рушится. Собственно говоря, цель этих двух составляющих одна.

Теперь сравним поведение господ в наши дни. Они знают только то, что жен необходимо подчинять себе и что кодекс поведения, провозглашающий их власть, должен приниматься женами. Поэтому они считают целесообразным обучать мальчиков грамоте и истории. Но они не понимают того, что мужья нуждаются также в грамотных женах, служащих им. Это позволит сохранить благоприятные отношения в семье и не забыть существующие правила и ритуалы. И все-таки, не игнорируются ли отношения между мужчиной и женщиной тем, что образование получают только мужчины, а женщины остаются неграмотными? Согласно принятым обычаям, как правило, обучение детей грамоте необходимо начинать в возрасте 8 лет и после, годам к 15, они должны быть готовы для обучения хорошим манерам и культуре. Так почему же, основываясь на этом принципе, образование девочек не должно осуществляться наравне с мальчиками?

### Инь и Янь -

относительно китайской космологии существовали 2 основных элемента вселенной: Инь, мягкий, уступчивый, женственный элемент; и Янь, жесткий, агрессивный, мужественный элемент. Каждая субстанция (часть, составляющая) состоит из обоих элементов в различной пропорции. Насколько один элемент увеличивается в рамках субстанции, другой уменьшается, но ни в коей мере не устраняется совсем.

### кодекс поведения-

свод, совокупность правил, убеждений, поведения человека с точки зрения морали и этики



Женщины, обладающие четырьмя женскими особенностями - целомудрием, пристойной речью, достойной манерой поведения и занятием

## УВАЖЕНИЕ И ПОЧИТАНИЕ

Как Инь и Янь, так и мужчины и женщины имеют разные характерные особенности. Отличительная черта Янь - строгость; назначение Инь - покорность. Мужчина уважаем за свою силу, а женщина - за свою красоту и нежность. Здесь мы можем вспомнить знаменитое высказывание: «Мужчина, несмотря на то что он прирожденный волк, по натуре своей боится стать ослабленным зверем; женщина, несмотря на то что она прирожденная мышь, по натуре своей боится стать тигром».

Самолюбие не сравнить с уважением к другим. Упрямство не сравнить с уступчивостью. Следовательно, можно сказать, что уважение и согласие - это важные основы женского поведения. Таким образом, уважение - это не что иное, как постоянство женщины в своем выборе; согласие же - это ничто другое, как щедрость и великодушие, проявленные ею. Те женщины, которые непоколебимы в своих принципах и проявляют преданность к близким своим, знают, что будет лучше для всех, если они будут выполнять свойственные им обязательства; женщины, проявляющие щедрость, великодушие и уважение к близким своим, чтут и служат им.

Если муж и жена остаются наедине в ограниченном пространстве, у них может появиться чувство **вожделения**. Если позволить себе чрезмерную свободу действий, может сложиться некоторое недопонимание между супругами от такого рода поступков. Беседы на подобные темы могут привести к распущенности. Вследствие распущенности может произойти так, что в сердце женщины зародится неуважение к мужу. Подобные случаи в жизни происходят из-за незнания норм поведения супругов.

Отношения между супругами бывают лживыми или правдивыми; ссоры между супругами бывают справедливыми или несправедливыми. Прямота и честность не могут привести к ссоре; лживость приводит к обвинениям. Если между супругами имеют место обвинения и ссоры, то это, безусловно, приведет к гневу и раздражению. Причинами подобного поведения являются неуважение и неповиновение.

Если жена не сдерживает презрения к мужу, то это приводит к тому, что она начинает упрекать и бранить его. Если муж не в силах сдержать свой гнев, то очевидно, что он может применить силу. Правильные отношения между супругами строятся на взаимопонимании и гармонии чувств, на супружеской взаимной любви, что составляет основу прочного союза. Как вести себя во время ссоры и что делать, чтобы сберечь брачные отношения? Стоит ли резко критиковать, и на чем строится супружеская любовь? Но если любовь и должные отношения между супругами разрушены, то вскоре муж и жена расходятся.

## ЖЕНСКИЕ КАЧЕСТВА

Любой женщине должны быть присущи четыре качества: (1) женское достоинство, (2) женская речь, (3) женское поведение и (4) женский труд. Так вот, если говорить о женском достоинстве, то женщине нет необходимости обладать блестящими умственными способностями, превосходящими способности других. Разговаривая, женщина не должна

**вожделение** -  
сексуальное желание,  
влечение, страстное  
желание чего-нибудь

быть слишком пытливой в споре и слишком проницательной в беседе. Внешний вид женщины не должен быть слишком привлекательным, не обязательно иметь идеальный овал лица и прекрасную фигуру. Труд женщины не обязательно должен быть выполнен мастерски, по сравнению с другими.

Бережно хранить свое **целомудрие**; вести себя осмотрительно; в каждом своем движении проявлять застенчивость; демонстрировать в каждом поступке вежливость. Это и есть женское достоинство.

Аккуратно подбирать нужные слова, во избежание непристойных выражений; говорить в подходящий момент и не утомлять других слишком длинными разговорами. Это основные характерные особенности женской речи.

Смывать и отстирывать грязь, содержать одежду и украшения в чистоте и свежести, регулярно мыть голову и принимать ванну и следить за тем, чтобы муж всегда выглядел опрятным. Это может быть названо женским поведением.

Всей душой отдаваться шитью, ткацкому делу; не любить сплетен и не смеяться без видимой причины; уметь в чистоте и как положено приготовить пищу и вино и ухаживать за гостями. Это то, что относится к женским занятиям, присущим хозяйке домашнего очага.

Вышеперечисленное - четыре величайших женских достоинства. Ни одна женщина не может позволить себе жить без них. В сущности, ими можно очень быстро овладеть, но только в том случае, если женщина хранит их у себя в сердце. В древние века существовало такое высказывание: «Далека ли от меня любовь? Лишь стоит возжелать её всем сердцем, и тут же окажется она рядом!» Таким же образом мы можем сказать и о воспитании этих качеств, присущих женщине.

## БЕЗОГОВОРОЧНОЕ ПОСЛУШАНИЕ

Всякий раз, когда свекровь говорит: «Не делай этого», и если верно то, что она говорит, то сноха должна беспрекословно покориться. Женщина не должна перечить желаниям свекра и свекрови независимо от того, правы они или нет. Она не должна вдаваться в споры с ними о том, что верно, а что нет. Послушание такого рода можно назвать покорностью, жертвуя своим личным мнением. Поэтому древняя книга под названием «Нормы поведения для женщин» гласит: «Если сноха следует за родителями мужа подобно тени, выполняя их желания, то как можно не восхвалить её?»

**целомудрие** -

строгая  
нравственность,  
чистота, то же самое,  
что и девственность

источник: Бэн Джао. Уроки для женщин. ( Translated into English by Nancy Lee Swan. *The Human Record: Sources of Global History*. Edited by Alfred J. Andrea and James H. Overfield, vol. I, 2<sup>nd</sup> ed. Boston: Houghton Mifflin, 1994, pp.150-153).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Джао приводит примеры ритуалов, проводимых при рождении девочки. Как вы считаете, с какой целью проводятся эти обряды: для того, чтобы воздать уважение чьим-либо традициям, или для того, чтобы наложить обязательства этих традиций на ребенка с момента рождения?
2. Джао, рассказывая о себе, называет себя «по природе невежественной и глупой женщиной». Считаете ли вы её замечания справедливыми по отношению к себе? Как вы думаете, почему она дает себе подобную характеристику?
3. Автор выступает за «воспитание» как мальчиков, так и девочек, для того чтобы они были более подготовленными к браку в будущем. Какие стандартные отношения в браке она считает хорошими?
4. Джао приводит такие древние строки: «Далека ли от меня любовь? Лишь стоит возжелать её всем сердцем, и тут же окажется она рядом!» Объясните это высказывание, сопоставив его с теми качествами, присущими женщинам, которые изложены в её работе.
5. Какие правила для женщин выделяет автор в отношениях с родителями жениха? Почему Джао считает эти отношения столь важными?

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:

1. Как подействовала атмосфера времен правления династии Ханов на достижения и выводы, сделанные Джао?
2. Приведите примеры из своего собственного жизненного опыта, подобные тем «урокам для женщин», которые Джао приводит в своем произведении.
3. В чем сходство роли женщины в фильме Худойназарова и в наставлениях Джао?
4. Можно ли представить себе, чтобы женщины во времена Джао вели себя подобно женщинам из автобиографического романа Хайслип? Можно ли представить себе, что мужчины во времена Джао вели бы себя подобно тем, о которых пишет Ле Ли Хайслип?
5. Есть ли что-нибудь общее между «качествами женщины», упомянутыми Джао, и требованиями, принятыми в обществе Мамлакат?
6. На ваш взгляд, до какой степени общество способно ограничить индивидуума в нем? В своих ответах учитывайте то, что произошло с Мамлакат в фильме Б. Худойназарова, с женщинами из романа Л.Хайслип. В каком положении находились женщины во времена династии Ханов, исходя из требований, упомянутых Джао в её «Уроках для женщин»?

## ТЫСЯЧА И ОДНА НОЧЬ. ПОВЕСТЬ О ЦАРЕ ШАХРАМАНЕ, СЫНЕ ЕГО КАМАР АЗ-ЗАМАНЕ И ЦАРЕВНЕ БУДУР

«Тысяча и одна ночь» - это собрание повестей, басен, легенд, сатирических историй из индийских, персидских и арабских источников. Это собрание было впервые упомянуто аль-Мас'уди в 947 году. «Али Баба и 40 разбойников», «Синдбад-мореход», «Золотая лампа Алладина» - это наиболее выдающиеся произведения, получившие широкую известность в результате издания книг, создания мультипликационных и художественных фильмов. Основная легенда, которая связывает всю коллекцию «Тысячи и одной ночи» - это повесть о царе Шахрияре, человеке, который убил свою жену, когда узнал, что она ему изменила. С того дня он решает жениться каждый день и казнить новую избранницу на следующие сутки, чтобы покарать весь женский род за неверность. У царского визиря есть дочь, которую зовут Шахерезада. Она намеренно выходит замуж за царя, с целью положить конец его коварству. Чтобы казнь не состоялась, Шахерезада начинает пересказывать царю всевозможные бесконечные истории, преследуя одну цель - отложить наказание. В конце концов царь осознает, что ему по нраву истории, рассказанные Шахерезадой. Он больше не желает убивать Шахерезаду, а вместе с тем прекращает повседневные церемонии бракосочетаний и **эзэкуций**. В «Повести о сыне царя Шахрамана Камар аз-Замане» рассказывается о принце, не желающем жениться, так как ему не по душе естество женщины. Знакомая с этой выдуманной историей, рассмотрите, какое влияние оказывают гендерные признаки на человека и общество в этом сказочном мире.

По морскому пути в течение двадцати дней в сторону берегов Персии находятся острова, носящие имя Детей Халидана, которые разделены на четыре великие провинции. Правил ими в древние времена и минувшие века и столетия царь, которого звали царь Шахраман, у которого было четверо законных жен, множество дочерей от них, и шестьдесят наложниц. И был он обладателем большого войска и **челяди**, и слуг, но только велики сделались его годы, и кости его размякли, и не было послано ему сына. И он размышлял про себя и печалился, и беспокоился, и пожаловался на это одному из своих визирей, и сказал: «Я боюсь, что, когда умру, царство погибнет, так как я не найду среди моих потомков кого-нибудь, чтобы управлять им после меня».

И тот визирь отвечал ему: «Быть может, Аллах совершит впоследствии нечто; положишь же на Аллаха, о царь, и взмолишься к нему». И царь поднялся, совершил омовение и молитву в два раката и воззвал к великому Аллаху с правдивым намерением, а потом он призвал свою жену на ложе и познал ее в это же время, и она зачала от него, по могуществу Аллаха великого.

А когда завершились ее месяцы, она родила дитя мужского пола, подобное луне в ночь полнолуния, и царь назвал его **Камар аз-Заманом**, и обрадовался ему до крайней степени. И он кликнул клич, чтобы город украсили, и город был украшен семь дней, и стучали в барабаны и били в **литавры**. А младенцу царь назначил кормилиц и нянек, и воспитывался он

### эзэкуция -

(от лат. executio-  
исполнение) 1)  
исполнение приговора  
(о смертной казни или  
телесных наказаниях);  
2) телесное наказание

### челядь -

слуги при дворе,  
прислужники

### Камар аз-Заман -

значит Луна времени

в величии и **неге**, пока не прожил пятнадцать лет. И он превосходил всех красотой и прелестью, и стройностью **стана** и соразмерностью, и отец любил его и не мог с ним расстаться ни ночью, ни днем.

И отец мальчика пожаловался одному из своих визирей на великую любовь свою к сыну и сказал: «О визирь, поистине я боюсь, что дитя мое, Камар аз-Замана, постигнут удары судьбы и случайности, и хочу я женить его в течение моей жизни». «Знай, о царь, - ответил ему визирь, - что жениться - значит проявить благородство нрава, и правильно будет, чтобы ты женил твоего сына, пока ты жив, раньше, чем сделаешь его султаном».

И тогда царь Шахраман воскликнул: «Ко мне моего сына Камар аз-Замана!» И тот явился, склонив голову к земле от смущения перед своим отцом. И отец сказал ему: «О Камар аз-Заман, я хочу тебя женить и порадоваться на тебя, пока я жив», - а юноша ответил: «О батюшка, знай, что нет у меня охоты к браку и душа моя не склонна к женщинам, так как я нашел много книг и рассуждений об их коварстве и вероломстве. Брак - нечто такое, чего я не сделаю никогда, хотя бы пришлось мне испить чашу гибели». И когда султан Шахраман услышал от своего сына такие слова, свет стал мраком перед лицом его, и он сильно огорчился, что его сын Камар аз-Заман не послушался, когда он посоветовал ему жениться. Но из-за сильной любви к сыну он не пожелал повторить ему эти речи и гневить его, а, напротив, проявил заботливость и оказал ему уважение и всяческую ласку, которой можно привлечь любовь к сердцу. А при всем этом Камар аз-Заман каждый день становился все более красив, прелестен, изящен и изнежен.

И царь Шахраман прождал целый год и увидел, что тот сделался совершенен по красноречию и прелести, и люди теряли из-за него честь. Все веющие ветры разносили его милости, и стал он в своей красоте искушением для влюбленных и по своему совершенству - цветущим садом для тоскующих. Его речи были нежны, и лицо его смущало полную луну, и был он строен станом, соразмерен, изящен и изнежен, как будто он ветвь ивы или трость бамбука. Его щека заменяла розу и **анемон**, а стан его - ветку ивы, и черты его были изящны.

А когда Камар аз-Заману исполнился еще один год, его отец призвал его к себе и сказал ему: «О дитя мое, не выслушаешь ли ты меня?» И Камар аз-Заман пал на землю перед своим отцом из почтительного страха перед ним и устыдился, и воскликнул: «О батюшка, как мне тебя не выслушать, когда Аллах мне велел тебе повиноваться и не быть ослушником?»

«О дитя мое, - сказал ему тогда царь Шахраман, - знай, что я хочу тебя женить и порадоваться за тебя при жизни, и сделать тебя султаном в моем царстве прежде моей смерти».

И когда Камар аз-Заман услышал это от своего отца, он ненадолго потупил голову, а потом поднял ее и сказал: «О батюшка, такое я не сделаю никогда, хотя бы пришлось мне испить чашу гибели. Я знаю и уверен, что великий Аллах вменил мне в обязанность повиноваться тебе, но, ради Аллаха, прошу тебя, не принуждай меня к браку и не думай, что я женюсь когда-либо в моей жизни, так как я читал книги древних и недавно живших и осведомлен о том, какие их постигли от женщин искушения, бедствия и беспредельные козни, и о том, что рассказывают про их хитрости. А как прекрасны слова поэта:

**литавры -**

(вероятно, от  
позднегреч. polytaurea,  
от греч. poly - много  
и taurea - барабан)  
ударный музыкальный  
инструмент древнего  
происхождения. С  
17 в. входит в состав  
оркестров.

**нега -**

заботливость

**стан -**

осанка

**анемон -**

род многолетних  
травянистых растений  
из семейства  
лютиковых

Распутницей кто обманут,  
 Тому не видать свободы,  
 Хоть тысячу он построит  
 Покрытых железом замков.  
 Ведь строить их бесполезно,  
 И крепости не помогут,  
 И женщины всех обманут -  
 Далеких так же, как близких.  
 Они себе красят пальцы  
 И в косы вплетают ленты,  
 И веки чернят сурьюю,  
 И пьем из-за них мы горесть.

Услышав от своего сына Камар аз-Замана эти слова и поняв эти нанизанные стихи, царь Шахраман не дал ему ответа вследствие своей крайней любви к нему и оказал ему еще большую милость и уважение. И собрание разошлось в тот же час, и, после того как собрание было распущено, царь позвал своего визиря и уединился с ним, и сказал ему: «О визирь, поведай мне, как мне поступить с моим сыном Камар аз-Заманом, как женить его. Я спросил у тебя совета насчет его брака, и это ты мне посоветовал его женить, прежде чем я сделаю его султаном. Я говорил с сыном о браке много раз, но он не согласился со мною; посоветуй же мне теперь, о визирь, что мне делать». «О царь, - ответил визирь, - потерпи еще год, а потом, когда ты захочешь заговорить с твоим сыном об этом деле, не говори тайком, но заведи с ним речь в день суда, когда все визири и эмиры будут присутствовать и все войска будут стоять тут же. И когда эти люди соберутся, пошли в ту минуту за твоим сыном Камар аз-Заманом и вели ему явиться, а когда он явится, скажи ему о женитьбе в присутствии визирей и **вельмож** и обладателей власти. Он обязательно устыдится и не сможет тебе противоречить в их присутствии».

Услышав от своего визиря эти слова, царь Шахраман обрадовался великой радостью и счел правильным его мнение, и наградил его великолепным платьем. После этого султан отправился к матери Камар аз-Замана, которой он ни раз открывался в своем страстном желании женить сына своего. В слезах он поведал ей, как в очередной раз Камар аз-Заман напрочь отказался исполнять волю отца, и то, что несмотря на проявленное сыном упорство визирь обратился к нему с просьбой подождать с женитьбой еще год. «Госпожа моя, я знаю, что сын наш будет более благоразумен в мыслях своих с вами, нежели со мной. Поэтому молю вас уделить время свое для серьезного разговора с ним на этот счет, а также поведать ему, чтобы знал он, о том, что если и далее он намерен упрямствовать, он вынудит меня

**вельможа** -

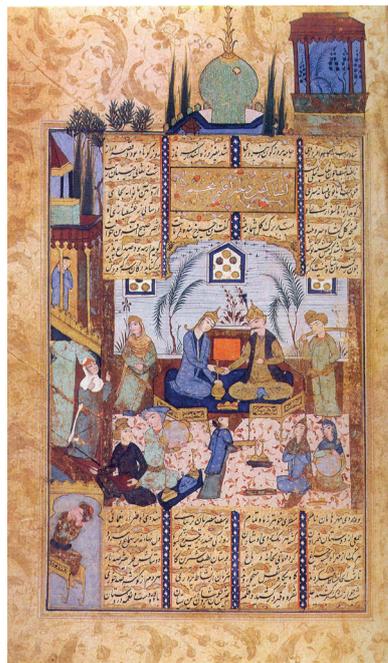
магнат, знатная особа

прибегнуть к крайним мерам, которым рад не будет. Возможно, после у него появится раскаяние в непослушании отцу своему».

Фатима (так звали мать Камар аз-Замана) пришла навестить сына своего после того, как дошла до нее весть о том, что он дважды огорчил отца отказом от женитьбы. «Госпожа, - проговорил царевич, - я молю вас не печалить меня упреками. Но в том случае, если вы намерены исполнить то, с чем пришли, боюсь, тогда у меня нет выхода, как усомниться в моем уважении к вам». Услышав от сына эти слова, Фатима поняла, что это не самый подходящий момент для серьезной беседы и решила повременить.

Спустя некоторое время сложилось так, что появилась благоприятная возможность для беседы, вселяющая надежду быть услышанной сыном. Она спросила у него: «Надеюсь, что вопрос, который волнует меня, не будет слишком утомительным для моего дорого сына. Просьба моя заключается в желании понять великое отвращение к браку, испытываемое тобой. Если доводы твои заключаются в том, что некоторые женщины скверны и порочны, то нет менее значимого и более слабого аргумента для отказа от женитьбы. Я не стремлюсь выгораживать тех женщин, кому присущи эти качества, так как несомненно то, что количество им подобных великое множество. Но очевидно то, что несправедливостью будет осудить остальных женщин за грехи, совершенные другими. Увы, сын мой! Много дурных женщин ты повстречал в книгах. Я не ищу прощения для них. Но разум твой не обращен к книгам, повествующим о том, сколько было правителей, султанов и другой царской знати на всем белом свете, чья тирания, варварство и жестокость поражает многих сведущих о них, и я тому не исключение. Оказывается, что на одну падшую женскую душу ты встретишь тысячу тиранов и варваров. И какие же муки испытывает праведная женщина, сталкиваясь с подобными негодьями, как они?» «Ваше Величество, - сказал в ответ Камар аз-Заман, - я не смею сомневаться, что в этом мире существует великое множество мудрых, целомудренных, добропорядочных, любезных и выдающихся женщин, и я не перестаю взывать к милости Аллаха, чтобы он создавал их походящими на вас, госпожа! Но что более всего терзает меня - это то, что мужчина обязуется сделать сомнительный выбор, и как правило, без права на свободу выбора».

«Давайте представим с вами, матушка, - продолжал Камар аз-Заман, - что есть в помыслах моих стремление жениться, как того желает мой отец. Как вы думаете, какую же супругу приготовил бы он для меня? Вероятнее всего, царевну, которая была бы выбрана из одного из ближайших царских владений, владыка которых почитает честью отправить свою дочь в жены. Прекрасная либо безобразная, праведная либо дурных нравов, она должна быть принята нами. Или предположим, что ни одна другая царевна не способна сравниться с её красотой, и тем не менее, кто может быть уверен, что характер и нравы её покорны, что она любезна, обходительна, весела, обязательна, что она учтива в разговорах и ведет беседы на серьезные темы, а не по пустякам, к примеру, о нарядах, внешнем виде, украшениях, что порой вызывает отвращение у любого разумного мужчины?» Словом, она не должна быть высокомерной, гордой, надменной, дерзкой, презрительной, и избегать бесполезных трат на безвкусные наряды, ювелирные изделия, в которых нет необходимости, и на всевозможные минутные капризы».



Семейная жизнь. X век,  
Исфахан, Иран

«Таким образом, теперь вы понимаете, - продолжал он, - какое количество причин может быть у мужчины, чтобы остаться холостяком. Даже если эта царевна будет так совершенна и безупречна, у меня все еще остаются веские причины для того, чтобы остаться при своем мнении и не изменить своей решимости в этом деликатном вопросе». «Как, сын мой! - возмутилась Фатима. - Так, значит, у тебя есть что добавить в дополнение к тому, что слетело с уст твоих? Несомненно, я должна услышать все и найти необходимые слова, чтобы переубедить тебя в доводах твоих». «Что ж, Ваше Величество, - ответил царевич, - возможно, и мне удастся найти необходимые слова, чтобы переубедить вас».

«Вразумения мои таковы, сын мой, - произнесла Фатима, - что в случае несчастного брака для царевича, коем являешься ты, не составит особого труда оставить жену, подобную описанию твоему, и проявить щедрую заботу о ней, что не принесет ущерба имуществу твоему, так как обладаешь ты несметными сокровищами и богатством». «Но, матушка, - промолвил Камар аз-Заман, - будьте добры учесть и то унижение, для человека высоких моралей, пройти через подобные крайности. Не думаете ли вы, что для него будет наиболее благоприятным, для чести его и спокойствия, чтобы он никогда в жизни не подвергал себя подобному риску?»

«Но, сын мой - произнесла Фатима в очередной раз, - я беспокоюсь за то, что в таком случае ты намереваешься остаться последним из царей народа своего, которые, несмотря ни на что, правили продолжительно и славно на островах Детей Халидана».

«Ваше Величество, - ответил царевич, - с моей стороны я не желаю пережить отца своего - султана. И если предписано мне присоединиться к предкам моим в мире ином ранее отца своего, то так тому и быть, так как многие дети умерли раньше родителей своих. Но что касается наследников престола, то я склоняюсь к тому, чтобы остаться последним из последних из рода своего, чем быть отцом дурного сына или мужем скверной женщины».

С тех пор Фатима часто беседовала на ту же тему с сыном своим, Камар аз-Заманом, и не упускала ни одной возможности или довода, стараясь искоренить его отвращение к слабому полу. Но, несмотря ни на что, Камар аз-Заман оставался непреклонен и отвергал все приведенные матерью доводы, что не могла она продолжать свои мысли.

И царь Шахраман год не говорил со своим сыном Камар аз-Заманом о женитьбе. И с каждым днем из дней, что проходили над ним, юноша становился все более красив, прекрасен, блестящ и совершенен, и достиг он возраста, близкого к двадцати годам, и Аллах облачил его в одежду прелести и увенчал его венцом совершенства. И око его околдовывало сильнее, чем **Харут**, а игра его взора больше сбивала с пути, чем **Тагут**. Его

щеки сияли румянцем, и веки издевались над острорежущим, а белизна его лба говорила о блестящей луне, и чернота волос была подобна мрачной ночи. Его стан был тоньше летучей паутины, а бедра тяжелее песчаного холма; вид его боков возбуждал горесть, и стан его сетовал на тяжесть бедер, и прелести его смущали род людской.

И пришел день суда, и зал собраний царя наполнился тогда эмирами, визирями, вельможами царства и воинами, и людьми власти, а затем царь послал за своим сыном Камар аз-Заманом, и тот, явившись, три раза поцеловал землю меж рук своего отца и встал перед ним, заложив руки за спину. И его отец сказал ему: «Знай, о дитя мое, что я послал за тобой и велел тебе на сей раз явиться в это собрание, где присутствуют перед нами все вельможи царства, только для того, чтобы дать тебе одно приказание, насчет которого ты мне не прекословь. А именно: ты женишься, ибо я желаю женить тебя на дочери какого-нибудь царя и порадоваться за тебя прежде моей смерти».

Услышав это от своего отца, Камар аз-Заман опустил ненадолго голову к земле, а затем поднял голову к отцу, и его охватили в эту минуту безумие юности и глупость молодости, и он воскликнул: «Что до меня, то я никогда не женюсь, хотя бы мне пришлось испить чашу гибели, а что касается тебя, то ты старец великий по годам, но малый по уму! Разве ты не спрашивал меня о браке раньше сегодняшнего дня уже дважды, кроме этого раза, а я не соглашался на это?» Потом Камар аз-Заман разъединил руки, заложенные за спину, и засучил перед своим отцом рукава до локтей, будучи гневен, и сказал своему отцу много слов, и сердце его волновалось, и его отец смутился, и ему стало стыдно, так как это случилось перед вельможами его царства и воинами, присутствовавшими на празднике. А потом царя Шахрамана охватила ярость царей, и он закричал на своего сына, так что устрасил его, и крикнул невольникам, которые были перед ним, и сказал им: «Схватите его!»

И невольники побежали к царевичу, обгоняя друг друга, и схватили его, и поставили перед его отцом, и тот приказал скрутить ему руки, и Камар аз-Замана скрутили и поставили перед царем, и он поник головой от страха и ужаса, и его лоб и лицо покрылись жемчугом испарины, и сильное смущение и стыд охватили его.

И тогда отец стал бранить и ругать его, и воскликнул: «Горе тебе, о дитя прелюбодеяния и питомец бесстыдства! Как может быть таким твой ответ мне перед моей стражей и воинами! Но тебя еще до сих пор никто не проучил! Разве ты не знаешь, что если бы поступок, который совершен тобою, исходил от простолюдина из числа простых людей, это было бы с его стороны очень гадко?»

Потом царь велел своим невольникам развязать скрученного Камар аз-Замана и заточить его в одной из башен крепости. Тогда его взяли и отвели в древнюю башню, где была разрушенная комната, а посреди комнаты был развалившийся старый колодец. И комнату подмели и вытерли там пол и поставили в ней для Камар аз-Замана ложе, а на ложе ему постлали матрас и коврик, и положили подушку, и принесли большой фонарь и свечу, так как в этой комнате было темно даже днем.

А затем невольники ввели Камар аз-Замана в это помещение и у дверей комнаты поставили евнуха. И Камар аз-Заман поднялся на ложе, с

**Харут и Марут** -  
имена ангелов,  
которым, как говорится  
в Коране, была  
дарована способность  
очаровывать и  
соблазнять людей,  
а также учить их  
колдовству

**Тагут** (Преступление) -  
одно из наименований  
дьявола

разбитым сердцем и печальной душой, и он упрекал себя и раскаивался в том, что произошло у него с отцом, когда раскаяние было ему бесполезно. «Прокляни, Аллах, брак и девушек и обманщиц женщин! - воскликнул он. - О, если бы я послушался моего отца и женился! Поступи я так, мне было бы лучше, чем в этой тюрьме».

Вот что было с Камар аз-Заманом. Что же касается его отца, то он пребывал на престоле своего царства остаток дня, до времени заката, а затем уединился с визирем и сказал ему: «Знай, о визирь, ты был причиной всего того, что произошло между мной и моим сыном, так как ты посоветовал мне то, что посоветовал. Что же ты посоветуешь мне делать теперь?» - «О царь, - ответил ему визирь, - оставь твоего сына в тюрьме на пятнадцать дней, а потом призови его к себе и вели ему жениться: он не будет тебе больше противоречить».

И царь последовал совету визиря. Он пролежал эту ночь с сердцем, занятым мыслью о сыне, так как любил его великой любовью, ибо не было у него другого ребенка. А к царю Шахраману всякую ночь приходил сон только тогда, когда он клал руку под голову своему сыну Камар аз-Заману. И царь провел эту ночь очень расстроенный из-за сына, и он ворочался с боку на бок, точно лежал на углях дерева гада́, и его охватило беспокойство, и сон не брал его всю эту ночь.

Вот что было с царем Шахраманом. Что же касается Камар аз-Замана, то когда пришла к нему ночь, евнух подал ему фонарь, зажег для него свечу и вставил ее в подсвечник, а потом он подал ему кое-чего съестного, и Камар аз-Заман немного поел. И он принялся укорять себя за то, что был невежей по отношению к отцу, и сказал своей душе: «О душа, разве ты не знаешь, что сын Адама - заложник своего языка и что именно язык человека отвергает его в гибель?»

А потом глаза его пролились слезы, и он заплакал о том, что совершил. С болящей душой и расколовшимся сердцем он до крайности раскаивался в том, как он поступил по отношению к отцу.

И когда Камар аз-Заман закончил есть, он потребовал, чтобы ему вымыли руки, и невольник вымыл ему руки после еды, и затем Камар аз-Заман поднялся и совершил предзакатную и ночную молитву, и сидел на ложе, читая Коран. Он прочел главы «О корове», «Семейство Имрана», «Я-Син», «Ар-Рахман», «Благословенна власть», «Чистосердечие» и «Главы-охранительницы» и закончил молением и возгласом: «У Аллаха ищущи защиты!»

А потом он лег на ложе, на матрас из мадинского атласа, одинаковый по обе стороны и набитый иракским шелком, а под головой у него была подушка, набитая перьями страуса. И когда он захотел лечь, он снял верхнюю одежду и, освободившись от платья, лег в рубахе из тонкой вощенной материи, а

гада́ -

кустарник из семейства тамарисковых; он растет в песках, горит ярким огнем и дает очень горячие угля

голова его была покрыта голубой мервской повязкой. И в тот час этой ночи Камараз-Заман стал подобен луне, когда она бывает полной в четырнадцатую ночь месяца. Потом он накрылся шелковым плащом и заснул, и фонарь горел у него в ногах, а свеча горела над его головой, и он спал до первой трети ночи, не зная, что скрыто для него в неведомом и что ему предопределил ведающий сокровенное.

И случилось по предопределенному велению и заранее назначенной судьбе, что эта башня и эта комната были старые, покинутые в течение многих лет. И в комнате был римский колодец, где пребывала джинния, которая жила в нем. А звали её Маймуна, и была она из потомства Иблиса проклятого и дочь Димирьята, одного из знаменитых царей **джиннов**».

И когда Камар аз-Заман проспал до первой трети ночи, эта **ифритка** поднялась из римского колодца и направилась к небу, чтобы украдкой подслушивать, и, оказавшись на верху колодца, она увидела свет, который горел в башне, в противность обычаю. А ифритка эта жила в том месте долгий срок лет, и она сказала про себя: «Я ничего такого здесь раньше не видела», - и, увидев свет, она изумилась до крайности, и ей пришло на ум, что этому обстоятельству непременно должна быть причина.

И она направилась в сторону этого света и, увидев, что он исходит из комнаты, подошла к ней и увидела **евнуха**, который спал у дверей комнаты. А войдя в комнату, она нашла там поставленное ложе и на нем спящего человека, и свеча горела у него в головах, а фонарь горел у его ног. И ифритка Маймуна подивилась этому свету и мало-помалу подошла к нему и, опустив крылья, встала у ложа. Она сняла плащ с лица Камар аз-Замана и взглянула на него, и некоторое время стояла, ошеломленная его красотой и прелестью, и оказалось, что сияние его лица сильнее света свечки, и лицо его мерцало светом, и глаза его, во сне, стали как глаза газели, и зрачки его почернели, и щеки зарделись, и веки расслабились, а брови изогнулись, как лук, и повеяло от него благовонным мускусом.

И когда ифритка Маймуна, дочь Димирьята, увидела его, она прославляла Аллаха и воскликнула: «Благословен Аллах, лучший из творцов!» (А эта ифритка была из правоверных джиннов.) Она продолжала некоторое время смотреть в лицо Камар аз-Замана, восклицая: «Нет бога, кроме Аллаха!» – и завидуя юноше, завидуя его красоте и прелести, и потом сказала про себя: «Клянусь Аллахом, я не буду ему вредить и никому не дам его обидеть, и выкуплю его от всякого зла! Поистине, это красивое лицо достойно лишь того, чтобы на него смотрели и прославляли за него Аллаха. Но как могло случиться, что родные положили его в это разрушенное место; если бы к нему сейчас явился кто-нибудь из наших **маридов**, он наверное погубил бы его».

Потом ифритка склонилась над Камар аз-Заманом и поцеловала его между глаз, а после этого она опустила плащ ему на лицо и, накрыв его, распахнула крылья и полетела в сторону неба. Она вылетела из-под сводов той комнаты и продолжала лететь по воздуху, поднимаясь ввысь, пока не приблизилась к нижнему небу. И вдруг она услышала хлопанье крыльев в воздухе и направилась на этот шум. И когда она приблизилась, то оказалось, что это ифрит, которого звали Дахнаш, и Маймуна низверглась на него, как низвергается ястреб.

И когда Дахнаш почуял ее и узнал, что это Маймуна, дочь царя джиннов,

**джинны, ифриты,  
мариды-**

в арабском фольклоре  
добрые или злые духи

**евнух -**

скопец, кастрат; страж  
при гаремах мусульман

он испугался, и у него затряслись поджилки. И он попросил у нее защиты и сказал ей: «Заклинаю тебя величайшим, благороднейшим именем и талисманом, что вырезан на перстне Сулеймана, будь со мною мягкой и не вреди мне!»

И Маймуна услышала от Дахнаша эти слова, и сердце ее сжалилось над ним, и она сказала: «Ты заклинаешь меня, о проклятый, великою клятвой, но я не отпущу тебя, пока ты не расскажешь, откуда ты сейчас прилетел». – «О госпожа, - ответил ифрит, - знай, что прилетел я из крайних городов Китая и с внутренних островов. Я расскажу тебе о диковине, которую я видел в эту ночь, и если ты найдешь, что мои слова - правда, позволь мне лететь своей дорогой и напиши мне твоей рукой свидетельство, что я твой вольноотпущенник, чтобы мне не причинил зла никто из племени джиннов, летающих, вышних, нижних или ныряющих».

И Маймуна спросила его: «Что же ты видел этой ночью, о лжец, о проклятый? Рассказывай и не лги мне, желая спастись от меня своей ложью. Клянусь надписью, вырезанной в гнезде перстня Сулеймана ибн Дауда, - мир с ними обоими! - если твои слова не будут правдивы, я вырву тебе перья своей рукой, порву твою кожу и переломаю тебе кости!» И ифрит Дахнаш, сын Шамхураша крылатого, ответил ей: «Я согласен, о госпожа, на это условие...»

**источник:** Повесть о царе Шахрамане, сыне его Камар аз-Замане и царевне Будур. - В книге: Синдбад-мореход: Избранные сказки и рассказы из "Тысячи и одной ночи" [Пер. с араб.М.А. Салье] - Москва: АСТ Ермак, 2003, стр.182-91.

("The Story of the Amours of Camar-al Zaman, Prince of the Isles of the Children of Khaledan; and of Badoura, Princess of China. "The Arabian Nights Entertainments. Anonymous translation, vol. I. The Project Gutenberg Book. ULR: www.gutenberg.org)

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Как Шахраман поборол свое бессилие зачать ребенка вследствие того, что «**велики стали его годы**»? Почему он был так опечален тем, что у него не было сына?
2. Почему главный визирь посчитал необходимым, чтобы Камар аз-Заман женился?
3. Какой была реакция Камар аз-Замана на желание отца женить его?

4. У Фатимы и Камар аз-Замана была долгая беседа о женском естестве и о нежелании Камар аз-Замана жениться. Согласны ли вы с тем, что Камар аз-Заман привел важные причины нежелания жениться, о чем так просил его отец?
5. Камар аз-Заман, как мужчина, обеспокоен условиями и последствиями брака, исходя из того, что он знает о браке из книг. Нуждается ли он в женских советах и мнении в этом деле? При ответе на вопрос используйте диалог между Фатимой и Камар аз-Заманом.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Какие характерные обязанности по родовому признаку приписываются мужчинам в браке на островах Детей Халидана?
2. Какие проблемы в отношениях мужчины и женщины, имеющие место и в наше время, поднимаются в «Повести о царе Шахрамане и сыне его Камар аз-Замане и царевне Будур»?
3. Сравните положение Мамлакат, в фильме «Лунный папа», и Камар аз-Замана, мужчины, на которого оказывается давление с целью заставить его сделать то, что от него все ожидают. Считаете ли вы, что в этих двух произведениях можно увидеть соотношение гендерных ролей и ожиданий со стороны общества?
4. «Уроки для женщин», описывающие место женщины в обществе, пришлись бы по душе Камар аз-Заману, несмотря на то, что произведение было написано за несколько веков до появления «Тысячи и одной ночи». Как вы думаете, почему некоторые понятия и ролевые особенности отношений между мужчиной и женщиной не подвластны ни пространству, ни времени?
5. Принимая во внимание работы Б. Худойназарова, Л. Хайслип, Б. Джао, а также произведение «Тысяча и одна ночь», как бы вы оценили воздействие гендерных особенностей на человека и общество?

## АМИНА ВАДУД-МУХСИН. КОРАН И ЖЕНЩИНА

Амина Вадуд, благочестивая мусульманка, проживающая в Америке, профессор исламских учений Университета Содружества в Вирджинии, США. Вадуд заявляет, что ее предназначение заключается в совершенствовании своих возможностей для изучения Корана и исповедование своей религии в стране, где конституционный строй позволяет этим заниматься и защищает это законное право. Она носит хиджаб, но не приписывает этому традиционные значения. Для Вадуд это больше символ самовыражения, но не способ отгородить себя от государства, в котором она живет. Её знаменитая книга «Коран и женщина» - перечитывание Священного писания с женской точки зрения - предоставила миру революционно-новое видение совместимости религии и равенства полов. Вадуд утверждает, что Коран и шариат были истолкованы мужчинами так, что женщина оказалась в невыгодном положении. Она верит в то, что Коран может быть истолкован так, чтобы утверждалась справедливость и равенство между людьми, независимо от пола, что она и попыталась сделать в своей работе. Результат этой деятельности читатель может оценить, ознакомившись с нижеприведенным отрывком.



Цель проведенного мною исследования - сделать Коран понятнее и ближе женщине современной эры. ... Я предлагаю взглянуть на Священное писание, учитывая жизненный опыт женщин, исключив созданные мужчинами стереотипы толкования Корана. Аналитическая работа, выполненная мной, отрицает некоторые существующие выводы по этой теме. Объясняется это тем, что я анализирую само Писание, а не существующие интерпретации. Этим и отличается моя методика проведения исследования от существующих. В своей работе я принимаю методику интерпретации Корана, предложенную Фазлур-Рахманом [родился в Пакистане, позже эмигрировал в США, где и жил с 1919 по 1988 г.]. Он полагает, что все суры и аяты Корана появляются в особое время и при определенных обстоятельствах, выражая непосредственную связь с явлениями времени. Тем не менее, послания Всевышнего не ограничены в пространстве и времени. Читающий Коран должен понимать скрытый смысл изложенного в древности, определяя истинность значений. Осознав истину, верующий сможет сделать правильный вывод, основываясь на древних правилах и принципах, изложенных в той или иной суре...

Большинство мужчин слышали, а порой и верили в то, что женщина - это «низшее» и «неравноправное» существо в сравнении с мужчиной.<sup>1</sup>

---

1 Alvin J. Schmidt. *Veiled and Silenced: How Culture Shaped Sexist Theology* (Macon, Ga: Mercer University Press, 1989).

Моя работа строится на фоне распространенных среди мусульман предрассудков в отношении женщин. Такие убеждения серьезно влияют на место женщины в мусульманском обществе, тем самым не соблюдается истинное положение женщины, указанное в Священном писании. Одним из таких заблуждений является утверждение, что существуют важные доминирующие ролевые отличия между мужчиной и женщиной в процессах жизнедеятельности, в положении в обществе и в вознаграждении за дела земные после смерти.

Я оспариваю существование названных различий между мужчиной и женщиной, так как они не имеют отношения к их природному естеству. Более всего я выступаю против того, чтобы женщинам приписывались такие качества, как слабость, неполноценность, наследственная порочность, низкая умственная способность и духовная неразвитость. Эти утверждения клеймят женщин как неспособных исполнять важную роль в обществе.

Женщина ограничена в действиях вследствие её природного естества. Мужчина же оценивается как владыка и гораздо более значим, чем женщина. Он неоспоримый лидер и в то же время добытчик, обладающий большим потенциалом возможностей и навыков, которых нет у женщины. Поэтому мужчина не ограничен в свободе передвижения, у него всегда больше шансов в трудоустройстве на хорошо оплачиваемую работу. Он не ограничен в возможностях участия в социальной, политической и экономической жизни общества, которое зависит лишь от индивидуальности и мотивации человека. Это фактически утвержденная компенсация для противоположной стороны.

Женщины в одиночку рожают детей, растят их, так как этому они обучены с раннего детства. Более того, социальные и экономические роли в обществе, которые обычно признаны сферой деятельности мужчин, никогда не выполнялись исключительно самими мужчинами. Подсознательно мужчины знают об этом факте. ...

В каждом социально-экономическом обязательстве мужчины всегда есть доля участия женщины. ...

Матриархальное сознание было психологически подавлено и заслонено установлением и узакониванием качеств и ценностей мужского начала, что оказало влияние на создание самоисполняющихся пророчеств.<sup>2</sup>

Коран признает анатомические различия между мужчиной и женщиной. Также признается и то, что мужчина и женщина (по **гендерному** признаку) должны придерживаться предписанного поведения, в соответствии с определенными различиями между ними, с той культурой, к которой они принадлежат. Эти различия играют важную роль в том, насколько соблюдены культурные ценности. Таким образом, было бы неблагодарно, если бы в Коране ничего не было сказано о признании и, в частности, об одобрении культурных и поведенческих различий между мужчиной и женщиной. ...

гендерный -  
половая  
принадлежность,  
особенно в  
отношении общества  
или культуры

2 Schmidt. Veiled and Silence, 59-60.

В Коране нет попыток проявления **нигилизма** относительно существующей разницы между мужчинами и женщинами или стирания социальных гендерных устоев, которые позволяют каждому общественному строю благоприятно существовать и реализовывать свои нужды. В сущности, цель Священного писания состоит в построении соответствующих взаимно дополняющих отношений между мужчиной и женщиной с уважением к обществу. В Коране не предлагается и не одобряется роль одиночки, исключительно для мужчины или только для женщины, ни для одной культуры на земле.

В Священной книге признается, что у мужчины и женщины существует свое предназначение в обществе. Однако в ней нет конкретного предписания социальной роли мужчине и женщине в рамках какой-либо культуры. Наличие таких определений свело бы Священное писание к предписаниям какой-то конкретной культурной группе народов, тем самым ограничив его всемирную значимость. Коран предлагает оставаться **трансцендентальным** во времени и пространстве.

Отличия и функции гендера способствуют формированию понимания о должном моральном поведении в данном обществе. Поскольку Коран является своего рода руководством к моральному поведению, он содержит в себе понятие о морали, которая должна соблюдаться членами общества, независимо от полового признака. Тем не менее, сущим фактом является и то, что во времена появления Корана в Аравии, в VII веке, арабы придерживались неправильных понятий и представлений о женщинах и совершали развратные деяния, на которые впоследствии были наложены судебные запреты, имеющие непосредственное отношение к этой культуре.

Некоторые преобладающие деяния, совершаемые обычно в то время были настолько скверными, что на них однозначно и незамедлительно должен был быть наложен запрет: детоубийство, сексуальное домогательство и изнасилование девочек-рабынь, отказ в передаче наследства женщине... Другие деяния должны были быть пересмотрены и изменены, как например: многоженство, невынужденный развод, насилие в семье и внебрачное сожителство и содержание наложниц. Относительно иных обычаев Коран, кажется, занял нейтральную позицию: социальный **патриархат**, супружеский патриархат, экономическая иерархия, разделение труда между мужчиной и женщиной в рамках семьи...

Система ограничения каждого члена общества в определенных условиях обуславливается соблюдением принципов, названных Кораном, и распространением впоследствии этих принципов на всех посредством разнообразных культурных особенностей, норм, подверженных значительным изменениям после предыдущих толкований. Механизм

**нигилизм -**

полное отрицание  
всего, полный  
скептицизм

**трансцендентальный -**

в идеалистической  
философии:  
относящийся к  
познанию собственно  
умозрительному, якобы  
независимому от опыта  
и явлений

**патриархат -**

сменившая  
матриархат форма  
первобытнообщинного  
родового строя  
с патриархом во  
главе общины,  
характеризующаяся  
господствующим  
положением мужчины  
в хозяйственной и  
общественной жизни

движения от принципов к их реализации их в условиях определенного общества может быть выполнен только самими его членами, с учетом разнообразия культурных особенностей того общества, где тот или иной принцип может быть признан приемлемым. Таким образом, интерпретация Корана никогда не сможет принять окончательную версию. ...

Так как основным отличием женщины является способность к деторождению, признано, что это ее первостепенная задача. Использование термина «первостепенная» оказало негативное значение, что привело к признанию того, что женщина способна быть только лишь матерью. Таким образом, в целом воспитание и обучение женщины должно было быть нацелено на формирование преданной женой и идеальной матери.

В Коране нет ни одного указания на то, что деторождение является «первостепенной» задачей для женщины. Нет данных о том, что материнство является исключительной социальной ролью женщины. Это вытекает из того факта, что женщина (хотя, конечно, не все женщины) является исключительным человеческим существом, которое приспособлено к деторождению. Эта функция становится первостепенной только тогда, когда речь идет о продолжении человеческого рода. Другими словами, так как только женщина может родить ребенка, то это дело первостепенной важности, которое она выполняет.

Хотя это не ограничивает женщину быть только матерью, Коран придает этому особое значение, призывая к почитанию, состраданию и возданию должного за ответственное решение быть продолжателем рода. «О люди! Бойтесь вашего Господа (**таква**), который сотворил вас из одной души и сотворил из нее пару ей, а от них распространил много мужчин и женщин...» (сура 4, аят 1). Этот аят чаще всего истолковывается как призыв к уважению жизненно важной способности женщины к деторождению. ...

Нет другой функции таким же образом исключительной только для мужчины или для женщины. Это приводит на ум частые неверные представления о том, что так как только на мужчин была возложена миссия **рисала**<sup>3</sup>, это указывает на их особое предназначение быть в числе этой группы. Как мужчины, так и женщины наделены божественной благодатью посланий, как получатели **вахй**<sup>4</sup>, но в Священном писании нет ни одного женского примера с ответственностью **рисала**, так как те, кто были избраны для этой миссии, были лицами мужского пола.

Ошибочным будет связывать их биологическую принадлежность с представлением всеобщей нормы для всех мужчин. Это отнюдь не являлось их первостепенной задачей и не соответствовало цели миссии, которую они выполняли. В связи с возникновением трудностей при донесении послания Всевышнего пророками были избраны мужчины из обездоленных и бедных слоев общества. Если бы для этой миссии были избраны женщины, которые пользовались в обществе меньшим уважением, то скорее всего

**таква** -

богобоязненность

**рисала** -

пророчество

**вахй** -

божественное

откровение,

посылаемое пророкам

3 Существуют отличия между вахй - получением божественной благодати и послания, и рисала - получением божественной благодати и послания относительно предназначения человечества, что требует передачи послания вахй всему человечеству.

4 Среди женщин - Марьям [Мария, мать Иисуса] и Умм Муса [мать Моисея].

выполнение этой священной миссии окончилось бы неудачей. Эта стратегия обеспечивала эффективность передачи послания, но не являлась утверждением предпочтения мужчинам.

Помимо этих двух примеров функциональных отличий мужчины и женщины, которые были обсуждены выше, другие функции должны содержать в себе существенное и потенциальное участие как мужчины, так и женщины. Тем не менее, в Коране все равно существует широкий спектр функциональных отличий между людьми. Вопросы, которые необходимо задать, следующие: какова ценность функциональных отличий между индивидуумами? являются ли функциональные отличия и ценности, возложенные на них, отражением особых ценностей для мужчин и женщин в обществе? являются ли эти ценности основой Корана или дополнением его?

Довольно часто несколько аятов из Корана приводятся для того, чтобы подкрепить утверждения о неотъемлемом верховенстве мужчин над женщинами. Эти аяты содержат в себе два термина, которые используются для определения ценности в функциональных отличиях между индивидуумами и группами на земле. Я рассмотрю эти термины таким образом, каким они были использованы в Коране, и в общем контексте понимания справедливости Священного писания.

Первый термин - это *дараджа* (множественное число - *дараджат*), «ступень, степень, уровень». *Дараджа* существует не только на земле между людьми, но и между жизнью и смертью, между уровнями на небесах и в аду. Другой термин - *фаддала*, чаще используемый, как связующее слово с *дараджа*. Я перевела *фаддала* как «отдавать преимущество», с глагольным существительным (*тафдил*), означающим «преимущество». Чаще мы используем в речи термин «*фадр*», который я перевела как «благожелательность, доброжелательность» (Всевышнего).

Человеку или группе людей может быть дарована *дараджа* над кем-либо. ... Однако чаще всего *дараджа* приобретается путем совершения «добрых» деяний, характер которых не указан (сура 20, аят 75; 6, аят 132; 46, аят 19).

Возникает проблема относительно значимости женщины как личности в обществе из-за существующих отличий между людьми и группами людей на основе тех деяний, которые они совершают. Хотя в Коране и говорится об отличии в деяниях, но значимость и ценность таких поступков не определена. Это позволяет членам каждой социальной системы определять по их воле значимость различного рода деяний. Это имеет место в любом обществе, где «выполняемая работа разделяется на мужскую и женскую». Проблема заключается в том, что «труд мужчины признается более значимым и ценным, чем



труд женщины, не зависимо от того, насколько произвольно происходит разделение труда».

С одной стороны, Коран разделяет поступки и деяния, но, с другой стороны, в Священном писании не определяется значимость и ценность таких поступков и деяний. Это ведет к интерпретации, что Коран поддерживает принятие самостоятельных решений самим обществом, определяя ту или иную ценность и значимость по тому или иному деянию и поступку. В сущности, нейтральность Корана позволяет выводить естественные **вариации**, которые имеют право на существование.

Что касается *дараджа*, приобретенной в результате совершения деяний, то как же Коран **обуславливает** присуждения этого важного статуса с учетом многочисленных аспектов, которые должны быть приняты во внимание в обществе? Во-первых, все деяния и поступки, которые были совершены в соответствии с *таква (богобоязненностью)*, являются более ценными и значимыми. Во-вторых: *«Не желайте того, что Аллах дал вам преимущество перед другими. Мужчинам - доля из того, что они приобрели, а женщинам - доля из того, что они приобрели. Просите у Аллаха Его блага, - поистине, Аллах знает все вещи!» (сура 4, аят 32)*. Поступки и деяния могут быть различными по своему характеру и содержанию, но они будут вознаграждены в соответствии с тем, что было сделано. Не имеет значения, каким образом труд разделен между мужчиной и женщиной в условиях какого-то конкретного общества.

Другое значение *«доли из того, что они приобрели»* - то, что каждый раз, когда кто-то выполняет работу, которая обычно ассоциируется с другим полом, в дополнение к его или её обычным занятиям, он или она заслуживает дополнительной награды. К примеру, Муса (Моисей) встречает двух женщин из Медины, пасущих животных (где работа пастуха была возложена на мужчину), так как в семье не было ни одного способного выполнить эту мужскую работу (отец был очень старым), женщины были чрезвычайно необходимы и полезны.

Поведение женщин не указывало на их безнравственность, несмотря на то, что они выполняли не свойственную для них работу, так как семье, к которой они принадлежали, было необходимо выжить. Таким же образом, в США после отмены рабства темнокожей женщине было легче трудоустроиться, чем темнокожему мужчине. Во многих семьях она стала единственной надежной опорой. Это обязательство, в дополнение к её обычным обязанностям, таким как рожать и растить детей, должно было дать ей больше свободы. Гибкая перспектива выполнения своих обязательств должна была принести ей пользу. Но вместо этого она оказалась обремененной вдвойне и часто сталкивалась с насилием по отношению к себе со стороны мужа, из-за того что он чувствовал себя неудачником.

В общественных условиях труд разделяется на женский и мужской таким образом, чтобы способствовать оптимальному функционированию общества. Коран не разделяет трудовые отношения и не устанавливает **монолитный** порядок для каждой социальной системы, что совершенно игнорировало бы естественное разнообразие в обществе. Как раз наоборот, Коран признает необходимость разнообразия, утверждая, что человеческая раса разделена *«...на народы и племена, чтобы вы (они)*

**вариация -**

изменение, отклонение,  
колебание

**обуславливать -**

ограничить каким-  
нибудь условием,  
явиться причиной  
чего-нибудь, вызвать  
что-нибудь

**монолитный -**

составляющий собой  
целостность, единство,  
сплочённость

знали друг друга» (сура 49, аят 13). В Священном писании сказано, что каждой группе и каждому члену этой группы - мужчинам и женщинам - воздастся за дела их.

Это является важной социальной **универсалией** в Коране. Это позволяет определить свойственные функциональные отличия между его членами в обществе, а также применить единую систему справедливого вознаграждения за деяния и совершенные поступки, что может быть приемлемым в любых социальных условиях. Это является еще одной причиной того, что известные общественные системы находились в состоянии застоя, не приняв во внимание потенциальную роль женщины. Коран особо не оговаривает роли индивидуумов в обществе, а сами люди не учитывают все возможности, которыми обладают. ...

Чтобы подытожить высказанное, предлагается рассмотреть приведенный ниже аят, в котором разделяется *дараджа* между мужчиной и женщиной.

**Сура 2, аят 228: «А разведенные выжидают сами с собой три периода, и не разрешается им скрывать то, что сотворил Аллах в их утробах, если они веруют в Аллаха и в последний день. А мужьям их - достойнее их вернуть при этом, если они желают умиротворения. И для них - то же самое, что и на них, согласно принятому. Мужьям над ним - степень (дараджа). Поистине, Аллах - великий, мудрый!»**

Этот аят приведен для того, чтобы обозначить, что *дараджа* существует как между мужчинами, так и между женщинами, в зависимости от обстоятельств. Однако речь в этом аяте идет о разводе: у мужчин в данном случае превосходство над женщиной. Преимущество мужчины заключается в том, что он вправе объявить о разводе со своей женой без участия третьей стороны и без посторонней помощи. Признание же развода по желанию жены требует вмешательства властей (к примеру, судьи).

Принимая во внимание приведенные подробности, *дараджа*, в данном аяте, должна быть ограничена по отношению лишь к своей супруге. Мужчины, приписывая себе неограниченное превосходство над женщинами, противоречат справедливости, утвержденной в Коране. Что касается индивидуума: каждая душа [*нафс*] соответствует тому, что заслуживает. Тем не менее в этом аяте полагается заметить то, во что верили мужчины и хотели бы, чтобы и другие также поверили в это: общество должно представлять иерархическую модель, во главе управления которой должны стоять мужчины. ...

Что касается *фаддала*, мужчины и женщины имеют равные возможности. Это приводится в следующем аяте:

**универсалии -**

общие понятия (в средневековой философии); относящиеся ко всем, распространяющиеся на всех

**Сура 4, аят 34:** «Мужья стоят над (каввамуна‘ала) женами за то, что Аллах дал одним преимущество (фаддала) перед другими, и за то, что они расходуют из своего имущества (чтобы содержать женщин). И порядочные женщин благоговейны, сохраняют тайное в том, что хранит Аллах. А тех, непокорности которых вы боитесь, увещайте и покидайте их на ложах, и ударяйте их. И если они повинятся вам, то не ищите пути против них,- поистине, Аллах возвышен, велик!»

Нет необходимости говорить, что этот аят охватывает куда более обширный вопрос, чем просто вопрос «преимущества». Этот аят рассматривается как единственный наиболее важный классический пример отношений между мужчиной и женщиной: *«Мужья стоят над (каввамуна‘ала) женами»*. ...

Некоторые мужчины склонны интерпретировать аят, приведенный выше, как безусловное указание на преимущество, данное Аллахом мужчинам перед женщинами. Они утверждают, что «Аллах создал мужчин превосходящими женщин (в силе и благоразумии)».

***Однако интерпретация подобного характера... является (1) необоснованной и (2) несовместимой с другими исламскими учениями. ... Толкования подобного рода являются неподтвержденными фактами, так как в аяте не содержится упоминаний относительно мужского физического и интеллектуального превосходства над женщиной.<sup>5</sup>***

*Фаддала (преимущество)* не может быть безусловным, так как в 34-м аяте суры 4 не говорится, что «они (человеческие существа мужского рода) обладают большим преимуществом над ними (человеческими существами женского рода)». Правильно аят читается так: «Некоторые (*ба‘д*) из них превосходят над другими (*ба‘д*)». Это очевидно, что слово «*ба‘д*» используется для обозначения людей. Все мужчины не способны превзойти всех женщин во всем. Некоторые мужчины превосходят некоторых женщин в чем-то. Так же некоторые женщины превосходят некоторых мужчин в чем-то. Таким образом, в чем бы ни выразалось предоставленное Аллахом преимущество людям, это не должно проявляться абсолютно везде и во всем. ...

Что касается значения словосочетания [*каввамуна‘ала*], то Пиктхол перевел его, как «иметь кого-нибудь на попечении», [Абулкасым Махмуд] Аз-Замакшари [1075 - 1144] говорил, что это означает: «мужчины руководят женщинами». [Абдул А‘ла] Мавдуди [1903 - 1979] предоставил такую версию перевода: «Мужчины являются управляющими женщин, так как Аллах сделал одного превосходящим другого. ...» Азиза аль-Хибри [родилась в 1943 году в Ливане] выдвигает свое возражение против всех представленных версий переводов, в которых утверждается что мужчины - это защитники и содержатели зависимых. Она заявляет, что «в основном речь идет о предоставлении мужчинам морального руководства и заботы», а также:

<sup>5</sup> Al-Hibry. A Study of Islamic Herstory, pp. 217-218.

*только вследствие каких-либо чрезвычайных ситуаций (к примеру, при состоянии невменяемости) женщина-мусульманка теряет предоставленное ей право на самоопределение. ... Но все-таки мужчины пользуются этим аятом с целью проявления абсолютной власти над женщиной. Они используют его также для того, чтобы доказать свою избранность и неотъемлемое превосходство.<sup>6</sup>*

Я отношу этот аят ко всему обществу в целом, но в основе не неотъемлемое превосходство мужчин над женщинами, или преимущество, отданное Аллахом мужчинам над женщинами. ... В основном мое внимание сконцентрировано на обязанности и праве женщины на деторождение.

...

Ответственность за рождение детей является особо важным делом; человеческое существование напрямую зависит от этого. В этой ответственности проявляется великое ощущение физической силы, выносливости, интеллекта и высокого человеческого призвания. Тем не менее, в то время как эта связь является настолько очевидной и значимой, в чем же заключается роль мужчины в семье и в обществе в целом? Ради простого душевного равновесия и справедливости в созидании и во избежание притеснений, ответственность мужчины за продолжение человеческого рода должна признаваться равнозначной. Коран устанавливает ответственность мужчины как **кивама**, указывая на то, что женщина не должна обременяться дополнительными обязательствами, которые могли бы помешать в выполнении её основного долга.

В идеальном обществе все, что необходимо женщине для выполнения ее основных обязанностей, с легкостью обеспечивается мужчиной, то есть: обеспечение физической защиты, а также предоставление материальных благ. Если бы ситуация была иной, «то женщина испытывала бы серьезные притеснения против себя».

Этот идеальный жизненный сценарий устанавливает справедливые и взаимодополняющие отношения. Однако подобный сценарий не суждено осуществить в нашей сегодняшней реальности. Что происходит в обществах, испытывающих избыток населения, в таких странах как Китай и Индия? Что происходит в капиталистических обществах, подобных США, где невозможно вести достойный образ жизни, если семейный бюджет пополняется только одним членом семьи? Что происходит, если женщина бесплодна? Заслуживает ли она **кивама**, как и другие женщины? Что происходит с равновесием и равнозначностью распределенных обязательств между



«НЕИЗВЕСТНЫЕ  
(ЗАВУАЛИРОВАННЫЕ)»  
Жананне ал-Ани, иракский  
фотограф

6 Al-Hibri. A Study of Islamic Herstory, pp. 218.

**кивама** -  
существительное от  
кавамуна

мужчиной и женщиной, когда мужчина лишен возможности материально обеспечивать семью, как часто случалось во времена рабовладельческих и пострабовладельческих отношений в Соединенных Штатах.

Все эти вопросы не могут быть разрешены, если мы, обращаясь к 34-му аяту 4-й суры, будем его понимать узко. Таким образом, Коран следует внутренне пересмотреть и по-новому взглянуть на отношения между людьми, взаимные обязанности мужчины и женщины. Этот аят устанавливает идеальные обязательства мужчины относительно женщины с целью создать сбалансированное и взаимодополняемое общество. Затронутые обязательства не должны разделяться только по биологическому характеру, и отношение к обязательствам мужчины и женщины должно совершенствоваться. Но до сих пор мы можем заметить, что люди не стремятся менять старые жизненные устои.

Однако построение новых отношений не должно ограничиваться только лишь материальной стороной *кивама*. В широком понимании этого вопроса, изменения должны наблюдаться в духовном, моральном, интеллектуальном и психологическом направлении отношений между полами. Подобная перспектива в отношении *кивама* позволит мужчинам истинно выполнять предписанное им Аллахом (*халифа*) попечительство. Такое отношение позволит перебороть существующее соперническое и иерархическое мышление, содержащее разрушительную силу вместо созидательной.

Мужчины призваны выполнять опеку о земле, а особенно женщинах, которые выполняют важную роль, давая жизнь потомкам и проявляя заботу о них. Опыт женщины, приобретенный в процессе рождения детей и заботы о них, мужчины обязаны чтить, изменив свое отношение к женщине.

**источник:** Амина Вадуд-Мухсин. Коран и женщина. (Amina Wadud –Muhsin. «Qur'an and Woman». Liberal Islam: A Sourcebook. Edited by Charles Kurzman. New York and Oxford: Oxford University Press, 1998, pp. 127-138).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Почему Амина Вадуд считает важным толковать Священное писание в соотношении с тем временем, когда оно было написано? Какие изменения это может привести в методы интерпретации Корана?
2. Амина Вадуд признает биологическое отличие между мужчиной и женщиной, но отличие «само по себе» между ними не имеет ценности. Как вы понимаете разницу между двумя этими понятиями?
3. Автор понимает ценности, заложенные в Коране, как «социальную всеобщность (универсалию)». По ее мнению, в этом заключается назначение Священного писания. Как вы понимаете это утверждение?
4. Каким образом, по словам А. Вадуд, термин «дараджа» неверно воспринимается мужчинами?
5. Как А. Вадуд доказывает, что роль женщины в обществе состоит не только в ее биологическом предназначении быть матерью?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

107

1. Будучи очень религиозной личностью, А. Вадуд пишет в своем произведении о равенстве между мужчиной и женщиной. Как ей удается совмещать религиозную веру и убежденность в равенстве полов?
2. А. Вадуд утверждает, что биологические отличия между мужчиной и женщиной не существенны до тех пор, пока достоинства не оценивают, исходя из них. Возвращаясь к фильму «Лунный папа», к произведениям Ле Ли Хайслип, Бэн Джао и к «Тысяче и одной ночи», приведите примеры ценностных и значимых гендерных отличий героев этих произведений?
3. Цитируя Алвин Шмидта, Вадуд делает упор на то, что *«в каждом социально-экономическом обязательстве мужчины всегда есть доля участия женщины»*. Приняв во внимание эту цитату, проанализируйте, что, по мнению Джао, составляет «общественно-ролевой портрет женщины»? Что побудило Джао сделать такие выводы?
4. Фильм Б. Худойназарова «Лунный папа» создает образ социально-консервативного общества, не указывая религию, которую исповедуют его члены. Допуская, что это мусульманское общество, приведите примеры «отношения мужского населения» к беременности Мамлакат? Считаете ли вы, что религия одобряет эти отношения? Если так, то каким образом трактуется порицание такого поведения женщины в Коране?
5. В повести о Камар аз-Замане главный визирь говорит царю островов Детей Халидана: «...Правильно будет, чтобы ты женил своего сына (принца Камар аз-Замана), пока ты жив, и раньше, чем сделаешь его султаном». Учитывая утверждение А. Вадуд, что социальные ролевые функции, присущие женщине или мужчине, заранее определены обществом, что можно сказать о «недостатках», предписанных женщине в сказочном обществе на островах Детей Халидана? Имеет ли подобное утверждение веское значение в вашем обществе?



## АБД АЛЬ-ЛАТИФ СУЛТАНИ. НРАВСТВЕННЫЙ ФУНДАМЕНТАЛИЗМ

Абд аль-Латиф Султани, также известен как Абдул Латиф Султани, является автором книги «Аль-Маздакия хия асл аль-Ичтиракия» («Маздакия - это исток социализма») о влиянии, оказанном социализмом и коммунизмом на мораль, а особенно на нравственность женщины. Термин «Маздакия» происходит от названия одной из персидских сект, последователей Маздака, которая указывала на социальное зло. Опубликованная в Марокко в 1975 году, книга в основном выступает против социалистических устоев, а также автор предлагает свою точку зрения на вопрос о неравенстве полов, в защиту которого он выступает. Знакомясь с отрывком из его работы, обратите внимание на манеру критиковать женщин за их «непристойность». Какое воздействие оказывают гендерные роли на людей и общество, в контексте современного мусульманского города на севере Африки?

Подобное тем пагубным последствиям, к которым привела деятельность Маздакской секты в персидском обществе (распущенность, **узурпация**, несправедливость и так далее), воссоздается в наши дни в социалистических и коммунистических странах, страдающих от этого. Несправедливость и разврат - обычное дело в таких обществах. Осмеливающиеся призывать к благонравию и борьбе со злом, подавлены, в то время как тем, кто совершает зло и способствует этому, предоставлена безмерная свобода. Беспризорных детей тьма, из-за неразборчивости в связях между полами вследствие прогресса, демократизации, либерализации, эмансипации и так далее. Царь Великий Хосров I (правитель государства Сасанидов в V веке н.э.) сделал такой вывод: «Наиболее гнусные и низкие вступают в кровосмешение с наиболее достойными. Низкие люди, у кого не хватает смелости открыть то, что они из себя представляют, добиваются самых изящных женщин...»

[Так и в наши дни] женщины гуляют по улицам в пышных нарядах, встречаются с теми, кто кажется им благопристойными людьми, говорят с теми, с кем им захочется, работают в конторах, фирмах, всевозможных учреждениях и организациях. Но именно в этих местах таится зло и разложение общества.

Не только жены и дочери влиятельных и богатых людей, но и правоверные мусульмане заняты сегодня в коммерции и бизнесе, восхваляют Всевышнего за оказанную милость отцам и мужьям их, у которых на уме только нажива и выгода, а женщины и девушки, не имеющие возможности работать в респектабельных офисах, потеряли всякую надежду и влачат нищенское существование. Честь, дух **рыцарства**, целомудрие, покорность - все это улетучилось, как и святые заповеди Корана ушли на задний план.

### узурпация

(от лат. usurpatio - овладение) - насильственный захват власти или присвоение чужих прав на что-либо, чужих полномочий

### рыцарство -

социальная категория в странах Западной и Центральной Европы в средние века, включавшая всех светских феодалов. Рыцарь - честный и твердый ратователь за какое-либо дело, самоотверженный заступник.

Редакции многих газет выступают в защиту ислама, его моральных и этических принципов, подобно **Тартюфу** из произведения **Мольера**, чего, по идее, не должно происходить. Одной из подобных историй может служить недавно произошедший случай, который пришел мне на ум 5 ноября 1965 во время пятничной молитвы. Это произошло 1 ноября во время военного парада в Алжире в память о революции 1954 года. Смотря парад по телевизору, мы не сомневались в военной мощи нашей армии. Наше осуждение и настояния заключаются в том, чтобы подобного впредь не происходило - это то, что юные девушки, одетые в безобразные костюмы, проходили в самой середине парада. Только незначительная часть их тел была покрыта одеждой. Ужасало и то, что эти девушки были коренными жительницами и готовы были пройти перед войсками в мини-юбках! Это не может быть принято и оставлено без должного внимания. Кто должен ответить за это? Тот, кто осуждает недопустимое и неприемлемое для нашего общества? Нет, без всяких сомнений, порицание должно достичь того, кто позволил находиться этой девушке среди солдат, развлекая публику в непристойном виде. Порицания, насколько это возможно, заслуживает её отец, который согласился с тем, чтобы его дочь показывала тело свое и маршировала почти обнаженной перед большим количеством народа и перед видеокамерами, транслирующими шествие для иностранных телевизионных компаний. Истина в том, что исламское правительство, по причине недостаточного религиозного образования, не соответствующего уровню правоверных мусульман, допускает подобные эксцессы.

**источник:** Абд аль-Латиф Султани. Нравственный фундаментализм (Abd al-Latif Sultani. "A Moralizing Fundamentalism. "Modernist and Fundamentalist Debates in Islam. Edited by Mansoor Moaddel and Kamran Talattof. New York: Palgrave Macmillan, 2002, pp.359-360).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Что заставляет Абд аль-Латифа Султани так сильно беспокоиться об обществе, в котором он живет?
2. Автор говорит, что «тем, кто совершает зло и способствует этому, предоставлена безмерная свобода». Что в его понимании является «злом» и кто те люди, кого он обвиняет в стремлении увековечить эти злостные деяния?
3. Каково отношение Абд аль-Латифа Султани к женщинам, работающим в офисах разных организаций? Почему он не согласен с тем, что это является признаком прогресса?
4. Мини-юбка вызывает у Абд аль-Латифа Султани отвращение, и он призывает к ответственности отца той девушки, которая носит эту юбку. О чем говорят его слова относительно тех ценностей, которые он признает?

#### **Тартюф -**

герой одноименной комедии Мольера, лицемер, притворяющийся набожным

#### **Жан Батист Поклен Мольер (1622- 1673) -**

французский драматург-комедиограф

5. Автор делает вывод о необходимости в достаточной мере уделять внимание исламскому религиозному образованию, что позволит разрешить существующие проблемы в Алжире. Как вы думаете, какого рода образование имеет в виду автор?

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:

1. Если сравнить умозаключения Абд аль-Латифа Султани с толкованием Корана Аминой Вадуд, что можно заметить относительно напряженности в гендерных вопросах в консервативных исламских странах?
2. Почему Абд аль-Латиф возлагает ответственность за воспитание ребенка-девочки на отца? Что по этому поводу говорит Амина Вадуд?
3. Утверждая, что отец ответственен за то, что «дочь его показывает тело свое», тем самым Абд аль-Латиф Султани поднимает вопрос о том, кому принадлежит женское тело. Хотел ли Абд аль-Латиф Султани сказать, что тело женщины не принадлежит ей в общественных местах? Относительно этой точки зрения, возможно ли провести какую-нибудь параллель в случае с Мамлакат из фильма Б. Худойназарова «Лунный папа»?
4. Если бы Бэн Джао жила во времена Абд аль-Латифа Султани, как вы думаете, какой была бы её точка зрения относительно его высказываний?
5. Как отреагировал бы Абд аль-Латиф Султани на то, что Вадуд назвала «утвержденной компенсацией для противоположной стороны (женщин)», к примеру, на ситуации, когда женщины способны брать на себя выполнение мужской роли, в то время как мужчины не способны выполнить роль женщины, например, родить ребенка, что, следовательно, могло бы привести к созданию неблагоприятной, несбалансированной, социально-политической и экономической среды, где мужчина чувствовал бы себя подавленным очевидным преимуществом женщин?



ЖЕНЩИНА I.

Виллем де Конинг (американский художник датского происхождения).

## СИМОНА ДЕ БОВУАР. ЖЕНЩИНА КАК ДРУГОЕ (ИНАЯ СУТЬ)

Симона де Бовуар (1908-1986 гг.) получила широкую известность за весомый вклад в развитие философии **экзистенциализма** наряду с такими мыслителями как Камю, Сартр, Хайдеггер, Ясперс, Киркегард. Также известна как **феминистка**. Экзистенциализм, полный внутренних вариаций, противопоставлял естественной сущности человека его индивидуальность. Де Бовуар, воспитанная в семье католиков, отвернулась от религии и в конце своей жизни была откровенной **атеисткой**, отдав предпочтение ежедневным радостям земной жизни. В Сорбонне, откуда берет начало её карьера как философа, она встречает Сартра. Она была его надежным партнером на протяжении всей жизни и оставалась верным другом Сартра до его кончины в 1980 году. Однажды Сартр предложил ей стать его женой, но она отвергла идею брака, пожелав сохранить её “незаконные” отношения с ним. Симона де Бовуар является автором множества публикаций, книг, мемуаров, которые были изданы при ее жизни. «Второй пол» (“Le Deuxième Sexe”) (1949) является основным трудом Симоны де Бовуар, в котором она призывает к борьбе за равенство полов. Произведение анализирует историю возникновения и причины появления неравенства между мужчиной и женщиной. Знакомясь с нижеприведенным отрывком из книги, обратите внимание на то, какое воздействие оказали принципы философии экзистенциализма и феминистического движения на отношения между мужчиной и женщиной и в целом на человека в обществе.

Я долго колебалась, прежде чем написать книгу о женщине. Тема эта вызывает раздражение, особенно у женщин: к тому же она не нова. Немало чернил пролито из-за феминистских распри, сейчас они уже почти совсем утихли - так и не будем об этом говорить. Между тем говорить не перестали. И не похоже, чтобы многотомные глупости, выпущенные в свет с начала нынешнего века, что-нибудь существенно прояснили в этой проблеме. А в чем она, собственно, заключается? И есть ли вообще женщины? Конечно, теория вечной женственности имеет еще своих приверженцев. «Даже в России они все же остаются женщинами», - шепчут они, но другие, весьма знающие люди - а зачастую те же самые - вздыхают: «Женщина теряет свою суть, нет больше женщины». Сейчас уже не скажешь, наверное, существуют ли еще женщины, будут ли они существовать всегда, надо или не надо этого желать, какое место занимают они в мире, какое место им следовало бы в нем занимать. «Где женщины?» - вопрошал недавно один нерегулярно выходивший иллюстрированный журнал. Но прежде всего: что же такое женщина? «Tota mulier in utero», - говорит один, - «женщина - это матка». Между тем об иных женщинах знатоки заявляют: «Это не женщины», хотя у них, как и у всех остальных, есть **матка**. Все согласны признать, что в роде человеческом есть самки; сегодня, как и когда бы то ни было, они составляют примерно половину человечества. И все же нам говорят,



### **экзистенциализм -**

основной идеей было положение о том, что для того, чтобы выйти из круга зачастую неразрешимых проблем бытия в современном мире, индивид должен преодолеть свое «неистинное» существование и обрести свою индивидуальную экзистенцию.

### **феминизм**

(от латинского femina - женщина) - в широком смысле - стремление к равноправию женщин с мужчинами во всех сферах общества; в узком смысле - женское движение, целью которого является устранение дискриминации женщин; **феминистка** - участница такого движения

### **атеист -**

последователь атеизма отрицает существование бога, отказывается от религиозных верований

### **матка -**

внутренний орган женщин и живородящих животных, в котором развивается зародыш

**яичники -**

парная женская половая железа, где образуется яйцеклетка

**святой Фома Аквинский (Thomas Aquinas) -**

средневековый философ и теолог, систематизатор ортодоксальной схоластики, основатель томизма; монах-доминиканец (1225 или 1226, замок Роккасекка близ Акуино, Южная Италия, - 7.3.1274, монастырь Фоссануова, Юж. Италия). В 1323 причислен к лику святых католической церкви, в 1567г. признан пятым «учителем церкви».

**концептуализм** (от лат. conceptus - мысль, понятие)-

термин, используемый для обозначения философских направлений, занимающих промежуточное положение между средневековым реализмом и номинализмом в решении проблемы универсалий

**Просвещение -**

идейное течение XVIII- середины XIX в., основанное на убеждении в решающей роли разума и науки в познании «естественного порядка», соответствующего подлинной природе человека и общества

**рационализм -**

философское идеалистическое направление, отрывающее мышление от чувственного опыта и считающее разум единственной основой научного познания закономерностей природы и общества

**номинализм**

(от лат. nomen - имя, название) - философское воззрение, согласно которому всеобщие понятия, универсалии, не имеют вне мышления никакого действительного прообраза и поэтому представляют собой

что «женственность в опасности»; к нам взывают: «Будьте женщинами, останьтесь женщинами, станьте женщинами». Значит, не всякое человеческое существо женского пола обязательно является женщиной; для этого нужно приобщиться к находящейся под угрозой таинственной реальности, которая и есть женственность. Ее что, выделяют **яичники**? Или она застыла где-то на платоновском небосводе? И довольно ли шуршащей юбки, чтобы спустить ее на землю? И хотя многие женщины усердно пытаются воплотить ее, идеал так никогда и не становится доступнее. Ее охотно описывают в туманных и ускользающих от понимания выражениях, которые кажутся заимствованными из словаря ясновидящих. Во времена **святого Фомы Аквинского** ее сущность представлялась столь же четко определенной, как снотворное воздействие мака. Но **концептуализм** сдал позиции: биологические и общественные науки уже не верят в существование незыблемых и неизменных сущностей, которые обуславливали бы изначально данные характеры, будь то характер женщины, еврея или негра; они рассматривают характер как вторичную реакцию на определенную ситуацию. И сегодня женственности нет, потому что ее никогда и не было. Означает ли это, что слово «женщина» лишено всякого содержания? Именно так настойчиво утверждают сторонники философии **Просвещения, рационализма, номинализма**; дескать, женщины - это представители рода человеческого, которых произвольно называют словом «женщины»; в частности, американки охотно думают, что женщины как таковой больше не существует; если какая-нибудь отсталая особа все еще считает себя женщиной, подруги советуют ей пойти к психоаналитику, чтобы избавиться от этой навязчивой идеи. По поводу одного труда, впрочем, вызывающего изрядное раздражение, озаглавленного «Modern woman: a lost sex» («Современная женщина: утраченный пол»), **Дороти Паркер** писала: «Я не могу справедливо судить о книгах, в которых женщина рассматривается как женщина... Я убеждена, что все мы, как мужчины, так и женщины, кем бы мы ни были, должны восприниматься как человеческие существа...» Но номинализм - учение недостаточное; и антифеминисты могут вволю доказывать, что женщины не есть мужчины. Несомненно, женщина, как и мужчина, является человеческим существом, но подобное утверждение абстрактно, фактом же следует признать, что любое конкретное человеческое существо всегда живет в своей определенной ситуации. Отрицать понятия вечной женственности, негритянской души, еврейского характера не значит отрицать существование евреев, негров и женщин: такое отрицание для заинтересованных лиц является не освобождением, а уходом от существа вопроса. Ясно, что ни одна женщина не может, не покрывив душой, утверждать, что она преодолела зависимость от своего пола. Несколько лет назад одна знакомая писательница отказалась поместить свой портрет в серии фотографий, специально посвященной женщинам-литераторам: она хотела числиться в одном ряду с мужчинами. Но чтобы добиться этой привилегии, она воспользовалась влиянием мужа. Женщины, утверждающие, что они равноправны мужчинам, при этом не становятся менее требовательными по части мужской обходительности и внимания. Еще вспоминается одна молоденькая **троцкистка**, что стояла на трибуне посреди шумного митинга и готовилась ударить кого-то кулаком, невзирая на свое явно хрупкое сложение. Она отрицала свою женскую слабость, но все это из любви к одному активисту, на равенство с которым она претендовала. Судорожные

усилия американок вести себя вызывающе доказывают, что им не дает покоя чувство собственной женственности. В самом деле, достаточно пройти по улице с открытыми глазами, чтобы признать, что человечество делится на две категории индивидов, чьи одежда, лицо, тело, улыбка, походка, интересы, занятия явно различны; может быть, это различие поверхностно, может быть, ему суждено исчезнуть. Но бесспорно одно - в настоящий момент оно существует с поразительной очевидностью.

Если функции самки недостаточно, чтобы определить, что такое женщина, если пользоваться понятием «вечной женственности» мы тоже отказываемся и если при этом признаем, что на земле, хотя бы временно, существуют женщины, - нам следует впрямую поставить перед собой вопрос: так что такое женщина?

Сама постановка проблемы сразу же подсказывает мне первый ответ. Показательно уже то, что я ее ставлю. Мужчине не пришло бы в голову написать книгу о специфическом положении, занимаемом в человеческом роде лицами мужского пола. Если я хочу найти себе определение, я вынуждена прежде всего заявить: «Я - женщина». Эта истина представляет собой основание, на котором будет возведено любое другое утверждение. Мужчина никогда не начнет с того, чтобы рассматривать себя как существо определенного пола: само собой разумеется, что он мужчина. Только с формальной точки зрения в регистрационных журналах мэрии и удостоверениях личности рубрики «мужской» - «женский» выглядят симметричными. Отношение двух полов не идентично отношению двух электрических зарядов или полюсов: мужчина представляет собой одновременно положительное и нейтральное начало вплоть до того, что французское слово *les hommes* означает одновременно «мужчины» и «люди», что явилось результатом слияния частного значения латинского *homo* с общим значением слова *vir*. Женщина подается как отрицательное начало - настолько, что любое ее качество рассматривается как ограниченное, неспособное перейти в положительное. У меня всегда вызывало раздражение, когда в ходе отвлеченной дискуссии кто-нибудь из мужчин говорил мне: «Вы так думаете, потому что вы женщина». Но я знала, единственное, что я могла сказать в свою защиту, это: «Я так думаю, потому что это правда», устраняя тем самым собственную субъективность. И речи не могло быть о том, чтобы ответить: «А вы думаете по-другому, потому что вы мужчина», ибо так уж заведено, что быть мужчиной не значит обладать особой спецификой. Мужчина, будучи мужчиной, всегда прав, не права всегда женщина. Подобно тому как у древних существовала абсолютная вертикаль, по отношению к которой определялась наклонная, существует абсолютный человеческий тип - тип мужской. У женщины есть яичники и матка - эти специфические условия определяют ее субъективный мир; некоторые охотно утверждают, что она мыслит своими **железами**. Мужчина величественно забывает, что и в его анатомии есть железы, такие как яички,

только субъективные формы

**Дороти Паркер (1893-1967) -**

американская писательница, чьи произведения сатирически рисуют буржуазный быт, проникнуты презрением к лицемерию, пошлости, эгоизму и корыстности окружающей среды

**троцкий -**

человек, принадлежащий к идейно-политическому мелкобуржуазному течению, враждебному марксизму-ленинизму и международному коммунистическому движению

**железа -**

орган, вырабатывающий и выделяющий вещества, обеспечивающие жизнедеятельность организма

**гормон -**

вещество, выделяемое в кровь железами внутренней секреции и возбуждающее деятельность тех или иных органов

**Бытие -**

название первой книги Пятикнижия Моисея; содержание: о происхождении мира и человека, потопе и жизни патриархов

**Боссюэ Жак Бенинь (Bossuet, Jacques Vignigne) (1627-1704)-**

французский проповедник, епископ

**Жюль Мишле (Jules Michelet) (1798- 1874) -**

знаменитый французский историк

**Жульен Бенда (1867-1956)-**

французский новеллист и философ

«**Рассказ Уриэля**» -  
произведение Жюльена  
Бенды, опубликованное  
в 1946 г.

**эмпирический** -  
от **эмпиризм** -  
философское  
направление,  
признающее  
чувственное  
восприятие и опыт  
единственным  
источником познания,  
недооценивающее  
значение  
теоретических  
обобщений при  
изучении отдельных  
фактов, явлений

**Гране (Granet) Франсуа**  
(1775-1849) -  
французский  
живописец

**Дюмезиль (Dumezil) Жорж**  
(1898-1986) -  
французский историк  
культуры и филолог.  
Исследовал влияние  
социальных функций  
(жреческой, воинской,  
общинной) на развитие  
религии, мифологии и  
эпоса индоевропейских  
народов.

**Варуна** -  
в ведической религии  
всеведущий и  
карающий грозный  
бог-судья, бог неба  
и водной стихии.  
Наряду с Митрой - в  
древневосточных  
религиях бог солнца,  
один из главных  
индоиранских богов,  
бог договора, согласия,  
покровитель мирных,  
доброжелательных  
отношений между  
людьми.

**Уран** -  
божество в греческой  
мифологии (Ouranos),  
олицетворяющее  
небо; супруг Земли -  
Геи, принадлежащий  
к первому, самому  
древнему поколению  
богов. Гея, вступив с  
ним в брак, породила  
титанов и циклопов.

**Зевс** -  
верховный бог, владыка  
богов и людей. Сын  
титанов Кроноса и Реи.

**Люцифер** -  
в христианской  
мифологии падший  
ангел, дьявол,  
глава злых духов,  
противостоящий богу;  
властелин ада

и что они вырабатывают **гормоны**. Он ощущает свое тело как прямое и нормальное отношение с миром, который, как ему кажется, он постигает в его объективности, тогда как тело женщины представляется ему отягченным всем тем, что подчеркивает специфику этого тела, - это такое припятствие, тюрьма. «Самка является самкой в силу отсутствия определенных качеств, - говорил Аристотель. - Характер женщины мы должны рассматривать как страдающий от природного изъяна». А вслед за ним святой Фома Аквинский утверждает, что женщина - это «несостоявшийся мужчина», существо «побочное». Именно это и символизирует история **Бытия**, где Ева представляется сделанной, по словам **Боссюэ**, из «лишней кости» Адама. Человечество создано мужским полом, и это позволяет мужчине определять женщину не как таковую, а по отношению к самому себе; она не рассматривается как автономное существо. «Женщина-существо относительное...» - пишет **Мишле**. И таким образом, утверждает г-н **Бенда** в «**Рассказе Уриэля**»: «Тело мужчины имеет смысл в самом себе, вне всякой связи с телом женщины, в то время как последнее, по-видимому, этого смысла лишено, если не соотносится с мужским... Мужчина мыслит себя без женщины. Она же не мыслит себя без мужчины». Она - лишь то, что назначит ей мужчина. Таким образом, ее называют «полом», подразумевая под этим, что мужчине она представляется прежде всего существом определенного пола: для него она является полом, а значит, является им абсолютно. Она самоопределяется и выделяется относительно мужчины, но не мужчина относительно нее; она - несущественное рядом с существенным. Он - субъект, он - абсолют, она - другой.

Категория «другой» изначальна, как само сознание. В самых примитивных обществах, в самых древних мифологиях всегда можно найти дуализм Одного и Другого; это разделение первоначально не было знаком разделения полов, это деление не зависит ни от каких **эмпирических** данных - такой вывод среди прочих следует из трудов **Гране**, посвященных китайской философии, и работ **Дюмезиля** об Индии и Риме. Пары **Варуна - Митра**, **Уран - Зевс**, Солнце - Луна, День - Ночь первоначально не несут в себе никакого женского элемента, точно так же как противопоставление Добра и Зла, благоприятных и неблагоприятных принципов, правого и левого, Бога и **Люцифера**. «Другое» (иная суть) - это одна из фундаментальных категорий человеческой мысли. Ни один коллектив никогда не определит себя как Нечто, сразу же не поставив перед собой Другого. Достаточно трем пассажирам случайно оказаться в одном купе, чтобы все остальные пассажиры стали «другими» с неопределенным оттенком враждебности. Для деревенского жителя все, кто не живет в его деревне, - подозрительные «другие»; для уроженца какой-нибудь страны жители всех остальных стран представляются «чужими», евреи - «другие» для антисемита, негры - для американских расистов, **туземцы** - для колонистов, пролетарии - для имущих классов. Углубленное исследование различных видов примитивных обществ **Леви-Стросс** посчитал возможным завершить выводом: «Переход из состояния Природы в состояние Культуры определяется способностью человека мыслить биологические отношения в виде системных оппозиций: дуализма, чередования, противопоставления и симметрии, независимо от того, представлены ли они в четких или расплывчатых формах, отражают ли те явления, что нуждаются в объяснении, или фундаментальные и непосредственные данные социальной действительности». Понять эти явления было бы невозможно, если бы

человеческая действительность сводилась только к “**mitsein**”, основанному исключительно на солидарности и дружбе. Многое, напротив, проясняется, когда вслед за **Гегелем** обнаруживаешь в самом сознании фундаментальную враждебность по отношению к любому другому сознанию; субъект мыслит себя только в противопоставлении: он утверждает себя как существенное и полагает все остальное несущественным, объектом.

Но дело в том, что другое сознание выдвигает ему навстречу такое же утверждение: уроженец какой-нибудь страны, отправившись в путешествие, бывает поражен, обнаружив в соседних странах местных уроженцев, которые смотрят на него как на чужого. Между деревнями, кланами, нациями, классами возникают войны, **потлачи**, сделки, договоры, разные формы борьбы, благодаря которым Другой перестает быть абсолютным понятием и обнаруживает свою относительность. Волей-неволей индивиды и группы вынуждены признать обоюдную направленность своих отношений. Как же случилось, что между лагами эта обоюдная направленность не была установлена, что один из терминов утвердился как единственно существенный, отказав второму в какой бы то ни было относительности, определив его как совершенно Другое? Почему женщины не оспаривают мужское верховенство? Ни один субъект не признает себя ни с того ни с сего несущественным. Ведь не Другой, определив себя как Другой, определяет тем самым Нечто, Другим его полагает Нечто, полагающее себя как Нечто. Но чтобы Другой не поменялся местами с Нечто, нужно, чтобы он подчинился чуждой ему точке зрения. Откуда это подчинение в женщине?

Известны и такие случаи, когда на протяжении более или менее длительного периода одной категории удавалось сохранять абсолютное господство над другой. Часто причиной привилегированного положения становится численное неравенство: большинство навязывает меньшинству свои законы или подвергает его гонениям. Но женщины не являются меньшинством, как негры в Америке или евреи: на земле женщин столько же, сколько мужчин. Часто также бывает, что две группы прежде были независимы: они или когда-то вообще не знали друг о друге, или признавали автономию друг друга. Потом какое-то историческое событие подчинило слабого более сильному: еврейская диаспора, введение рабства в Америке, колониальные захваты - все это легко датируемые факты. В таких случаях у угнетенных есть понятие раньше: их связывают общее прошлое, традиция, иногда религия, культура. В этом смысле представляется верным суждение **Бebelя** о близости позиций женщин и пролетариата: пролетарии также не составляют численного меньшинства и никогда не были независимой общностью. Правда, хотя события как такового и не было, существование их в качестве класса, а также и то, почему именно эти индивиды оказались в этом классе, объясняется ходом исторического развития. Пролетарии

**туземец -**

1. Уроженец и коренной житель отдаленной от центров цивилизации местности или страны (в противоположность приезжему или иностранцу). 2. устар. Коренной, местный житель любой области.

**Леви-Стросс Клод (1908) -**

французский антрополог-этнограф и социолог, один из главных представителей структурализма

**“mitsein” -**

немецкий философский термин обозначающий солидарность и дружелюбие, другими словами - совместное бытие с другими (философия Хайдеггера)

**Гегель Георг Вильгельм Фридрих (Hegel) (1770—1831) -**

немецкий философ, создавший на объективно-идеалистической основе систематическую теорию диалектики, центральным понятием которой является – развитие

**потлачи -**

религиозные тайные союзы

**Бebelь (Bebel) Август (1840-1913) –**

писатель, один из основателей (1869) и руководитель германской социал-демократической партии и 2-го Интернационала, борец против милитаризма, боржник эмансипации женщин

**физиологическое строение-**

совокупность жизненных процессов происходящих в организме и его органах

**гетто** (итал. ghetto) - часть города, выделявшаяся в средние века в странах Зап. и Центр. Европы для изолированного проживания евреев. Во время 2-й Мировой войны гетто были созданы нацистами в ряде городов Вост. Европы и превращены в «лагеря уничтожения». Термин иногда употребляется для обозначения района города, в котором селятся дискриминированные национальные меньшинства.

**Сен-Дени (Saint-Denis)** - город во Франции, в департаменте Сен-Сен-Дени, северный пригород Парижа, на р. Сена

«**Рено**» (**Renault**) - автомобильная фирма во Франции

**Геркулес** - в римской мифологии герой. Соответствует греческому Гераклу. В переносном смысле - человек огромной физической силы, силач, богатырь, величайший герой, сын бога Зевса и жены фиванского царя Алкемены. Среди многочисленных мифов о Г. наиболее известен цикл сказаний о 12 подвигах, совершенных Г., когда он находился на службе у микенского царя Еврисфея

**Офелия (Omphale)** - мифол., лидийская царица, у которой три года служил Геракл в наказание за убийство Ифита; его облекли в женскую одежду в заставили заниматься пряжей

**Ясон (Язон)** - в греческой мифологии предводитель аргонавтов, отправившихся за золотым руном, которое Ясон добыл с помощью волшебницы Медеи

**Медея** - в греческой мифологии волшебница. Помогала предводителю аргонавтов Ясону добыть золотое руно. Когда он задумал

существовали не всегда, женщины - всегда. Они являются женщинами по своему **физиологическому** строению. И сколько ни углубляйся в историю, они всегда были подчинены мужчине; их зависимость - не следствие события или становления, нельзя сказать, что она наступила. И отчасти потому, что здесь Другое не обладает случайным характером исторического факта, оно в данном случае выглядит как абсолютное. Положение, сложившееся с течением времени, может через какое-то время перестать существовать - это, в частности, было замечательно доказано неграми Гаити; природному же состоянию изменение вроде бы не грозит. На самом деле природа не более неизменна, чем историческая действительность. Женщина воспринимает себя как несущественное, которому никогда не превратиться в существенное, потому лишь, что она сама не осуществляет это превращение. Пролетарии говорят «мы». Негры тоже. Полагая себя как субъект, они делают «другими» буржуазию, белых. Женщины, если не считать нескольких их съездов, бывших абстрактными демонстрациями, не говорят «мы»; мужчины называют их «женщинами», и женщины, чтобы называть себя, используют то же слово, но они не полагают себя по настоящему в качестве субъекта. Пролетарии совершили революцию в России, негры - на Гаити, жители Индокитая борются на своем полуострове - действия женщин всегда были всего лишь символическим волнением; они добились лишь того, что благоволили уступить им мужчины; они ничего не взяли: они получили. Дело в том, что у них нет конкретных способов образовать единство, которое полагало бы себя в противопоставлении. У них нет собственного прошлого, собственной истории, религии и нет трудовой солидарности и общности интересов, как у пролетариев; нет между ними даже той пространственной скученности, что объединяет американских негров, евреев **гетто**, рабочих **Сен-Дени** или заводов «**Рено**» в единое целое. Они живут, рассеянные среди мужчин, и жильем, работой, экономическими интересами, социальным происхождением оказываются теснее связанными с некоторыми мужчинами - будь то отец или муж, - чем с остальными женщинами. Жены буржуа солидарны с буржуа, а не с женами пролетариев; белые женщины - с белыми мужчинами, а не с черными женщинами. Пролетариат может вознамериться истребить правящий класс; какой-нибудь фанатичный еврей или негр может мечтать завладеть секретом атомной бомбы с тем, чтобы сделать человечество состоящим целиком из евреев или негров, но даже в мечтах не может женщина уничтожить мужской пол. Связь, существующая между ней и ее угнетателями, ни с чем несравнима. В сущности, разделение полов - биологическая данность, а не момент человеческой истории. Их противоположность выявилась в лоне изначального и не была нарушена впоследствии. Пара - это фундаментальное единство, обе половины которого прикованы одна к другой, и никакое расслоение общества по признаку пола невозможно. Именно этим определяется женщина: она - другой внутри единого целого, оба элемента которого необходимы друг другу.

Можно было бы предположить, что эта взаимная необходимость облегчит освобождение женщины. Когда **Геркулес** прядет шерсть у ног **Офелии**, желание сковывает его - почему же Офелии не удастся надолго захватить власть? Чтобы отомстить **Ясону**, **Медея** убивает своих детей - эта дикая легенда наводит на мысль о страшном влиянии, которое могла бы приобрести женщина благодаря своей связи с ребенком. Аристофан в шутку вообразил в

«**Лисистрате**» собрание женщин, решивших вместе попытаться использовать на благо обществу потребность, которую испытывают в них мужчины, - но это всего лишь комедия. Легенда, утверждающая, что похищенные **сабинянки** отомстили своим похитителям упорным **бесплодием**, рассказывает также, что, отстегав их кожаными ремнями, мужчины волшебным образом одолели их сопротивление. Биологическая потребность - сексуальное желание и желание иметь потомство, - которое ставит мужчину в зависимость от женщины, в социальном плане не освободила женщину. Хозяин и раб также объединены взаимной экономической потребностью, которая не освобождает раба. Дело в том, что в отношении «хозяин - раб» хозяин не полагает свою потребность в рабе; у него достаточно власти, чтобы удовлетворять свою потребность и никак ее не опосредовать. У раба же, напротив, из-за его зависимости, надежды или страха потребность в хозяине обращается вовнутрь. И даже если оба одинаково нуждаются в скорейшем удовлетворении потребности, эта неотложность всегда играет на руку угнетателю против угнетенного, что объясняет, например, почему так медленно шло освобождение рабочего класса.

Ну, а женщина всегда была если не рабом мужчины, то по крайней мере его **вассалом**. Мир никогда не принадлежал в равной степени обоим полам. И даже сегодня положение женщины еще очень невыгодно, хоть оно и меняется. Почти нет стран, где бы она по закону имела одинаковый статус с мужчиной; часто мужчина существенно ущемляет ее интересы. Но даже тогда, когда права ее абстрактно признаются, устоявшиеся, привычные нравы не дают им обрести конкретного воплощения в повседневной жизни. С экономической точки зрения мужчины и женщины - это практически две касты; при прочих равных условиях мужчины имеют более выгодное положение и более высокую зарплату, чем недавно ставшие их конкурентами женщины. В промышленности, политике и т.д. мужчин гораздо больше, и именно им принадлежат наиболее важные посты. Помимо имеющейся у них конкретной власти, они еще облечены престижем, который традиционно поддерживается всей системой воспитания детей: за настоящим проступает прошлое, а в прошлом историю творили исключительно мужчины. В тот момент, когда женщины начинают принимать участие в освоении мира, мир этот еще всецело принадлежит мужчинам - в этом абсолютно уверены мужчины и почти уверены женщины. Отказаться быть Другим, отказаться быть пособницей мужчины означало бы для них отречься от всех преимуществ, которые может предоставить союз с высшей кастой, мужчина-**сюзерен** гарантирует женщине-вассалу материальную защищенность и берет на себя оправдание ее существования: ведь вместе с экономическим риском она избегает и риска метафизического, ибо свобода вынуждает самостоятельно определять собственные цели. В самом деле, наряду со стремлением любого индивида утвердить себя в качестве субъекта - стремлением этическим - существует еще соблазн

жениться на дочери коринфского царя, Медея погубила соперницу, убила двух своих детей от Ясона и скрылась на крылатой колеснице.

«**Лисистрата**» (411) – комедия, поставленная после катастрофического для Афин поражения Сицилийской экспедиции в 413г., исключительна во всей мировой литературе (автором комедии является Аристофан (ок. 445 - ок. 385г. до н.э.) - древнегреческий поэт-комедиограф, «отец комедии»). Сюжет: женщины Эллады, стремясь покончить с войной, под предводительством афинянки Лисистраты (греч. губящая войско) захватывают акрополь в Афинах и дают клятву до прекращения войны отказываться мужчинам в любви.

**сабинянка** -

одна из членов древнего обособленно живущего народа (так как его членами были только женщины) в Центральной Италии, который был захвачен римлянами в 290 году до н. э.

**бесплодие** -

неспособность производить потомство

**вассал** -

(от средневекового лат. vassallus - вассал - vassus - слуга), в средние века в Западной Европе система отношений личной зависимости одних феодалов - вассалов от других - сеньоров. Вассал обычно получал от сеньора феодал и был обязан нести за это определенные повинности (прежде

всего военную службу). Крупные феодалы, становясь вассалами верховного сеньора (сюзерена), в свою очередь имели вассалов.

**сюзерен** -

верховный сеньор над вассалом

**Франсуа Пулен де ля Барр (1647- 1723)** -

борец за равенство между мужчиной и женщиной в эпоху раннего Просвещения

**рьяно** -

очень усердно

**Пандора** (греч. Pandora -

букв. - всем одаренная) - в греческой мифологии женщина, созданная Гефестом по воле Зевса в наказание людям за похищение Прометеем огня у богов; пленила красотой брата Прометея Эпиметея и стала его женой. Увидев в доме мужа сосуд или ящик, наполненный бедствиями, любопытная Пандора, несмотря на запрет, открыла его, и все бедствия, от которых страдает человечество, распространились по земле. В переносном смысле - «ящик Пандоры» - источник всяких бедствий.

**Жан де Мен (1240- 1305)** -

французский поэт

**Генри Монтерлант (1896 - 1972)** -

французский новелист и драматург

**Монтень (Montaigne)**

**Мишель (1533-92)** -

французский писатель, философ-гуманист

**Блаженный Августин**

**Аврелий ( Augustinus Aurelius Sanctus) (354-430)** -

христианский теолог и церковный деятель, главный представитель западной патристики. Епископ г. Гиппон (Сев. Африка); родоначальник христианской философии истории (сочинения «О граде божием»); «земному граду» - государству противопоставлял мистически понимаемый «божий

избежать своей свободы и превратить себя в вещь. Путь этот пагубен, ибо пассивный, отчужденный, потерянный человек оказывается жертвой чужой воли, существом, отторгнутым от собственной **трансцендентности**, потерявшим всякую ценность. Но это легкий путь: он дает возможность избежать тревоги и напряжения, свойственных подлинному существованию. Таким образом, мужчина, константирующий женщину как Другого, находит в ней сильнейшую тягу к пособничеству. Так, женщина не требует признания себя Субъектом, потому что для этого у нее нет конкретных средств, потому что она испытывает необходимость в привязанности к мужчине, не предполагая обратной связи, и потому что часто ей нравится быть в роли Другого.

Но сразу же возникает вопрос: а как началась вся эта история? Понятно, что дуализм полов, как всякий дуализм, выразился в конфликте. Понятно, что если одному из двух удалось установить свое превосходство, то он должен утвердиться как нечто абсолютное. Остается объяснить, почему именно мужчина с самого начала одержал верх. Кажется, и женщины могли бы достичь победы или борьба могла бы навсегда остаться незавершенной. Почему же так случилось, что мир всегда принадлежал мужчинам и только сегодня положение вещей начинает меняться? И благотворно ли это изменение? Приведет оно или нет к тому, что мир будет поровну поделен между мужчинами и женщинами?

Вопросы эти далеко не новы, и на них существует целый ряд ответов. Но сам факт, что женщина - это Другой, опровергает все оправдания, когда-либо выдвигавшиеся на сей счет мужчинами: уж слишком очевидно, что оправдания эти продиктованы их собственными интересами, «Все написанное мужчинами о женщинах должно быть подвергнуто сомнению, ибо мужчина - одновременно и судья, и одна из тяжбущихся сторон», — сказал в XVII веке Пулен де ля Барр, малоизвестный феминист. Везде и во все времена мужчина во всеуслышание заявлял о том, как радостно ему чувствовать себя царем творения. «Благословен Господь Бог наш и Бог всех миров, что Он не создал меня женщиной», - говорят евреи на утренней молитве, в то время как их супруги смиренно шепчут: «Благословен Господь, что создал меня по воле Своей». Среди благодеяний, за которые Платон благодарил богов, первым было, что они создали его свободным, а не рабом, вторым - что он мужчина, а не женщина. Но мужчины не могли бы во всей полноте наслаждаться этой привилегией, если бы не считали ее основанной на вечности и абсолюте - свое главенство они постарались перевести в право. «Те, кто составлял законы и своды законов, будучи мужчинами, обратили их на пользу своему полу, а юриконсульты превратили законы в принципы», - говорил еще **Пулен де ля Барр**.

Законодатели, священники, философы, писатели, ученые **рьяно** доказывали, что подчиненное положение женщины угодно небесам и полезно на земле. Выдуманные мужчинами религии отражают эту жажду господства: их оружием стали легенды о Еве и **Пандоре**. Философию и теологию они поставили себе на службу, как показывают приведенные выше цитаты из Аристотеля и святого Фомы Аквинского. Со времен античности сатирики и моралисты находили удовольствие в изображении женских слабостей. Всем известны гневные обвинительные речи против женщин, которыми изобилует французская литература: традиция **Жана де Мена** с не меньшим пылом подхвачена **Монтерлантом**. Иногда эта враждебность выглядит

обоснованной, часто беспричинной. На самом деле в ней кроется более или менее умело замаскированное желание самооправдаться. “Проще обвинить один пол, чем извинить другой”, - сказал **Монтень**. В некоторых случаях это стремление очевидно. Поразительно, например, что римский кодекс, ограничивая права женщин, ссылается на «глупость и немощность этого пола» в то время, когда в результате ослабления семьи возникла опасность вытеснения наследников мужского пола. Поразительно, что в XVI веке, чтобы удержать замужнюю женщину в полной зависимости от мужа, ссылались на авторитет Блаженного Августина, говорившего, что «женщина - это животное, не имеющее ни двора, ни хлева», тогда как за незамужней признавалось право распоряжаться своим имуществом. Монтень очень хорошо понял произвол и несправедливость удела, выпавшего на долю женщин: «Женщин не за что осуждать, когда они отказываются принимать порядки, заведенные в этом мире, ведь их установили мужчины без их участия. Естественно, между нами и ними возникают интриги и ссоры». Но он не пошел так далеко, чтобы стать их защитником.

Лишь в XVIII веке люди глубоко демократических убеждений стали рассматривать этот вопрос объективно. **Дидро** среди прочих берется доказывать, что женщина, как и мужчина, является человеком. Немного позже ее рьяно защищает **Стюарт Милль**. Но эти философы исключительно беспристрастны. В XIX веке споры о феминизме возобновляются с новой силой среди его сторонников. Одним из следствий промышленной революции стало участие женщины в производительном труде: и тогда феминистские требования вышли из области теории и обрели экономическую базу. Это еще больше ожесточило их противников. Несмотря на частичное развенчание земельной собственности, буржуазия цепляется за старую мораль, которая видит в прочности семьи гарантию частной собственности, - чем реальнее становится угроза женской **эмансипации**, тем настойчивее призывают женщину к домашнему очагу. Даже внутри рабочего класса мужчины попытались притормозить это освобождение, потому что видели в женщинах опасных конкурентов, тем более что те привыкли работать за низкую зарплату.

Чтобы доказать неполноценность женщины, антифеминисты воспользовались уже не только аргументами религии, философии и теологии, как прежде, но также и данными науки - биологии, экспериментальной психологии и др. Самое большее, на что они были готовы, это признать за другим полом право на «равенство в различии». Эта имеющая большой успех формула весьма показательна: она же употреблена по отношению к американским неграм в системе **джимкроуизма**; эта **сегрегация**, выдающая себя за равноправие, повлекла за собой самые крайние формы дискриминации. Такое совпадение далеко не случайно: идет ли речь о

град» - церковь.

**Дени (Diderot) Дидро**  
(1713 - 1784) -

французский писатель,  
философ-просветитель

**Джон Стюарт Милль**  
(1806-1873) -

английский философ  
и экономист. Идеолог  
либерализма.

Основатель английского  
позитивизма. В этике  
соединял принцип  
эгоизма (утилитаризм -  
(от лат. utilitas - польза  
- выгода) - принцип  
оценки всех явлений  
только с точки зрения  
их полезности,  
возможности служить  
средством для  
достижения какой-либо  
цели) с альтруизмом

**эмансипация** -

освобождение от какой-  
либо зависимости,  
опеки, угнетения,  
равенство в правах

**теология** (от греч. theos -  
бог и logos - слово, учение)-

богословие,  
совокупность  
религиозных  
доктрин о сущности  
и действии бога,  
построенная в формах  
идеалистического  
умозрения на основе  
текстов, принимаемых  
как божественное  
откровение

**джимкроуизм** (от англ.  
Jim Crow - оскорбительное  
нарицательное название  
негров в США) -

с кон. 19 в. система  
дискриминационных  
расистских  
мероприятий и  
традиций в отношении  
негритянского  
населения США

расе, касте, классе или поле, занимающем низшее положение, механизм оправдания один и тот же. «Вечная женственность» полностью соответствует «негритянской душе» и «еврейскому характеру». Правда, еврейская проблема в целом сильно отличается от двух других: еврей для антисемита не столько низший, сколько враг, и в этом мире за ним не признается никакого места - скорее его хотят уничтожить. Но в положении женщин и негров есть глубокие совпадения: и те, и другие сегодня освобождаются от одного и того же **патернализма**, а некогда правящая каста хочет удержать их «на месте», то есть на том месте, которое она для них предназначила. В обоих случаях она более или менее искренне восхваляет достоинства «доброе негра» с его непостижимой, детской, жизнелюбивой душой - смиренного негра - и «настоящей женщины», то есть женщины легкомысленной, **инфантильной**, безответственной - женщины, подчиненной мужчине. В обоих случаях свои аргументы она черпает в ею же самой созданном положении вещей. Известна шутка **Бернарда Шоу**: «Белый американец, по существу, низводит негра до уровня чистильщика ботинок - и выводит из этого, что тот только и может, что чистить ботинки». И во всех аналогичных обстоятельствах мы обнаруживаем тот же порочный круг: если индивид или группа индивидов содержится в положении низшего, значит, они и есть низшие - нужно лишь условиться, что понимать под словом быть. Предвзятость сказывается в том, что этому слову придается субстанциональное значение, тогда как оно имеет, по Гегелю, динамичный смысл: быть - это стать, то есть сделать себя таким, каким ты являешься. Да, женщины сегодня в целом суть существа низшие по сравнению с мужчинами, то есть их положение предоставляет им меньшие возможности для саморазвития: проблема в том, чтобы выяснить, суждено ли такому положению вещей утвердиться навеки.

Многие мужчины этого желают - не все еще сложили оружие. Консервативная буржуазия продолжает видеть в женской эмансипации угрозу своей морали и своим интересам. Некоторые представители мужского пола боятся конкуренции женщин. В еженедельнике «**Эбдо-Латэн**» один студент на днях заявил: «Любая студентка, получающая диплом врача или адвоката, крадет у нас место». Свои права на этот мир он сомнению не подвергает. Речь идет не только об экономических интересах. Одна из выгод, которые угнетение предоставляет угнетателям, заключается в том, что самый ничтожный из них чувствует себя существом высшим. «Белый бедняк» с Юга США всегда может сказать себе в утешение, что он не «грязный негр», да и более удачливые белые охотно используют эту спесь.

Точно так же любая посредственность мужского пола рядом с женщиной чувствует себя полубогом. Г-ну де Монтерлану было гораздо легче ощущать себя героем, когда он сталкивался с женщинами (впрочем, специально подобранными), чем когда ему пришлось вытягивать свою роль мужчины среди мужчин - роль, с которой многие женщины справились лучше его. Именно поэтому г-н **Клод Мориак**, оригинальность суждений которого восхитит кого угодно, в одной из своих статей в «**Фигаро литерер**» за сентябрь 1948 года мог написать о женщинах: «Самую блестящую из них... мы слушаем с вежливым безразличием, отлично зная, что ее ум лишь более или менее ярко отражает идеи, идущие от нас». Разумеется, собеседница г-на К.Мориака отражает не лично его идеи, потому как за ним таковых не водится. Ну а что она отражает идеи, идущие от мужчин, вполне возможно

**сегрегация** (от позднелатинского *segregatio* - отделение) - одна из форм расовой дискриминации, отделение «цветного» населения от белых и поселение его в специально отведенных районах

**патернализм** (от лат. *paternus* - отцовский, *pater* - отец) - покровительство (каким-либо человеком или государством), опека старшего по отношению к младшим, подопечным

**инфантильный** - детский, недоразвитый

**Шоу (Shaw) Джордж Бернард (1856-1950)** - английский (по происхождению ирландец) писатель и критик

«**Эбдо-Латэн**» - название швейцарского еженедельника

**Мориак (Maugiac) Клод (1914- 1996)** - французский литературовед, писатель. Примыкает к школе «нового романа»

«**Фигаро литерер**» - название престижной французской газеты

**Декарт (Descartes) Рене (латинизированное - Картезий; Cartesius) (1596-1650)** - французский философ, математик, физик и физиолог.

**Жид (Gide) Андре (1869-1951)** - французский писатель

- да и среди представителей мужского пола не одному случалось выдавать за свои не им изобретенные мнения. Можно задаться вопросом, не пошло бы г-ну К.Мориаку на пользу, если бы он имел дело с хорошим отражением **Декарта**, Маркса, **Жида**, а не с самим собой. Примечательно, что благодаря двусмысленности слова “мы” он отождествляет себя с **апостолом Павлом**, Гегелем, Лениным, **Ницше** и с высоты их величия с презрением смотрит на стадо женщин, дерзнувших говорить с ним с позиции равенства. По правде говоря, я знаю не одну женщину, у которой не хватило бы терпения отнести к г-ну Мориаку с «вежливым безразличием».

Я остановилась на этом примере, потому что мужская наивность здесь просто обезоруживает. Но есть и множество более тонких способов, помогающих мужчинам извлекать пользу из идеи о «другой» природе женщины. Для всех страдающих комплексом неполноценности - это просто чудотворный бальзам: никто не относится к женщинам столь надменно-агрессивно или презрительно, - как мужчина, опасаясь за свою мужественность. Те, кто не робеет среди себе подобных, скорее расположены признать себе подобной и женщину. Но даже им миф о Женщине, о Другом дорог по многим причинам; не стоит осуждать их за то, что они не жертвуют ни с того ни с сего всеми извлекаемыми из него выгодами,- они знают, что теряют, отказываясь от женщины своей мечты, но не знают, что принесет им женщина завтрашнего дня. Много нужно самоотречения, чтобы отказаться полагать себя в качестве единственного и абсолютного Субъекта. Впрочем, подавляющее большинство мужчин не отдает себе отчета в этом притязании. Они не полагают женщину как низшее существо - сейчас они слишком проникнуты демократическим идеалом, чтобы не признавать всех людей равными. В **лоне** семьи ребенку или юноше женщина представляется столь же уважаемым членом общества, что и взрослые мужского пола; потом в желании и любви он познает на себе сопротивление и независимость желанной и любимой женщины; женившись, он уважает в жене супругу и мать, и в конкретном опыте супружеской жизни она утверждает себя рядом с ним как существо свободное.

Таким образом, он может убедить себя, что между полами больше нет социальной иерархии и что при всех различиях в целом женщина - существо равное. Поскольку он все же находит в ней некоторые несовершенства, самое главное из которых - неспособность к профессиональной деятельности, он относит их на счет природы. Когда его отношения с женщиной имеют характер сотрудничества и доброжелательности, он рассуждает о принципе абстрактного равенства; но не задается вопросом о констатируемом им конкретном неравенстве. Но как только он вступает с ней в конфликт, ситуация резко меняется: объектом его внимания становится конкретное неравенство, и под этим предлогом он позволяет себе вообще отрицать

#### **Апостол Павел (евр. Саул - Савл)-**

в Новом Завете один из апостолов. Родился в малоазийском г. Тарс (в Киликии) в еврейской фарисейской семье. Первоначально ревностный гонитель христиан, Павел, испытавший чудесное видение на пути в Дамаск, принимает крещение и становится истовым проповедником христианства среди язычников («апостол язычников»). По наущению иудеев в Иерусалиме Павел был пленен римлянами и отправлен в Рим, где, согласно преданию, казнен ок. 65 (время гонений Нерона на христиан) вместе с апостолом Петром. За чрезвычайные миссионерско-богословские заслуги перед христианством в становлении его как мировой религии Павел, не входивший в число двенадцати апостолов, почитается как первопрестольный апостол. Церковь приписывает ему 14 посланий, включенных в Новый Завет.

**Ницше (Nietzsche) Фридрих (1844-1900) -** немецкий философ, представитель философии жизни, писатель.

абстрактное равенство. Таким образом, многие мужчины почти чистосердечно утверждают, что женщины суть равные мужчинам и что требовать им нечего, и одновременно - что женщины никогда не смогут стать равными мужчинам и что требования их напрасны. Дело в том, что мужчине трудно оценить исключительное значение социальной дискриминации, которая со стороны кажется чем-то незначительным, но ее моральные и интеллектуальные последствия для женщины столь глубоки, что может показаться, будто их источник - в ее изначальных природных свойствах. Как бы мужчина ни симпатизировал женщине, он никогда до конца не представляет себе ее в конкретной ситуации. Поэтому не следует верить мужчинам, когда они стараются защитить свои привилегии, даже не осознавая, как далеко простирается их действие. Мы не дадим запугать себя обилием и жесточенностью атак на женский пол, не клюнем на небескорыстные хвалы, адресованные «настоящей женщине», и не поддадимся на восторги по поводу женской доли, зная, что ни один мужчина ни за что на свете не согласился бы ее разделить.

В то же время к аргументам феминисток нам следует подходить столь же недоверчиво: очень часто полемическая направленность полностью их обесценивает. «Женский вопрос» оказался столь **праздным** оттого, что мужская надменность превратила его в «распря», а когда возникает распря, люди уже не рассуждают. Все неустанно стремились доказать, что женщина выше, ниже или равна мужчине: она сотворена после Адама, а значит, она - существо второстепенное, говорили одни; напротив, говорили другие, Адам был лишь наброском, человек удался Богу в совершенстве, лишь когда он создал Еву; ее мозг не велик - но относительно он больше; Христос воплотился в мужчине - может, это из смирения. Каждый аргумент сразу же влечет за собой контраргумент, и часто оба они безосновательны. Чтобы во всем этом разобраться, нужно выйти из проторенной **колеи**, отказаться от расплывчатых понятий высшего, низшего, равного, которые извратили смысл всех дискуссий, и все начать заново. Но в таком случае как мы поставим вопрос? И прежде всего, кто мы такие, чтобы его ставить? Мужчины - судьи и одна из тяжущихся сторон, женщины - тоже. Где найти ангела? По правде говоря, ангел был бы недостаточно компетентен - он не знает исходных данных проблемы. Что касается гермафродита, то это случай исключительный: он не мужчина и женщина одновременно, скорее он не мужчина и не женщина. Я считаю, что для изучения положения женщины лучше всего подходят сами женщины или некоторые из них. Утверждать, что **Эпименид** сводится к понятию «житель **Крита**», а «житель Крита» - к понятию «лгун», было бы **софизмом**. Чистосердечие или предвзятость мужчин и женщин диктуется не какой-то таинственной сущностью - к поиску истины их более или менее располагает их ситуация. Сегодня многие женщины, которым посчастливилось вернуть себе все привилегии человека, могут позволить себе роскошь быть беспристрастными - мы даже чувствуем в этом потребность. Мы не похожи на тех, кто боролся раньше нас; в целом мы выиграли партию. Во время последних дискуссий о статусе женщины в ООН не смолкали властные требования окончательно достичь реального равенства полов, и уже многим из нас никогда не приходилось ощущать свою принадлежность к женскому полу как неудобство или препятствие. Немало проблем кажутся нам более существенными, чем те, что касаются

**лоно** -

здесь: приют,  
прибежище для кого-  
либо, чего-либо

**праздный** -

ничем не занятый;  
бесполезный

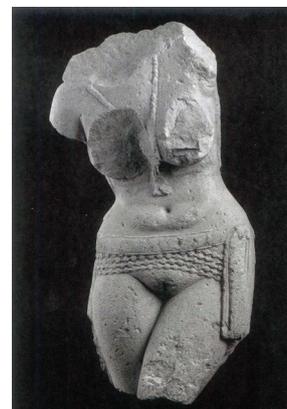
**колея** -

здесь: привычных ход  
дел, жизни

исключительно нас: и сама эта отстраненность позволяет надеяться на объективность нашей оценки. В то же время мы глубже, чем мужчины, знаем женский мир, ведь в нем наши корни, мы тоньше улавливаем, что значит для человека быть женщиной, и больше стремимся узнать это. Я сказала, что есть другие, более существенные проблемы, но это не мешает данной проблеме сохранять в наших глазах определенное значение: в какой мере принадлежность к женскому полу влияет на нашу жизнь? Какие именно шансы нам даны, а в каких отказано? Какая участь уготована нашим младшим сестрам и как их следует ориентировать? Поразительно, что в наши дни вся женская литература проникнута не столько желанием чего-то требовать, сколько стремлением внести ясность. На исходе целой эпохи беспорядочной полемики эта книга представляет собой одну из попыток разобраться в создавшемся положении.

Но, наверное, ни одну человеческую проблему нельзя рассматривать совершенно беспристрастно: сама постановка вопросов и обозначенные перспективы их рассмотрения предполагают некоторую иерархию интересов; любое качество подразумевает определенные ценности; и нет так называемого объективного описания, которое не предполагало бы определенного этического фона. Вместо того чтобы стараться скрыть более или менее явно подразумеваемые принципы, лучше установить их сразу; тогда не придется на каждой странице уточнять, какой смысл придается словам «высший», «низший», «лучший», «худший», «прогресс», «регресс» и т.д. Если мы рассмотрим какой-нибудь труд, посвященный женщине, то увидим, что наиболее распространенная точка зрения - это общественное благо и общие интересы. На самом деле каждый понимает под этим интересы такого общества, какое ему хотелось бы сохранить или создать. Мы же считаем, что общественное благо не сводится к обеспечению частного благополучия граждан, и обо всех установлениях мы судим с точки зрения конкретных возможностей, предоставляемых индивидам. Но мы также и не смешиваем понятие частного интереса с понятием счастья - в этом заключается еще одна часто встречающаяся точка зрения. Разве женщина из гарема не счастливее какой-нибудь избранницы? Разве домохозяйка не счастливее работницы? Не совсем ясно, что означает слово «счастье» и тем более какие подлинные ценности в нем сокрыты. Нет никакой возможности измерить счастье другого человека, зато всегда легко можно объявить счастливой ситуацию, которую хочешь ему навязать: обреченных на застойное прозябание, в частности, объявляют счастливыми под тем предлогом, что счастье - это неподвижность.

Итак, к этому понятию мы прибегать не будем. Перспектива, которую принимаем мы, - это перспектива экзистенциалистской морали. Любой субъект конкретно полагает себя через определенные проекты - это его



Древняя индийская скульптура, показывающая женскую фигуру в ее идеальной форме

**Эпименид -**

древнегреческий жрец, прорицатель и поэт, по преданию необычайно долго прославший в зачарованной пещере. Родом с Крита. Совершил очистительные обряды в Афинах после Килоновой смуты (7 в. до н. э.).

**Крит -**

остров в Средиземном море, в составе Греции.

**софизм** (от греч. sophisma-уловка, выдумка,

головоломка) - мнимое доказательство, в котором обоснованность заключения кажущаяся, порождается чисто субъективным впечатлением, вызванным недостаточностью логического или семантического анализа

трансценденция. Он осуществляет свою свободу лишь путем постоянного самоопределения на пути к другим свободам. Единственное оправдание его сегодняшнего существования - это его устремленность в бесконечно открытое будущее. Каждый раз, когда трансценденция застывает в **имманентности**, существование **деградирует**, превращаясь в «**в-себе-бытие**», а свобода оборачивается фактичностью. Если субъект смиряется с этим падением, оно становится его моральной виной. Если оно ему навязано, то принимает форму фрустрации или угнетения. В обоих случаях оно является абсолютным злом. Всякий индивид, стремящийся оправдать свое существование, ощущает последнее как некую потребность в трансценденции. Вот почему особенность ситуации женщины состоит в том, что, обладая, как и любой человек, автономной свободой, она познает и выбирает себя в мире, где мужчины заставляют ее принять себя как Другого: ее хотят определить в качестве объекта и обречь тем самым на имманентность, косность, поскольку трансценденция ее будет постоянно осуществляться другим сознанием, сущностным и суверенным. Драма женщины - в конфликте между фундаментальным притязанием всякого субъекта, всегда полагающего себя как существенное, и требованиями ситуации, определяющей ее как несущественное. Как может реализовать себя человеческое существо в положении женщины? Какие пути ему открыты? Какие из них тупиковые? Как обрести независимость внутри зависимости? Какие обстоятельства ограничивают свободу женщины и может ли она их преодолеть? Таковы основные вопросы, которые нам хотелось бы прояснить. То есть, говоря о шансах индивида, мы будем определять их, исходя не из понятия «счастье», а из понятия «свобода».

Разумеется, эта задача была бы лишена всякого смысла, если бы мы считали, что над женщиной довлеет судьба - физиологическая, психологическая или экономическая. Поэтому вначале мы разберем те суждения по поводу женщины, что приняты в биологии, психоанализе и **историческом материализме**. Потом попытаемся проанализировать, как сформировалась реальность «женского бытия», почему женщина была определена как Другой и каковы были последствия этого определения с точки зрения мужчин. А затем, уже с точки зрения женщин, мы опишем тот мир, что был им предложен, чтобы понять, с какими трудностями они сталкиваются в тот момент, когда, пытаясь выйти за пределы до сих пор отводимой им области, претендуют на участие в человеческом *mitsein*.

**ИСТОЧНИК:** Бовуар, Симона де. Второй пол. Введение Т. 1. Факты и мифы. Пер. с фр. Симоны де Бовуар; Общ. ред. и вступ. ст. С. Айвазовой; [Коммент. М. В. Аристовой] Москва: СПб. : Прогресс : Алетейя, 1997. стр. 25-40. (Simone de Beauvoir, "The Second Sex". Marxist Internet Archive. URL: [www.marxists.org](http://www.marxists.org))

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Почему сначала Симона де Бовуар проявляет некую неохоту писать произведение, посвященное женщинам, но в конечном итоге решается на это?

#### **имманентность -**

присущность природе самого предмета, внутренний; означ. пребывание в чем-нибудь, внутреннюю связь в противоположность внешней

#### **деградировать -**

постепенно ухудшаться, прийти в упадок

#### **«в-себе-бытие» -**

в учении о познании независимость сущего от субъекта, в особенности от познания его со стороны субъекта

#### **исторический**

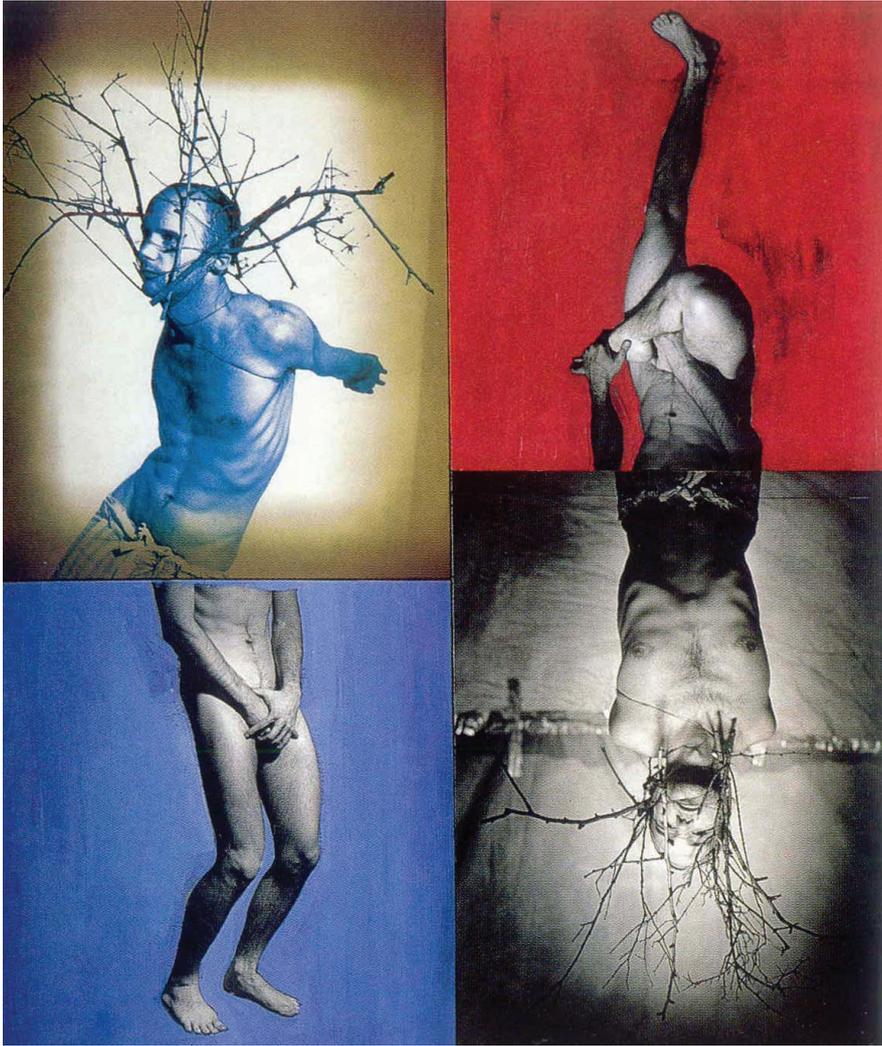
#### **материализм -**

материалистическое понимание истории, составная часть марксизма; теория развития и познания общества. Исторический материализм исходит из признания первичности материальной жизни общества - общественного бытия по отношению к общественному сознанию.

2. Как Симона де Бовуар понимает идею противопоставления «Одного - Другому», или «разделения полов»? Приведите примеры из текста.
3. Каково отношение Симоны де Бовуар к номиналистическому подходу в женском вопросе?
4. Почему, согласно утверждению Симоны де Бовуар, на протяжении всей истории мужчины стремятся представить женщину зависимой от них?
5. Какие решения предлагает автор в своей работе для изменения сложившихся мужских стереотипов отношения к женщине и осознания женщинами их независимого положения от мужчины?

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:

1. Каким образом вы могли бы соотнести рассуждения Симоны де Бовуар к фильму Худойназарова «Лунный папа» и «Урокам для женщин» Бэн Джао?
2. Читая де Бовуар, охарактеризовали бы вы А. Вадуд как прогрессивную феминистку или отнесли бы её к разряду безнадежных борцов за правое дело?
3. Как Симона де Бовуар, так и Амина Вадуд в своих трудах обсуждают сознание людей, основанное на гендерных отличиях? Как вы понимаете такие объяснения?
4. Почитала бы Симона де Бовуар Ле Ли Хайслип демократичным и свободолобивым человеком?
5. Приведенное выше «Введение» - из произведения Симоны де Бовуар «Второй пол», в котором она часто приводит примеры из религии христиан и иудеев. В этих религиях принято верховенство мужчины и ограничение роли женщины, которая сводится к её предназначенности к продлению человеческого рода. Однако Амине Вадуд удается свести в единое целое и сделать глубокий анализ существующего неравенства между полами, прибегнув к новой интерпретации Корана в своей работе «Коран и женщина». Каково было бы отношение Симоны де Бовуар к подобному подходу? Приведите ответ на этот вопрос из текста. Сочла бы Симона де Бовуар объяснения, приведенные Аминой Вадуд, благоразумными и приемлемыми?



## УИЛЛ РОСКОУ. КАК СТАТЬ БЕРДАШЕ: НА ПУТИ ОБОБЩЕННОГО АНАЛИЗА ГЕНДЕРНОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Уилл Роскоу является одним из ведущих ученых-гуманитариев, занимающихся изучением коренного населения Америки. Роскоу защитил докторскую диссертацию на тему «История сознания» в Калифорнийском университете, г.Санта Круз. Он посвятил большую часть своего времени борьбе против **гомофобии**, выступая в защиту прав сексуальных меньшинств (**гомосексуалистов** и **лесбиянок**) в Соединенных Штатах, как среди обычного населения, так и среди коренного населения Америки. Он является автором таких книг, как «Мужчина-женщина племени зуни», «Странная натура: Книга мифов о геях», редактором и соавтором книг «Переживание влечений: Антология геев среди американских индейцев», «Исламская сексуальность», «Мальчики-жены и женщины-мужья: исследования африканского гомосексуализма». Его последней работой является «Меняющиеся личности: Третий и четвертый пол среди коренного населения Северной Америки». За свои **антропологические** исследования Роскоу был удостоен Премии Маргарет Мид (Margaret Mead Award) Американской ассоциации антропологов, а в 2003 году - Премии Монет Хортовитц за достигнутые успехи (Monette Horowitz Achievement Award) - за борьбу против гомофобии. Ниже приведен отрывок из его книги «Третий пол, третий род: За пределами полового диморфизма в культуре и истории». Роскоу проводит историческое и антропологическое исследование феномена «бердаше», людей с двойственным образом мышления среди коренных жителей Северной Америки. В своей работе он доказывает, что распределение гендерных ролей в различных обществах является результатом исторического опыта и наследия того или иного общества, а не наследственной чертой. Когда вы будете читать этот научный труд, который в корне отличается от предыдущих текстов, подумайте о воздействии общества на индивидуальные гендерные роли и о воздействии «натуры» (естества).

**ВВЕДЕНИЕ:** Проблема изменения

[...]

Почти в 150 коренных общинах Северной Америки официально отмечены мужчины-бердаше, которые обычно описываются как ...мужчины, «которые носят женскую одежду и выполняют женскую работу». Примерно в половине из этих племен зарегистрированы женщины, принявшие мужской образ жизни, к которым на родном языке иногда обращаются так же, как и к мужчинам-бердаше, а иногда по-особому. Несмотря на то, что о существовании бердаше давно было известно специалистам в области **антропологии** Северной Америки, об этом вопросе упоминалось лишь в сносках и незначительных ссылках. Тем не менее, в течение последних двадцати лет бердаше стали предметом растущего интереса. Стала доступной расширяющаяся база **эмпирических** данных о социальных, культурных, исторических аспектах статуса бердаше. ...



БЕРДАШЕ

**гомофобия** -

ненависть к  
гомосексуалистам

**гомосексуалист** -

мужчина, у которого  
сексуальное влечение  
направлено на  
представителей своего  
же биологического пола

**лесбиянка** -

женщина, у которой  
сексуальное влечение  
направлено на  
представителей своего  
же биологического пола

**антропология** (от греч.  
anthropos - человек, и logos-  
понятие, учение) -

наука о биологической  
природе человека,  
о происхождении и  
эволюции человека

**эмпирический** (от лат.  
empiria - опыт) -

основанный на опыте,  
на фактах



ВЕРОАН  
Фламандско-германский  
гравер, 1528 -1598

В результате проведенных ранее исследований о бердаше по некоторым вопросам начало вырабатываться общее мнение (консенсус). Основными ролевыми особенностями мужчин и женщин бердаше были, по степени важности: *производственная специализация* (занятие ремеслами и домашней работой для мужчин-бердаше, в то время как женщины принимали участие в войне, занимались охотой и выполняли роль лидеров), *сверхъестественные санкции* (в форме разрешения и/или предоставления полномочий силами вне общества) и *гендерные отклонения* (относительно традиционных ожиданий от мужчины и женщины). В случае *гендерного отклонения* наиболее обычным и заметным признаком было ношение одежды противоположного пола, но позднее было доказано, что это более изменчивый и менее достоверный признак статуса бердаше, чем предполагалось ранее. В некоторых племенах бердаше носили одежду, отличную и от мужской и от женской. В других случаях бердаше вовсе не носили одежду противоположного пола или носили только частично. Что касается женщин-бердаше, ношение мужской одежды было еще более непостоянным. Часто женщины-бердаше надевали мужскую одежду, отправляясь на охоту или вступая на тропу войны.

Сексуальное поведение мужчин и женщин бердаше также было изменчивым. Имеющиеся данные показывают, что партнерами бердаше обычно были члены племени того же пола, не принадлежавшие к числу бердаше – то есть, бердаше были гомосексуальными, если дать узкое определение этого термина с точки зрения поведения и анатомии. Тем не менее имеются примеры того, что некоторые бердаше были **бисексуалами** и **гетеросексуалами**. Чаще всего это происходило в случае, когда взрослые мужчины становились бердаше на основании своих видений или снов, в которых им предписывалось стать бердаше. Бердаше имели как случайные половые контакты (имеются свидетельства о мужчинах-бердаше), так и продолжительные отношения с половыми партнерами (как мужчины, так и женщины-бердаше). К сожалению, мы мало знаем о социальных нормах и родственных обычаях, которые могли управлять этими отношениями. По крайней мере, некоторые данные говорят о том, что бердаше следовали тем же канонам кровосмешения, что и другие члены их племени.

В сущности, наиболее достоверными индикаторами статуса бердаше были их экономические и религиозные атрибуты, а не только гендерные или сексуальные отличия. Более того, отличие бердаше, с точки зрения их занятий и религиозных убеждений, скорее превосходило социальные нормы, нежели уступало им. Снова и снова можно обнаружить, что бердаше характеризуются исключительной производительностью, талантом и самобытностью. Достижения таких мужчин-бердаше, как Ве'вха (племя зуни), Ош-Тиш (или «Тот, кто находит их и убивает») (племя кроу - «вороны») и Иластиин Клах (навахо), а также женщин-бердаше, таких как Канкон (племя кутенэ), Бегущий Орел («черноногие») и женщина-вождь («вороны») свидетельствуют о том, что эта репутация была часто заслуженной.

Следующее, в чем сложилось общее мнение, это то, что бердаше были признаны обществом и были интегрированными членами своих общин, о чем свидетельствует их экономическая и религиозная репутация. Во многих случаях, бердаше пользовались особым уважением и почетом. В некоторых случаях их боялись из-за сверхъестественной силы,

**бисексуал** -  
человек,  
испытывающий  
сексуальное влечение к  
представителям обоих  
полов

**гетеросексуал** -  
человек,  
испытывающий  
сексуальное влечение  
к представителям  
противоположного пола

которой они якобы обладали. Если соплеменники бердаше презирали, ненавидели или осмеивали их, то это происходило, вероятно, по каким-то индивидуальным причинам, а не из-за их статуса бердаше. В других случаях, шуточные взаимоотношения индейцев ошибочно интерпретировались как доказательство неприятия бердаше. Фактически, во многих племенах отдельные личности подвергались насмешкам именно потому, что они имели высокий статус или авторитет. И, наконец, многочисленные сообщения, приписывающие коренным жителям Америки враждебность по отношению к бердаше, отражали евро-американские ценности автора, а не мнение коренных жителей. Чего не хватает в этом вопросе, так это анализа какого-либо подтвержденного случая, когда племя действительно испытывало неприязнь к ним.

Третья область консенсуса касается отказа от детерминистической гипотезы относительно «причины» поведения бердаше. Рассмотрение бердаше как полностью обусловленное произведение социальных сил имеет длинную историю. Сам язык, использовавшийся для их описания, исключал возможность разнообразить их деятельность... Антропологическая версия этих суждений принимает форму этиологических теорий, которые объясняют феномен бердаше только с точки зрения внешних сил, например, предположение, что роль бердаше была социальным статусом, наложенным на мужчин, которые были слишком слабыми или трусливыми, чтобы отвечать строгим племенным стандартам мужественности. Это предположение было убедительно опровергнуто свидетельством того, что мужчины, не заинтересованные или не достигшие успехов в военных действиях, тем не менее, не становились бердаше, а также свидетельством реального участия бердаше в войне. На самом деле, большая часть авторитета бердаше была достигнута благодаря убеждению, что они обладают такой же сверхъестественной силой, как и удачливые (преуспевающие) охотники и воины. Следовательно, большинство недавних исследований о бердаше признают роль индивидуальных побуждений, желаний и талантов в самоопределении того, кто стал бердаше. Бердаше, наконец, признаются как исторические субъекты - индивиды, которые фактически желали быть бердаше из-за преимуществ того или иного образа жизни.

Четвертая область достигнутого согласия касается проблемы изменений, упомянутой выше. Хотя бердаше традиционно воспринимались, как люди смешанного пола или меняющие пол, что подразумевается под понятием трансвестита или транссексуала, несколько исследователей (включая меня) начали приводить доводы в пользу того, что бердаше фактически были третьего рода, а в племенах, где имеются мужчины и женщины бердаше - были отчетливые определения для каждого, третьего и четвертого рода. Многогендерная (многополовая) парадигма впервые была предложена

М.Кей Мартин и Барбарой Вурхис, в их книге (1975 г.) «Разновидности женского пола» имеется глава, которая называется «Излишество полов». Они обратили внимание на то, что «физическое различие полов не обязательно должно восприниматься, как биполярное. Возможно, что человеческая репродуктивная бисексуальность устанавливает минимальное число социально признанных физических полов, но они не должны быть ограничены двумя». «В 1983 году Якобс рассматривала статус бердаше как третий пол. Эту характеристику она считает более индуктивной, чем западная парадигма о пересечении противоположных полов. Первый определяющий аргумент в пользу многогендерной парадигмы был выдвинут Блеквудом, который предложил «строгую идентификацию роли бердаше как отдельного пола». Она сделала следующий вывод: «Пол бердаше ... это не отклонение от нормы, не смешение двух полов, тем более, не переход от одного пола к противоположному. Также это не альтернативное ролевое поведение нетрадиционных индивидуумов, которые все еще считаются мужчинами или женщинами. Скорее это отдельный пол в рамках многогендерной системы».

Имеются как положительные, так и отрицательные свидетельства в пользу аргумента, что статус бердаше является культурно-признанной гендерной категорией. С одной стороны, можно легко доказать, что двуполовая гендерная модель не в состоянии объяснить многие формы поведения и характерные черты бердаше - например, бердаше, которые не носили одежду противоположного пола или не пытались подражать поведению «противоположного» пола, или тех, кто занимался видами деятельности, специфическими как для женщин, так и для мужчин, а также для бердаше. С другой стороны, последовательное использование отчетливых терминов для называния бердаше, практика, не допускающая их концептуальную ассимиляцию с «противоположным» полом, свидетельствуют о том, что статус бердаше рассматривался как отдельная категория. Такие исконно присущие названия могут изменяться, от очевидного «мужчины-женщины» (например, *тановаип* у племени шошони) до «старухи-старика» (например, *квидо* у племени тева), до терминов, которые не имеют никакого отношения к словам «мужчина» или «женщина» или просто не могут быть этимологированы (например, *йхамана* у племени зуни).

Во многих племенах отличие бердаше от мужчин и женщин подкреплялось портняжной деятельностью и использованием символов, таких как перья яркого цвета, которые носили флоридские бердаше, о чем рассказывает испанский исследователь семнадцатого столетия, Франсиско Корзаль. В других случаях, как я рассказал в своей работе «Мужчина-женщина племени зуни», религиозная деятельность бердаше и обряды были характерны для их статуса, и в то же время соответствовали деятельности и обрядам, имеющим отношение как к мужчинам, так и к женщинам. Точно так же среди таких племен как зуни, навахо, кроу («вороны») и другие существуют мифы, объясняющие происхождение статуса бердаше в том же самом контексте, в котором были определены мужские и женские гендерные категории («когда дух людей создал мужчин и женщин, он также создал и бердаше»). Хотя все приведенные доводы применяются одинаково как к мужчинам-бердаше так и к женщинам-бердаше, очевидно, что роль женщин-бердаше не была простым отражением роли мужчин-бердаше. К сожалению, исследование женщин-

бердаше отстает от исследования мужчин-бердаше, и некоторые особенности статуса женщин-бердаше следует прояснить. Медицинские исследования показали, что «женщины воины», подобно мужчинам-бердаше, имели «социально разрешенные ролевые альтернативы. Это было нормативное положение, которое позволяло людям бороться за самовоплощение, превосходство, и социальное признание в сферах, выходящих за рамки их традиционного сексуального ролевого предназначения». Некоторые исследователи, однако, пришли к выводу, что женщины-бердаше были менее жизнеспособными и к ним окружающие были менее толерантны, чем к их собратьям мужчинам; другие утверждали, что термин «бердаше» вообще не должен применяться к женщинам. Каллендер и Кочемс нашли документированное упоминание о женщинах-бердаше только в тридцати племенах. Уайтхед пришел к выводу, что, «когда женщины сделали столько же, сколько сделали мужчины, чтобы стать бердаше, ничего не случилось». С другой стороны, Блеквуд утверждал, что роль женщин-бердаше в социальном и онтологическом отношении равна статусу мужчин-бердаше, в смысле определенной отчетливой индивидуальности. Я обнаружил, что в племени зуни роль женщин-бердаше была менее четко отмечена, чем роль мужчин-бердаше (то есть нет никаких сообщений о ношении женщинами мужской одежды), и, возможно, была более переменчивой в зависимости от личности, но лингвистическая и религиозная практика все же позволили определить отчетливый статус женщин, которые совмещали мужскую и женскую работу, что доказывается применением одного и того же термина, *йахамана*, в обращении как к мужчинам-бердаше, так и к женщинам-бердаше.

### ОТКУДА ПОЯВИЛИСЬ БЕРДАШЕ? ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

Произошедшее от латинского слова *genus*, что означает «вид, сорт, класс», слово «гендер» используется исследователями в некоторых областях для того, чтобы различать социально установленные роли и культурные представления о биологическом поле. На самом деле, повсеместно в западной истории общераспространенная вера и официальные рассуждения одинаково признавали роль социального обучения в выработке поведения, специфического для того или иного пола, но биологический пол всегда считался точкой отсчета и естественным ограничителем половых ролей. То, что мы называем гендером, в этом представлении, должно соответствовать полу, убеждению, которому дается рационалистическое объяснение на моральном и натуралистическом основании. Исследование культур, не принадлежащих к Западу, тем не менее, показывает не только

непостоянство социально-культурных особенностей половых ролей, но так же, как я утверждаю ниже, широкое варьирование убеждений относительно тела и того, что составляет пол.

Если гендер может быть разнородным и потенциально автономным от пола, становится важным разъяснение того, что это точно обозначает. (Фактически, определение *гендера* редко встречается в литературе «гендерных исследований».) Чтобы проводить анализ разных культур, я определяю гендер как многоаспектную категорию индивидуальности, включающую в себя отчетливую модель социальных и культурных различий. Гендерные категории часто исходят из восприятия анатомических и физиологических различий между телами, но это восприятие всегда располагается между культурными категориями и значениями. Мы не можем предположить относительную степень важности этого восприятия при полном определении индивидуальности в данном социальном контексте, или что эти различия будут истолкованы как дихотомические (раздвоенные) и установленные, или что они будут рассматриваться как поведенческие или социальные детерминанты (в противоположность, например, убеждению, что поведение может определять анатомию). Гендерные категории это не только «модели различия» (заимствовано из терминологии Клиффорда Гирца), но также и «модели для различия». Они выражают определенные для гендера социальные ожидания поведения и темперамента, сексуальности, родственных и межличностных ролей, занятий, религиозной специализации и другие социальные модели. Выражаясь словами Марселя Мосса, гендерные категории это «тотальные социальные явления». Широкий диапазон убеждений находит одновременное выражение через них, это характерная особенность, которая отличает гендер от других социальных статусов. С точки зрения этого определения, существование различных полов не требует веры в существование трех или более физических полов, но, как минимум, требует рассмотрения физических различий как не установленных или не достаточных для того, чтобы самостоятельно определить пол (гендер), или просто менее важных, чем индивидуальные и социальные факторы, такие как профессиональное предпочтение, поведение и темперамент, религиозный опыт и т.д.

Начиная с работ Рут Бенедикт и Маргарет Мид, антропологические исследования половых ролей концентрировались на отношениях между полом и гендером - отношения, которые были описаны как мотивированные и произвольные. Многогендерная парадигма, тем не менее, убеждает нас в необходимости провести также анализ отношений между телом и полом. Хотя морфологические различия у младенцев могут мотивировать процесс определения его пола, при многогендерной парадигме показатели пола рассматриваются как не менее произвольные, чем социокультурная выработка пола в форме гендерных особенностей и ролей. Данные по Северной Америке, например, показывают, что не все культуры признают одни и те же анатомические признаки и не все признают анатомические показатели как «естественные» и, поэтому, противопоставляемые «культурным» показателям.

Согласно традиционной вере племени зуни, например, необходим был целый ряд вмешательств для того, чтобы обеспечить «пол»

ребенка вообще. Это начиналось еще до его рождения, когда родители делали жертвоприношения в различных храмах, чтобы повлиять на пол развивающегося плода. Фактически, пол младенца еще не устанавливался во время рождения. Зуни полагали, например, что если женщина вздремнула во время родов, пол её ребенка может измениться. После рождения вмешательства с целью влияния на физический пол продолжались. Акушерка массажировала и манипулировала лицом младенца, носом, глазами и гениталиями... В этом контексте, знания о виде гениталий менее важны, чем знание о том, как тела конструируются в культурном плане и какие специфические особенности и процессы (физиологический и/или социальный), как полагают, обеспечивают их полом....

Предположения о двуполой системе критиковались в последние годы, как на эмпирическом, так и на теоретическом основании. Можно действительно утверждать, что в каждом обществе существует два пола и, как было сказано выше, эти два пола связаны с восприятием физиологических различий. Как бы то ни было, то, что составляет анатомический пол, какие органы (либо жидкости, либо физиологические процессы) считаются признаками мужественности и женственности, как показали ученые в некоторых областях, являются настолько же социальным истолкованием, как и сам гендер....

По сути, если бердаше должны восприниматься просто как личности, меняющие один пол на другой, тогда они действительно должны интерпретироваться как лица, поддерживающие гетеросексуальную гендерную систему. Однако если воспринимать их как индивидуумов определенного гендерного статуса, не являющихся ни мужчиной и ни женщиной, то происходит кое-что более сложное. Многогендерная парадигма позволяет рассматривать статус бердаше не как компромисс между природой и культурой или нишу для «естественной» разновидность, но как неотъемлемый и предсказуемый элемент определенных социокультурных систем, не противоречащий убеждениям коренных американцев, а полностью совместимый с ними....

### **КАК СТАТЬ БЕРДАШЕ: НА ПУТИ К ОБОБЩЕННОМУ АНАЛИЗУ**

В дальнейшем я надеюсь проиллюстрировать пользу обобщенного анализа в выработке теоретической модели роли бердаше, что поможет ответить на некоторые из ключевых вопросов в исследованиях о бердаше, как показано этнографическими данными от... племени навахо и индейцев мохаве...

## НАДЛЭЭХЕ ПЛЕМЕНИ НАВАХО

... Хотя они являются одним из наибольших и самых преуспевающих сегодня племен, навахо характеризовались в антропологической литературе как кочевые фуражиры и охотники, чья культура только слегка изменилась после того, как было перенято фермерство от индейцев пуэбло и овцеводство от испанцев. Казалось бы, такая социальная система не способна поддержать экономическую и религиозную специализацию, связанную со статусом бердаше. Все же, если судить по сообщениям за прошедшие сто лет, *надлээхе* из племени навахо, наверное, имели наилучшие экономические возможности, большой авторитет и уважение среди всех бердаше в Северной Америке.

Как писал Уиллард Хилл, семейства навахо приветствовали *надлээхе* в своих кругах. Детей со склонностями бердаше окружали специальной заботой и поддержкой, и, «по мере того, как они становились старше и принимали характер *надлэ*, эта забота и уважение увеличивались не только со стороны их семейств, но и от сообщества в целом. Бердаше часто контролировали семейную собственность и действовали как главы домашнего хозяйства, контролируя и сельскохозяйственную, и домашнюю работу. Они занимались ткачеством, гончарным ремеслом, кожевенным мастерством, делали корзины и занимались другими женскими ремеслами, а также они часто становились религиозными деятелями, что являлось мужской ролью. В определенных церемониях требовалось их участие. Они также служили посредниками в налаживании отношений между женщинами и мужчинами. Что касается одежды, они могли одеваться и как мужчины, и как женщины. К сожалению, немного известно о женщинах-бердаше в племени навахо, за исключением того, что к ним применялся тот же самый термин, что и к мужчинам-бердаше, и что их количество было одинаковым.

В комментариях о старейшинах навахо, сделанных в начале 1930-х годов, указывается высокий статус, которым пользовались *надлээхе*: «Если бы не было никаких *надлэ*, то страна изменилась бы. Они ответственны за все богатство в стране. Если бы не было *надлэ*, лошади, овцы и навахо ушли бы. Они – лидеры, точно так же как президент Рузвельт»; «Присутствие *надлэ* в доме принесет удачу и богатство»; «Вы должны уважать *надлэ*. Они, так или иначе, священные и святые».

Исследования Гэри Визэрспуна об образе мышления и языке навахо помогают понять концептуализацию навахо в отношении статуса третьего пола. Полагалось, что все сущие, включая естественные явления, имели внутреннюю и внешнюю форму. Иногда эти формы были различного рода. Речь, например, женского рода, она является внешней формой Мысли, которая мужского рода. И при этом внутренние и внешние формы не обязательно фиксируются; внутренняя форма может иметь много различных внешних форм. Таким образом, мы видим, что термин *надлээхе*, который буквально переводится как «тот, кто постоянно меняется», предполагает, что бердаше рассматривались не как личности, меняющие пол на противоположный или как принадлежащие к определенной категории, а как колеблющиеся между внешними и внутренними измерениями мужской и женской формы – скорее третий процесс, а не третья категория.

Это совпадает с выводами Визерспуна о том, что навахо представляют «космос, состоящий из процессов и событий, в противоположность космосу, состоящему из фактов и вещей»...

Когда предки навахо впервые сначала прибыли в область Четырех Углов - в доисторические времена, они были охотниками-собираателями, живущими в маленьких кочевых группах. Нет причин полагать, что бердаше среди них еще не существовали, как это случилось среди исторических племен Большого Бассейна, чей образ жизни был подобен образу жизни ранне-исторических навахо. Даже если бы это было так, возможности экономической специализации, как для женщин, так и для бердаше, были бы ограничены. Схватки навахо с предками индейцев пуэбло были роковыми, тем не менее, навахо приобрели не только навыки выращивания продуктов питания, но также и новые ремесла, и религиозные обычаи. Важно было то, что женщины навахо оказались и распространителями и бенефициариями многих из этих явлений. Фермерство и ткачество, мужские занятия среди членов племени пуэбло стали совместной деятельностью для женщин и мужчин в первом случае и строго женским мастерством во втором. Именно во время этого периода истории племени навахо, перед их первым контактом с европейцами, полуседлый образ жизни заменил кочевой образ.

Разведение лошадей и овец к концу семнадцатого столетия отметило начало второй фазы в истории экономики навахо. Овцы стали собственностью домашнего хозяйства и во многих случаях прямой собственностью женщин. Это, наряду с их существенным вкладом в производство пищи, означало, что женский труд мог обеспечить семье основное пропитание. В то же самое время, женщины занимались производством текстиля, глиняной посуды, плетеных вещей и других ценных товаров для обмена. Это освободило мужчин от ведения хозяйства и дало им возможность участвовать в прибыльных, иногда опасных набегах на пуэбло и испаноязычные деревни, а так же в традиционных групповых путешествиях и охоте. Теперь существовал потенциал для накопления реального богатства, достаточного для того, чтобы поддержать талантливых членов семьи в различной деятельности, особенно в религиозной практике. В этот период становится очень важной роль знахаря. Но основным моментом является то, что изменения в образе существования, которым способствовали эти исторические события, имели тенденцию повышения социально-экономической автономии женщин навахо, или скорее группы женщин, которые создавали матрилокальное домохозяйство и управляли делами семьи в отсутствие мужчин. С этой точки зрения навахо соответствовали условиям выработки альтернативного гендерного статуса, предсказанного в соответствии с гипотезой.

Третья стадия в истории навахо была ознаменована их поражением от рук американских вооруженных сил в 1863 году и началом периода резервации. Изменения, которые произошли вследствие этого, однако, имели тенденцию

больше ограничивать экономическую деятельность мужчин, чем женщин. Принимая во внимание то, что мужчины навахо больше не могли участвовать в совершении набегов, большинство традиционных занятий женщин по хозяйству стали открытыми для них, включая садоводство, овцеводство и ткачество. Постепенно мужчины навахо занялись овцеводством в крупных масштабах и ювелирным искусством. Наши первые документы о бердаше в племени навахо датированы этим периодом, и они показывают необычно высокий статус, который они имели....

Пример надлээхе навахо показывает, как исторические факторы могут влиять на развитие разнообразных гендеров. В других случаях историческое исследование может дать ответы относительно отсутствия бердаше в племенах, в которых мы могли бы надеяться их найти. В целом, обобщенный анализ с историческим исследованием обеспечивает лучший подход к рассмотрению формирования гендерных ролей и тождеств. ...

### АЛИХА И ХВАМЕ ПЛЕМЕНИ МОХАВЕ

... Первый тест на то, представляют ли бердаше мохаве случай культурно-шаблонного пересечения полов, заключается в определении того, полагали ли мохаве, что гендер был дихотомическим и установленным и потому третье положение концептуально невозможно. На самом деле детальное изучение сведений, сообщенных Деверье и Кребером, показывает, что социальная индиксация и концептуальные шаблоны мохаве больше совместимы с многогранной гендерной парадигмой, чем с моделью двух противоположных полов. Использование отчетливых терминов для мужчин-бердаше и для женщин-бердаше, например, не совместимо с утверждениями социального гендерного пересечения и преобразования. Фактически, хотя Деверье заявляет, что мохаве соответственно использовали «он» и «она» в обращении к *хваме* и *алиха*, он позднее предлагает цитату собеседника, где он неоднократно использует «он» в обращении к *алиха*. Возможно, обращения мохаве к бердаше были не столь буквальными, как это понимал Деверье. Они, возможно, имели тот же самый смысл, что и местоимения «он» или «она», употребляемые в письменных текстах в кавычках.

Точно так же, как мохаве «решительно заявили» Деверье, цель обряда посвящения для мужчин-бердаше не состояла в том, чтобы произвести изменение в их «личных привычках», но просто в том, чтобы признать их. Эта церемония следует за общими обрядами перехода, как отмечал Виктор Тернер (антрополог, чьи работы фокусируются на формах и значении ритуалов и паломничества), с фазами разделения, лиминальности и объединения (мальчик проводит ночь под покрывалом, в то время как шаманы поют над ним; на следующий день его ведут в танце к реке, где он при всех раздевается и входит в воду; после четырех дней его лицо раскрашивается, и он возвращается в общество как *алиха*). Как бы то ни было, это не переход от мужчины к женщине, а переход от мальчика к *алиха*, переход как в гендерном статусе, так возрастной.

Полная версия мифа о происхождении *алиха*, о которой первоначально было рассказано А.Л. Кребером в 1902 году в его «Справочнике калифорнийских индейцев» (издан полностью в 1972 г.), дает ценные

доказательства по этим пунктам. Рассказ начинается в доме бога Мастамхо, где вокруг него сидят четыре женщины. Мастамхо назначает каждой особую функцию, при этом создавая женские гендерные подкатегории: одна должна быть шаманкой (и не выходить замуж), другая должна быть «свободной» женщиной, третья - матерью, собирающейся рожать, и четвертая женщина - акушеркой. Младенец рождается по инструкциям Мастамхо. Рассказчик повествует:

Теперь ребенок лежит там, осматриваясь. «Отойдите от него, - сказал Мастамхо, – потому что мальчик знает намного больше, чем вы все: он будет лидером». Ребенок смотрел то туда, то сюда, моргая глазами. Тогда он сказал: «Хочу имя! Как вы меня назовете?» И сказал Мастамхо: «Он - мальчик, но я думаю, что мы дадим ему не имя мальчика, не имя мужчины, а имя девочки. Я называю его Хатшинйо-хай-кватш'иае». Мастамхо поднял ребенка, подержал его на руках и сказал: «Я расскажу вам все о нем. Я хочу, чтобы вы знали то, чему я буду учить этого ребенка». Затем он пел, качая ребенка на руках, и четыре женщины танцевали под его убаюкивание. Когда он уложил ребенка, мальчик подумал: «Я - мальчик; но буду ли я носить панталоны или нет? Я буду носить одежду для девочек или для мальчиков?»

Миф подчеркивает непостоянство гендерного предназначения. В следующем отрывке Мастамхо проводит ряд испытаний, которые показывают, что мальчик предпочитает игрушки девочек. Признавая это предпочтение, Мастамхо инструктирует мальчика в навыках женских игр и танца, обучая его так, чтобы он чувствовал ответственность и за то, и за другое. Он дает мальчику платье и дает ему новое (женское) имя.

Всюду в рассказе к мальчику обращаются «он», и когда его инструктируют об определенных манерах и навыках женщин, его также описывают как обладателя черт, присущих его статусу (например, лидерство, навыки в азартной игре и способность вылечить венерическое заболевание)... Мифология мохаве представляет статус *алиха* как определенную и автономную категорию личности наравне с другими статусами на основе гендера, типа шамана, руководителя, акушерки, сексуально активной женщины и т. д. ...

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Статус бердаше не был нишей для случайных (и, по-видимому, «естественных») изменений в сексуальности и пола, и при этом он не был случайным побочным продуктом нерешенных социальных противоречий. В представлении туземцев, бердаше занимали отдельный и автономный

социальный статус наравне со статусом мужчин и женщин. Подобно мужскому и женскому полу, пол бердаше влечет за собой ряд различий, включая поведение, характер, общественные и экономические роли и религиозную специализацию - все измерения гендерной категории, как я определял этот термин ранее, за исключением приписывания физических различий. Но физические различия в восприятии коренного американца отличаются от западных представлений. Социальное изучение и личный опыт (включая ритуальный и сверхъестественный опыт) считались такими же важными в определении индивидуальной социальной личности, как и анатомия. Рассмотрение роли женщин-бердаше и мужчин-бердаше как третьего и четвертого пола, поэтому, предлагает лучший перевод туземных категорий и наилучшую совместимость с диапазоном поведения и социальных черт, которыми обладали бердаше. И наоборот, характеристики бердаше как пересечение полов или смешение полов, как мужчин или женщин, которые «принимают роль «противоположного» пола», являются редукционистскими и неточными.

Если учесть наличие разнообразных полов, что является их социальными и культурными соотносительными понятиями? ... Примеры, которые здесь обсуждаются, предполагают, что большинство изменений в роли бердаше среди различных североамериканских обществ было больше связано с культурными системами и историческими факторами, чем с различиями в системах престижа. Несмотря на широкое разнообразие потребительских примеров, североамериканские способы производства и разделения труда в большинстве случаев не приводили к существенным различиям в богатстве и статусе. В то же самое время, они также допускали применение экономического измерения статуса бердаше в плане производственной специализации. Даже если и так, экономический потенциал сам по себе не предполагает наличия разнообразных полов. Поскольку оседлые садоводы, возможно, могли обеспечить больше возможностей для специализации, по историческим причинам бердаше достигли самого высокого статуса именно среди навахо. Точно так же в плане системы убеждений, хотя комплекс представлений может служить для рационализации альтернативного гендерного статуса и способствует более быстрому вхождению в статус бердаше людей, которые не обладают типичными чертами бердаше, роль бердаше может процветать в пределах культурных систем, в которых в целом отсутствует комплекс представлений. И, наконец, так же как и в случае с мохаве, даже с экономическими возможностями и убеждениями, сходными с теми, которые существуют в других североамериканских группах, индивидуальные побуждения, как психологические, так и ситуативные, могут сформировать конструкцию того, что по-иному оказывается «традиционными» особенностями социальных ролей и окружающих их значений.

Не существует каких-либо определенных переменных величин для предсказания существования разнообразных полов, но я полагаю, что мы можем определить ряд минимальных условий для возможности такого статуса. Первое - это разделение труда и авторитетная система, организованная в рамках гендерных категорий, так чтобы существовал потенциал для женской специализации в производстве и распределении пищи или товаров для обмена. Второе - это система веры, в которой гендер не рассматривается,

как определенный анатомический пол, или в которой анатомический пол, как полагают, является непостоянным, текучим и недихотомическим, и, поэтому, автономная третья категория является жизнеспособной. Третье - это исторические события и люди, заинтересованные в том, чтобы использовать их при создании и формировании гендерных тождеств. Если таковые условия имеются, многогендерные роли могут развиваться - и тогда можно стать бердаше. Я бы, наоборот, выдвинул гипотезу, что в данном обществе, в котором существует разнообразный пол (гендер), для того, чтобы способствовать полному разрушению таких ролей, необходимо не только уничтожение экономического измерения такого статуса, но также и отступление от системы убеждений, которая их рационализирует, и введение идеологии двойного пола.

Следующим шагом в исследованиях о бердаше будет признание того, что гендерное разнообразие это не отдельная особенность общин Северной Америки, а всемирное явление, представленное в большинстве культурных областей, а также в определенные исторические периоды западного общества. Гендерное разнообразие станет еще одной частью истории человеческой культуры и истории, и рассказать об этом - задача антропологии.

**источник:** Уилл Роскоу. Как стать бердаше: на пути обобщенного анализа гендерного разнообразия. // *Третий пол, третий гендер: за пределами сексуального диморфизма в культуре и истории.* (Will Roscoe. "How to become a berdache: toward a unified analysis of gender diversity." *Third Sex, Third Gender: Beyond Sexual Dimorphism in Culture and History.* Edited by Gilbert Herdt: New York: Zone Books, 1994, pp. 329-372).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Какие четыре точки согласия, как указывает Роскоу, появились в понимании бердаше?
2. Какие проблемы Роскоу видит в использовании терминов «гендер» и «пол»? Приведите примеры по результатам исследований, которые он цитирует в тексте.
3. Что могло составить «многогендерную парадигму» согласно Роскоу?
4. Каким образом исторические обстоятельства привели к изменению ролей среди племени навахо? Почему автор считает важным исторический анализ?

5. Что является необходимым, в видении Роскоу, для существования многогендерных категорий? Чем отличается многогендерная парадигма от парадигмы пересечения полов?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Можете ли вы провести параллели между пониманием Джао инь и янь и «текучих» примеров Роскоу по гендерной классификации относительно бердаше?
2. Роскоу приводит в качестве примера навахо, где внешние переменные величины повлияли на гендерные изменения. Рассматривая конфликт как внешнюю причину, можете ли вы прокомментировать историю Ле Ли Хэйслип и изменения, которые Вьетнамская война принесла в её общество?
3. Как толковал бы такой антрополог, как Роскоу, «Уроки для женщин» Бэн Джао?
4. Видите ли вы какую-либо параллель между анализом, проведенным Вадуд и Роскоу, относительно социальной институализации гендерных ролей?
5. В своем исследовании Роскоу пришел к выводу, что «гендерное разнообразие станет еще одной частью истории человеческой культуры и истории, и рассказать об этом - задача антропологии». Почему такая задача должна быть возложена на антрополога, а не на философа-экзистенциалиста, такого как де Бовуар?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ АНАЛИЗА:**

1. Имеет ли смысл, по-вашему, поднимать гендерные вопросы отдельно от других вопросов неравенства в обществе?
2. В постсоветских странах, включая центральноазиатские страны, гендерные вопросы не считаются проблемой, благодаря официальному гендерному равенству в СССР, которое было переведено на законном основании в страны-преемники. Согласны ли вы с таким убеждением?
3. Видите ли вы какую-либо связь между гендерным неравенством и бедностью?
4. Какие вы знаете ритуалы, церемонии или традиции вашего общества, которые ставят мужчин и женщин в неравное и в равное положение?
5. Признается ли сексуальное тождество в вашем обществе?
6. Считаете ли вы, что понимание гендерных ролей будет способствовать социальному прогрессу?

## ГЛАВА ТРЕТЬЯ

### НАУКА, ТЕХНОЛОГИЯ И ЭТИКА

143

#### ВВЕДЕНИЕ

На первый взгляд, может показаться странным, что эта глава, посвященная науке и технологии, включена в текст о личности и обществе. Вы можете спросить себя: «Какое отношение имеет наука к личности и обществу? Наука это просто... наука. Это способ понять, как устроен мир».

Конечно, эта глава может отличаться от предыдущих двух глав. В первой главе вы рассматривали отношения между людьми и культурными ценностями. В последней главе, посвященной роли женщины, вы рассматривали причины возникновения напряжения среди людей и общин. В этой главе вы узнаете, каким образом наука может влиять на отношения между индивидами и обществом.

Когда мы слышим слово «наука», мы чаще всего думаем о новых способах понимания мира или о новых технологиях. Но иногда эти новые способы могут привести к возникновению новых проблем, решить которые, опираясь на наши культурные традиции и ценности, мы не можем.

Давайте рассмотрим драматическую встречу двух физиков в 1941 году. Причиной их встречи стало появление научного новшества: атомного оружия. Темы, которые были затронуты в ходе этой встречи, не ограничиваются современным миром или «большими вопросами» такими как оружие массового уничтожения. Другие тексты ознакомят вас с представлениями о науке и технологии, с древними медицинскими исследованиями, средневековой философией и наиболее современными дебатами. Некоторые авторы предупреждают о том, что может произойти, если мы попытаемся вмешаться в «правильный» порядок мира, хотя существуют разные версии этого порядка. По мере прочтения материала, приведенного в этой главе, подумайте о влиянии различных мнений относительно науки и знаний на наше понимание отношений между личностью и обществом и о том, как проявляется это влияние на весь мир.

И, наконец, в процессе обсуждения науки и технологии затрагивается вопрос о том, каким образом наука, как основа знания, применяется в производственной деятельности и является ли это применение верным. Когда вы будете читать эти тексты, возможно, вы зададите себе вопрос, является ли применение технологии благотворным для общества. Наука, как метод познания, отличалась в разное время своим культурным содержанием, оказывая влияние на понимание мира и взаимоотношения людей.



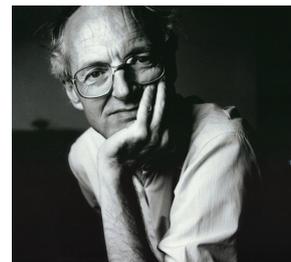
АТОМНАЯ БОМБА  
Испытана по Манхеттенскому проекту,  
1940 г.

## МАЙКЛ ФРЕЙН. КОПЕНГАГЕН

145

Этот очередной кейс-стади о важной встрече, произошедшей в 1941г. между двумя Нобелевскими лауреатами Нильсом Бором и Вернером Гейзенбергом, которые обсуждали, какие опасности и какую ответственность влечет развитие технологий, в частности, создание атомной бомбы. “Копенгаген” показывает, как политика может влиять на научные открытия и человеческую нравственность.

В этом отрывке героями являются Нильс Бор (1885-1967), датский физик-теоретик, известный своей работой по структуре атома и квантовой теории, его жена Маргарет Нёрланд и Вернер Гейзенберг (1901-1976), немецкий физик-теоретик, известный своей работой по теории неопределенности. Майкл Фрейн подготовил блок вопросов - почему эти двое встретились в Дании, оккупированной Германией во время II Мировой войны, и что они обсуждали. Он поднял важные вопросы: какова ответственность каждого человека за свои действия? как научные разработки могут противоречить моральным установкам ученых? может ли поиск истины конфликтовать с интересами общества? Прочитав эту пьесу, постарайтесь представить себе, какой выбор сделали эти личности и как их научные интересы и их тревога за человечество заставили их сделать определенный выбор.

**ГЛАВНЫЕ ГЕРОИ:**

Нильс Бор (1885-1967) - датский физик-теоретик, известный своей работой по структуре атома и квантовой теории

Маргарет Нёрланд – жена Бора

Вернер Гейзенберг (1901-1976) - немецкий физик-теоретик, известный своей работой, раскрывающей **принцип неопределенности**

## ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Маргарет: Но почему?

Бор: Ты все еще думаешь об этом?

Маргарет: Почему он приехал в **Копенгаген**?

Бор: Разве это имеет какое-либо значение, дорогая, сейчас, когда мы трое уже умерли?

Маргарет: Некоторые вопросы, поднятые людьми, остаются актуальными даже после их смерти. Они скитаются, как призраки, в поисках ответов, которых никогда не найдут.

Бор: На некоторые вопросы просто не существует ответов.

Маргарет: Почему он приехал? Что он хочет сказать тебе?

Бор: Он объяснит позже.

Маргарет: Он постоянно объясняет. Но каждый раз после его объяснения все становится еще более неясным.

Копенгаген -  
столица Дании



НИЛЬС БОР

Бор: Возможно, все было проще, когда начинаешь об этом задумываться: он просто хотел поговорить.

Маргарет: Поговорить? С врагом? В самый разгар войны?

Бор: Маргарет, дорогая, едва ли нас можно назвать врагами.

Маргарет: Это было в 1941 году!

Бор: Гейзенберг был одним из наших старых друзей.

Маргарет: Гейзенберг был немцем. Мы - датчане. Мы жили в немецкой оккупации.

Бор: Это, конечно же, поставило нас в затруднительное положение.

Маргарет: Я никогда не видела, чтобы ты был так зол, как в тот вечер с Гейзенбергом.

Бор: Не из чувства противоречия, но я полагаю, что в тот вечер я был абсолютно спокоен.

Маргарет: Я знаю, когда ты зол.

Бор: Ему было так же нелегко, как и нам.

Маргарет: Так зачем же он приехал? Теперь никого уже нельзя обидеть или предать.

Бор: Я сомневаюсь, что он когда-либо сам себя понимал.

Маргарет: И он не был другом. После того, как приехал. Это было концом знаменитой дружбы между Нильсом Бором и Вернером Гейзенбергом.

Гейзенберг: Сейчас нас уже давно нет, и осталось только два факта, по которым люди помнят меня. Один из них – это **принцип неопределенности**, а другой - мой таинственный визит к Нильсу Бору в Копенгаген в 1941 году. Все понимают принцип неопределенности. Или думают, что понимают. Но никто не понимает мою поездку в Копенгаген. Сколько раз я объяснял. И самому Бору, и Маргарет. И допрашивающим, и разведчикам, журналистам и историкам. Чем больше я объясняю, тем глубже становится неопределенность. Наверное, мне следует еще раз попытаться. Теперь, когда мы все умерли. Теперь никого нельзя обидеть или предать.

Маргарет: Ты знаешь, что мне он никогда не нравился. Возможно, теперь я могу сказать тебе об этом.

Бор: Да, ты говорила. Когда он впервые приехал в двадцатые? Конечно, говорила. На пляже в Тисвильде, когда он оставался с нами и ребятами? Он был членом семьи.

Маргарет: Но даже тогда он был чужим.

Бор: Он был очень сообразительным и амбициозным.

Маргарет: Слишком сообразительным. Слишком амбициозным.

Бор: У него были блестящие, внимательные глаза.

Маргарет: Слишком блестящие. Слишком внимательные.

Бор: Он был великим физиком. Я никогда в этом не сомневался.

Маргарет: Они все были хороши, все люди, которые приезжали в Копенгаген работать с тобой. Большая часть великих пионеров атомной теории периодически была здесь.

Бор: И чем больше я вспоминаю, тем больше убеждаюсь, что Гейзенберг был самым великим из всех.

Гейзенберг: Кем же был Бор? Он был первым среди нас, он был нашим отцом. Современная атомная физика появилась, когда Бор понял, что квантовая теория может быть применена как к веществу, так и к энергии. Все, что мы делали, было основано на его великой догадке.

**принцип неопределенности** - теория Гейзенберга (1927), согласно которой положение и скорость предмета невозможно точно измерить в данный промежуток времени, даже теоретически

Бор: Как ты думаешь, когда он приехал работать со мной в 1924 году...

Гейзенберг: Я только закончил докторскую диссертацию, а Бор был самым великим в мире физиком-атомщиком.

Бор: ... и всего лишь через год он открыл квантовую механику.

Маргарет: Потому что работал с тобой.

Бор: Потому что работал с Максом Борном и Паскалем Джорданом в Геттингене.

Еще приблизительно через год, он открыл неопределенность.

Маргарет: А ты работал над комплиментарностью.

Бор: Мы вместе спорили об этих двух теориях.

Гейзенберг: Все лучшие работы мы составляли вместе.

Бор: Гейзенберг обычно лидировал.

Гейзенберг: Бор вкладывал во все смысл.

Бор: Мы работали как предприятие.

Гейзенберг: Председатель и управляющий.

Маргарет: Отец и сын.

Гейзенберг: Семейное предприятие.

Маргарет: Несмотря на то, что у нас были собственные дети.

Бор: И мы продолжали работать вместе даже после того, как он перестал быть моим ассистентом.

Гейзенберг: После того, как я уехал из Копенгагена в 1927 году и вернулся в Германию.

После того, как у меня появилась должность и семья.

Маргарет: А потом к власти пришли нацисты....

Бор: И становилось все сложнее и сложнее. А когда началась война, работать вместе стало просто невозможно. До того дня в 1941 году.

Маргарет: Когда вы перестали работать вместе навсегда.

Бор: Да, почему он так поступил?

Гейзенберг: Сентябрь, 1941 год. Долгие годы я считал, что это произошло в октябре.

Маргарет: Сентябрь. Конец сентября.

Бор: Интересный дневник - память.

Гейзенберг: Открываешь страницы - и все аккуратные заголовки и краткие записи постепенно растворяются вокруг тебя.

Бор: Ты переступаешь через страницы, дни и месяцы.

Маргарет: Прошлое становится для тебя настоящим.

Гейзенберг: Сентябрь, 1941 год, Копенгаген ... Я вновь здесь, схожу с ночного поезда из Берлина с моим коллегой Карлом фон Вайцзеккером. Два человека в простых гражданских костюмах и плащах среди военных - в серой форме **Вермахта**, в морской форме с золотыми нашивками, в черной форме СС, - которые прибыли с нами. В моей сумке - текст лекции, которую я должен был провести. В моей голове - осознание



ВЕРНЕР ГЕЙЗЕНБЕРГ

#### Вермахт -

вооруженные силы Германии, Нацистские группы СС: Шуцстафел. Специальные отряды нацистской Германии, основанные для личной охраны Гитлера в 1925 году.

необходимости поговорить. Лекция по **астрофизике**. Текст в голове более сложный.

Бор: Мы определенно не сможем пойти на лекцию.

Маргарет: Не сможем, так как она проходит в Институте культуры Германии – это организация, которая занимается пропагандой нацизма.

Бор: Он знает, что мы думаем по этому поводу.

Гейзенберг: Вайцеккер стал моим **Иоанном Крестителем**, он написал Бору о моем приезде.

Маргарет: Он хочет видеть тебя?

Бор: Полагаю, он именно за этим приехал.

Гейзенберг: Но как можно организовать встречу с Бором?

Маргарет: Наверное, он хочет сказать что-то очень важное.

Гейзенберг: Встреча должна пройти естественно. Наедине.

Маргарет: Надеюсь, ты не собираешься пригласить его к нам домой?

Бор: Очевидно это то, на что он надеется.

Маргарет: Нильс! Они оккупировали нашу страну!

Бор: Он – это не они.

Маргарет: Он – один из них.

Гейзенберг: Во-первых, официальная встреча с Бором в Институте теоретической физики, нелепый обед в старой, знакомой столовой. Естественно, возможности поговорить с Бором не представится? Там будет **Розенталь**... думаю, **Петерсен**... **Кристиан Меллер**, почти наверняка ... Похоже на сон. Невозможно сосредоточиться на деталях, окружающих тебя. Во главе стола – неужели это Бор? Я поспешил - и да, это Бор, Розенталь, Меллер, все те, кого я ожидал увидеть.... Сложная ситуация, хотя я все отчетливо помню.

Бор: Это была катастрофа. Он произвел очень плохое впечатление. Оккупация Дании заслуживает сожаления. Однако оккупация в Польше проходила приемлемо. Теперь Германия, несомненно, выиграет войну.

Гейзенберг: Сейчас наши танки около Москвы. Кто сможет остановить нас? Возможно, только одно. Только одно.

Бор: Он, конечно, знает, что за ним следят. Об этом просто невозможно забыть. Ему нужно следить за тем, что он говорит.

Маргарет: Или ему больше никогда не позволят выехать за границу.

Бор: Дорогая, **гестапо** нашпиговало его дом микрофонами. Он говорил об этом Гудсмиту, когда был в Америке. СС проводили с ним допрос в подвале на Принц Альберт штрассе.

Маргарет: И они опять его отпустили.

Гейзенберг: Интересно, а могут ли они себе представить, через какие муки приходится пройти для того, чтобы получить разрешение на эту поездку. Унизительные письма в Партию, оскорбительные попытки заставить наших друзей в Министерстве иностранных дел.

Маргарет: Каким он тебе показался? Он сильно изменился?

Бор: Стал немного старше.

Маргарет: Для меня он все еще мальчик.

Бор: Ему почти сорок. Профессор средних лет, быстро догоняющий всех нас.

Маргарет: Ты все еще хочешь пригласить его к нам?

Бор: Давай добавим несколько положительных и отрицательных

**астрофизика** -  
научное изучение  
химической и  
физической структуры  
звезд, планет и т.д.

**Иоанн Креститель** -  
христианский святой,  
крестивший Христа

**Розенталь Штефан;**  
**Петерсен Ааге; Кристиан**  
**Меллер** –

близкие друзья Бора,  
работавшие с ним в  
области теоретической  
физики

**гестапо** -  
официальная секретная  
полиция в нацистской  
Германии

рациональных научных аргументов. Прежде всего, Гейзенберг - друг...

Маргарет: Прежде всего, Гейзенберг - немец.

Бор: Белый еврей. Так его называли нацисты. Он преподавал теорию относительности, а они сказали, что это теория физика-еврея. Он не имел права упоминать имя **Эйнштейна**, но он продолжал преподавать теорию относительности, несмотря на все нападки.

Маргарет: Все евреи потеряли работу. Он все еще преподает.

Бор: Он все еще преподает теорию относительности.

Маргарет: Он все еще профессор в Лейпциге.

Бор: Да, в Лейпциге. Но не в Мюнхене. Они сняли его с должности в Мюнхене.

Маргарет: Он мог преподавать в Колумбии.

Бор: Или в Чикаго. Его приглашали в оба университета.

Маргарет: Он не хотел уезжать из Германии.

Бор: Он хотел восстановить науку Германии, когда кончится власть Гитлера. Так он сказал Гудсмиту.

Маргарет: Если за ним следят, значит, об этом уже доложили. С кем он встречается. Что он говорит людям, с которыми встречается. Что ему говорят.

Гейзенберг: Я распространяю за собой наблюдателей, как инфекционное заболевание. Но потом я узнал, что за Бором тоже следят.

Маргарет: И ты знаешь, что за тобой тоже следят.

Бор: Гестапо?

Гейзенберг: Он знает?

Бор: Мне нечего скрывать.

Маргарет: Наши сограждане. Если они узнают, что вы сотрудничаете – это будет предательством их доверия.

Бор: Пригласить старого друга на обед едва ли можно назвать сотрудничеством.

Маргарет: Это может показаться сотрудничеством.

Бор: Да. Он поставил нас в затруднительное положение.

Маргарет: Я никогда его не прощу.

Бор: Ему нужно будет представить хорошую причину. Очень хорошую причину.

Гейзенберг: Это будет чрезвычайно неловкий случай.

Маргарет: Вы не будете говорить о политике?

Бор: Нет, мы будем придерживаться физики. Я полагаю, он хочет поговорить со мной именно о физике.

Маргарет: Я думаю, ты должен принимать во внимание, что мы с тобой не единственные люди, которые слышат то, что говорят в этом доме. Если вы хотите поговорить наедине, вам лучше говорить на свежем воздухе.

**Эйнштейн Альберт(1879 – 1955) -**

физик, открывший теорию относительности, лауреат Нобелевской премии

Бор: Мне не нужно будет говорить с ним наедине.

Маргарет: Вы можете пройти, как раньше.

Гейзенберг: Смогу ли я предложить ему пойти на прогулку?

Бор: Я не думаю, что мы пойдем гулять. Что бы он ни хотел мне сказать, он может мне это сказать так, чтобы все могли слышать.

Маргарет: Возможно, он хочет обсудить с тобой какие-то новые идеи.

Бор: Что бы это могло быть? И что будет дальше?

Маргарет: Теперь, конечно же, твое любопытство усилилось, несмотря ни на что.

Гейзенберг: Итак, я здесь, иду сквозь осенние сумерки к дому Бора в Нью-Карлсберге. Сопровождаемый, возможно, моей невидимой тенью. Что я чувствую? Опасение, конечно – некоторую долю опасения, которую всегда испытываешь перед учителем, партнером, родителем. Еще больше я страшусь сказать то, что должен. Как выразить это? Как поднять этот вопрос первым? Боюсь того, что случится, если я потерплю неудачу.

Маргарет: Вы не собираетесь говорить о войне?

Бор: Гейзенберг – физик-теоретик. Я не думаю, что кто-либо может думать, как можно применить теоретическую физику для того, чтобы убивать людей.

Маргарет: Это не может быть связано с **расщеплением**?

Бор: Расщеплением? Почему мы должны говорить о расщеплении?

Маргарет: Потому что ты над этим работаешь.

Бор: Гейзенберг не работает над этим.

Маргарет: Не работает? Мне кажется, что все в мире работают над этим. И у тебя есть несомненные преимущества в этой области.

Бор: Он не писал ничего по расщеплению.

Маргарет: Именно Гейзенберг проделал всю начальную работу по физике ядра. И в то время он давал тебе консультации на каждом этапе.

Бор: Это было в 1932. Расщеплением начали интересоваться только последние три года.

Маргарет: А если немцы работают над оружием, которое основано на ядерном расщеплении...

Бор: Дорогая, никто не собирается разрабатывать оружие, основанное на ядерном расщеплении.

Маргарет: Но если немцы попытаются, в таком случае Гейзенберг принимал бы в этом участие.

Бор: В Германии нет недостатка в хороших физиках.

Маргарет: Недостатка в хороших немецких физиках нет в Америке или Англии.

Бор: Очевидно, все евреи уехали.

Гейзенберг: Эйнштейн, Вольфганг Поли, Макс Борн ... Отто Фриш, Лиз Майтнер.... В области теоретической физики мы занимали лидирующее положение в мире! Когда-то.

Маргарет: Кто еще работает в Германии?

Бор: Соммерфельд, конечно, Фон Лауе.

Маргарет: Старики.

Бор: Виртц. Хартек.

Маргарет: Гейзенберг на две головы выше их всех.

Бор: Отто Хан – он все еще там. В конце концов, он открыл расщепление.

**расщепление** -  
 процесс расщепления  
 ядра (центральной  
 части) атома, при  
 котором освобождается  
 много энергии

Маргарет: Хан – химик. Я думала, что Хан открыл ...

Бор: ... по-моему, **Энрико Ферми** через несколько лет открыл расщепление в Риме. Да, так и есть - он просто не осознал, что это было расщепление. До этого никто не наблюдал, что атом **урана** может расщепляться и переходить в атомы **бария** и **криптона**. Никто, до тех пор пока Хан и Штрассманн не провели исследование и не выявили барий.

Маргарет: Ферми в Чикаго.

Бор: У него жена еврейка.

Маргарет: Так Гейзенберг участвовал бы в работе?

Бор: Маргарет, нет никакой работы! Джон Вилер и я занимались этим в 1939 году. Одно из положений нашего доклада гласит, что в ближайшем будущем расщепление не может быть использовано в военных целях.

Маргарет: Тогда почему работа над расщеплением продолжается?

Бор: Потому что в этом есть нечто волшебное. Ты просто нагреваешь нейтрон в ядре атома урана, и он делится на два совершенно других элемента. Это то, что пытались сделать **алхимики** – пытались превратить один элемент в другой.

Маргарет: Так почему же он все-таки приезжает?

Бор: Теперь тебя мучает любопытство.

Маргарет: Мои предчувствия.

Гейзенберг: Я снова слышу скрежет гравия под ногами. Я иду к парадной двери дома Бора и дергаю знакомый шнур колокольчика. Страх, да. И еще одно чувство, которое уже стало хорошо знакомым за последний год. Смесь самомнения и явной беспомощной нелепости – от того, что из всех 2000 миллионов людей в этом мире, я - тот, который ощущает на себе колоссальную ответственность.... Тяжелая дверь распахивается.

Бор: Мой дорогой Гейзенберг!

Гейзенберг: Мой дорогой Бор!

Бор: Входи, входи ...

Маргарет: И, конечно же, как только они увидели друг друга, все их опасения исчезли. Старое пламя разгорелось с новой силой. Если бы мы только могли обсудить все неискренние приветствия ...

Гейзенберг: Я очень тронут тем, что ты позвал меня.

Бор: Мы должны попытаться вести себя как разумные люди.

Гейзенберг: Я понимаю насколько это неудобная ситуация.

Бор: Нам едва представилась возможность пожать друг другу руки во время обеда вчера.

Гейзенберг: И я не видел Маргарет ...

Бор: Последний раз ты был здесь четыре года назад.

Маргарет: Нильс прав. Ты выглядишь старше.

Гейзенберг: Я надеялся увидеть вас обоих в 1938, на конгрессе в Варшаве...

**Энрико Ферми (1901-1954гг.) -**

итальянский физик. Он известен за свой вклад в ядерную физику и развитие квантовой теории. Нобелевский лауреат в области физики

**уран -**

тяжелый, серебристо-белый радиоактивный металл, который в основном используется для выработки ядерной энергии

**барий -**

легкий, серебристо-белый металл, который часто соединяется с другими элементами и образует пигменты

**криптон -**

бесцветный газ, который не реагирует с другими элементами, в основном используется для флуоресцентного освещения и лазеров

**алхимики -**

в средние века, люди, которые стремились обрести магическую силу или открыть процесс трансмутации, то есть превратить обычные металлы в золото.

Бор: Я полагаю, у тебя какие-то личные дела.  
 Гейзенберг: Небольшое дело в Берлине.  
 Маргарет: На Принц-Альберт штрассе?  
 Гейзенберг: Небольшое недопонимание.  
 Бор: Мы уже слышали. Мне жаль.  
 Гейзенберг: Такое иногда случается. Теперь этот вопрос решен. Удачное решение.  
 Мы должны были все встретиться в Цюрихе...  
 Бор: В сентябре 1939-го.  
 Гейзенберг: И, конечно, печально ...  
 Бор: Нам тоже очень жаль.  
 Маргарет: Намного печальнее для многих других людей.  
 Гейзенберг: Да. Конечно.  
 Бор: Ну, вот так.  
 Гейзенберг: Что я могу сказать?  
 Маргарет: Что мы все можем сказать при сложившихся обстоятельствах?  
 Гейзенберг: Нет. Как ваши сыновья?  
 Маргарет: В порядке, спасибо. Как Элизабет? Дети?  
 Гейзенберг: Очень хорошо. Передают вам свои наилучшие пожелания.  
 Маргарет: Они так хотели увидеть друг друга, несмотря ни на что! Но теперь, когда представился случай, они настолько заняты тем, что избегают встречаться друг с другом взглядом, что едва могут видеть друг друга.  
 Гейзенберг: Мне интересно, понимаешь ли ты, что для меня значит вернуться сюда, в Копенгаген. В этот дом. Последнее время я живу немного изолированно.  
 Бор: Могу представить.  
 Маргарет: Меня он почти не замечает. Я осторожно наблюдаю за ним, прячась за маской вежливого интереса.  
 Гейзенберг: Здесь было очень тяжело?  
 Бор: Тяжело?  
 Маргарет: Конечно. Ему нужно спросить. Ему нужно убрать эту преграду.  
 Бор: Тяжело.... Что я могу сказать? К нам пока не относились так грубо, как относятся к людям в других странах. **Расовые** законы еще не вступили в силу.  
 Маргарет: Пока.  
 Бор: Несколько месяцев назад начали депортировать коммунистов и другие антифашистские элементы.  
 Гейзенберг: Но вы сами?..  
 Бор: Остались почти одни.  
 Гейзенберг: Я переживал за вас.  
 Бор: Очень мило с твоей стороны. Хотя никаких звонков во время бессонных ночей в Лейпциге.  
 Маргарет: Снова молчание. Он выполнил свой долг. Теперь он может перевести разговор на более приятные темы.  
 Гейзенберг: Ты все еще плаваешь?  
 Бор: Плаваю?  
 Маргарет: Не самое удачное начало.  
 Бор: Нет, не плаваю.  
 Гейзенберг: **Канал**...?

**раса -**

группа людей, которые говорят на одном языке, разделяют одну историю и культуру и т.д.

Бор: Заминирован.

Гейзенберг: Конечно.

Маргарет: Надеюсь, он не спросит, катается ли Нильс на лыжах.

Гейзенберг: Ты катался на лыжах?

Бор: На лыжах? В Дании?

Гейзенберг: В Норвегии. Обычно ты ездил в Норвегию.

Бор: Да, ездил.

Гейзенберг: Но так как Норвегия также ... ну...

Бор: Также оккупирована? Да, я думаю так даже легче, мы можем провести отпуск почти везде в Европе.

Гейзенберг: Мне жаль. Я не думал об этом.

Бор: Возможно, я чрезмерно чувствителен.

Гейзенберг: Конечно, нет. Я должен был подумать.

Маргарет: Он почти начал скучать по Принц-Альберт штрассе.

Гейзенберг: Я не думаю, что тебе бы захотелось снова приехать в Германию

...

Маргарет: Парень просто идиот.

Бор: Мой дорогой Гейзенберг, было бы ошибочным считать, что граждан маленькой страны безжалостно притесняет более сильный сосед, который считает, что другие не могут испытывать таких чувств, как любовь к своей стране.

Маргарет: Нильс, мы договорились.

Бор: Говорить о физике.

Маргарет: Не о политике.

Бор: Мне жаль.

Гейзенберг: Нет, нет – я просто хотел сказать, что у меня все еще есть лыжный домик в Германии. Просто если случайно ... в любое время ... по какой-либо причине ...

Бор: Возможно, Маргарет сможет вышить желтую звезду на твоей куртке.

Гейзенберг: Да. Да. Глупо с моей стороны.

Маргарет: Снова молчание. Первые вспышки пламени угасли, и снова осталась лишь холодная зола. Теперь мне стало по-настоящему его жаль. Сидит среди людей, которые ненавидят его, совершенно один против нас двоих. Он снова выглядит моложе, снова напоминает мальчика, который приехал сюда в 1924-м. Он был моложе, чем Кристиан сейчас. Робкий и заносчивый, и стремящийся всем понравиться. Скучающий по дому, но в то же время счастливый от того, что он, наконец-то, далеко от дома. И, да, очень грустно, потому что Нильс любил его, как отец.

Гейзенберг: Итак ... над чем ты сейчас работаешь?

Маргарет: И это все, что он может сделать.

Бор: В основном над расщеплением.

**канал -**

здесь: узкий канал в море, соединяющий две части моря, как канал Дании

Гейзенберг Я видел несколько докладов в “**Обзоре физики**”: **Скоростной диапазон** отношения фрагментов расщепления?..

Бор: И взаимодействие ядра с нейтронами. А ты?

Гейзенберг: Над различными вещами.

Маргарет: Расщепление?

Гейзенберг: Я иногда очень завидую твоему **циклотрону**.

Маргарет: Отчего? Ты тоже работаешь над расщеплением?

Гейзенберг: Их более тридцати в Соединенных Штатах. А в Германии ... Хорошо ... Вы все еще в своей части страны?

Бор: Мы все еще в Тисвилде.

Маргарет: А в Германии, ты не закончил...

Бор: ... нет ни одного циклотрона.

Гейзенберг: В Тисвилде очень красиво в это время года.

Бор: Ты приехал не для того, чтобы забрать циклотрон, не так ли? Ты не для этого приехал в Копенгаген?

Гейзенберг: Не для этого.

Бор: Прости. Не следует делать поспешных выводов.

Гейзенберг: Нет, ни один из нас не должен делать поспешных выводов.

Маргарет: Мы должны терпеливо ждать, когда нам скажут.

Гейзенберг: Не всегда легко объяснять что-либо всему миру.

Бор: Я понимаю, что мы всегда должны принимать во внимание более широкую аудиторию, которая может услышать наши слова. Но отсутствие циклотронов в Германии – не военная тайна.

Гейзенберг: Я понятия не имею о том, что такое тайна, а что нет. Ты не можешь этого говорить, а я могу. Потому что нацисты систематически подрывают теоретическую физику. Почему? Потому что слишком много евреев, работающих в этой области. А почему среди них так много евреев? Потому что теоретическая физика, та физика, которой занимались Эйнштейн, Шреденгер и Поли, Борн и Sommerfeld, ты и я, рассматривается в Германии как часть экспериментальной физики, а евреи могут заниматься только теорией и лекциями.

Маргарет: Физика, да? Физика.

Бор: Это физика.

Маргарет: Это также и политика.

Гейзенберг: Эти два понятия иногда чрезвычайно сложно разделить друг от друга.

Бор: Итак, ты прочел эти два доклада. Я не видел твоих работ.

Гейзенберг: Их нет.

Бор: На тебя не похоже. Слишком много преподаешь?

Гейзенберг: Я не преподаю. На данный момент.

Бор: Мой дорогой Гейзенберг – тебя ведь не сняли с должности в Лейпциге? Ты не это хочешь нам рассказать?

Гейзенберг: Нет, я все еще работаю в Лейпциге. Несколько дней в неделю.

Бор: А в остальное время?

Гейзенберг: В другом месте. Проблема в большом количестве работы, а не в ее отсутствии.

Бор: Я понимаю. Я?

Гейзенберг: Ты все еще поддерживаешь связь с нашими друзьями в Англии?

**скоростной диапазон -**

разнообразие  
скоростей

**циклотрон -**

акселератор, который  
передает энергию в  
несколько миллионов  
электрон-вольт с  
быстро движущимся  
частицами

С Борном? С Чедвиком?

Бор: Гейзенберг, мы в немецкой оккупации. Германия воюет с Великобританией.

Гейзенберг: Я думал ты имеешь возможность. Или с кем-либо из Америки? Мы не воюем с Америкой.

Маргарет: Пока.

Гейзенберг: Ты ничего не слышал о Поли в Принстоне? О Гудсмите? Ферми?

Бор: Что ты хочешь узнать?

Гейзенберг: Просто любопытно...Недавно вспомнил **Роберта Оппенгеймера**. У меня была возможность увидеть его в Чикаго в 1939.

Бор: Мезоны.

Гейзенберг: Он все еще работает над **мезонами**?

Бор: Не знаю.

Маргарет: Единственный посетитель, которого мы принимали, был из Германии. Твой друг Вайцзеккер приезжал сюда в марте.

Гейзенберг: *Мой друг?* Он также и *твой друг*. Я надеюсь. Вы знаете, что он вернулся со мной в Копенгаген? Он очень надеется увидеть тебя снова.

Маргарет: Когда он прибыл сюда в марте, он был не один, он приехал с главой Института культуры Германии.

Гейзенберг: Мне жаль. Он сделал это из лучших побуждений. Возможно, он объяснил вам, что Институтом управляет отдел культуры при Министерстве иностранных дел. У нас есть хорошие друзья в министерстве. Особенно здесь, в посольстве.

Бор: Конечно. Я знал его отца, когда он был послом в Копенгагене в 20-е.

Гейзенберг: Министерство иностранных дел не изменилось с тех пор.

Бор: Это департамент нацистского правительства.

Гейзенберг: Германия - более сложная страна, чем кажется на первый взгляд. Различные государственные органы придерживаются совершенно разных традиций, несмотря на проводимые реформы. Особенно служба Иностранных дел. Наши люди здесь, в посольстве, несколько старомодны в отношении того, как использовать свое влияние. Они, несомненно, пытаются предоставить местному населению возможность работать спокойно.

Бор: Ты хочешь сказать, что меня охраняют твои друзья в посольстве?

Гейзенберг: Я просто пытаюсь сказать, если Вайцзеккер не смог объяснить, что там можно встретить приятных людей. Я знаю, что некоторые люди были бы просто польщены, если бы ты изредка принимал их приглашения.

Бор: На коктейли в Немецком посольстве? На кофе и пироги к нацистским уполномоченным?

Гейзенберг: Возможно, для того, чтобы читать лекции. Для того, чтобы вести дискуссии в группах. Социальные контакты могут быть весьма полезны.

**Роберт Оппенгеймер**  
(1904 – 1967) -

американский физик, руководил (1943-1945) созданием американской атомной бомбы. Выступил против создания водородной бомбы, и в связи с этим обвинен в “неояльности” и отстранен от секретных работ

**мезоны -**

любая группа неустойчивых, постоянно взаимодействующих частиц ядра, масса которых равна массе между электроном или протоном

Бор: Уверен, что могли бы быть.

Гейзенберг: Необходимыми, возможно, принимая во внимание сложившиеся обстоятельства.

Бор: Какие обстоятельства?

Гейзенберг: Я думаю, мы оба знаем какие.

Бор: Оттого, что я наполовину еврей?

Гейзенберг: Нам всем время от времени нужна помощь друзей.

Бор: Ты поэтому приехал в Копенгаген? Посоветовать мне наблюдать за тем, как депортируют моих сограждан, из окон посольства Германии?

Гейзенберг: Бор, пожалуйста! Пожалуйста! Что еще я могу сделать? Как еще я могу помочь? Это – невыносимо трудная ситуация для тебя, я понимаю. Но это - также невыносимо сложно и для меня.

Бор: Да. Прости. Я уверен, что ты сделал это из лучших побуждений.

Гейзенберг: Забудь о том, что я сказал. Хотя ...

Бор: Хотя мне нужно запомнить это.

Гейзенберг: В любом случае, я не поэтому приехал.

Маргарет: Возможно, тебе лучше сказать то, что ты хочешь сказать.

Гейзенберг: Мы раньше гуляли по вечерам.

Бор: Часто. Да. Раньше.

Гейзенберг: Не хочешь прогуляться, в память о старых добрых временах?

Бор: Сегодня немного холодно для прогулок.

Гейзенберг: Так сложно. Помнишь, где мы впервые встретились?

Бор: Конечно. В Геттингене в 1922-м.

Гейзенберг: На фестивале лекций, устроенном в твою честь.

Бор: Это была большая честь. Я понимал это.

Гейзенберг: Тебя чтили по двум причинам. Во-первых, потому что ты был великим физиком ...

Бор: Да, да.

Гейзенберг: ... и, во-вторых, потому что ты был одним из немногих людей в Европе, которые были готовы иметь деловые отношения с Германией. Война кончилась четыре года назад, и мы все еще были **прокаженными**. Ты предложил нам свою руку. Тебя всегда любили, ты знаешь. Везде, где бы ты ни был, везде, где бы ты ни работал. Здесь, в Дании, в Англии, в Америке. Но в Германии мы поклонялись тебе. Поскольку ты предложил нам свою руку.

Бор: Германия изменилась.

Гейзенберг: Да. Мы тогда были проигравшими. А ты мог проявить великодушие.

Маргарет: А теперь вы в более выгодном положении.

Гейзенберг: И сложнее быть великодушным. Но тогда ты протянул нам свою руку, и мы ее приняли.

Бор: Да... Нет! Не ты. Фактически ты отверг мою руку.

Гейзенберг: Отверг?

Бор: Мою руку! Ты! Я протянул ее самым официальным образом, стремясь к примирению, а ты просто укусил ее.

Гейзенберг: Я?

Бор: В первый раз, когда я тебя увидел. На одной из лекций, которые я давал в Геттингене.

**прокаженный -**

человек, которого все избегают, или человек, страдающий проказой

Гейзенберг: О чем ты говоришь?

Бор: Ты встал и начал спорить со мной.

Гейзенберг: А ... я просто предложил несколько комментариев.

Бор: Прекрасный летний день. Аромат роз доносится из сада. Выдающиеся физики и математики кивают в знак одобрения моего человеколюбия и мудрости. Неожиданно, вскакивает развязный щенок и говорит мне, что мои математические вычисления неверны.

Гейзенберг: Они были неверны.

Бор: Сколько лет тебе было тогда?

Гейзенберг: Двадцать.

Бор: На два года моложе века.

Гейзенберг: Не совсем.

Бор: 5-го декабря, да?

Гейзенберг: На 1,93 года моложе века.

Бор: Чтобы быть точным.

Гейзенберг: Нет - до двух знаков десятичных чисел. Чтобы быть *точным*, 1.928... 7... 6... 7... 1...

Бор: И все равно я всегда знаю тебя. И век.

Маргарет: И Нильс внезапно решил полюбить его снова, несмотря ни на что. Почему? Что случилось? Было ли это воспоминание того летнего дня в Геттингене? Или все воспоминания? Или ничего вообще? Независимо от того, что это было, мы сели обедать, и холодный пепел вновь превратился в пламя.

Бор: Ты всегда был очень боевой! Как тогда в Тисвилде, когда мы играли в настольный теннис. Ты смотрел так, словно хотел убить меня.

Гейзенберг: Я хотел победить. Конечно, я хотел победить. И ты хотел победить.

Бор: Я просто хотел поиграть в настольный теннис.

Гейзенберг: Ты не видел выражение своего лица.

Бор: Я видел твое лицо.

Гейзенберг: А что ты можешь сказать о том, как мы играли в покер в лыжном домике в Байрейте? Ты же нас всех обыграл подчистую! Помнишь? С отсутствующим выражением лица! Мы все математики—мы все считали карты—мы все на 90 процентов уверены, что у него ничего нет. И тут он смотрит на нас. Непонятная уверенность. И наша вера в математическую вероятность тает, и один за другим мы сдаемся.

Бор: Я думал, что я веду честную игру! Я неправильно понял карты! Я обманул сам себя!

Маргарет: Бедный Нильс.

Гейзенберг: Бедный Нильс? Он победил! Он разорил нас! Тебе безумно нравилось соревноваться! Он заставил нас играть в покер без карт!

Бор: Ты играл в карты с Вайцзеккером на воображаемой доске!

Маргарет: Кто победил?

Бор: Ты еще спрашиваешь? В Байрейте мы на лыжах спускались от домика, чтобы застать провизию, и даже это он умудрился превратить в соревнование! Помнишь? Когда мы были там с Вайцзеккером и еще с кем-то? У тебя был секундомер.

Гейзенберг: Вайцзеккер спускался восемнадцать минут.

Бор: А ты, конечно же, спустился за десять.

Гейзенберг: Восемь.

Бор: Я не помню, сколько я спускался.

Гейзенберг: Сорок пять минут.

Бор: Спасибо.

Маргарет: Довольно быстро все происходит.

Гейзенберг: Ты катаешься на лыжах так же, как и занимаешься наукой. Чего ты ждал? Что мы с Вайцзеккером вернемся и предложим сменить направление?

Бор: Возможно.

Гейзенберг: Ты делал семнадцать поворотов на каждом **слаломе**?

Маргарет: Там не было меня, чтобы записывать.

Бор: По крайней мере, я знал, где я нахожусь. Принимая во внимание вашу скорость, вы почти достигли отношения неопределенности. Если вы и знали, где находились, когда спустились, то вы не знали, с какой скоростью двигались. А если вы знали, с какой скоростью двигались, то вы не знали, что вы были уже у подножья.

Гейзенберг: Я не переставал думать об этом.

Бор: Я не критикую, хотя некоторые твои научные подходы можно было бы.

Гейзенберг: Я обычно так и делаю.

Бор: И, тем не менее, тебя никогда не волновало, что ты можешь что-то разрушить на своем пути. Пока математические принципы развивались, ты был доволен.

Гейзенберг: Если что-то работает, это работает.

Бор: Но остается вопрос, что означает математика на простом языке? Ее философское значение?

Гейзенберг: Я всегда знал, что ты будешь идти за мной, тщательно выбирая путь, шаг за шагом, вниз по склону, пытаюсь обнаружить все опрокинутые значения и смыслы в снегу.

Маргарет: Чем быстрее едешь на лыжах, тем скорее ты окажешься перед трещинами и обрывами.

Гейзенберг: Чем быстрее ты едешь, тем лучше ты думаешь.

Бор: Не для того, чтобы не согласиться, но это самое ... самое интересное.

Гейзенберг: Ты подразумеваешь, что это - ерунда. Но это не ерунда. Решения принимаешь, когда летишь по скоростному спуску со скоростью семьдесят километров в час. Внезапно перед тобой открывается небытие. Повернуть налево? Повернуть направо? Или подумать об этом и умереть? Мысленно ты делаешь оба поворота...

Маргарет: Как та **частица**.

Гейзенберг: Какая частица?

**слалом -**

крутые виражи при  
спуске на лыжах

Маргарет: Которая может пройти сквозь два разреза одновременно.

Гейзенберг: А, наш старый эксперимент в уме. Да. Да!

Маргарет: Или эта несчастная **кошка Шредингера**.

Гейзенберг: И живая, и в то же время мертвая.

Маргарет: Бедное животное.

Бор: Дорогая, это была воображаемая кошка.

Маргарет: Я знаю.

Бор: Запертая с воображаемой склянкой **цианида**.

Маргарет: Я знаю, я знаю.

Гейзенберг: Итак, частица здесь, частица там . . .

Бор: Живая кошка, мертвая кошка ...

Маргарет: Свернул направо, свернул налево...

Гейзенберг: До тех пор, пока эксперимент не подойдет к концу, пока запечатанная коробка не будет открыта, пока перед тобой не развернется пропасть, - и выяснится, что частица снова соединилась, кошка мертва ...

Маргарет: А ты жив.

Бор: Не так быстро, Гейзенберг ...

Гейзенберг: Поворот и был решением.

Бор: Не так быстро, не так быстро!

Гейзенберг: Разве ты не так застрелил **Хендрика Казимира**?

Бор: Хендрика Казимира?

Гейзенберг: Когда он работал здесь в Институте.

Бор: Я никогда не стрелял в Хендрика Казимира.

Гейзенберг: Ты сам мне сказал, что стрелял.

Бор: Это был **Джордж Гамов**. Я стрелял в Джорджа Гамова. Ты этого не знаешь, это произошло задолго до того, как ты появился.

Гейзенберг: Бор, ты стрелял в Хендрика Казимира.

Бор: В Гамова, Гамова. Поскольку он упорно утверждал, что действие всегда быстрее, чем реакция. Что решение – это скорее ответ на чьи-либо действия.

Гейзенберг: И за это ты его застрелил?

Бор: Это он! Он вышел и купил пару пистолетов! Один он положил в карман, другой - я положил в свой карман, и мы продолжили заниматься повседневными делами. Шли часы, а мы все спорили - я не могу вспомнить - о наших проблемах с ядром азота, я думаю – и вдруг Гамов положил руку в карман...

Гейзенберг: Игрушечный пистолет с пистонами.

Бор: Игрушечный пистолет с пистонами. Конечно.

Гейзенберг: Маргарет была немного взволнована.

Маргарет: Нет - немного удивлена. Тем, как разворачивались события.

Бор: Теперь ты вспомнишь, каким быстрым он был.

**частица -**

здесь: атом или часть атома

**Шредингер Эрвин (1887-1961) -**

австрийский физик-теоретик, один из создателей квантовой механики; лауреат Нобелевской премии (1933, совместно с П.А.М.Дираком)

**кошка Шредингера -**

теоретический эксперимент Шредингера с кошкой в коробке. Этот эксперимент показывает задачу квантовой теории, которая связана с измерениями и реальностью

**цианид -**

ядовитое вещество

**Казимир, Хендрик (1909-2000) -**

голландский физик-теоретик

**Гамов (Gamow) Георгий Антонович (Джордж) (1904-1968) -**

амер. физик-теоретик; родился в России

Гейзенберг: Казимир?

Бор: Гамов.

Гейзенберг: Не такой быстрый, как я.

Бор: Конечно, нет, но по сравнению со мной.

Гейзенберг Быстрый нейтрон. Однако ты собирался сказать мне ...

Бор: И тем не менее, до того, как он вынул пистолет из кармана ...

Гейзенберг: Ты составил проект своего ответа.

Маргарет: Я его напечатала.

Гейзенберг: Ты его проверил с **Клейном**.

Маргарет: Я его перепечатала.

Гейзенберг: Ты передал его **Паули** в Гамбург.

Маргарет: Я его снова перепечатала.

Бор: Перед тем как он потянулся в карман за пистолетом, мой пистолет уже был у меня в руке.

Гейзенберг: И бедный Казимир перестал существовать.

Бор: Все верно за исключением того, что это был Гамов.

Гейзенберг: Это был Казимир! Он сказал мне!

Бор: Ну да, один из двух.

Гейзенберг: Они оба одновременно жили и умерли в нашей памяти.

Бор: Как пара кошек Шредингера. На чем мы остановились?

Гейзенберг: Лыжи. Или музыка. Она также способна решить все. Я начинаю играть на фортепьяно, и мне кажется, что все, что я должен делать дальше, открывается передо мной. Именно поэтому я пользовался такой популярностью среди женщин. На музыкальном вечере в Бакинзе, в Лейпциге, - мы решили исполнить трио. 1937 год, мои беды с ..., когда мои беды начались. Мы играли **Бетховена, соль мажор**. Мы закончили **скерцо**, и я поднял взгляд, чтобы посмотреть, готовы ли остальные, чтобы начать заключительное **престо**. И в это мгновение я мельком увидел молодую женщину, которая сидела в комнате. Самое короткое мгновение, но я конечно сразу же пригласил ее в Байрейт, где мы обручились, поженились и т.д. – обычные безнадежные романтические фантазии. Затем мы перешли к престо, и играли очень быстро – настолько быстро, что нам не хватало времени даже для того, чтобы испугаться. И неожиданно все в мире показалось простым. Мы подходим к концу, а я уже познакомился с молодой женщиной, побывал у нее дома, через неделю повез ее в Байрейт, еще через неделю - мы помолвлены, через три месяца - женаты. И все это - на импульсе этого престо!

Бор: Ты говорил, что чувствуешь себя изолированным. Но, в конце концов, у тебя есть компаньон.

Гейзенберг: Музыка?

Бор: Элизабет!

Гейзенберг: А. Да. Хотя дети и прочее ... я всегда завидовал, как ты и Маргарет можете говорить обо всем. О вашей работе. Проблемах. Обо мне, без сомнения.

Бор: Я был создан природой как очень интересное математическое единство: состоящее не из одной половины, а из двух.

Гейзенберг: Математика становится очень странной, когда применяешь ее к людям. Один плюс один, - можно прибавлять, пока не получатся разные числа ...

**Клейн, Оскар (1894-1977)** - шведский физик-теоретик

**Паули, Вольфганг (1900-1958)** -

швейцарский физик-теоретик, лауреат Нобелевской премии

**соль мажор Бетховена** - музыкальное произведение, написанное Бетховеном для фортепиано

**скерцо; престо** - музыкальные пассажи, которые исполняют очень быстро

Маргарет: Тишина. О чем он думает? О своей жизни? О нашей?

Бор: Иногда мы одновременно думаем о нескольких вещах. О наших жизнях, о нашей физике.

Маргарет: Обо всем, что появляется у нас в голове ниоткуда.

Бор: Наши личные утешения. Наша личная боль.

Гейзенберг: Тишина. И конечно они снова думают о своих детях.

Маргарет: Те же самые светлые моменты. Те же самые темные моменты. Возвращаются снова и снова.

Гейзенберг: У них четверо детей, еще два - умерли.

Маргарет: Харальд. Лежит там совсем один.

Бор: Она думает о Кристиане и Харальде.

Гейзенберг: Два погибших мальчика. Харальд ...

Бор: Все эти годы он там, совершенно один.

Гейзенберг: И Кристиан. Первенец. Старший сын.

Бор: Я снова переживаю те несколько мгновений, как и каждый день.

Гейзенберг: Несколько мгновений на лодке, когда **румпель** упал в беспокойное море, и Кристиан упал вслед за ним.

Бор: Если бы я только не разрешал ему брать руль ...

Гейзенберг: Такие долгие моменты в воде.

Бор: Такие бесконечные моменты в воде.

Гейзенберг: Когда он из последних сил пытается подплыть к спасательному кругу.

Бор: Так близко, что почти касается его.

Маргарет: Я в Тисвилде. Я поднимаю глаза. Нильс стоит в дверном проеме,

И молча смотрит на меня. Он поворачивает голову, и я сразу понимаю, что произошло.

Бор: Так близко, так близко! Оставалось совсем немного!

Гейзенберг: Снова и снова румпель падает в воду. Снова и снова . . .

Маргарет: Нильс поворачивает голову...

Бор: Кристиан почти доплывает до спасательного круга ...

Гейзенберг: Но о некоторых вещах даже они никогда не говорят.

Бор: О некоторых вещах мы только и думаем.

Маргарет: Потому, что сказать нечего.

Бор: Итак, ... возможно мы уже достаточно погрелись. Ты предложил прогуляться.

Гейзенберг: Погода удивительно теплая.

Бор: Мы не задержимся.

Гейзенберг: Самое долгое на неделю.

Бор: Наш великий поход через всю **Зеландию**?

Гейзенберг: Мы ходили в **Элсинор**. Я часто думаю о том, что ты сказал там.

**румпель** -

часть лодки, которая используется при поворотах.

Бор: Ты не возражаешь, дорогая? Полчаса?

Гейзенберг: Возможно, час. Нет, сам вид Элсинора, как ты сказал, изменился, когда мы узнали, что **Гамлет** жил там. Каждый темный угол напоминает нам о темных сторонах человеческой души ...

Маргарет: Они снова уходят. Ему это удалось. Если они идут гулять, значит, они будут говорить. Говорить немного иначе, без сомнения — в свое время я так много печатала о том, что частицы ведут себя иначе, когда за ними не наблюдают. Я знала, что Нильс не сможет выдержать, если они поговорят несколько минут. Может быть, это любопытство... Теперь они ушли, час означает два часа, а возможно, три... Они всегда сразу уходили на прогулки. В Геттингене, после лекции. Нильс сразу же отправился искать этого заносчивого молодого человека, который попытался оспорить его математические изыскания, и потащил его бродить за городом. Прогулки, разговоры, знакомство. А когда Гейзенберг приехал, чтобы работать с ним, они снова ушли, их великий тур по Зеландии. Они в основном занимались физикой на воздухе. Исследовали лесные тропинки в Тисвилде. Спускались к пляжу с детьми. Гейзенберг держал Кристиана за руку. Да, и каждый вечер в Копенгагене, после обеда, они гуляли в Парке Фэллд, позади Института, или шли вдоль по Лангелини к гавани. Прогулка и беседа. Задолго до того, как у стен появились уши... Но на сей раз, в 1941-м, их прогулка проходит совершенно иначе. Спустя десять минут, как они отправились гулять... они вернулись! Я едва успела убрать со стола, когда Нильс появился в дверном проеме. Я сразу поняла, что он был очень расстроен — он не мог смотреть мне в глаза.

Бор: Гейзенберг хочет попрощаться. Он уезжает.

Маргарет: И он тоже не будет смотреть мне в глаза.

Гейзенберг: Спасибо. Прекрасный вечер. Почти как в старые времена. Вы были очень добры.

Маргарет: Может быть, чашку кофе?

Гейзенберг: Мне нужно возвращаться, чтобы подготовиться к лекции.

Маргарет: Но ты придешь навестить нас снова перед отъездом?

Бор: У него очень много работы.

Маргарет: Напоминает один из худших моментов в 1927-м, когда Нильс вернулся из Норвегии и прочел доклад Гейзенберга по теории неопределённости. Казалось, они забыли об этом в начале вечера, хотя я помню. Может быть, сейчас они снова вспомнили это время. Только по выражению их лиц можно сказать, что случилось что-то очень серьезное.

Гейзенберг: Прости, если я сказал или сделал что-нибудь, что ...

Бор: Да, да.

Гейзенберг: Для меня очень много значит - быть здесь с вами вновь. Возможно, даже больше, чем вы можете себе представить.

Маргарет: Нам было очень приятно. Наши наилучшие пожелания Элизабет.

Бор: Конечно.

Маргарет: И детям.

Гейзенберг: Возможно, когда эта война закончится... Если мы останемся живы.... До свидания.

Маргарет: Политика?

**Зеландия -**

самый большой остров

Дании

**Элсинор -**

город на западе Дании,

к северу от Копенгагена

**Гамлет -**

герой одноименной

трагедии Вильяма

Шекспира, который

хотел отомстить за

убийство своего отца

**Лангелини -**

павильон на пристани в

Копенгагене

Бор: Физика. Он не прав. Как он может быть прав? **Джонс Вилер** и я ...

Маргарет: Может, подышим воздухом, пока будем говорить?

Бор: Подышим воздухом?

Маргарет: Пройдемся по саду. Очень полезно для здоровья.

Бор: О, да.

Маргарет: Для всех заинтересованных.

Бор: Да. Спасибо.... Как он может быть прав? Вилер и я все изучили в 1939-м.

Маргарет: Что он сказал?

Бор: Ничего. Я не знаю. Я был слишком сердит, чтобы понять.

Маргарет: Что-то о расщеплении?

Бор: Что может произойти с расщеплением? Вы нагреваете нейтрон в **ядре** урана, оно расщепляется, и освобождается энергия.

Маргарет: Много энергии. Да?

Бор: Достаточно, чтобы сдвинуть песчинку. Но также освобождается два или три нейтрона. Каждый из которых может расщепить еще одно ядро.

Маргарет: И эти два расщепленных ядра в свою очередь также выделяют энергию?

Бор: И два или три нейтрона.

Гейзенберг: Все начинается с небольшой струйки снега, когда ты начинаешь спуск на лыжах. Затем струйка снега превращается в лавину ...

Бор: Постоянно растущая цепь расщепляющихся ядер, удваивающаяся и учетверяющаяся за миллионные доли секунд от одного поколения к другому. Сначала, скажем, расщепляются первые два. Затем два в квадрате, в кубе, в четвертой, в пятой, в шестой ...

Гейзенберг: Грохот надвигающейся лавины раздается по окрестностям...

Бор: Пока, предположим, после восьмидесяти поколений, не выделяется достаточно энергии, чтобы сдвинуть  $2^{80}$  песчинок.  $2^{80}$  - это число с 24 нулями. Достаточно песчинок, для того, чтобы засыпать город и всех его обитателей.

Гейзенберг: Но есть помеха.

Бор: Слава Богу, есть помеха. Естественный уран состоит из двух разных изотопов: U-238 и U-235. Менее одного процента составляет U-235, и эти крошечные фракции и могут быть расщеплены быстрыми нейтронами.

Гейзенберг: В этом заключается великое предвидение Бора. Еще одно доказательство его поразительной интуиции. Он это понял во время своего пребывания в **Принстоне** в 1939-м, прогуливаясь по университетскому городку с Вилером. Типичный для Бора момент – жаль, я не мог этого увидеть. Пять минут полной тишины, они гуляют, а затем:

**Вилер, Джонс (1911-2008)** - американский физик, один из разработчиков атомной бомбы

**ядро** - положительно заряженная центральная часть атома, состоит из протонов и нейтронов

«Послушай — я все понял».

Бор: Фактически существует двойная помеха. 238 не только не поддается расщеплению под воздействием быстрых нейтронов, этот **изотоп** также их поглощает. Поэтому вскоре после начала цепной реакции остается недостаточно быстрых нейтронов для расщепления 235.

Гейзенберг: И цепная реакция прекращается.

Бор: Но возможно расщепление 235 под воздействием медленных нейтронов. В таком случае цепная реакция будет проходить медленнее до того, как уран взорвется.

Гейзенберг: И снова цепная реакция остановится.

Бор: Что означает, что цепная реакция может произойти в естественном атоме урана. Для того чтобы произвести взрыв, необходимо выделить чистый 235. И сделать так, чтобы реакция была достаточно длительной для крупного взрыва ...

Гейзенберг: Около восьмидесяти поколений ...

Бор: ... потребуются тонны этого изотопа. А его очень сложно выделить.

Гейзенберг: Исключительно сложно.

Бор: Сложно - это мягко сказано. По самым тщательным подсчетам, которые проводились, когда я был в Америке в 1939-м, для того чтобы получить один грамм U-235 потребуются 26000 лет. К тому времени, несомненно, эта война закончится. Поэтому он не прав, понимаешь, не прав! Или, может быть, не прав я?

Мог я допустить ошибку в подсчетах? Дай мне подумать... Чему равна степень поглощения быстрых нейтронов в 238? А основные реакции с участием медленных нейтронов в 235?..

Маргарет: Но что конкретно сказал Гейзенберг? Это все хотели бы знать.

Бор: Англичане хотели узнать, как только **Чедвик** связался со мной, что конкретно сказал Гейзенберг.

Гейзенберг: А что ответил Бор? Это был первый вопрос, который мне задали коллеги, как только я вернулся в Германию.

Маргарет: Что Гейзенберг сказал Нильсу — что ответил Нильс? Интереснее всего, конечно же, было самому Гейзенбергу.

Бор: Ты имеешь в виду, когда он вернулся в Копенгаген после войны, в 1947-м?

Маргарет: И на этот раз его сопровождали не невидимые агенты гестапо, а видимые агенты Британской службы разведки.

Бор: Я думаю, он хотел многого.

Маргарет: Только две вещи. Пакеты с продовольствием ...

Бор: Для его семьи в Германии. Они голодали.

Маргарет: И чтобы ты согласился с тем, что вы сказали друг другу в 1941-м.

Бор: Беседа, как и предыдущая, не удалась.

Маргарет: Вы даже не могли согласовать, куда идти.

Гейзенберг: Куда идти? В Фэллд Парк, конечно. В старые времена мы, часто туда ходили.

Маргарет: Но Фэллд Парк расположен позади Института, в четырех километрах от нашего дома!

Гейзенберг: Я вижу, как осенние листья кружатся в свете фонарей и падают на эстраду.

#### Принстон -

Принстонский университет в Соединенных Штатах, Нью-Джерси

**изотопы** (от греч. isos - равный, одинаковый и topos - место) -

разновидности хим. элементов, у которых ядра атомов отличаются числом нейтронов, но содержат одинаковое число протонов и поэтому занимают одно и то же место в периодической системе элементов; различают устойчивые и радиоактивные изотопы

**Чедвик, Джеймс (1891-1974) -**

англ. физик, участник создания американской атомной бомбы; лауреат Нобелевской премии

Бор: Да , потому что ты считаешь, что был октябрь!

Маргарет: А на самом деле сентябрь.

Бор: Не было опавших листьев!

Маргарет: И это произошло в 1941-м. Не было фонарей!

Бор: Я думал, что не продвинусь дальше в своих исследованиях. Я видел только, как бумаги медленно кружатся на моем столе в свете настольной лампы.

Гейзенберг: Мы должны были поговорить на улице! Я собирался сказать что-то очень важное. Если бы нас подслушали, меня бы расстреляли.

Маргарет: Что такого таинственного ты собирался сказать?

Гейзенберг: Ничего таинственного. Не было никакой тайны. Я помню очень точно, потому что моя жизнь была под угрозой, и я очень тщательно подбирал слова.

Я просто спросил тебя: имеет ли физик моральное право работать над практическим применением атомной энергии. Да?

Бор: Я не помню.

Гейзенберг: Ты не помнишь, потому что был очень встревожен. Ты встал как вкопанный.

Бор: Я был потрясен.

Гейзенберг: Потрясен. Хорошо, что ты помнишь. Ты стоял и с ужасом смотрел на меня.

Бор: Потому что я сразу все понял. Ты работал над этим.

Гейзенберг: И ты решил, что я пытаюсь разработать ядерное оружие для Гитлера.

Бор: Но ты пытался!

Гейзенберг: Нет! Реактор! Мы пытались создать реактор! Машина для выработки энергии! Для того, чтобы вырабатывать электричество для управления кораблями!

Бор: Ты ничего не говорил про реактор.

Гейзенберг: Я вообще ни о чем не говорил! Я не мог! Я не знал, подслушивали нас или нет. Я не знал, что ты расскажешь другим.

Бор: Но тогда я спросил тебя, считаешь ли ты, что расщепление урана можно использовать при создании.

Гейзенберг: Ага! Опять!

Бор: И я точно помню, что ты ответил.

Гейзенберг: Я сказал, что можно.

Бор: Это действительно меня поразило.

Гейзенберг: Потому что ты всегда верил, что для оружия потребуется 235, и что мы не сможем получить достаточное его количество.

Бор: Реактор— да, возможно, потому что в реакторе уран не разрывается. Цепная реакция может проходить при помощи медленных нейтронов в естественном уране.

Гейзенберг: Мы поняли, что если бы мы смогли создать работающий реактор.

Бор: 238 в естественном уране поглощает быстрые нейтроны ...

Гейзенберг: Ты говорил об этом в 1939-м – все, что мы делали, было основано на твоей фундаментальной работе. Итак, 238 поглощает быстрые нейтроны. И переходит в новый элемент.

Бор: **Нептуний**, который, в свою очередь, переходит в новый элемент ...

Гейзенберг: Реакция расщепления, в которой проходит также как и в уране 235, который мы не могли получить ...

Маргарет: Плутоний.

Гейзенберг: Плутоний.

Бор: Я должен был сам догадаться.

Гейзенберг: Если бы мы смогли построить реактор, то смогли бы сделать и бомбы. Именно поэтому я приехал в Копенгаген. Но ничего не смог сказать. А ты просто перестал слушать. Мысленно ты уже видел бомбу. Я понял, что мы идем к дому. Прогулка окончилась. Мы упустили возможность поговорить.

Бор: Потому что я сразу все понял. Так или иначе, ты искал возможность разработать ядерное оружие для Гитлера.

Гейзенберг: Ты понял несколько вещей, и все неправильно. Ты сказал Розенталю, что я пытался поговорить с тобой о расщеплении. **Вайскопфу** ты сказал, что я пытался узнать, что ты знаешь о ядерной программе **Союзников**. Чедвик считал, что я пытался убедить тебя, что не было никакой немецкой программы, но потом ты рассказал некоторым, что я пытался заставить тебя работать на эту программу.

Бор: Очень хорошо. Давай начнем с начала. Тень гестапо больше не маячит на горизонте. Нет офицеров Британской разведки. Никто за нами сейчас не наблюдает.

Маргарет: Только я.

Бор: Только Маргарет. Мы должны объяснить все Маргарет. Ты знаешь, я полагаю, что мы занимаемся наукой не для нас самих, а для того, чтобы объяснить другим ...

Гейзенберг: На простом языке.

Бор: На простом языке. Ты не разделяешь это мнение, я знаю - ты был бы счастлив описать все, что ты сделал, дифференциальными уравнениями, если бы смог, но ради Маргарет ...

Гейзенберг: На простом языке.

Бор: На простом языке. Мы больше не идем по улице. И на этот раз я абсолютно спокоен и внимательно слушаю. Что ты хотел сказать?

Гейзенберг: Это не я хотел сказать! Вся группа, изучающая ядерную физику в Берлине! Не **Дибнер**, конечно, не нацисты, а Вайцеккер, **Ган**, **Виртц**, **Йенсен**, **Хутерман** – они все хотели, чтобы я приехал и поговорил с тобой. Мы все считали тебя своим духовным отцом

Маргарет: Папа Римский. Так вы называли Нильса за глаза. А теперь ты хочешь, чтобы он отпустил тебе грехи.

Гейзенберг: Отпустил грехи? Нет!

Маргарет: Так сказал твой коллега Йенсен.

Гейзенберг: Отпущение грехов – это последнее, что мне может понадобиться!

#### нептуний -

природный радиоактивный элемент, серебристого цвета, может быть получен в результате ядерной реакции

#### Вайскопф Виктор

#### Фредерик (1908-2002) -

физик-теоретик, учившийся в Берлине под руководством Шредингера, близкий друг Бора, эмигрировал в Америку в 1930, сыграл ведущую роль в разработке атомных бомб, сброшенных на Японию. Впоследствии стал выступать за контроль вооружения

#### Союзники -

объединенные силы Англии, Франции, Советского Союза и других стран во время Второй мировой войны

Маргарет: Одному историку ты сказал, что Йенсен очень правильно выразил твоё желание.

Гейзенберг: Я? Отпущение грехов... Неужели я за этим приехал? Все равно, что пытаться вспомнить, кто был на обеде в Институте. За столом сидели все, кто пытались по-разному объяснить то, что я делал. Я обернулся... Петерсен, Розенталь, и ... да ... теперь они все говорят об отпущении грехов...

Маргарет: Я думала, что отпускают прошлые грехи, в которых уже раскаялись, а не обдуманные грехи, которые так или иначе будут совершены.

Гейзенберг: Точно! Именно поэтому я был так потрясен!

Бор: Ты был потрясен?

Гейзенберг: Потому что ты отпустил мне грехи! Вот что ты сделал! Когда мы шли домой. Ты сказал, что каждый во время войны должен стараться сделать все возможное для своей страны. Да?

Бор: Бог знает, что я говорил тогда. Но теперь я спокоен и осознаю все, что говорю. Тебе не нужно отпущение грехов. Я понимаю. Ты хочешь, чтобы я сказал тебе не делать этого? Хорошо. Вот тебе моя рука. Я смотрю на тебя совсем как Папа Римский. Возвращайся в Германию, Гейзенберг. Собери всех своих коллег в лаборатории. Встань на стол и скажи им: «Нильс Бор говорит, что, согласно его тщательно обдуманному суждению, снабжать смертельно опасного маньяка оружием массового поражения - это ...» Что я должен сказать? «... интересная идея». Нет, даже не интересная идея... действительно, довольно серьезно неинтересная идея». Что произошло? Вы все бросились к своим счетчикам Гейгера?

Гейзенберг: Очевидно, нет.

Бор: Потому что вас всех арестовали.

Гейзенберг: Не имеет значения, арестовали нас или нет. В действительности, это еще более усложнит положение. Я веду программу в Институте Кайзера Вильгельма. Но есть схожая программа в армейской артиллерии, которую ведет Курт Дибнер, а он – член партии. Дибнера просто попросят управлять и моей программой. И он, конечно, будет ею управлять. Виртц и остальные буквально тащили меня, чтобы Дибнер и нацисты держались в стороне от этой программы. Единственная надежда, что я не перестану контролировать программу.

Бор: Таким образом, ты не хочешь, чтобы я сказал да, и в то же время не хочешь, чтобы я сказал нет.

Гейзенберг: Я просто хочу, чтобы ты внимательно выслушал то, что я тебе сейчас скажу, вместо того чтобы бежать по улице как сумасшедший.

Бор: Очень хорошо. Итак, я иду очень медленно и напоминаю папу. И я слушаю очень внимательно, поскольку ты хочешь сказать ...

Гейзенберг: Что создание ядерного оружия потребует колоссальных технических усилий.

**Дибнер Курт -**

немецкий физик-атомщик, работавший на Гитлера по проекту очистки урана

**Ган (Хан) Отто (1879-1968) -**

нем. радиохимик; лауреат Нобелевской премии

**Виртц Карл -**

немецкий физик

**Йенсен Йоханнес Ханс**

**Даниель (1907 - 1973) -**

немецкий физик; лауреат Нобелевской премии (совм. с Гёпперт-Майер)

Бор: Верно.

Гейзенберг: Что это может истощить все наши ресурсы.

Бор: Потребуется огромного количества ресурсов. Конечно.

Гейзенберг: Так что, рано или поздно, правительство все-таки спросит у ученых, а стоит ли вкладывать все эти ресурсы – есть ли возможность создать такое оружие, когда оно потребуется правительству.

Бор: Конечно, но...

Гейзенберг: Подожди. Они придут ко мне и к тебе. Только мы можем посоветовать им, продолжать ли такие программы или нет. Таким образом, решение будет зависеть от нас, нравятся нам это или нет.

Бор: Ты это хотел мне сказать?

Гейзенберг: Именно это я и хотел тебе сказать.

Бор: И поэтому ты проделал весь этот путь, преодолел столько трудностей? Поэтому ты перечеркнул почти двадцатилетнюю дружбу? Просто чтобы сказать мне это?

Гейзенберг: Просто чтобы сказать тебе это.

Бор: Но, Гейзенберг, все становится еще более таинственным, чем раньше! Зачем ты мне это говоришь? Что я должен теперь делать? Правительство оккупированной Дании не может обратиться ко мне с вопросом, возможно ли создать ядерное оружие!

Гейзенберг: Нет, но рано или поздно, если я все еще буду контролировать программу, правительство Германии обратится с этим вопросом ко мне! Они спросят, продолжать ли работу в этой области или нет! Я должен буду решить, что им сказать!

Бор: Ты можешь легко справиться со своими трудностями. Просто скажи им то, что ты только что сказал мне. Расскажи им, насколько это сложно. И возможно, у них пропадет интерес.

Гейзенберг: Но, Бор, к чему это приведет? Если мы провалимся, какими будут последствия?

Бор: Разве я могу тебе сказать что-то, чего ты не можешь сказать сам?

Гейзенберг: В одном из отчетов из **Стокгольма** указывается, что американцы работают над созданием атомной бомбы.

Бор: Ага. Понятно. Теперь я все понимаю. Ты думаешь, я поддерживаю связь с американцами?

Гейзенберг: Возможно. Такое может быть. Если кто-то и поддерживает связь с американцами в **оккупированной Европе**, то это ты.

Бор: Значит, ты все-таки хочешь узнать о ядерной программе Союзников.

Гейзенберг: Я просто хочу знать, существует ли такая программа. Какой-нибудь намек. Зацепка. Я предал свою страну и, рискуя жизнью, сказал тебе о программе Германии ...

Бор: И теперь ждешь ответной услуги?

Гейзенберг: Бор, я должен знать! Я буду решать! Если Союзники разрабатывают бомбу, что я должен выбрать для своей страны? Вы сказали, что легко вообразить, что кто-то любит свою страну меньше, если она маленькая и беззащитная. Да, и это было бы очередной ошибкой так думать. Я родился в Германии. Германия – это страна, в которой я стал тем, кем сейчас являюсь. В Германии прошло мое детство, лица людей, руки, которые помогли мне подняться, когда я

падал, голоса, которые советовали мне не отчаиваться и не сворачивать с выбранного пути. Германия – это моя овдовевшая мать и мой не рожденный брат. Германия – это моя жена. Германия – это наши дети. Я не знаю, как принять верное для них решение. Еще один кошмар, напоминающий мне тот кошмар, в котором я вырос? Бор, мое детство в Мюнхене проходило во время анархии и гражданской войны. Неужели другие дети должны голодать, как мы голодали? Неужели и им придется, как и мне, когда я учился в школе, в зимние ночи, в темноте и по снегу ползти через заграждения врагов за город в поисках еды для семьи? Неужели в семнадцать лет им придется просидеть всю ночь, охраняя напуганного заключенного, постоянно говорить с ним все то время, что ему осталось, потому что утром его должны казнить?

Бор: Но, мой дорогой Гейзенберг, я ничего не могу сказать тебе. Я не знаю, существует ли ядерная программа Союзников.

Гейзенберг: Все только начинается, начинается даже с того, что мы сейчас разговариваем. И возможно я выбираю то, что хуже поражения. Потому что бомба, которую они сейчас создают, будет использована против нас. В тот вечер, когда бомбили **Хиросиму**, Оппенгеймер сказал, о чём больше всего сожалеет. Сожалеет о том, что им не удалось создать бомбу вовремя, и сбросить ее на Германию.

Бор: Впоследствии его это мучило.

Гейзенберг: Впоследствии, да. По крайней мере, мы начали мучиться заранее. Хоть один из них задумался, на короткий момент, о том, что они делают? Оппенгеймер? Ферми, или **Теллер**, или **Сцилард**? Или Эйнштейн, который написал **Рузвельту** в 1939 и попросил его финансировать исследования по ядерному оружию? А ты задумался, когда сбежал из Копенгагена два года спустя и уехал в **Лос-Аламос**?

Бор: Мой дорогой, милый Гейзенберг, но мы не производили бомбу для Гитлера!

Гейзенберг: Вы и не сбрасывали ее на Гитлера. Вы сбросили ее на тех, кого смогли достать. На стариков и женщин на улицах, на матерей и их детей. А если бы вы создали ее раньше, вы бы сбросили ее на моих соотечественников. На мою жену. На моих детей. Таков был план. Да?

Бор: Таков был план.

Гейзенберг: Вы не имели представления о том, что произойдет, когда бомбу сбросят на города. Даже обычные бомбы. Ни один из вас никогда не испытывал это. Ни один. Как-то я возвращался домой из центра Берлина к окраине города после очередного большого рейда. Естественно, транспорт не ходил. Целый город в огне. Горели даже лужи на улицах. Это лужи **жидкого фосфора**, который липнет к твоим ботинкам, как сверкающее собачье дерьмо, а я все оттираю эту мерзость с ботинок - словно по

**Стокгольм** -  
столица Швеции

**оккупированная Европа** -  
к 1942г. почти вся  
территория Европы  
была оккупирована  
немецкой армией

**Хиросима** -  
городов в Японии, на  
который 6 августа 1945г.  
США сбросили первую  
атомную бомбу

улицам пробежала свора псов из ада. Ты будешь смеяться – мои ботинки загорелись. Все вокруг меня горело, люди загорались как факелы. Я все думал, как мне найти пару новых ботинок в такое время?

Бор: Ты знаешь, почему учёные стран-союзниц работали над созданием бомбы.

Гейзенберг: Конечно. Страх.

Бор: Они боялись того же, что и ты. Они боялись, что ты работаешь над созданием бомбы.

Гейзенберг: Но, Бор, ты ведь мог сказать им!

Бор: Сказать им что?

Гейзенберг: То, что я сказал тебе в 1941-м! Что все зависит от нас! От меня и от Оппенгеймера! Что если я смог ответить на вопрос правдиво, но так, чтобы их это больше не интересовало, то и он мог поступить так же!

Бор: Ты этого от меня хотел? Тебе не нужны были сведения о том, что делают американцы, ты хотел, чтобы я их остановил?

Гейзенберг: Я хотел, чтобы ты им сказал, что мы вместе можем все остановить.

Бор: У меня не было возможности связаться с американцами!

Гейзенберг: У тебя была возможность связаться с англичанами.

Бор: Позже.

Гейзенберг: В гестапо перехватили твое письмо, которое ты отправил англичанам, чтобы рассказать о нашей встрече.

Маргарет: И передали его тебе?

Гейзенберг: Почему бы и нет? Они начали доверять мне. И это дало мне возможность контролировать происходящее.

Бор: Не подумай, что я критикую, Гейзенберг, но если таков был твой план, когда ты приехал в Копенгаген, это ... как сказать? Это очень интересно.

Гейзенберг: Это не план. Это надежда. И даже не надежда. А **микроскопический** шанс. Дикий и неправдоподобный шанс. Но попытаться стоило, Бор! Бесспорно, попытаться стоило! Но сейчас ты слишком зол, чтобы понять, о чем я говорю.

Маргарет: Нет, он злится потому, что начал понимать! Немцы выгоняют самых лучших физиков из страны только потому, что они - евреи. В Америке и Англии их принимают как святых. Теперь выясняется, что, возможно, это давало союзникам надежду на спасение. А потом приезжаешь ты и начинаешь плакаться перед Нильсом, умоляя его убедить их отказаться от создания бомбы.

Бор: Маргарет, дорогая, возможно, не помешало бы выразаться более сдержанно.

Маргарет: Но как иначе передать всю горечь! Откровенную злобу, от которой перехватывает дыхание!

Бор: Напоминает безрассудное катание на лыжах.

Гейзенберг: Но, Бор, мы сейчас не катаемся на лыжах! Не играем в настольный теннис! Не жонглируем игрушечными пистолетами и не существующими картами! Я не мог поверить, когда впервые услышал о Хиросиме. Я подумал, это просто дурной сон. Сон, который иногда кажется слишком реальным. Но сон становился все более странным. Бог знает, как Германия проиграла в последние месяцы военных действий. И к тому времени сон стал просто

**Теллер Эдвард (1908-2003) -**

американский физик. Родился в Венгрии, учился и работал в Германии, Дании, Великобритании. С 1935 г. в США. Участник создания американских атомной и термоядерной бомб. Противник разоружения

**Сцилард (Силард) Лео (1898-1964) -**

физик. Родился в Венгрии, работал в Германии, Великобритании, с 1939г. в США. Участник создания первого ядерного реактора (1942). Выступал за запрещение ядерных испытаний

**Рузвельт Франклин**

**Делано -**

32-й президент Соединенных Штатов Америки (1933 -1945)

**Лос-Аламос -**

город на севере Нью - Мексико; в 1942 г. был выбран в качестве центра проведения исследований в области ядерной физики, где и была создана первая атомная бомба

**жидкий фосфор -**

высокоактивное вещество

абсурдным. Руины внезапно исчезли, как иногда исчезает что-то во сне — и вдруг мы все здесь, в роскошном доме, расположенном в английской деревне. Нас окружают англичане — вся группа, все кто принимал участие в атомных исследованиях, а нас увезли. В **Фарм Холл** в Хантингтоншире, на заливные луга у реки Уз. Наши семьи в Германии голодают, а мы каждый вечер сидим за изысканно сервированным столом, во главе стола сидит милый хозяин, английский офицер, который несет за нас ответственность. Это как домашняя довоенная вечеринка, что-то вроде вечеринки, которые описываются в пьесах, нет связи с окружающим миром, и вы все знаете, что у каждого приглашенного есть своя зловещая цель. Никто не знал о том, что мы были там — никто, ни в Англии, ни в Германии. И даже наши семьи не знали где мы.

Но война закончилась. Что происходит? Возможно, как и в пьесах, нас должны тихо убить, одного за другим. И в то же самое время к нам очень цивилизованно относятся. Я развлекаю всех **сонатами** Бетховена для фортепьяно. Майор Риттнер, наш гостеприимный страж, читает нам **Диккенса**, для того чтобы улучшить наш английский... Неужели все это происходило со мной ...? Мы все ждали, что нам хоть что-нибудь скажут. И однажды вечером так и произошло. И все оказалось даже более гротескно, чем мы ожидали. По радио: ты совершил поступок, который мы так боялись совершить. Вот почему нас держали взаперти, вот почему мы ужинали с нашим обаятельным хозяином, слушали Диккенса. Нас держали взаперти, чтобы мы ни с кем не смогли обсудить весьма животрепещущую тему, пока не стало слишком поздно. Когда майор Риттнер сказал нам, я просто отказывался в это верить, пока сам не услышал в вечернем выпуске новостей. У нас не было ни малейшего представления о том, насколько далеко вы продвинулись. Я не могу описать, какое впечатление это произвело на нас. Ты был счастлив, играл со своим игрушечным пистолетом. Потом кто-то его подобрал и спустил курок ... и сразу появилась кровь и кричащие люди, потому что пистолет вовсе не был игрушечным... Мы сидели до полуночи и обсуждали это происшествие, пытаюсь понять это. Мы все были шокированы.

Маргарет: Потому, что удалось создать бомбу? Или потому, что это удалось не вам?

Гейзенберг: Обе причины верны. Обе. Отто Ган хотел застрелиться, потому что именно он открыл расщепление, и он считал, что видит кровь на своих руках. Герлах, наш старый координатор-нацист, тоже хотел умереть, потому что на его руках не было крови. Однако вам это удалось. Вы создали бомбу.

Бор: Да.

Гейзенберг: И вы испробовали ее на живой мишени.

**микроскопический** -

очень маленький

**Фарм Холл** -

английское поместье, где держали десять ученых из Германии включая Гейзенберга.

**соната** -

музыкальное произведение

Бор: На живой мишени.

Маргарет: Ты же не думаешь, что Нильс поступил неправильно, работая в Лос-Аламосе?

Гейзенберг: Конечно. Бор никогда ничего не делает неправильно.

Маргарет: Решение было принято задолго до того, как приехал Нильс.

Бомбу создали бы независимо от того, приехал бы Нильс или нет.

Бор: В любом случае, мой вклад был очень мал.

Гейзенберг: Оппенгеймер описывал тебя как **духовника** всей команды.

Бор: Мне кажется, по жизни это - моя роль.

Гейзенберг: Он сказал, что твой вклад был очень важен.

Бор: Духовный - возможно. Но не практический.

Гейзенберг: Ферми говорит, что именно ты разработал спусковой механизм бомбы, приготовленной для **Нагасаки**.

Бор: Я предложил идею.

Маргарет: Ты же не думаешь, что Нильс должен что-то объяснять или оправдываться?

Гейзенберг: Никто не ждет, что он будет что-то объяснять или оправдываться. Он очень хороший человек.

Бор: Вопрос не в том: хороший он или плохой. Я сам решил.

Гейзенберг: Да, а я - нет. Я провел последние тридцать лет жизни, пытаюсь объяснить или оправдаться. Когда я приехал в Америку в 1949-м многие физики даже не подавали мне рук. Рук, которые в действительности создавали бомбу. Не могли прикоснуться к моей.

Маргарет: Позволь мне сказать, если ты считаешь, что мне теперь все понятно, в таком случае ты ошибаешься.

Бор: Маргарет, я понимаю его чувства ...

Маргарет: Я не понимаю. Теперь я сердита так же, как и ты! Тебя очень легко заставить почувствовать вину. Почему он должен перекладывать свое бремя на тебя? Что он делает после того великого разговора с тобой? Он возвращается в Берлин и говорит нацистам, что может создать атомную бомбу!

Гейзенберг: Но я также говорил им, что будет очень сложно выделить уран 235.

Маргарет: Ты говоришь им о плутонии.

Гейзенберг: Я сказал это нескольким мелким чиновникам. Мне нужно было поддерживать в людях надежду!

Маргарет: Иначе они пошлют за другим.

Гейзенберг: За Дибнером. Возможно.

Маргарет: Под рукой всегда есть Дибнер, готовый продолжить наши преступления.

Гейзенберг: Возможно, Дибнеру бы удалось продвинуться дальше меня.

Бор: Дибнеру?

Гейзенберг: Возможно. Очень может быть.

Бор: У него нет и четверти твоих способностей!

Гейзенберг: И десятой части. Но его упорство превышает мое в десять раз. Возможно, все было бы иначе, если бы Дибнер руководил нашей встречей с **Альбертом Спиром**, а не я.

Маргарет: Знаменитая встреча со Спиром.

Гейзенберг: Но именно с этого момента и нужно начинать отсчет. Именно

**Диккенс, Чарльз (1812-1870) -**

английский писатель, которого принято считать одним из великих писателей Викторианского периода

**духовник -**

здесь: человек, у которого ищут сочувствия, прощения, поддержки

**Нагасаки -**

город в Японии, на который 9 августа 1945г. была сброшена вторая атомная бомба

тогда было принято решение. В июне 1942-го. Спустя девять месяцев после моей поездки в Копенгаген. Все исследования прекращены, согласно распоряжению Гитлера, за исключением тех, которые могут дать немедленные результаты, – а Спир – единственный человек, который будет решать, что подходит, а что нет. Тогда мы поняли, что наш реактор будет работать. Первое увеличение числа нейтронов. Не намного, тридцать процентов, но это только начало.

Бор: В июне 1942-го? Ты немного опередил Ферми в Чикаго.

Гейзенберг: Только мы не знали об этом. А **КВС** как раз начали бомбежки.

Они уничтожили половину Любека, почти всю центральную часть Ростока и Кельна. Мы пытаемся создать оружие, чтобы нанести ответный удар. Если есть подходящий момент, то он настал.

Маргарет: Ты не просил его продолжить финансирование?

Гейзенберг: Финансирование реактора? Конечно, просил. Но я попросил настолько мало, что он не воспринял нашу программу всерьез.

Маргарет: Ты сказал ему, что реактор – это возможность производить плутоний?

Гейзенберг: Я не говорил ему, что в реакторе можно получить плутоний. Ни Спир, ни я, не говорили ему, что в реакторе можно получить плутоний.

Бор: Признаюсь, поразительное упущение.

Гейзенберг: И что происходит? Сработало! Он дает нам деньги для продолжения исследований в рамках программы по созданию реактора. И это конец атомной бомбы Германии. Конец.

Маргарет: И, тем не менее, ты продолжил заниматься реактором.

Гейзенберг: Мы продолжили заниматься реактором. Конечно. Потому что нет риска не успеть закончить реактор вовремя и не получить достаточное количество плутония для бомбы. Нет, с реактором все шло просто отлично. Мы работаем над реактором как безумные. Мы должны были перевозить его по всей Германии, с востока на запад, из Берлина в Швабию, чтобы уберечь его от бомбежек, чтобы он не попал к русским. По пути Дибнер пытается его похитить. Мы предотвращаем это и обосновываемся в маленькой деревне в Швабии.

Бор: Хайгерлох?

Гейзенберг: Там было очень хорошее убежище: в деревенской гостинице был винный погреб, углубление в утесе. Мы прорыли яму в полу для реактора, и я продолжил программу, я ее контролировал до самого конца.

Бор: Но, Гейзенберг, при всем уважении, огромном уважении, ты не смог бы контролировать даже сам реактор. Реактор мог убить вас всех.

Гейзенберг: Его не начали испытывать. Отметки никогда не достигали критических показателей.

**Альберт Спир -**

главный архитектор  
Германии с 1933г. до  
1945, позже с 1942  
- 45гг. был назначен  
Гитлером министром  
вооружения и военной  
промышленности

**КВС -**

Королевские  
воздушные силы,  
Великобритании

Бор: Слава Богу. Хамбро и **Перрен** изучили ваш реактор после того, как он попал к союзникам.

Они сказали, что в реакторе не было **кадмиевых** проводов. То есть не было возможности поглощать избыток нейтронов, замедлить реакцию, при перегреве реактора.

Гейзенберг: Не было проводов.

Бор: Ты считал, что реакция будет самоограничиваться.

Гейзенберг: Изначально я так полагал.

Бор: Гейзенберг, реакция не будет самоограничиваться.

Гейзенберг: К 1945 году я это понял.

Бор: Ты понимаешь, что если бы отметки когда-нибудь достигли бы критических показателей, реактор бы растаял и исчез в центре земли!

Гейзенберг: Не совсем. У нас был кусок кадмия.

Бор: Кусок кадмия? Что вы хотели делать с куском кадмия?

Гейзенберг: Бросить его в воду.

Бор: В какую воду?

Гейзенберг: В тяжелую воду. Регулятор, в который был погружен уран.

Бор: Мой дорогой, хороший Гейзенберг, я не критикую, но вы все просто с ума посходили!

Гейзенберг: Почти! Мы добились невероятного роста нейтронов! Который составил 670 процентов роста!

Бор: Да вы все просто потеряли связь с реальностью в этой яме!

Гейзенберг: Еще неделя. Две недели. Вот все, что нам было нужно!

Бор: Вас спасло только то, что вас нашли войска союзников!

Гейзенберг: Мы почти достигли критической массы! Еще немного - и цепь бы определенно не выдержала. Все, что нам было нужно - немного больше урана. Я отправился с Вайцзеккером, чтобы попытаться получить уран у Дибнера. Еще одна ужасная поездка через всю Германию. Постоянные воздушные налеты, поезда не ходят, мы пробуем велосипеды, у нас ничего не получается! Мы застреваем в небольшой богом забытой гостинице, слушаем, как сбрасывают бомбы. И по радио кто-то играет сонату Бетховена для виолончели соль минор ...

Бор: И ты все еще контролировал ситуацию?

Гейзенберг: Да, контролировал! Именно так! Все контролировал!

Бор: Тогда уже никто ничего не контролировал!

Гейзенберг: Да, потому что, наконец, мы были свободны от всех ограничений! Чем снее мы осознавали, что конец близок, тем быстрее мы работали!

Бор: Ты больше не управлял этой программой, Гейзенберг. Программа управляла тобой.

Гейзенберг: Еще только две недели, еще два блока урана - и немецкие физики первыми в мире провели бы цепную реакцию.

Бор: За исключением того, что Ферми в Чикаго такую реакцию провел двумя годами ранее.

Гейзенберг: Мы не знали этого.

Бор: Вы в этой пещере вообще ничего не знали. Вы ходили на слепых кротов в норе. Перрен сказал, что вы ничем не защищались от радиационного облучения.

Гейзенберг: Мы об этом даже и не думали.

Бор: И если бы реакция достигла критических отметок ...

**Перрен Жан Батист (1870-1942) -**

французский физик;  
с 1940г. в США;  
Нобелевский лауреат

**кадмий -**

мягкий металл,  
чрезвычайно  
токсичный, но  
легко поглощающий  
нейтроны, используется  
для предотвращения  
ядерного расплавления

Маргарет: Вы бы все умерли от лучевой болезни.

Бор: Мой дорогой Гейзенберг! Мой дорогой мальчик!

Гейзенберг: Да, но в таком случае реактор бы работал.

Бор: Я должен был быть там, чтобы присматривать за тобой.

Гейзенберг: В то время мы могли думать только об этом. Как добиться того, чтобы реактор работал.

Бор: Я всегда нужен был тебе, чтобы сдерживать тебя. Я всегда был твоим куском кадмия.

Гейзенберг: Что бы я пропустил, если бы умер тогда? Попытки объяснить все на протяжении тридцати лет. Тридцать лет упреков и враждебности. Даже ты отвернулся от меня.

Маргарет: Ты снова приехал в Копенгаген. Ты приезжал в Тисвилд.

Гейзенберг: Но уже не так, как раньше.

Бор: Нет. Не так, как раньше.

Гейзенберг: Мне иногда кажется, что те последние недели в Хайгерлохе были последними счастливыми моментами в моей жизни. Все было наполнено странным умиротворением. Неожиданно мы стали так далеки от политики Берлина. От бомбежек. Война подходила к концу. Кроме реактора, не нужно было думать ни о чем. И фактически мы не сходили с ума. Мы не работали все время. Над нашей пещерой был монастырь. Я обычно ходил туда и играл **фуги Баха**.

Маргарет: Посмотри на него. Он растерян. Он напоминает заблудившегося ребенка. Он весь день провел в лесу. Он хотел доказать что-то, он был храбрым, был трусом. Поступал правильно, совершал ошибки. А теперь настал вечер, и он просто хочет домой, и он растерян.

Гейзенберг: Тишина.

Бор: Тишина.

Маргарет: Тишина.

Гейзенберг: И снова румпель падает, и Кристиан падает в воду.

Бор: Снова из последних сил плывет к спасательному кругу.

Маргарет: Снова я поднимаю глаза и вижу Нильса, который молча смотрит на меня ...

Бор: Так почему ты приехал в Копенгаген в 1941-м? Ты сказал, что хотел поделиться своими опасениями. Но ты же не думал, что я могу сказать тебе, работают ли американцы над созданием бомбы.

Гейзенберг: Нет.

Бор: И ты не думал, что я смогу их остановить.

Гейзенберг: Нет.

Бор: И ты все равно продолжил бы работать над реактором, что бы я ни сказал.

Гейзенберг: Да.

Бор: Гейзенберг, почему ты приехал?

Гейзенберг: Почему я приехал?

Бор: Попробуй еще раз объяснить. И в этот раз мы должны все понять.

Маргарет: Возможно, ты сам сможешь понять.

Бор: В конце концов, было очень сложно объяснить работу по атомной физике, было очень сложно объяснить. Мы много раз пытались. И каждый раз все больше запутывались, но в конечном итоге нам это удалось. Итак, еще одна попытка.

Гейзенберг: Почему я приехал? И снова я иду вечером в 1941-м. Знакомый звук хрустящего под ногами гравия, знакомый шнур колокольчика. О чем я думаю? Мне, конечно же, страшно, и я осознаю абсурдность и, в то же самое время, важность поделиться с кем-то. Но... да... я думаю еще о чем-то. Вспоминаю. Я почти поймал мысль, которая вертится у меня в голове. Это что-то очень хорошее. Нечто яркое и волнующее и вселяющее надежду.

Бор: Я открываю дверь ...

Гейзенберг: Вот он. Я вижу, как засветились его глаза при виде меня.

Бор: Он робко, как школьник, улыбается.

Гейзенберг: И тогда я почувствовал такое облегчение.

Бор: Вспышку чистой радости.

Гейзенберг: Словно я вернулся домой после долгого путешествия.

Бор: Словно давно потерянный ребенок, стоит на пороге.

Гейзенберг: Внезапно я освободился от всего темного и непонятного.

Бор: Кристиан жив, Харальд еще не родился.

Гейзенберг: Нет никакой войны.

Маргарет: Посмотрите на них. Они все еще друг для друга - отец и сын.

Даже теперь. Несмотря на то, что мы все давно умерли.



«БОЛЬШАЯ ТРОЙКА».  
ЛИДЕРЫ АЛЬЯНСА -  
УИНСТОН ЧЕРЧИЛЛЬ,  
ФРАНКЛИН РУЗВЕЛЬТ И  
ИОСИФ СТАЛИН  
На конференции в Ялте в  
феврале 1945 г.

Бор: На миг, да, сейчас снова двадцатые годы.

Гейзенберг: И мы должны поговорить друг с другом и понять друг друга, так же, как и раньше.

Маргарет: И снова появится будущее. Какие города будут разрушены, а какие - нет? Кто умрет, а кто останется в живых? Какой мир будет забыт, а какой одержит победу?

Бор: Мой дорогой Гейзенберг!

Гейзенберг: Мой дорогой Бор!

Бор: Входи, входи ...

**Бах Иоганн Себастьян**

(1685-1750) -

немецкий музыкант и  
композитор

**фуга -**

произведение, в  
котором тема или  
темы повторяются  
последовательно и в  
разной соразмерности

источник: Майкл Фрайн. Копенгаген (Michael Frayn. Copenhagen. New York: Anchor Books, 2000, pp. 3 -54).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Как вы можете описать диалог между двумя физиками? Хотят ли они сотрудничать и дополнять друг друга? Доверяют ли они друг другу? Относятся ли они друг к другу хорошо? Уважают ли друг друга?
2. Бор - датчанин. Гейзенберг - немец. Дания и Германия в 1941-м воевали между собой. Почему эти «враги» согласились встретиться друг с другом? Смогли ли они найти общий язык?
3. Как вы думаете, что имеет в виду Бор, когда говорит: «теперь, когда мы умерли и забыты»?
4. Как аналогия с гонками на лыжах относится к науке, которой занимаются оба ученых?
5. Американские ученые хотели создать оружие, которое поставит под угрозу все человечество. Как вы считаете, можно ли было избежать гонки вооружения или контролировать ее? Если да, то каким образом?
6. Стало ли человечество лучше или хуже после того, как была разработана атомная бомба?
7. Как вы считаете, было ли оправдано испытание атомной бомбы в Хиросиме и Нагасаки? Можете ли вы представить ситуацию, при которой использование оружия массового поражения может быть оправдано?
8. Какое влияние оказывают политика и мораль на науку?
9. Бор придает большее значение объяснениям в науке, в то время как Гейзенберг больше задумывается над результатами, безотносительно к тому, как и зачем они будут достигнуты. Могут ли эти противоположные мнения сосуществовать?
10. Почему Гитлер хотел подавить развитие теоретической физики и других наук, особенно квантовой теории? Как вы относитесь к этому?
11. Могут ли наука и технология противостоять развитию общества? Почему Гейзенберг хотел контролировать преимущества, предоставляемые наукой и технологией, как он предполагал добиться этого? Как вы считаете, существует ли более ответственный и этичный подход к науке?



## ИБН РУШД (АВЕРРОЭС). ПЕРВАЯ ЗАДАЧА: СОЗДАНИЕ ВСЕЛЕННОЙ

Абу аль-Валид ибн Рушд (1126-1198), известный на Западе как Аверроэс, родился в Кордове (Испания) во время правления мусульман – при царствовании династии Альмохадес. Ибн Рушд опирался на работы Аристотеля и способствовал тому, чтобы об Аристотеле узнали за пределами западного мира. Ибн Рушд горячо защищал греческую философию от нападков более популистического и фанатичного движения ашаритов, которое возглавлял мистик аль-Газали. Популистическое движение рассматривало его философские теории с глубоким недоверием, что привело в конечном итоге к изгнанию Ибн Рушда, как неверующего. Одной из самых известных его работ является “Китаб фасл аль-макаль” (“О гармонии религии и философии”), где затрагивается проблема создания вселенной, особенно методы и законы, которые использовал Аллах при творении. Отрывок, который приводится ниже, посвящен тому, как улучшить творения Аллаха. Он не считает религию и философию противоположностями. Улучшение творений Аллаха свойственно тем, кто по-настоящему понимает и религию, и философию. Читая этот текст, подумайте о том, как и почему Ибн Рушд пытается найти гармонию между религией и философией.



**Закон** гласит, что Аллах создал вселенную, что она не появилась сама по себе или случайно. Доказательства этого, приведенные в Законе, не поддерживаются **ашаритами**. Ибо мы уже показали, что эти доказательства недостаточны для образованных людей и недостаточно просты для людей других классов. Доказательства, которые могут быть приняты, не заключаются в пространных объяснениях, они близки к общепринятым идеям. Но для наставления простых людей в Законе нет длинных и замысловатых рассуждений на разные темы. Поэтому все, кто изучают его, трактуют Закон по-своему, и именно поэтому они потеряли цель Закона и свернули с истинного пути. В Законе для того, чтобы показать нам что-либо, используются только те рассуждения, те случаи, которые близки нам.

Что бы мы ни считали важным для изучения простыми людьми, им уже известно по самым ярким и понятным примерам, с которыми они сталкиваются каждый день, как, например, **Судный день**. Они уже знают, что им не следует изучать, что выше их понимания, так же как и слова Аллаха о душе [Коран 22.85]. Теперь, когда мы установили это, необходимо рассмотреть доказательства, приводимые в Законе относительно создания вселенной, чтобы можно было передать эти знания простым людям, чтобы впоследствии они стали известны каждому. Не менее важным является то, что при отсутствии доказательств создания вселенной Закон должен опираться на примеры реального, видимого мира.

Закон гласит, что вселенная была создана Аллахом. Если мы внимательно прочтем стих, посвященный этому предмету, мы сможем

### Закон -

здесь: Коран, в котором изложены принципы, доктрины, призванные выразить божественную волю

### ашариты -

последователи школы ранней мусульманской философии, которые считали, что понимание уникальной природы и характеристики Аллаха недоступны человеку и что разум человека не способен понять наставления

### Судный день -

день, когда Аллах будет решать судьбы всех людей в зависимости от их добрых и недобрых поступков в течение их земной жизни

понять, что принятым доказательством считается божественная забота, которая, как мы знаем, служит доказательством существования Аллаха. Когда человек видит вещь, созданную в определенной форме, пропорции и разновидности в силу определенной пользы, которая может быть получена от этой вещи, или цели, которая может быть достигнута, он понимает, что эта вещь не может быть того же размера и пропорции, и не может быть наделена теми преимуществами, которые он желает получить; он также понимает, что есть создатель этой вещи, и что именно создатель решил сделать ее именно такой формы и размера, в силу ряда причин. Так как простой игрой случая не объяснить наличие всех этих качеств в одной вещи. Например, если человек видит камень на земле, на котором можно сидеть, и понимает, что форма и размер совпадают, он осознает, что у этого камня есть создатель и что именно он сделал этот камень и положил его туда. Но если же он не понимает этого, не понимает, почему на этом камне можно сидеть, тогда он убеждается в том, что наличие и форма этого камня просто случайность, и что никакого создателя у этого камня нет.

Этот подход можно применить и к вселенной. Ибо когда человек видит солнце, луну и все звезды, которые и обуславливают смену четырех сезонов, смену дня и ночи, дождь, воду и ветер, и население разных частей земли, существование людей, животных и растений, и когда он понимает, что земля создана так, чтобы соответствовать для жизни людей и других животных, живущих на ней, а вода подходит для того, чтобы животные жили в ней, а воздух подходит птицам, и как только он поймет, что если что-либо было бы неправильно в этом творении или системе, тогда весь мир пребывал бы в хаосе и беспорядке, в таком случае он будет знать, что такая гармония для всех обитателей вселенной – людей, животных, растений не может быть случайной.

Человек поймет, что есть некто, кто все предопределил, и что это было сделано намеренно, и что Аллах, великий и всемогущий, может быть здесь. Он поймет, что вселенная была создана, и в то же самое время он будет думать, что это невозможно, и что такой гармоничности нельзя достигнуть случайно. Аргументы и противоречия такого характера довольно определенны и ясны, и уже упоминались здесь. Они основаны на двух принципах, которые известны всем. Один из них заключается в том, что вселенная, со всеми составляющими, пригодна для человека и вещей; во-вторых, она была создана именно так, чтобы была пригодна к одной цели, и свидетельствует о том, что она была создана. Таким образом, эти два принципа ведут к тому, что мы принимаем вселенную как нечто созданное и что это естественно свидетельствует о наличии создателя всего этого. Следовательно, «аргумент по аналогии» ведет одновременно к двум вещам и именно поэтому является наилучшим аргументом для доказательства существования Аллаха. Такого рода объяснение также приводится и в Коране во многих сурах, в которых упоминается создание вселенной.

Например: «Разве Мы не сделали землю ложем и горы – опорами? И создали Мы вас парами; и сделали сон ваш отдыхом, и сделали ночь покровом, и сделали день временем жизни; и построили над вами семь твердей, и сделали пылающий светильник? И низвели из выжимающих дождь - воду обильную, чтобы произвести ею зерна и растения, и сады густые» [Коран. 78: 6-16]. Если вдуматься в этот стих,

становится понятно, что наше внимание обращают на пригодность разных частей вселенной для существования человека. В самом начале нам сообщается то, что мы хорошо знаем: что земля была создана таким образом, чтобы мы могли на ней жить. Будь она нестабильной или другой формы или размера, мы не смогли бы на ней жить или вообще не были бы созданы. Все это заключено в словах: «Разве Мы не сделали вам землю ложем?», так как именно это определение объединяет в себе все качества, такие как форма, спокойствие и мир, которому можно добавить немного мягкости и гладкости.

Итак, насколько прекрасно это творение и насколько оно великолепно и прекрасно в силу всех этих качеств! Это так потому, что в слове *михад* (ложе) объединены все те качества, которые присущи земле и которые делают ее пригодной для человека. Но ученик постигает это лишь после длительного обучения, «А Аллах избирает своим милосердием того, кого пожелает» [Коран. 2:99]. А затем другие слова: «...И горы - опорами», - они говорят нам о том, как прекрасно пребывать в спокойствии на земле, и спокойствие это придают горы. Ибо если бы земля была меньше по размеру, то есть на земле не было бы гор, она также колебалась бы вследствие движения других элементов, воды и воздуха. Естественно это привело бы к разрушению животного мира. А когда спокойствие мира пребывает в гармонии с живущими на ней, это происходит не по воле случая, а по чьему-либо намерению или желанию. И, конечно же, это было сделано тем, кто хотел это сделать ради тех, кто на ней живет.

Затем Он обращает наше внимание на пригодность дня и ночи для жизни животных. Он говорит: «...И сделали ночь покровом, и сделали день временем жизни». Это значит, что Он создал ночь как покрывало для всего, как укрытие от солнца. Ибо если бы ночью солнце не садилось, то животные и растения, чья жизнь зависит от солнца, - погибли бы. Как одежда защищает людей от солнца, так и ночь, по желанию Аллаха, защищает все. Это одна из самых прекрасных метафор. У животных ночью появляется еще одно преимущество: крепко спать после захода солнца, что помогает им сохранить способность к движению после пробуждения. Поэтому Аллах сказал: «...И сделали сон ваш отдыхом», засчет темноты ночи. А затем Он говорит: «...И построили над вами семь твердей, и поместили там пылающий светильник». Здесь Он подразумевает создание небес и приведение их в гармоничный порядок и систему. Под силой он подразумевает неисчерпаемую силу и движение; и никогда они не падут подобно другим крышам. К этому относятся слова Аллаха: «И Мы устроили небо крышей охраняемой» [Коран. 21:33]. Этим он показывает соответствие в числе, форме, направлении, движении тех, кто живет на земле. Если хоть одно небесное тело остановится хоть на мгновение - не все, а лишь одно, - на земле воцарится хаос. Некоторые

люди считают, что от грома небесного и вспышек молний произойдет не что иное, как смена небесных тел.

Затем Он говорит нам о благах, которое предоставляет солнце всем живущим на земле: «...И поместили там пылающий светильник». Он называет солнце светильником потому, что повсюду лишь тьма, а свет прогоняет ночную темноту, и если бы такого светильника не было, человек не смог бы видеть в ночное время; и в то же самое время, если бы не было солнца, животные не смогли бы видеть. Он обращает наше внимание на это преимущество, не уделяя достаточного внимания остальным благам, поскольку эта миссия солнца воистину самая благороднейшая и самая очевидная из всех. Затем Он говорит нам о Своей милости ниспослания нам дождя во благо животным и растениям. Дожди в определенное время года и в определенном количестве не могут быть отнесены на волю случая, но являются результатом божественной заботы обо всех нас. И поэтому Он говорит: «...И низвели из выжимающих дождь - воду обильную, чтобы произвести зерна и растения, и сады густые».

В Коране есть множество стихов, посвященных этой теме. Например, Он говорит: «Разве вы не видите, как сотворил Аллах семь небес рядами? И сделал месяц на них светом, а солнце сделал светильником? И Аллах взрастил вас из земли растением» [Коран. 71:14-16]. Если мы попробуем сосчитать эти стихи и разъяснить, основываясь на них, милость Создателя к своим творениям, наше рассуждение займет несколько томов. Мы не стремимся сделать это в данной книге. Если Аллах подарил нам жизнь и время для отдыха, мы должны писать книги, в которых будет отражена милость Аллаха, на которую Он и хочет, чтобы мы обратили внимание.

Известно, что такого рода аргумент противоречит всему тому, что, по мнению ашаритов, ведет к Аллаху. Они считают, что творение не ведет нас к знаниям об Аллахе через любую Его милость, но скорее через возможность, которая предоставляется нам всем, что окружает нас, мы понимаем, что эти предметы могут быть различной формы. Но если эта возможность одинакова во многих случаях, тогда не прослеживается мудрость в творении вселенной, и нет гармонии между человеком и вселенной. Ибо, как они думают, если предметы могут обладать другой формой, отличной от теперешней, в таком случае не может быть гармонии между человеком и существующими предметами, которыми Аллах одарил человека, и призвал проявлять за это благодарность. Это мнение, согласно которому человек сотворен как часть вселенной, например, создан из пустоты, подобно мнению тех, кто говорит о том, что человек существует, но он мог быть сотворен в другой форме, и все же мог поступать как человек. Согласно этому также возможно, что Он создал некоторую часть вселенной, и что она отличается от этой. В этом случае благословение вселенной не играет никакой роли для человека. Таким образом, человек несколько небрежен в отношении к вселенной и наоборот. Это противоречит сущности человека.

В целом, человек, который отрицает существование последствий в вопросах творения, который не властен понять это, не может также понять мастерство Творца. Также человек, который отрицает существование порядка событий в соответствии с вселенной, отрицает существование Творца. Они говорят, что Аллах выше всего этого и что они

не могут полагаться на действенность Его наставлений, что само по себе далеко от истинной природы философии, и разрушает саму философию. Ибо если возможно получить те же самые результаты вследствие причин, отличающихся от предусмотренных, в чем же тогда проявляется величие таковых? Так происходит потому, что результаты происходят из следующих трех причин. Либо существование причины приведет к результатам принудительно, как, например, необходимость принимать пищу; либо, в более совершенных случаях, результат становится лучше через причины, как, например, наличие у человека двух глаз; либо не может быть ни лучшего, ни принудительного результата. В этом случае существование причин и результатов будет случайным, в них не будет заключаться никакого намерения; и таким образом, во всем этом не будет никакого величия.

Например, форма руки человека, количество пальцев, их длина не будет необходимым условием, и также не будет прибавлять никакого совершенства; когда человек будет работать или брать определенные предметы, тогда и форма руки, и та деятельность, которую эта форма и наличие определенного количества пальцев обуславливают, будет не чем иным, как просто игрой случая. И тогда не будет иметь значения: рука у человека или копыто, или что-либо еще, как, например, у различных животных, вследствие определенных действий, которые предпринимаются ими.

В целом, если мы будем игнорировать причины и результаты, тогда нам не останется ничего для того, чтобы опровергнуть аргументы тех, которые полагают, что творение вселенной - просто случайность, и что не существует никакого Творца, и что все сущее во вселенной не что иное, как результат материальных причин. Для того, чтобы выбрать одну из двух альтернатив, либо все просто воля случая, и тогда все происходит независимо от воли Творца. И в таком случае, когда ашариты утверждают, что существование нескольких возможностей указывают на существование особого Творца всего этого, они могут либо ответить, что это все лишь воля случая, так как намерение может быть только одной из причин, и все то, что происходит без предпосылок на то или причин, просто случайность.

Мы видим, что многое происходит именно так. Например, элементы смешиваются случайно, и в результате этого ненамеренного смешивания мы получаем совершенно новый элемент. Они вновь смешиваются, и, опять-таки ненамеренно, мы получаем совершенно другой предмет. В таком случае можно утверждать, что все сущее произошло случайно. Мы говорим о необходимости понять порядок всего, нечто более совершенное и законченное, чем мы можем себе представить. Такое смешивание элементов ограничено и предусмотрено, и в результате появляются



Иллюстрация обсерватории, которая была учреждена одним из султанов Османской империи в 1575г. в Стамбуле.

новые предметы, все это подчиняется строгому порядку. Все это не может произойти исключительно по воле случая, ибо то, что происходит случайно, имеет меньшую ценность. Именно на это ссылается Аллах: «...По деянию Аллаха, который выполнил в совершенстве все» [Коран. 27:90].

Мне бы хотелось знать, как можно увидеть законченность в том, что произошло случайно, ибо такие предметы, несомненно, лучше, чем какие-либо другие. Об этом Аллах говорит так: «Ты не видишь в творении Милосердного никакой несоразмерности. Обрати свой взор: увидишь ли ты расстройство?» [Коран. 67:3]. Но, возможно, недостаток может быть даже больше, но так же все предметы могут обладать качествами. Ибо несуществующее качество может быть лучше существующего. В таком случае, если подумать что восточное движение может стать западным и наоборот, разницы во вселенной не будет, и, таким образом, сама философия будет разрушена. Он подобен человеку, который считает, что если правая сторона животных станет левой и наоборот, ничего существенно не изменится, так как одна из двух альтернатив соблюдена. Так как если мы можем сказать, что все происходит в силу альтернатив и по воле независимого Создателя, таким образом, можно будет утверждать, что все происходит случайно. Так как мы видим, что многое происходит само по себе.

Понятно, что предметы менее совершенные могли создаваться иначе, и когда люди видят несовершенное в некоторых вещах, им кажется, что в таком случае их появление - случайно. Но сталкиваясь с более совершенными предметами, они считают, что настолько великолепная и совершенная форма могла быть дана им Творцом. И это мнение, которое является трактовкой **мутакаллимов**, противоречит как Закону, так и философии. Нам бы хотелось сказать, что мнение, которое гласит, что случай может играть роль в творении, скорее отвергает Аллаха, чем ведет к Нему. В то же самое время, такое мнение фальсифицирует философию. Ибо если мы не понимаем, что есть нечто промежуточное между началом и концом Творения, на котором основан конец всего, в таком случае мы не сможем проследить ни порядка, ни метода. И если они ожидают получить доказательство того, что существует всезнающий Создатель, потому что только воспринимая совокупность причины и результата мы сможем увидеть всю ту мудрость, заключенную в предметах.

Но, с другой стороны, существование этих двух возможностей указывает на то, что они были созданы не всезнающим Творцом, а только по воле случая. Так же как и камень, который падает на землю, может упасть где угодно, с любой стороны и в любой форме. И это укажет на желание того, чтобы существовал либо творец, либо всезнающий и мудрый Создатель. Мутакаллимов и ашаритов заставило принять это отрицание тех естественных сил, которые Аллах вложил во все предметы, так же как и в людей. Он вдохнул жизнь и силу. Они пытаются избежать мнения, что иного творца кроме Аллаха не существует, и Аллах запрещает существование другого создателя, ибо Он единственный создатель всех причин, и они ведут к каким-либо результатам исключительно по Его воле. Мы затронем этот вопрос более детально, когда будем обсуждать Судьбу и Предопределение. Они также боялись допустить, что естественные причины могут быть вызваны тем, что вселенная возникла

**мутакаллимы** - великие критики исламской традиции, которые положили начало рационального обсуждения причин и следствия

исключительно случайно. Они должны бы знать, что отрицание этого означает отрицание огромного числа аргументов, которые используются в качестве доказательства существования Аллаха. Тот, кто отрицает какую-либо часть творений Аллаха, отрицает и Его труд, и близок к тому, чтобы отрицать и Его признаки.

В целом их мнение основано на поспешных заключениях, которые приходят на ум в ходе поверхностного размышления, и, очевидно, возникает оттого, что слово «намерение» может применяться к тому, что может привести к плохим последствиям; они понимали, что если не признают, что творение возможно, тогда они не смогут утверждать, что все сущее было создано мудрым творцом. Они, таким образом, говорят, что все созданное возможно, для того, чтобы доказать мудрость творца. Они не задумываются о порядке вещей, и что этот порядок обусловлен наличием мудрого творца. Они не принимают во внимание ту вину, которую сами берут на себя, отрицая, таким образом, мудрость творца; или допуская, что случай может управлять творением. Как уже было сказано, они знают, ввиду порядка в природе, что все было создано неким мудрым создателем, иначе порядок, царящий в природе, просто случайность. Когда они пытаются отрицать природные силы, наряду с ними они должны отрицать те силы, которые подвластны воле Аллаха и способствуют созданию и поддержанию сущего. Ибо Аллах создал многое в силу внешних причин, как, например, небесные тела; есть и другие вещи, которые Он создал ввиду причин, заключенных в них самих, например, душа и другие природные силы, которые сохраняют сущее. А посему, насколько мелочен человек, который разрушает философию и «измысливает ложь на Аллаха» [Коран. 3:88].

Это только некоторые изменения, которые претерпел Закон в этом и других отношениях, о которых мы уже говорили или будем говорить. На основе вышесказанного становится ясно, что метод, который избирал Аллах для того, чтобы показать своим созданиям, что вселенная была создана Им, основан на снисхождении ко всем существам, а в особенности к человеку. Это метод, который взывает к нашему интеллекту, так же как солнце взывает к нашим чувствам. Простые люди могут понять это на основе наблюдений. Но ничто не может быть приведено в качестве примера, так как простые люди не в силах понять пример, который не могут видеть. Аллах говорит нам, что вселенная была создана в определенное время и в силу определенных причин.

Он говорит нам о порядке, царившем до создания вселенной: «...И возвышался трон Аллаха над водой» [Коран. 11:9]. Он также говорит: «Истинно, создал Аллах небеса и землю за шесть дней» [Коран. 7:52], и «решил Он создать небеса, и были они дымом» [Коран. 12:10]. Помимо этого существуют и другие аяты в Книге, затрагивающие эту тему. А посему, Книга не может трактоваться простыми людьми и ничто не

может быть использовано в качестве примера, кроме этого аята. Ибо тот, кто изменяет - делает Закон бесполезным. Если Закон гласит, что вселенная была создана из ничего и вне времени, значит, даже образованные люди не в силах его понять, не говоря уже о простых людях. И поэтому в своих суждениях относительно этого вопроса мы не должны отклоняться от Закона...

источник: Ибн Рушд (Аверроэс). Первая задача: создание Вселенной. // О гармонии религии и философии (Ibn Rushd (Averroes) «Problem First: the Creation of the Universe». On the Harmony of Religions and Philosophy/ Online History Source Book. URL: <http://www.fordham.edu/halsall/source/1190averroes.html#Introduction>).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Как назывался метод, который описал Ибн Рушд, и почему он был создан?
2. Какую причинно-следственную связь имеет созданная вселенная с естественными науками?
3. В книге “Фасл аль-макал” Ибн Рушд описал свое понимание вселенной на основании Корана и своей религиозной веры. Сегодня многие общества свое понимание вселенной основывают на научном методе и наблюдениях. Отличаются ли радикально заключения, к которым пришел Ибн Рушд, от тех заключений, которые были получены путем научного поиска? Рассмотрите выделенное курсивом, основываясь на причинно-следственной связи, когда будете обдумывать свой ответ.
4. Ибн Рушд также советовал, чтобы мы не отклонялись от закона о создании вселенной. На какой закон он ссылался, и согласны ли вы с ним?
5. Ибн Рушд предложил, что знание о вселенной - «вещь, которую даже учёный не может понять, не говоря об обычных людях». Как вы интерпретируете это, и согласны ли вы с этим?

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:

1. Ибн Рушда критиковали и изгоняли за его умозрительную философию. Можете ли вы привести любой другой пример, когда кого-нибудь преследовали за их научные идеи?
2. Считал ли Ибн Рушд, что массы должны иметь доступ к знаниям? Что бы сказали Гейзенберг или Бор об этом?
3. Почему мы должны изучать науку, согласно Фрейну, Ибн Рушду?

## ЯПОНСКИЙ ЭТИКЕТ И ЭТИКА В БИЗНЕСЕ БУАЙЕ ДЕ МАНТ

Буайе Лафайет де Мант – журналист, пишущий о бизнесе, редактор и автор более шестидесяти публикаций. Его основные работы: «Как заняться бизнесом с японцами», «Экзотические земли – Япония», «Места, люди и удовольствия», «Японские секреты элегантной жизни» и многие другие книги, написанные о Японии, Корее и Китае. В следующей работе, «Японский этикет и этика в бизнесе» (1959), де Мант рассматривает японские коммерческие организации, их этику и ценности. Автор показывает, как культурные ценности и нравственность распространяются на предпринимательскую деятельность и как преданность семье и нации также используется на профессиональном уровне и в профессиональных отношениях. При чтении этого текста обратите внимание на достижения Японии в сфере бизнеса и экономики и на значение этих достижений как для мужчин, так и для женщин в обществе.

Бизнес в различных культурах отличается по стилю управления и организационной философии. У представителей нашего общества растет интерес к организационной практике Японии, страны, которая за последние десятилетия достигла поразительных экономических успехов. Так как экономики Японии и США все более и более сближаются, понимание культурного уклада этой экономической сверхдержавы имеет практические выгоды.

### ШУ-ШИН КОЙО (ЭТО НА ВСЮ ЖИЗНЬ)

Вероятно, наиболее обсуждаемым и печально известным аспектом в системе японских компаний, организованных по-семейному образцу, является шу-шин койо, или «пожизненный наём», который, однако, применяется только для привилегированного меньшинства работников страны. Хотя эта страна и была правопреемницей феодальной Японии, когда крестьяне и ремесленники относились к определенному клану по рождению, система пожизненного найма не была характерной чертой крупной современной японской промышленности до 1950 года. В первые послевоенные годы потеря рабочего места была равносильна приговору к голодной смерти. Для предотвращения увольнений или безосновательных сокращений сотрудников лидеры национальных федераций профсоюзов, воспользовавшись этой новой свободой действия и слабым на то время положением промышленности, вынудили крупные предприятия страны принять систему пожизненного найма.

Согласно системе пожизненного найма, все постоянные сотрудники крупных компаний и государственных ведомств фактически принимались на работу на всю жизнь. Эти организации, как правило, нанимали сотрудников только один раз в году, прямо со студенческой скамьи. Задолго до конца учебного года каждая компания и каждое государственное министерство

#### Этикет –

свод правил ритуализованного поведения, обхождения, принятых в определенных социальных кругах.

или ведомство решает, сколько новых сотрудников они бы хотели принять на работу. Компании или государственные ведомства затем приглашают студентов, заканчивающих университеты (в некоторых случаях только из определенных университетов), для прохождения письменных и устных экзаменов для поступления на работу.

Одна компания, например, может запланировать принять на работу до 200 выпускников высших учебных заведений в качестве административных стажеров и 500 младших и старших выпускников средних школ в качестве «**синих воротничков**». Так как «постоянная» занятость является «пожизненной», компании тщательно отбирают кандидатов, выбирая всесторонне развитые личности с высокой способностью адаптации к особым «стилям» и философии компании или ведомства.

Этот метод отбора работников известен как *шикаку сейдо*, или «система персональной квалификации». Она означает, что новые сотрудники отбираются на основе их образования, характера, индивидуальности и семейного происхождения, а не по опыту работы или техническим знаниям.

Принятие на работу новых сотрудников крупными компаниями, а также вступление компаний в новые деловые связи иногда сравнивается с *миаи кеккон*, то есть с «организованным браком». Это очень подходящая аналогия. Так как и брак, и принадлежность к совместным предприятиям, в принципе, продолжается в течение всей жизни. Таким образом, обе стороны хотят быть уверенными не только в краткосрочных целях потенциального партнера, но и в его характере и в его личных качествах, даже при наличии «паршивой овцы» в семье. Таким образом, и предполагаемый сотрудник, и потенциальные деловые партнеры должны пройти внимательное изучение. Когда японцы принимают на себя обязательство, то это предполагает полное соблюдение всех обязательств.

Отбор сотрудников на основе личных качеств особенно важен для японских руководителей и менеджеров, потому что они лично не могут их нанять, уволить или остановить их продвижение по службе. Они должны вызывать и поддерживать доверие, доброжелательность и сотрудничество своих подчиненных и управлять ими на основе своего личного примера и такта.

Кроме осуществления контроля над кандидатами в работники путем отбора студентов только с определенных университетов через вступительные экзамены, многие компании в Японии также прислушиваются к известным профессорам с определенных университетов, которые каждый год предоставляют рекомендации относительно выбора кандидатов. Репутация некоторых профессоров, особенно в сфере естественных наук, зачастую такова, что они, в действительности, могут «раздавать» своих лучших студентов с выпускных курсов прямо на ведущие фирмы согласно их специализации.

### **НЕНКО ДЖОРЕТСУ ("ЗАСЛУГА ЛЕТ")**

После принятия на работу в крупную компанию постоянный японский сотрудник, являющийся выпускником университета, будет находиться на первой ступеньке системы эскалатора оплаты / продвижения по службе. Такая система в течение нескольких лет будет постепенно и автоматически поднимать его по служебной лестнице вплоть до уровня руководителя

**Синие воротнички** – люди, занимающиеся физической работой в промышленности.

высшего звена или до позиции, близкой к этому уровню. Это известный (или печально известный) *сенко джоретсу* – «звание за длительную службу», или система старшинства, при которой оплата и продвижение по службе основываются главным образом на продолжительности стажа работы.

Не удивительно, что административный работник считается более важным, чем работа в компании с японской системой. В результате, работа по классификации на административном уровне может быть достаточно ясной, но конкретные обязанности людей, как правило, плохо определяются или абсолютно не определяются. Работа более или менее поручается на коллективной основе, и каждый сотрудник старается работать в меру его или ее способностей и предпочтений. Те из сотрудников, которые наиболее способны, настойчивы и целеустремленны, естественно, выполняют большую часть работы. Те, которые оказываются ленивыми или некомпетентными, выполняют работу по своим способностям и интересам.

Молодые менеджеры-практиканты переводятся с одной работы на другую каждые два или три года, а в крупных компаниях они часто переводятся в другие отделения или филиалы. Такие переводы по службе делаются для того, чтобы они получили больший опыт работы, таким образом, они будут более ценны для компании при продвижении по служебной лестнице. Сотрудники «наблюдаются» и категоризируются в неофициальном порядке, и в конечном итоге более способные продвигаются быстрее, чем другие из той же возрастной группы. Те сотрудники, которые продвигаются быстрее, обычно становятся управляющими директорами, некоторые из них становятся президентами компаний.

В течение первых двенадцати-пятнадцати лет занятости наиболее способные младшие менеджеры приобретают статус взамен повышения заработной платы и быстрого продвижения по служебной лестнице. Если они оказываются в равной степени способными и в своих личных взаимоотношениях с другими людьми, то именно они в конечном итоге отбираются для продвижения на верхние уровни в управленческой иерархии.

Система старшинства в японских компаниях поднимает обычных, даже неспособных, сотрудников, которые поддерживают курс компании и не совершили непростительных ошибок, до уровня начальников отдела, а иногда и до глав компаний. Но их недостатки признаются, а отделы или компании управляются компетентными людьми, находящимися в их подчинении. Это делается для наименьшего ущемления или неущемления самолюбия менее способных руководителей или во имя общей гармонии внутри фирмы.

Каждое рабочее отделение японской компании является трехуровневым. Так, каждое отделение состоит из молодых – работающих практикантов (который в этом статусе зачастую находятся в течение нескольких лет);

зрелых – опытных работников, которые несут основное бремя работы. К третьему уровню относятся пожилые работники, производительность труда которых упала из-за их возраста.

Прямые, конкретные указания не воспринимаются надлежащим образом членами этих рабочих отделений. Такие указания оставляют впечатление, что этим сотрудникам не доверяют и что руководство их не уважает. Даже клерки низшего звена или курьеры в компании очень чувствительны к тому, чтобы к ним относились с уважением. Японцы говорят, что они предпочитают общие «неопределенные» инструкции. Все чего они хотят от руководства, рабочие группы, «это цели и предписания».

Так как человеческие отношения являются приоритетными в японской системе управления, «единству работников» в рамках каждой из этих групп придается большое значение. Основной обязанностью старших менеджеров в группе является не управление людьми в их работе, а «корректировка» их действий с целью поддержания гармоничных отношений внутри группы.

Все что требуется от идеального менеджера, говорят японцы, – это чтобы он знал, как регулировать человеческие отношения, а не чтобы он был хорошо осведомлен о работе своего отдела или об общей деятельности компании. В действительности, человек, который является компетентным и усердно работает, вряд ли получит признание от других членов своей группы и в результате не станет хорошим менеджером, добавляют они.

Кроме того, «будучи немного некомпетентным» в работе и в то же время обладая умением предотвращать трения между сотрудниками, идеальный японский менеджер обладает еще одним важным качеством. Он готов взять на себя всю ответственность за любые ошибки или недостатки своих подчиненных, надеясь, конечно, что не будет потери престижа.

Эффективная работа этой групповой системы, естественно, основывается на личных обязательствах и доверии между менеджером и его сотрудниками. Менеджер должен сделать так, чтобы его сотрудники были обязаны ему, с целью сохранения сотрудничества с ними и для обеспечения того, чтобы ни один из сотрудников намеренно не делал что-нибудь неправильное или не оставил что-нибудь незавершенным, что могло бы поставить его в затруднительное положение. Все знания и опыт, необходимые для продуктивности группы, можно найти среди подчиненных менеджера, если он в этом слаб.

### **СЕЙШИН (УЧЕНИЕ О ДУХЕ)**

Для японцев производительность труда связана с сотрудниками, у которых есть сейшин, или «дух», и которые исполнены «японской морали». Поэтому тренинги в компаниях охватывают не только технические области, но и моральные, философские, эстетические и политические аспекты. У каждой крупной компании есть своя особенная философия и имидж, которые включены в ее образовательную и воспитательную программу. Это одна из главных причин, почему крупные японские компании предпочитают не брать на работу пожилых, опытных «посторонних», так как предполагается, что они не смогут полностью привить в себе характер компании или приспособиться к нему.

**ОУНДЖО ШУГИ****(«МАТЕРИНСКАЯ ЗАБОТА» О СОТРУДНИКАХ)**

Уровень преданности, верности и трудолюбия большинства японских сотрудников прямо пропорционален патернализму системы управления компанией, оунджо шуги. Насколько компания является патерналистской (лучше было бы сказать «матерналистской»), настолько сотрудники будут трудолюбивыми и преданными и верными. Японский стиль патернализма понимается, в частности, как то, что работодатель несет полную ответственность за жизнь и благополучие всех сотрудников и при необходимости с готовностью должен пойти ради сотрудника на все.

Степень патернализма крайне различается в японских компаниях, в некоторых из них проявляется ответственность за работников и членов их семей буквально от колыбели до могилы. Многие руководители, таким образом, тратят много времени на участие в общественных мероприятиях своих сотрудников – днях рождения, свадьбах, похоронах и так далее.

Дополнительные льготы составляют очень важную часть доходов большинства японских работников, и они включают в себя такие вещи, как жилье или жилищные субсидии, транспортные расходы, семейные пособия, пособия на детей, медицинское обслуживание, бесплатный отдых и развлечения, возможность получения образования, пенсионные фонды и т.д.

Широкий спектр дополнительных выплат, получаемых японскими работниками, стал следствием спиральной инфляции и возрастающей системы подоходного налога в 1945 и 1955 гг. Сначала компании начали предоставлять работникам бесплатные обеды. Затем более крупные компании построили общежития, квартиры и дома для своих работников. В конечном счете, услуги развлекательных, образовательных и медицинских учреждений были включены в пособие работников.

Знаменитые японские бонусы, предоставляемые два раза в год, шоуёу, первоначально рассматривались как дополнительные выплаты работникам и руководству, но рабочие и профсоюзы уже давно считают их неотъемлемой частью заработной платы. Профсоюзы предпочитают называть эти бонусы кимацу теате, или «сезонным пособием». Бонусы, как правило, составляют от двух до шести или восьми месячных ставок от основной заработной платы, которые выплачиваются в середине лета перед Обоун, основным буддийского празднеством в честь умерших, и в конце календарного года, в декабре.

**ДЖИМУШО НО ХАНА («ЦВЕТЫ В ОФИСЕ»)**

Женщины, в основном молодые, составляют весьма заметную часть рабочей силы в Японии, особенно в офисах (где их часто называют джимушо но хана – «цветы в офисе») и в легкой обрабатывающей промышленности,

требующей точной ручной работы. Большинство из этих молодых женщин обычно оставляют работу после того, как выходят замуж, но многие из них остаются и после замужества, по крайней мере до рождения ребенка и потом возвращаются на работу после воспитания детей.

Не менее важным является то, что мало-помалу женщины начинают пересекать барьер между служебным персоналом и руководством и участвуют в головокружительном мире планирования и процессе принятия решений.

Хотя сфера деятельности женщин-менеджеров по-прежнему распространяется на такие области, как связь с общественностью, реклама, издательское дело и розничная торговля. Однако экономическое и социальное давление постепенно заставляют другие отрасли промышленности также начать задумываться о **десегрегации** в своих системах управлений, состоящих только из мужчин.

Другим весьма заметным явлением в Японии на сегодняшний день является рост числа женщин, возглавляющих свои собственные успешные компании, в таких сферах как недвижимость, косметика, производство одежды и пищевых продуктов.

Однако мир японского бизнеса по-прежнему является в значительной степени мужским, который включает многочисленные виды взаимоотношений и ритуалов, составляющих важную часть ежедневной деловой деятельности. Этот мир по-прежнему закрыт для женщин. Женщин практически нет в многочисленных группах власти, фракций, клубов и ассоциаций, которые характеризуют большой бизнес в Японии.

Иностранные женщины, которые хотят заниматься бизнесом в Японии или с Японией, сталкиваются с теми же барьерами, что и японские женщины. Они не в состоянии участвовать в ритуальных вечеринках и распивании спиртных напитков после рабочего дня, что составляет важную часть развития и поддержания эффективных деловых отношений внутри японской системы. В первую очередь, они не могут преодолеть половую сегрегацию и не воспринимаются в качестве деловых людей. Они также не могут иметь деловые отношения с другими женщинами на управленческом уровне в других компаниях, просто потому, что в этих компаниях нет женщин.

Равным образом, они сталкиваются с тем фактом, что у большинства японских руководителей нет опыта работы с женщинами-руководителями, у них также нет правил для этого. Эти руководители склонны считать, что женщины, прежде всего, не должны быть управляющими директорами.

Это не означает, что иностранные женщины не могут успешно заниматься бизнесом в Японии, но они должны осознавать эти барьеры, быть в состоянии принимать их такими, какие они есть, и обойти их. Если они покажут силу, как женщины, так и в качестве менеджеров, в отношении традиционно направленных японских бизнесменов, то они, весьма вероятно, потерпят неудачу. Они должны ходить по более тонкой линии, чем мужчины.

В то же время иностранная женщина, одновременно привлекательная и по-настоящему умелая в использовании своей женственности для манипулирования мужчинами, может преуспеть в Японии, где другие терпят неудачу. Этот подход может быть особенно эффективным, если

**Десегрегация** –  
устранение сегрегации,  
отказ от политики  
сегрегации и законов,  
разделяющих  
население по расовому,  
половому и другим  
признакам.

эта женщина находится под покровительством пожилого, влиятельного японского бизнесмена, которому она нравится, и если он лично заинтересован в ее успехе.

Возможно, самым важным уроком для иностранной деловой женщины в Японии является знание того, что японцы считают бизнес личным делом и верят, что личные аспекты должны удовлетворяться ранее организации самого бизнеса. Это означает, что она должна пройти через процесс установления эмоциональных взаимоотношений со своими японскими коллегами-мужчинами и убедить их в том, что она является компетентным, опытным, надежным и заслуживающим доверия деловым человеком.

Часто иностранцам очень трудно развивать такие отношения с японскими бизнесменами, особенно когда язык является проблемой, таким образом, существует огромная проблема для иностранных женщин, желающих заниматься бизнесом в Японии (если только они не покупатели или художники и т.п.).

В японской среде, скорее всего, преуспеет та иностранка, у которой есть подлинная близость к языку и культуре и которая ценит как возможности, так и вызовы в разных ситуациях. Она также должна обладать выдающимся чувством юмора, быть терпеливой, и быть готовой подавить в себе некоторый рационализм и либерализм.

## **РИНГИ СЕЙДО**

### **(ИЗЛОЖЕННОЕ В ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ)**

В дополнение к подходу к совместной работе, основанному на том, что каждый сотрудник вносит свой вклад в общее дело в соответствии со своими способностями и желаниями, многие крупные японские компании разделяют и модифицируют административные обязанности путем системы, известной как ринги сейдо (произносится: рин-ги сейдоу), которая приблизительно означает «система письменных предложений». Это процесс, посредством которого принимаются управленческие решения на основе предложений менеджеров более низкого звена, и который отвечает за руководство «снизу-вверх», связанное со многими японскими компаниями.

Вкратце, система ринги состоит из предложений, написанных иницирующими секторами или отделениями и распространяющихся для одобрения по горизонтали и вертикали во всех уровнях управления. Менеджеры и руководители, которые одобряют предложение, ставят печать на документе своими ханко (хан-коу) – именными печатями – на предусмотренном месте. Те же из них, которые не одобряют предложения, либо передают документ без печати, либо ставят печать сбоку или в перевернутом виде, чтобы указать свое условное одобрение.

При неединодушном ободрении руководители высокого звена могут отослать документ назад с рекомендациями, для более тщательной административной работы или для того, чтобы мнения не одобренных предложения менеджеров были учтены. Менеджеры при желании могут приложить комментарии к предложениям.

На практике работник, который составляет ринги-шо (письменный документ предложения), консультируется с другими менеджерами в неофициальной форме, перед тем как представить его для официального рассмотрения. Он может усердно работать в течение многих недель или месяцев, чтобы получить неофициальное одобрения своей идеи. Если он столкнется с сопротивлением, то неизменно обратится за помощью к коллегам, которые должны ему посодействовать. Они в свою очередь обратятся к другим лицам, которые обязаны им.

Эффективность и действенность ринги сейдо различается в разных компаниях. В некоторых из них это не более чем формальность и существует давление сверху относительно полной ликвидации системы. В других компаниях система доминирует и существует сильная оппозиция против любых разговоров о ликвидации этой системы. Система настолько глубоко укоренилась как в традиционной философии управления японцев, так и в стремлениях и амбициях молодых менеджеров, что она, несомненно, будет существовать еще долгое время.

Иностранные бизнесмены, ведя переговоры с японскими компаниями, должны знать, что их предложения могут быть предметом одного или более ринги-шо, которые не только занимают много времени (они должны быть распространены по надлежащему порядку цепи статусов), но также будут проверяться несколькими десятками или более лицами, чьи интересы и взгляды могут различаться.

Будет ли одобрено ринги-предложение президентом или нет, главным образом зависит от того, кто одобрил его перед тем, как предложения попало к нему. Если все или большинство из наиболее значимых заинтересованных руководителей поставили печать на ринги-шо, то вероятно, президент также утвердит его.

Хотя эта система и является, в сущности, обременительной и медленной, но она помогает создавать и поддерживать дух сотрудничества внутри компании. Кроме того, система гарантирует, что изменение политики или выдвижение новых программ поддерживается большинством менеджеров.

Как видно из того, что система ринги сейдо все еще широко распространена, топ-менеджеры во многих японских компаниях не всегда являются организаторами и лицами, принимающими решения. Их основная функция заключается в наблюдении за гладкой и эффективной работой компании как команды, за тем, чтобы внутри системы воспитывались новые руководители, и за «принятием решений» по предложениям, внесенным младшими менеджерами.

### **МИБУН (ИМЕЕТ ПРАВО НА ЭТО)**

В Японии, у всех есть свой мибун, «личные права» или «место в жизни», и каждый бун имеет свои особые права и обязанности. Существуют специальные права, и специальные ограничения применимые только к руководителям, только к студентам, только к учителям, только к

работникам и т.д. Ограничения конкретной категории людей, как обычно, являются четкими и предназначены всегда для контролирования поведения людей внутри этих категорий, например, этот контроль распространяется на служащих, даже когда они не работают, или на учащихся, даже когда они не находятся в школе.

Традиционная цель феодальной концепции мибун заключалась в сохранении гармонии внутри и между различными категориями людей. Вторая цель заключалась в предотвращении дискредитирования кого-либо или навлечения позора на свою категорию или на своих руководителей.

Хороший пример системы мибун в действии привел однажды Коносукэ Матсушита, основатель крупной компании «Матсушита Электрик» («Панасоник», «Нэшнл» и т.д.). В возрасте десяти лет, Матсушита поступил в подмастерья в велосипедный магазин, а это означало, что он был практически рабом, вынужденным работать с пяти утра до глубокой ночи.

В дополнение к своим обычным обязанностям, Матсушите приходилось бежать в табачный магазин несколько раз в день для клиентов, которые приходили в магазин велосипедов. Несмотря на это, прежде чем он мог пойти за сигаретами он должен был умыться. После нескольких месяцев, у него появилась идея о покупке нескольких пачек сигарет за раз, из своих собственных скудных сбережений. Таким образом, когда клиенты просили его купить табак, он не только мог сразу отдать им сигареты, но также иметь прибыль в несколько **сен** с каждой пачки, так как он получал скидку за покупку двадцати пачек за один раз.

Это понравилось не только клиентам велосипедного магазина, но и работодателю Матсушита, который очень хвалил его за его изобретательность. Однако через несколько дней хозяин магазина сказал ему, что все другие работники пожаловались на его предприимчивость и что ему следует прекратить такое поведение и вернуться к старой системе.

Демонстрировать такую способность – это не соответствовало буну простого лакея. Цели иностранных бизнесменов, часто срываются из-за того, что они пытаются добиться своего через японцев, бун которых не позволяет им делать все, что необходимо для выполнения требуемой задачи. Вместо того чтобы сказать предпринимателям, что они не в состоянии выполнить задачи, или вместо того чтобы передать дела тем, кто в состоянии выполнить эти задачи, у японцев есть тенденция ждать определенное время или до тех пор, пока они снова не встретятся с бизнесменами, и только затем сообщать, что выполнение задач невозможно.

При любых сделках с японскими компаниями особенно важно знать бун людей, представляющих компанию. Японские бизнесмены, которые имеют отдельные полномочия, часто окружены подчиненными, бун которых строго ограничены. Если постороннее этому кругу лицо не проявит осторожность, много времени может быть потрачено на неправильного человека.

**Сен** -

разменная монета Японии; одна сотая иены; 1 сен равен 10 ринам; с 1954 г. изъят из обращения.

Именно эти особые свободы или «права» системы бун вызывают наибольшие трудности. Как принято везде, японцы преуменьшают свои обязанности по своим бунам и подчеркивают права, в результате чего существуют подробные и известные правила, изъясняющие права каждой категории, но существует мало правил относительно обязанностей.

Как выразился один разочарованный бюрократ, а ныне критик, «права бюрократов в правительстве и в компаниях, как правило, безграничны, а обязанности игнорируются или передаются подчиненным. Подчиненные, в свою очередь, говорят, что они не в силах действовать без приказа сверху или что это не в их компетенции». Тот же критик также сказал, что единственная способность, необходимая для того, чтобы стать бюрократом, это уклонение от обязанностей без критики.

История бывшего главного редактора одного из известных научных журналов Японии является примером того, как система мibun охватывает также и частную жизнь людей. Будучи еще редактором журнала, мистер S однажды вышел ночью с очень близким другом, писателем, выпить. В то время когда они пили, другой известный писатель, мистер D, вошел в бар и присоединился к ним.

Мистер S продолжает: «Я не был «ответственен» за мистера D в моем издательстве и не знал его достаточно хорошо, но, согласно японскому этикету, я должен был кланяться ему, высказывать ему всякие высокие комплименты и должен был выразить свою сильную обязанность ему. Но все это происходило гораздо позже моего рабочего времени, и я наслаждался застольем с другом, который был также писатель, так что я просто поклонился ему и уделял мало внимания ему.

«Это рассердило мистера D, и он приказал мне вернуться домой громким голосом. Я отказался, и он начал громко ругать меня. Я тоже накричал на него, что я пью с другом, и это не его дело, но он продолжал громко ругаться, пока моему другу, наконец, не удалось успокоить его. Конечно, меня бы уволили на следующий день, если бы мой друг не смог удержать мистера D от того, чтобы он сообщил об этом директорам нашей компании».

Если вы ведете бизнес с японскими фирмами, важно выяснить ранг каждого, с кем вы имеете дело, так как этим путем вы можете определить степень их буна. Важно также знать статус их секции или отделения, которые имеют свое собственное **ранжирование** внутри компании.

Есть другие особенности управления, которые затрудняют ведение дел с японскими компаниями для непосвященных иностранцев, включая барьеры на пути быстрой и эффективной коммуникации между уровнями управления внутри компаний. Все должно пройти через цепь инстанций тщательно предписанным ритуальным способом. Если какое-либо звено в этой вертикальной цепочке отсутствует – кто-то в командировке или болен, – обычный порядок коммуникации обычно останавливается на этом уровне. Система ранжирования не позволяет японскому способу управления передать полномочия или обязанности любым другим важным уровням. Как правило, один человек не может говорить от имени другого.

В действительности, некоторые японские обозреватели начали критиковать консенсусную систему делового и политического управления, заявляя, что неограниченная власть этой системы представляет серьезную угрозу Японии в том, что она предотвращает быстрое принятие решений и

**Ранжирование –**

оценка, квалификация или категоризация в зависимости от поста или ранга.

**Амае –**

поведение человека, пытающегося склонять авторитетных лиц, таких как родители, супруг, учителя или босс, заботиться о нем

часто делает невозможным для японцев достаточно быстро реагировать как на проблемы, так и на возможности.

### **ШИГОТО (ЭТО НЕ ПОСТ)**

Уже ранее говорилось о важности личной встречи при ведении бизнеса в Японии. Регулярные личные связи также являются необходимыми в поддержании «установленных отношений» (способность к **амаеру**) с деловыми партнерами. Чем дольше два человека знают друг друга и чем чаще они лично встречаются, тем прочнее эти отношения.

Это подчеркивает специфическое препятствие, которое многие иностранные компании, действующие в Японии, по оплошности налагают на себя, сменяя свой персонал каждые два, три или четыре года. Для нормального развития бизнеса в Японии требуется, по крайней мере, два года и иногда целых пять лет, перед тем как японцы начнут чувствовать, что они действительно знают своего иностранного работодателя, поставщика, клиента или коллегу.

Иностранному бизнесмену, переведенному в Японию, также обычно требуется от одного до трех лет или около того, чтобы научиться в достаточной мере быть действительно эффективным работником. Вскоре после этого он будет переведен, отозван в главный офис, уволен или оставляет работу и будет заменен кем-то другим.

Американские бизнесмены, в частности, обращают слишком мало внимания на неудобства, вызванные текучкой кадров, по-видимому, потому, что они больше думают в терминах «должности» или «поста», занимаемых «лицом», у которого есть необходимая квалификация для работы. В сущности, они преуменьшают личность и характер человека, который занимает должность, и часто в недостаточной мере беспокоятся о роли человеческих отношений в бизнесе.

Конечно, такой способ ведения дел находится в противоречии с японским способом, и по этой причине возникают большие трения между японцами и представителями Запада в делах бизнеса.

### **СЕКИНИН ША (ПОИСК ПОСЛЕДНЕЙ ИНСТАНЦИИ)**

В западных странах почти всегда есть один человек, который имеет конечные полномочия и обязанности, и его легко распознать. Все, что вам нужно сделать, это спросить: «Кто руководить?». Однако в японских компаниях нет одного руководителя. Как полномочия, так и обязанности разделяются среди менеджеров, как в группе. Чем больше компания, тем больше людей привлекается к этому. При ошибках и неудачах японское руководство не пытается выделить одного виновного человека. Они

пытаются сосредоточить внимание на причинах неудачи и стараются выяснить, почему это произошло. Таким образом, сотрудник, который совершил ошибку (если только он один был ответственен за него), не потеряет лицо и у всех заинтересованных лиц появится возможность извлечь урок для себя.

Рейтинг японских бизнесменов демонстрирует, что трудно определить, у кого есть реальные полномочия и кто принимает окончательное решение в японской компании. Уже упомянутый директор Sony говорит: «Даже главный руководитель должен консультироваться со своими коллегами, прежде чем «принимать» решения, так как он стал руководителем высшего звена не столько из-за способности к руководству, сколько из-за старшинства. Чтобы поддержать гармонию в своей компании, он должен действовать в качестве члена семьи». Соучредитель Sony Акио Морита добавляет, что из-за этого фактора у традиционного «продвижения по старшинству, возможно, нет большого будущего в Японии». Однако он соглашается, что этот принцип не может быть изменен за короткое время.

Поэтому при обращении в японские компании по деловым вопросам почти всегда необходимо встретиться и поговорить с руководителями нескольких секций и отделов по разным поводам. Проходя эту процедуру, вы все еще не можете получить четкий ответ от них, особенно если менеджеры, к которым вы обратились, не достигли благоприятного согласия между собой. Часто вам самим приходится обобщать полученные отдельные ответы и делать свои собственные выводы.

Всегда важно и часто крайне необходимо для постороннего человека (иностранца или японца), который начинает налаживать новые деловые отношения с японской компанией, установить хорошие отношения с каждым уровнем управления в компании. Только таким образом посторонний человек может быть уверен, что его версия развития отношений, его потребности и ожидания дойдут до всех необходимых уровней управления.

Эрл Окумура – консультант в Лос-Анджелесе и один из немногих американцев, которые говорят на английском и японском языках, является представителем обеих культур и имеет обширный опыт ведения бизнеса в Японии – предлагает следующий подход к установлению «линии связи» с японскими компаниями относительно проектов по внедрению в них новых технологий:

**Шаг I.** Попросите директора или главу отдела исследований и разработок (ИР) познакомить вас с кочо (руководителем отдела), который непосредственно отвечает за ваш проект в своем отделе. Потратьте время для развития личных отношений с кочо (вместе сходите пообедать, выпейте с ним и т.д.), тогда попросите его точно вам изложить, что вам нужно сделать и как вам следует поступить для достижения и поддержания наиболее лучших рабочих отношений с компанией.

**Шаг II.** Попросите кочо ИР, с кем у вас уже сложились по крайней мере первоначальные амеа отношения, познакомить вас со своими коллегами в производственном, коммерческом отделе и в отделе по контролю за качеством и в других отделах. Затем пройдите тот же самый процесс знакомства с каждым из них, рассказывая им о себе, о вашей компании и о ваших обязанностях. При налаживании всех этих связей вы должны быть осторожны, чтобы не поставить под угрозу и в затруднительное положение менеджеров секции.

**Шаг III.** После того как вы наладили надлежащие и рабочие отношения со всеми заинтересованными кочо, подробно объяснили им аспекты вашего проекта и поняли их способ мышления, их обязанности и их способности, вашим третьим шагом должна быть встреча с управляющим директором или президентом компании. При этой встрече ведите с ним непринужденный и легкий разговор о ваших стратегиях, о том, как вы высоко цените возможность сотрудничать с его компанией, и о выгодах, которые будут накапливаться обеими сторонами от этой совместной деятельности.

Окумура предостерегает от попытки детального изложения проекта управляющему директору или президенту. Очень возможно, они не знакомы с деталями вашего проекта и, в любом случае, будут более обеспокоены вашей надежностью, искренностью и способностью иметь дело с компанией.

Прежде чем американский бизнесмен берется за ведение дел с другой компанией, он проверяет активы компании, технологию, финансовую устойчивость и т.д. Японский бизнесмен в первую очередь интересуется характером и качеством людей другой компании, и только затем он интересуется ее средствами и финансовыми возможностями. Японцы придают большое значение доброй воле и качеству межличностных отношений в своих деловых отношениях.

### **МИЗУ ШОУБАЙ (“ВОДНЫЙ БИЗНЕС”)**

Мизу шоубай, буквально означает «водный бизнес», является **эвфемизмом** так называемой торговли развлечением, которая в свою очередь является эвфемизмом сотен тысяч баров, кабаре, ночных клубов, “мыльных домов” (ранее известных как турецкие бани), курортов с горячими минеральными водами и гостиниц гейш, процветающих в Японии. Термин мизу применяется к этой части японской жизни, потому что, так же как удовольствие, вода оживляет и успокаивает, затем уходит через каналы или испаряется в воздух (и бизнес по доставлению телесных удовольствий традиционно также ассоциировался с горячими ваннами). Шоубай, или «бизнес», является очень подходящим словом, так как мизу шоубай является одним из самых больших бизнесов в Японии. В нем работают приблизительно 5 миллионов мужчин и женщин.

Распитие напитков и наслаждение от дружеского общения с привлекательными молодыми женщинами в учреждениях мизу шоубай являются важной стороной жизни японских бизнесменов. В основном существует две причины для регулярных выпивок. Во-первых, ритуальная выпивка стала неотъемлемой частью религиозной жизни с древних времен, и отсюда это было перенесено в социальную и деловую жизнь.

**Эвфемизм** – слово или выражение, заменяющее другое, нежелательное, грубое с точки зрения культурно-речевых норм.

Таким образом, в течение многих столетий ни один формальный прием или деловая операция любого вида не происходили без вечеринок с коктейлем (учиагей), чтобы отметить такие события. В таких случаях распитие спиртных напитков является больше обязанностью, чем чем-нибудь другим. Обычно только тот человек может быть оправдан, который не может пить из-за своего физического состояния или по болезни.

Вторая причина обычных выпивок, которые имеют место в Японии, связана с особыми взаимоотношениями между подчиненными и начальниками, а также связана с подробно предписанным этикетом, который препятствует японцам быть полностью неофициальными и откровенными друг с другом, кроме тех случаев, когда они пьют.

Поскольку японцы должны себя вести настолько осмотрительно в «нормальное» время, они думают, что невозможно действительно узнать человека, не выпив предварительно с ним. Трезвый человек, как они говорят, будет всегда сдерживаться и не показывает свой истинный характер. Они чувствуют себя неловко с любым, кто отказывается пить с ними на вечеринках или пикниках. Они чувствуют, что отказ выпить указывает на то, что человек высокомерен, чрезмерно горд и недружелюбен. Наивысшим выражением доброжелательности, доверия и покорности является питье до состояния опьянения с вашими сотрудниками и с близкими или важными деловыми партнерами в целом. Те, кто по любой причине не собирается пить до опьянения, должны имитировать его, чтобы соответствовать требованиям обычая.

Наслаждение от дружеского общения с симпатичными молодыми девушками долгое время было универсальной привилегией успешных мужчин везде. В Японии это часто идет дальше. Это традиционно используется в качестве стимула для занятия бизнесом, а также для совершения сделок, вероятно потому, что оно рассматривалось как самая интимная деятельность, в которой участвуют люди.

Когда японский бизнесмен предлагает своему западному гостю или клиенту близкий доступ к очаровательной, привлекательной и предрасположенной молодой женщине – что все еще часто происходит – он не «сводничает» и не занимается «непристойным» делом. Он просто предлагает западному бизнесмену форму гостеприимства, которая была популярна в Японии с давних времен. Короче говоря, японские бизнесмены делают открыто и без чувства вины то, что многие западные бизнесмены делают тайно.

Иностранного бизнесмена, который «пасует», когда ему предлагают возможность баловаться этим благородным японским обычаем – либо до, либо после заключения сделок, – могут посчитать глупым или чопорным из-за того, что он упустил возможность, но он, вероятно, больше не будет обвинен в неискренности.

Многие представители западных стран искренне находят очень трудным пойти на серию вечеринок, обычно устраиваемых для них их японскими хозяевами, особенно если это не что иное как вечеринка с коктейлем в баре или в кабаре. Западные жители перемежают свое питье шутками, хвастовством и скучными взглядами – якобы рациональными – на тему религии, политики, бизнеса и тому подобному.

Японские бизнесмены, с другой стороны, идут в бары или ночные клубы не для того, чтобы вести серьезные разговоры. Они идут туда, чтобы

эмоционально и физически расслабиться – чтобы «тусоваться». Они шутят, смеются, поют, танцуют и делают короткие, острые комментарии о работе, о своих начальниках, о личных проблемах и так далее; но они не ведут долгие и глубокие обсуждения.

Когда в других обстоятельствах сдержанный и тщательно контролируемый японский бизнесмен отдыхает в баре, кабаре или на вечеринках с коктейлем, он часто ведет себя с западной точки зрения как впервые выпивший ученик старших классов на своей первой вечеринке.

На приеме, организованном группой американских высокопоставленных лиц в одной из престижных гостиниц Токио, мой сосед по столу был руководителем отдела исследования японской компании, которого все уважали. Обычно рассудительный и известный ученый, он уже слишком много выпил к тому времени, когда началось выступление участников, и он скоро начал вести себя в характерной манере, присущей пьяным японцам. Он все время хихикал, пел отрывки и громко приветствовал речи участников, что ставило в затруднительное положение представителей обеих сторон.

Большинство японских бизнесменов, особенно менеджеры нижнего и среднего звена, регулярно пьют и развили экстраординарную способность напиваться каждую ночь и поддерживать на высоком уровне свою ежедневную работу. Так как они пьют для расслабления и наслаждения, для того чтобы быть гостеприимным и узнать партнеров, с которыми они пьют, они относятся с подозрением к любому человеку, который пьет – и остается формальным и трезвым. Они называют это «убить сакэ», с добавленной коннотацией, что такое поведение также убивает и удовольствие.

Во время неистовой попойки, во время которой они поют, танцуют и обмениваются непристойным подшучиванием с хозяйками или гейшей, японские бизнесмены часто трезвеют в достаточной мере, чтобы произвести важный деловой обмен с гостем или коллегой, и затем возвращаются к забавам и играм.

Иностранцы должны быть очень осторожными в попытках не отставать от своих японских хозяев во время такого ритуального распития. Очень часто можно увидеть, как изрядно пьяных приезжих бизнесменов привозят в их гостиницы далеко за полночь. Ключом к этой важной церемонии является то, что человек должен пить умеренно и имитировать опьянение.

В последние годы, инфляция сделала тусклым свет домов гейш, больших кабаре, баров и ресторанов в крупных городах Японии. Растет также ощущение того, что несколько миллиардов долларов, израсходованных каждый год в мизу шоубай, несовместимы с современными потребностями Японии. Но как и все другие аспекты японской жизни, бизнес мизу

шоубай глубоко укреплен в общей социально-экономической системе, а также и в национальной душе. Этот бизнес не собирается исчезнуть в обозримом будущем.

Большая часть денег, потраченные в мизу шоубай, приходят из так называемого шай-ёу-зоку, «племя счета расходов» - большое количество продавцов, менеджеров и руководителей, которые уполномочены развлечь клиентов, потенциальных клиентов и гостей за счет компании. Для начала японским компаниям разрешается значительное списание налогов для представительских расходов. Согласно же и официальным, и неофициальным источникам, многие из этих компаний выходят за пределы легальных рамок (в зависимости от их капитала).

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Более подробную информацию о мизу шоубай можно найти в Bachelor's Japan by Boye De Mente. Rutland, Vt: Tuttle, 1967 (© 1962).

ИСТОЧНИК: De Mente, Boye. "Japanese Etiquette and Ethics in Business". Seeing Ourselves: Classic, Contemporary, and Cross-Cultural Readings in Sociology. Ed. John Macionis & Nijole Benokraitis. New Jersey, Pearson Education Inc, 2004, pp.124-135.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Что такое «пожизненный наем» и почему он настолько важен в японском обществе?
2. Почему крупные японские компании стремятся нанимать только молодых людей?
3. Какое влияние имеет система культуры и взглядов Японии на бизнес и экономику?
4. Что больше всего японцы ценят в менеджерах и служащих?
5. Почему в японском обществе личным качествам служащих отдается большее предпочтение, чем их опыту работы?
6. Какие аспекты японской системы бизнеса ограничивают роль и обязанности женщин на более высоких уровнях управления?
7. Как примеры из текста показывают, что система ранжирования или мубин в бизнесе в некоторых японских компаниях затрагивает также частную жизнь служащих. Как вы думаете, является правильным или нравственным со стороны компании или организации лишать служащего его права на работу из-за культурных систем?

#### **ОБЗОРНЫЕ ВОПРОСЫ:**

1. Ибн Рушд утверждал, что религия и философия взаимосвязаны, поскольку одна из них объясняет существование другой. Объясняет ли текст «Японский этикет и этика в бизнесе» ту же самую идею взаимосвязи между экономикой и культурой?
2. Согласны ли вы, что человеческие отношения играют важную роль в успехе коммерческих предприятий? Почему да? Почему нет?

## КОСМО-ЭКО-ЭТИКА И ПРИНЯТИЕ НРАВСТВЕННЫХ РЕШЕНИЙ ЧУН-ИН ЧЭН

203

Чун-ин Чэн – тайваньский философ и профессор философии в Гавайском университете в Маноа. Сфера исследовательского интереса профессора Чэна охватывает китайскую логику, истоки китайской философии, конфуцианства и неоконфуцианскую философию, онтогерменевтику восточной и западной философии и философию Чана. В последнее время он в основном работал над философией менеджмента и над конфуцианской биоэтикой и их связью с китайской традицией, а также над взаимосвязью китайской культуры с мировой культурой. Автор в основном сосредоточивается на гуманистических принципах морали и этики, путях их применения в человеческом мире. При чтении текста нужно рассмотреть проблемы истинного знания и настоящего человека, указания подходов к окружающей среде, к природе, к науке, к этике и гармонии. А также рассмотреть традиционные представления даосизма и конфуцианства относительно современной технологии.

Вследствие понимания места человека в онтокосмологической структуре и-цюань, можно различать подходы к окружающей среде и природе конфуцианского мудреца и традиционного даосиста, с одной стороны, и, с другой стороны, приверженца конфуцианства и современного технолога.

Даосист верит в естественное и **спонтанное** действие природы и действительности и считает, что соблюдение хода естественной спонтанности является нравственным образом жизни. Достижение состояния «ничегонеделания» или «не совершения ничего противоестественного», определяемое и рассматриваемое как метод соблюдения естественной спонтанности, предполагает, однако, в общепринятой версии отказ как от желаний, так и от знаний. Такой отказ нужен для того, чтобы не быть охваченным желанием или знанием, так как это приводит к нарушению равновесия, в котором существуют человечество и природа. Поразмыслив, можно сказать, что отказ является не только нереалистичной целью, но и не является тем принципом, согласно которому Дао создает и движет мир. Дао является творческим порывом, который получает подлинное удовольствие от сотворения мира. Не бывает создания, если не существует сущности жизни, и из этой сущности жизни вытекают формы жизни с присущими им естественными желаниями и инстинктивной жадью познания и приобретения опыта.

Человек, как и любая другая форма жизни, относится к творению Дао, но в отличие от других форм жизни человек обладает большими возможностями познания и способностями действия. Таким образом, для человека не является естественным проживание своей жизни как растение или как простое животное. Скорее человек должен совершить достойные вещи, подходящие его способности к познанию и к действию,

### Спонтанность –

самопроизвольность состояний или действий, импульсов или поступков, которые вызваны не внешними влияниями, а внутренними причинами

но без изменения, ущерба, невнимания или нарушения более возвышенной гармонии и равновесия между ним и природой, с одной стороны, и между предметами природы, с другой. Человек должен быть мудрым для выполнения этой задачи и всегда должен стремиться развивать такую мудрость. Эта мудрость является всеобщей мудростью (вне зависимости от расы, национальности и пола), которая состоит как из рефлексивного разума – знания и понимания отношений между человеком и окружающей средой, и практического разума – служащего для поддержания отношений между человеком и окружающим миром природы. До тех пор пока человечество будет в состоянии выполнить это, люди также будут в состоянии расширять свои знания и сохранять свои насущные желания.

Во многих случаях в «Дао-дэ-цзинь» Лао-цзы представлял такую более просвещенную версию соблюдения природной спонтанности (цзы-джан). Он говорит о «не-эгоизме» (у-ши) мудреца, которое приводит его к самореализации путем реализации других. Он также говорит о даосском принципе не-делания (у-вэй), то есть о «созидании без обладания, действии без высокомерия и росте без доминирования». Этот принцип не-делания представляет собой новый подход к естественной спонтанности, который мог бы найти широкое применение в творческой деятельности человека в целом и экологической этике в частности. Его общее применение важно и необходимо для людей, с тем чтобы они размышляли над протяженностью (пределами) и содержанием (значением) своих идей и знаний и над мотивацией и последствиями своих действий.

Этот первый вид размышления можно назвать подвержением сомнению адекватности и глубины знания, а второй вид размышления – подвержением сомнению адекватности и глубины действия. Только путем поднятия вопросов об адекватности и глубине знания и действия мы можем получить критическую оценку нашего знания и действия по отношению к ценностям. Такое обсуждение требует понимания природы вещей и мира природы с холистической и долгосрочной позиции. В первую очередь для этого потребуются интенсивный критический анализ внутреннего «Я» и конечной пользы человеческой жизни. Именно при наличии таких обсуждений должно исследоваться любое научное знание с позиции системы действительности и ценностей, которые расширяют знание. Также любое действие должно оцениваться с позиции сосредоточивания на взаимодействии, равновесии и гармонизации предметов во всех системах и процессах, которые неизбежно расширят пределы действия. Если принять во внимание такое понимание, становится понятным, что онтокосмология Дао и тай-чи предоставляет значимую и фундаментальную модель для таких оценок и размышлений.

С одной стороны, космология Неба должна служить моделью для человеческого творчества, в которой культурная и научная деятельность должна способствовать сохранению жизни, не только человеческого вида, но и всей природы. Так как человеческая жизнь была бы коротка, если бы она не поддерживалась продолжающимся творчеством природы. С другой стороны, экология земли должна предоставить модель для не-действия человека и для естественной спонтанности. По этой модели человек должен созерцать и размышлять о своей творческой деятельности, чтобы, таким образом, созреть для действительного осуществления ценности в полном объеме. В качестве

конечного необходимого условия человеческая этика должна объединить мудрость Неба и мудрость Земли для соединения знания и действия в единый **холистический** контекст равновесия и гармонии. Подтверждают ли действия знание и проверяет ли знание действия, не поддается пониманию на уровне простых знаний или на уровне простых действий: это требует глубокого размышления и понимания космологии Неба и экологии Земли. Именно на основе обобщённой мудрости космо-эко-этики мы в состоянии прожить свою жизнь как человеческие существа, придерживаясь ценностей нашей жизни, как при слиянии Неба и Земли. В этом даосское учение и конфуцианский тай-чи совпадают и усиливают друг друга путем взаимной поддержки. Концептуальную схему человеческого мыслительного творческого потенциала можно представить следующим образом:

онтокосмология Дао/ тай-чи

/ \

**космология** тиен (Небо)      экология ти (Земля)

\ /

космо-эко-этика человека (жен и жен)

Теперь я перехожу к вопросу о научно-техническом развитии. Развитие науки и техники вносит изменения в человеческое знание и в человеческую деятельность. Современная наука проливает свет на место человечества в природе, но это не должно определять человеческую судьбу или определять, какова должна быть хорошая жизнь. На самом деле, именно технология изменяет человеческую жизнь и человеческое общество до непредсказуемой степени. Кроме того, именно технология, на которую опирается промышленность, ведет к экологическому кризису. Неизбежно возникает вопрос: должны ли мы рассматривать технологию как вредную деятельность человеческой культуры, которая должна быть ликвидирована с самого начала? Ясно, как бы ответил на этот вопрос даосист: Лао-цзы считал современную технологию «оружием вреда» (хсюн-чи) в том смысле, что она не только может использоваться в дальнейших войнах и разрушениях, но также может привести к «погоне и охоте, что сведет людей с ума». Чжуан-цзы также выражает свое неодобрение технологии как средства для повышения «умелого ума» (хи-синь), что должно быть пресечено до его укоренения. Даосский взгляд на технологию выражается в том, что она приносит больше вреда, чем пользы. Потому что она разрушает чистоту и невинность человеческого «я» и затем приведет к порочному кругу погони за желаниями, последующей погоне за знаниями и так далее. Хотя Хайдеггер может не разделять именно эту позицию, но его критика технологии могла бы быть истолкована как критика онтологического отчуждении человека от Бытия. Поэтому это отвержение технологии не просто потому, что технология может быть

**Холистический** –

в котором акцент делается на целостной личности, а не на её составных частях, когда любой субъект или любая вещь представляет собою нечто большее, чем простой набор механически собранных воедино частей

**Космология** –

философское исследование происхождения и устройства вселенной

разрушительной для окружающей среды человека, но также потому, что она действительно может препятствовать онтологической целостности и аутентичности человека.

Согласно онтокосмологии Дао и тай-чи, способность человека к творчеству не ограничивается одним уровнем действия, напротив, она основана как на космологическом, так и на экологическом творчестве. В этом смысле как мир природы, так и мир культуры образуют континуум и иерархию включенности и доминирования. До тех пор пока человеческое творчество осуществляется с учетом космологического творчества и принимает во внимание ценности равновесия, устойчивости, гармонизации и здорового конструктивного обратимого цикла, не будет никаких ограничений человеческого творчества. Это означает, что любое технологическое развитие должно быть оценено и понято в рамках структуры, которая позволяет взаимодействие между знанием и ценностями, между частью и целым, между прошлым и будущим и между индивидуумом и миром природы. Именно исходя из этих соображений можно утверждать, что приверженец конфуцианства, думая и действуя согласно требованиям космо-эко-этики и используя свои способности и возможности, в целом сохраняет человеческие ценности. Именно в таком понимании и-цюань говорит об «раскрывании вещей и формировании новых явлений культуры» (кай-у-у чэн), о «изготовлении предметов для расширения деятельности, создания приспособлений на благо мира» (зи-у чжи-юн ли-чэн-чи и-уей-тянь-ся-ли) – эти утверждения могут восприниматься как технологически ориентированные и протехнологические. С таким же пониманием действительности, как человека, так и природы, организменная философия Уайтхеда также допускает развитие технологии. Такое развитие должно находиться в открытом и творческом контексте перемены между возможным и фактическим, с размышлением человека над соблюдением им главных ценностей в перспективном течении времени.

В «Чжуан-цзы» предполагается, что для истинного знания (чен-чжи) необходимо наличие истинного человека (чен-жэнь). Но кем является истинный человек? Что такое истинное знание? В «Чжуан-цзы» истинным знанием считается то знание, посредством которого человек осознает назначение как Неба, так и человека. Как же тогда может человек иметь знание Неба и знание человека, если он не создает в своем уме творческое видение и творческое отношение? На самом деле «Чжуан-цзы» описывает истинного человека как человека, который своим умом не наносит вреда Пути и, будучи человеком, не помогает Небу. Кроме того, истинный человек это тот, кто видит Небо и человека как единое целое, в котором нет противоречия между Небом и человеком (тянь-жэнь пу-сян-шэн). Это подчеркивает тот факт, что истинный человек и истинное знание взаимно обосновывают и предполагают друг друга и нет между ними разделения, но тут имеется в виду другое значение знания и другое значение человека. Это также означает, что для изменения знания и его использования нужно менять человека, который обладает этим знанием. Аналогичным образом, для того чтобы изменить человека, надо изменить знание, которое человек может иметь. Учитывая опасность экологической катастрофы и актуальность текущего экологического кризиса, усовершенствование истинного знания и развитие истинного

человека, бесспорно, является не таким уж неосуществимым требованием. Мой анализ тут продемонстрировал необходимость в продвижении как истинного человека, так и истинного знания. Понимание Троицы космологии, экологии и этики является таким истинным знанием, и совершенная конфуцианская индивидуальность, в которой сочетается космо-эко-этика, является тем истинным человеком. Так как истинный человек с истинным знанием имеет практическую мудрость, которая может служить связующим звеном посредством технологического разума, но будет основываться на мыслящем и созерцательном разуме онтологии и космологии.

ИСТОЧНИК: Cheng, Chung-ying. "The Trinity of Cosmology, Ecology, and Ethics in the Confucian Personhood". *Confucianism and Ecology: The Interrelation of Heaven, Earth, and Human*. Ed. Mary Evelyn Tucker, John, Berthrong. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1998, pp. 227-232.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Как даосист описывает основания для нравственного образа добродетельной жизни?
2. Что должны развить люди, чтобы найти равновесие и гармонию между человечеством и природой?
3. Развивает ли естественная спонтанность человеческий творческий потенциал и экологическую этику?
4. Что мы можем получить через знание космологии Неба? Назовите главные факторы гармонии, мудрости и Неба?
5. Каковы различия между наукой, технологией и современной наукой?
6. Должна ли технология считаться побочным действием человеческого развития, которое должно перезапускаться и исследоваться заново?
7. Согласно даосистской точке зрения, технология приносит больше вреда, чем пользы. В этом отношении, что должно быть изменено или остановлено?
8. Как можно найти истинное знание и истинного человека? Каковы главные назначения человека, которые должны соблюдаться и развиваться?
9. Какого рода знания предлагаются конфуцианством для сохранения человеческих ценностей?

#### **ОБЗОРНЫЕ ВОПРОСЫ:**

1. В «Чжуан-цзы» истинным знанием считается то знание, посредством которого человек осознает назначение как Неба, так и человека. В тексте Ибн Рушда говорится, что все вещи в природе были созданы в совершенстве для удовлетворения человеческих потребностей. Как

вы думаете, учит ли нас такое высказывание быть ответственными за свои действия и поступки?

2. Если сравнить создание вселенной, описанное Ибн Рушдом и Чун-ин Чэном, можно увидеть этические стандарты, проповедуемые в двух религиях: исламе и даосизме. Как вы думаете, могут ли этические нормы служить источником прогресса и достижений для человеческого общества?
3. Для даосистов современные технологии являются оружием вреда, они могут быть использованы не только в войнах и разрушениях, но также могут привести к разложению человеческой морали. Как это может быть связано с рассуждением, приведенным в тексте Майкла Фрейна «Копенгаген»?

## ОЛДОС ХАКСЛИ. О ДИВНЫЙ НОВЫЙ МИР

209

Олдос Леонард Хаксли (1894 - 1963) - английский писатель, из выдающейся литературной и научной семьи. Его романы отмечены за интеллектуальное обсуждение аспектов дегуманизации научного прогресса. Следующий роман описывает футуристический мир, в котором технология управляет человеческим обществом. Искусство и религия вне закона, и люди появляются через искусственное осеменение. Эта сатирическая критика технологического прогресса ставит вопрос о том, где начало и конец границы человечности. Приведенный ниже текст - диалог между Джоном (Дикарем), который жил вне искусственного мира и Мустафой Мондом, который работает «диспетчером» нового общества. Они обсуждают потребность человечества в страдании и радости. Когда будете читать, подумайте о технологии, управляющей человеком и о том, должно ли государство управлять желаниями человека для более устойчивого развития общества.



### ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

- Искусством пожертвовали, наукой - немалую вы цену заплатили за ваше счастье, - сказал Дикарь, когда они с Главным управителем остались одни. - А может, еще чем пожертвовали?

- Ну, разумеется, религией, - ответил Мустафа. - Было некое понятие, именуемое Богом - до Девятилетней войны. Но это понятие, я думаю, вам очень знакомо.

- Да... - начал Дикарь и замаялся. Ему хотелось бы сказать про одиночество, про ночь, про плато мессы в бледном лунном свете, про обрыв и прыжок в черную тень, про смерть. Хотелось, но слов не было. Даже у Шекспира слов таких нет.

Главный управитель тем временем отошел в глубину кабинета, отпер большой сейф, встроенный в стену между стеллажами. Тяжелая дверца открылась.

- Тема эта всегда занимала меня чрезвычайно, - сказал Главный управитель, роясь в темной внутренности сейфа. Вынул оттуда толстый черный том. - Ну вот, скажем, книга, которую вы не читали.

Дикарь взял протянутый том.

- «Библия, или Книги Священного писания Ветхого и Нового завета», - прочел он на титульном листе.

- И эту не читали, - Монд протянул потрепанную, без переплета книжицу.

- «Подражание Христу».

- И эту, - вынул Монд третью книгу.

- Уильям Джеймс. «Многообразие религиозного опыта».

- У меня еще много таких, - продолжал Мустафа Монд, снова садясь. - Целая



Джорджо Де Чирико.  
«РАЗМЫШЛЕНИЕ МУЗ» (1916)

Тревожное будущее философии

**“Отелло” -**

трагедия Вильяма  
Шекспира

**Ньюмен Джон Генри (1801-  
1890) -**

английский кардинал

**Пандульф -**

персонаж из пьесы  
Шекспира “Король  
Джон”, который  
является символом  
вмешательства церкви  
в дела государства

**Мен де Биран (1766 -1824)-**

французский философ,  
который служил в  
армии Людовика  
XIV. Он в основном  
интересовался  
самосознанием

коллекция порнографических старинных книг. В сейфе Бог, а на полках Форд,  
- указал он с усмешкой на стеллажи с книгами, роликами, бобинами.

- Но, если вы о Боге знаете, то почему же не говорите им? -  
воскликнул Дикарь. – Почему не даете им этих книг?

- По той самой причине, по которой не даем «Отелло», - книги эти  
старые; они - о Боге, каким он представлялся столетия назад. Не о  
Боге нынешнем.

- Но ведь Бог не меняется.

- Зато люди меняются.

- А какая от этого разница?

- Громаднейшая, - сказал Мустафа Монд. Он встал, подошел опять к  
сейфу. – Жил когда-то человек - кардинал Ньюмен. Кардинал, - пояснил  
Монд в скобках, - это нечто вроде теперешнего архипеснослова.

- “Я, Пандульф, прекрасного Милана кардинал”. Я читал о них в  
книге Шекспира.

- Да, конечно. Так, значит, жил когда-то кардинал Ньюмен. Ага, вот и  
книга его. - Монд извлек ее из сейфа. – А, кстати, выну и другую,  
написанную человеком по имени Мен де Биран. Он был философом.  
Что такое философ, знаете?»

- Мудрец, которому и не снилось, сколько всякого есть в небесах и  
на земле, - без промедления ответил Дикарь.

- Именно. Через минуту я вам прочту отрывок из того, что ему, однако  
снилось. Но прежде послушаем старого архипеснослова. - И, раскрыв книгу  
на листе, заложенном бумажкой, он стал читать: «Мы не принадлежим себе,  
равно как не принадлежит нам то, что мы имеем. Мы себя не сотворили,  
мы главенствовать над собой не можем. Мы не хозяева себе. Бог нам  
хозяин». И разве Дикарь помнит слова Гамлета:

«Немало есть такого в небесах

И на земле, что и не снилось нашей,

Горацио, философии, такой взгляд на вещи не составляет счастье  
наше»?

Разве есть хоть кроха счастья или успокоения в том, чтобы полагать,  
будто мы принадлежим себе? Полагать так, как могут люди молодые и  
благополучные. Они могут думать, что очень это ценно и важно: делать  
все, как им кажется, по-своему, ни от кого не зависеть, быть свободным  
от всякой мысли о незримо существе, от вечной и докучной подчиненности,  
вечной молитвы, от вечного соотнесения своих поступков с чьей-то  
волей. Но с возрастом и они в свой черед обнаружат, что независимость  
- не для человека, что она для людей неестественна и годится разве  
лишь ненадолго, а всю жизнь с нею не прожить...

Мустафа Монд замолчал, положил томик и стал листать страницы  
второй книги.

- Ну вот, например, из Бирана, - сказал он и снова забасил: «Человек  
стареет; он ощущает в себе то всепроникающее чувство слабости, вялости,  
недомогания, которое приходит с годами; и, ощутив это, воображает, что  
всего-навсего прихворнул; он усыпляет свои страхи тем, что, дескать, его  
бедственное состояние вызвано какой-то частной причиной, и надеется  
причину устранить, от хвори исцелиться. Тщетные надежды! Хворь эта  
- старость; и грозный она недуг. Говорят, будто обращаться к религии

в пожилом возрасте заставляет людей страх перед смертью и тем, что будет после смерти. Но мой собственный опыт убеждает меня в том, что религиозность склонна с годами развиваться в человеке совершенно помимо всяких таких страхов и фантазий; ибо, по мере того как страсти утихают, а воображение и чувства реже возбуждаются и становятся менее возбудимы, разум наш начинает работать спокойнее, меньше мутят его образы, желания, забавы, которыми он был раньше занят; и тут-то является Бог, как из-за облака; душа наша воспринимает, видит, обращается к источнику всякого света, обращается естественно и неизбежно; ибо теперь, когда все дававшее чувственному миру жизнь и прелесть уже стало от нас утекать, когда чувственное бытие более не укрепляется впечатлениями изнутри или извне, - теперь мы испытываем потребность опереться на нечто прочное, неколебимое и безобманное - на реальность, на правду бессмертную и абсолютную. Да, мы неизбежно обращаемся к Богу; ибо это религиозное чувство по природе своей так чисто, так сладостно душе, его испытывающей, что оно возмещает нам все наши утраты». Мустафа Монд закрыл книгу, откинулся в кресле.

- Среди множества прочих вещей, сокрытых в небесах и на земле, этим философам не снилось и все теперешнее, - он сделал рукой охватывающий жест, - мы, современный мир. «От Бога можно не зависеть, лишь пока ты молод и благополучен; всю жизнь ты независимым не проживешь». А у нас теперь молодости и благополучия хватает на всю жизнь. Что же отсюда следует? Да то, что мы можем не зависеть от Бога. «Религиозное чувство возместит нам все наши утраты». Но мы ничего не утрачиваем, и возмещать нечего; религиозность становится излишней. И для чего нам искать замену юношеским страстям, когда страсти эти в нас не иссякают никогда? Замену молодым забавам, когда мы до последнего дня жизни резвимся и дурачимся по-прежнему? Зачем нам отдохновение, когда наш ум и тело всю жизнь находят радость в действии? Зачем успокоение, когда у нас есть сома? Зачем неколебимая опора, когда есть прочный общественный порядок?

- Так, по-вашему, Бога нет?

- Вполне вероятно, что он есть.

- Тогда почему?..

Мустафа не дал ему закончить вопрос.

- Но проявляет он себя по-разному в разные эпохи. До эры Форда он проявлял себя, как описано в этих книгах. Теперь же...

- Да, теперь-то как? - спросил нетерпеливо Дикарь.

- Теперь проявляет себя своим отсутствием; его как бы и нет вовсе.

- Сами виноваты.

#### сома -

наркотик, который принимают для создания приятных ощущений без каких-либо последствий, все граждане нового мира используют этот наркотик, чтобы оставаться счастливыми



Франсис Пикабия. Дочь, рожденная без матери (1916-17).

Технология на смену будущему человечеству?

**Мальпаис –**

также известен как  
Дикая резервация, или  
Другое место

**“Король Лир”-**

трагедия Шекспира о  
короле и его конфликте  
с тремя дочерьми

**Эдмунд -**

предатель Короля Лира

**пневматический -**

работающий на сжатом  
воздухе, в храбром  
новом мире эти стулья  
предназначались,  
чтобы позволить  
зрителям в кинотеатре  
взаимодействовать с  
актерами

**секс-гормональная**

**жвачка -**

жевательная резинка,  
побуждающая  
к сексуальному  
возбуждению мужчин и  
женщин

**электромагнитный гольф-**

игра в дивном новом  
мире

- Скажите лучше, виновата цивилизация. Бог несовместим с машинами, научной медициной и всеобщим счастьем. Приходится выбирать. Наша цивилизация выбрала машины, медицину, счастье. Вот почему я прячу эти книжки в сейфе. Они непристойны. Они вызвали бы возмущение у читателя.

- Но разве не естественно чувствовать, что Бог есть? - не вытерпел Дикарь.

- С таким же правом можете спросить: «Разве не естественно застегивать брюки молнией?» - сказал главноуправитель саркастически. - Вы напоминаете мне одного из этих пресловутых мудрецов - напоминаете Бредли. Он определял философию как отыскивание сомнительных причин в обоснование того, во что веришь инстинктивно. Как будто можно верить инстинктивно! Веришь потому, что тебя так сформировали, воспитали. Обоснование сомнительными причинами того, во что веришь по другим сомнительным причинам, - вот как надо определить философию. Люди верят в Бога потому, что их так воспитали. - А все равно, - не унимался Дикарь, - в Бога верить естественно, когда ты одинок, совсем один в ночи, и думаешь о смерти...

- Но у нас одиночества нет, - сказал Мустафа. - Мы внедряем в людей нелюбовь к уединению и так строим их жизнь, что оно почти невозможно.

Дикарь хмуро кивнул. В Мальпаисе он страдал потому, что был исключен из общинной жизни, а теперь, в цивилизованном Лондоне, - оттого, что нельзя никуда уйти от этой общественной жизни, нельзя побыть в тихом уединении.

- Помните в «Короле Лире»? - произнес он, подумав. - «Боги справедливы, и обращают в орудья кары пороки, услаждающие нас; тебя зачал он в темном закоулке - и был покаран темной слепотой». И Эдмунд в ответ говорит (а Эдмунд ранен, умирает): «Да, это правда. Колесо судьбы свершило полный круг, и я сражен». Что вы на это скажете? Есть, стало быть, Бог, который управляет всем, наказывает, награждает?

- Есть ли? - в свою очередь спросил Мунд. - Вы можете услаждаться с девушкой бесплодной, сколько и как вам угодно, не рискуя тем, что любовница вашего сына впоследствии вырвет вам глаза. «Колесо судьбы свершило полный круг, и я сражен». Но сражен ли современный Эдмунд? Он сидит себе в пневматическом кресле в обнимку с девушкой, жует секс-гормональную жвачку и смотрит чувственный фильм. Боги справедливы. Не спорю. Но божий свод законов диктуется, в конечном счете, людьми, организующими общество; провидение действует с подсказки человека.

- Вы уверены? - возразил Дикарь. - Вы так уж уверены, что ваш Эдмунд в пневматическом кресле не понес кару столь же тяжкую, как Эдмунд, смертельно раненый, истекающий кровью? Боги справедливы. Разве не обратили они пороки, услаждающие современного Эдмунда, в орудия его унижения?

- Унижения? Соотносительно с чем? Как счастливый, работающий, товаропотребляющий гражданин, Эдмунд стоит очень высоко. Конечно, если взять иной, отличный от нашего, критерий оценки, то не исключено, что можно будет говорить об унижении. Но надо ведь держаться одного набора правил. Нельзя играть в электромагнитный гольф по правилам эскалаторного хэндбола.

- «Но ценность независима от воли, - процитировал Дикарь из «Троила и Крессиды». - Достойное само уж по себе достойно, не только по оценке чьей-нибудь».

- Ну-ну-ну, - сказал Мустафа. - Утверждение весьма спорное, не так ли?

- Если бы вы допустили к себе мысль о Боге, то не унижались бы до услаждения пороками. Был бы тогда у нас резон, чтобы стойко переносить страдания, совершать мужественные поступки. Я видел это у индейцев.

- Не сомневаюсь, - сказал Мустафа Монд. - Но мы-то не индейцы. Цивилизованному человеку нет нужды переносить страдания, а что до совершения мужественных поступков, то сохрани Форд от подобных помыслов. Если люди начнут действовать на свой риск, весь общественный порядок полетит в тартарары.

- Ну а самоотречение, самопожертвование? Будь у вас Бог, был бы тогда резон для самоотречения.

- Но индустриальная цивилизация возможна лишь тогда, когда люди не отрекаются от своих желаний, а, напротив, потворствуют им в самой высшей степени, какую только допускают гигиена и экономика. В самой высшей, иначе останутся машины.

- Был бы тогда резон для целомудрия! - проговорил Дикарь, слегка покраснев.

- Но целомудрие рождает страсть, рождает **неврастению**. А страсть с неврастением порождают нестабильность. А нестабильность означает конец цивилизации. Прочная цивилизация немыслима без множества услаждающих пороков.

- Но в Боге заключается резон для всего благородного, высокого, героического.

- Милый мой юноша, - сказал Мустафа Монд. - Цивилизация абсолютно не нуждается в благородстве или героизме. Благородство, героизм - это симптомы политической неумелости. В правильно, как у нас, организованном обществе никому не доводится проявлять эти качества. Для их проявления нужна обстановка полнейшей нестабильности. Там, где войны, где конфликт между долгом и верностью, где противление соблазнам, где защита тех, кого любишь, или борьба за них, там, очевидно, есть некий смысл в благородстве и героизме. Но теперь нет войн. Мы неусыпнейше предотвращаем всякую чрезмерную любовь. Конфликтов долго не возникает; люди так сформированы, что попросту не могут поступать иначе, чем от них требуется. И то, что от них требуется, в общем и в целом так приятно, стольким естественным импульсам дается теперь простор, что, по сути,



Эрнест Трова. ЧЕЛОВЕК-КОЛЕСО (1927)

Бесполоая дегуманизованная фигура человека, непонятного возраста, пола, расы, культуры, сжатая между двумя колесами. Помогают ли они человеку или контролируют его?

**неврастения** - психическое расстройство, проявляющееся хронической усталостью и слабостью



ФИЛОСОФ

Современное скульптурное  
изображение

не приходится противиться соблазнам. А если все же приключится в кои веки неприятность, так ведь у вас всегда есть сома, чтобы отдохнуть от реальности. И та же сома остудит ваш гнев, примирит с врагами, даст вам терпение и кротость. В прошлом, чтобы достичь этого, вам требовались огромные усилия, годы суровой нравственной выучки. Теперь же вы глотаете две-три таблетки - и готово дело.

## БУДУЩЕЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Ныне каждый может быть добродетелен. По меньшей мере, половину вашей нравственности вы можете носить с собою во флакончике. Христианство без слез - вот что такое сома.

- Но слезы ведь необходимы. Вспомните слова Отелло: «Если каждый шторм кончается такой небесной тишь, пусть сатанеют ветры, будит смерть». Старик индеец нам сказывал о девушке из Мацаки. Парень, захотевший на ней жениться, должен был взять мотыгу и проработать утро в ее огороде. Работа вроде бы легкая; но там летали мухи и комары, не простые, а волшебные. Женихи не могли снести их укусов и жал. Но один стерпел - и в награду получил ту девушку.

- Прелестно! - сказал Главноуправитель. - Но в цивилизованных странах девушек можно получать и не мотыжа огороды; и нет у нас жалящих комаров и мух. Мы всех их устранили столетия тому назад.

- Вот, вот, устранили, - кивнул насуплено Дикарь. - Это в вашем духе. Все неприятное вы устраняете - вместо того, чтобы научиться стойко его переносить. «Что благородней - духом покоряться пращам и стрелам яростной судьбы, иль ополчась на море смут...» А вы и не терпите, и не сражаетесь. Вы просто устраняете стрелы и камень. Слишком это легкий выход.

Он замолчал - вспомнил о матери. О том, как в комнатке на тридцать восьмом этаже Линда дремотно плыла в море поющих огней и ароматных ласк, уплывала из времени и пространства, из тюрьмы своего прошлого, своих привычек, своего обрюзгшего, дряхлеющего тела. Да и ее милый Томасик, бывший директор Инкубатория и Воспитательного центра, до сих пор ведь на сомаотдыхе - заглушил сомой унижение и боль и пребывает в мире, где не слышно ни тех ужасных слов, ни издевательского хохота, где нет перед ним мерзкого лица, липнущих к шее дряблых, влажных рук. Директор отдыхает в прекрасном мире...

- Вам бы именно слезами сдобрить вашу жизнь, - продолжал Дикарь, - а то здесь слишком дешево все стоит.

(«Двенадцать с половиной миллионов долларов, - возразил Генри Фостер, услышав ранее от Дикаря этот упрек. - Двенадцать с половиной миллиончиков, и ни долларом меньше. Вот сколько стоит новый наш воспитательный центр».)

- «Смертного и хрупкого себя подставить гибели, грозе, судьбине за лоскуток земли». Разве не заманчиво? - спросил Дикарь, подняв глаза на Мустафу. - Если даже оставить Бога в стороне, хотя, конечно, за Бога подставлять себя грозе был бы особый резон. Разве нет смысла и радости в жизненных грозах?

- Смысл есть, и немалый, - ответил Главному управителю. - Время от времени необходимо стимулировать у людей работу надпочечников.

- Работу чего? - переспросил непонимающе Дикарь.

- Надпочечных желез. В этом одно из условий крепкого здоровья и мужчин, и женщин. Потому мы и ввели обязательный прием ЗБС.

- Зебезэс?

- Заменителя бурной страсти. Регулярно, раз в месяц. Насыщаем организм адреналином. Даем людям полный физиологический эквивалент страха и ярости - ярости Отелло, убивающего **Дездемону**, и страха убиваемой Дездемоны. Даем весь тонизирующий эффект этого убийства - без всяких сопутствующих неудобств.

- Но мне любы неудобства.

- А нам - нет, - сказал Главному управителю. - Мы предпочитаем жизнь с удобствами.

- Не хочу я удобств. Я хочу Бога, поэзии, настоящей опасности, хочу свободы, и добра, и греха.

- Иначе говоря, вы требуете права быть несчастным, - сказал Мустафа.

- Пусть так, - с вызовом ответил Дикарь. - Да, я требую.

- Прибавьте уж к этому право на старость, уродство, бессилие; право на **сифилис** и рак; право на недоедание; право на вшивость и тиф; право жить в вечном страхе перед завтрашним днем; право мучиться всевозможными лютыми болями.

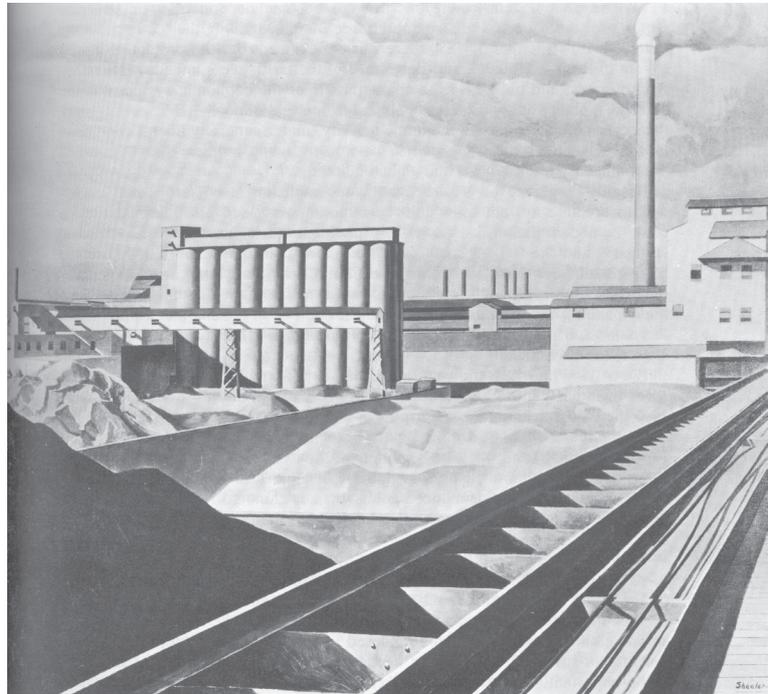
Длинная пауза.

- Да, это все мои права, и я их требую.

- Что ж, пожалуйста, осуществляйте эти ваши права, - сказал Мустафа Монд, пожимая плечами.

**источник:** Хаксли, Олдос. О дивный новый мир (перевод с англ. О. Сороки); Обезьяна и сущность (пер. И. Русецкого); Через много лет (пер. В. Бабкова). Москва: Terra-Кн. клуб, 2002, стр. 190-9.

(Aldous Huxley, **Brave New World**. David Pearce, BLTC Research, 1998. URL: <http://www.huxley.net/bnw/index.html>.)



Классический пейзаж Чарльза Шилера (американец, 1883-1965). Участок компании "Форд Моторс" в 1931г. Обратите внимание на отсутствие людей на картине и на новые механизмы развития. Это - дивный новый мир?

**Дездемона -**

жена ревнивого Отелло из трагедии Шекспира "Отелло"

**сифилис -**

смертельно опасное вирусное заболевание, передающееся половым путем

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Как вы понимаете предложение: «Мы не можем позволить науке подорвать результаты нашего отличного труда»?
2. Дикарь просит о праве быть несчастным, как вы считаете, может ли он получить это право? Вы бы требовали право быть несчастными? Почему?
3. Подумайте о способах, которое использует правительство, чтобы сделать нас счастливыми и здоровыми. Это вас беспокоит?
4. Сома - наркотик, который делает людей счастливыми, мог быть очень полезен для предотвращения политических беспорядков. Подумайте, почему Хаксли был против этого препарата (наркотика)?
5. Почему Хаксли против доминирования технологии в обществе? Согласны ли вы с ним?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

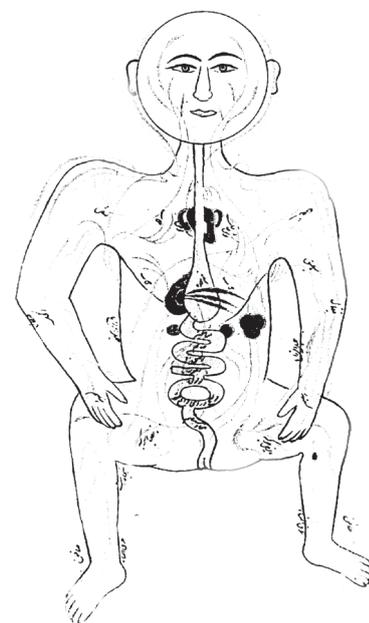
1. В этом тексте описывается государство, которое заставляет всех быть счастливыми и здоровыми. Подумайте, в каком тексте так же описывалось государство или доминирующая идеология?
2. На какой вере основана идеология дивного нового мира? Можно ли ее сравнить с вероисповеданиями, описанными в предыдущих текстах?
3. Мы видели, как Гейзенберг пытался объяснить, что, если бы он управлял атомным проектом, тогда ужасное оружие не было бы создано. Что сказано в этом тексте о людях, которые пытаются управлять технологией?
4. В дивном новом мире будущее каждого predetermined, в силу технологических преимуществ. Нужно ли заставлять людей следовать судьбе, выбранной государством?

## ГАЛЕН. ОБ АНАТОМИЧЕСКОЙ ПРОЦЕДУРЕ

Клавдий Гален (131 - 201) – греческий врач во времена Римской империи, ведущий ученый-медик своего времени. Он был официальным придворным врачом императора Марка Аврелия. Его письма и идеи повлияли на развитие физиологии, фармацевтики и анатомии. Так как было запрещено использовать человеческие тела для экспериментов или анатомических исследований, Гален должен был найти другие пути изучения человеческого тела. Гален лечил раненых гладиаторов, что дало ему возможность изучить анатомию и заниматься хирургией. Гален также внес вклад в развитие медицины, собирая и сортируя греко-римскую медицинскую литературу. Когда будете читать, подумайте о конфликтах, которые могут возникнуть, когда потенциальный прогресс медицинской технологии запрещается законом или этическими нормами времени.

Как палаточные укрепления нужны палаткам, а стены - зданиям, так и животным необходим их скелет; другие части приспособляются к этому, и меняются в связи с этим. Таким образом, если череп животного является оболочкой, его мозг должен быть той же формы; то есть если череп продолговатый, тогда и мозг животного также должен быть вытянутым. Если челюсти маленькие и лицо в целом кругловатое, мускулы этих частей будут обязательно маленькими; и точно так же, если челюсти выпирают, морда животного в целом будет удлиненой, как и лицевые мускулы. Следовательно, так же и обезьяна... из всех животных она более похожа на человека, по расположению внутренних органов, мускулам, артериям, венам и нервам..., потому что она походит на человека строением скелета. Они изначально передвигаются на двух ногах, используют передние конечности как руки, имеют самую плоскую грудную кость из всех четвероногих животных, ключицы, похожие на ключицы человека, круглое лицо и короткую шею. И так как подобие отмечается во всех этих частях, мускулы не могут отличаться, поскольку они наращены с внешней стороны костей, так что они напоминают их по размеру и форме. Мускулам соответствуют артерии, вены и нервы; так что и они должны соответствовать костям.

Прежде всего я просил бы вас ознакомиться с костями человека, а не рассматривать их как нечто второстепенное. Вы не должны просто читать об этом предмете в одной из этих книг, которые некоторые называют «Остеология», другие - «Скелет», а кто-то просто «О костях», как называется моя собственная книга, которая, я уверен, лучше любой ранее написанной книги в силу своей точности, краткости и четкости объяснений. Следует подойти к этому очень серьезно, следовательно, не только изучать по книгам вид каждой кости, но также и самому непосредственно наблюдать человеческую остеологию.



АНАТОМИЯ ЧЕЛОВЕКА, как она показана на средневековой персидской диаграмме

**Остеология** - отрасль анатомии, изучающая структуру и функцию костей



## УРОК АНАТОМИИ

**В Александрии** это очень легко, так как врачи в той стране сопровождают свои лекции студентам возможностью личного осмотра (аутопсита). Следовательно, вы должны попробовать добраться до Александрии, хотя бы по этой причине. Но если вам это не удастся, все равно есть возможность получить представление о человеческих костях. Лично я очень часто имел возможность изучать человеческий скелет у заброшенных могил, где памятники были совсем разрушены. В одном из случаев уровень воды в реке возрос до уровня могилы, которая была построена за несколько месяцев до этого; поток воды прошел прямо по телу мертвеца, плоть которого уже разложилась, а кости все еще близко прилагались друг к другу. Все это было снесено водой вниз по течению на расстояние лиги, до небольшого озерца с отлогими берегами, туда вода и вынесла труп. И здесь труп лежал готовый к осмотру, словно подготовленный доктором для ученика.

Также я исследовал скелет грабителя, лежавший на склоне горы недалеко от дороги. Этот человек был убит каким-то путешественником, на которого он напал, но который оказался быстрее его. Ни один житель района не хотел его хоронить; но в их отвращении к нему проскальзывало восхищение, когда его тело было съедено птицами; птицы, фактически, обклевали кости через два дня и оставили лишь скелет для любого, кто хотел насладиться **анатомической** демонстрацией.

Что касается непосредственно вас, даже если вам не посчастливится увидеть что-нибудь подобное, вы можете препарировать обезьяну и изучить каждую ее кость, тщательно удаляя плоть. Для этой цели вы должны выбрать обезьяну, которая более всего напоминает человека, в челюстях которой не видны большие клыки. Такие обезьяны схожи с человеком еще и потому, что они передвигаются на ногах. Те из них, которые похожи на собакоголовых обезьян... у них более длинная пасть и большие собачьи зубы; им сложно сохранять вертикальное положение, не говоря о ходьбе или беге.

**Александрия**-  
древний город в Египте  
**анатомический** -  
связанный со  
строением тела

Но даже те обезьяны, которые более похожи на людей, часто падают. Основание бедра крепится к гнезду бедренной кости несколько криво, и мускулы, которые спускаются до голени, выдаются вперед; оба эти фактора не позволяют занимать вертикальное положение, поскольку ноги в пятках слишком узкие и пальцы ноги широко отведены друг от друга. Однако это не столь существенно, и некоторые обезьяны могут стоять.

Те обезьяны, которые напоминают собакоголовых обезьян и отличаются от обезьян, наиболее схожих с человеком, имеют также явное расхождение в строении скелета. Именно поэтому необходимо выбрать среди обезьян наиболее подобных людям (антропоидов), и изучать на них природу костей, сравнивая их с моими заметками. Вы должны будете привыкнуть самостоятельно различать их по названиям, поскольку они будут также полезны в изучении анатомии других органов.

Таким образом, если впоследствии вам представится возможность увидеть скелет человека, вам уже все будет знакомо. Если, с другой стороны, вы ограничитесь исключительно чтением, не работая с костями обезьяны, вы не сможете распознать человеческий скелет, если внезапно увидите его. Это является причиной того, почему среди людей мы быстро распознаем тех, с кем часто имеем дело, а если мы видели человека только единожды или дважды и встречаем его снова спустя какое-то время, мы его не узнаем и даже не помним нашей предыдущей встречи.

Следовательно, так же и «случайная анатомия», которую так чтят некоторые медики, - неадекватный способ изучения природы видимых частей. Мы должны потратить много времени на изучение таких частей, чтобы впоследствии, если случайно увидим их, мы могли их опознать. И лучше проводить изучение на людях, но если это невозможно, то можно изучать скелет животного, напоминающего человека. [...]

... Мы должны, как я уже сказал, изучить все кости, будь то тело человека или обезьяны, но желательно оба скелета. Затем мы отсекаем мышцы. Так как именно эти две части [кости и мышцы] влияют на все остальное, как, скажем, фундамент. После этого вы сможете заняться изучением либо первого, либо второго, или артерий, вен и нервов. Во время проведения препарирования вы также узнаете об органах. Далее вы получите представление о кишечнике, жировой прослойке и glandax; и, естественно, все эти исследования должны проводиться по отдельности и очень тщательно. [...]

Если нет возможности проводить исследования на обезьянах, необходимо подготовиться к препарированию других животных, для того чтобы определить, каким образом они отличаются от обезьян. Эти различия также нужно выделить.

[...] Не так давно я писал об анатомии мышц - с тем, чтобы каждый желающий мог практиковаться на основе этой книги в препарировании



ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ  
АНАТОМИЯ

Фламандский анатом способствовал упразднению запретов на препарирование человеческих тел. Один из его способов заключался в том, что он составлял анатомические таблицы на телах, изображенных классическими художниками, надеясь, что такие таблицы будут восприняты не так негативно.

обезьяны. А также более детально узнать, какая процедура должна применяться при препарировании отдельных частей мышц.

Практикуйтесь сначала на трупах, для того чтобы узнать сущность и строение каждой мышцы, а также, чтобы проследить все продольные волокна и их схожую и отличную структуру. Таким образом, в некоторых мышцах наблюдаются одинарные фибры, а в других двойные, поэтому они выглядят несколько как сдвоенные мышцы, а волокна напоминают измененные продольные. Все наблюдения будут полезны в хирургии и при исследовании функций. Так как в хирургии мы иногда вынуждены разрезать даже сами мышцы, из-за того, что нарывы или нагноения находятся слишком глубоко. Такого рода исследования и наблюдения полезны при лечении обширных поражений... если придется перерезать мышцы, мы будем заранее знать, какие функции нарушатся; предупреждая пациентов, вы сможете избежать дальнейших обвинений в том, что некоторые функции были утрачены в результате лечения

источник: Гален. Об анатомической процедуре. // Наука в Европе, **1500-1800**. (GALEN, "On anatomical Procedure". Science in Europe, 1500-1800: a Primary Source Reader, Malcolm Oster (ed.) London : The Open University, 2002, pp. 20 -22).

Перевод ПАХЧ - УЦА

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. После того, как в Римской империи было запрещено изучать анатомию на теле человека, Гален был вынужден искать другие способы изучения анатомии. Какие советы давал Гален своим ученикам относительно этого вопроса?
2. Как вы считаете, почему в Древнем Риме считалось неэтичным препарировать тело человека?
3. Почему препарирование было разрешено в Александрии? Основываясь на этом, что можно сказать об этих двух городах?
4. Гален был очень успешным врачом, которого приглашали императоры. Как вы думаете, помогло ли ему это в изучении прикладной медицины, или наоборот?
5. В Римской империи и богатые, и бедные смотрели бои гладиаторов, во время которых одного из гладиаторов убивали на арене. С другой стороны, было запрещено проводить исследования трупов. Не видите ли вы противоречия между этими двумя фактами относительно ценности жизни человека?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. В «Копенгагене» этическая дилемма заключалась в возможности массовых разрушений, а для Галена она заключалась в необходимости разрушить одно человеческое тело для изучения медицины. Как вы считаете, в промежуток времени между этими двумя событиями (2-й век и 20-й век) ценность человеческой жизни изменилась?

2. Гален призывал своих читателей изучать его тексты и постигать их путем непосредственного наблюдения костей, применяя теорию на практике. Есть ли что-либо общее в этом отношении у Галена и других авторов, с которыми вы познакомились?
3. После прочтения этого текста, как вы считаете, необходимо ли пересматривать мораль и этику во имя научного развития? Когда и кто должен заниматься такого рода пересмотром?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ АНАЛИЗА:**

1. Как вы считаете, должны ли мораль и этика играть роль в развитии науки и технологии? Если да, как этого можно добиться?
2. Многие тексты, с которыми вы ознакомились, свидетельствуют, что науку не ценили, а тех, кто занимался научными исследованиями, подвергали гонениям, почему так происходило? Что должны предпринять ученые, чтобы избежать этого?
3. В первой главе вы ознакомились с дискуссией на тему: является ли культура судьбой? После прочтения этих текстов вы можете открыть для себя другую точку зрения на то, как определяются личность и судьба человека. Перечислите мнения авторов по поводу определения судьбы человека.
4. Можно ли сказать, что общество равно заинтересовано в регулировании развития в области науки и технологии, как и в регулировании развития в других областях, таких как: культура, образование или экономика?
5. Каким образом можно применять гендерные вопросы, которые вы изучили в последней главе, к науке, технологии и этике?
6. Некоторые люди могут утверждать, что способ использования науки влияет на то, как формируется общество. Согласны ли вы с этим утверждением? Почему да или нет?



## ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

### ЛИЧНОСТЬ И ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ

223

#### ВВЕДЕНИЕ

В главе четвертой затрагиваются соотношения понятий «личность» и «общество» с такими как «идентичность» и «индивидуальность». Основной рассматриваемый вопрос – как личности создают, сохраняют или изменяют свою индивидуальность, подвергаясь воздействиям внешних сил, вступая в конфликт с собственными внутренними противоречиями. Другими словами, мы предлагаем вам рассмотреть процессы, которые формируют, строят личность и общество. Как формируется национальный характер? Как рождается личность?

В этой главе вы прочтете «Легенду о Манкурте» кыргызского писателя Чингиза Айтматова. В рассказе приводится трагический пример того, что может случиться с человеком, если он потеряет свою индивидуальность и связь с историей. Отсутствие связи с более крупным сообществом, например, нацией, отсутствие чувства принадлежности к истории или традициям может привести к катастрофическим последствиям. Можете ли вы указать конкретный пример? Об этом говорил еще Айтматов, что Центральная Азия пострадала, когда советская культура и традиции были навязаны ей вместо ее собственной культуры.

В этой главе вы также рассмотрите понятия свободы и ответственности личности за свои решения и действия, независимо от того, что послужило причиной этих поступков. Подумайте, какая дилемма возникает тогда, когда человек совершает неэтичные или криминальные проступки, на которые государство или большое сообщество смотрит «сквозь пальцы» или которые замалчивает.

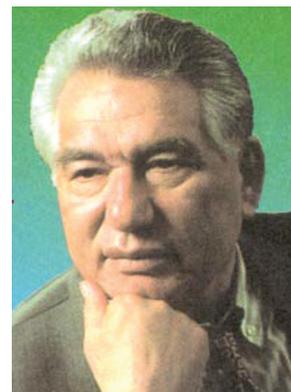
Таким образом во многом тема личности и общества связана с вопросами права (или закона), культуры, гендерных отношений, а также с наукой, технологиями и моралью. Теперь, когда мы сфокусированы на личности и индивидуальности, подумайте над тем, как предыдущие главы этой книги помогут нам лучше понять этот вопрос.



КАРАВАН ВЕРБЛЮДОВ НА ДРЕВНЕМ ШЕЛКОВОМ ПУТИ

## ЧИНГИЗ АЙТМАТОВ. ЛЕГЕНДА О МАНКУРТЕ

Чингиз Торекулович Айтматов (1928 - 2008 гг.) родился в селе Шекер, Таласского района Кыргызстана. Когда ему было 9 лет, его отец – большевик-активист стал жертвой сталинских репрессий. Это значительно повлияло на прозу Айтматова и на его литературную карьеру. Чингиз Айтматов - лауреат многих премий и наград. В частности, он Герой Социалистического Труда, лауреат Государственной премии, Ленинской премии, кавалер Ордена Дружбы (1988), получил и ряд зарубежных наград, включая Золотую оливковую ветвь Культурно-исследовательского центра Средиземноморья, награду Академии Японского института восточной философии (1988) и Австрийскую Государственную премию в области европейской литературы (1994). В отрывке из романа «И дольше века длится день» Айтматов использует древнюю легенду и символический язык мифов, чтобы показать процесс дегуманизации.



У кладбища Ана-Бейит была своя история. Предание начиналось с того, что жуаньжуаны, захватившие сарозеки в прошлые века, исключительно жестоко обращались с пленными воинами. При случае они продавали их в рабство в соседние края, и это считалось счастливым исходом для пленного, ибо проданный раб рано или поздно мог бежать на родину. Чудовищная участь ждала тех, кого жуаньжуаны оставляли у себя в рабстве. Они уничтожали память раба страшной пыткой - надевали на голову жертвы шири. Обычно это участь постигала молодых парней, захваченных в боях. Сначала им начисто обривали головы, тщательно выскабывая каждую волосинку под корень. К тому времени, когда заканчивалось бритье головы, опытные убийщики-жуаньжуаны забивали поблизости матерого верблюда. Разделявая верблюжью шкуру, первым делом отделяли ее наиболее тяжелую, плотную выйную часть. Поделив на куски, ее тут же в парном виде напяливали на обритые головы пленных вмиг прилипающими пластырями - наподобие современных плавательных шапочек. Это и означало надеть шири. Тот, кто подвергнулся такой процедуре, либо умирал, не выдержав пытки, либо лишался на всю жизнь памяти, превращался в манкурта - раба, не помнящего своего прошлого.

Выйной шкуры одного верблюда хватало на пять-шесть шири. После надевания шири, каждого обреченного заковывали деревянной шейной колодой, чтобы испытуемый не мог прикоснуться головой к земле. В этом виде их отвозили подальше от людных мест, чтобы не доносились понапрасну их душераздирающие крики, и бросали там в открытом поле, со связанными руками и ногами, на солнцепеке, без воды и без пищи. Пытка длилась несколько суток. Лишь усиленные дозоры стерегли в определенных местах подходы на тот случай, если соплеменники плененных попытались бы выручить их, пока они живы. Но такие попытки предпринимались крайне редко, ибо в открытой степи всегда заметны

любые передвижения. И если впоследствии доходил слух, что такой-то превращен жуаньжуанами в манкурта, то даже самые близкие люди не стремились спасти или выкупить его, ибо это означало вернуть себе чучело прежнего человека. И лишь одна мать найманская, оставшаяся в предании под именем Найман-Ана, не примирилась с подобной участью сына. Об этом рассказывает сарозекская легенда. И отсюда название кладбища Ана-Бейит - Материнский упокой. Брошенные в поле на мучительную пытку в большинстве своем погибали под сарозекским солнцем. В живых оставались один или два манкурта из пяти-шести. Погибали они не от голода и даже не от жажды, а от невыносимых, нечеловеческих мук, причиняемых усыхающей, сжимающейся на голове сыромятной верблюжьей кожей. Неумолимо сокращаясь под лучами палящего солнца, шири стискивало, сжимало бритую голову раба подобно железному обручу. Уже на вторые сутки начинали прорастать обритые волосы мучеников. Жесткие и прямые азиатские волосы иной раз врастали в сыромятную кожу, в большинстве случаев, не находя выхода, волосы загибались и снова уходили концами в кожу головы, причиняя еще большие страдания. Последние испытания сопровождалось полным помутнением рассудка. Лишь на пятые сутки жуаньжуаны приходили проверить, выжил ли кто из пленных. Если заставляли в живых хотя бы одного из замученных, то считалось, что цель достигнута. Такого поили водой, освобождали от оков и со временем возвращали ему силу, поднимали на ноги. Это и был раб-манкурт, насильно лишенный памяти и потому весьма ценный, стоивший десяти здоровых невольников. Существовало даже правило - в случае убийства раба-манкурта в междоусобных столкновениях, выкуп за такой ущерб устанавливался в три раза выше, чем за жизнь свободного соплеменника. Манкурт не знал, кто он, откуда родом-племенем, не ведал своего имени, не помнил детства, отца и матери - одним словом, манкурт не осознавал себя человеческим существом. Лишенный понимания собственного «я», манкурт с хозяйственной точки зрения обладал целым рядом преимуществ. Он был равнозначен бессловесной твари и потому абсолютно покорен и безопасен. Он никогда не помышлял о бегстве. Для любого рабовладельца самое страшное - восстание раба. Каждый раб потенциально мятежник. Манкурт был единственным в своем роде исключением - ему в корне чужды были побуждения к бунту, неповиновению. Он не ведал таких страстей. И поэтому не было необходимости стеречь его, держать охрану и тем более подозревать в тайных замыслах. Манкурт, как собака, признавал только своих хозяев. С другими он не вступал в общение. Все его помыслы сводились к утолению чрева. Других забот он не знал. Зато порученное дело исполнял слепо, усердно, неуклонно.

Манкуртов обычно заставляли делать наиболее грязную, тяжкую работу или же приставляли их к самым нудным, тягостным занятиям, требующим тупого терпения. Только манкурт мог выдерживать в одиночестве бесконечную глушь и безлюдье сарозеков, находясь при отгонном верблюжьем стаде. Он один на таком удалении заменял множество работников. Надо было всего-то снабжать его пищей - и тогда он бесшумно пребывал при деле зимой и летом, не тяготясь одичанием и не сетуя на лишения. Повеление хозяина для манкурта было превыше

всего. Для себя же, кроме еды и обносков, чтобы только не замерзнуть в степи, он ничего не требовал...

Куда легче снять пленному голову или причинить любой другой вред для устрашения духа, нежели отбить человеку память, разрушить в нем разум, вырвать корни того, что пребывает с человеком до последнего вздоха, оставаясь его единственным обретением, уходящим вместе с ним и недоступным для других. Но кочевые жуаньжуаны, вынесшие из своей крошечной истории самый жестокий вид варварства, посягнули и на эту сокровенную суть человека. Они нашли способ отнимать у рабов их живую память, нанося тем самым человеческой природе самое тяжкое из всех мыслимых и немыслимых злодеяний. Не случайно ведь, причитая по сыну, превращенному в манкурта, Найман-Ана сказала в иступленном горе и отчаянии: «Когда память твою отторгли, когда голову твою, дитя мое, ужимали, как орех, клещами, стягивая череп медленным воротом усыхающей кожи верблюжьей, когда обруч невидимый на голову насадили так, что глаза твои из глазниц выпирали, налитые сукровицей страха, когда на бездымном костре сарозеков предсмертная жажда тебя истязала и не было капли, чтобы с неба на губы упала, — стало ли солнце, всем дарующее жизни, для тебя ненавистным, ослепшим светилом, самым черным среди всех светил в мире? Когда, раздираемый болью, твой вопль истошно стоял среди пустыни, когда ты орал и метался, взывая к богу днями, ночами, когда ты помощи ждал от напрасного неба, когда, задыхаясь в блевотине, исторгаемой муками плоти, и корчась в мерзком дерьме, вытекавшем из тела, перекрученного в судорогах, когда угасал ты в зловонии том, теряя рассудок, съедаемый тучей мушиной, - проклял ли ты из последних сил Бога, что сотворил всех нас в покинутом им самим мире? Когда сумрак затмения застилал навсегда изувеченный пытками разум, когда память твоя, разъятая силой, неотвратно теряла сцепления прошлого, когда забывал ты в диких метаниях взгляд матери, шум речки подле горы, где играл ты летними днями, когда имя свое и имя отца ты утратил в сокрушенном сознании, когда лики людей, среди которых ты вырос, померкли и имя девицы померкло, что тебе улыбалась стыдливо, - разве не проклял ты, падая в бездну беспамятства, мать свою страшным проклятьем за то, что посмела зачать тебя в чреве и родить на свет божий для этого дня?..» История эта относилась к тем временам, когда, вытесненные из южных пределов кочевой Азии, жуаньжуаны хлынули на север и, надолго завладев сарозеками, вели непрерывные войны с целью расширения владений и захвата рабов.

На первых порах, пользуясь внезапностью нашествия, в прилегающих к сарозекам землях, они взяли много пленных, в том числе женщин и детей.

Всех их погнали в рабство. Но сопротивление чужеземному нашествию возросло. Начались ожесточенные столкновения. Жуаньжуаны не собирались уходить из земель сарозеков, а, напротив, стремились прочно утвердиться в этих обширных для степного скотоводства краях. Местные же племена не примирались с такой утратой и считали своим правом и долгом рано или поздно изгнать захватчиков. Как бы то ни было, большие и малые сражения шли с переменным успехом. Но и в этих изнурительных войнах были моменты затишья. В одно из таких затиший купцы, пришедшие с караваном товаров в найманские земли, рассказывали, сидя за чаем, как минули они сарозекские степи без особых помех у колодцев со стороны жуаньжуанов, и упомянули о том, что встретили в сарозеках одного молодого пастуха при большом верблюьем стаде. Купцы стали с ним разговор вести, а он оказался манкуртом. С виду здоровый, и не подумаешь никак, что такое с ним сотворено. Наверно, не хуже других был когда-то и речист и понятлив, и сам совсем молодой еще, только-только усы пробиваются, и обличьем недурен, а обмолвишься словом - вроде как вчера народился на свет, не помнит, бедняга, не знает имени своего, ни отца, ни матери, ни того, что с ним сделали жуаньжуаны, откуда сам родом тоже не знает. О чем ни спросишь, молчит, ответит только «да», «нет», и все время за шапку держится, плотно надетую на голову. Хотя и грешно, но и над увечьем люди смеются. При этих словах посмеялись над тем, что, оказывается, бывают такие манкурты, у которых верблюжья кожа местами навсегда прирастает к голове. Для такого манкурта хуже любой казни, если припугнуть: давай, мол, отпарим твою голову. Будет биться, как дикая лошадь, но к голове не даст притронуться. Такие шапку не снимают ни днем, ни ночью, в шапке спят...

И, однако, продолжали гости, дурак дураком, но дело свое манкурт соблюдал - зорко следил, пока караванщики не удалились достаточно от того места, где бродило его стадо верблюдов. А один погонщик решил разыграть на прощание того манкурта: «Путь далекий у нас впереди. Кому привет передать, какой красавице, в какой стороне? Говори, не скрывай. Слышишь? Может, платок передать от тебя?» Манкурт долго молчал, глядя на погонщика, а потом проронил: «Я каждый день смотрю на луну, а она на меня. Но мы не слышим друг друга... Там кто-то есть...»

При том разговоре присутствовала в юрте женщина, разливавшая чай купцам. То была Найман-Ана. Под этим именем осталась она в сарозекской легенде. Найман-Ана виду не подала при заезжих гостях. Никто не заметил, как странно поразила ее вдруг эта весть, как изменилась она в лице. Ей хотелось поподробней расспросить купцов о том молодом манкурте, но именно этого она испугалась - узнать больше, чем было сказано. И сумела промолчать, задавила в себе возникшую тревогу, как вскрикнувшую раненую птицу... Тем временем разговор в кругу зашел о чем-то другом, никому уже дела не было до несчастного манкурта, мало ли какие случаи бывают в жизни, а Найман-Ана все пыталась сладить со страхом, охватившим ее, унять дрожь в руках, словно бы она действительно придушила ту вскрикнувшую птицу в себе, и только пониже опустила на лицо черный траурный платок, давно уже ставший привычным на ее поседевшей голове.

Караван торговцев вскоре ушел своей дорогой. И в ту бессонную ночь Найман-Ана поняла, что не будет ей покоя, пока не разыщет в сарозеках того пастуха-манкурта и не убедится, что то не ее сын. Тягостная, страшная мысль эта вновь оживила в материнском сердце давно уже затаившееся в смутном предчувствии сомнение, что сын лег на поле брани... И лучше, конечно, было дважды похоронить его, чем так терзаться, испытывая неотступный страх, неотступную боль, неотступное сомнение. Ее сын был убит в одном из сражений с жуаньжуанами в сарозекской стороне. Муж погиб годом раньше. Известный, прославленный был человек среди найманов. Потом сын отправился с первым походом, чтобы отомстить за отца. Убитых не полагалось оставлять на поле боя. Сородичи обязаны были привезти его тело. Но сделать это оказалось невозможно. Многие в той большой схватке видели, когда сошлись с врагом вплотную, как он упал, сын ее, на гриву коня и конь, горячий и напуганный шумом битвы, понес его прочь. И тогда он свалился с седла, но нога застряла в стремях и он повис замертво сбоку коня, а конь, обезумевший от этого еще больше, поволок на всем скаку его бездыханное тело в степь. Как назло, лошадь пустилась бежать во вражескую сторону. Несмотря на жаркий, кровопролитный бой, где каждый должен был быть в сражении, двое соплеменников кинулись вдогонку, чтобы вовремя перехватить понесшего коня и подобрать тело погибшего. Однако из отряда жуаньжуанов, находившегося в засаде в овраге, несколько верховых косоцветов с криками кинулись наперерез. Один из найманов был убит сходу стрелой, а другой, тяжело раненый, повернул назад и едва успел прискакать в свои ряды, здесь рухнул наземь. Случай этот помог найманам вовремя обнаружить в засаде отряд жуаньжуанов, который готовился нанести удар с фланга в самый решающий момент. Найманы спешно отступили, чтобы перегруппироваться и снова ринуться в бой. И, конечно, никому уже не было дела до того, что случилось с их молодым ратником, с сыном Найман-Аны...

Раненый найман, тот, что успел прискакать к своим, рассказывал потом, что, когда они ринулись за ним вслед, конь, поволочивший ее сына, быстро скрылся из виду в неизвестном направлении... Несколько дней подряд выезжали найманы на поиски тела. Но ни самого погибшего, ни его лошади, ни его оружия, никаких иных следов обнаружить не смогли. В том, что он погиб, ни у кого не оставалось сомнений. Даже будучи раненым, за эти дни он умер бы в степи от жажды или истек бы кровью. Погоревали, попричитали, что их молодой сородич остался непогребенным в безлюдных сарозеках. То был позор для всех. Женщины, голосившие в юрте Найман-Аны, упрекали своих мужей и братьев, причитая:

- Расклевали его стервятники, растащили его шакалы. Как же смее вы после этого ходить в мужских шапках на головах?!..

И потянулись для Найман-Аны пустые дни на опустевшей земле. Она понимала, на войне люди гибнут, но мысли о том, что сын остался брошенным на поле брани, что тело его не предано земле, не давали ей мира и покоя. Терзалась мать горькими, неиссякающими думами. И некому было их высказать, чтобы облегчить горе, и не к кому было обратиться, кроме как к самому Богу... Чтобы запретить себе думать об этом, она должна была убедиться собственными глазами в том, что сын ее был мертв. Кто тогда стал бы оспаривать волю судьбы? Больше всего смущало ее, что пропал бесследно конь сына. Конь не был сражен, конь в испуге бежал. Как всякая табунная лошадь, рано или поздно конь должен был вернуться к родным местам и притащить за собой труп всадника на стремяни.

И тогда как ни страшно то было бы, истеричалась, плакалась, навывалась бы она над останками и, раздирая лицо ногтями, все сказала бы о себе, **горемычной** и распроклятой, так, чтобы тошно стало Богу на небе, если только понятлив он к иносказаниям. Но зато никаких сомнений не держала бы в душе и к смерти готовилась бы с холодным рассудком, ожидая ее в любой час, не цепляясь, не задерживаясь даже мысленно, чтобы продлить свою жизнь. Но тело сына так и не нашли, а лошадь не вернулась.

Сомнения мучили мать, хотя соплеменники начали постепенно забывать об этом, ибо все утраты со временем притупляются и подлежат забвению... И только она, мать, не могла успокоиться и забыть. Мысли ее кружились по тому же кругу. Что приключилось с лошадью, где остались **сбруя**, оружие - по ним хотя бы косвенно можно было бы установить, что случилось с сыном. Ведь могло случиться и так, что коня перехватили жуаньжуаны где-нибудь в сарозеках, когда он уже выбился из сил и дал поймать себя. Лишняя лошадь с доброй сбруей тоже добыча. Как же они поступили тогда с ее сыном, волочившимся на стремяни, — зарыли в землю или бросили на растерзание степному зверью? А что, если вдруг он был жив, еще жив каким-то чудом? Добили ли они его и тем самым оборвали его муки, или бросили издыхать в чистом поле, или же?.. А вдруг?.. Конца не было сомнениям. И когда заезжие купцы обмолвились за чаепитием о молодом манкурте, повстречавшемся им в сарозеках, не подозревали они, что тем самым бросили искорку в изболевшую душу Найман-Аны. Сердце ее захолонуло в тревожном предчувствии. И мысль, что то мог оказаться ее пропавший сын, все больше, все настойчивей, все сильнее завладевала ее умом и сердцем. Мать поняла, что не успокоится, пока, разыскав и увидев того манкурта, не убедится, что то не сын ее.

В тех полустепных предгорьях на летних стоянках найманов протекали небольшие каменистые речки. Всю ночь прислушивалась Найман-Ана к журчанию проточной воды. О чем говорила ей вода, так мало созвучная ее смятенному духу? Успокоения хотелось. Наслушаться, насытиться звуками бегущей влаги, перед тем как двинуться в глухое безмолвие сарозеков. Мать знала, как опасно и рискованно отправляться в сарозеки в одиночку, но не желала посвящать кого бы то ни было в

**горемычный** -

испытывавший много горя

**сбруя** -

упряжь,

приспособления для управления лошадью: седло со стремянем, уздечка и т.п.

задуманное дело. Никто бы этого не понял. Даже самые близкие не одобрили бы ее намерений. Как можно пуститься на поиски давно убитого сына? И если по какой-то случайности он остался жив и обращен в манкурта, то тем более бессмысленно разыскивать его, понапрасну надирать сердце, ибо манкурт всего лишь внешняя оболочка, чучело прежнего человека...

Той ночью накануне выезда несколько раз выходила она из юрты. Долго всматривалась, вслушивалась, старалась сосредоточиться, собраться с мыслями. Полуночная луна стояла высоко над головой в безоблачном небе, обливая землю ровным молочно-бледным светом. Множество белых юрт, раскиданных в разных местах по подножьям увалов, были похожи на стаи крупных птиц, заночевавших здесь, у берегов шумливых речушек. Рядом с аулом, там, где располагались овечьи загоны, и дальше, в логах, где паслись табуны лошадей, слышался собачий лай и невнятные голоса людей. Но больше всего трогали Найман-Ану переклички поющих девушек, бодрствующих у загонов с ближнего края аула. Сама когда-то пела эти ночные песни... В этих местах стояли они каждое лето, сколько помнит, как привезли ее сюда невестой. Вся жизнь протекла в этих местах: и когда людно было в семье, когда ставили они здесь сразу четыре юрты — одну кухонную, одну гостиную и две жилых, — и потом, после нашествия жуаньжуанов, когда осталась одна...

Теперь и она покидала свою одинокую юрту... Еще с вечера снарядилась в путь. Запаслась едой и водой. Воды брала побольше. В двух бурдюках везла воду на случай, если не удастся отыскать колодцы в сарозекских местах... Еще с вечера стояла на приколе поблизости от юрт верблюдица Акмая. Надежда и спутница ее. Могла ли она отважиться двинуться в сарозекскую глухомань, если бы не полагалась на силу и быстроту Акмаи! В том году Акмая оставалась яловой, отдыхала после двух родов и была в отличной верховой форме. Сухопарая, с крепкими длинными ногами, с упругими подошвами, еще не расшлепанными от непомерных тяжестей и старости, с прочной парой горбов и красиво посаженной на мускулистой шее сухой, ладной головой, подвижными, как крылья бабочки, легкими ноздрями, хватисто забирающими воздух на ходу, белая верблюдица Акмая стоила большой цены, целого стада. За такую скороходку в цвете сил давали десятки голов гулевого молодняка, чтобы потомство от нее получилось. То было последнее сокровище, золотая матка в руках Найман-Аны, последняя память ее прежнего богатства. Остальное разошлось, как пыль, смытая с рук. Долги, сорокадневные и годовые аши - поминки по погибшим... По сыну, на поиски которого собралась она из предчувствия, от непомерной тоски и горя, тоже уже были справлены недавно последние поминовения при большом стечении народа, всех найманов ближайшей округи.

На рассвете Найман-Ана вышла из юрты, уже готовая в путь. Выйдя, остановилась, перешагнула порог, прислонилась к двери, задумалась, окидывая взглядом спящий аул, перед тем как покинуть его. Еще стройная, еще сохранившая былую красоту Найман-Ана была подпоясана, как и полагалось в дальнюю дорогу. На ней были сапоги, шаровары, камзол без рукавов поверх платья, на плечах свободно свисающий плащ. Голову она повязала белым платком, стянув концы на затылке. Так решила в своих ночных раздумьях - уж коли надеется увидеть сына в живых, то к чему траур. А если не сбудется надежда, то и потом успеет обернуть голову вечным черным платком.

Сумеречное утро скрадывало в тот час поседевшие волосы и печать глубоких горестей на лице матери - морщины, глубоко избороздившие печальное чело. Ее глаза повлажнели в тот миг, и она тяжело вздохнула. Думала ли, гадала ли, что и такое придется пережить?

Но затем собралась с духом. «Ашадан ля илла хиль алла», - прошептала она первую строку молитвы (нет бога кроме Бога) и с тем решительно направилась к верблюдице, осадил ее на подогнутые колени.

Огрызаясь привычно для острастки, негромко покрикивая, Акмая неторопливо опустила грудь на землю. Быстро перекинув переметные сумки через седло, Найман-Ана взобралась верхом на верблюдицу, понукула ее, и та встала, выпрямляя ноги и вознося сразу хозяйку высоко над землей. Теперь Акмая поняла - ей предстоит дорога... Никто в ауле не знал о выезде Найман-Аны, и, кроме заспанной свояченицы-прислуги, то и дело широко зевавшей, никто не провожал ее в тот час. Ей она еще с вечера сказала, что поедет к своим торкунам - родственникам по девичеству - погостить и что оттуда, если будут паломники, отправится вместе с ними в кипчакские земли, поклониться храму святого Яссави... Она выехала пораньше, чтобы никто не докучал расспросами.

Удалившись от аула, Найман-Ана повернула в сторону сарозеков, смутная даль которых едва угадывалась в неподвижной пустоте впереди. Уже не первый день, монотонно подвывая на ходу и едва слышно пришаркивая, трусила рысцой белая верблюдица Акмая по логам и равнинам великой сарозекской степи, а хозяйка все погоняла и понукала ее по горячим пустынным землям. Лишь на ночь останавливались они у редкого колодца. А с утра снова поднимались на поиски большого верблюжьего стада, затерявшегося в бесчисленных складках сарозеков. Именно в этой части Срединных земель, неподалеку от протянувшегося на многие километры красно-песчаного обрыва Малакумдычап, повстречали недавно проезжие купцы того пастуха-манкурта, которого теперь разыскивала Найман-Ана.

Вот уже второй день кружила она вокруг да около Малакумдычапа, боясь наткнуться на жуаньжуанов, но, сколько она ни вглядывалась, сколько ни рыскала, всюду была степь да степь, обманчивые миражи.

Однажды уже поддавшись такому видению, проделала большой извилистый путь к воздушному городу с мечетями и крепостными стенами. Может быть, там ее сын, на невольничьем рынке? И тогда она могла бы посадить его на Акмаю позади себя, и пусть попробовали бы их догнать... Тягостно было в пустыне, оттого и примерещилось такое.

Конечно, найти человека в сарозеках - дело трудное, человек здесь песчинка, но если при нем большое стадо, занимающее на выпасе обширное пространство, то рано или поздно заметишь с краю животное, а потом найдешь других, а при стаде пастуха. На то и рассчитывала Найман-Ана.

Однако пока нигде ничего не обнаружила. И уже начала опасаться, а не перегнали ли стадо в другое место или более того - не отправили ли жуаньжуаны этих верблюдов всем гуртом на продажу в Хиву или Бухару. Вернется ли тогда тот пастух из столь далеких краев?.. Когда мать выезжала из аула, томимая тоской и сомнениями, об одном только и мечтала - лишь бы увидеть в живых сына, пусть будет он манкурт, кто угодно, пусть не помнит ничего и не сообщает, но пусть будет то ее сын, живой, просто живой...

Разве этого мало! Но, углубляясь в сарозеки, приближаясь к месту, где мог оказаться тот пастух, которого встретили недавно проходившие здесь караваном торговцы, все больше боялась увидеть в сыне умственно изувеченное существо, страх тяготил и угнетал ее. И тогда она молила Бога, чтобы то был не он, не ее сын, а другой несчастный, и готова была беспрекословно примириться с тем, что сына нет и не может быть в живых. А едет она лишь для того, чтобы взглянуть на манкурта и убедиться, что сомнения ее напрасны, и, убедившись, вернется и перестанет терзаться, и будет доживать свой век, как угодно будет судьбе...

Но потом снова поддавалась тоске и желанию отыскать в сарозеках не кого-нибудь, а именно своего сына, что бы то ни значило. В этом противоборстве чувств она вдруг увидела, перевалив через пологую грядку, многочисленное стадо верблюдов, вольно выпасавшихся по широкому долу. Бурые нагульные верблюды, бродили по мелкому кустарнику и зарослям колючек, обгрызая их верхушки. Найман-Ана приударилась свою Акмаю, пустилась со всех ног и вначале прямо-таки захлебнулась от радости, что, наконец, отыскала стадо, потом испугалась, озноб прошиб, до того страшно стало, что увидит сейчас сына, превращенного в манкурта. Потом снова обрадовалась и уже не понимала толком, что с ней происходит.

Вот оно пасется, стадо, но где же пастух? Должен быть где-то здесь. Затем она увидела на другом краю дола человека. Издали не различить было, кто он. Пастух стоял с длинным посохом, держа на поводу позади себя верхового верблюда с поклажей, и спокойно смотрел из-под нахлобученной шапки на ее приближение. И когда приблизилась, когда узнала сына, не помнила Найман-Ана, как скатилась со спины верблюдницы. Показалось ей, что она упала, но до того ли было!

- Сын мой, родной! А я ищу тебя кругом! - Она бросилась к нему через чащобу, разделявшую их. - Я твоя мать!

И сразу все поняла и зарыдала, топча землю ногами, горько и страшно, кривя судорожно прыгающие губы, пытаюсь остановиться и не в силах справиться с собой. Чтобы устоять на ногах, цепко схватилась за плечо безучастного сына и все плакала и плакала, оглушенная горем, которое давно нависло и теперь обрушилось, подминая и погребая ее. И, плача, всматривалась сквозь слезы, сквозь налипшие пряди седых мокрых волос, сквозь трясущиеся пальцы, которыми размазывала дорожную грязь по лицу, в знакомые черты сына и все пыталась поймать его взгляд, все еще ожидая, надеясь, что он узнает ее, ведь это же так просто - узнать собственную мать!

Но ее появление не произвело на него никакого действия, точно бы она пребывала здесь постоянно и каждый день навещала его в степи. Он даже не спросил, кто она и почему она плачет. В какой-то момент пастух снял с плеча ее руку и пошел, таща за собой неразлучного верхового верблюда с поклажей, на другой край стада, чтобы взглянуть, не слишком ли далеко убежали затеявшие игру молодые животные. Найман-Ана осталась на месте, присела на корточки, всхлипывая, зажимая лицо руками, и так сидела, не поднимая головы. Потом собралась с силами, пошла к сыну, стараясь сохранить спокойствие.

Сын-манкурт, как ни в чем не бывало, бессмысленно и равнодушно посмотрел на нее из-под плотно нахлобученной шапки, и что-то вроде слабой улыбки скользнуло по его изможденному, начерно обветренному, огрубевшему лицу. Но глаза, выражая дремучее отсутствие интереса к чему бы то ни было на свете, остались по-прежнему отрешенными.

- Садись, поговорим, - с тяжелым вздохом сказала Найман-Ана. И они сели на землю.

- Ты узнаешь меня? - спросила мать. Манкурт отрицательно покачал головой.

- А как тебя звать?

- Манкурт, - ответил он.

- Это тебя теперь так зовут. А прежнее имя свое помнишь? Вспомни свое настоящее имя.

Манкурт молчал. Мать видела, что он пытался вспомнить, на переносице от напряжения выступили крупные капли пота, и глаза заволоклись дрожащим туманом. Но перед ним возникла, должно, глухая непроницаемая стена, и он не мог ее преодолеть.

- А как звали твоего отца? А сам ты кто, откуда родом? Где ты родился, хоть знаешь?

Нет, он ничего не понимал и ничего не знал.

- Что они сделали с тобой! - прошептала мать, и опять губы ее запрыгали помимоволи, и, задыхаясь от обиды, гнева и горя, она снова стала всхлипывать, тщетно пытаясь унять себя. Горести матери никак не трогали манкурта.

- Можно отнять землю, можно отнять богатство, можно отнять и жизнь, - проговорила она вслух, - но кто придумал, кто смеет покушаться на память человека?! О господи, если ты есть, как внушил ты такое людям? Разве мало зла на земле и без этого?

И тогда сказала она, глядя на сына-манкурта, свое знаменитое

прискорбное слово о солнце, о Боге, о себе, которое пересказывают люди и поныне, когда речь заходит о сарозекской истории...

И тогда она начала свой плач, который и поныне вспоминают знающие люди:

- Мен ботасы олген боз мая, тулыбын келип искеген<sup>1</sup>...

И тогда вырвались из души ее причитания, долгие безутешные вопли среди безмолвных бескрайних сарозеков. И ничто не трогало сына ее, манкурта.

И тогда решила Найман-Ана не расспросами, а внушением попытаться дать ему узнать, кто он есть.

- Твое имя Жоломан. Ты слышишь? Ты - Жоломан. А отца твоего звали Доненбай. Разве ты не помнишь отца? Ведь он тебя с детства учил стрелять из лука. А я твоя мать. А ты мой сын. Ты из племени найманов, понял? Ты найман...

Все, что она говорила ему, он выслушал с полным отсутствием интереса к ее словам, как будто бы речь шла ни о чем. Так же он слушал, наверно, стрекот кузнечика в траве.

И тогда Найман-Ана спросила сына-манкурта:

- А что было до того, как ты пришел сюда?

- Ничего не было, — сказал он.

- Ночь была или день?

- Ничего не было, — сказал он.

- С кем бы ты хотел разговаривать?

- С луной. Но мы не слышим друг друга. Там кто-то сидит.

- А что ты еще хотел бы?

- Косу на голове, как у хозяина.

- Дай я посмотрю, что они сделали с твоей головой, - потянулась Найман-Ана.

Манкурт резко отпрянул, отодвинулся, схватился рукой за шапку и больше не смотрел на мать. Она поняла, что упоминать о его голове никогда не следует. В это время вдали завиднелся человек, едущий на верблюде. Он направился к ним.

- Кто это? - спросила Найман-Ана.

- Он везет мне еду, - ответил сын.

Найман-Ана забеспокоилась. Надо было поскорее скрыться, пока объявившийся нехстати жуаньжуан не увидел ее. Она осадилла свою верблюдицу на землю и взобралась в седло.

- Ты ничего не говори. Я скоро приеду, - сказала Найман-Ана.

---

1 Я сирая верблюдица, пришедшая вдохнуть запах шкуры верблюжонка, набитого соломой.

Сын не ответил. Ему было все равно.

Найман-Ана поняла, что совершила ошибку, удаляясь верхом через пасущееся стадо. Но было уже поздно. Жуаньжуан, едущий к стаду, конечно, мог заметить ее, восседавшую на белой верблюдице. Надо было уходить пешком, прячась между пасущимися животными. Удалившись изрядно от выпаса, Найман-Ана заехала в глубокий овраг, поросший по краям полынью. Здесь она спешила, уложив Акмаю на дно оврага. И отсюда стала наблюдать. Да, так оно и оказалось. Углядел-таки. Через некоторое время, погоняя верблюда рысью, показался тот жуаньжуан. Он был вооружен пикой и стрелами. Жуаньжуан был явно озадачен, недоумевал, оглядываясь по сторонам, — куда же девался верховой на белом верблюде, замеченный им издали? Он не знал толком, в каком направлении двинуться. Проскочил в одну сторону, потом в другую. И в последний раз проехал совсем близко от оврага. Хорошо, что Найман-Ана догадалась затянуть платком пасть Акмаи. Неровен час верблюдица подаст голос.

Скрываясь за полынью на краю обрыва, Найман-Ана разглядела жуаньжуана довольно ясно. Он сидел на мохнатом верблюде, озираясь по сторонам, лицо его было одутловатое, напряженное, на голове черная шляпа, как лодка, с концами, загнутыми вверх, а сзади болталась, поблескивая, черная, сухая коса, плетенная в два зуба. Жуаньжуан привстал на стременах, держа наготове пику, оглядывался, крутил головой, и глаза его поблескивали. Это был один из врагов, захвативших сарозеки, угнавших немало народа в рабство и причинивших столько несчастий ее семье. Но что могла она, невооруженная женщина против свирепого воина-жуаньжуана? Но думалось ей о том, какая жизнь, какие события привели этих людей к такой жестокости, дикости — вытравить память раба...

Порыскав взад-вперед, жуаньжуан вскоре удалился назад к стаду. Был уже вечер. Солнце закатилось, но зарево еще долго держалось над степью. Потом разом смерклось. И наступила глухая ночь.

В полном одиночестве Найман-Ана провела ту ночь в степи где-то недалеко от своего горемычного сына-манкурта. Вернуться к нему побоялась. Давешний жуаньжуан мог остаться на ночь при стаде. И к ней пришло решение не оставлять сына в рабстве, попытаться увезти его с собой. Пусть он манкурт, пусть не понимает что к чему, но лучше пусть он будет у себя дома, среди своих, чем в пастухах у жуаньжуанов в безлюдных сарозеках. Так подсказывала ей материнская душа. Примириться с тем, с чем примирялись другие, она не могла. Не могла она оставить кровь свою в рабстве. А вдруг в родных местах вернется к нему рассудок, вспомнит вдруг детство. Наутро Найман-Ана снова села верхом на Акмаю. Дальними, кружными путями долго пробиралась она к стаду, продвинувшемуся за ночь довольно далеко. Обнаружив стадо, долго всматривалась, нет ли кого из жуаньжуанов. И лишь убедившись, что никого нет, она окликнула сына по имени: - Жоламан! Жоламан! Здравствуй!

Сын оглянулся, мать вскрикнула от радости, но тут же поняла, что он отозвался просто на голос. Снова пыталась Найман-Ана пробудить в сыне отнятую память.

- Вспомни, как тебя зовут, вспомни свое имя! - умоляла и убеждала она. - Твой отец Доненбай, ты разве не знаешь? А твое имя не Манкурт,

а Жоламан<sup>2</sup>. Мы назвали тебя так потому, что ты родился в пути при большом кочевье найманов. И когда ты родился, мы сделали там стоянку на три дня. Три дня был пир.

И хотя все это на сына-манкурта не произвело никакого впечатления, мать продолжала рассказывать, тщетно надеясь - вдруг что-то мелькнет в его померкшем сознании. Но она билась в наглухо закрытую дверь. И все-таки продолжала твердить свое:

- Вспомни, как твое имя? Твой отец Доненбай!

Потом она накормила, напоила его из своих припасов и стала напевать ему колыбельные песни.

Песенки ему очень понравились. Ему приятно было слушать их, и нечто живое, какое-то потепление появилось на его застывшем, задубелом до черноты лице. И тогда мать стала убеждать его покинуть это место, покинуть жуаньжуанов и уехать с ней к родным местам. Манкурт не представлял себе, как можно встать и уехать куда-то, - а как же стадо? Нет, хозяин велел все время быть при стаде. Так сказал хозяин. И он никуда не отлучится от стада...

И снова в который раз пыталась Найман-Ана пробиться в глухую дверь сокрушенной памяти и все твердила:

- Вспомни, ты чей? Как твое имя? Твой отец Доненбай!

Не заметила мать в напрасном тщании, сколько времени прошло, только спохватилась, когда на краю стада опять появился жуаньжуан на верблюде. В этот раз он оказался гораздо ближе и ехал спешно, погоняя все быстрее. Найман-Ана, не мешкая, села на Акмаю. И пустилась прочь. Но с другого края наперерез показался еще один жуаньжуан на верблюде. Тогда Найман-Ана, разгоняя Акмаю, пошла между ними. Быстроногая белая Акмая вовремя вынесла ее вперед, а жуаньжуаны преследовали сзади, крича и потрясая пиками. Куда им было до Акмаи. Они все больше отставали, трюхая на своих мохнатых верблюдах, а Акмая, набирая дыхание, неслась по сарозекам с недосыгаемой быстротой, унося Найман-Ану от смертельной погони.

Не знала она, однако, что, вернувшись, озлобленные жуаньжуаны стали избивать манкурта. Но какой с него спрос? Только и отвечал:

- Она говорила, что она моя мать.

- Никакая она тебе не мать! У тебя нет матери! Ты знаешь, зачем она приезжала? Ты знаешь? Она хочет содрать твою шапку и отпарить твою голову! - запугивали они несчастного манкурта.

---

2 Жоламан – имя, образованное от двух слов: «жол» – путь, «аман» - здоровье, по смыслу – «будь здоров в пути».

При этих словах манкурт побледнел, серым-серым стало его черное лицо. Он втянул шею в плечи и, схватившись за шапку, стал озираться вокруг, как зверь.

- Да ты не бойся! На-ка, держи! — Старший жуаньжуан вложил ему в руки лук со стрелами.

- А ну целься! - Младший жуаньжуан подкинул свою шляпу высоко в воздух. Стрела пробила шляпу. - Смотри! - удивился владелец шляпы. - В руке память осталась!

Как птица, вспугнутая с гнезда, кружила Найман-Ана по сарозекским окрестностям. И не знала, как быть, чего ожидать. Угонят ли теперь жуаньжуаны весь гурт и с ним ее сына-манкурта в другое место, недоступное для нее, поближе к своей большой орде, или будут подстерегать ее, чтобы изловить? Теряясь в догадках, она продвигалась объездами по скрытым местам и высмотрела, очень обрадовалась, когда увидела, что те двое жуаньжуанов покинули стадо. Поехали прочь рядом, не оглядываясь. Найман-Ана долго не спускала с них глаз и, когда они скрылись вдаль, решила вернуться к сыну. Теперь она во что бы то ни стало хотела увезти его с собой. Какой он ни есть — не его вина, что судьба так обернулась, что изглумились над ним враги, но в рабстве мать его не оставит. И пусть найманы, увидев, как увечат нашественники пленных джигитов, как унижают и лишают их разума, пусть вознегодуют и возьмутся за оружие. Не в земле дело. Земли всем хватило бы. Однако жуаньжуанское зло нетерпимо даже для отчужденного соседства.

С этими мыслями возвращалась Найман-Ана к сыну и все обдумывала, как его убедить, уговорить бежать этой же ночью.

Уже смеркалось. Над великими сарозеками опускалась, незримо вкрадывалась по логом и долам красноватыми сумерками, еще одна ночь из бесчисленной череды прошлых и предстоящих ночей.

Белая верблюдица Акмая легко и свободно несла свою хозяйку к большому табуну. Лучи угасающего солнца четко высветляли ее фигуру на верблюжьем межгорье. Настороженная и озабоченная Найман-Ана была бледна и строга. Седина, морщины, думы на челе и в глазах, как те сумерки сарозекские, неизбывная боль... Вот она достигла стада, поехала между пасущимися животными, стала оглядываться, но сына не видно было. Его верховой верблюд с поклажей почему-то свободно пассив, таща за собой повод по земле...

- Жоламан! Сын мой, Жоламан, где ты? — стала звать Найман-Ана.

Никто не появился и не откликнулся.

- Жоламан! Где ты? Это я, твоя мать! Где ты?

И, озираясь по сторонам в беспокойстве, не заметила она, что сын ее, манкурт, прячась в тени верблюда, уже изготовился с колена, целясь натянутой на тетиве стрелой. Отсвет солнца мешал ему, и он ждал удобного момента для выстрела.

- Жоламан! Сын мой! — звала Найман-Ана, боясь, что с ним что-то случилось. Повернулась в седле. - Не стреляй! - успела вскрикнуть она, и только было понукула белую верблюдицу Акмаю, чтобы развернуться лицом, но стрела коротко свистнула, вонзаясь в левый бок под руку.

То был смертельный удар. Найман-Ана наклонилась и стала медленно

падать, цепляясь за шею верблюдицы. Но прежде упал с головы ее белый платок, который превратился в воздухе в птицу и полетел с криком: «Вспомни, чей ты? Как твое имя? Твой отец Доненбай! Доненбай! Доненбай!»

С тех пор, говорят, стала летать в сарозеках по ночам птица Доненбай. Встретив путника, птица Доненбай летит поблизости с возгласом: «Вспомни, чей ты? Чей ты? Как твое имя? Твой отец Доненбай! Доненбай! Доненбай! Доненбай!..»

То место, где была похоронена Найман-Ана, стало называться в сарозеках кладбищем Ана-Бейит — Материнским упокоем...

**источник:** «Легенда о манкурте» из романа Чингиза Айтматова «И дольше века длится день» // Айтматов Ч. Собрание сочинений: в 7-ми т. Составитель и редактор акад. Р Рахманалиев. – М., 1998.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Читали ли вы или слышали когда-нибудь легенду о кладбище Ана-Бейит или о манкурте?
2. Что делает рабовладельческое общество таким чрезвычайно жестоким?
3. Кто такой манкурт? В чем сходство и разница между манкуртом и другими рабами? Почему для племени жуаньжуанов манкурты были более ценными?
4. Как потеря манкуртом памяти соотносится с частичной утратой идентичности (языковой, религиозной, архитектурной, государственной и т.д. и т.п.) народами Центральной Азии при советской власти?
5. После того как манкурта насильно лишили памяти, он стал как «собака», признавая только своего хозяина. Как вы думаете, отрыв людей от их традиционных и культурных ценностей облегчил ли Советскому Союзу возможность осуществлять свою власть и добиться послушания людей?
6. Как вы думаете, защищает ли Айтматов собственную идентичность, привлекая внимание к древнейшей киргизской сказке?
7. Соответствует ли стиль повествования Айтматова литературному жанру социалистического реализма?
8. Что почувствовала Найман-Ана, когда она обнаружила, что её сын стал манкуртом? Что она решила сделать?
9. Соблюдая приказы своих хозяев, манкурт убивает родную мать. Что вы думаете об исходе легенды о манкурте?

10. Айтматов написал: «Манкурт не знал, кто он, откуда родом-племенем, не ведал своего имени, не помнил детства, отца и матери – одним словом, манкурт не осознавал себя человеческим существом». Обсудите, почему для человека важна память? Что вы узнаете о племени жуаньжуанов из легенды? Кто они были? Откуда они происходили? Были ли они последователями какой-то религии?
11. Артур Кёстлер (1905–1983), новеллист и социолог, написал, что «советское правительство впервые в истории создало полную государственную монополию не только по производству и распределению мировых товаров, но и по производству и распространению идей, мнений и чувств». Вы согласны с этим заявлением? Есть ли какая-либо связь между точками зрения Кёстлера и Айтматова? Думаете ли вы, что Айтматов является критиком советской идеологии?
12. В интервью с Джозефом П. Мозуром Айтматов отмечает: «...Я молюсь Богу, чтобы будущее поколение училось на наших ошибках!» (1995). Можем ли мы сказать, что одной из ошибок Советского Союза была манкуртизация народов? Как мы можем достичь всеобщих целей, не разрушив самосознание народов?
13. Существуют ли сегодня какие-либо общества, которые создают манкуртов? Есть ли какие-либо общества, которые находятся под угрозой потери традиционных ценностей из-за внешнего давления?

## ЭССЕ ПРИЧИНА-СЛЕДСТВИЕ

Эссе типа причина-следствие может освещать один из нескольких ракурсов темы и иметь отношение к прошлым, настоящим либо будущим событиям или обстоятельствам. Например, оно может описывать текущую проблему, а также причины, благодаря которым она появилась, либо проблему, которая может появиться в будущем как следствие текущих обстоятельств. Этот тип эссе может также иметь исторический ракурс, описывая определенное историческое событие и его последствия. Причиной в таком случае может быть, к примеру, человеческий фактор, который подлежит контролю, или природный фактор, не подлежащий контролю.

Общий смысл эссе типа причина-следствие состоит в том, что любое действие (либо его отсутствие) имеет следствие. Например, причиной может быть неправильное управление водными ресурсами, а следствием – иссушение Аральского моря. Эссе должно содержать описание реалий, ставших причинами этого явления. Например, анализу может быть подвергнут вопрос о возможности предупреждения негативных последствий, выяснение, кто виноват и кто несёт ответственность за случившееся. Анализ причин и следствий составляет основную часть эссе. Однако осветить все причины и следствия порой бывает очень сложно и даже невозможно, поэтому студентам рекомендуется остановиться на ключевых причинах и описать их в деталях.

Процесс анализа явлений и отбора ключевых причин, их породивших, требует тщательного рассмотрения, последовательного проведения мыслительных операций: анализа и синтеза, логической цепочки рассуждения. Рассмотрим следующий пример. Последствия чрезмерной эксплуатации Аральского моря в хлопковой промышленности включают, в первую очередь, катастрофическое уменьшение водной массы, повлекшее за собой вымирание ее обитателей. Вследствие этого пострадало сообщество рыболовов Аральского моря, которые столкнулись с безработицей и голодом. Более того, с уменьшением количества водной массы произошли климатические изменения, и, как результат, на территории установился более сухой и холодный климат, сократилось количество осадков. Этот пример иллюстрирует логическую последовательность событий (первое становится причиной второго и третьего явлений). Изучение и описание подобных закономерностей становится предметом анализа в эссе типа причина-следствие.

В некоторых случаях бывает сложно определить, является ли первое событие причиной второго. Факты могут оказаться в определенном соотношении, т.е. и первое, и второе происходит одновременно. Не следует путать соотношение (коррелят) с причинными (каузальными) связями. Прежде чем начать писать эссе по типу причина-следствие, необходимо тщательно проанализировать характер взаимодействия явлений, убедиться в наличии причинно-следственных отношений между ними. Данные из исследовательских статей и статистических документов могут быть полезными источниками в поиске доказательств и выявлении причин и следствий.

Эссе типа причина-следствие может иметь в качестве заключения перечень возможных направлений развития событий и фактов в будущем, долгосрочную оценку, описание превентивных мер либо их глобальных разветвлений. Если в заключение сконцентрировать внимание читателя на способах предотвращения последствий каких-либо явлений, то работа может напоминать эссе типа проблема-решение. Разница заключается в том, что целью описываемого типа эссе является лишь предоставление «пищи для размышления». Детали и описание возможных решений проблемы следует подвергнуть обсуждению в следующем эссе, относящемся к типу проблема-решение.

## ЛУ ХСУН. ДНЕВНИК СУМАСШЕДШЕГО

243

Лу Хсун (1881-1936 гг.) считается инициатором революционных изменений в китайской литературе начала XX века. Он вступил в борьбу с отстающим в своём развитии феодализмом и империализмом. Побывав в Японии, с целью получить медицинское образование, Лу Хсун присоединяется к движению молодежной литературы, и при содействии друзей он выпускает свой первый сборник рассказов под названием «Призыв к оружию» (или «На Хан») (1922). Первое название сборника «На Хан» - в переводе «Поднять голос», сегодня он известен как «Призыв к оружию». Лу Хсун перевел многие произведения Николая Васильевича Гоголя на китайский, и не исключено, что он заимствовал название своего рассказа «Дневник сумасшедшего» из произведения русского писателя («Записки сумасшедшего»). Несмотря на название, конечно, содержание рассказа Лу Хсун другое. В основном «Дневник сумасшедшего» интерпретируется как протест против феодализма. К тому же его буквально можно прочесть как критику **каннибализма**, который на самом деле существовал в китайском обществе. Интерпретация рассказа, конечно, остаётся открытой для читателя. Когда вы прочтете текст, подумайте, как «сумасшедший» и люди его окружения видят друг друга. Является ли он на самом деле сумасшедшим, или сумасшедшие - это люди вокруг него? Или это было только его воображением?



Братья Х — сейчас я не называю их фамилии — в прошлом, когда мы учились в средней школе, были моими хорошими друзьями. С тех пор как мы расстались, прошло много времени, и связь между нами мало-помалу прекратилась. Недавно я случайно узнал, что один из них тяжело болен: когда я ездил на родину, то по пути завернул к ним и застал лишь одного из братьев, он и рассказал мне, что его младший брат был болен.

«Вы напрасно проделали такой длинный путь только ради того, чтобы навестить нас. Ведь он давно уже поправился и сейчас уехал в N. за назначением на казенную должность». Затем, громко рассмеявшись, он достал две тетради дневника и сказал, что не мешает познакомить старых друзей с состоянием брата во время болезни. Захватив с собой дневник, я вернулся домой и, просмотрев записи, пришел к заключению, что больной страдал «манией преследования». Повествование было весьма путаное, отсутствовала последовательность в изложении, встречалось множество бессвязных слов; не были проставлены ни месяц, ни число, и только по разнице в цвете туши, по почерку можно было заключить, что дневник написан не за один раз. Отобрав из дневника все более или менее связное, я объединил это в одну книгу, чтобы представить ее врачам для изучения. Я не исправил ни одного слова, лишь изменил фамилии людей, хотя это не имеет никакого значения, ибо все они являются деревенскими жителями и мало кому известны. Что же касается заглавия книги, то оно было дано самим автором дневника после его выздоровления, и я его не менял.

Второй день четвертого месяца седьмого года.

## I

Сегодня вечером замечательно светит луна.

Тридцать с лишним лет я не видел ее, и сегодня, когда я ее увидел, настроение необычайно поднялось. Только сейчас я понял, что эти тридцать лет были покрыты мраком. Однако надо быть исключительно осторожным. Не то собака со двора Чжао... Почему она смотрит на меня во все глаза? Мой страх не лишен оснований...

## II

Сегодня совсем не светила луна; я понял, что это не к добру. Утром осторожно вышел за ворота. Выражение глаз господина Чжао было странным: то ли он боялся меня, то ли собирался меня погубить. Еще человек семь-восемь шептались между собою обо мне. Но в то же время все они боялись, как бы я не заметил этого. И все, кого только я встречал по дороге, вели себя подобным образом. Один из них был особенно злым: увидев меня, он рассмеялся во весь рот. Меня с головы до ног пронизала холодная дрожь, и я понял, что их приготовления уже закончены.

Однако я не испугался и по-прежнему продолжал свой путь. Ребятишки, шедшие толпой впереди, тоже говорили обо мне. Выражение их глаз было таким же, как у господина Чжао, лица — темны, как чугун. Я подумал: чем я обидел этих детей, за что они так ненавидят меня? Я не выдержал и крикнул им: «Эй, чего вы хотите?» — но они убежали.

Я думал: чем обидел я Чжао, чем обидел людей, которых встретил по дороге; разве тем только, что двадцать лет тому назад растоптал старую пригодно-расходную книгу Гу Цзю. Господин Гу Цзю был этим весьма недоволен. Хотя Чжао Гуйвэнь и незнаком с ним, но до него наверняка дошли слухи об этом, и он принял сторону Гу Цзю; это он подговорил прохожих ненавидеть меня. Но дети? Ведь их тогда еще на свете не было; почему же сегодня они так странно, в упор на меня смотрели? Не то боялись меня, не то собирались меня погубить. Все это меня страшит, удивляет и вместе с тем огорчает.

Понимаю. Вероятно, родители научили их этому!

## III

Всю ночь не мог уснуть. Любое дело начинаешь понимать, лишь когда его всесторонне изучишь!

Этим людям надевал на шею колодки уездный начальник, их били по лицу помещики, у них отнимали жен стражники из уездного управления, их родители умирали от гнета ростовщиков, но и тогда выражение их лиц не было таким испуганным и таким свирепым, как вчера.

Особенно странно вела себя женщина, встретившаяся мне на улице: она была своего сына и кричала: «Я те дам! Не успокоюсь, пока не искусаю тебя!» Но глаза ее при этом в упор смотрели на меня. Я не мог скрыть своего испуга. Толпа людей с оскаленными клыками громко хохотала. Ко мне подбежал Старый Чэнь и потащил меня домой.

Притащил меня домой... Домашние делают вид, что не знают меня; выражение глаз такое же, как и у тех, других... Вошел в кабинет, а тут заперли дверь, словно клетку с курицей или уткой. Никак не могу разгадать, в чем тут дело.

Несколько дней тому назад из деревни Волчьей пришел арендатор сообщить о неурожае: он рассказал моему старшему брату, что жители

этой деревни сообща убили одного злодея из своей же деревни; потом вынули у него сердце и печень, зажарили и съели, чтобы стать более храбрыми. Я вмешался было в разговор, но тут арендатор и брат несколько раз взглянули на меня. Только сегодня я понял, что их взгляды были точно такими же, как и у тех людей на улице.

При мысли об этом меня всего, с головы до ног, бросило в дрожь. Раз они могут есть людей, значит, могут съесть и меня.

Подумайте только! Крик женщины - «Искусаю тебя», хохот людей с темными лицами и оскаленными клыками, разговор арендатора с братом - неспроста все это. Слова женщины - яд, хохот людей - ножи, зубы у них белые, острые, хищно оскаленные, будто нарочно приспособленные, чтобы есть людей.

Мне кажется, что я не злодей, хотя после того, как я растоптал приходно-расходную книгу Гу Цзю, это, пожалуй, трудно утверждать. Наверно, они что-то замышляют, но что - я не могу разгадать. Кроме того, стоит лишь им рассердиться на человека, как они назовут его злодеем. Помню, брат однажды наставлял меня: самый лучший человек, если ему перечить, непременно станет возражать; но самый плохой человек, если пропустить мимо ушей его возражения, будет всячески тебя восхвалять: «Ах, какой умный и знающий человек, не чета остальным». В общем, я не могу разгадать их истинные намерения, тем более, когда речь идет о людоедстве.

Любое дело начинаешь понимать, лишь когда его всесторонне изучишь. В старину часто ели людей: это я помнил из истории, правда, смутно. Чтобы справиться, раскрыл книгу по истории, в книге не было дат, зато каждая страница изобиловала словами «**гуманность**», «**справедливость**», «**мораль**» и «**добродетель**». Уснуть я все равно не мог и глубоко за полночь очень внимательно читал книгу, как вдруг увидел, что между строками она вся испещрена одним словом - «людоедство».

Это слово, хихикая, уставилось на меня в упор и с укоризной. Я тоже человек, они хотят меня съесть!

#### IV

Утром только было я спокойно уселся, как вошел Старый Чэнь. Он принес вареную рыбу; глаза у рыбы белые, жестокие, рот хищно разинут, совсем как у тех людей, помышлявших о людоедстве. Съел несколько кусочков: скользкие, не разберешь, не то рыба, не то человечина, меня стошнило.

«Старина Чэнь,- сказал я,- передай брату, что мне очень скучно, хочу пройтись по саду». Чэнь ничего не ответил и ушел. Но вскоре вернулся и отпер дверь.

Я не двинулся с места и следил за ними: что они собираются со мной сделать? Знаю, что меня не выпустят. Вот оно! Ко мне медленно приближался брат, ведя за собой какого-то старика. Глаза у старика

свирепые, и, чтобы я не заметил этого, он идет, потупившись, лишь из-под очков тайком бросает на меня косые взгляды. Брат спросил: «Сегодня ты, кажется, хорошо себя чувствуешь?» Я ответил: «Да». Брат продолжал: «Я пригласил доктора Хэ осмотреть тебя». «Ладно!» - ответил я, хотя знал, что старик этот - переодетый палач! Притворившись, что проверяет у меня пульс, он определит, насколько я жирен, и за это ему тоже перепадет кусок мяса. А мне не страшно. Я хоть и не ем человечины, а куда храбрее их. Я протянул старику руки, сжав их в кулак, и стал наблюдать, как он приступит к делу. Старик сел, закрыл глаза, долго щупал пульс, долго размышлял, а затем, открыв свои дьявольские глаза, сказал: «Пусть ни о чем не думает, поддержите его несколько дней в полном покое, тогда все будет хорошо».

«Пусть ни о чем не думает, поддержите в полном покое!» Понятно: выдержать, пока не нагуляется жир, тогда им больше достанется; но что значит «все будет хорошо»? Эти люди необыкновенно хитры, они хотят съесть человека и в то же время придумывают, как бы это скрыть, боятся прямо приступить к делу - вот потеха! Я не мог сдержаться и расхохотался. Я был очень доволен. В моем смехе была смелость и прямота. Подавленные этой смелостью и прямотой, старик и брат изменились в лице. Но чем смелее я становился, тем больше они желали сожрать меня, - они заразились моей смелостью. Старик вышел из комнаты и, немного отойдя от дверей, тихонько сказал моему брату: «Давайте скорее сожрем». Брат согласно кивнул головой. «Значит, и ты тоже!» Это открытие как будто бы неожиданно, но вполне логично. В шайке, которая собирается меня съесть, оказался и мой брат!

Мой брат - людоед!

А я - брат людоеда!

Меня самого съедят, и все же я останусь братом людоеда.

## V

За последние несколько дней мои первоначальные предположения несколько изменились: допустим, что старик не переодетый палач, а настоящий доктор, но все равно он людоед. Основатель их науки Лю Шичжэнь в своей книге, которая, кажется, называется «Корни и травы», ясно говорит, что человеческое мясо можно есть жареным. Как же посмеет старик после этого утверждать, что не занимается людоедством?

Да и на родного брата я не возвожу напраслины. Объясняя мне смысл древних текстов, он сам говорил, что можно **«обмениваться детьми и съедать их»**. Еще помню, как-то речь зашла об одном дурном человеке, и брат сказал: «Его следовало не только убить, но и **съесть его мясо и спать на его шкуре»**. Я был тогда маленьким, и от страха сердце у меня долго колотилось. Брат несколько не был удивлен рассказом арендатора из деревни Волчьей, который приходил к нам несколько дней тому назад и рассказывал, как «съели сердце и печень убитого». Наоборот, брат все время согласно кивал головой. Очевидно, сейчас он так же жесток, как и раньше. Раз он считает, что можно обмениваться детьми и съедать их, то можно обменяться чем угодно и съесть кого угодно. Прежде, слушая его рассуждения о справедливости, я, по простоте душевной, верил ему, теперь же знаю, что брат хотя и рассуждает о справедливости, у него не только губы вымазаны человеческим салом, но и сердце полно мыслями о людоедстве.

### VI

Глубокая тьма, не знаю: день или ночь. Снова лает собака со двора Чжао. Жестокость - как у льва, трусость - как у зайца, хитрость - как у лисицы.

### VII

Я разгадал их приемы, убить прямо они не желают, да и не смеют, опасаясь злого наважденья. Поэтому все они связались друг с другом, везде понаставили силки и сети, чтобы я сам в них попался. Вспомните мужчин и женщин, которые несколько дней тому назад стояли на улице, проанализируйте поведение брата, и вы почти на все сто процентов удостоверитесь в этом. Самое лучшее для меня - сшить пояс, перекинуть его через балку, затянуть покрепче и - удавиться, тогда они не будут виноваты и, радуясь исполнению своего заветного желания, станут хохотать. А еще лучше - умереть от страха или с тоски; в этом случае я окажусь менее жирным, но и тут они смогут выразить свое одобрение, несколько раз кивнув головой.

Они едят только мертвую плоть! Помню, в книгах говорится, что существует такая тварь, гиена. Тварь мерзкая, особенно - глаза. Питается мертвечиной: мелко разгрызает и проглатывает даже самые большие кости. Подумать о ней - и то страшно. Гиена - из породы волков, а волк - из семейства собак. Третьего дня собака со двора Чжао взглянула на меня несколько раз - ясно, что и она с ними в заговоре. Тебе не удастся обмануть меня, старик, потупивший глаза в землю.

Особенно жаль мне брата. Он ведь тоже человек, почему же он ни чуточки не боится? Мало того, вступил в эту шайку, чтобы съесть меня? Что же это - стародавняя привычка не считать людоедство за грех или же полная утрата совести, когда человек способен сознательно совершить преступление? Я проклинаю людоедов, прежде всего брата: я хочу отговорить их от людоедства и начну с брата.

### VIII

Собственно говоря, эти доводы должны быть и для них совершенно понятны.

Вдруг пришел человек, на вид ему лет двадцать, не больше. Не мог его рассмотреть как следует. Расплывшись в улыбке, он кивнул мне. Улыбка у него притворная. Я спросил:

- Людоедство - правильно ли это?

Он, по-прежнему улыбаясь, ответил:

- Нынче не голодный год, зачем же есть людей?

Я тотчас же понял, что и он в этой шайке и тоже любит есть людей. Тут храбрость моя увеличилась во сто крат, и я стал допытываться: «Правильно ли?»



ПЫТКА  
Судебные офицеры  
вытягивают признание  
пыткой

- Зачем об этом спрашивать? Шутник ты, право... Сегодня отличная погода.

Погода действительно была хорошая, ярко светила луна.

- Нет, ты все же ответь: «Правильно ли?»

Он помялся. И, наконец, запинаясь, ответил:

- Не...

- Неправильно? Почему же тогда они едят?

- Этого не может быть...

- Не может быть? В открытую едят в деревне Волчьей, вдобавок в книгах об этом везде написано.

Он изменился в лице, оно стало совсем темным, как чугун. В упор уставившись на меня, он сказал:

- Впрочем, может быть. Ведь так повелось испокон веков.

- Раз повелось испокон веков, значит, правильно?

- Не буду с тобой спорить. Но лучше не говори так, не то сам же и окажешься виноватым!

Я вскочил, раскрыв глаза от удивления, но человека того и след простыл. Меня даже в пот бросило. Он гораздо моложе брата, и я никак не ожидал, что он тоже в их шайке. Конечно, этому его научили родители. Боюсь, что он в свою очередь научил этому своего сына, вот почему даже дети смотрят на меня со злобой.

## IX

Едят людей и сами боятся, как бы их не сожрали, с подозрением глядят друг на друга...

Как было бы спокойно, если бы они отказались от этих мыслей, занимались своим делом, гуляли, ели, спали. Для этого нужно перешагнуть всего лишь небольшое препятствие. Однако они организовали шайку, и все: отцы, дети, братья, супруги, друзья, учителя, враги и совсем незнакомые люди - подбадривают друг друга и даже под страхом смерти не желают перешагнуть это препятствие.

## X

Рано утром пошел искать брата; он стоял во дворе и любовался природой; я остановился позади него и с исключительным спокойствием, чрезвычайно вежливо обратился к нему:

- Брат, я должен тебе что-то сказать.

- Говори, пожалуйста, - ответил он, быстро обернувшись, и кивнул головой.

- Я должен сказать всего несколько слов, но не могу их произнести. Нет! Брат! Наверное, вначале все дикари хоть немножечко, да лакомились человеческим мясом. Впоследствии, ввиду различия в убеждениях, некоторые отказались от людоедства, все свои помыслы устремили на самоусовершенствование и превратились в людей, в настоящих людей, другие же по-прежнему занимались людоедством. Все равно как черви: одни из них эволюционировали в рыб, птиц, обезьян, наконец, в человека, другие же не стремились к самоусовершенствованию и по сей день так и остались червями. Но даже черви по сравнению с обезьянками не так низки, как людоеды по сравнению с нелюдоедами.



НАКАЗАНИЕ ГРЕШНИКОВ

В античные времена Йи Йа сварил своего сына и отдал на съедение Цзе и Чжоу, потому что так повелось с давних времен. Кто знает, сколько было съедено людей с того момента, как Паньгу отделил небо от земли, и до тех пор, когда съели сына Йи Йа; а от случая с сыном Йи Йа до Сюй Силяня; а от Сюй Силяня вплоть до того, как в деревне Волчьей съели человека? В прошлом году, когда в городе казнили преступника, какой-то чахоточный **макал пампушку в кровь казненного** и облизывал ее.

Они хотят меня съесть, и ты один, конечно, бессилён что-либо предпринять. Но зачем ты вошел в их шайку? От людоедов добра не жди! Раз они могут съесть меня, значит, могут съесть и тебя, а потом пожрут и друг друга. Но ведь достаточно исправиться, как среди людей сразу воцарится спокойствие. Пусть до последнего времени ничего нельзя было сделать, но разве мы не можем всеми силами стремиться к самоусовершенствованию; скажи, неужели это невозможно? Брат, я уверен, что, по-твоему, это невозможно; когда несколько дней тому назад арендатор просил снизить арендную плату, ты ему отказал.

Сначала брат холодно улыбался, но, по мере того как я говорил, взгляд его становился все более свирепым, когда же я стал разоблачать их тайные замыслы, лицо его потемнело. За воротами стоит толпа людей: среди них и Чжао Гуйвэнь со своей собакой. Они теснятся у входа, с любопытством вытягивая шеи. У одних совсем нельзя различить черты лица, словно они закрыты покрывалами; у других, как и тогда, темные лица с оскаленными клыками. Они ухмыляются, не разжимая губ. Я знаю, что все они из одной шайки, что все они людоеды. Однако мыслят они, я это тоже понял, по-разному: одни считают, что нужно пожирать людей, как это было заведено издавна; другим, хотя они и понимают, что есть людей нельзя, все же хочется этого. Только они боятся, как бы не разгадали их тайного желания, и потому, услышав мои слова, все более раздражаясь, продолжают холодно усмехаться, не разжимая при этом губ.

Вдруг мой брат разозлился и крикнул:

- Пошли вон! Чего хорошего смотреть на сумасшедшего!

Тут я распознал еще одну их уловку. Они не только не желали исправиться, но намеревались упрятать меня куда-нибудь как сумасшедшего. И когда они съедят меня, все будет шито-крыто, да к тому же найдутся люди, которые посочувствуют им. Как раз о таком случае и рассказывал арендатор. Все идет как по писаному.

Старый Чэнь, тоже очень возмущенный, подбежал ко мне. Но как ни пытаются эти люди заткнуть мне рот, мне все же хочется сказать им: «Еще не поздно раскаяться, так сделайте же это чистосердечно! Знайте, что в будущем на земном шаре не потерпят людоедов.

Если же вы не исправитесь, вас самих съедят, всех, до последнего. Сколько бы вас ни народилось, вас уничтожат настоящие люди - так, как уничтожают охотники волков. Как уничтожают червей!»

Старый Чэнь прогнал шайку. Брат тоже куда-то ушел. Чэнь Пятый уговорил меня вернуться в комнату. В комнате - непроглядная тьма. Балки и стропила закачались прямо над моей головой, покачались немного и стали увеличиваться... Навалились на меня...

Невыносимая тяжесть, не могу шевельнуться: они хотят моей смерти. Я понял, что эта тяжесть не настоящая, и, обливаясь потом, выкарабкался. Однако я во что бы то ни стало хочу им сказать: «Немедленно раскайтесь, раскайтесь чистосердечно! Знайте, что в будущем не потерпят людоедов...»

## XI

И солнце не всходит, и двери не открываются; кормят два раза в день...

Я беру палочки для еды и вдруг вспоминаю брата: я знаю, что он один - причина смерти маленькой сестры. До сих пор образ сестры стоит у меня перед глазами. Такой милый и печальный образ. Ведь ей было тогда пять лет. Мать непрестанно рыдала, он уговаривал ее не плакать; наверное, потому, что сам съел сестру, а слезы матери вызывали у него угрызения совести. Но если он еще может испытывать угрызения совести...

Сестру съел брат: я не знаю, известно ли об этом матери?

Думаю, что известно, но она ничего не сказала, только плакала,- видимо, считала, что так и следует. Припоминаю, когда мне было лет пять или меньше, я как-то сидел перед домом, наслаждаясь прохладой, брат сказал тогда, что если отец или мать заболеют, сын должен вырезать у себя кусок мяса, сварить и предложить родителям съесть: только в этом случае его можно назвать хорошим сыном. Мать не возражала. Но раз можно съесть кусок, можно съесть и человека целиком. Но до сих пор, стоит мне вспомнить, как она плакала, у меня разрывается сердце. Право, это очень странно!

## XII

Нет больше сил думать. Только сегодня я понял, что живу в мире, где на протяжении четырех тысяч лет едят людей; когда умерла сестренка, старший брат как раз вел хозяйство, и кто знает, не накормил ли он нас тайком ее мясом.

Может быть, и я по неведению съел несколько кусочков мяса сестренки, а теперь очередь дошла до меня самого...



ПОВЕСТКА О ПРИЗЫВЕ  
В АРМИЮ

Я, у которого за спиной четыре тысячи лет людоедства, только сейчас понял, как трудно встретить настоящего человека.

### ХIII

Может, есть еще дети, не евшие людей? Спасите детей!

*Апрель 1918 г.*

**источник:** Лу Хсун. Дневник сумасшедшего. (Lu Hsun, « A Madman's Diary» in Selected Stories of Lu Hsun, Yang Hsien-yi And Gladys Yang (trans.) Beijing: Foreign language Press, 1972. Online version.

URL: <http://www.eldritchpress.org/hsun/hsun.hsun#Madman>).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Рассказчик говорит, что герой «страдал манией преследования». Имея это в виду, какова ваша реакция на поведение главного героя?
2. В самом начале герой говорит, что он «тридцать с лишним лет не видел ее (луну)». Как вы понимаете такое заявление? Имеет ли он в виду, что он держался в стороне от общества все эти годы, или он выражает свои внутренние чувства? Или это символический намек на что-то другое?
3. Как герой воспринимает своё окружение? Почему он приходит к такому мнению, что окружающие его люди хотят его «съесть»?
4. Что такое каннибализм? Какие примеры каннибализма вы можете встретить в рассказе? Символом чего в этом рассказе является каннибализм?
5. Лу Хсун завершает свой рассказ знаменитой строкой «Спасите детей!» Как вы понимаете этот призыв? Почему «спасите детей»?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Лу Хсун и Чингиз Айтматов используют в своих рассказах язык символов. Как это способствует передаче их мысли?
2. Какие параллели вы видите в работах Лу Хсуна и Айтматова относительно их содержания и стиля?
3. Один из героев рассказа Лу Хсуна комментирует, что каннибализм - правильно, «ведь так повелось испокон веков». Можете себе представить, чтобы кто-то давал такое оправдание рабству?



ЛАО-ЦЗЫ, ОТЕЦ ДАОСИЗМА (художник Кьян-гу, XVI век)

## ЛАО-ЦЗЫ. ДАО ДЭ ЦЗИН (ТАО-ТЕ ЧИНГ)

Отец даосизма **Лао-цзы (Ли Эр)** жил между VI и III веками до н.э. Точная дата его жизни неизвестна. Лао-цзы - «Старый учитель» - его псевдоним. Это имя ему было присвоено после того, как он написал известный философский трактат «Дао дэ цзин» («Путь и его сила»), - главный священный текст даосизма. Легенда говорит, что Лао-цзы был хранителем документов и архивов императорского двора. Лао-цзы сочинил «Дао дэ цзин» в возрасте 80 лет, путешествуя в окрестностях Китая на быке, с целью убедить людей следовать правильному образу жизни. Перед поездкой Лао-цзы не собирался излагать свое учение в письменной форме, но его переубедил охранник крепости. В результате этого в «Дао дэ цзин» вошло 81 наставление. В тексте говорится о всеобщей гармонии, которая достигается благодаря простому образу жизни и глубокому слиянию с природой. Прочитав отрывок из произведения «Дао дэ цзин», подумайте, насколько простая жизнь человека и понимание природы может помочь индивидам достичь мира и свободы и подняться на самые высокие ступени праведной жизни.



Путь, о котором можно поведать, не постоянный Путь.

Имя, которое можно назвать, не постоянное Имя, где имени нет — там начало всех вещей. Где имя есть — там мать всех вещей. Посему, постоянно не имея желания, видишь его исток, а, постоянно имея желание, видишь его исход. То и другое являются совместно, Они имеют разные имена, но одинаково сказываются. В сокрытии есть еще сокрытие: вот откуда исходит утонченность.

Путь – все вмещающая в себя пустота, пользуйся ею – и она как будто не переполняется. О бездна! Предок десяти тысяч вещей! Тупит свои острые края, развязывает свои узлы, смиряет свое свечение, уподобляется своему праху. Неуловимое! Оно как будто существует вечно. Я не ведаю, чье оно дитя. Кажется, оно предшествует Верховному Владыке!

Когда Великий Путь в упадке, являются «человечность» и «долг». Когда возникают суетливость и многознайство, является великая ложь. Когда среди родичей нет согласия, являются почтительность и любовь. Когда государство во мраке и в смуте, являются «преданные подданные».

### **Примечания к переводу**

В мавандуйских списках и в текстах на бамбуковых планках из Годяня, где сохранился данный фрагмент, в начале первой строки стоит слово «посему». Существует и очевидная тематическая преемственность между предыдущей и настоящей главами. Р. Хенрикс полагает, что главы XVII, XVIII и XIX традиционного текста изначально составляли одну главу, «человечность» и «долг» (или «справедливость») — два важнейших понятия конфуцианской нравственности в древности, нередко служившие для обозначения морали вообще. Кроме того, древние списки в середине

каждой строки имеют дополнительное связующее слово «тогда». Слово «в упадке» (*фэй*) может быть понято и в том смысле, что Великий Путь *был отвергнут людьми*. Этот вариант выбирает, в частности, Р. Хенрикс.

Есть нечто, в хаосе завершённое, Прежде Неба и Земли рождённое. Пустотное! Безбрежное! Само в себе пребывает и не меняется. Растекается повсюду и не знает преград. Можно считать это Матерью Поднебесной. Я не знаю, как называть его. Давая ему название, скажу: «Путь». Если придется дать ему имя, скажу: «Великий». «Великое» значит «распространяющееся повсюду», «распространяться повсюду» значит «уходить далеко», «уходить далеко» значит «возвращаться». Воистину: Путь велик, Небо велико, Земля велика, и Господин человек тоже велик. Во вселенной есть четыре великих, и Господин человек – один из них. Человеку образец – Земля. Земле образец – Небо. Небу образец – Путь. А Пути образец – то, что таково само по себе.

### **Примечания к переводу**

В тексте Лао-цзы из Гдяня в начальной строке фигурирует не слово «вещь» (в переводе: «нечто»), а малопонятный знак, который исследователи отождествляют с дао или со знаком «форма», «облик» (*чжуан*). В комментарии Хэшан-гуна читаем: «Здесь говорится о том, что Путь не имеет формы, а Хаос произвел всю тьму вещей – значит, он существует прежде Неба и Земли». Буддийский комментатор Кумаражива (V в.) определял понятие «вещи» у Лао-цзы как «утонченное бытие» (*мяо ю*), которое превосходит различие между сущим и несущим. Толкование Су Чэ: «Путь не чист и не мутен, не высок и не низок, не уходит и не приходит, не хорош и не плох, он все смешивает в себе и так образуется, а в человеке составляет его природу». Люй Хуэйцин отождествляет «вещь» с первоначальным Хаосом, в котором еще нет разделения между «энергией», «формой» и «сущностью». Дэцин трактует термин «вещь» как «всеединство Пути». По его мнению, слова «в хаосе завершённое» указывают на отсутствие формального разграничения и, следовательно, ограниченности. Оттого же это первоначальное состояние «не имеет имени». Упомянутая «хаотическая завершённость» соотносится в «Дао дэ цзине» с невозможностью различить в понятиях три качества Пути (см. главу XIV) и с тремя ступенями процесса творения. По поводу 3-й строки Хэшан-гун поясняет: «Пустотное означает беззвучное; безбрежное означает бесформенное». Комментарий Ван Би: «Пустотное и безбрежное означает не имеющее формы и существа».

Путь рождает Одно, Одно рождает Два, Два рождает Три, а Три рождает всю тьму вещей.

Все вещи несут в себе Инь и обнимают Янь, пустотное дыхание приводит их к согласию. То, чего люди не любят, - это быть «сиротой», «одиноким», «беспомощным», но так называют себя цари и князья.

Посему тот, кто теряет, порою приобретает, а кто приобретает – тот теряет. Чему люди учили, я тоже учу: «Злой и сильный умрет не своей смертью». Пусть это будет мне отцом моих поучений.

**Примечания к переводу**

Первые три строки всегда считали ключевой формулой космогонического учения «Дао дэ цзина», но смысл их объясняли по-разному. Янь Цзунь отождествляет Путь с «пустотностью пустоты» (а равно с «отсутствием отсутствия» и «животворением живого»), из которой происходит.

В целом мире нет ничего мягче и слабее воды, но вода лучше всего побеждает то, что прочно и твердо, ибо ничто не может ее изменить. То, что слабое одолевает сильное, а мягкое – твердое, знает весь мир, а исполнить никто не может. Вот почему премудрые люди говорили: кто берет на себя грязь царства, может быть господином его алтарей. Кто берет на себя несчастья царства, может быть повелителем мира. В прямых речах все говорится словно наоборот.



УЧЕНЫЕ ИЗУЧАЮТ  
ИНЬ-ЯНЬ

**Примечания к переводу**

По поводу первых двух строк Хэшан-гун поясняет: «Вода мягка и слаба, в круге она круглая, в квадрате – квадратная. Если преградить ей путь, она остановится, направить ее куда-то – она потечет. Вода может просачиваться в гору и проходить сквозь скалу, она точит железо, стирает бронзу. Ничто не может добиться большего успеха, чем вода».

**источник:** Дао-Дэ цзин. - Москва: АСТ, Астрель, 2003 (Авт. указан в предисл.: Лао Цзы), стр. 94; 113; 185; 226-7; 320; 490.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Хотя Лао-цзы верит в простой образ жизни, было бы неправильно считать, что изложение его мыслей просто и доступно. Почему, по вашему мнению, Лао-цзы использует труднодостижимый стиль в своих произведениях, чтобы изложить основные аспекты человеческой жизни?
2. Как вы понимаете «дао» («тао»)? Почему оно имеет временное название? Как можно получить знания о *дао*? Через какие подвиги и стиль жизни? Что говорит Лао-цзы о разуме и знании?
3. Лао-цзы говорит: «“Великое” значит “распространяющееся повсюду”, “распространяться повсюду” значит “уходить далеко”, “уходить далеко” значит “возвращаться”». Что такое продолжительный круг существования и какова роль «дао» в нем?
4. Почему путь, «дао», с необходимостью должен спускаться вниз? Подумайте над нижеследующими строками:

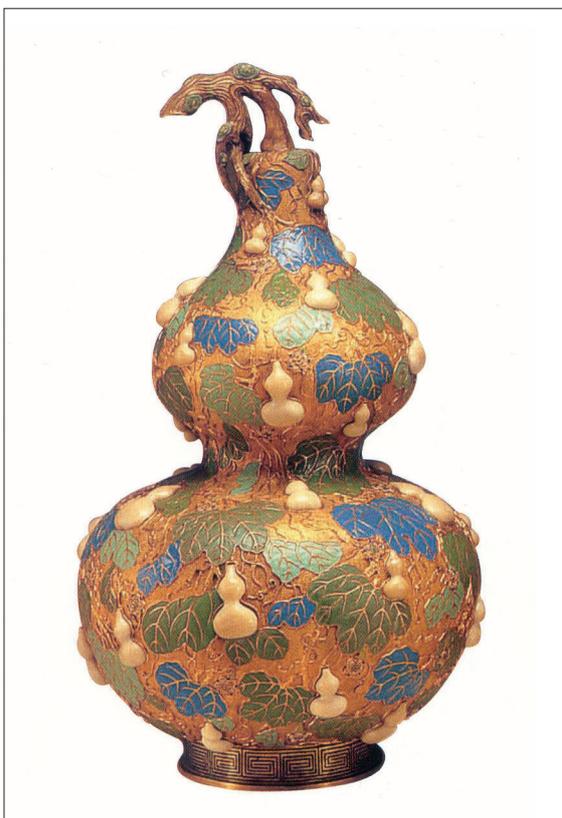
Среди всего, что есть в мире -  
 Нет ничего слабее, чем вода,  
 Но в борьбе нет ничего крепче и сильнее,  
 Что превосходствовало бы над водой,  
 И ничто её не заменит.

Какому образу жизни должны следовать люди, по учению Лао-цзы?  
 Почему необходимо быть послушными и мягкими?

5. Лао-цзы говорит что, правда звучит парадоксально. Как вы ответите на это заявление?

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:

1. Какие сходства и отличия существуют между «дао» Лао-цзы и внутренним опытом суфия, описываемым Икбалом?
2. Как вы думаете, жуаньжуаны могли бы использовать путь «дао» в образовании и в самосовершенствовании?
3. Лао-цзы писал: «Это было, когда Великий Дао спустился вниз, тогда появилось человечество и справедливость». Как вы сможете объяснить с точки зрения Лао-цзы нечеловеческое поведение племени жуаньжуан?



Сосуд из высушенной и выдолбленной тыквы, наполненный семенами – это важный символ даосизма; он указывает на созидательный потенциал в хаосе

## ХАННА АРЕНДТ. ЭЙХМАНН В ИЕРУСАЛИМЕ: ОТЧЕТ О БАНАЛЬНОСТИ ЗЛА

Широко известная еврейская писательница, родившаяся в Германии, Ханна Арендт (1906 –1975гг.), рассказала всему миру о трагедии Холокоста в своих ярких социальных и политических комментариях. Она проводила философские исследования в Хейдельбургском университете, защитив докторскую диссертацию в двадцать два года. В 1933 году, когда к власти пришел Гитлер, гестапо бросило Арендт в тюрьму за ее исследование по антисемитской пропаганде. Вскоре после своего освобождения из тюрьмы Арендт покинула Германию, уехав сначала во Францию, где помогала переправлять еврейских детей из Германии в Палестину, - а затем в Соединенные Штаты Америки. После публикации ее работы «Происхождение тоталитаризма» она сделала очень успешную педагогическую карьеру в Калифорнийском, Чикагском, Колумбийском, Корнуэльском, Северо-Западном и других университетах. Текст, приведенный ниже, это отрывок из самой известной и спорной книги Арендт «Эйхманн в Иерусалиме». В ней она представила себя одним из судей над нацистским преступником Адольфом Эйхманном. В своей яркой, сильной речи она осуждает его и признает виновным, но в то же время она пытается понять ту трудную ситуацию, в которой он оказался, и то, почему он сделал то, что сделал. В 1941-1945 годах Эйхманн служил в гестапо начальником Управления по делам евреев и отвечал за их депортацию, а затем участвовал в убийстве трех миллионов евреев. После войны он сбежал в Аргентину и жил с фальшивыми документами десять лет, пока агенты израильского Моссада не похитили его в 1960 году и не заставили предстать перед судом в Иерусалиме. Широко освещаемый в прессе процесс длился 12 дней. 31 мая 1962 года Эйхманн был осужден и казнен в тюрьме в Рамале. При чтении текста подумайте об ответственности личности за преступления, на которые общество смотрело сквозь пальцы, и над тем, не было ли достаточным для достижения справедливости лишение свободы и была ли необходимой смертная казнь.



«Вы признаете, что преступление, совершенное против еврейского народа, является самым большим в обозримой истории, вы также признаете свою роль в этом. Но вы говорите, что никогда не поступали так из **низменных** мотивов, что у вас никогда не было потребности убивать кого-либо, что вы никогда не относились к евреям с ненавистью и все-таки не могли поступать иначе, и поэтому не чувствуете себя виновным. Нам очень трудно поверить в это, хотя и допустимо. Существуют улики, хотя их и немного, против вашей мотивации и совести, которые могут служить доказательством, в противовес вполне понятным сомнениям. Вы также говорили, что ваша роль в принятии **окончательного приговора** была случайной и что любой человек мог оказаться на вашем месте, и что потенциально все немцы одинаково виновны. То есть вы хотели сказать, что там, где все или почти все виновны, реальных виноватых нет. Действительно, это вполне обычный вывод, но мы не желаем разделять ваше мнение и оправдывать вас. И если вы не принимаете наш протест, мы бы порекомендовали вам вспомнить историю о Содоме и Гоморре, двух соседних городах из

**низменный** –

не имеющий моральных принципов или правил; низкий

**окончательный**

**приговор** –

здесь: решение уничтожить евреев, вместо того, чтобы просто депортировать их, как было решено на конференции в Ванси в январе 1942 года



ЭЙХМАНН НА СУДЕ

Библии, которые были уничтожены небесным огнем потому, что все жители этих городов стали одинаково виновны. Это, между прочим, не имеет ничего общего с новомодной «коллективной ответственностью», в соответствии с которой люди предположительно ответственны, или чувствуют свою вину, за действия, совершенные от их имени, но не ими самими, - действия, в которых они не принимали участия и не имели выгоды от этого. Другими словами, вина и невиновность перед законом – величина объективная, и даже если восемь миллионов немцев совершили то же самое, что сделали вы, это не является извинением для вас.

К счастью, нам не надо заходить так далеко. Вы сами заявляли не о реальности, а только о вероятности одинаковой виновности части или всех жителей в государстве, основная политическая цель которого заключалась в совершении преступлений. И не имеет значения, какие факторы внутренних или внешних обстоятельств толкнули вас на преступную дорогу, существует пропасть между реальностью совершенного вами и вероятностью того, что кто-либо может совершить в будущем. Мы здесь озабочены только тем, что совершили вы, а не вероятной мирной природой вашей внутренней жизни и ваших мотивов и не криминальными наклонностями тех, кто вас окружал. Вы рассказали историю своего невезения, но, зная обстоятельства, мы до некоторой степени можем допустить, что при более благоприятных для вас обстоятельствах маловероятно, чтобы вы предстали перед нами или любым другим уголовным судом. Давайте предположим, во имя объективности, что только несчастная судьба сделала вас послушным инструментом в организации массовых убийств; но все равно существуют прямые доказательства, что вы проводили и, таким образом, активно поддерживали политику массовых убийств. Потому что политика – не детский сад; в политике послушание и поддержка – одно и то же. И поскольку вы поддерживали и проводили политику нежелания делить землю с еврейским народом, и людьми некоторых других национальностей, поскольку вы и ваши

руководители узурпировали право решать, кто может, а кто не может населять мир, мы считаем, что никто, ни один человек, не хочет делить эту землю с вами. Поэтому и только поэтому, вы должны быть повешены».

**источник:** Ханна Арендт. *Эйхманн в Иерусалиме: Отчет о банальности зла*. (Hanna Arendt, *Eichmann in Jerusalem: A Report on the Banality of Evil*, USA: Penguin Books, 1976, pp. 277- 279).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Верила ли Арендт в то, что Эйхманн является олицетворением зла?
2. Осуждала ли Арендт Эйхманна за антисемитизм?
3. Совершил ли Эйхманн одно из величайших преступлений в истории человечества?
4. Должен ли, по мнению Арендт, Эйхманн нести ответственность за свои деяния?
5. Почему Эйхманн считал, что он не виновен?
6. Верит ли Арендт в «коллективную виновность»?
7. По мнению Арендт, что позволяет Эйхманну и другим обычным людям совершать такие ужасные преступления, которые, вероятно, они не совершили бы при других обстоятельствах? Что Эйхманн не смог предпринять?
8. Какую окончательную цену Эйхманн заплатил за свои преступные деяния? Совершилось ли правосудие?

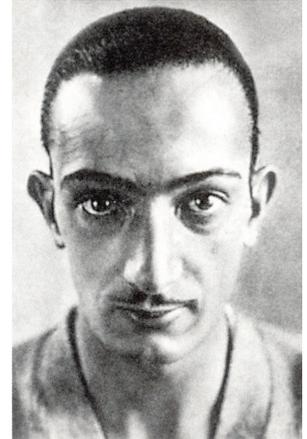
#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:

1. Какую ответственность несут личность и общество (если смотрят на преступления «сквозь пальцы», равнодушно) за совершение таких преступлений против человечества, как геноцид и нацизм?
2. Как общества, совершившие многочисленные преступления в прошлом, относятся к вопросам правосудия? Должны ли индивиды нести ответственность?



## САЛЬВАДОР ДАЛИ. ТАЙНАЯ ЖИЗНЬ САЛЬВАДОРА ДАЛИ

Один из самых известных художников-сюрреалистов, Сальвадор Дали (1904 – 1989гг.) родился в Испании. После учебы в Мадриде и Барселоне он переехал в Париж, чтобы присоединиться к группе художников-сюрреалистов. Между 1929 и 1937гг. Дали выпустил главные в своей жизни произведения, для которых было типичным изображение мира грёз, с деформированными объектами и существами. К 1939г. его отношения с сюрреалистами были разорваны из-за его крайних взглядов в политических вопросах, которые противоречили этике сюрреалистов: например, его симпатия к Гитлеру и Франко. Но в глазах людей, которых он зачаровал своим эксцентрическим и эксгибиционистским поведением, он сохранил репутацию ведущего сюрреалиста. Его ранняя биография под названием «Тайная жизнь Сальвадора Дали» способствовала повышению его общественного имиджа. Книга творческая, оригинальная и шокирующая, и она показывает влияние психоанализа на произведения Дали и стиль его письма. В этом тексте приводится отрывок из главы 11, где Дали говорит о собственном влиянии на появление и распространение сюрреализма.



### Моя борьба:

ПРОТИВ	ЗА
простоты	сложность
однообразия	разнообразие
уравниловки	иерархию
коллектива	индивидуальность
политики	метафизику
музыки	архитектуру
природы	эстетику
прогресса	постоянство
механичности	мечту
абстракции	конкретность
молодости	зрелость
оппортунизма	макиавелливский фанатизм
шпината	улиток
кино	театр
Будды	маркиза де Сада
Востока	Запад
солнца	луну
революции	традицию
Микеланджело	Рафаэля
Рембрандта	Вермеера
варварских предметов	ультрацивилизованные предметы 1900-х гг.
африканского искусства	искусство Возрождения
философии	религию
медицины	магию

скал	береговую линию
иллюзий	предзнаменования
женщин	<b>Галу</b>
мужчин	меня самого
скептицизма	веру
времени	мягкие часы



Сальвадор Дали. СОН

Приехав в Париж, я понял: главный результат успеха моей выставки у Гойманса - я нажил врагов. Кто это были? Почти все, за исключением **Галу**. Современное искусство объявило тотальную мобилизацию против сильного, смелого и непонятого произведения. И, наконец, моя выставка не была современным «молодым» искусством. С первого взгляда было ясно, что я ненавижу свою эпоху. «Художеественные трагедии» должны были игнорировать меня до последней минуты, когда старые господа в изъеденных молью гетрах, с усами, пятнистыми от табака, в пиджаках, украшенных орденскими ленточками Почетного легиона, тянулись, чтобы лучше разглядеть мои картины, и чувствовали сильное искушение увезти их и повесить у себя в столовой рядом с каким-нибудь **Месонье**. Старики, которым уже за пятьдесят, не ленились любить живопись, они любили и понимали меня. Я появился, чтобы защитить их, - и они это чувствовали. На самом же деле они в этом не нуждались, так как сами по себе были силой, и я просто пристраивался рядом с ними, рядом с традицией, - это вело к победе.

Когда я приехал в Париж, гнилые интеллектуальные круги были под неизбежным влиянием уже отвергнутого мной интуитивизма - его **апология** инстинкта, жизненного импульса привела к крупным эстетическим потерям. На парижскую интеллигенцию набросилась дикая Африка. Все восторгалось черным искусством, благодаря Пикассо и сюрреалистам. Я краснел от стыда и бешенства, увидев, как наследники Рафаэля упиваются уродством. Мне надо было найти противоядие, поднять знамя против плодов духовного рабства и узости мышления. У меня появилась идея бросить против диких предметов декадентский предмет, цивилизованный европейский «стиль модерн». Я всегда рассматривал эпоху 1900-х как следствие психопатического греко-романского декаданса. Я говорил себе, что эти люди глухи к эстетике и увлечены только жизненным импульсом, и собирался доказать им, что в малейшей орнаментальной детали предмета 1900 года больше тайны, поэзии, эротики, безумия, муки, пафоса, величия и биологической глубины, нежели в их диком уродливом **фетишизме**.

Однажды в центре Парижа я обнаружил вход в метро 1900 года, который, к несчастью, собирались снести и заменить ужасными безликими постройками. Фотограф Брассай сделал серию снимков декоративных элементов этих входов, и никто не поверил своим глазам, насколько «стиль модерн» показался сюрреалистическим. Стали искать предметы 1900 года на Блошином рынке. И вскоре стало чувствоваться влияние 1900 года. Максим приостановил работу и модернизировал свой ресторан. Вошли в моду песенки и костюмы того времени. Отчасти даже стали спекулировать духом и **анахронизмами** 1900 года, изображая его в наивных и юмористических фильмах. Кульминация была достигнута несколькими годами позже Эльзой Скиапарелли, которой удалось ввести в моду подобранные на затылке волосы. Так я увидел, как Париж меняется у меня на глазах по моему повелению. Но, как всегда, мое влияние

#### **Гала** –

жена Сальвадора Дали,  
наст. имя Дьяконова  
Елена Дмитриевна

#### **Месонье (1815-1891)** –

франц. живописец;  
автор тщательно  
выписанных,  
занимательных,  
поверхностных по  
трактовке событий  
жанрово-исторических  
картин

#### **апология** –

неумеренное,  
чрезмерное  
восхваление кого-  
нибудь или чего-нибудь

#### **фетишизм** (от франц. feticch

- идол, талисман) –  
культ неодушевленных  
предметов-фетишей,  
наделенных, по  
представлению  
верующих,  
сверхъестественными  
свойствами

настолько превзошло меня самого, что я не мог никого убедить, что оно исходит от меня. Тот же феномен случился несколько лет спустя, когда я второй раз высадился в Нью-Йорке и понял, что большинство витрин больших универмагов вдохновлено находками сюрреалистов (и моими в первую очередь). Вечная драма моего влияния - оно всегда ускользает из моих рук, и я не могу ни управлять им, ни пользоваться.

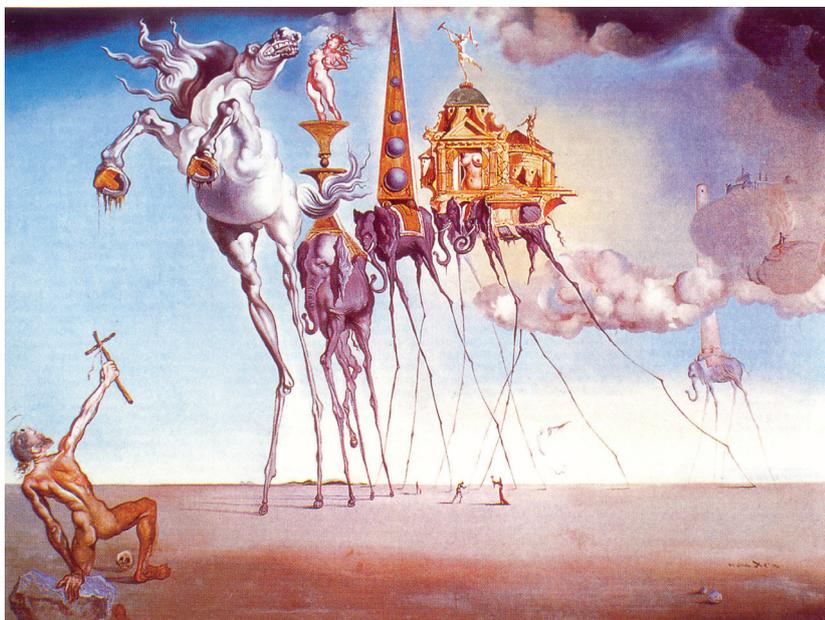
Итак, я находился в Париже, который вслушивался в мои лозунги. Если я читал статью, направленную против функциональной архитектуры, я знал, что это исходит от меня. Если кто-то произносил невзначай: «Боюсь, что это модерн», я также знал, что это идет

от меня. Публика еще не решалась следовать за мной, но я рассеял ее сомнения. Модернистские художники имели все основания ненавидеть меня. Пользоваться моими открытиями было невозможно, меня постоянно обворовывали. Стоило мне объявить «стиль модерн» - и достаточно было выйти на улицу, чтобы убедиться в его распространении: кружева, фильмы, ночные сорочки, обувь - все тяготело к нему. Сотни ремесленников зарабатывали на жизнь, мастера все это, в то время как я слонялся по Парижу, не имея возможности что-то делать. Все могли осуществить мои идеи, кроме меня! Я даже не буду знать, куда и как обратиться, чтобы стать безвестным статистом в одном из фильмов 1900 года, в котором снимались кинозвезды и на который затрачены миллионы!

**источник:** Сальвадор Дали. Тайная жизнь Сальвадора Дали (Salvador Dali, The Secret life of Salvador Dali. New York: Dover Publication, Inc., 1993, pp. 286-290).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Как Дали был принят в мире искусства в Париже?
2. Каков стиль его произведений?
3. После прочтения текста, что вы думаете о Дали как о человеке?
4. Как Дали повлиял на мир искусства? Как мир искусства повлиял на него?



Сальвадор Дали.  
ИСКУШЕНИЕ СВЯТОГО  
АНТОНИЯ

**анахронизм** (от греч. *ана* - обратно, против и *chronos* - время) –

здесь: намеренное внесение в изображение какой-либо эпохи не свойственных ей черт

5. Что думает Дали об африканском искусстве?
6. Исходя из информации в тексте, как вы оцениваете отношение Дали к современному искусству?
7. Дали был очень успешным и признанным художником. Как вы думаете, помогли ли ему самоуверенность и эксцентричность стать таким прославленным, каким он был?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Приносит ли деятельность таких личностей, как Дали, людям свободу и избавляет ли их от духовной зависимости? Подумайте о его суждении из последнего отрывка текста.
2. Понятно, что Дали обрисовывает свой собственный мир, мир художника и мыслителя. Воспитывают ли общества, которые поработочены идеологически, таких уникальных личностей как Дали?
3. Можем ли мы определить идею свободы, опираясь на описание Дали интеллектуальной жизни в Париже?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ АНАЛИЗА**

1. Чем ограничивается свобода и справедливость, по мнению Айтматова, Ли Хсуна и Дали? Как их лучше защитить и умножить?
2. Считаете ли вы, что развитие личности и реализация личностного потенциала является одной из важнейших задач общества?
3. Какие еще важные аспекты рассматриваются в данной главе? Например, дегуманизация, индивидуализм, личность, тоталитаризм и т. д.?
4. Каковы возможные источники ненависти к другим? Можете ли вы найти какое-либо сходство между намерениями и методами представителя племени жуаньжуан и нацистского ученого?
5. Несмотря на пространственно-временные и культурные различия, остаются ли неизменными механизмы захватнических и разрушительных инстинктов?
6. Проанализируйте концепцию свободы и справедливости (правосудия), основываясь на взглядах Айтматова и Арндт.
7. Как вы думаете, находится ли свобода личности под постоянной угрозой со стороны тоталитаризма или технократических, фундаменталистских, капиталистических и других систем? Можно ли представить мир без больших систем? Предпочтителен ли он?
8. Согласны ли вы с Айтматовым и другими авторами, представленными в этой главе, что «эго» (самолюбие) жизненно необходимо для развивающейся личности? Для чего человеку нужно заниматься самосовершенствованием и самовоспитанием?
9. Спасёт ли человека процесс образования и самообразования от превращения в «манкурта»?

## ГЛАВА ПЯТАЯ ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ И РЕЛИГИЯ

265

### ВВЕДЕНИЕ

В предыдущих главах вы рассмотрели несколько путей, ведущих к объединению индивидов в большие сообщества через культурные ценности, гендерные отношения и этические нормы. Вы также увидели, что эти отношения не всегда удобны. Что, если люди оспорят ожидаемое поведение для женщин? Как мы разрешим различные толкования культурных ценностей? Что произойдет, если научные открытия поднимут вопросы, которые наши общества еще не рассматривали? Что все эти возможные явления значат для взаимосвязи личности и общества?

В этой главе мы фокусируем наше внимание на одной из самых старых, многие могут сказать – на одной из самых серьезных форм общественных связей – религии. Возможно, одним из признаков стойкости религии как социальной силы является то, что многим людям становится неловко говорить о роли религии в своей собственной жизни; некоторые раздражаются из-за предположения, что их религиозные верования могут со временем меняться. Появляется еще больше вопросов. Меняются ли религиозные верования? Должны ли они меняться? Что нам может сказать религия об общественных и культурных ценностях? Как религиозные идеи формируют наше отношение к миру? Возможно ли иметь индивидуальные отношения с религиозной верой?

Вопрос о том, меняются или нет религиозные ценности, остается открытым, но совершенно ясно, что мир, в котором существуют религии, изменяется. Эта глава начинается с изучения одной религиозной общины в Центральной Азии, имеющей дело с такими изменениями, – это еврейская община в Бухаре. Остальные тексты поднимают различные аспекты религии, личности в историческом прошлом и современном мире, рассматривая их на примерах из христианства, ислама и синтоизма. Когда вы будете изучать материалы этой главы, рассмотрите какую роль играет религия в современной жизни Центральной Азии, а также в вашей собственной жизни.



ЕВРЕЙСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ - ШАББАТ

### «ШАББАТ»

«Шаббат» – документальный фильм о еврейской общине в Бухаре, в городе Узбекистана, через который проходил Великий Шелковый путь, члены которой столкнулись с трудной дилеммой. Фильм снят в 1990 году таджикским кинодокументалистом – Гульбахор Мирзоевой. Бухарские евреи проживают в одном из районов города на протяжении веков и являются частью большого бухарского сообщества. Однако еврейская община в Бухаре сохранила свое вероисповедание, традиции и уклад жизни. Фильм рассказывает о недавнем феномене эмиграции большого числа бухарских евреев в Израиль, несмотря на крепкие и дружеские отношения с другими жителями Бухары. Хотя письма от тех, кто недавно уехал в Израиль, полны ярко выраженной ностальгии по традициям бухарского региона, бухарские евреи все еще покидают свои дома. Хотя для них болезненно и грустно оставлять свои дома, но их надежда на будущее и надежда начать новую, независимую жизнь в Израиле, является более сильным стимулом. Несмотря на это, не все члены еврейской общины пытаются уехать. Среди оставшихся стариков есть люди, которые не могут жить без родственников и близких друзей, и другие, кто верит в то, что они никогда не найдут ничего лучше, чем их район. «Когда вы приезжаете в этот район, - говорит бабушка Аарон в эпиграфе фильма режиссеру и зрителям, - помните: за каждой дверью находится судьба целого народа изгнанников, проводящего свою жизнь в странствии». Стоит ли говорить о новой родине? Эти люди пытаются найти ее . . . они не забыли свое прошлое и смирились с настоящим, но будущее . . . «Каким будет будущее тех, кто остался доживать свои дни в районе для бухарских евреев, и тех, кто уехал?»

שַׁבָּת



### ВОПРОСЫ ДЛЯ ДИСКУССИИ:

1. Слышали ли вы до этого о бухарской еврейской общине? Встречали ли вы кого-либо из этой общины? Что вы знаете об этой общине и ее истории?
2. Считают ли себя бухарские евреи частью мирового еврейского сообщества, разделяя историю и религию с другими евреями?
3. Бухарские евреи в общении между собой используют таджикский диалект. Почему бухарские евреи говорят на этом языке? Какова, по фильму, судьба древнееврейского языка?
4. Как бухарским евреям удастся общаться и взаимодействовать с более большой общиной, сохраняя свои ценности, идеалы и традиции на протяжении столетий?
5. Что вы думаете о тех сложных проблемах, с которыми столкнулась бухарская еврейская община в конце 20-го века? Почему многие захотели уехать? Почему некоторые решили остаться?
6. Какую роль играет религия в формировании личности и в сплочении групп людей в общины и нации? Вы согласны с тем, что религия является самым существенным элементом в бухарской еврейской индивидуальности?



#### ВИНО И ПОКЛОНЕНИЕ

Сегодня вино используется как для встречи, так и для завершения Шаббата...

7. Какие сходства и различия вы видите между похоронами бухарских евреев и мусульманскими похоронами? В одной сцене мальчик поет на похоронах песню, которую другие поют на свадьбах. Не находите ли вы это странным? Как могла песня быть уместной для обоих случаев?
8. Какие культурные и религиозные традиции, показанные в фильме, могут быть идентифицированы как традиции бухарских евреев? Какие примеры культурного или религиозного синтеза вы можете установить в вашей собственной общине?
9. Какие различия и сходства вы видите между свадебным обрядом, обрядом богослужения, религиозными символами бухарских евреев и представителей других религий, например христианства и ислама?
10. Как фильм «Шаббат» отражает отношение между личным выбором, общиной и традициями?
11. Как вы думаете, у бухарских евреев сильнее развито чувство ответственности за свою общину, которая главным образом формируется на основе религии и традиций, или за общество? Где, по вашему мнению, у них сильнее чувство свободы? Где у вас сильнее проявляются чувства ответственности и свободы? Что произойдет, когда эти интересы вступят в противоречие?
12. Некоторые зрители фильма предполагают, что Шаббат – это акт ожидания в течение всей недели дня, который считается самым важным, и используется как символ для общины бухарских евреев, которые смотрят на сегодняшнее положение с надеждой на лучшее в будущем. Вы согласны с этим?
13. Как бы вы охарактеризовали экономические и социальные кризисы, с которыми сталкиваются бухарские евреи? Знаете ли вы, какие-либо другие сообщества, которые постигла подобная участь, эмигрирующие из-за социальных и экономических кризисов?
14. Шаббат - это самый важный обязательный ритуал в иудаизме, а также день отдыха и духовного обогащения. Какие связи вы видите между Шаббатом, жизнью бухарских евреев и целями создателя этого фильма?

## МАРТИН МАРТИ. РЕЛИГИОЗНО-СВЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО

Мартин Марти – выдающийся историк религии из Чикагского университета, лютеранский пастор, главный редактор журнала «Христианский век» и автор многих книг, в частности, таких как: «Компания незнакомцев» и «Плач отсутствия». Мартин Марти в этом интервью, данном Натану Гарделсу, редактору ежеквартального издания «Новые перспективы» (НП), размышляет, почему вопрос превосходства религиозной истины над научной или наоборот не должен подниматься и обсуждаться. Он не верит, что противоречия, которые обычно возникают из-за соперничающих концепций религии и науки, неизбежны. Он говорит, что мы не должны метаться между позициями «за» и «против», а должны развивать здоровую способность быть открытыми к различным видам опыта. Когда вы будете читать текст, рассмотрите, как личность и общество могут извлечь пользу из взаимодополняющих взглядов религии и науки. Подумайте также, какую роль выполняет религия в жизни личности и общества и какую роль играет наука.



НР: Японский философ Такеши Умихара доказывает, что крах марксизма, «не самого значительного течения современности», был предвестником краха светского либерализма – главного течения современности». Оба этих течения отлучили от церкви «другой мир, мир духа» через материальную философию. И как результат этого, оба сейчас терпят поражение. Даже такой международный политический интеллигент как **Збигнев Бжезинский**, начинает говорить о том, что если Америка и Запад вновь не обретут свою духовную силу, они постепенно исчезнут с мировой сцены. Вы согласны с этим?

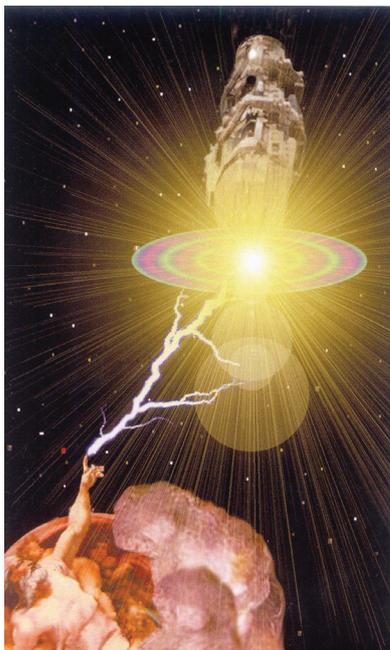
**МАРТИН МАРТИ:** Конечно, марксизм обещал неизбежную будущую утопию, которую можно испытать на этой земле. Марксистская экономическая модель потерпела неудачу, и, когда политические системы советского блока пришли, под давлением, к свободе, мы обнаружили, что там ничего не оказалось. Они взорвались изнутри.

Либеральные общества недостаточно интегрированы как система, чтобы взорваться изнутри подобным образом перед лицом кризиса. Правда заключается в растущем признании того, что три столпа светского либерализма – рациональность, как образ мышления, конституционная республика и индивидуализм - являются сами по себе духовно стерильными, что, конечно, не означает, что они должны или могут быть снесены. Это только означает, что они в одиночку не могут поддерживать цивилизацию; они замечательно отвечают практической стороне жизни, но ничего не делают для ее духовной стороны.

Я – христианин, но я всегда мыслю светски и рационально. Если я болен, то я не требую нейрохирурга – **мормона**, я не требую, чтобы мне переливали кровь баптиста, и я не требую проктолога – лютеранина. Я только хочу,

**Бжезинский Збигнев** – амер. социолог, государственный деятель; помощник президента США Дж.Картера по национальной безопасности (1977 - 1981 гг.), советник Центра стратегических и международных исследований, профессор американской внешней политики в Школе продвинутых международных исследований Университета Джона Хопкинса (Вашингтон)

**мормон** – член религиозной секты, основанной в США в 1830 году



Все может быть уничтожено лучом радиации при прохождении временного пространства

чтобы работа была сделана. Такой рациональный подход не подкреплён сильной философией, но он, вероятно, остался у нас во многих сферах жизни просто потому, что он очень хорошо работает.

Установление конституционной республики – фактически официальная приватизация религии – способно сохранить мир, в то время как в Америке наблюдается вспышка религиозной свободы, делающая эту страну самой религиозной из передовых индустриальных наций. Всеобщая **чехарда** вокруг этого общественного/частного раздела религии – религиозные доводы, оказывающие очень сильное влияние на общественные дебаты, от движения за гражданские права до вопроса об абортах.

Итак, действительно существует огромное количество этой духовной силы, но она соблюдает правила игры, используя способы убеждения, не основанные на чьём-то частном откровении.

В практической жизни мы сочетаем религиозное и рациональное во всем, что мы делаем. Если вы столкнулись с медицинским, этическим вопросом «следует ли махнуть рукой на бабушку?», какие ресурсы вы задействуете?

Вы не просите философа прийти и прочесть лекцию об Аристотеле или Милзе, о всеобщем добре для всех. Вы спрашиваете: «Что говорит мой хороший врач? Что говорит мой раввин? Что говорит моя семья?», вы задаете разные вопросы о разных вещах. Вы используете интуицию, традицию, общество, память, надежду и любовь. Вы спрашиваете: «Кто бабушка? Что она значит для нас? Какие у нее мысли и желания?»

Такая смесь опытных моделей, включая религиозный подход, которая используется в решении сложных проблем, преподносимых нам жизнью, более жизненна, чем культура. Я не думаю, что мы хотим попытаться наложить на эту сферу простую метафизику, которая позволит иметь ответ на все вопросы, для всех времен и для всех людей.

Когда Збигнев Бжезинский и другие беспокоятся о нравственной структуре Америки и требуют социального обновления, возможно, они немного склоняются к теократическому взгляду на необходимость единой духовной системы.

Наша национальная духовность слишком специфична, так индивидуализирована, что можно сказать, что последние двадцать лет духовного подъема в Америке почти не имеют социальных последствий. За исключением активистов за запрещение аборт, люди находят свой собственный путь. Но что касается структуры культуры, она не решит, что правильнее: любить музыку **Бартока** или рок-музыку. Отдельные личности ведут свои собственные поиски.

Итак, среди столпов светской жизни многие люди ходят в синагогу, ходят в церковь, они собираются в группы по интересам и признают существование высшей силы, для которой либеральная культура не придумала названия. Когда мы пополняем свой духовный мир, мы возвращаемся к либеральной культуре, постепенно изменяя ее. Изначально либеральная культура трансформируется во что-то совершенно другое, не похожее на представления философов эпохи Просвещения.

Многим основам угрожает западная цивилизация; много стен уже покосилось. Я знаю много крыш, которые могут рухнуть. Но в культуре самостоятельно происходят многочисленные изменения, добавления,

**чехарда** –

быстрые повороты  
вокруг, детская игра

**Барток Бела (1881-1945)** –

венгерский композитор,  
пианист, музыкальный  
фольклорист

импровизации. Я не думаю, что на плюралистическом Западе альтернативой нашей покосившейся цивилизации может стать духовное возрождение, основанное на добровольном принятии простой метафизики, будь это христианская республика или «духовное просвещение», или что-то еще.

Как обычно, элита СМИ, академических кругов, индустрии развлечений и коммерции только теперь пришли к пониманию того, что происходит в большинстве культур в последние десятилетия. Теперь они пытаются кодифицировать это на пленке или систематизировать в программу. Если мы действительно сделаем попытку превратить всю эту автономную импровизацию в систему, то мы, конечно, сократим это «органичное» духовное обновление и судьба поможет нам выкинуть марксистскую систему на свалку истории.

**НП:** Но озабоченность тех, кого вы подозреваете в склонности к теократии и систематизированию, не настолько велика, чтобы желать только метафизики; они просто возражают против целого набора метафизик, где нет иерархии ценностей, где все происходящее так же хорошо, как и последующее. Это просто вопрос выбора.

Если либеральное общество нуждается в нравственном порядке, как может условное, многочисленное, децентрализованное множество духовных выборов это обеспечить?

**МАРТИ:** Плюрализм может быть так сильно преувеличен, что о наложениях забывают. Я не говорю, что буддист собирается стать христианином. Но я и не «абсолютный плюралист», который верит, что мы все должны существовать только потому, что отдельные философы узаконили наши веры. В Америке мы имеем общество как духовной, так и политической коалиции.

Таким образом, я – гражданский плюралист, который верит, что мы можем приблизиться к совокупности Аристотеля и множествам Медисона, и привести их к более значимому знаменателю, признавая эти множества и предлагая людям индикаторы тождественности и доверия.

К тому же, как историк, я не думаю, что они хотят запомнить такого рода связующий нравственный порядок, который вряд ли когда-то существовал в виде системы.

Моральные устои цепляются друг за друга различным образом. Люди знают, что существуют вещи, которые, как бывало говорила Катрин Хепберн, «вам не следует делать». Вам не следовало бы рисовать граффити на стенах или совершать акты вандализма, или злоупотреблять наркотиками.

Но выражения типа «не следовало бы делать» не возникли из формальной метафизики. Они появились из обычной жизни, то есть неформального воспитания.

На первом месте в этом сплетении взаимоотношений стоит обычная преданность месту. Когда вы обосновываетесь на участке земли, вы освящаете его. Вы привязаны к тем, с кем вы живете. Общее время препровождение – еще одно звено в этом сплетении. Земля принадлежит живущим на ней, но когда мы думаем о наших внуках, мы вкладываем их будущее время в наше и адаптируем мораль поколений в отношении осознания окружающей среды. Чаще всего мы разделяем те же мифы и ориентиры. Вы можете говорить о многих мифологических ориентирах в нашем обществе сегодня - например, недавний запуск космического челнока «Челленджер» с мужчинами и женщинами, как будто специально отобранными, чтобы показать плюралистическое общество (протестант, католик, еврей, черный, белый, буддист), ясно говорит о том, кто мы.

Потом, существует общее предположение, что самым близким к метафизике и американскому обществу является общий конституционализм. Мы согласны, например, что определенные истины – «очевидны», такие как свобода личности, и мы согласны соблюдать свод правил, применимый одинаково ко всем.

И, наконец, существует общая привязанность в отношении эмоций или преданности. Вы можете сражаться все время на семейной встрече по поводу бабушкиного серебра, но вы сражаетесь со своей собственной родней, и ни за что бы не пропустили эту встречу.

Все эти вещи – траектория нравственного порядка и они питаются ценностями, привнесенными в них религиозной верой.

Моя теология – традиционная августинианско-кальвинистско-лютеранская – не верит, что все хорошее, что случается в мире, должно делаться именем Бога и наша миссия – построить Град Божий. В книге «Христианство и столкновение его с мировыми религиями» Пол Тиллич писал, что «в глубине каждой существующей религии есть точка, в которой религия сама теряет свое значение, точка в которой она прорывает свою специфику, возвышая ее до духовной свободы и с ней - до образа духовного присутствия в других ипостасях, как конечного смысла существования человека».

Именно посредством этой духовности религиозное пробуждение на Западе будет влиять на либеральную культуру и изменять ее.

**НП:** Все эти менее чем универсальные сообщества все же не уравнивают всеохватывающий штурм потребительского общества, нашествие средств массовой информации в места и расположения, о которых вы говорите.

Это другая история, но содержание – в этом «**роге изобилия вседозволенности**», как называет это Бзежинский, – в массовой культуре.

Вся эта личная духовность и отдельные сообщества дополняют друг друга, т.е. «штучное здравомыслие, но массовое безумие», как сказал Лео Страусс.

**МАРТИ:** Я могу понять любого, преувеличивающего те ужасные проблемы, с которыми мы сталкиваемся. Но они решаются по частям, а не системно. Так работает наша культура.

Мы больше не невинны в этих вещах. Кто бы в прошлом не написал книгу о том, как решить эту проблему в целом, сегодня забыт, и его не читают.

**рог изобилия –**

в греч. мифологии - рог козы Амалфеи, вскормившей своим молоком бога Зевса; обладал волшебным свойством давать всё, что пожелает его владелец. В преносном значении: источник изобилия, богатства.

Арнольд Тойнби превзошел других историков со своей энергией синтеза. Но сегодня, мы вместо него читаем прагматиков. Обе политические партии сейчас высоко ценят Эйзенхауэра.

**НР:** Британский писатель Брайан Эппльярд призывает к «постнаучному» обществу, в котором наука занимает свое собственное место в неофициальной иерархии ниже религии и веры. Наука и светское, либеральное общество, порожденное традиционными принципами, говорит он, оставляет нас застрявшими в бесплодных песках. Вы говорите о религиозно-светском обществе, где эти обе концепции существуют вместе. Как ваша точка зрения совмещается с точкой зрения Эппльярда?

**МАРТИ:** Как я указывал ранее, говоря о нейрохирургии, - я думаю, что существует много областей в науке, которые выживут при любом культурном изменении и для которых не существует особых причин, для того, чтобы ставить вопрос о трансцендентной, духовной, сверхъестественной или жуткой вере.

Я действительно думаю, что божественная атмосфера науки и ее ученые жрецы постепенно утрачивают окончательную власть в наших жизнях. Это касается всего – от психоанализа до физики. Не вызывает сомнения, что утверждения науки по поводу толчка для человечества, сделанного Прометеем, все более и более подозрительны.

Далеко от трактовки человека, как более божественного, каждое ограничение, толкающее назад, что заставляет нас познавать еще большие пределы. Каждое покорение какой-либо дистанции обнаруживает еще большее расстояние. Позади света мы находим черную дыру.

В результате страстная сторона человеческой природы заново осваивает свое пространство. Я думаю, что «сосуществование» - слишком холодное слово, чтобы охарактеризовать отношение между наукой и религией в нашем возрасте. А слово «крах», которое, кажется, предложил Эппльярд - слишком сильное.

Возможно, идея о **корреляции** Пола Тиллича подошла бы лучше. В религиозно-светском обществе существовал бы определенный симбиоз, где религии и научные теории опыта живут засчет взаимодействия друг с другом.

Концепция опытных методов не дает понимания развивающейся религиозно-светской культуры. Мы все, как личности, играем много ролей. Студент может надеть на занятия дашики (яркая африканская рубашка), но на церемонию вручения диплома он надевает шапочку и мантию. Мы – граждане, родители, няньки, страдальцы. Когда пастор говорит «возлюбленные чада» своей жене, своим детям, супружеской паре, своей пастве, он имеет в виду всякий раз разное, хотя все эти значения имеют единую суть.



ПРОМЕТЕЙ  
Этруская живопись на вазе

**корреляция** –  
взаимная связь,  
взаимозависимость,  
соотношение предметов  
или понятий



ИНТЕЛЛЕКТ  
Поможет ли интеллект  
выжить?

Как библейский ученый, я анализирую римскую главу 8 на предмет ее риторики, ее грамматики и ее положения в греко-римской речи и биографии святого Павла. Экспериментальный метод, который я применяю при этом, не отличается от метода ученого-атеиста.

Затем я иду в святилище, где вера стремится к вере. Среди моих собственных заблуждений и сомнений, как верующего, меня привлекает текст, в котором говорится, что любовь сильнее смерти, что вы не будете повержены. Я не могу доказать это, но верю этому.

Затем я мог бы прийти домой, как я делал дюжину лет назад, чтобы узнать, что у моей жены рак в последней стадии. И тот текст из святилища приобретает другой смысл.

Эти модели опыта не противоречат друг другу. Хотя они происходят из отдельных рассуждений, человек может собрать их все в интегрированную индивидуальность и не стать при этом шизофреником. Мы добросовестно овладеваем всеми этими моделями и работаем с ними.

Это утверждение верно как для цивилизаций, так и для индивидуумов. Способы приобретения опыта совпадают, они пересекают границы, и их нельзя отложить в ящик. Цивилизации не могут быть чистыми, тщательно откорректированными и не затронутыми другими примерами опыта.

Появление другого опыта выбивает из колеи фундаменталистов. Для них может быть только один опыт и только одно значение. Для них каждый добросовестный умеренного ума человек должен согласиться с одним и тем же толкованием Корана или Библии, потому что они могут трактоваться только однозначно. Если вы с этим не согласны, то только из-за дьявола, недостаточной веры, невежества или склонности к сопротивлению.

Фундаменталисты во всем мире «непроницаемы». Они верят, что значение написанного было скреплено печатью, когда Бог или Аллах передали его дословно апостолам или Мухаммаду. Нет места интерпретации, которую вы можете внести в текст, основываясь на приобретенном опыте.

**НП:** Тезис: чем больше опытных моделей мы узнаем через глобальные связи и вездесущие средства массовой информации, тем больше фундаментализма мы получаем в ответ. Вы находите этот тезис динамичным?

**МАРТИ:** Да, но мы должны придерживаться фактов.

Значительная часть вооруженной исламской реакции в таких местах как Алжир сегодня происходит из-за неспособности светского, номинально мусульманского военного режима выполнять экономические обещания. Они предоставили возможность тем, кто убедительно говорит: «Аллах не хочет, чтобы ты жил в нищете и апатии. Он хочет для тебя лучшей жизни; присоединяйся к нашему движению, и ты получишь лучшую жизнь».

Иранская революция, возглавляемая **Аятоллой Хомейни**, была направлена против современного шаха и явилась ярким примером, подтверждающим ваше высказывание. Иранские родители видели, что их детей уводят с правильного пути западные СМИ и технологии. Тем родителям, которые не в состоянии осознать материалистические стремления, провозглашаемые западной пропагандой, внушали, что современность - это зло и разрушение. Они боялись, что дующий ветер унесет прочь нежный хрупкий росток ментальности их дочерей. Поэтому они построили теплицу из цитат Корана, чтобы укрыть свои семена.

**Аятолла Хомейни (1900-1989) -**

иранский шиитский религиозный лидер, верховный вождь Исламской революции

Разъедающие мораль формы современности имели такой же эффект в Америке, особенно среди тех, кто начинал с роста в экономической системе, но затем разорился.

Телевидение подрывает намерения родителей в глазах четырехлетних; плюрализм, который уменьшает открытую религиозность в классе, нападает на то, что родители желают для своих 14-летних детей; атаки релятивизма на твердые ценности вокруг нас, тот факт, что никто не может жить в соответствии с одинаковыми стандартами, смущает 24-летних родителей. Во всех трех приведенных примерах молодые слышат что-то вроде того, что мусульмане слышат от Аллаха: Бог не хотел, чтобы ты жил в таких лишениях, без надежды.

Они слышат то, что слышат все воспринимающие речи Хомейни иранцы: Аллах хочет, чтобы вы стали особым народом, священной нацией. Он ждет, что вы станете высокими личностями. Вы избранные. Однако смотрите, вас подавляют общественные школы, Голливуд и культурная элита, распущенность МТВ и Верховный Суд.

Разница между фундаментализмом и простым традиционализмом или правоверностью заключается в том, что фундаменталисты сражаются за прошлое. Это не **амиши**, которые удалились в сельскую местность и позволили миру идти мимо. Фундаменталисты должны вовлечь мир в дьявольскую сферу, сферу Люцифера.

**НП:** ... иными словами, джихад.

**МАРТИ:** Да, в том смысле, что война с дьяволом повернута в сторону Бога, посланник апокалипсиса, в конце концов, воздаст всем по счетам.

**НП:** Хотя значение Просвещения во всем мире и умаляется многими способами, которые мы с вами обсудили, его прочное наследие для свободной личности отражено во всеобщих правах человека.

Не находится ли концепция прав человека в конфликте не только с фундаментальным исламом, но и с признанной цивилизацией, построенной на поклонении Аллаху, без личной свободы, на слиянии светских и духовных понятий, на независимости Бога, а не людей, и на правилах мира, а не разума?

**МАРТИ:** Теократия и концепция прав человека, как отмечено ООН, Женевскими и Хельсинскими Соглашениями, не могут совмещаться. Исламское определение прав человека содержит великолепные вещи в отношении прав верующих, и почти ничего не предлагают неверным, атеистам или меньшинствам.

Многие умеренные мусульмане, конечно, придерживаются умеренных взглядов на права человека. Но ислам никогда формально не отделял церковь от государства, выражаясь языком Запада. Если они и делали это из тактических соображений, теологически, они никогда не разъединяли

**амиши** –  
члены религиозной  
секты в США

религию и режим. В результате фундаменталистам гораздо легче управлять культурой, чем западным странам. Запад, однако, тоже должен быть осторожен в своем стремлении к универсализму. Истинный буддист говорит: «Хорошо, если Запад хочет стать универсальным, ему придется отказаться от догматизма и единобожия еврейства, христианства...»

Что касается меня, хорошая часть меня, как верующего христианина, остается на стороне Просвещения. Каждый раз, когда я вижу кого-нибудь, выплывающего из священных ванн на Ганге с дизентерией, я вспоминаю о моих светских привычках.

**источник:** Марти Мартин. Религиозно-светское общество. (Marty Martin, «Religio-secular society» in M. Gillum, D.Sulock, Mark D.West (ed.) The Individual in the Contemporary World, Acton, Massachusetts, Copley Custom Publishing Group, 1999, pp. 279 – 286).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

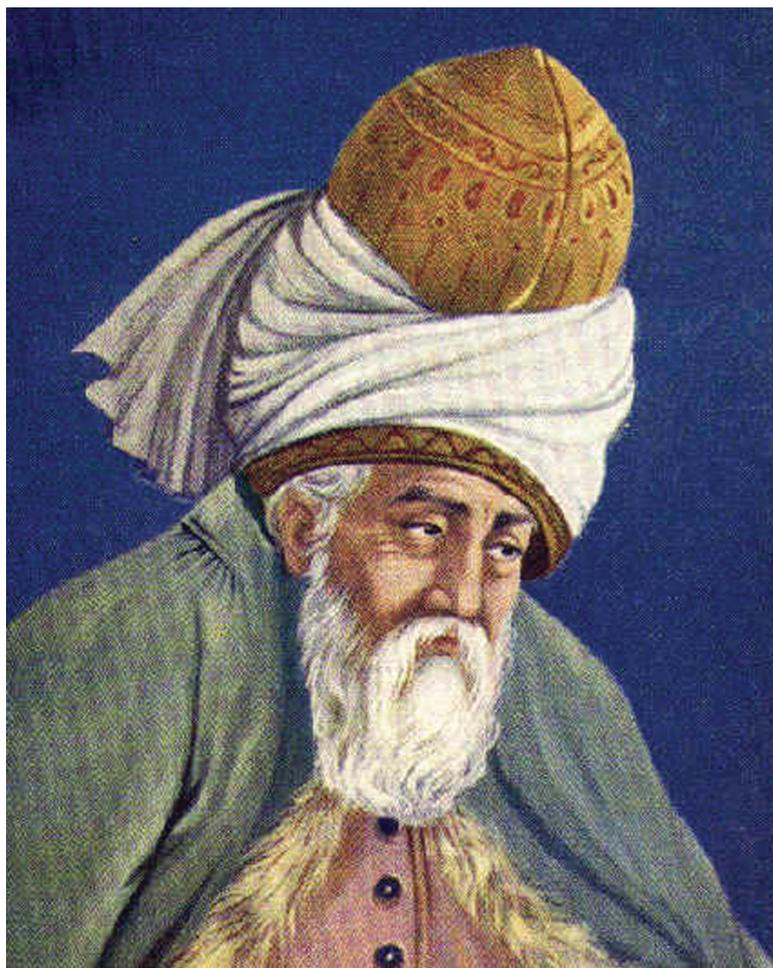
### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Согласен ли Марти с интеллектуалами зарубежной политики, такими как Збигнев Бжезинский, которые полагают, что Запад, и в частности Соединенные Штаты, – моральные и духовные банкроты?
2. Одним из основных принципов, на которых основаны Соединенные Штаты, является принцип отделения церкви от государства. Мартин считает этот принцип «приватизацией религии», означающей, что религия была отлучена от общественной жизни. Означает ли это, что религии нет места в жизни людей? Как религия интегрирована в жизнь жителей Америки сегодня?
3. Марти говорит: «Я действительно думаю, что божественная атмосфера науки и ее ученые жрецы постепенно утрачивают окончательную власть в наших жизнях. ... Каждое покорение какой-либо дистанции обнаруживает еще большее расстояние. Позади света мы находим черную дыру». Представляет ли, по мнению Марти, наука угрозу для религии?
4. Как вы опишите религиозно-светскую культуру, которую Марти видит в Америке в настоящее время?
5. Марти легко совмещает роли, как ученого, так и верующего, человека, который критически изучает Библию и в то же время верит в нее, доверяет ей, хотя в ней нет доказательств. Он не считает эти опытные системы противоречащими друг другу. А каково ваше мнение?
6. Что, по мнению корреспондента, порождает фундаментализм? Что порождает фундаментализм, по мнению Марти?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

277

1. Могут ли всеобщие права человека и культурные ценности примириться, по мнению Марти? Почему он говорит, что Запад должен быть осторожен в своем стремлении к универсальности?
2. Какой совет может дать Марти еврейской общине в Бухаре?
3. Какую роль играют религия и наука в бухарской еврейской общине?
4. Как вы думаете, отделение церкви от государства, гарантированное Конституцией Узбекистана и демократическим правительством, вносит свой вклад в терпимое отношение к еврейской общине, преобладающее в Бухаре?
5. Марти в своем интервью утверждает, что «иранские родители видели, что их детей уводят с правильного пути западные СМИ и технологии». Можем ли мы сказать о подрастающем поколении бухарских евреев, что «их уводили с праведного пути» советские СМИ и идеология или влияние другой культуры?



ДЖАЛАЛЕДДИН РУМИ

## РУМИ. МЕСНЕВИ-И МАНАВИ

Джалаледдин ибн Бахауддин Руми (1207-1273) родился в Балхе, в семье образованного теолога. Спасаясь от монгольского вторжения и разорения, Руми и его семья путешествовали по многим мусульманским землям, совершили паломничество в Мекку и, в конце концов, осели в Конье (Анталия), которая в то время была частью империи Сельджукидов. Когда его отец Бахауддин Валад умер, Руми заменил отца и в 1231 году стал преподавателем религиозных наук. С мистиком его познакомил странствующий дервиш Шамсиддин из Тебриза. Руми является автором шеститомного эпического труда «Месневи-и манави», который считается «Кораном на персидском языке», и труда «Фихи ма фихи», написанного с целью ознакомления своих учеников с метафизикой. Его любовь и печаль вследствие смерти Шамсиддина нашла свое отражение в цикле музыкальных сочинений и лирических поэм «Диван Шамса Тебризи». В приведенном ниже рассказе из «Месневи» Руми объясняет некоторые основные положения гуманизма (милосердия) **суфизма**. Читая текст, подумайте, как гуманизм суфизма рассматривает отношения между личностью и обществом.

### МОИСЕЙ И ПАСТУХ

Далее следует история Билкиз, царицы Шебы, чей разум был просвещен советниками Хупу, посланными к ней царем Соломоном. Внешний смысл противостоит истинному разуму как **Абу Яхл** - Мухаммаду; когда внешнее чувство заменяется истинным внутренним, человек осознает, что его тело - это только пена (прибой), а сердце – бескрайний океан. Затем мы приводим историю философа, который был ослеплен за придирки к стихам: «Что ты думаешь? Если ранним утром твои внутренние воды должны излиться, кто поднесет тебе чистой проточной воды?» Заканчиваем мы рассказом о Моисее и пастухе. Однажды Моисей услышал, как пастух в молитве произносил: «О Боже, покажи мне то искусство, которым я могу овладеть. Я твой слуга. Я буду чистить твои ботинки и расчесывать твои волосы, штопать твою одежду и приносить тебе молоко». Когда Моисей услышал такую бессмысленную молитву, он упрекнул его, сказав: «О ты, глупец, хотя твой отец был мусульманином, ты стал неверным. Бог - это дух, и не нуждается в такой большой помощи, как ты, в своем невежестве, полагаешь». Пастух смутился от его упреков, оросил слезами свои одежды и убежал в пустыню. Затем послышался голос с небес: «О Моисей, зачем ты прогнал моего слугу? Твоя задача соединять меня с людьми, а не прогонять их от меня. Я наделил разные расы разными способами молитвы и поклонения мне. Мне не нужны их восхваления, так как восхвалений мне достаточно. Я сужу не по словам, а по сердцам, из которых они исходят. Я прошу не красивых слов, а горящих сердец. Различны способы, которыми человек показывает мне свою преданность, но до тех пор, пока преданность искренняя, я принимаю ее».

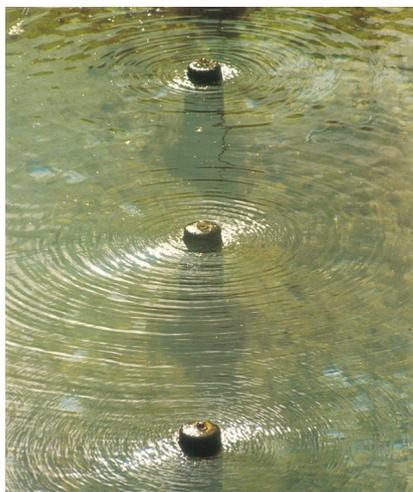
**Диван** –  
здесь: поэтический  
сборник

**суфизм** –  
мистическое течение в  
исламе

**Абу Яхл** (Отец  
невежества)-  
дядя Пророка,  
настоящее имя  
которого - Абул Хакам  
Умар ибн Хишам;  
Первый мусульманин  
назвал его Абу Яхл  
(умер в 624 году)

Форма религии не имеет значения.

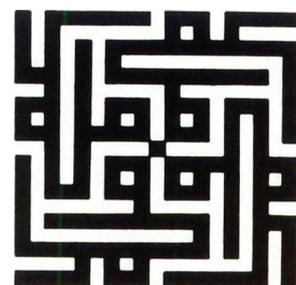
Голос Господа снизошел на Моисея:  
«Почему ты отослал моего слугу?  
Ты должен привлекать людей ко мне,  
А не отвращать их от меня.  
Пока возможно, привлекай, а не разъединяй;  
Для меня самым отвратительным является разъединение.  
Каждому человеку дал я специфические формы.  
То, что достойно похвалы в тебе, будет проклинаться в нем,  
Что для тебя – яд, для него – мед.  
Что хорошо в нем – плохо в тебе.  
Я свободен от всего чистого и не чистого,  
Мне не нужна лень или рвение моего народа.  
Я создал людей не для того, чтобы получать от них выгоду,  
А чтобы стать полезным им самим.  
В людях Хинда традиции Хинда достойны похвалы,  
А в людях Синда – традиции Синда.  
Они не очищают меня своими молитвами,  
Они сами становятся чище и светлее.  
Я ценю не внешнее и слова,  
Я ценю внутреннее и состояние сердца.  
Я заглядываю в сердце, если оно смиренно,  
Хотя слова могут стать результатом смирения.  
Так как сердце это суть, а слова – случайность,  
Слова - это только средство, а суть – это конечный результат.  
Как долго ты проживешь на одних словах и поверхностном?  
Горящее сердце - вот то, что мне надо, общение с горящим!  
Разожги в своем сердце пламя любви  
И сожги темные мысли и красивые выражения.  
О Моисей! Любители прекрасных обрядов – это одна группа,  
Те же, чьи сердца и души горят любовью – другая.  
Любящие должны гореть всегда.  
Так как плата и собирается на разрушенном месте.  
Если они говорят неправильно, не называй их грешниками;  
Если мученик истекает кровью, не дай ей вытечь.  
Кровь для мучеников лучше, чем вода,  
Эта ошибка лучше, чем тысячи правильных форм.  
Нет нужды обращаться к Каабе, находясь внутри нее,  
А ныряльщику не нужны туфли.  
Не берут в проводники пьяного человека,  
Не говорят о заплатках для истлевшей одежды.  
Братство любящих отличается от всех других,  
Любящие имеют свою религию и веру.  
Если даже на **рубине** нет клейма, что это меняет?  
Любовь бесстрашна посреди моря страха.  
Остерегайся чрезмерной благодарности и восхваления,  
И знай, что они подобны болтовне того пастуха;  
И хотя твоё восхваление мне будет лучше, чем его,  
Все равно, для Бога они полны недостатков.  
Как долго ты будешь повторять: «Они все только запутывают  
Своими красивыми речами, когда все гораздо проще?»»



ФОНТАН  
в саду Фин Кашана, Иран XVI в.

рубин –  
редкий драгоценный  
камень

Даже твои молитвы принимаются из милосердия,  
 Они имеют те же недостатки, что и молитвы нечистой женщины,  
 Которые загрязнены потоком крови,  
 А твои загрязнены метафорами и сентенциями.  
 Кровь пачкает, но ее можно смыть водой,  
 А пятна от невежества остаются надолго,  
 Принимая во внимание, что без очищающей воды от Бога  
 Человек, склонный к нему, не сможет легко от него избавиться.  
 И тогда ты повернешь лицо свое к своим собственным молитвам,  
 И наконец узнаешь значение своих восклицаний,  
 И скажешь: «О, мои молитвы такие же неправильные, как и я сам;  
 О, отплатите мне добром за зло!»  
 Моисей вопрошал Бога, по какой причине  
 Процветает государство нечестивцев.  
 Моисей говорил: «О милосердный Создатель,  
 С кем наша долгая память, если здесь только короткая,  
 Я вижу, как рушатся твои планы в этом мире земли и воды,  
 Мое сердце трепещет, подобно сердцу ангелов и мне тяжело.  
 С какой целью ты придумал и воплотил этот план,  
 И пролил дождь на семена зла?  
 Зачем зажег ты огонь насилия и несправедности?  
 Почему горят мечети и в них горят те, кто поклоняется святыням?»  
 Рай, привязанный к нужде, неприятен нам,  
 Ад, привязанный к вещам, тешит наше вожделение.  
 Ветвь, полная жизненного сока – основное топливо моего огня.  
 «Те, кто сожжен огнем, близки к **Каузару**.  
 Кто бы ни находился в тюрьме, знаком с невзгодами,  
 Которые являются платой за его обжорство и похоть.  
 Кто бы ни жил во дворце, наслаждается богатством,  
 Которое дано ему как награда за тяжкий труд и невзгоды.  
 Кто бы ни наслаждался несметным золотом и серебром,  
 Знает, что он смиренно стремился к обладанию ими.  
 Тот, чья душа свободна от естественных обстоятельств  
 И кто обладает силой преодолевать препятствия,  
 Может видеть все без прикрас, подобно глазу, пронзающему ночь;  
 Но ты, чье искусство зависит от чувства, сопровождающего причины,  
 Отвергнув Иисуса, ты нежно возвращаешь свою похоть,  
 И искусство волей-неволей покидает тебя, подобного ослу;  
 Часть Иисуса – это знание и мудрость,  
 А не часть осла, о ты, ослиный зад!  
 Самое жалкое зрелище - это жалующийся осел;  
 И искусство твое невежественно, твоя похоть превращает тебя в осла.  
 Оставь сожаления для Иисуса, не для осла,  
 Не дай своей похоти победить твой разум.

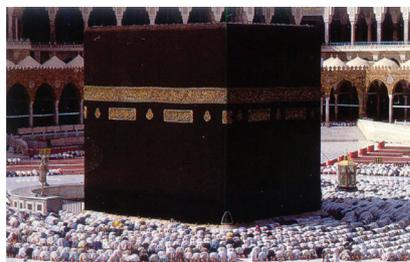


КАЛЛИГРАММА  
МУХАММЕДА

Оставь свою естественную похоть воплям и стонам,  
Отринь их, освободи свою душу от них!

## БАЯЗИД И ПРАВЕДНИК

... Баязид из Бастама, что в Хорасане, однажды совершал паломничество в Мекку, посещая по дороге «столпов пронизательности», которые жили в различных городах, лежащих на его пути. Наконец, он нашел «Хизра века» в лице почтенного дервиша, с которым он вел следующий разговор.



ПАЛОМНИЧЕСТВО

Мудрец сказал: «Куда ты направляешься, о Баязид?  
Где ты остановишь свой караван?»  
Баязид отвечал: «На рассвете я уезжаю к **Каабе**».  
Мудрец промолвил: «Какие припасы ты берешь с собой?»  
Он ответил, «У меня есть двести серебряных дирхамов;  
Вот они завязаны в уголок моего плаща».  
Мудрец сказал, «Обойди меня семь раз  
И считай, что это лучше, чем идти за тем же к Каабе;  
Что касается дирхамов, дай их мне, о щедрейший,  
И знай, что ты закончил свой путь и достиг желаемого тобой,  
Ты совершил паломничество и достиг цели жизни,  
Ты стал чище в этот самый момент.  
Истинно тебе говорю, что именно Бога твоя душа видит во мне,  
Ибо Бог выбрал меня стать его домом.  
Хотя Кааба есть дом его милости  
И благосклонности, мое тело также является домом его тайны.  
С тех пор как он создал этот дом,  
Он никогда не входил в него,  
Но и никто, кроме меня, живущего во плоти, не входит в этот дом;  
Когда ты увидел меня, ты увидел Бога,  
И обошел вокруг настоящей Каабы.  
Служить мне означает восхвалять и молиться Богу;  
Не думай, что Бог отличается от меня.  
Открой свои глаза и посмотри на меня,  
Ты можешь узреть свет Бога в простом смертном.  
Тот, кто узрел его однажды, назвал Каабу «Мой дом»,  
Но он сказал мне: «О мой слуга семьдесят раз,  
О Баязид, ты нашел Каабу,  
Ты нашел сотню драгоценных благословений».  
Баязид внимательно слушал эти глубокомысленные рассуждения  
И поместил их, как золотые серьги, себе в уши.

**источник:** Джалаледдин ибн Бахауддин Руми. Месневи-и манави. (Rumi, The Masnavi I Ma'navi. Abridged and Translated by E.H. Whinfield [1898]  
URL <http://www.sacred-texts.com/isl/masnavi/msn02.htm>).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

**Кааба** (от араб. ка'б - куб)–  
мусульманская святыня  
в Мекке, имеющая  
форму куба

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. В своей работе «Месневи-и манави» Руми часто ссылается на Иисуса, сына Бога в христианской религии, и на Моисея, самого главного пророка иудаизма. Для вас удивительно найти эти фигуры в версии Корана Руми?
2. «Я наделил разные расы разными способами молитвы и поклонения мне... Пока преданность искренняя, я принимаю ее». Считаете ли вы это призывом к терпимости? Почему да или почему нет?
3. Следующая строчка предполагает, что намерения более важны, а слова могут вводить в заблуждение: «...Сердце – это суть, а слова – случайность. Как долго ты будешь полагаться на слова и поверхностный слой?». Как это влияет на то, как мы слушаем других?
4. Принимая во внимание рассказ о Баязиде и Мудреце, как вы думаете, считает ли Руми паломничество в Мекку, к Каабе, важным для мусульман? Где еще, по мнению Руми, могут люди найти божественность и святость?
5. Работы Руми побуждают людей уделять больше внимания духовному, а не материальному. Что могло бы произойти во времена Руми с ежедневными и традиционными ритуалами ислама, чтобы заставить Руми в поэзии выразить свое несогласие с материализмом?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Марти – религиозный ученый. Если бы у него была возможность изучить поэзию Руми, чем бы он заинтересовался больше всего, как вы думаете?
2. Как вы думаете, рассказ о Баязиде и праведнике мог бы побудить еврейскую общину Бухары остаться в Бухаре или уехать в Израиль?
3. Когда Мудрец в рассказе о Баязиде сравнивает сердце человека с божьим домом, Каабой, он говорит: «С тех пор как Он создал этот дом, Он никогда не входил в него. Но и никто, кроме меня, живущего во плоти, не входит в этот дом. Когда ты увидел меня, ты увидел Бога...». Могут ли евреи из Бухары или последователи других религий принять эти антропоцентрические идеи, озвученные Руми в этом рассказе?
4. Сможет ли следующее утверждение из рассказа Руми о Моисее и пастухе: «Я ценю не внешнее и слова, я ценю внутреннее и состояние сердца» - быть использовано для того, чтобы описать, как бухарские евреи относятся к другим?
5. Мы рассмотрели в этой главе три источника, каждый представляет одну из основных монотеистических религий: иудаизм, христианство и ислам. Можете ли вы выбрать из этих источников ценности и принципы, которые принимают и разделяют все три религии?



Ян Вермер. ЖЕНЩИНА, ВЗВЕШИВАЮЩАЯ ЗОЛОТО (1664)  
Женщина со спокойным и умиротворенным выражением лица взвешивает свои драгоценности перед картиной, изображающей Страшный суд, размышляя о равновесии материального и духовного

## МАКС ВЕБЕР. ВЕРОИСПОВЕДАНИЕ И СОЦИАЛЬНОЕ РАССЛОЕНИЕ

Макс Вебер (1864-1920) – известный немецкий философ, историк и социолог. Вместе с Генрихом Рикетом (1863-1936) и Вильгельмом Дилти (1833- 1911) он разработал концепцию идеальных типов, в соответствии с которой древний мир и капитализм являлись не объективно-существующими системами, а средством к идеальной категоризации. Это понятие было методологической основой плюрализма, как принципа исследования. Вебер был талантливым писателем, среди его работ: «Социальная психология мировых религий», «Социальные причины разрушения древней цивилизации», «Религиозное неприятие мира и его направления», «Социология религии», «Эмпирическая социология». Его основной целью было анализировать социальные отношения различных обществ, в частности, капиталистических. В работе «Протестантская этика и дух капитализма» он доказывает, что капиталистический социальный порядок берёт начало в **протестантизме**, который, по существу, гарантирует образование таких личных качеств, как трудолюбие, бережливость и честность. По мнению Вебера, капитализм является наиболее рациональной формой экономики. В приведенном ниже тексте Макс Вебер выдвигает идею о том, что религиозные вероисповедание и воспитание могут формировать отдельных людей и отдельные общества. Когда вы будете читать данную работу, подумайте о том, были ли протестантизм и капитализм объединены, чтобы создать систему, при которой благосостояние общества ставит под угрозу благосостояние отдельного человека.



### ВЕРОИСПОВЕДАНИЕ И СОЦИАЛЬНОЕ РАССЛОЕНИЕ

При ознакомлении со статистикой профессиональной занятости в любой стране со смешанным вероисповедным составом населения неизменно обращает на себя внимание одно явление, неоднократно осуждавшееся в католической печати и литературе и на католических съездах в Германии. Мы имеем в виду несомненное преобладание протестантов среди владельцев капитала и предпринимателей, а равно среди высококвалифицированных рабочих и, прежде всего, среди высшего технического и коммерческого персонала современных предприятий. Это находит свое отражение в статистических данных не только там, где различие вероисповеданий совпадает с национальными различиями и тем самым с различием в уровне культурного развития, как, например, в Восточной Германии с ее немецким и польским составом населения, но почти повсеместно, где капитализм в пору своего расцвета мог беспрепятственно совершать необходимые ему социальные и профессиональные преобразования; и чем интенсивнее шел этот процесс, тем отчетливее статистика конфессиональной принадлежности отражает упомянутое явление. Правда, относительное преобладание протестантов среди владельцев капитала, руководителей крупных торгово-промышленных предприятий и квалифицированных рабочих, тот факт, что процент протестантов в этих

#### протестантизм –

одно из основных направлений в христианстве. Откололся от католицизма в ходе Реформации 16 в. Объединяет множество самостоятельных течений, церквей, сект (лютеранство, кальвинизм, англиканская церковь, методисты, баптисты, адвентисты и др.)

кругах превышает их процентное отношение к населению в целом, отчасти объясняется историческими причинами, уходящими в далекое прошлое; в этом случае принадлежность к определенному вероисповеданию выступает как причина экономических явлений и до известной степени как их следствие. Выполнение определенных экономических функций предполагает либо обладание капиталом, либо наличие дорогостоящего образования, а большей частью то и другое; в настоящее время эти функции связаны с наследственным богатством или, во всяком случае, с известным достатком. В XVI в. многие богатейшие области империи, наиболее развитые экономически в силу благоприятных естественных условий и близости торговых путей, в частности большинство богатых городов, приняли протестантскую веру; последствия этого факта ощущаются вплоть до настоящего времени и способствуют успехам протестантов в их борьбе за существование и экономическое процветание. Но тут возникает следующий вопрос исторического характера: в чем причина этой столь сильной предрасположенности экономически наиболее развитых областей к церковной революции? Ответить на него совсем не так просто, как может показаться на первый взгляд. Конечно, разрыв с вековым традиционализмом должен был в значительной степени усилить склонность к сомнению в незыблемости религиозных традиций, к восстанию против традиционных авторитетов вообще. Но не следует упускать из виду и то, о чем теперь часто забывают: что Реформация означала не полное устранение господства церкви в повседневной жизни, а лишь замену прежней формы господства иной; причем замену господства необременительного, практически в те времена малоощутимого, подчас едва ли не чисто формального, в высшей степени тягостной и жесткой регламентацией всего поведения, глубоко проникающей во все сферы частной и общественной жизни. С господством католической церкви, «карающей еретиков, но милующей грешников» (прежде еще в большей степени, чем теперь), мирятся в наши дни народы, обладающие вполне современным экономическим строем, мирятся с ним и самые богатые, экономически наиболее развитые страны на рубеже XV и XVI вв. Господство же **кальвинизма**, в той степени, в какой оно существовало в XVI в. в Женеве и Шотландии, в конце XVI и в начале XVII в. в большей части Нидерландов, в XVII в. в Новой Англии, а порой и в самой Англии, ощущалось бы нами теперь как самая невыносимая форма церковного контроля над личностью. Именно так и воспринимали это господство широкие слои тогдашнего старого патрициата, как в Женеве, так и в Голландии и Англии. Ведь реформаторы, проповедовавшие в экономически наиболее развитых странах, порицали отнюдь не чрезмерность, а недостаточность церковно-религиозного господства над жизнью. Чем же объясняется то, что именно экономически наиболее развитые страны того времени, а в этих странах (как мы увидим из дальнейшего изложения) именно носители экономического подъема — «буржуазные» средние классы, не только мирятся с дотоле им неведомой пуританской тиранией, но и защищали ее с такой доблестью, которую до того буржуазные классы как таковые проявляли редко, а впоследствии не обнаруживали больше никогда? Это была «последняя из наших доблестей», по справедливому определению Карлейля.

**кальвинизм** –  
направление  
протестантизма,  
основанное Жаном  
Кальвином (1509-1564)

Далее, и это самое главное: если даже (как уже было сказано) большее число протестантов среди владельцев капитала и ведущих деятелей современной промышленности отчасти можно объяснить их исторически сложившимся сравнительно благоприятным имущественным положением, то ряд других явлений свидетельствуют о том, что причинная связь в некоторых случаях, несомненно, носит иной характер. Остановимся, прежде всего, хотя бы на следующем: на повсеместно наблюдаемом (будь то в Бадене, Баварии или Венгрии) различии в характере среднего образования, которое родители-католики, в отличие от протестантов, обычно дают своим детям. Тот факт, что процент католиков среди учащихся и выпускников средних учебных заведений «повышенного типа» значительно ниже их процентного отношения ко всему населению, можно, правда, в известной степени объяснить вышеупомянутыми имущественными различиями. Но тот факт, что среди абитуриентов-католиков процент окончивших учебные заведения, в которых готовят к технической и торгово-промышленной деятельности, вообще к капиталистическому предпринимательству (реальные гимназии, реальные училища, гражданские училища повышенного типа и т.п.), также значительно ниже, чем среди протестантов — католики явно предпочитают гуманитарную подготовку классических гимназий, — этот факт никак нельзя объяснить вышеназванной причиной; более того, он сам должен быть использован для объяснения незначительного участия католиков в капиталистическом предпринимательстве. Еще более показательным другим наблюдением свидетельствующим, что среди квалифицированных рабочих современной крупной промышленности мало католиков. Мы имеем в виду следующее явление: как известно, промышленные предприятия получают значительную часть своей квалифицированной рабочей силы из ремесленной среды, как бы предоставляя ремесленному делу подготовку необходимой им рабочей силы, которую они по окончании подготовки отнимают у ремесла; среди этих рекрутируемых промышленными предприятиями рабочих значительно больше протестантов, чем католиков. Иначе говоря, занятые в ремесле католики проявляют больше склонности остаться ремесленниками, то есть относительно большее их число становится мастерами внутри данного ремесла, тогда как протестанты в относительно большем количестве устремляются в промышленность, где они пополняют ряды квалифицированных рабочих и служащих предприятий. В этих случаях, несомненно, налицо следующее причинное соотношение: своеобразный склад психики, привитый воспитанием, в частности, тем направлением воспитания, которое было обусловлено религиозной атмосферой родины и семьи, определяет выбор профессии и дальнейшее направление профессиональной деятельности.

Незначительная роль католиков в торгово-промышленной сфере современной Германии тем более поразительна, что она противоречит

издавна наблюдаемой и поныне действующей закономерности: национальные и религиозные меньшинства, противостоящие в качестве «подчиненных» какой-либо другой, «господствующей», группе, обычно — именно потому, что они добровольно или отказываются от политического влияния и политической деятельности — концентрируют все свои усилия в сфере предпринимательства; этим путем наиболее одаренные их представители стремятся удовлетворить свое честолюбие, которое не находит применения на государственной службе. Так обстояло дело с поляками в России и Восточной Пруссии, где они, несомненно, шли по пути экономического прогресса (в отличие от поляков Галиции, стоявших у власти), так же — с гугенотами во Франции Людовика XIV, с нонконформистами и квакерами в Англии и **last but not least** — с евреями на протяжении двух тысячелетий. Между тем католики Германии не подтверждают эту закономерность, во всяком случае так, чтобы это бросалось в глаза; надо сказать, что в прошлом, в те времена, когда в Англии и Голландии католиков либо преследовали, либо только терпели, они, в отличие от протестантов, ничем особенным не проявляли себя в области экономики. Скорее можно считать установленным, что протестанты (особенно сторонники тех течений, которые будут подробно рассмотрены в дальнейшем), как в качестве господствующего, так и в качестве подчиненного слоя населения, как в качестве большинства, так и в качестве меньшинства, проявляли специфическую склонность к экономическому рационализму, которую католики ни обнаруживали и не обнаруживают ни в том, ни в другом положении. Причину различного поведения представителей названных вероисповеданий следует поэтому искать, прежде всего, в устойчивом внутреннем своеобразии каждого вероисповедания, а не только в его внешнем историко-политическом положении.

Нам надлежит, прежде всего, выяснить, какие элементы этого своеобразия названных вероисповеданий действовали, а отчасти и продолжают действовать в указанном выше направлении. При поверхностном подходе и под влиянием современных представлений легко может сложиться следующая интерпретация данного противоречия: большая «отчужденность от мира», свойственная католицизму, аскетические черты его высших идеалов должны были воспитать в его приверженцах известное равнодушие к земным благам. Эта аргументация действительно лежит в основе распространенной в наши дни сравнительной оценки обоих вероисповеданий. Протестанты, используя эту схему, подвергают критике аскетические (действительные или мнимые) идеалы жизненного уклада католиков, католики же в свою очередь упрекают протестантов в «материализме», к которому привела их секуляризация всего содержания жизни. Один современный писатель счел возможным сформулировать различие из позиций относительно предпринимательской деятельности следующим образом: «Католик... спокойнее; наделенный значительно более слабой склонностью к приобретательству, он предпочитает устойчивое обеспеченное существование, пусть и с меньшим доходом, рискованной, тревожной жизни, подчас открывающей путь к почестям и богатству. Народная мудрость гласит: либо хорошо есть, либо спокойно спать. В данном случае протестант склонен хорошо есть, тогда как католик предпочитает спокойно спать. Слова «любить хорошо поесть» если не

**last but not least** –  
 последние по порядку  
 но не по числу  
**секуляризация** (от  
 позднелат. *saecularis* -  
 мирской, светский)–  
 освобождение  
 общественного и  
 индивидуального  
 сознания от влияния  
 религии

полностью, то в какой-то степени, в самом деле, правильно определяют мотивы поведения церковно-индифферентной части протестантов Германии и для настоящего времени. Однако в других случаях дело обстоит совершенно иначе, причем не только в прошлом: английских, голландских, американских пуритан характеризовало как раз обратное, то есть отрицание «радостей жизни», и, как мы увидим из дальнейшего, именно эта их черта наиболее важна для нашего исследования. Так, французский протестантизм очень долго сохранял (и в какой-то степени сохранил вплоть до наших дней) характер кальвинистских церквей, особенно тех, которые были «под крестом», характер, сформировавшийся в период религиозных войн. И тем не менее — или, как мы поставим вопрос в дальнейшем, быть может, именно поэтому — он, как известно, был одним из главных носителей промышленного и капиталистического развития Франции и в той мере, в какой это было возможно, несмотря на претерпеваемые им гонения, остался таковым. Если подчинение всего жизненного уклада религиозным интересам называть «отчуждением от мира», тогда надо признать, что французские кальвинисты были и остаются, в крайней мере, столь же отчужденными от мира, как, например, католики Северной Германии, для которых их вера, бесспорно, имеет такое первостепенное значение, как ни для одного народа мира. Те и другие в равной степени отличаются от господствующих религиозных партий: как от французских католиков, весьма расположенных к радостям жизни в своих низших слоях и прямо враждебных религии в высших, так и от немецких протестантов, растворивших свою веру в мирском предпринимательстве и, как правило, преисполненных религиозного индифферентизма». Вряд ли какая-либо другая параллель может столь отчетливо показать, что неопределенные представления, подобные (мнимой!) «отчужденности от мира» католицизма или (мнимой!) материалистической «радости жизни» протестантизма, и прочие такого рода понятия совершенно неприемлемы в исследовании интересующей нас проблемы, хотя бы по только потому, что, взятые в столь общей форме, они не соответствуют действительности ни в настоящем, ни тем более в прошлом. Если же, несмотря на все вышесказанное, решиться оперировать представлениями, то в этом случае необходимо принять во внимание ряд бросающихся в глаза обстоятельств, которые наводят на мысль, не следует ли перевернуть соотношение между неприятием мира, аскезой и церковной набожностью, с одной стороны, и участием в капиталистическом предпринимательстве — с другой, не следует ли рассматривать данные явления не как противоположные, а как связанные внутренним родством.

В самом деле, даже если начать с чисто внешних моментов, бросается в глаза, сколь поразительно большое количество сторонников самого



Ян Госсарт  
ПОРТРЕТ КУПЦА (1530)

**пиетисты** –

сторонники пиетизма (от лат. *pietos* - благочестие), мистического течения в протестантизме (особенно в немецком лютеранстве) конца 17-18 вв. Отвергали внешнюю обрядность, объявляли грехоными развлечения

**прозелит** –

1) человек, принявший новое вероисповедание;  
2) новый горячий приверженец чего-нибудь

**гугеноты** –

приверженцы кальвинизма во Франции 16-18 вв.

**Вупперталь** –

город в Германии

**квакеры** –

члены религиозной христианской общины, основанной в сер. 17 в. в Англии. Отвергают институт священников, церковные таинства, проповедуют пацифизм, занимаются благотворительностью

**меннониты** –

протестантская секта, главным образом в США, Канаде, Нидерландах (где была основана в 30-40-е гг. 16 в. Менно Симонсом), Германии. Проповедуют смирение, отказ от насилия, верят во второе пришествие Христа.

глубокого христианского благочестия происходит из купеческой среды. К ним относятся, в частности, самые убежденные **пиетисты**. Можно, конечно, рассматривать это как своего рода реакцию глубоких и не предрасположенных к купеческой деятельности натур на «мамонизм», именно так, по-видимому, субъективно воспринимался процесс «обращения» Франциска Ассизского многими пиетистами. Что же касается столь широко распространенного явления, как происхождение многих капиталистических предпринимателей крупного масштаба (вплоть до Сесила Родса) из духовой среды, то его можно в свою очередь объяснить реакцией на аскетическое воспитание, полученное в юности. Однако такого рода аргументация оказывается несостоятельной в тех случаях, когда отдельные люди и группы людей сочетают виртуозность в сфере капиталистических деловых отношений с самой интенсивной формой набожности; подобные случаи отнюдь не единичны, более того, их можно считать характерными для тех протестантских церквей и сект, которые имели наибольшее историческое значение. В частности, подобная комбинация всегда обнаруживается в кальвинизме, где бы он ни возникал. Хотя в эпоху Реформации кальвинизм (подобно другим протестантским вероисповеданиям) ни в одной стране не был связан с каким-нибудь определенным классом, тем не менее, можно считать характерным и в известной мере «типичным», что среди **прозелитов** французских гугенотских церквей, например, преобладали монахи и представители торгово-промышленных кругов (купцы, ремесленники), причем это положение сохранилось и в период преследований **гугенотов**. Уже испанцам было известно, что «ересь» (то есть нидерландский кальвинизм) способствует «развитию торгового духа», и это вполне соответствует точке зрения сэра У. Бетти, изложенной в его исследовании причин расцвета капитализма в Нидерландах. Готхайн с полным основанием называет кальвинистскую диаспору «рассадником капиталистического хозяйства». Основной причиной описываемого явления можно было бы, конечно, считать превосходство хозяйственной культуры Франции и Нидерландов, с которой преимущественно была связана диаспора, или огромное влияние таких факторов, как изгнание и отрыв от традиционных жизненных условий. Однако и в самой Франции XVII в., как явствует из борьбы, которую вел Кольбер, дело обстояло совершенно так же. Даже Австрия, не говоря уже о других странах, подчас прямо импортировала протестантских фабрикантов. Не все протестантские течения воздействовали одинаково сильно в этом направлении. Что касается кальвинизма, то он, по-видимому, проявил себя аналогичным образом и в Германии; в **Вуппертале** и в других местах «реформатская» вера больше, чем другие исповедания, способствовала развитию капиталистического духа. Больше, чем, например, лютеранство, о чем свидетельствуют сравнения, произведенные прежде всего в Вуппертале, как в целом, так и в отдельных случаях. О подобном же влиянии реформатской веры, обращаясь в Шотландии, говорил Бокль, а из английских поэтов — Китс. Еще более поразительна связь (о которой также достаточно упомянуть) между религиозной регламентацией жизни и интенсивным развитием деловых способностей у целого ряда сект, чье «неприятие мира» в такой же степени вошло в поговорку, как и богатство; прежде всего это относится к **квакерам** и **меннонитам**. Роль, которую в Англии и Северной Америке

играли квакеры, в Нидерландах и Германии досталась меннонитам. Тот факт, что даже Фридрих I мирился с пребыванием меннонитов в Восточной Пруссии, несмотря на их категорический отказ от военной службы (меннониты были главной опорой прусской промышленности), является лишь одной из общеизвестных и многочисленных иллюстраций этого положения (правда, имея в виду характер названного короля, одной из наиболее ярких). Достаточно известно, наконец, что и пиетистов характеризует то же сочетание самой ревностной набожности с очевидными практическими способностями и успехом в делах. Достаточно вспомнить о ситуации на Рейне и о Кальве. Поэтому мы не считаем целесообразным загромождать дальнейшими примерами эти чисто предварительные замечания. Ибо уже те немногие, которые были здесь приведены, с полной очевидностью свидетельствуют об одном и том же: «дух трудовой деятельности», «прогресса» и пр., пробуждение которого обычно приписывают протестантизму, не следует понимать как «радость жизни» вообще, придавать этому понятию «просветительский» смысл, как это обычно делают в наши дни. Протестантизм Лютера, Кальвина, Нокса и Фозта был весьма далек от того, что теперь именуют «прогрессом». Он был откровенно враждебен многим сторонам современной жизни, которые в наше время прочно вошли в быт самых ревностных приверженцев протестантизма. Если вообще пытаться обнаружить какое-либо внутреннее родство между определенными проявлениями старопротестантского духа и современной капиталистической культурой, то искать его следует не в (мнимой) более или менее материалистической или, во всяком случае, антиаскетической «радости жизни», приписываемой протестантизму, а в его чисто религиозных чертах. Еще Монтескье сказал в «Духе законов», что англичане превзошли все народы мира в трех весьма существенных вещах — в набожности, торговле и свободе. Не связаны ли успехи англичан в области приобретательства, а также их приверженность демократическим институтам (что, впрочем, относится к иной сфере причинных отношений) с тем рекордом благочестия, о котором говорит Монтескье?

Стоит только поставить вопрос таким образом, как сразу возникает целый ряд всевозможных, еще лишь смутно ощущаемых нами, соотношений. Наша задача заключается именно в том, чтобы сформулировать эти неустановившиеся представления с той четкостью, которая вообще достижима при анализе неисчерпаемого многообразия каждого исторического явления. Для этого необходимо отказаться от неопределенных общих понятий, которыми мы оперировали до сих пор, и попытаться проникнуть в сущность того характерного своеобразия и тех различий отдельных религиозных мировоззрений, которые исторически даны нам в различных течениях христианской религии.

Предварительно, однако, необходимо сделать еще несколько замечаний. Прежде всего, о специфике объекта, историческое объяснение которого составит тему дальнейшего изложения, затем о том, в каком смысле подобное объяснение возможно в рамках настоящего исследования.

**источник:** Макс Вебер. Протестантская этика и дух капитализма. Глава первая. «Вероисповедание и социальное расслоение» (Max Weber, "Chapter I: Religious Affiliation and Social Stratification." In Max Weber, *The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism*. Charlottesville, VA: University of Virginia American Studies Program, 2001. URL:<http://xroads.virginia.edu/~HYPER/WEBERCH1.html>).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Предопределило ли появление протестантизма и его этики развитие капиталистических отношений в Западной Европе? Был ли протестантизм результатом развития новых экономических отношений?
2. Согласно Веберу, каковы различия между этическими концепциями католиков и протестантов относительно бедности, богатства, труда и бережливости?
3. Как разнообразие идей внутри протестантизма повлияло на его концептуальное развитие?
4. До какой степени возникновение протестантизма в XVI веке было результатом развития новых социально-политических и экономических отношений?
5. Вебер утверждает, что «направление воспитания, которое было обусловлено религиозной атмосферой родины и семьи, определяет выбор профессии и дальнейшее направление профессиональной деятельности». Вы согласны с этим?

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Что вы думаете о взглядах Вебера на «аскетические идеалы образа жизни католиков и секуляризацию всех идеалов через протестантизм»? Какая из этих характеристик относится к бухарским евреям или другой известной вам религиозной общине?
2. Какой тип взаимоотношений мог бы увидеть Вебер между религиозной принадлежностью и социальным расслоением в иудаизме, исламе?
3. В какой степени религии воздействовали на экономическое развитие?
4. Есть ли в иудаизме и исламе ценности, которые бы побуждали последователей веры заниматься общественной деятельностью?
5. Поддержал бы Мартин Марти мнение (взгляд) Вебера о связи между протестантизмом и Просвещением и идеей прогресса?
6. Как мог бы ответить Вебер на наблюдение Марти о существовании «приватизации религии»?

## ДЖОН ГИТТИНГС. КОНФЛИКТ КУЛЬТУР НА ЗЕМЛЕ ПОД КРЫШЕЙ МИРА

Джон Гиттингс – известный американский писатель, который часто пишет о проблемах Китая. В данной статье он представляет свой взгляд на столкновения между коммунистическим режимом Китая и религиозным населением Тибета. Режим Ден Сяопина в Китае пытался умиротворить народ путём улучшения экономических условий и разрешения культурной автономии, сохраняя контроль над религией. Однако «культурная революция» (1966-1976) особенно жестоко отразилась на тибетском буддизме. Читая, подумайте о власти, которую использовали некоторые национальные правительства для вмешательства в личную жизнь людей, в данном случае о попытке ограничить свободу религии.



ДАЛАЙ-ЛАМА

### КОНФЛИКТ КУЛЬТУР НА ЗЕМЛЕ ПОД КРЫШЕЙ МИРА

За стенами Потала Палас, бывшего дома Далай-ламы, раннее утро, паломники со всего Тибета начали свой священный круг – китайский флаг трепещет на ветру. Кочевники с загорелыми лицами, тёмными, как и их накидки, бывшие воины Хампа с красными кисточками в волосах, фермеры в обмотках, их жёны в полосатых фартуках, плюс простой народ из города, старые и молодые, оживлённо движутся в сером рассвете. Многие вертят свои молитвенные мельницы, некоторые лежат на циновках, один или двое гонят перед собой по кругу овец. Счастливики животные затем могут спокойно жить до естественного конца. Это реклама разновидностей свободы вероисповедания, которая разрешена в Тибете, заявляет Китай. «Как может иностранная пресса обвинять нас в том, что мы подавляем религию, - спрашивает один из чиновников, - когда вы можете видеть её на улице?»

В день Потала принимает в среднем до 800 паломников. Это составляет около десятой части всего населения Тибета ежедневно. Однако китайский флаг, смело, даже дерзко, развевающийся перед Поталой, напоминает, что эта свобода - свобода в рамках. Громадное вымощенное пространство позади Поталы, оно было сооружено, когда я последний раз был в Лхасе. С флагштоком и декоративными светильниками, оно представляет собой площадь Тананьмынь в миниатюре, экспортированную в Тибет.

В первый раз китайский чиновник подтверждает неофициальные сообщения о том, что в августе 1999 года флаг стал мишенью пронебезависимого активиста. «Конечно, клика Далай-ламы старается помешать модернизации Тибета, - восклицает региональный начальник планового отдела Ван Дианьян. - Не собирались ли они взорвать флагшток

два года назад?». «Клика» обвиняется также и в предыдущих взрывах у ворот штаб-квартиры правительства и у дома старшего пропекинского чиновника.

Фактически все тибетцы в регионе или за границей выступают за независимость, кроме Далай-ламы, который осуждает любое насилие. Однако есть радикально настроенное меньшинство, выступающее за более жёсткие действия.

Другой чиновник признаёт, что огромное большинство тибетцев всё ещё поддерживает Далай-ламу. «То, что многие люди верят в Далай-ламу, хорошо известно, - говорит Ту Денг, глава комитета по религиозным делам Тибета, который проводит в жизнь политику правительства. - Наша главная задача – помочь людям понять его истинный характер». Господин Ту описывает Далай-ламу как раскольника и врага Китая, «чи портреты поэтому запрещены в общественных местах. Создалась странная ситуация, когда китайцы признают, что Далай-лама всё ещё является духовным лидером тибетского буддизма, но распыляют краской его портреты...

Перед самой святой молельней в Потале кочевница с плато передаёт своего младенца, завернутого в овечью шкуру, старшему ребёнку и ложится на пол. Рядом ложится молодая, хорошо одетая женщина из Лхасы. Затем обе взбираются по деревянной лестнице, чтобы коснуться лбами статуи Арья Локешвара, которая датируется седьмым веком. Позади с шумом карабкается группа китайских туристов; один из них опирается на усыпальницу и отвечает на звонок своего мобильного телефона.



ДВОРЕЦ ПОТАЛА

## РАЗРУШЕННЫЕ МОНАСТЫРИ

«Монахи в монастырях говорят нам, что это просто спектакль для туристов», - говорит один из иностранцев, который бродит один, без официального гида. Считается, что некоторые монахи шпионят для властей.

Но все не так просто. На крыше храма Джоханг в Лхасе, самом священном месте для тибетцев, группа монахов обсуждает вопросы теологии с таким энтузиазмом, который вряд ли покажется притворным. Два сидящих монаха расспрашивают третьего, стоящего перед ними и с победоносным видом хлопающего в ладоши после своего ответа.

Нигде больше в Китайской Народной Республике Пекину не приходится иметь дело с населением, в подавляющем большинстве настроенным против коммунистической идеологии, и монастыри являются центром противостояния правлению Китая.

Религиозный характер Тибета пережил десятилетие «культурной революции» (1966-1976), когда почти все монастыри были разрушены кликами Красной Гвардии, состоящей из китайцев и, в меньшей степени, радикальных тибетцев.

Мне предоставили цифры, показывающие, что до восстания 1959 года, когда Далай-лама покинул Тибет, в регионе было около 2000 монастырей, в которых жили 110000 монахов и монахинь. Сейчас, говорят, осталось 47500 монахов и монахинь в 1700 религиозных учреждениях, которые были восстановлены за счет государственных фондов Китая и пожертвований местных общин. Цифры эти недостоверные. В первом китайском варианте

указывалась первоначальная цифра – 2700. Ссылные утверждают, что были ещё тысячи монастырей до массового уничтожения, которое началось в 1959 году, и кульминацией которого стала Культурная Революция (1966-1968), когда Китайская Красная гвардия и тибетские радикалы объединили свои силы.

Во время «культурной революции» религия была запрещена, монахов отправляли в тюрьмы или на полевые работы. Молитвенные флаги и другая демонстрация веры были также запрещены. Крайние меры того периода были осуждены в начале 1980 года, когда религия была разрешена, но отношение китайцев к ней осталось двусмысленным. В декабре прошлого года официальная газета Тибета «Дейли» пишет, что необходимо «уничтожить негативное влияние религии».

Чиновники объясняют, что сейчас количество монахов меньше потому, что в прошлом при, «феодальном правлении» Далай-ламы, семьи заставляли отправлять детей в монастыри. Существует также запрет на принятие детей в возрасте до 15 лет в прислужники, потому что они должны «получить нормальное образование».

Несмотря на официальную терпимость (официальных властей) к повседневному богослужению, высокие чиновники говорят о буддизме как о долгосрочной помехе преобразованию Тибета.

«Центр (в Пекине) требует, чтобы мы поддерживали стабильность в Тибете и ослабляли влияние религии», - говорил Дан Зенг, лидер коммунистической партии Тибета, на конференции по образованию три года назад. Он добавил, что президент Китая Дзян Дземин поддержал начатую в 1996 году кампанию по проведению «патриотического воспитания в монастырях».

Господин Ту утверждает, что кампания проходит успешно, хотя «мы не можем изменить убеждения людей за короткий промежуток времени». Как и все опрошенные чиновники, господин Ту часто говорит набором фраз, как будто читает по учебнику. Благодаря «патриотическому воспитанию», монахи узнали, «что разрешено» и «что незаконно», говорит он. Когда я попросил пояснить, он объяснил, что «не разрешается» монахам обучать детей. Демонстрации монахов с призывами к независимости «незаконны». Господин Ту не рассказывает о жестокости и пытках. «Человек несёт ответственность за нарушение закона, - спокойно говорит он. - Наша обязанность следить за большинством лам».

Тибетская информационная сеть в Лондоне сообщает, что, по крайней мере, 210 монахов и монахинь всё ещё находятся в тюрьме за участие в мирных демонстрациях, проводившихся в последнее десятилетие. Простой выкрикнутый пронебезависимый лозунг грозит заключением в тюрьму на восемь лет. Часто рассказывают о том, что заключённых избивают



ТИБЕТСКАЯ ПЕСОЧНАЯ МАНДАЛА

железными прутьями и электрическими дубинками (обычно Пекин отрицает это). Несколько человек якобы умерли во время протестов в тюрьме Драпчи в 1998 году.

Жизнь в Лхасе стала легче, чем во время моего последнего пребывания в 1994 году, когда в памяти были ещё свежи марши за независимость и введение военного положения в 1989 году. Китайские войска держат небольшой контингент, хотя в Лхасе размещаются штаб-квартиры полдюжины различных частей – от пограничных до внутренних войск.

На площади перед храмом Джоханг, где когда-то прошла демонстрация монахов и монахинь, двое скучающих полицейских сидят на стульях, покрикивая через мегафон на тех, кто задерживается на площади слишком долго.



МОЛЧАНИЕ  
(УЧАСТНИК ДЕМОНСТРАЦИИ)

### **БОЛЕЗНЬ ДАЛАЙ-ЛАМЫ**

Никто не ожидает, что периодический диалог Далай-ламы и Пекина, идущий с начала восьмидесятых, даст какой-нибудь результат. Журнал «Пекин» в этом месяце повторил стандартную фразу, что он может «вернуться в объятия родины, если откажется от требования независимости». Когда я спросил г-на Ту, вернётся ли Далай-лама когда-нибудь, он задумчиво ответил, что «он сейчас слишком погряз в грязи, чтобы отказаться от всего, что он сделал в прошлом». Предложенные Далай-ламой за последние 15 лет варианты получения Тибетом хоть какой-то независимости, отвергнуты как лицемерные. В связи с его недавней болезнью встал вопрос о будущем в случае его смерти. Китай, несомненно, постарается проконтролировать выбор его следующего «перевоплощения», как это было сделано в 1995 году после смерти Панчен-ламы, второго духовного лидера Тибета.

Нового мальчика Панчена сейчас обучают в Пекине «религиозным и другим наукам», говорят в Лхасе. Его готовят к политической роли, когда он сможет занять место верховного статуса Далай-ламы.

Но из официальных заявлений становится ясным, что господство буддизма в Тибете, однако, находится под жёстким контролем, и это воспринимается как продолжающаяся угроза, осуществляемая Китаем, который якобы может привести к стабильности. И эта угроза уменьшится тогда, когда экономика Тибета, всё ещё самого бедного региона Китая, наконец, будет преобразована.

**источник:** Джон Гиттингс, «Конфликт культур на земле под крышей мира» (John Gittings, «Cultural clash in the land on the world». The Guardian, 8 February 2002, in Alan Lawrance (ed) China since 1919 Revolution and Reform A source-book, London and New York: Routledge, 2004, pp. 249-252).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. На какой конфликт культур ссылается Джон Гиттингс в своей статье? По каким основным вопросам не могут договориться правительство Китая и народ Тибета?
2. Как правительство Китая борется с религией в Тибете?
3. Как протестовали люди против вмешательства Китая в религиозную жизнь тибетцев?
4. Почему с 1959 года уменьшилось количество монастырей в Тибете?
5. Кто такой Далай-лама?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Как вы думаете, что сказал бы духовный лидер Тибета Далай-лама, ныне живущий в ссылке, бухарским евреям, уезжающим из Узбекистана в Израиль?
2. Гиттингс говорит, что китайское правительство считает, что религия негативно влияет на общество. Марти считает, что без религии общество погибнет. Как вы думаете, что бы сказал Макс Вебер о влиянии религии на общество?
3. Как отношение Китая к религии отражается на отдельных людях и обществе?



## АБУ БАКР ИБН АБДУЛ МАЛИК ИБН ТУФАЙЛ. ПОВЕСТЬ О ХАЙЕ ИБН ЯКЗАНЕ

299

Абу Бакр ибн Абдул Малик ибн Туфайл (1126 -1198) был государственным деятелем, философом, целителем, который жил в исламской Испании и Марокко в XII веке. Нижеприведенный текст «Хайй ибн Якзан» является сказанием о природе мира и богов и природой общества и дикой природы. В рассказе Хайй ибн Якзан (Живой, сын Бодрствующего) - человек, который был отправлен на пустынный, безлюдный остров, с детства рос на лоне дикой природы. Он познакомился с Абсалем и Саламаном, двумя мужчинами, которые выросли на цивилизованном острове. Абсаль более склонен к мистическим смыслам и толкованиям. Саламан более склонен к буквальным толкованиям. При первой встрече с Абсалем Хайй учится общению, и мужчины очень многому учатся друг у друга. Абсаль очень впечатлен верой Хайя в Бога и тем, как жизнь на острове наводит на раздумья и желание молиться. Абсаль делится с Хайем историями о более ритуализированных обрядах вероисповедания, которым он следует. Позже Хайй и Абсаль решают идти на цивилизованный остров, чтобы помочь людям. Там они встречаются с Саламаном, принцем острова, и жителями острова, которые не прочь послушать Божье слово. Прочитав текст, обратите внимание на то, в чем сходство героев и в чем отличие. Также рассмотрите влияние общества на личность и влияние одиночества и изоляции на личность.



ХАЙЙ ИБН ЯКЗАН

### ОТРЫВОК ИЗ ПОВЕСТИ О ХАЙЕ ИБН ЯКЗАНЕ

Рассказывают, что на некий остров, расположенный неподалеку от того, на котором, по одной из версий появления его на свет, родился Хайй, сын Якзана, перешло одно из здравых вероучений, полученных от кого-то из древних пророков (да благословит их Аллах). Это было учение, подражавшее всем реальностям символами, которые давали о них образное представление и запечатлевали их образы в душах так, как это бывает обычно с речью, обращенной к широкой публике. Вероучение это распространялось по острову, становилось все сильнее и влиятельней, так что тамошний царь и сам под конец к нему примкнул и людей своих исповедовать его обязал.

А на острове том родились и выросли два молодых человека, отличавшихся добродетельным нравом и благими помыслами. Одного звали Абсаль, другого – Саламан. Познакомившись с этим вероучением и проникшись к нему величайшим расположением, они обязались следовать всем его законам, соблюдать неукоснительно все предписываемые им обряды и выполняли обязательство свое в обоюдном дружеском согласии.

Временами они обсуждали между собой встречавшиеся в этом учении выражения, коими описывались бог (великий он и всемогущий), ангелы его, возврат в потусторонний мир, загробные награды и наказания. При этом Абсаль обнаруживал в большей мере способность углубляться в



АРКА В ВИДЕ ПОДКОВЫ

их внутренний смысл, склонность проникать в их духовное содержание и стремление подвергать их иносказательному толкованию, между тем как друг его Саламан склонен был скорее придерживаться их буквального смысла, иносказательного толкования избегать, от самостоятельных суждений и размышлений воздерживаться. Но тот и другой проявляли усердие в отправлении внешних обрядов, воспитании души и противоборствовании страстям. В религиозном учении том имелись, с одной стороны, положения, которые побуждали вести жизнь уединенную, обособленную и указывали, что спасение и избавление заключаются именно в этом, а с другой – положения, склонявшие вступать в близкие отношения с людьми и жить в постоянном общении с ними. Абсаль стал привержен поискам уединения, отдав предпочтение побуждавшим к тому положениям религии по природной склонности своей постоянно предаваться размышлениям, вникать всегда в существо вопросов и искать в вещах глубокий смысл, ибо то, чего он при этом надеялся добиться, чаще всего удавалось достичь в уединении. Саламан же стал привержен постоянному общению с людьми, отдав предпочтение соответствующим положениям религии по природному ему боязненному отношению к размышлениям и самостоятельным суждениям, ибо общение свое с людьми считал средством, противодействующим подобного рода искушениям и кладущим конец инакомыслию, рассматривал как защиту от дьявольских наущений. И расхождение их взглядов по данному вопросу привело в конце концов к тому, что им пришлось расстаться. Еще раньше когда-то Абсаль рассказали об острове, на котором произошло, как уже говорилось, самозарождение Хайя, сына Якзана. Он узнал о плодородии этого острова, о его богатствах, об умеренной температуре воздуха на нем. И он понял, что, уединившись там, нашел бы то, чего искал. А посему решил Абсаль перебраться на тот остров и там, вдали от людей, провести остаток своей жизни. Собрав все деньги, что у него были, он истратил часть на покупку судна, а остальное раздал бедным, после чего распростился с другом своим Саламаном и сел на корабль.

Корабельщики доставили Абсаль на остров и, высадив на берег, уплыли прочь. И остался он жить на острове, поклоняясь богу (великий он и всемогущий), превознося и восхваляя его, предаваясь размышлениям о прекрасных именах его и возвышенных атрибутах. Ничто стороннее и не прерывало размышления его, и не примешивалось к его думам.

Проголодавшись, он ел, сколько нужно было для утоления голода, плоды, которые находил на острове, или то, что удавалось раздобыть охотой на зверей. Так провел он некоторое время в счастье совершеннейшем и величайшей радости от близкого общения с господом своим, и не проходило дня, чтоб не являлись ему для вящей веры и на глаз утеху знаки доброты его, расположения любезного, готовности помочь в нужде какой или в добывании пищи.

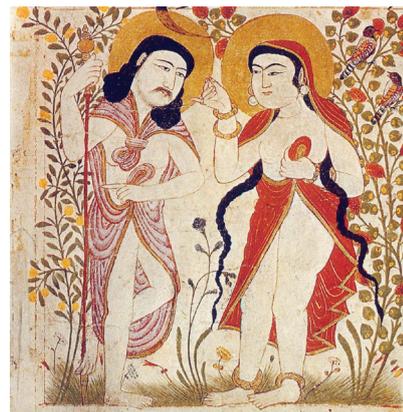
В ту пору Хайй, сын Якзана, находился непрерывно на возвышенных своих Стоянках и покидал пещеру только раз в неделю, дабы перекусить чем бог послал, а потому столкнуться с ним Абсаль довелось не сразу. Бродя по острову, Абсаль заглядывал во все уголки его, но ни единой человеческой души не встретил, никаких следов присутствия людей не нашел. И это доставляло ему еще большую радость и удовлетворение,

убеждая в том, что он добился наконец желанного уединения и одиночества.

Но случилось так, что Хайй, сын Якзана, выйдя однажды на поиски пищи, направился туда же, где оказался Абсаль, и они увидели друг друга. Абсаль не сомневался, что перед ним какой-то благочестивый отшельник, которого привело на остров, как и самого его, стремление уйти подальше от людей, а потому боялся, что если подойдет знакомиться к нему, то лишь выведет его из созерцательного состояния и помешает осуществлению того, чего тот надеется достичь. Что же до Хайя, сына Якзана, то он и вовсе не понимал, что это перед ним, так как обликом своим Абсаль не походил ни на одного из виденных им доселе животных: на нем была хламида из волос и шерсти, которую он принял за естественный покров. И долго он стоял, дивясь его виду. Между тем Абсаль, боявшийся нарушить его созерцательное состояние, бросился бежать от него, а Хайй, сын Якзана, по природной любознательности своей кинулся за ним вдогонку, но, заметив, как быстро он бежит, отстал и спрятался от него. Абсаль же, подумав, что тот прекратил преследование и что поблизости его уже нет, принялся молиться, читать, взывать, стенать, умолять, возносить жалобы и увлекся этим настолько, что забыл обо всем на свете. А Хайй, сын Якзана, не замечаемый Абсалем, стал подкрадываться к нему и приблизился на такое расстояние, что мог слышать его чтение и славословие, наблюдать, как он, смиренно преклонив колени, плачет. Внимал же он такому красивому голосу, таким слаженным звукам, каких не знал ни у одной разновидности живых существ. Затем он присмотрелся к его чертам и общему виду и убедился, что по наружности тот подобен ему самому. К тому же стало ясно, что бывшая на том хламида – не естественный кожный покров, а, как и у него, искусственно изготовленная одежда.

Благоговейный, смиренный и плачущий вид Абсаля не оставлял никакого сомнения в том, что это одна из самостей, познающих Истинное Бытие. Влекомый любознательностью, желанием узнать, что с ним, чем вызваны и плач его и самоунижение, он стал придвигаться к Абсалю все ближе и ближе. Но, почувствовав его присутствие, тот бросился от него со всех ног, а Хайй, сын Якзана, кинулся за ним вдогонку и в конце концов настиг его благодаря силе и сноровке, коими наделил его Аллах как в умственном отношении, так и в телесном. Остановив Абсаля, он схватил его так, что вырваться тому не удалось.

При виде Хайя, сына Якзана, в наряде из мохнатых звериных шкур, с волосами, отросшими настолько, что те покрывали значительную часть туловища, при виде того, как стремителен его бег и как сильна его хватка, Абсаль пришел в невероятный ужас и стал молить о пощаде, пытаясь растрогать его речами, которые тот не понимал и о которых даже не знал,



АДАМ И ЕВА  
Манафи ал-Хаяван  
Марагха, Иран. 1249-1299

что это такое. И все же в речах Абсаля он уловил признаки испытываемого тем страха, а потому стал успокаивать его, издавая звуки, каким научился у животных, накладывая руку его себе на голову, глядя его со всех сторон, заискивая перед ним и давая понять, что тот доставляет ему радость и удовольствие. И Абсаль успокоился, убедившись в конце концов, что ничего дурного ему причинять не собираются.

Из любви к науке о толковании Абсаль давно еще овладел и искусно пользовался большинством языков. И вот он начал обращаться к Хайю, сыну Якзана, на каждом из известных ему языков, расспрашивая его и всячески пытаясь довести до понимания его свои слова. Но старания его были тщетны: Хайй, сын Якзана, все время только изумлялся доносившимся до слуха звукам, и единственное, что ему удавалось улавливать в них, – это то, что они выражают радость и доброжелательное отношение. И оба не могли надивиться друг другу. При Абсале были остатки съестных припасов, захваченных с обитаемого острова, и он протянул их Хайю, сыну Якзана, но тот не понял, что это такое, ибо прежде ничего подобного не видел. Тогда Абсаль отведать их сам и предложил знаками сделать то же Хайю, сыну Якзана. Но тот вспомнил о данном им обете соблюдать касательно пищи определенные условия и, не зная, что собою представляет предлагаемая ему еда и допустимо ли ему употреблять ее, отказался от трапезы. Абсаль же продолжал его упрашивать и уговаривать, и Хайй, сын Якзана, из доброго расположения к нему и опасения оттолкнуть его от себя дальнейшим своим отказом, попробовал ее. Когда же, познакомившись со вкусом пищи, он нашел его приятным, ему подумалось, что поступил он неправильно, что обет его касательно еды оказался нарушенным. Раскаившись в содеянном, Хайй, сын Якзана, вознамерился расстаться с Абсалем, вернуться к обычным своим занятиям и постараться вновь достичь своей возвышенной Стоянки. Впасть быстро в созерцательное состояние ему, однако, не удалось, а посему он решил: побудет с Абсалем в чувственном мире еще какое-то время, пока не выяснит всю истину о нем, а затем, освободившись таким путем от возбуждаемого им любопытства, ничем не отвлекаемый вернется на свою Стоянку. И он остался с Абсалем.

Абсаль же, видя, что тот не умеет говорить, подумал, со своей стороны: если он захочет обучить его речи, науке и религии, с верой его ничего страшного не случится, но, напротив, ему сторицей воздастся за это, дело его будет богоугодным. И начал он прежде всего с обучения его речи. Он показывал ему сперва на отдельные предметы, называл их по именам, а затем, повторяя то же самое, предлагал ему выговаривать слова, и тот произносил их, указывая на соответствующие предметы. Так обучил он его всем названиям предметов и постепенно добился того, что тот вскоре уже заговорил. И Абсаль стал расспрашивать его после этого, кто он таков и откуда он попал на этот остров. Хайй, сын Якзана, признался, что не знает ничего о своем происхождении, не знает ни о матери своей, ни об отце, если не считать вскормившей его газели, и поведал о себе все, включая и то, как он поднимался по ступеням познания, пока не вознесся до уровня Достижения.

Когда выслушал Абсаль описания, дававшиеся Хайем, сыном Якзана, сущностям и самостям, отрешенным от чувственного мира и познающим самость Истинного Бытия (великое оно и всемогущее), описания самости

Истинного Бытия (всевышнее оно и всемогущее) посредством прекрасных его эпитетов, описания, которые он мог дать виденным им при Достижении радостям достигших и мукам разъединенных, – когда он выслушал все это, у него не осталось ни малейшего сомнения: все, что говорится в его вероучении о боге, великом и всемогущем, об ангелах его, Писаниях, посланниках, о дне последнем, о рае его и аде, – это символы того, что созерцал Хайй, сын Якзана. Глаза сердца его отверзлись, пламя мысли его возгорелось – постигаемое умом и передаваемое религиозной традицией у него совпали, способы толкования символического стали понятными. И не оставалось уже в религиозном законе ничего затруднявшего его, что не было бы доказанным, ничего сокровенного, что не раскрылось бы, ничего темного, что не разъяснилось бы, и стал он отныне одним из тех, кто обладает пониманием. На Хайя, сына Якзана, он начал смотреть теперь глазами почтения и уважения, уверенный, что он принадлежит к числу тех, кто близок к богу, над кем не будет страха и кто не будет знать печали. Он обязался служить ему, следовать его примеру и руководствоваться советами его в отношении казавшихся ему противоречивыми практических предписаний религии, с коими знаком он был по вероучению своему.

Хайй, сын Якзана, со своей стороны, стал разузнавать у Абсаля, что да как у него, и тот рассказал ему об острове своем: что за люди там живут, какого они придерживались образа жизни до прихода к ним нынешнего их вероучения, а какого стали придерживаться после. Познакомил он его и со всем тем, что говорит религия о божественном мире, о рае, аде, воскрешении, о Судном дне, о воздаяниях, Весах и Пути. Уразумев все это, Хайй, сын Якзана, убедился, что в рассказанном нет ничего противоречащего тому, что созерцал на возвышенной своей Стоянке. А отсюда заключил: кто описал и передал все это людям, тот в описаниях правдив, в высказываниях справедлив, это посланник от господина своего. И он уверовал в него, согласился с ним и засвидетельствовал убежденность свою в его посланнической миссии.

Потом он стал расспрашивать Абсаля о предписаниях религии, кои поведал людям тот посланник, об установленных им обрядах, и тот рассказал ему о молитве, о милостыне обязательной, о посте, о паломничестве и тому подобных внешних делах. Усвоив предписания эти и обряды, он признал их обязательными и начал сам их соблюдать во исполнение воли того, чья правота в нем не вызывала сомнений. И тем не менее две вещи не выходили у него из головы, заставляя его и удивляться, и отказываться взять в толк, какая в них может быть мудрость.

Почему, во-первых, этот посланник, рассказывая о божественном мире, описывает его людям преимущественно в образной форме и воздерживается от раскрытия истины в чистом ее виде, так что люди,

впадая в ужасный грех, приписывают Истинному Бытию телесность и веруют в такие вещи касательно его самости, от которых он отрешен и свободен? И то же самое можно спросить относительно потусторонних наград и наказаний.

Почему, во-вторых, довольствовавшись одними этими религиозными предписаниями и обрядовыми обязанностями, он позволил стяжание богатств и излишества в еде, так что люди только и знают, что предаются суетным делам и отвращаются от истины? Ведь, по убеждению его, никто не должен был бы есть сверх меры, необходимой для поддержания жизни, а что касается богатств, то они вообще были лишены для него какого-либо смысла.

Узнавая о содержащихся в религиозном законе положениях касательно богатств, о таких, например, как положения об обязательной милости и ее разновидностях, о купле-продаже, о ростовщичестве, о карах, предусмотренных самим законом, и наказаниях, устанавливаемых судом, он находил их странными и ненужными. Если бы люди разумели истинное положение вещей, думал он, то непременно бросили бы заниматься всеми этими суетными делами, поняли бы, что они не нужны, и никто не стал бы выделяться никаким богатством, за которое или милостыню обязательную взимают, или руку отрубает при тайном его похищении, или жизни лишают при дерзком ограблении.

А думал он так потому, что, по разумению его, все люди наделены здравым смыслом, рассудительностью, благоразумием, и невдомек ему было, насколько они глупы на самом деле, как несовершеннолетние, не правы в суждениях и слабы умом, неведомо ему было, что они как скот и даже хуже скота сбились с верного пути. Проникшись к людям сильной жалостью и разгоревшись желанием самому их привести к спасению, он вознамерился отправиться к ним, дабы раскрыть и растолковать им истину. С тем и обратился он к другу своему Абсалю, спросив, не может ли он придумать чего, чтоб ему удалось добраться до людей. Абсаль пытался было объяснить ему, как несовершенно у людей природные задатки, как отошли они от божьей воли, но тот слов этих так понять и не сумел и в душе остался верен пробудившейся у него мечте.

Но Абсалю и самому хотелось, чтоб всевышний наставил чрез него на путь истинный некоторых из его знакомых, которые готовы были встать на этот путь и более других могли рассчитывать на спасение. Поэтому он поддержал его решение. Лучше всего, подумали они, оставаться у берега морского и не отлучаться оттуда ни днем, ни ночью – авось, ниспошлет им бог какой-нибудь случай и им удастся переправиться через море.

Они не покидали берега, обращаясь ко всевышнему с молитвенной просьбой привести к успеху затеянное ими дело. И вот по воле Аллаха (великий он и всевышний) сбился в море с пути своего корабль, а ветры и волны бушующие понесли его к берегу того острова. Когда его пригнало к побережью, те, кто были на борту, заметили двоих, стоявших у воды, и сошли к ним на берег. Заговоривши с ними, Абсаль попросил, чтобы те взяли их с собой, а корабельщики согласились и приняли их на борт. Аллах же послал им свежего ветра, который привел корабль вскорости к острову, на который они и хотели попасть. Сойдя на берег, тот и другой вошли в тамошний город. Абсалья встретили друзья, и он рассказал им о

Хайе, сыне Якзана, а те, столпившись вокруг него, принялись выражать ему свое восхищение. Они и потом приходили, восхваляя и превознося его, а Абсаль предупредил: эти люди превосходят всех понятливостью и рассудительностью, и если не удастся ему научить их уму-разуму, то он подавно не преуспеет в этом с широкой публикой. Главным же и самым большим человеком на острове был друг Абсаля – Саламан, тот самый, который предпочитал общение с людьми и говорил, что уединение следовало бы поставить под запрет.

И взялся Хайй, сын Якзана, за обучение тех людей и приобщение их к тайнам мудрости. Но стоило подняться ему чуть выше буквального понимания слов, едва приступил он к толкованию знакомых им вещей способом, отличным от того, к которому они привыкли, как те стали отстраняться от него все больше и больше, а слова его начали вызывать в них гнев и возмущение. Впрочем, из приличия перед чужестранцем и из уважения к другу своему Абсалью они делали вид, что согласны с ним.

День и ночь вел с ними вежливые беседы Хайй, сын Якзана, и с глазу на глаз, и при народе стараясь объяснить им истину, но единственно чего он добивался – это того, что они проникались к словам его еще большей неприязнью и отвращением. Были они людьми доброжелательными и правдолюбцами, да только по скудости природных задатков своих шли они к правде не тем путем, подходили не с той стороны, подступались не через те ворота. Но что еще хуже было, так это то, что они и не желали познавать истину способом, свойственным тем, кто ею уже овладел. И Хайй, сын Якзана, отчаялся направить их на путь истинный, а ввиду обнаруживаемой ими непредрасположенности к тому и вовсе потерял надежду на будущее их благополучие.

Рассмотрев, далее, один за другим различные классы людей, он пришел к заключению: всякая партия у них радуется тому, что у нее, божествами они сделали себе свои страсти, а предметами поклонения – вождения свои, устремившись алчно за преходящими благами дольного мира; увлекает их страсть к умножению, пока не навещают они могилы, так что ни увещанием их не образумишь, ни красноречием не проймешь, а спорить с ними – только упорство их преумножать; что же до мудрости, то путь заказан им к ней, и не получить им, погрязшим в невежестве, ни единой толики ее; покрыло ржавчиной их сердца приобретенное ими, наложил бог печать на сердца их и на слух, а на взорах их – завеса, и уготовлено им великое наказание!

Вихрь страданий, он увидел, закрутился вокруг них, мрак Разлуки их покрыл. Все они, за малым исключением, из религии своей черпают лишь то, что имеет отношение к дольному миру, а дела, возложенные на них, как бы ни были они легки и необременительны, швыряют за спины свои

и распродают по дешевой цене: отвлекают их от поминовения бога купля и продажа, и не боятся они дня, когда перевернутся и сердца, и очи. Тогда он понял и убедился окончательно: говорить с ними об истине в чистом виде невозможно; требовать от них чего-то большего бессмысленно; пользоваться божественным законом широкая публика в большинстве своем способна лишь в той мере, в какой закон этот касается ее мирской жизни, и лишь постольку, поскольку можно устроить жизнь свою на его основе так, чтобы не бояться покушения на собственное достоинство со стороны других; грядущее же счастье дано обрести лишь считанным из них – тем, кто желает будущей жизни и должным образом стремится к ней, тем, кто верует, а кто несправедлив и предпочитает жизнь здешнюю, тому прибежищем будет геенна.

Сколь же тягостно, должно быть, и бедственно состояние человека, в чьих делах, коль проследить их от утреннего пробуждения до отхода ко сну, не встретишь ни единого, которое не направлено было бы на ту или иную цель, связанную с этими низменными, чувственными вещами: либо он богатства накапливает, либо к наслаждениям стремится, либо страсти утоляет, либо гнев свой вымещает, либо власти над другими добивается, либо делами религии занимается, дабы оными кичиться или просто чтоб головы не лишиться. Все это – мрак, один поверх другого, в бездонном море. И нет среди вас никого, кто не вошел бы в геенну; для господа твоего это – приговор окончательный.

Разобравшись, в каком находятся люди состоянии, и выяснив, что в большинстве своем они пребывают на уровне неразумных животных, он пришел к заключению: вся мудрость, руководство и преуспеяние заключены в том, что провозглашалось посланниками божиими и о чем гласит божественный закон; ничем этого и заменить нельзя, и дополнить невозможно. Ибо для каждого дела есть свои мужи и каждому удастся то, к чему у него имеется призвание. Таково установление бога по отношению к тем, кто ушел раньше, и не найдешь ты для установления его никакой замены. А посему, обратившись к Саламану и друзьям его, он начал оправдываться за речи, которые с ними вел, и отказываться от них. Объявив, что взгляды его стали такими же, как их, и руководствуется он ныне тем же, чем они руководствуются, посоветовал им Хайй, сын Якзана, соблюдать и впредь как заповеди религии, так и внешние ее обряды, поменьше заниматься тем, что не касается их, доверять двусмысленным высказываниям священных текстов и принимать их как есть, новых и собственных убеждений избегать, пример брать с праведных предшественников и всяких нововведений избегать. Вместе с тем он велел им не допускать свойственного широкой публике небрежения религиозным законом, погружения в мирские дела и строго-настрога предостерег от этого.

Они убедились с Абсалем: эти незрелые, несовершенные люди могут прийти к спасению только указанным выше путем; если их оторвать от этого пути и вознести на высоты умозрения, то положение их нынешнее расстроится, а степени счастливых достичь им не удастся – они зашатаются, опрокинутся и найдут себе недобрый конец; пребывая же в теперешнем своем состоянии до самого смертного часа, они обеспечат себе грядущее благополучие и приобщатся к тем, кто стоит с правой стороны. А стоящие спереди? А стоящие спереди – это приближенные к богу.

Распрощавшись с этими людьми, они стали ждать, когда бог ниспошлет

им случай, чтобы вернуться на свой остров. И Аллах (великий он и всемогущий) помог им переправиться туда.

Хайй, сын Якзана, прежним своим способом начал добиваться того, чтобы оказаться на возвышенной Стоянке, и в конце концов достиг ее опять. Абсаль же подражал ему, пока не приблизился – или почти не приблизился – к уровню его. И поклонялись они богу на острове том до самой своей смерти.

Источник: Ибн-Туфейль. Повесть о Хайе, сыне Якзана / Пер. А.В.Сагадеева. – М.: «Книга», 1988. – гл.VII.

<http://psylib.org.ua/books/ibntu01/index.htm>

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. В чем сходство Абсаля и Саламана? В чем их отличие?
2. Опишите характер Хайя, его ценности и его жизнь на острове. Как имя главного героя - Хайй ибн Якзан (Живой, сын Бодрствующего) - раскрывает его характер?
3. Почему Хайй принимает пищу от Абсаля, хотя он боится, что это может быть ему запрещено?
4. Согласно рассказу, какая среда больше способствует духовному просвещению и созидательному развитию: изоляция и одиночество или цивилизованное общество?
5. Какова цель духовного путешествия Хайя ибн Якзана? Может ли он достичь большей правды, живя в одиночестве, изолированный от общества?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Какие существуют письменные примеры того, как по-разному люди служат богу?
2. Как религия влияет на общество и личность?
3. Как вы думаете, согласится ли Марти с идеями Ибн Туфайла о примирении знания и религии или разума и откровения?
4. Согласно Ибн Туфайлу, спасение означает найти истину, которая базируется и на разуме, и на откровении. Как Марти, протестант, и «бухарские» евреи понимают идею спасения?

## ВОПРОСЫ ДЛЯ АНАЛИЗА:

1. Вспомнив точки зрения Мирзоевой, Марти, Вебера, Руми и Ибн Туфайла, ответьте: как бухарские евреи, мусульмане, христиане, буддисты и синтоисты призывают к примирению разума (науки) и откровения (религии)? Согласны ли вы с тем, что религиозные люди нуждаются в рациональном и в духовном просвещении, как говорит Марти?

2. Что вы думаете о возражении Марти относительно навязывания идей людям и обществам, «что имеет ответ на все вопросы, в любых случаях и для всех народов». Относится ли это к религиозному догматизму и светской идеологии? Можете ли вы найти схожие черты между идеологией тоталитаризма и религиозного фундаментализма? В чем их различия?

3. Действительно ли религия есть необходимый элемент прогресса цивилизации? Согласны ли вы с Марти в том, что светский либерализм может «чудесно отвечать практической стороне жизни, но не имеет ничего общего с эмоциональной стороной жизни?» Обсудите и сравните, как в других текстах описана эта проблема.

4. На примере протестантства и его влияния на социально-экономическую жизнь, обсудите, как религия способствует экономическому развитию среди бухарских евреев, буддистов и мусульман?

5. Как вы считаете, почему многие авторы религиозных текстов использовали в основном притчи, мифы и другие виды символических языков?

## ГЛАВА ШЕСТАЯ

### ЧЕЛОВЕК И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

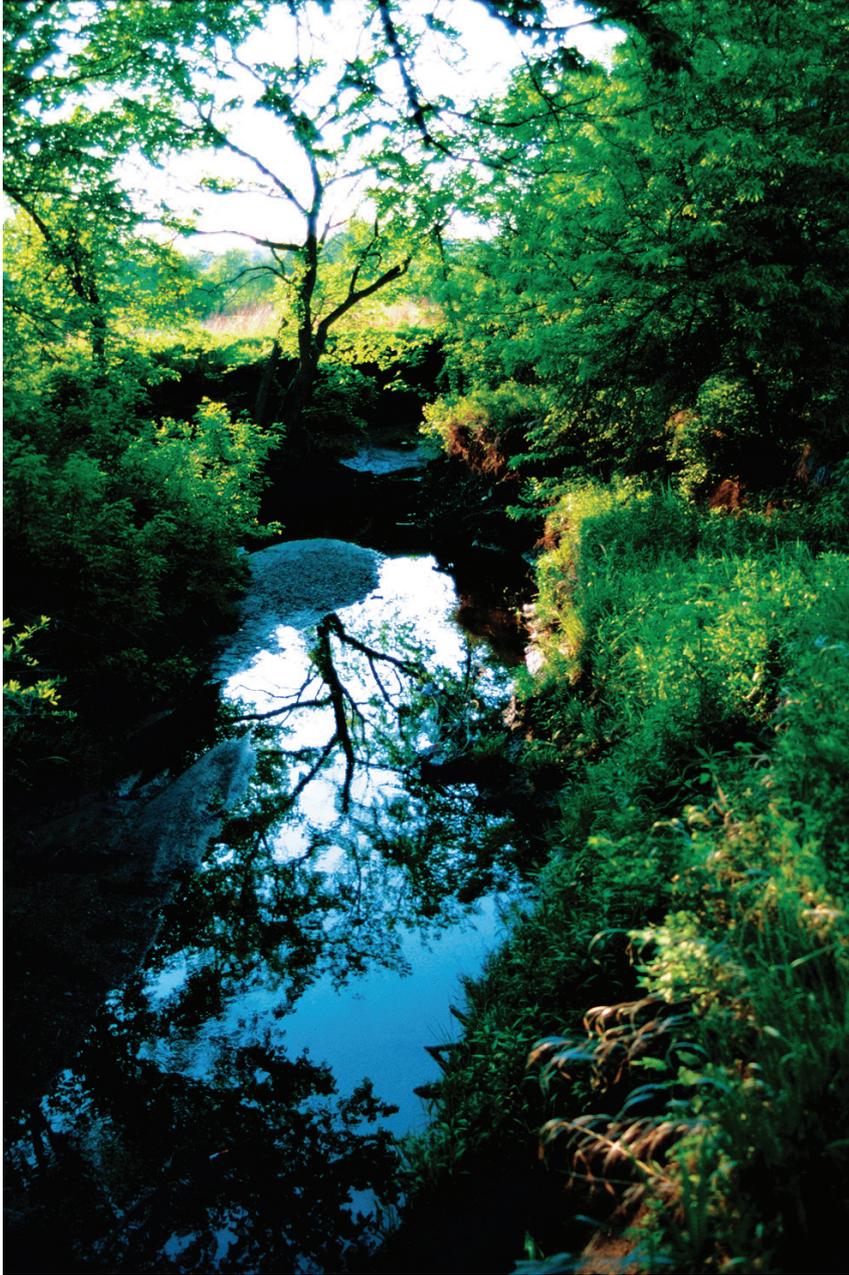
309

#### ВВЕДЕНИЕ

Тексты в предыдущих главах познакомили вас с тем, какие существуют отношения между личностью и обществом в различных социальных системах, рассмотрев эти отношения, проблемы и взаимодействия сквозь призму культуры, гендера, науки, этики и религии. В этой главе продолжается обсуждение об отношении людей и сообществ к естественной окружающей среде. Чувствуют ли люди своё превосходство над естественной окружающей средой? Живем ли мы в гармонии с природой? Люди сами формируют естественную окружающую среду, или окружающая среда воздействует на них? Какие проблемы возникают в связи с увеличением численности населения на планете? Как современный мир влияет на жизнь человечества и будущее планеты Земля?

В нашем кейс-стади Рэйчел Карсон торопит нас заново продумать путь взаимодействия с природой, используя пример действия ядовитых химикатов на людей и природу. Некоторые из авторов в этой главе расходятся во взглядах с этими аргументами. Рассматривая специфические проблемы окружающей среды в Центральной Азии, вы получите возможность активно участвовать в этих дебатах. Имеются ли простые решения современных проблем окружающей среды?

Эта глава раскрывает тему взаимоотношений человечества и природы, то, как природа определяет жизнь человека. Подготовлены ли люди к стихийными бедствиям? Животные существуют, чтобы удовлетворять человеческие потребности? Вы можете использовать тексты различных культур, выясняя эти и другие вопросы, придерживаясь разумного исторического и культурного контекста, которые изложены в них. Многосторонность аргументов и позиций, представленных в этих текстах, несомненно, приведет вас к размышлению о взаимоотношениях личности и окружающей среды.



### РЕЙЧЕЛ КАРСОН. ТИХАЯ ВЕСНА

Известный биолог и один из самых влиятельных защитников окружающей среды XX века Рейчел Карсон (1907-1964) родилась в г.Спрингдейл штата Пенсильвания (США). Она училась в женском колледже Пенсильвании (позже он был назван Чатгам-колледж), где проявила интерес к естественным наукам и позже получила ученую степень магистра зоологии в Университете Хопкинса. Ещё в юности Карсон интересовалась историей происхождения земли, разнообразиями животного и растительного мира и взаимоотношением человека с окружающей средой. Карсон было нелегко наблюдать, как во время Второй промышленной революции были опустошены красивейшие места, где она проживала. Речка Спрингдейл была загрязнена промышленными отходами, и воздух был насыщен различными вредными химическими и токсичными элементами. Ее первая книга «Море вокруг нас» принесла Карсон успех, она получила высокие награды. Карсон обладала не только научным мировоззрением, но и прекрасной литературной техникой, которую она использовала для изложения актуальных проблем, касающихся окружающей среды в XX веке. В книге «Тихая весна» выражено её беспокойство по поводу загрязнения воздуха токсичными химикатами, которые «без разбора падают с небес», заставляя человечество и природу платить большую цену. В «Тихой весне» Карсон настаивает на том, чтобы компании, виновные в загрязнении окружающей среды, признали свою вину и возместили ущерб. Она подчеркивает ответственность граждан за защиту окружающей среды и выступает против деятельности компаний, причиняющих вред окружающей среде. Прочитав текст, задумайтесь над человеческой деятельностью, которая может разрушить гармонию взаимоотношений личности и окружающей среды.



### КАРТИНА ГЯДУЩЕГО

Был в самом сердце Америки город, где вся жизнь, казалось, протекала в полной гармонии с окружающей природой. Город был расположен среди богатых ферм, окружен хлебными пядями и раскинувшимися на холмах садами. Каждой весной белые облака цветения поднимались от этих садов и плыли над зелеными полями. Осенью дубы, клены и березы пламенели дивной гаммой ярких красок на зеленом фоне сосен. С холмов доносился лай лисиц, по полям в гуще утренних туманов бесшумно проносились олени.

Почти круглый год лавровые деревья, калина и ольха, выстроившиеся вдоль дорог, огромные папоротники и полевые цветы радовали глаз путника. Даже зимой придорожные поля привлекают своей красотой. Громадные стаи птиц слетались сюда полакомиться ягодами и семенами засохших трав, пробивающихся из-под снега. Эта местность вообще славилась обилием птиц и их разнообразием. А когда весной и осенью мимо тянулись вереницы перелетных птиц, люди стекались сюда издалека, чтобы полюбоваться прекрасным зрелищем. Иные приезжали удить рыбу в чистых и холодных ручьях, сбегающих с холмов и образующих тенистые

заводы, полные форели. Так было с тех давних пор, когда первые переселенцы начинали строить свои дома, рыли колодцы и мастерили амбары.

Но вот словно черная туча опустилась на окрестности, и все начало меняться. Какая-то порча напала на все живое: неведомая болезнь косила кур, хирели и гибли коровы и овцы. На всю округу легла печать смерти. Болезнь стала частой гостьей в семьях фермеров. В городе врачей приводили в недоумение все новые заболевания, распространявшиеся среди их пациентов. Были случаи внезапной необъяснимой смерти не только взрослых, но и детей. Болезнь сражала их в самый разгар игр, и смерть наступала через несколько часов.

Странная тишина воцарилась вокруг. Исчезли птицы. Люди замечали это с недоумением и беспокойством. У кормушек на задних дворах их не было; те немногие птицы, которые иногда появлялись, падали от слабости и не могли летать.

Это была весна без птичьего гомона. По утрам, обычно звеневшим рассветным хором малиновок, голубей, соек, крапивников и прочих птиц, теперь не слышно было их голосов; над полями, лесами и болотами стояло безмолвие.

На фермах куры напрасно сидели на яйцах - цыплята не выводились. Фермеры жаловались, что не могут выкормить свиней - поросята становились хилыми и не выживали. Яблони цвели, но вокруг них не слышно было пчелиного жужжания. Цветы не опылялись, деревья не приносили плодов. Придорожные поля, когда-то столь прекрасные, теперь были покрыты бурой вялой травой, как будто опаленной пожаром. Здесь также не было ничего живого, царило безмолвие. Даже в речушках замерла жизнь. Рыболовы больше не появлялись здесь, так как вся рыба погибла.

В канавах под водосточными трубами и на черепичных крышах еще виднелись кое-где остатки белого порошка; несколько недель назад он выпал, как снег, покрыв крыши и луга, поля и ручьи.

Не колдовство, не вражеские силы остановили зарождение новой жизни в этом пораженном ужасом уголке. Люди сами сделали это!

Такого города на самом деле нет, но тысячи подобных городов вполне могут появиться в Америке или в других странах. Я не знаю такой общины, которая испытала бы все те бедствия, которые я описала. Однако каждое из них действительно кое-где случалось. Мрачный призрак подкрадывается к нам почти незаметно, и эта воображаемая трагедия может легко стать грозной явью.

Что же заставило замолчать голоса весны во многих городах Америки? Данная книга и является попыткой ответить на этот вопрос.

## **ОБЯЗАННОСТЬ СОХРАНИТЬ ЖИЗНЬ**

История жизни на Земле - это история взаимодействия живого мира с окружающей средой. Физические формы и основные свойства растительного и животного мира в значительной мере складывались под ее влиянием. Обратное же воздействие, в результате которого жизнь видоизменяет свое окружение, сравнительно невелико, если учесть продолжительность жизни на Земле. И лишь за небольшой отрезок времени, в нынешнем столетии, только

одно живое существо - человек - обрело способность значительно изменять природу своего мира.

За последнюю четверть столетия власть человека над природой не только достигла тревожных размеров, но и изменила свой характер. Из всех физических воздействий, оказываемых человеком на окружающую среду, наибольшие опасения внушает загрязнение воздуха, земли, рек и морей вредными и даже смертоносными веществами. В большинстве случаев это загрязнение неустранимо; процесс его пагубного воздействия не только на мир, обеспечивающий жизнь, но и на живые ткани чаще всего необратим. В этом загрязнении, ставшем в настоящее время всеобщим, химические вещества являются зловещими и еще малоизученными партнерами радиации, принимающими участие в изменении самой природы мира, природы жизни на ПРИБОДА КАК ЧАСТЬ ТВОРЕНИЯ Земле. Стронций-90, попавший в атмосферу в результате ядерных взрывов, выпадает на землю с каплями дождя или опускается в виде радиоактивных осадков, проникает в почву, затем - в траву, кукурузу или пшеницу и через некоторое время попадает в кости человека, где и остается до конца его жизни. Точно так же и химикаты, которыми обрабатывают поля, леса или сады: из почвы он попадают в живые организмы и, переходя из одного в другой, вызывают отравление и смерть; или кочуют неведомыми путями вместе с подземными ручейками, пока вновь не выберутся на поверхность, где под алхимическим воздействием воздуха и солнечного света превращаются в новые вещества, которые поражают и губят растительность, вызывают болезни скота и незаметно причиняют вред тем, кто пьет воду из когда-то чистых источников. Как сказал Альберт Швейцер, «вряд ли человек может распознать дьяволов, которых сам же он создал».

Сотни миллионов лет ушло на то, чтобы создать жизнь, существующую ныне на Земле, - целые эры, в течение которых развивающаяся, перестраивающаяся и эволюционирующая жизнь достигла состояния приспособленности и равновесия с окружающей средой. Эта среда, строго регулируя и направляя поддерживаемую ею жизнь, содержала как вредные, так и полезные элементы. Некоторые горные породы излучали опасную радиацию; даже в солнечном свете, в котором все живое черпает энергию, были коротковолновые излучения, способные наносить вред. С течением времени - не лет, а тысячелетий - жизнь приспособилась и восстановила равновесие с окружающей средой, время - очень важный фактор, но в современном мире этого времени нет.

Скорость, с которой все изменяется, и возникают новые условия, определяется бурным темпом, беспечно установленным человеком, а не размеренной поступью природы. В настоящее время радиация - это не просто излучение, испускаемое некоторыми горными породами, не просто бомбардировки космических лучей и ультрафиолетовые лучи солнца,



существовавшие еще до появления жизни на Земле. Сейчас это уже творение человека, вмешавшегося в жизнь атома. Химикаты, к присутствию которых жизнь должна приспособляться, уже не ограничиваются кальцием, кремнеземом, медью и другими веществами, которые вода вымывает из пород и несет в моря и океаны. Теперь это уже синтетические вещества, созданные изобретательным умом человека и изготовленные в его лабораториях, вещества, не имеющие себе подобных в природе.

Приспособление к этим химическим веществам потребует много времени - уйдут годы жизни не одного, а целого ряда поколений. Но даже это, если бы оно каким-то чудом стало возможным, было бы бесполезным, ибо лаборатории человека выпускают все новые и новые химические вещества. В одних только Соединенных Штатах Америки ежегодно вводится в употребление около 500 новых химических веществ. Цифра потрясающая, и ее значение нелегко осознать: 500 новых химических веществ, к которым организм человека и животного должен ежегодно привыкать и приспосабливаться, 500 химических веществ, совершенно новых, биологически неизведанных!

Среди них есть много таких веществ, которые человек использует в борьбе с природой. Начиная с середины 40-х годов нашего столетия было выпущено более 200 основных химических веществ для борьбы с насекомыми, сорняками, грызунами и другими организмами, которые в настоящее время характеризуются как «вредители». Продаются они под несколькими тысячами названий.

Эти жидкости, порошки и аэрозоли сейчас почти повсюду употребляются для обработки полей, садов, лесов и в домашнем хозяйстве; они без разбору губят всех насекомых - и «хороших», и «плохих», - прекращают пение птиц в лесу и плеск рыбы в реке, покрывают листья смертоносной пленкой и оседают в почве, хотя их единственным назначением было уничтожить лишь некоторые виды сорняков или вредных насекомых. Можно ли думать, что, покрывая землю таким огромным количеством отравы, мы сделаем ее пригодной для жизни? Эти вещества должны были бы называться не «инсектицидами», а «биоцидами»<sup>11</sup>.

Весь процесс применения этих веществ, видимо, идет по бесконечной спирали. С тех пор как ДДТ стал широко употребляться в быту, возникла необходимость введения новых, более сильных токсических средств. Это произошло потому, что насекомые, в торжественное подтверждение теории Дарвина о выживании наиболее приспособленных, видоизменяются, приобретают иммунитет к данному виду инсектицида, и поэтому против них необходимо применять уже более сильное средство, а затем средство, действующее еще сильнее. Это произошло также потому, что по причинам, которые мы разберем ниже, уничтожаемые насекомые зачастую «возрождаются» и размножаются значительно быстрее после применения химикатов. Поэтому химическую войну никогда нельзя выиграть, и все живое оказывается под перекрестным огнем.

Наряду с возможностью истребления человечества в результате ядерной войны важнейшей проблемой нашего века стало загрязнение окружающей

---

1 Инсектицид — средство, убивающее насекомых; биоцид — средство, убивающее все живое. — *Прим. ред.*

человека среды веществами, причиняющими колоссальный вред, веществами, которые накапливаются в тканях растений и животных и даже проникают в зародышевые клетки, нарушая и изменяя сам материал наследственности, от которого зависит облик будущего.

Некоторые самозванные созидатели нашего будущего ждут того времени, когда станет возможным преднамеренное изменение человеческой зародышевой плазмы. Но мы уже сейчас, быть может совершенно неумышленно, делаем это, потому что многие химические вещества, как и радиация, вызывают мутации генов. Как ни удивительно, человек может повлиять на свое будущее путем применения таких, казалось бы, безобидных химикатов, как средства борьбы с насекомыми!

Во имя чего же человечество идет на такой риск? Будущие историки удивятся отсутствию у нас чувства пропорции.

Как могут разумные существа бороться против нескольких нежелательных видов насекомых средствами, которые загрязняют всю окружающую их среду и несут с собой заболевания и даже смерть им самим? Однако именно это мы и делаем. Мало того, мы делаем это по причинам, которые оказываются несостоятельными, как только мы начинаем их разбирать. Нам говорят, что широкое и все растущее применение пестицидов необходимо для роста продукции сельского хозяйства. Но разве не перепроизводство является нашей действительной проблемой? Наши фермеры, несмотря на меры, направленные на сокращение посевных площадей, и на плату за то, чтобы не производить продуктов в таком огромном излишке, собирают все же такие урожаи, что американские налогоплательщики только в 1962 году внесут более одного миллиарда долларов на расходы, связанные с хранением излишков продовольствия. Положение усугубляется тем, что один отдел Министерства земледелия пытается сократить количество продукции, а другой выражает надежду, как это было в 1958 году, что «сокращение посевных площадей, проведенное согласно постановлению Земельного банка, будет стимулировать применение химических веществ для получения максимального урожая на оставшихся посевных площадях».

Мы не хотим сказать, что нет проблемы насекомых и нет необходимости борьбы с ними. Но мы считаем, что эта борьба должна вестись в соответствии с реальным, а не надуманным положением дел и что средства ее не должны одновременно с насекомыми убивать и нас самих.

Проблема, попытка решения которой повлекла за собой такую цепь катастроф, является спутником нашего современного образа жизни. Задолго до появления человека Землю населяли насекомые - чрезвычайно разнообразные и легко приспособляющиеся существа. С течением времени, после появления на Земле человека, некоторые насекомые, составлявшие лишь небольшой процент от более чем полумиллиона их



ВЕТКА ФРУКТОВОГО ДЕРЕВА И АППАРАТ, РАСПРЫСКИВАЮЩИЙ ПЕСТИЦИДЫ  
вмешательство человека в природу

видов, стали помехой людям как конкуренты в борьбе за пропитание и как носители болезней.

Насекомые - носители болезней - опаснее там, где люди живут скученно, особенно при плохих санитарных условиях, во время народных бедствий и катастроф, во время войны или в условиях крайней нищеты и лишений. Тут какая-то борьба с насекомыми становится необходимой. Однако, как мы скоро увидим, широкое применение химических средств не всегда эффективно и может даже ухудшить то самое положение, которое оно призвано исправить.

В условиях примитивного сельского хозяйства проблема борьбы с насекомыми почти не возникала. Она появилась с интенсификацией сельского хозяйства, когда под одну культуру стали отводиться огромные площади земли. Такая система привела к быстрому размножению некоторых видов насекомых. Выращивание одной культуры вступает в противоречие с принципами, на которых базируется природа. Природа внесла в ландшафт великое разнообразие, однако человеку захотелось упростить его. Он начинает разбивать преграды и нарушает равновесие, при помощи которого природа ограничивает распространение определенных видов. Одной из важнейших естественных преград является ограниченность места обитания для каждого вида насекомых. Ясно, что насекомое, живущее на пшенице, может быстрее размножиться на ферме, где выращивают только пшеницу, чем там, где пшеница перемежается с другими культурами, к которым это насекомое не приспособлено.

То же самое наблюдается и в других случаях. Примерно лет тридцать назад во многих американских городах улицы украсились рядами благородного вяза. Теперь эта красота находится под угрозой полного уничтожения, так как вязы поражены жучком, который вряд ли мог бы так размножиться и распространиться, если бы вязы составляли лишь часть разнообразной растительности городов.

Другой аспект современной проблемы борьбы с насекомыми нужно рассматривать на фоне истории геологии и истории человечества. Речь идет о распространении тысяч различных видов организмов на новые территории. Эта миграция, наблюдаемая во всем мире, была изучена и описана английским экологом Чарлзом Элтоном в опубликованной недавно книге «Экология вторжений». Сотни миллионов лет назад, во время мелового периода, разлившиеся моря перерезали многие земельные мосты между континентами, и все живые существа оказались заключенными, как говорит Элтон, в «огромные отделенные друг от друга естественные заповедники». Изолированные от себе подобных, они развились во множество новых видов. Около 15 миллионов лет назад, когда некоторые земельные массивы вновь соединились, эти виды двинулись на новые территории. Этот процесс миграции не закончен, он продолжается при значительной помощи человека.

Ввоз растений играет первостепенную роль в распространении насекомых, поскольку последние, как правило, перекачывают вместе с растениями, а карантин - дело сравнительно новое и не вполне эффективное. Одно лишь Управление по распространению растений ввезло в Соединенные Штаты около 200 тыс. видов и разновидностей растений, собранных со всего света.

На новой территории, вдали от своих естественных врагов, мешавших их распространению на родине, растения и животные способны размножиться с невероятной быстротой. Поэтому не случайно, что наибольшее беспокойство нам причиняют вредители, завезенные из других стран.

Это вторжение вредителей растений на новые территории, как естественным путем, так и с помощью человека, видимо, будет продолжаться бесконечно. Карантин и массовая химическая обработка являются лишь дорогостоящей отсрочкой. По словам д-ра Элтона, нам «абсолютно необходимо не только найти новые средства борьбы с тем или иным растением или насекомым», но и хорошо изучить животный мир и его взаимоотношения с окружающей средой, что «поможет установить равновесие и подавить внезапные вспышки размножения и новые вторжения».

Многие необходимые знания уже имеются, но мы не используем их. Мы обучаем экологов в наших университетах и даже берем их на работу в правительственные учреждения, однако редко следуем их советам. Мы прибегаем к помощи смертоносного химического дождя, как будто нет других способов борьбы, тогда как в действительности их много, и наша изобретательность, если будет возможность, докажет, что их может быть еще больше.

Может быть, мы впали в гипнотическое состояние, которое заставляет нас принимать за неизбежное то, что плохо и вредно? Может быть, мы утратили волю и способность стремиться к хорошему? Как утверждает эколог Поль Шепард, сторонники подобных взглядов «идеализируют такое существование, когда лишь голова торчит над поверхностью воды». Почему мы должны терпеть диету из слабодействующих ядов, жизнь в скучном окружении, среди существ, которые почти враги нам, среди шума моторов, которые чуть ли не сводят нас с ума? Кому хочется жить в почти пагубном для человека мире?

И тем не менее нам навязывают такие условия жизни. Крестовый поход за создание химически стерилизованного, свободного от насекомых мира породил фанатический пыл у многих специалистов и большинства так называемых агентов по борьбе с насекомыми. Факты свидетельствуют, что люди, занимающиеся применением инсектицидов, наделены огромной властью и неумолимо ею пользуются. «Чтобы добиться выполнения своих приказов, бюрократы-энтомологи... действуют, как обвинитель, судья и присяжный заседатель, как податной чиновник, сборщик налогов и шериф, вместе взятые», - говорит Нили Тернер, энтомолог из Коннектикута. Самые вопиющие злоупотребления остаются не проверенными ни федеральными органами, ни организациями штатов.

Я не хочу сказать, что химические инсектициды никогда не следует употреблять. Но я утверждаю, что ядовитые и биологически опасные химические вещества мы неосторожно предоставили людям, которые почти или совершенно не понимают, какой вред они могут принести. Мы заставили множество людей без их согласия, а зачастую и без их ведома,

**ЭНТОМОЛОГИ -**  
ученые, изучающие  
насекомых

соприкасаться с этими ядовитыми веществами. Если в Декларации прав человека нет статьи, гарантирующей человеку безопасность от смертоносных ядов, распространяемых частными лицами или представителями государственных организаций, то это, конечно, только потому, что наши предки, несмотря на всю их мудрость и прозорливость, не могли и представить себе возникновение такой проблемы.

Я утверждаю далее, что мы допустили применение этих химических веществ без достаточного, а может быть, и вообще без серьезного предварительного изучения их воздействия на почву, воду, животный и растительный мир и на самого человека. Будущие поколения вряд ли простят нам отсутствие предусмотрительности в вопросе о сохранении целостности природного мира, составляющего основу всего живого.

Нам еще недостаточно известно, чем все это чревато. Нынешний век - это век специалистов, каждый из которых занят своей собственной проблемой и не задумывается или не хочет думать о всем комплексе, частью которого она является. Это век, в котором доминирует промышленность и в котором редко оспаривается право любой ценой заполучить лишний доллар. Когда общественность, столкнувшись с совершенно очевидными пагубными последствиями применения инсектицидов, начинает протестовать, ее кормят маленькими успокоительными пилюльками полуправды. Нам надо немедленно покончить с этими фальшивыми заверениями, с подсахариванием неудобоваримых фактов. Народу предлагают пойти на риск, необходимый, по мнению тех, кто занимается борьбой с насекомыми. Народ и должен решать, хочет ли он и дальше идти по этому пути; а решать народ может только в том случае, если ему известны все факты. Как сказал Жан Ростан, «обязанность сохранить жизнь дает нам право знать».

## ЦЕНОЙ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ

В связи с тем что промышленная эра порождает все новые и новые химические вещества, которые буквально затопили все вокруг нас, резко изменились сами проблемы здравоохранения. Еще недавно человечество дрожало перед эпидемиями оспы, чумы и холеры, от которых вымирал целые народы. Теперь вездесущие болезнетворные организмы уже не являются нашей главной заботой; санитария, лучшие условия жизни, новые медикаменты позволяют нам эффективно бороться с инфекционными заболеваниями. Сегодня возникла другая опасность, нами же созданная, по мере того **как** складывался современный образ жизни. Опасностей вокруг нас много: радиация во всех ее формах, непрерывный поток химикатов (среди которых и пестициды), заполнивших все вокруг нас, действующих на нас прямо и косвенно, в отдельности и все вместе. Их присутствие является не менее зловещей угрозой потому, что просто невозможно предсказать последствия воздействия на Человека в течение всей его жизни химических и физических агентов, которые не являются элементами его биологического существования.

«Все мы живем под страхом того, что какая-то причина настолько изменит окружающую нас среду, что человеку придется последовать за динозавром, ибо и он станет устарелой фирмой жизни», - сказал д-р Дэвид Прайс, сотрудник Службы здравоохранения Соединенных Штатов Америки. «Особенно

беспокоит мысль, что наша судьба, возможно, будет предрешена за 20, а то и больше лет до того, как появятся первые симптомы».

Какое место занимают во всем этом пестициды?

Мы видели, что они заражают почву, воду и пищевые продукты, что они могут погубить рыбу в наших реках, птиц в наших садах и лесах. Ну а человек? Что бы он о себе ни думал, ведь он тоже часть природы. Сможет ли он избежать заражения, если оно распространится по всему миру?

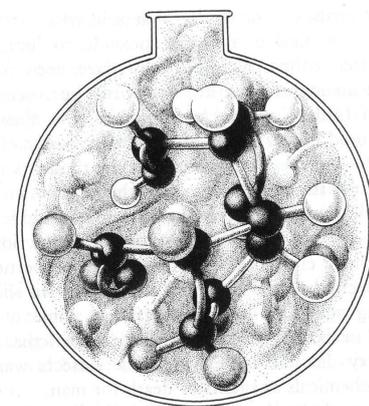
Мы знаем, что даже однократное воздействие достаточно большой дозы ядохимиката приводит к острому отравлению.

Но не это главное. Безусловно, не должно быть случаев внезапного заболевания или смерти фермеров, летчиков и других лиц, которым приходится испытывать на себе воздействие больших доз пестицидов. Что касается населения в целом, нас должны беспокоить последствия постепенного поглощения небольших количеств пестицидов, которые незаметно заражают наш мир. Ответственные работники органов здравоохранения указывают, что биологические последствия действия химических веществ усиливаются и что опасность человеку надо оценивать, исходя из всех тех воздействий, которым он подвергался в течение всей жизни. Именно по этим причинам опасность легко игнорируется. Человеку свойственно отмахиваться от того, что кажется неясной угрозой будущего несчастья. «Людей, естественно, страшат больше всего те болезни, которые обнаруживаются сразу, - говорит известный врач Рене Дюбо, - но самая опасная всегда подкрадывается незаметно».

Для каждого из нас, так же как для малиновки в Мичигане или лосося в Мирамичи, это проблема экологии, взаимоотношений, взаимосвязи. Мы отравляем веснянок в речках и в результате погибает лосось. Мы травим комаров в озерах - и яд, переходя от одного организма к другому, вскоре убивает птиц приозерной полосы. Мы опрыскиваем вязы - следующей весной уже не слышим пения малиновки. Это происходит не потому, что мы опрыскивали непосредственно малиновку, а потому, что яд прошел постепенно по всему знакомому нам циклу: лист вяза - земляной червь - малиновка! Эту взаимосвязь ученые называют экологией.

Но есть экология и внутри нас. В этом невидимом мире незначительные причины могут привести к серьезным последствиям. Более того, последствие часто кажется несвязанным с причиной, ибо проявляется в месте, далеко от очага поражения.

При изучении таинственного, удивительного функционирования человеческого организма не всегда просто установить и продемонстрировать связь между причиной и следствием. Они могут быть далеки друг от друга во времени и пространстве. Чтобы установить причину болезни и смерти, надо терпеливо суммировать многие, казалось бы, не связанные между



ДДТ  
химическое вещество,  
используемое для  
уничтожения насекомых,  
которое Карсон называет  
эликсиром смерти

собой факты, добытые в процессе большой исследовательской работы в далеких друг от друга областях.

Мы привыкли добиваться больших и немедленных результатов и игнорировать все остальное. Мы отрицаем опасность, если она не проявляется быстро и настолько очевидно, что ее уже нельзя игнорировать.

Даже исследователи не располагают эффективными методами обнаружения начала болезни. Отсутствие достаточно точных методов обнаружения заболевания до появления его симптомов является одной из важных и неразрешенных еще проблем медицины. «Однако, - возразит кто-нибудь, - я много раз опрыскивал газон диелдрином и у меня не было никаких судорог, значит, он не повредил мне».

Но дело обстоит не так-то просто. Несмотря на отсутствие неожиданных и угрожающих симптомов, в организме человека, который работает с ядохимикатами, безусловно, накапливаются токсические вещества. Накопление хлорированных углеводородов, как мы видели, идет постепенно, начиная с самых малых количеств. Токсические вещества откладываются во всех жировых тканях.

Когда жировые запасы начинают истощаться, яд может оказать быстрое и сильное действие.

Один новозеландский медицинский журнал недавно привел следующий пример. У человека, которого лечили от ожирения, неожиданно появились симптомы отравления. Исследование показало, что в его жировых тканях содержится накопленный диелдрин, который начал активно действовать, как только человек начал худеть. То же самое могло случиться при похудании во время болезни.

С другой стороны, результаты накопления этих веществ в организме могут быть менее заметными. Несколько лет назад журнал Американской медицинской ассоциации серьезно предупреждал об опасности отложения инсектицидов в жировых тканях. Лекарства или химикаты, говорилось в статье, обладающие кумулятивными свойствами, требуют большей осторожности, чем вещества, не способные откладываться в жировых тканях. Жировые ткани не просто место отложения жира, который составляет 18 процентов всего веса человека; они выполняют много важных функций, которые могут быть нарушены, если в тканях скапливаются яды. Кроме того, жиры содержатся во многих органах и тканях тела и даже являются составной частью клеточных стенок.

Поэтому необходимо помнить, что растворимые в жире инсектициды, откладываясь даже в отдельной клетке, могут нарушить самые важные и необходимые процессы окисления и помешать выработке энергии. Этот важный аспект проблемы будет рассмотрен в следующей главе.

Одним из наиболее важных обстоятельств является то, что хлорированные углеводороды действуют на печень. Из всех органов нашего организма печень - самый удивительный. По многогранности и важности функций ей нет равного. Она регулирует так много жизненно важных процессов, что даже самое незначительное повреждение ее чревато серьезными последствиями. Она не только снабжает организм желчью, но и способствует усвоению жиров; благодаря ее местоположению и тому, что в ней сходятся специальные циркулярные пути, кровь поступает в печень непосредственно из пищеварительного тракта, и она активно участвует в метаболизме всех основных пищевых продуктов.

В печени откладывается сахар в виде гликогена, который, превратившись в глюкозу, поступает в кровь в строго определенном количестве, поддерживая содержание сахара в крови на нормальном уровне. Печень вырабатывает протеины, включая некоторые важные элементы плазмы крови, обеспечивающие свертывание крови. Печень поддерживает на нормальном уровне содержание холестерина в плазме крови и подавляет активность мужских и женских гормонов, когда их становится слишком много. Печень - склад многих витаминов, часть которых в свою очередь помогает ее функционированию.

Без нормального функционирования печени организм становится безоружным, беззащитным против различных ядов, постоянно проникающих в него. Некоторые из них - нормальные продукты обмена веществ, и печень легко обезвреживает их, отнимая у них азот. Яды, не являющиеся естественными для организма, также могут быть обезврежены. «Безвредные инсектициды - малатион и метоксихлор - менее ядовиты, чем родственные соединения, только потому, что фермент печени таким образом изменяет их молекулы, что они становятся менее вредными. Подобным же образом печень влияет на большинство других ядовитых веществ, действию которых подвергается человеческий организм.

Наша линия обороны против ядов, как проникающих в организм извне, так и вырабатывающихся внутри него, сейчас слабеет и рушится, Печень, поврежденная пестицидами, не только не способна защитить нас от действия ядов, но и утрачивает способность выполнять многие из своих основных функций.

Повреждение печени чревато большими опасностями, кроме того, ввиду разнообразия последствий и того, что проявляются они иногда не сразу, установить причину болезни бывает очень трудно. В связи с почти повсеместным применением инсектицидов, ядовитых для печени, интересно отметить, что с 1950 года начало расти число заболеваний гепатитом. Отмечают, что такое же положение с другим заболеванием печени - циррозом.

Хотя и трудно, конечно, на человеке, а не на подопытных животных «доказать», что причина **A** приводит к следствию **B**, однако здравый смысл подсказывает, что между стремительным ростом числа заболеваний печени и широким применением ядовитых для печени веществ существует взаимосвязь, которую нельзя считать случайной. Независимо от того, являются ли хлорированные углеводороды главной причиной этих заболеваний, вряд ли разумно подвергать себя воздействию этих ядов, которые способны наносить вред печени и, следовательно, уменьшать стойкость к заболеваниям. Оба основных типа инсектицидов — хлорированные углеводороды и органические фосфаты - влияют



ПРИРОДА  
как источник щедрости

непосредственно, хотя и несколько по-разному, на нервную систему. Это стало известно благодаря многочисленным экспериментам над животными и наблюдениям над людьми. ДДТ, первый из новых органических инсектицидов, нашедший широкое применение, действует главным образом на центральную нервную систему человека. Полагают, что он поражает мозжечок и моторные центры коры головного мозга.

Согласно учебникам токсикологии, действие значительного количества этого вещества может вызвать такие патологические явления, как колики, жжение, зуд, дрожь и даже судороги.

Первые сведения о симптомах острого отравления ДДТ были получены от английских ученых, которые сознательно подвергли себя воздействию этого яда, чтобы изучить последствия. Двое ученых из Физиологической лаборатории Военно-морского флота Великобритании окрасили стены водорастворимой краской, содержащей 2 процента ДДТ, и сверху нанесли тонкий слой масла. После этого они прикасались к стенам, чтобы ДДТ проник в организм через кожу. Описанные ими симптомы говорят о том, что яд непосредственно подействовал на нервную систему: «Усталость, тяжесть, ноющая боль в руках и ногах, а также подавленное состояние... повышенная раздражительность... нежелание что-либо делать... неспособность решить самую простую умственную задачу. Временами сильная боль в суставах».

Другой английский экспериментатор, который нанес на кожу раствор ДДТ в ацетоне, рассказал, что у него были тяжесть во всем теле, боль в конечностях, слабость мышц, «спазмы и большое нервное напряжение». Он ушел в отпуск, и ему стало лучше, но, когда он снова вернулся на работу, состояние опять ухудшилось. Три недели ученый пролежал в постели, страдая от постоянной боли в конечностях, бессонницы, нервного напряжения и острого чувства беспокойства. Иногда его всего трясло, как это мы теперь слишком часто наблюдаем у птиц, отравленных ДДТ. Экспериментатор не мог работать 10 недель; в конце года, когда о его эксперименте было сообщено в одном английском медицинском журнале, он все еще не поправился полностью.

Несмотря на эти свидетельства, некоторые американские исследователи, экспериментирующие с ДДТ на добровольцах, утверждают, что головные боли и боль в суставах, безусловно, явления психоневротические.

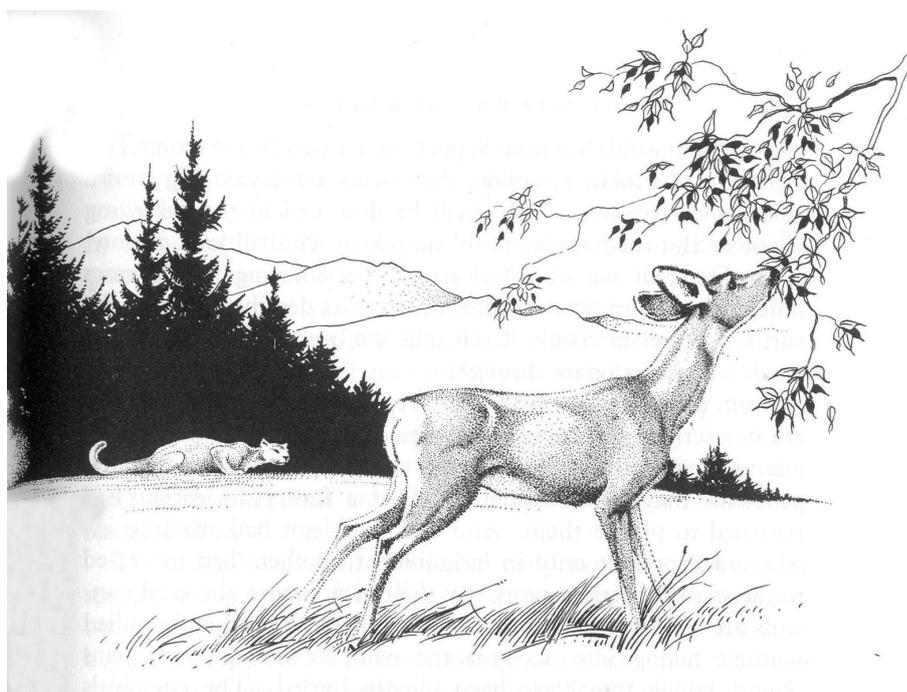
Сейчас зарегистрировано много случаев, когда симптомы и все протекание болезни указывают на отравление инсектицидами. Характерно, что все заболевшие соприкасались с одним из инсектицидов, что симптомы ослабевали при лечении, обязательным условием которого было изъятие всех инсектицидов из окружающей среды, а главное, вновь появлялись при новом контакте с вредными химикатами. Эти факты являются предупреждением о том, что неразумно и дальше идти на «рассчитанный риск», насыщая окружающую нас среду пестицидами.

Почему не одинаковы симптомы у всех людей, соприкасающихся с инсектицидами? Дело в том, что чувствительность к их воздействию разная. Имеются факты, говорящие, что женщины более чувствительны, чем мужчины; очень молодые - больше, чем старые; ведущие сидячий образ жизни в помещениях - больше, чем люди, работающие или проводящие много времени на воздухе. Существуют и другие различия, не менее реальные, хотя и не осязаемые. Почему одни люди нетерпимы к пыли, чувствительны к ядам, восприимчивы к инфекциям, а другие - нет, это тайна, которую медицина еще

не раскрыла. Тем не менее, проблема существует и касается многих людей. Некоторые врачи подсчитали, что больше трети их пациентов проявляют высокую чувствительность, и число таких людей растет. К сожалению, чувствительность может неожиданно развиться у людей, которым раньше она не была свойственна. Некоторые медики полагают, что периодическое воздействие химикатов может породить такую чувствительность. Если это так, то тогда объяснимо, почему у людей, постоянно работающих с инсектицидами, редко наблюдаются признаки отравления. В результате постоянного соприкосновения с ядохимикатами они становятся невосприимчивыми к ним.

Вся проблема отравления пестицидами чрезвычайно осложняется тем, что человек в отличие от лабораторных животных, живущих в строго контролируемых лабораторных условиях, подвергается воздействию не одного, а многих ядохимикатов. Между основными группами инсектицидов, а также между ними и другими химическими веществами существует взаимодействие, которое может привести к опасным последствиям. Попадая в почву, воду или человеческую кровь, эти совершенно различные химические вещества не остаются изолированными друг от друга; происходят какие-то таинственные и невидимые изменения, в результате которых одно вещество меняет вредоносность другого.

Взаимодействуют между собой даже две главные группы инсектицидов, которые, как обычно полагают, действуют совершенно независимо. Отравляющее действие органических фосфатов на холинэстеразу - фермент, защищающий нервную систему, может усиливаться, если до этого в организм попал



ПРИРОДА  
как источник красоты,  
спокойствия и вдохновения

хлорированный углеводород, поражающий печень. Объясняется это тем, что при нарушении деятельности печени содержание холинэстеразы становится меньше нормального. Дополнительного депрессивного действия органического фосфата может оказаться достаточно, чтобы вызвать резкие симптомы. А, как мы указывали выше, органические фосфаты сами могут так взаимодействовать между собой, что их токсичность возрастает в сотни раз. Органические фосфаты могут вступать также во взаимодействие с различными лекарствами, синтетическими веществами, добавками в пищевые продукты и с бесчисленным множеством других веществ, созданных человеком и окружающих его повсюду.

Действие безобидного как будто химического вещества может коренным образом измениться под влиянием других веществ. Одним из лучших примеров может служить близкий родственник ДДТ, называемый метоксихлором. (В действительности метоксихлор, может быть, вовсе не является таким безопасным, как это обычно полагают. Недавно опыты над животными показали, что метоксихлор прямо действует на матку, а также на некоторые важные гормоны, и, следовательно, эти вещества оказывают огромное биологическое влияние. Другой опыт показал, что метоксихлор способен действовать и на почки.) Его считают безвредным только потому, что он не накапливается в организме в большом количестве, если один вводится в организм. Но это не всегда так. Если печень ранее повреждена другим веществом, то метоксихлор начинает откладываться в организме в сто раз быстрее и затем, подобно ДДТ, поражает нервную систему на длительное время. Между тем повреждение печени, ведущее к этому, может быть настолько незначительным, что останется незамеченным. Оно может быть вызвано разными причинами: применением другого инсектицида, моющего раствора, содержащего четыреххлористый углерод, или применением так называемых успокоительных лекарств, многие из которых (хотя и не все) являются хлорированными углеводородами, способными вредить печени.

Нарушение нервной системы бывает не только при остром отравлении; действие ядохимикатов может быть и замедленным. Известны случаи, когда метоксихлор и другие ядохимикаты приводили к длительным нарушениям мозговой деятельности и расстройству нервной системы. Диелдрин, например, помимо немедленных последствий, может вызвать длительную «потерю памяти, бессонницу, кошмары и даже маниакальное состояние». Линдан, согласно медицинским исследованиям, откладывается в значительном количестве в мозгу и в функционирующей ткани печени и может привести к «глубокому и длительному расстройству нервной системы». И, тем не менее, этот химикат, представляющий собой разновидность шестихлористого бензола, широко применяется в испарителях — устройствах для распыления инсектицидов в домах, учреждениях, ресторанах.

Органические фосфаты, обычно считающиеся веществами, вызывающими острое отравление, способны на долгое время разрушать нервные ткани и, согласно недавно проведенным исследованиям, приводить к психическим расстройствам. Применение этих инсектицидов в ряде случаев было причиной паралича у многих людей. Поразительный случай, происшедший в США в 1930 году, в период запрещения спиртных напитков, был зловещим предзнаменованием того, что нас ждет. Несчастье было вызвано не инсектицидом, а веществом, принадлежащим по своему химическому составу к той же группе, что и органические фосфаты. В этот период вместо спиртных

напитков стали использоваться некоторые лекарственные вещества, на которые не распространялся «сухой закон». Одним из таких заменителей был имбирный напиток «Ямайка». Но так как напиток, выпускавшийся компанией «Юнайтед Стейтс фармакопая», стоил очень дорого, бутлеггеры решили сделать заменитель. При химическом анализе напитка подделка осталась незамеченной. Для того чтобы придать заменителю нужный вкус, они добавили к нему триортокрезилфосфат. Это химическое вещество, так же как паратион и родственные ему вещества, способно разрушать защитный фермент - холинэстеразу. В результате примерно у 15 тыс. человек, употреблявших этот напиток, развился постоянный паралич ног, который сейчас называется «имбирным параличом». Паралич сопровождался разрушением оболочек нервов и клеток передних окончаний спинного мозга.

Спустя примерно 20 лет в нашу жизнь вошли другие органические фосфаты, применяемые в качестве инсектицидов, и вскоре стали происходить случаи, напоминающие «имбирный паралич». Одной из жертв был работник оранжереи в Германии, имевший дело с паратионом. Несколько раз у него появлялись слабые симптомы отравления, а через несколько месяцев наступил паралич. Острое отравление другими инсектицидами этой группы было обнаружено у трех работников химического завода. После лечения они поправились, но через 10 дней у двоих появилась мускульная слабость в ногах. У одного слабость была в течение 10 месяцев; у другой - молодой женщины - слабость перешла в паралич ног и рук. Спустя 2 года, когда об этом случае было напечатано в медицинском журнале, она все еще не могла ходить.

Инсектициды, явившиеся причиной этих заболеваний, были изъяты из продажи, но некоторые из применяемых сейчас также могут причинить аналогичное зло. При опытах с цыплятами было обнаружено, что малатион (так полюбившийся садоводам) вызывает у них большую мускульную слабость, сопровождающуюся (как при «имбирном параличе») разрушением оболочки седалищного и спинного нерва.

Все эти последствия отравления органическими фосфатами, если их оставить без внимания, могут привести к еще худшему. Поскольку эти инсектициды причиняют большой вред нервной системе, позже может возникнуть психическое заболевание. На такие последствия указали исследователи Мельбурнского университета и Мельбурнской больницы принца Генри. Они сообщили о 16 случаях психического заболевания. Оказалось, что все больные подолгу находились под воздействием фосфорорганических инсектицидов. Среди пострадавших трое ученых, проверявших эффективность опыления ядохимикатами, 8 работников оранжереи и 5 фермеров. Заболевание выражалось по-разному: от потери памяти до явлений шизофрении и депрессии. Все пострадавшие были вполне здоровы до того, как подверглись воздействию ядохимикатов.

Сообщения о таком действии хлорированных углеводов и фосфорорганических соединений можно найти в различных медицинских изданиях.

Галлюцинации, потеря памяти, мания - вот чем приходится расплачиваться за временное уничтожение насекомых. Эта ужасная цена будет взиматься с нас до тех пор, пока мы не перестанем пользоваться химическими веществами, действующими непосредственно на нервную систему.

## ПРИРОДА ЗАЩИЩАЕТСЯ

Поставить на карту так много во имя желательного нам преобразования природы и все же не достигнуть цели - поистине злая ирония. Но, видимо, дело обстоит действительно таким образом. Истина, редко упоминаемая, но довольно очевидная, заключается в том, что природа нелегко поддается переделке и что насекомые находят возможности противостоять нашим на них атакам с использованием химических средств.

«Мир насекомых - самое удивительное явление природы, - говорит голландский биолог Брижер. - Для него нет ничего невозможного; в нем происходят самые невероятные вещи. Того, кто глубоко проникает в его тайны, постоянно поражают всякого рода чудеса. Он знает, что случиться может что угодно и что в этом мире часто происходят вещи абсолютно невозможные».

«Невозможное» сейчас происходит на двух широких фронтах. Путем генетического отбора появляются насекомые, стойкие к действию химических веществ. Этому вопросу посвящена следующая глава. Здесь мы рассмотрим более широкую проблему, состоящую в том, что наша химическая борьба с насекомыми ослабляет защитные свойства, присущие самой окружающей нас среде, ее способность ограничивать размножение многих видов насекомых. Каждый раз, когда мы ломаем защитные барьеры, в пролом устремляются целые их орды.

Отовсюду поступают сообщения, свидетельствующие о том, что мы находимся в очень трудном положении. Энтомологи обнаружили, что по истечении 10 или более лет интенсивного применения ядохимикатов для борьбы с вредителями сельского хозяйства те проблемы, которые они считали уже давно решенными, вернулись к ним вновь. Возникли еще новые проблемы, так как насекомые, количество которых было незначительным, быстро размножились и стали настоящим бичом для человека. По самой своей природе химические средства борьбы с насекомыми таковы, что они, в конечном счете, оборачиваются против нас, так как их создали и применяли, не принимая в расчет те сложные биологические системы, против которых они были так слепо направлены человеком. Ядохимикаты, возможно, и проверяются на отдельных особях, но не на целых сообществах.

В наши дни кое-кто считает модным пренебрегать равновесием в природе - естественным состоянием вещей, которое преобладало в менее цивилизованном, более простом обществе, состоянием, которое в настоящее время так сильно нарушено, что не удивительно, если мы и вовсе забыли о нем. Равновесие в природе сейчас не такое, как в плейстоценовый период, но оно все еще существует, являясь сложной, точной и единой системой

взаимоотношений между живыми существами. Пренебрегать им - это все равно что, встав на край утеса, забыть о законе тяготения. Равновесие в природе - это не status quo; оно подвижно, всегда находится в состоянии изменения и регулирования. Человек тоже составляет элемент этого равновесия. Иногда равновесие в его пользу, а иногда сдвигается ему в ущерб, причем очень часто по вине самого же человека.

При разработке программ борьбы с вредными насекомыми не учитываются два чрезвычайно важных обстоятельства. Первое состоит в том, что наиболее действенно борется с насекомыми сама природа, а не человек. Численность всех видов на земле ограничивается силой, которую экологи называют сопротивлением среды, и так было все время, с тех пор как впервые появилась жизнь. Важное значение имеют такие факторы, как наличие достаточного количества пищи, климатические условия, наличие конкурентов или хищников. «Самым важным фактором, не позволяющим насекомым заполнить собой все вокруг, является та истребительная война, которую они ведут между собой», - писал энтомолог Роберт Меткаф. Однако большинство ядохимикатов, применяемых нами для уничтожения вредных насекомых, истребляет всех насекомых, как наших друзей, так и врагов.

Второе обстоятельство - поистине невероятная способность организмов размножаться, как только ослабевает сопротивление среды. Плодовитость многих форм жизни трудно себе даже представить. Со студенческих лет помню о чуде, которое можно осуществить в простом стеклянном сосуде. Надо положить в сосуд сено, налить воды и добавить несколько капель зрелой культуры протозоа. Через несколько дней в сосуде появится бесчисленное множество вертящихся, мечущихся из стороны в сторону живых существ (бесчисленные триллионы так называемых Paramecium), каждое величиной с пылинку; они беспрепятственно размножались, пользуясь временным раем благоприятных условий - подходящей температурой, обилием пищи, отсутствием врагов.

Или вспоминаю прибрежные скалы, сплошь покрытые, насколько хватает глаз, белыми казарками; или огромные стаи медуз, когда идешь миль за миль и не видно конца этим существам, почти не отличимым от воды. Мы видим чудодейственный контроль в действии, когда треска направляется зимой к нерестилищам, где каждая самка откладывает несколько миллионов икринок. Однако море не превращается в сплошную массу трески, хотя это, конечно, произошло бы, если бы выживало все тресковое потомство. Существующие в природе силы противодействия таковы, что из миллионов молодежи, выведенных каждой парой, развивается до взрослого возраста в среднем лишь такое количество, которое необходимо для продолжения рода.

Биологи иногда подсчитывают для забавы, что произошло бы, если бы в результате какой-то невысказанной катастрофы природа утратила свои сдерживающие силы и все потомство какой-нибудь одной особи выживало бы. Например, еще 100 лет назад Томас Гексли подсчитал, что одна самка тли (размножающаяся без спаривания) могла бы произвести на свет за один только год потомство, общий вес которого был бы равен весу всех жителей Китайской империи в то время.

К счастью для нас, такой крайний случай носит лишь чисто теоретический интерес, но страшные последствия подавления этих природных сил хорошо известны. Стремление скотоводов избавиться от койотов привело к появлению огромного количества полевых мышей, которые раньше уничтожались койотами. Другим примером является история о кайбабском олене в штате Аризона. Одно время количество оленей находилось в равновесии с окружающей средой. Такие хищники, как волки, пумы и койоты, препятствовали чрезмерному размножению оленей. Но вот были приняты меры к сохранению оленей путем уничтожения их врагов. Как только исчезли хищники, количество оленей настолько возросло, что пищи оказалось недостаточно. Они начали объедать деревья все выше и выше, и, наконец, наступило время, когда от голода стало умирать гораздо больше оленей, чем раньше истреблялось хищниками. Кроме того, в своих отчаянных попытках отыскать пищу, олени причинили большой вред окружающей природе.

Хищные насекомые на полях и в лесах играют точно такую же роль, как и волки и койоты в отношении оленей. Если их истребить, то количество насекомых, которых они поедали, резко возрастет.

Никто еще не знает, сколько всего видов насекомых существует на земле, так как многие из них еще не распознаны. Однако 700 тыс. уже описано. Если судить по количеству видов, то насекомые составляют 70-80 процентов всех живых существ на земле. Размножение подавляющего большинства этих насекомых сдерживается природными силами без участия человека. Если бы в природе не было таких сил, то одних ядохимикатов вряд ли было бы достаточно для борьбы с ними.

Беда в том, что о сдерживающих силах природы мы узнаем лишь тогда, когда они перестают действовать. В большинстве своем мы не вникаем в то, что окружает нас, не замечаем красоты природы, ее чудес и не знаем, какая интенсивная борьба идет в мире природы. Поэтому мало кто знает о роли хищных насекомых и паразитов. Возможно, мы и замечаем иногда странных на вид и свирепых насекомых в наших садах, может быть, даже догадываемся, что они живут за счет других насекомых. Но окончательно мы можем убедиться в этом лишь в том случае, если пойдем ночью с фонарем в руках в сад и понаблюдаем за тем, как эти хищники подкрадываются к очередной жертве. И здесь мы увидим в действии безжалостную регулирующую силу природы.

В природе множество видов хищных насекомых, убивающих и поедающих других насекомых. Некоторые из них очень подвижны и, подобно ласточкам, схватывают свою добычу на лету. Другие медленно ползают по стволам деревьев, хватают и пожирают сидячих насекомых вроде тли. Некоторые осы, схватив добычу, кормят своих детенышей ее соком.

Другие осы, устраивающие из глины цилиндрические гнезда под карнизами домов, заполняют их насекомыми, которыми потом будет питаться молодь. Овод кружит над пасущимися стадами и убивает кровососущих мух, избавляя скот от назойливых паразитов. Муха-жужжалка, которую часто принимают за пчелу, откладывает свои яйца на листьях растений, пораженных тлей; выведенные личинки поедают огромные количества тли. Божьи коровки относятся к числу самых эффективных истребителей тли и других насекомых, поедающих растения. Чтобы один раз отложить яйца, самке божьей коровки нужно пожрать несколько сот штук тли.

Еще удивительнее поведение паразитических насекомых. Они не сразу убивают своих хозяев, а посредством ряда адаптаций используют свои жертвы для кормления молодняка. Одни откладывают яйца в личинках и яйцах своей добычи, которая затем становится для молодняка источником питания. Другие приклеивают свои яички к телу гусеницы; когда из яичек появляются личинки паразитов, они вгрызаются в кожу жертвы. Третьи, руководствуясь инстинктом, откладывают яйца на листьях, и гусеницы потом сами поедают их.

В полях, в садах и лесах - повсюду действуют насекомые, хищники и паразиты. Здесь, над прудом, стремительно проносятся стрекозы, в прозрачных крыльях которых играют солнечные лучи. Так в древние времена над болотами, кишасшими пресмыкающимися, носились и предки этих стрекоз. Как и прежде, зоркие стрекозы ловят на лету комаров. А в воде под ними их молодь так же активно охотится на личинок москитов и других насекомых.

В листе живет неприметная на ее фоне пугливая кружевница с зелеными сетчатыми крыльями и глазами, отливающими золотом; она потомок насекомых, обитавших еще в пермский период. Взрослые особи кружевницы питаются преимущественно нектаром растений и медвяным соком тли и в определенное время откладывают на листьях яйца. Здесь выводятся детеныши - странные, щетинистые личинки, охотящиеся за тлей, червячками или клещами. Поймав их, они насухо высасывают из них сок. Хищник истребляет несколько сот штук тли, пока непрерывный цикл его жизни не превратит личинку в белую куколку.

Есть много ос, а также мух, которые паразитируют за счет яичек или личинок других насекомых. Некоторые паразиты очень маленькие, но в результате своей многочисленности и чрезвычайной активности они препятствуют массовому размножению многих насекомых, вредных для сельского хозяйства.

Все эти маленькие существа работают - работают и в зной, и в дождь, в темноте и даже в зимнюю стужу, когда замирает жизнь. В это время костер

жизни только тлеет, чтобы снова вспыхнуть весной, когда пробуждается мир насекомых. Под белым покровом снега, под замерзшим слоем почвы, в трещинах коры деревьев и в укрытых пещерах паразиты и хищники спасаются от холода.

Яйца кузнечика-богомолы сохраняются в маленьких тонкостенных коробочках, прикрепленных к ветке кустарника самкой, жизнь которой закончилась прошлым летом.

Самка осы *Polistes*, укрывшись в каком-нибудь забытом уголке на чердаке, несет в себе оплодотворенные яйца, от которых зависит будущее ее колонии. Она, одна выжившая из всех остальных, делает себе гнездо весной, откладывает в нем некоторое количество яиц и заботливо растит небольшое число работников. С их помощью она расширяет гнездо и увеличивает свою колонию. В жаркие летние дни осы-работники поедают бесчисленное множество гусениц.

Таким образом, все условия их жизни, в конечном счете, делают насекомых нашими союзниками в поддержании равновесия в природе. И, тем не менее, мы обращаем оружие против своих же друзей. Страшнее всего то, что мы крайне недооцениваем их способность сдерживать черные легионы врагов, с которыми без их помощи мы не могли бы справиться.

Все возрастающие количества, многообразие и разрушительная сила ядохимикатов делает с каждым годом все реальнее перспективу общего, постоянного нарушения равновесия в природе. Со временем можно ожидать неукротимого размножения насекомых, как несущих болезни, так и наносящих вред сельскому хозяйству.

«Да, но все это в теории, - можете сказать вы. - В действительности ничего этого не случится, во всяком случае, пока я живу».

Однако такие вещи происходят, и именно в настоящее время. К 1958 году в научных журналах уже было отмечено около 50 видов насекомых, которых коснулось грубое нарушение равновесия в природе. С каждым годом число таких примеров возрастает. В недавно опубликованном обзоре по этому вопросу содержались ссылки на 215 статей, в которых сообщаются или рассматриваются случаи неблагоприятного нарушения равновесия в мире насекомых в результате применения ядохимикатов.

источник: Карсон Рейчел. Тихая весна (Carson, Rachel. *Silent Spring*. Boston: Houghton Muffin Company/Mariner Books. 40th Anniversary Edition, 2002. pp. 1-13; pp. 3-13; pp.187-198, pp.245-255).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

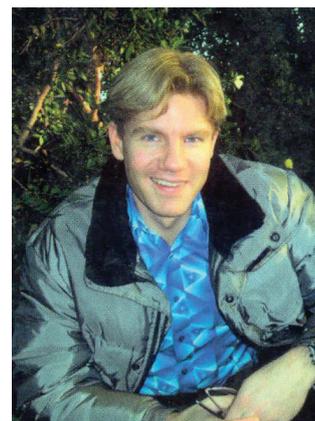
1. Как вы понимаете выражения Карсон «молчание птиц» и «странное молчание»? Кого Карсон считает ответственным за это? Как она понимает трансформацию мира, пострадавшего от человеческой деятельности? Приведите конкретные случаи загрязнения окружающей среды.
2. Как вы думаете, почему производство заинтересовано в создании новых химикатов? Какой точки зрения придерживается Карсон по этому вопросу?

3. Карсон думает, что «человек ведет войну против природы». Вы согласны с ней? Если да, то на каком основании?
3. Карсон предупреждает о перепроизводстве урожая в США с использованием большого количества пестицидов, причиняющих вред окружающей среде. Можем ли мы примириться с тем, чтобы экономические интересы управляли окружающей средой?
4. Категорична ли Карсон в своих требованиях? Думает ли она о запрещении всех пестицидов и химикатов?
5. Как влияют ядохимикаты на наше здоровье, на умственную и физическую деятельность? Какие конкретные примеры есть у Карсон для подтверждения своего заявления?
6. Каковы взаимоотношения и взаимосвязь между человеком и природой? Как ядохимикаты, по утверждению Карсон, влияют на «баланс природы?»



## БЬЁРН ЛОМБОРГ. СКЕПТИЧЕСКИЙ СТОРОННИК ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В 1998 году Бьёрн Ломборг (род. в 1965 г.), сравнительно малоизвестный статистик и член общества профессоров Университета Арус (Дания), привлек внимание научных кругов Европы, а вскоре и всего мира четырьмя своими спорными статьями, которые породили шквал научных дискуссий. Эти дискуссии натолкнули Ломборга на изложение своих провокационных идей в своей неоднозначной книге «Скептический сторонник окружающей среды», опубликованной в августе 2001 года. Основным лейтмотивом книги Ломборга является опровержение ортодоксальной точки зрения таких сторонников окружающей среды, как Рейчел Карсон, об угрозе уничтожения окружающей природы. Ломборг заявляет, что, в сущности, проблемы окружающей природы главным образом преувеличены, что «дела становятся лучше» и что человечество никогда не имело более здорового и более благоприятного земного существования. Более того, Ломборг попытался дискутировать на темы **глобального потепления**, вырубки лесов, кислотных дождей, вымирания видов, рака, СПИДа, распределения еды и т.д. – почти по каждому предмету обсуждения, который напрямую связан с человеком и глобальной средой, предоставляя весомые и убедительные статистические и научные данные. Многие уважаемые эксперты и ведущие защитники окружающей среды осудили автора, считая, что Ломборг своими данными вводит в заблуждение и предоставленная им информация односторонняя. Прочитав текст, приведенный ниже, подумайте, убеждают ли вас аргументы Ломборга. Рассмотрите, как его идеи могли бы повлиять на движения в защиту окружающей среды и на ответственное отношение личности и общества к окружающей среде, а также то, до какой степени идеи Ломборга будут служить оправданием для отказа от этой ответственности.



### ЗАГРЯЗНЕНИЕ УМЕНЬШАЕТСЯ

Загрязнение не является процессом разрушения нашего благополучия. Наоборот, бремя загрязнения в развитом мире уменьшилось. В отношении загрязнения воздуха улучшения вполне ясны. Человеческое здоровье получило феноменальную выгоду от уменьшения концентрации вредных частиц. Вопреки общему предположению, Лондон сейчас гораздо чище, нежели в 1585 году.

Комнатное загрязнение воздуха, с одной стороны, осталось более или менее неизменным, хотя это больше зависит от личной ответственности - в большей степени в плане курения. Частота заболеваемости **астмой** возросла, но это, в первую очередь, из-за того, что мы так эффективно закрываем свои дома и проводим так много времени в доме, так что заболеваемость астмой не имеет никакого отношения к увеличению загрязнения воздуха.

В развивающемся мире загрязнение воздуха набирает обороты главным образом из-за стремительного экономического роста. Тем не менее, развивающиеся страны, на самом деле, допускают те же ошибки, что делали 100-200 лет назад развитые страны. Оказывается, в то время как мы рассматриваем

**астма** (от греч. *asthma* -  
удушьё)-

приступы удушья при поражении бронхов, сердца, а также при попадании инородного тела в дыхательные пути

**Gulf War -**

война США против Ирана в 1991г., Персидский залив

**“Экссон Валдез” (“Exxon Valdez”)** -

в 1989 году в Тихом океане у берегов Аляски по причине крушения нефтеналивного танкера «Экссон Валдез» в океан вылилось около 11 миллионов галлонов нефти (в других источниках сообщается, что 40 миллионов). 900 квадратных миль поверхности океана были на годы затянuty непроницаемой нефтяной пленкой, погубившей огромное количество рыб, морских животных и птиц

**гипоксия -**

пониженное содержание кислорода в организме

**“зеленая революция” -**

высаживание семян на каждом гектаре Земли

**химера -**

неосуществимая мечта, причудливая фантазия

**IQ -**

коэффициент интеллекта (англ. intelligence quotient), количественная оценка уровня интеллекта человека: уровень интеллекта относительно уровня интеллекта среднестатистического человека того же возраста

**диоксид -**

химикат, используемый в промышленности и в сельском хозяйстве

эти проблемы в течение долгого времени, окружающая среда и экономическое процветание не противостоят друг другу, а дополняют друг друга: без адекватной защиты окружающей среды экономический рост подрывается, но защита окружающей среды невозможна без развития экономики. Таким образом, разумно полагать, что, когда развивающиеся страны мира достигнут более высоких уровней дохода, они, так же как и мы в развитых странах, сделают выбор и будут в состоянии поддерживать чистоту окружающей среды.

С другой стороны, многочисленные серьезные экологические проблемы оказываются не столь проблематичными. Кислотные дожди, которые должны были уничтожить леса в 1980-х, на самом деле оказали небольшой отрицательный эффект на рост леса, но в то же время нанесли урон озерам. Океаны также не потерпели значительного урона; война в Персидском заливе в 1991 году (**Gulf War**) и несчастный случай с танкером «**Экссон Валдез**», вероятно, также не нанесли непоправимого ущерба.

Качество прибрежных вод определенно возросло в условиях человеческого существования. Однако множество прибрежных и морских областей во всем мире получают чрезмерное количество питательных веществ, что приводит к возрастанию нехватки кислорода, или к **гипоксии**, вредной для водных организмов. Основной частью этой проблемы является доступ к готовым удобрениям вследствие «**зеленой революции**», стремления кормить мир, используя незначительные участки земли, что драматически сказалось на сокращении лесов и других естественных сред обитания. С этой точки зрения, питательная перегрузка является той ценой, которую платят морские организмы за наш успех в обеспечении человечества пищей, поддерживая большие лесные среды обитания.

Достаточным объемом средств мы, конечно, можем значительно сократить недостаток кислорода, но вопрос о том, насколько мудро мы распорядимся лимитом средств, остается открытым. Ценою более чем 2 миллиарда в год мы можем уменьшить гипоксию в Мексиканском заливе и спасти множество глубинных форм жизни. Если мы хотим использовать наши 2 миллиарда долларов в год во благо, то мы могли бы спасти, по крайней мере, 30 миллионов людей в третьем мире.

Состояние рек почти по всем показателям значительно улучшилось. Мы наблюдали, что Рейн, Темза и Нью-Йоркская гавань показывали увеличенное содержание кислорода, что поддерживает существование более разнообразной флоры и фауны, чем 20-40 лет назад.

Наконец, «кризисы вывоза отходов» были **химерой** 1980-х, и даже если количество отходов будет увеличиваться и население Америки удвоится за следующую сотню лет, площадь, равная примерно 18 на 18 миль, может вместить все отходы США в XXI веке, а это всего 26 процентов графства Вудворд, штата Оклахома.

Загрязнения, вызванные людьми, уменьшаются в городах (более низкое загрязнение воздуха), на морях, земле и реках. Одним из показателей этого является снижением концентрации ДДТ в человеческом жире и молоке. В таблице 116 мы видим, как уменьшились эти показатели, по крайней мере на 60 процентов, а в некоторых случаях даже более чем на 93 процента в полной передаче цифровых данных, и падение уровня смертности было поддержано многими другими показателями, среди них РСВ и НСВ. Доля американцев с РСВ в жировых клетках упала с 68 процентов в 1972 г.



Очистительный завод ископаемого топлива недалеко от Ванкувера, Канада, 1980

Негативное влияние промышленного загрязнения на качество воздуха

до 9 процентов в 1983 г. Это важно, поскольку новый обзор, кажется, предполагает, что большие концентрации РСВ в молоке матери могут сказаться на ее потомстве, что выразится в трудностях при обучении и в снижении уровня показателя интеллекта (**IQ**). Равномерно падает уровень **диоксида**. В последнем отчете ЕС было подчеркнуто, что «подверженность диоксиду в пределах государств ЕС уменьшилась и варьируется между 9 и 12 процентами в год», в то время как его концентрация в грудном молоке понизилась на 8 процентов в год и в крови до 12 процентов в год.

Мы видели, сколь стремителен человеческий прогресс. Мы видели, говоря о пище, сырье или энергии, что недостатка в этих ресурсах не предвидится, равно как и серьезных проблем с постоянным продолжением роста производства и благосостояния. В части IV мы видели, что проблемы с загрязнением не дают нам повода полагать, что экономический рост ведет к процессу разрушения Земли - скорее наоборот. Что касается громадного большинства вызывающих озабоченность областей, мы уменьшили загрязнение и увеличили экологическое качество. На этом фронте мир стал лучшим местом для жизни.

Однако мы также должны обратить внимание на некоторые из проблем экологии, обсуждавшиеся в прошедшие годы. Может ли быть, что изменение климата от **глобального потепления**, увеличение химических выбросов, дыра в **озоновом слое** и потеря **биологической вариативности** бросит серьезный вызов человечеству и подвергнет опасности его процветание?

**глобальное потепление -**

возрастание температуры атмосферы Земли

**озоновый слой -**

основная масса озона (соединение из 3-х атомов кислорода; газ с характерным запахом; образуется в атмосфере при электрических разрядах во время грозы или под действием ультрафиолетовых лучей, сильного окисления) в атмосфере расположена в виде слоя на высоте от 10 до 50 км; этот слой предохраняет живые организмы на Земле от вредного излучения Солнца

**биологическая**

**вариативность -**

существование огромного количества животных и растений

источник: Ломборг Бьерн. Скептический сторонник окружающей среды. (Lomborg, Bjorn. The Sceptical Environmentalist. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. pp 210-211).  
Перевод ПАХЧ - УЦА.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

336

1. Ломборг называет себя «скептическим сторонником окружающей среды»? Как вы это понимаете?
2. Насколько серьезно Ломборг относится к угрозе загрязнения окружающей среды? О каком источнике загрязнения («внутреннем и внешнем») он нас предупреждает?
3. Какие Ломборг видит перспективы для защиты окружающей среды в будущем? Согласны ли вы с ним?
4. Достаточно ли свидетельств приводит Ломборг для того, чтобы убедить вас в правильности своих суждений?
5. Ломборг утверждает, что существует корреляция между более высокими уровнями экономического развития и вниманием публики к экологическим проблемам. Что подразумевает существование такой корреляции? Устраняет ли наличие подобной корреляции существование реальных угроз против окружающей среды?
6. Как Ломборг использует статистику для укрепления собственной позиции и убеждения своих читателей?
7. Справедлив ли и объективен ли Ломборг, на ваш взгляд, в своих утверждениях? Даже если вы затрудняетесь в оценке его научных выводов, что вы можете сказать о его общей аргументации? Находите ли вы некоторые противоречия в его доводах, какие-либо упущения важной информации или предвзятое отношение к ней?
8. Согласны ли вы с Ломборгом, что «мир становится лучшим (более чистым) местом для жизни»? Подтвердите примерами свои утверждения.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Рэйчел Карсон и Бьёрн Ломборг высказывают два поразительно различных мнения относительно серьезности угрозы загрязнения окружающей среды. Как вы думаете, чем объясняется это радикальное различие? Как вы думаете, играют ли какую-либо роль в изложении их взглядов такие факторы, как пол, национальность, профессия, образование?
2. Что Ломборг сказал бы о взглядах Карсон относительно загрязнения воздуха, земли, рек и морей ядовитыми веществами?
3. Как бы вы описали их позиции относительно ДДТ?
4. На ваш взгляд, оба одинаково заинтересованы в благосостоянии окружающей среды?
5. Если бы вы оценивали содержание этих источников, пытались подтвердить или опровергнуть одну из их теорий, как бы вы это выполнили?

## АРАЛ - МОРЕ СЛЕЗ

337

Недавно образованные центральноазиатские республики, наряду с тем, что обрели независимость после распада Советского Союза, унаследовали многочисленные социальные, экономические и политические проблемы. Среди них трагедия Аральского моря выделяется как одна из наиболее значительных. Аральское море расположено в центре Евразии, окружено центральноазиатскими пустынями, лежащими между республиками Казахстан и Узбекистан. До недавнего времени четвертое по величине озеро в мире (в то же время является самым большим резервуаром соленой воды на земле). Аральское море уменьшилось в размерах в несколько раз с середины 60-х годов, превращаясь в пустыню. Высыхание моря, как утверждают некоторые, было вызвано неблагоразумным использованием в течение 1970-1980-х годов водных ресурсов двух центральноазиатских рек, Амударьи и Сырдарьи, питающих Аральское море, для культивации больших территорий пустынных земель, для выращивания риса и хлопка. Необратимая засоленность и опустынивание территорий вокруг моря привели к разрушению естественной человеческой среды, экосистемы и к биологическим изменениям. Увеличение уровня соли в воде и солевые бури привели к распространению токсических элементов с морского дна и нанесли ущерб почти 35 миллионам людей, живущих в бассейне Аральского моря. Этот фильм об аральской трагедии был снят студентами ПАХЧ. Этот документальный фильм отображает кризис и позволяет жителям этого бассейна, геологам и политическим деятелям поделиться их видением проблемы. При просмотре фильма подумайте, является ли обмеление моря естественным процессом или оно вызвано искусственно, и что должно быть сделано, чтобы предотвратить полное исчезновение моря.



Судна, сидящие на мели после обмеления Аральского моря

**ИСТОЧНИК:** Арал - море слёз. Режиссер - Елена Андропова. АКНР-Кино-сервис, 2003. (Aral, More Sliez. Directed by Elena Andronova. AKHP – Kino Service, 2003).

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Что вы знаете об Аральском море? Где оно расположено? Насколько оно большое?
2. В начале фильма пожилой человек говорит: «Никто не думал об Аральском море прежде», преобладала политика «рис и хлопок любой



АРАЛЬСКОЕ МОРЕ,  
ИЮЛЬ-СЕНТЯБРЬ 1989 Г.



АРАЛЬСКОЕ МОРЕ,  
АВГУСТ 2003 Г.

ценой». Как вы думаете, почему эта проблема является результатом человеческой небрежности? Кто был ответственен за управление водоснабжением?

3. Какое воздействие оказало обмеление Аральского моря на здоровье людей, живущих в бассейне Аральского моря? Приведите конкретные примеры из фильма.
4. Каков текущий показатель уровня соли в питьевой воде в областях близ Аральского моря, и каков дозволённый уровень соли? Как превышает уровень соли, причиняющий вред сельскому хозяйству и человеческому здоровью?
5. Почему эксперт Международного фонда защиты Арала называет проблему Аральского моря политической?
6. Что говорят геологи о проблеме Аральского моря? Какие альтернативные объяснения они предлагают для объяснения уменьшения Аральского моря? Какие доказательства представляет фильм для подтверждения геологической гипотезы обмеления?
7. Какие другие альтернативы имеются в распоряжении для наполнения Аральского моря?
8. Что делается на политическом уровне для решения проблемы опустынивания областей Аральского моря и смягчения отрицательных последствий, влияющих на человеческую среду обитания?
9. Какие существуют опасения и экологические кризисы, не связанные с Аральским морем?

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:

1. В своей книге Рэйчел Карсон пишет, что «обязанность сохранить жизнь дает нам (людям) право знать» о проблемах, угрожающих естественной окружающей среде, и убеждает людей действовать соответственно. Что это утверждение подразумевало бы, если бы было обращено к случаю с Аральским морем?
2. Как «природа ответила» - фраза Карсон - в случае использования ДДТ и в случае Аральского моря?
3. Какие трудности возникают, связанные с повышением осознания экологических проблем, возникают в развитых и неразвитых, социалистических и капиталистических странах?
4. В своей книге Бьёрн Ломборг говорит, что «жить стало лучше», приводя в пример некоторые улучшения жизни людей, увеличение количества пищи, доступной энергии и т.д. Как пример проблемы Аральского моря подрывает утверждения Ломборга о человеческом прогрессе?

## ИХВАН АС-САФА. СУД ПЕРЕД ЦАРЕМ ДЖИННОВ: ЖИВОТНЫЙ МИР ПРОТИВ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Ихван ас-Сафа («Братья Чистоты») - псевдоним, используемый несколькими авторами, которые писали Послания, обычно называемые «Посланиями Братии Чистоты», или «Искренних Братьев (и Верных Друзей)». Авторы этих Посланий, или, как они обращаются к себе, *ихвануна*, «наши братья», связаны чистотой своих душ, отрицая все возможные барьеры между ними, становятся верными друг другу и человечеству. Ихван ас-Сафа относятся к шиитской ветви ислама, и их Послания, которые были написаны в это время, рассматривались как пропаганда, так как шииты утверждали, что они были направлены к истинному имаму, духовному лидеру мусульман. Хотя все еще спорно, кто именно написал Послания, собрано много свидетельств, что Послания - одна из основных работ исмаилитских авторов, а не авторов-мутазилитов, которые были активны в X веке, когда Послания получили распространение. Сложно датировать Послания, поскольку они были широко известны в V-XI столетиях. Насколько известно, на сегодняшний день есть 52 Послания, которые охватывают широкий спектр тем, начиная от физических наук, математики, географии и до философии, мистицизма и музыки, и направлены на очищение человеческих душ и обеспечение человеческого счастья. Ниже приведен отрывок из легенды, в которой люди и животные обсуждают человеческое превосходство над животными перед царем джиннов. Читая, обратите внимание на аргументы, предлагаемые обеими сторонами, и насколько их спор затрагивает тему личности и ответственности за естественную окружающую среду.

Царь (спросил одного из людей): «Какое свидетельство и вещественное доказательство вы можете привести, чтобы обосновать ваши требования (относительно животных)?»

Тогда представитель людей, **оратор**, потомок Аббаса... встал, взошел на кафедру свидетеля и сказал: «Боже милосердный, который сотворил человека из воды и его пару, рожденную человеком, умножил их расу и происхождение, мужчину и женщину, удостоил чести их семья и дал власть над землей и морем, и дал им всем хорошие вещи, хлеб насущный, сказав: «Скот Он создал для вас, чтобы вы имели тепло и выгоду. Вы едите их и считаете, что честно, когда скот привозит вас домой на отдых или везет вас на пастбища». Он также сказал: «Вы ездите на них и на овцах, и лошадях, мулах, и ослах, предназначая их для верховой езды и для роскоши».

Он также сказал: «Так, чтобы вы могли бы ездить на их спинах и помнить совершенство вашего Бога». И есть много других стихов в Коране, и в Торе, и в Евангелие, которые показывают, что они были созданы для нас, для нашей пользы, и они наши рабы, и мы их хозяева. Бог милосерден к вам и ко мне непосредственно.

«Скот и животные, - сказал царь - вы слышали суры Корана, которые этот человек процитировал в доказательство своих требований. Что вы ответите на это?»

**оратор -**

тот, кто произносит речь, выступает с речью, а также тот, кто обладает красноречием

На этом представитель животных, мул, встал и сказал: «Ваше величество, в стихах, которые прочитал этот человек, нет ничего, что доказывает его требования, что они - хозяева, а мы - рабы. Эти стихи указывают только на доброту и благословения, которыми Бог удостоил человечество, поскольку Бог сказал, что Он сделал их слугами людей так же, как Он сделал слугами солнце, луну, ветер, облака. Должны ли мы думать, ваше величество, что они тоже - их рабы и имущество, и что люди - их хозяева ...?»

Тогда осел сказал: «Ваше Величество, видите ли вы, что мы как заключенные сыновей Адама? Наши спины нагружены камнями, кирпичами, землей, древесиной, железом и другими тяжелыми грузами, которые мы, выбиваясь из сил, несем, в то время как они стоят сзади с палками в руках, чтобы бить нас жестоко по лицу и по спине в гневе. Вы бы пожалели нас и проливали слезы печали за нас, милосердный царь. А где же их милосердие и сострадание? ... Бог создал много существ на небесах и на земле и заставил их подчиняться друг другу... подчинение животных людям условно, в значении получения пользы от животных ...»

«Ваше Величество, - сказал представитель животных, - мы и наши отцы были жителями Земли до создания Адама, прародителя человеческого рода. Мы жили в сельской местности и бродили по стране. Наши пути шли туда и сюда в стране Бога, в поисках хлеба насущного. Каждый из нас занимался своими собственными делами и жил в месте, подходящем для собственных нужд – будь то торфяник, леса, горы или равнины. Каждый вид видел себя по-своему. Мы были полностью заняты заботой о нашем потомстве и воспитании молодых, о хорошей пище и воде, что Бог выделил нам, жили спокойно и безопасно в наших землях. Денно и ночью мы хвалили и освящали Бога, и только Бога. Прошли годы, и Бог создал Адама, отца человечества, и сделал его своим наместником на земле. Его потомство и его семья умножилось. Они распространяются по земле и морю, горам и равнинам. Люди вторглись в наши исконные земли. Они захватили овец, коров, лошадей, мулов и ослов из числа нас и поработали их, подвергая их изнуряющему, тяжелому труду и тяжелой работе, перевозке, пахоте и т.д. Они вынудили нас к этим вещам под пытками, все виды пыток и издевательств надолго вошли в нашу жизнь. Некоторые из нас сбежали в пустыни, некоторые - в пустошь или высокогорье, но потомки Адама преследовали нас, охотились на нас. Кто бы ни попал в их руки, был клеймен, оседлан и скован. Помимо всех этих жестокостей, они вырезали нас и снимали с нас шкуру, вспарывали животы, ломали кости; ощипывали перья или стригли волосы или овечью шерсть, и помещали нас на огонь, чтобы приготовить, или подвергали еще более страшным пыткам, полная степень которых - вне описания. Несмотря на эту жестокость, эти сыновья Адама не покончили с нами, но утверждают, что это - их нерушимое право, что они - наши хозяева, и мы - их рабы».

[Предводитель животных сравнивает поведение людей с поведением животных, в частности, говорит, что верблюд, несмотря на свой рост и длинную шею, видит в темноте лучше, чем человек с лампой. Предводитель животных саркастично замечает, что люди дерутся между собой и берут людей в плен.]

Тогда свинья сказала... «Боже! Что я должна сказать, и на кого мне жаловаться со всеми противоречивыми вещами, которые сказаны обо мне. Вы слышали мнения самых мудрых из джинов, и люди отличаются от нас даже больше; их доктрины и секты еще более далеки и разрозненны в том, что касается нас. Мусульмане говорят, что мы прокляты и гротескны. Они ненавидят наш вид и находят наш запах и наше мясо отвратительным. Они испытывают ненависть, даже произнося наше название. Католики, с другой стороны, едят наше мясо с удовольствием в своих приношениях и полагают, что это делает их благословленными перед Богом. Евреи терпеть не могут, оскорбляют и проклинают нас, хотя мы не сделали им ничего плохого и не причинили вреда, но только из-за вражды между ними и католиками и христианами. Армяне рассматривают нас так же, как другие рассматривают овец или коров и расценивают наши жирные тела, богатое мясо и обильное потомство как особое благословение. Греческие целители используют сало в своем лечении и назначают как лекарство. Хранители животных смешивают нас с их зверями. И правители смешивают наше мясо с мясом других животных и едят его, потому что вкус на фоне нашего мяса улучшается. Что касается скифов и венгерских всадников, они соревнуются между собой, чтобы выдрать нашу щетину, независимо от нашей острой потребности в ней. Действительно, мы смущены - мы не знаем, кого благодарить и на кого жаловаться».

Когда свинья закончила свою речь, осел повернулся к кролику, который сидел на верблюде между его горбами, и сказал ему: «Встаньте,



Животные и люди  
встретились, чтобы царь  
джинов рассмотрел их  
жалобы

и скажите, что человек пробовал сделать с племенем кроликов ... пытаюсь захватить их в руки сыновей Адама».

Кролик сказал: «Это верно, мы бежали от человека, отказавшись от наших земель, ища убежище в лесах и джунглях и [таким образом] спасаясь от людских преступлений...»

[Кролик продолжает жаловаться, как собаки, охотничьи птицы и лошади сотрудничают с людьми и помогают им убивать других животных так, чтобы люди могли их съесть. Если действие собак и охотничьих птиц оправдано, то невозможно понять безрассудство и глупость лошадей, которые подобно кроликам – травоядные животные, но, тем не менее, допускают смерть кроликов. Люди также пьют животное молоко, как молоко их собственных матерей, и ездят верхом, поскольку они имели обыкновение ездить на плечах отцов. Однако при этом они беспощадно убивают животных и никогда не скажут хорошего слова, не скажут о том, как полезны животные, когда они живы и обслуживают людей.]

В тот же день, в то время как царь уединился со своим визирем, люди собрались на свой собственный совет, семьдесят мужчин из разных стран, и начали размышлять о ситуации. Один сказал: «Вы видели то, что произошло сегодня между нами и этими нашими рабами, и услышали аргументы и длинные речи. Все же вопрос не был решен. Как вы думаете, что у царя на уме?»

Они ответили: «Мы не знаем, но мы подозреваем, что царь обеспокоен... Другой сказал: «Я думаю, что он завтра останется наедине со своим визирем, чтобы посоветоваться с ним об этом деле».

«На самом деле, - сказал другой, - он, вероятно, соберет мудрецов и юристов, чтобы проконсультироваться с ними об этом».

«Мы не знаем, что они посоветуют в нашем случае, - сказал другой, - но я думаю, что царь благосклонен к нам».

«О визире можно с легкостью позаботиться, - сказал другой. - Ему следует подарить что-нибудь, чтобы улучшить его мнение относительно нас и склонить его на нашу сторону».

«Но я боюсь еще кое-чего» - сказал другой.

«Чего?» - спросили они.

«Управления юристов и нахождение судьи».

Они сказали: «Их также легко обработать. Им также нужно дать несколько подарков и взяток, так чтобы они думали о нас хорошо и нашли некоторые юридические способы, чтобы помочь нам...»

Один сказал... «А что, если судья решит продать их и заставит нас взять компенсацию? Что тогда мы будем делать?»

Городской народ сказал: «Продайте их и возьмите деньги. Мы воспользуемся этим».

Но сельские арабы, курды и турки сказали: «Если мы сделаем это, ей-богу, мы погибнем! О! Боже! Даже не думайте об этом!»

«Как вы могли подумать об этом?»- спрашивали горожане.

«Да ведь, - сказали они, - если мы сделаем это, то нас оставят без молока, мяса, без какой бы то ни было шерстяной одежды или одеяла».

На следующий день... царь выглянул и увидел, что на деревяшке около берега моря плывет лягушка.

Лягушка квакала молитвы благодарения и восхваления, хвалебные гимны, возвеличивания, которые известны, но только Богу и Его ангелам, чистым и высоким.

«Кто ты?» спросил царь.

«Представитель водных животных... Мы услышали, Ваше Величество, что эти люди утверждают, что они наши хозяева и что мы и все другие животные их рабы... Иногда они являются едоками, но иногда их едят. Это - репутация людей, которые используют мясо от козлов, ягнят, коров, птиц и других. Но когда последние умирают, они поедаются меньшими, муравьями, мухами и червями...»

«Почему люди возвеличивают себя над животными, когда в конце их дней их конец - точно такой же, как и у других животных? Вот почему говорят, что все жизни должны закончиться, и каждое создание (существо) было создано из пепла, и они превращаются в пепел - это их доля...

«Как они не задумаются, что если все дикие и плотоядные животные, все хищные птицы, морские змеи, драконы, меч-рыбы и крокодилы восстанут против них, и если все птицы соберутся над ними, и дракон спустится с вершины горы сражаться с ними, и крокодилы и морские твари выйдут из морей против них и нападут на людей, - выживет ли хоть один?»

... Царь осмотрел присутствующих и сказал: «Вы услышали, собрание людей, жалобы этих животных против вас о притеснении и несправедливости... Имеете ли вы что-нибудь добавить к тому, что вы сказали вчера?»... Представитель правителей Византии поднялся и, обращаясь к собранию, сказал: «Слава Богу, милосердному и благотворящему... Действительно, Ваше Величество, мы имеем много достойных, похвальных качеств и разнообразных навыков, которые свидетельствуют о правде того, что мы говорим...»

«Каковы они?» - спросил царь.

Византиец сказал... «Множество наших наук и разнообразных форм знания, наша тонкая проницательность, наше превосходство при размышлении, формировании суждений, управлении и направлении, наши невиданные способности в управлении, улучшении наших жизней и улучшении нашего существования и в этом мире и в последующем через производство, торговлю и ремёсла. Все это - свидетельство нашего утверждения, что мы являемся их хозяевами и они – слуги наши...»

И сказал тогда царь животным, собравшимся перед тронem: «Что вы ответите на их заявления и доказательства, которые они выдвинули против вас, относительно их превосходства и мастерства?»

Тогда выступила пчела, представитель роящихся существ, поднимаясь как оратор, со словами восхваления: «Хвала Богу, единому и уникальному, Создателю небес и всего сущего... Ваше Величество, этот человек

утверждает, что они владеют наукой и знанием, мышлением и суждением, способностью направлять и управлять, которые показывают нам, что они – хозяева наши и мы – рабы их. Если бы они подумали, то наша точка зрения была бы понятна и им тоже... мы также имеем знание и понимание, мышление и суждение и возможности приказывать и управлять, которые являются более острыми и более тонкими, более разумными и более требовательными, чем людские.

Пример - социальная организация пчел в ульях, то, как они выбирают себе царя, как единственного правителя, и этот правитель берет вассалов, войска и предметы и управляет ими; то, как они строят дома и улья, шестигранные соты, как крошечные полые трубочки, примыкающие друг к другу, без использования компасов и не зная основ геометрии. Рассмотрите также то, как пчелы организуют швейцаров и гофмейстеров, охранников и инспекторов и как они отправляются на луга в весенние дни и лунные ночи летом, как они собирают воск из листьев деревьев ножками, а мед - хоботками с цветущих растений, как они хранят свои запасы в сотах, как они запечатывают соты так, что они напоминают запечатанные кувшины, как они кладут свои яйца в определенные соты для выведения и вылупления, как они квартируют в определенных сотах и спят там до конца зимы, а когда приходит весна, пробивается трава, погода улучшается, появляется растительность и расцветают цветы, тогда они летят на луга так же, как они делали в предыдущем году. Вот их жизнь, их этому никто не учил, ни отец, ни мать. Это идет от Бога, вдохновения и благословения, помилования и божественной благосклонности дарованной им. Вы, люди, называете нас своими рабами и представляете себя нашими хозяевами. Почему же вы такие алчные к нашей жизни, так радуетесь, когда находите нас и такие внимательные, когда берете нас? Как может царь жаждать быть отвергнутым своими слугами и вассалами?!»

Тогда царь сказал: «Вы услышали, народ, и поняли, что пчела сказала в ответ. Есть ли у вас что-нибудь добавить?..»

Тогда поднялся мужчина из Ирака, еврей, который сказал: «Боже милосердный, Правитель мира, слава тем, кто веруют в него! Бог выбрал Адама, Ноя, дом Авраама из всего мира...

Бог слышит и знает, кто облагораживал нас пророчеством и вдохновением, кто показал книги и известные стихи со всем, что они содержат из разрешения и запрещения, постановлений и законов, заповедей и запретов, увещаний и предостережения, обещания и угрозы, похвалы и славы, возражения, поминовения и верований, притч и уроков, счета первого и последнего, описания Судного дня и садов и благословений, которые Он обещал нам. Он облагораживал нас очищениями, постами, молитвами, милосердием и милостыней, праздниками, собраниями и службами в божьих домах, в мечетях, церквях или синагогах...все это - наши особые отличия и почести. Вы лишены их. Все это показывает, что мы - хозяева и вы - наши рабы.

И сказал представитель птиц... «Если бы вы пригляделись, о люди, и вспомнили о себе, и были бы внимательны, вы поняли бы, что все эти вещи говорят против вас, а не в вашу пользу».

«Как так? - спросил царь. - Объясните это нам...»

«Бог послал пророков и апостолов только к заблуждающимся, к

неосведомленным массам, к тем, кто отдает божественное другим или отрицает Его, к тем, кто обсуждает Его, кто обсуждает Его единство или одобряет богов, кроме Него, тем, кто изменяет Его законы, избегает повиновения Ему, забывает о Его совершенстве и небрежен к Его поминанию, к тем, кто ошибается и других вводит в заблуждение, кто отклонился от прямого пути. Но мы свободны от всех этих вещей, поскольку мы признаем нашего Бога, верим в Него, подчиняемся Ему, и объявляем Его единственным без сомнения или колебания...»

Житель Ирака тогда встал и сказал... «Действительно, Ваше Величество, у нас другое предназначение, мы отмечены благосклонностью, которая показывает, что мы – хозяева их, а они - рабы наши.

Среди них - превосходство одежды, которой мы закрываем нашу наготу, глубокая мягкость наших подушек, роскошь наших покрывал, теплота наших покрытий, изящность наших украшений, шелка, парчи, шелка-сырца, шелковистой шерсти и прекрасного атласа, хлопка, полотна, соболя, и разнообразие меховой одежды; ковров, кожаных тканей, подушек, наполненных и обшитых материей, бесчисленное множество. Все эти дары - свидетельство того, что мы сказали, что мы – хозяева и они - рабы наши. Грубость их одежды и их грубость показывает, что они - наши рабы и мы - их хозяева и что наше право рассматривать их и использовать как имущество...»

Тогда представитель птиц, соловей, обратился к ним: «Я клянусь моей жизнью, люди, что вещи - таковы, как вы изобразили их. Но кроме этого, помните, что еще Он обещал вам страдания в могиле, диалог с Мункаром и Накиром, ваше положение на ужасном Судном дне, строгость суда, обещание послать вам (огонь ада), печаль в аду, семь ступеней ада, одежду, сделанную из жидкой и горячей смолы, блюда из гноя, пищу из адского дерева, близость к разъяренным хранителям огня, близость к демонам, орды Сатаны, все вместе - все, что заявлено в Коране, бок о бок с каждым стихом обещания, посредством угрозы и замечания. Все это обращается к вам, а не к нам. Мы являемся свободными от всего этого. Так же, как нам не обещают никакой награды, нам не угрожают возмездием. Мы согласны с суждением нашего Бога».

«Насколько равны наши преимущества и ваши, - спросил Хиджзи, - когда мы в любом случае бессмертны и вечны?... Но вы, животные, лишены всего этого. Поскольку после того, как умираете, вы не возрождаетесь».

Тогда все собрание затихло на какое-то время, обдумывая, то, о чем их спросили. Но никто не ответил.

Наконец, ученый, достойный, остроумный, набожный и пронизательный человек, поднялся (и) начал: «Самое справедливое Величество, как это сейчас ясно было изложено в вашем присутствии, то, что требует

человеческая сторона, верно, и теперь это ясно перед данным судом, что среди этой стороны есть святые Бога, венец его творения, лучшие, чистейшие, которых выбрал Бог, и нельзя выразить и описать всю сущность божественного, это заняло бы много времени для описания, - что Ваше Величество предложит относительно этих людей и этих животных, которые являются их рабами?»

Другой сказал: «Да, но я боюсь, что визирь придерживается другого мнения, и будет рассматривать наш случай не сочувственно».

Царь тогда провозгласил, что все животные должны быть подчинены повелениям и запрещениям людей и должны быть подвластны людям, и принять их руководство, и возвратиться в мир безопасности при защите Бога.

источник: Ихван ас-Сафа. Суд перед царем джиннов: животный мир против человечества. (Ikhwan As-Safa. The Case of Animals Versus Man Before the King of the Jinn. Ca. 10<sup>th</sup> century. Lenn Evan Goodman (trans.) Twayne: Boston, 1978).

Перевод ПАХЧ - УЦА.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. О чем эта история? Когда это было написано? Какие действующие лица вовлечены в историю? О чем они говорят перед царем джиннов?
2. В этой легенде Ихван ас-Сафа использовал интересную персонификацию животных и их способность рассуждать и дискутировать с человеком. Как вы думаете, почему автор выбрал такой нереалистичный способ передачи своей истории?
3. Аргументы в дебатах между людьми и животными, главным образом, основаны на религии. Как вы думаете, почему? Почему люди полагают, что животные - их рабы? Вы находите человеческое убеждение приемлемым?
4. Как создание человечества изменяло животный мир? Что животные думают о людях, об их отношении к животным и их традициям? Приведите примеры представителей животных и доказательства свиньи.
5. С какой точки зрения передается история? Рассказана ли история беспристрастно?
6. Какими (хорошими) качествами обладают люди, которыми не обладают животные? Почему животные полагают, что они столь же благоразумны и рациональны, как и люди? Каковы уникальные особенности, которыми обладают люди и которые, по мнению одного из них, возвышают их над животными? Как животные отвечали на это?
7. Что царь джиннов заключил после прослушивания длинных речей от обеих сторон? Желает ли автор, чтобы читатель сочувствовал животным? Это положение оправдано? Что бы постановили вы, если бы были царем джиннов?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

347

1. Как вы можете связать этот текст с темой индивидуальной и природной окружающей среды?
2. В своей книге Рэйчел Карсон говорит о том, как вмешательство людей подрывает и изменяет естественную среду обитания. Какие из некоторых идей, высказываемых животными, совпадают с идеями Карсон? Почему и она, и они полагают, что человеческое вмешательство приводит к отрицательным результатам? Приведите доказательства ваших аргументов.
3. Как изменились отношения к животным и обращение с животными со времени царя джиннов? Действительно ли царь был прав, постановив, что животные «подвластны людям»?
4. В своей книге Ломборг утверждает, что причина исчезновения большинства разновидностей есть естественный факт. Как история царя джиннов рождает сомнения относительно этой теории?



## СУТРА ЗОЛОТОГО СИЯНИЯ

“Сутра золотого сияния из Победоносных Королей (“Суварнапрабхасоттамара-сутра”) - одна из самых известных сутр махаяны, одного из двух основных направлений буддизма, которое попыталось дать иное толкование учения Будды, чтобы привлечь большее число последователей. Сутра часто упоминается в ее более короткой версии как “Суварнапрабхаса-сутра”, “Сутра золотого сияния”. Победоносные Короли представляют Деву («Сияющий Один» с санскрита) Королей, божественные фигуры, обладающие святыми полномочиями и демонстрирующие уважение Будде. Сутра, изложенная в девятнадцати главах, касается нескольких предметов, имеющих отношение к взаимодействию между человеком, государством и буддизмом и к ответственности монарха. “Сутра золотого сияния” была первоначально составлена жителем Тибета и затем переведена на уйгурский (язык народности, живущей в области Синьцзян Китая), стиль письма в вертикальных колонках. Читая «Сутру», подумайте, как буддийские священные писания определяют ответственность правителя по отношению к животным, населяющим Землю, и как прохождение чистилища и возвращение к жизни изменило отношение городского правителя Кю-тау к животным и его образу жизни вообще.

...Тогда в городе, который называли Инчшу, главного чиновника города отдела Чанг называли Кю-тау. Этот городской правитель ранее был зверским убийцей, но затем, после (он изменился). Однажды, по случаю (свадебного) банкета в честь его дочери, он убил быков, овец, свиней, гусей, птиц и цыплят, так же много другой (живности). Он устроил большой (свадебный) банкет. Спустя десять дней после банкета, этого руководителя парализовало. От страха он потерял дар речи и объяснялся при помощи жестов (хватаясь за предметы руками). Он начал умирать (в конечном счете, это было, как если бы он умер); все тело его похолодело целиком, хотя была маленькая часть его тела, которая не была холодной, которая была видна только извне, около сердца. Видя это, служащие дома начинают кричать и рыдать. Три дня спустя, они все еще не были в состоянии похоронить покойного, и на четвертый день, рано утром...правитель встал, выздоровевший, пришедший в себя (с постели больного) и попросил пищи. Те, кто видел это, начиная с самых близких к нему людей, кто собрались в течение этого происшествия, и до других, которые случайно оказались там, все были очень испуганны и бежали прочь.

Правитель Кю-тау, видя их побег, начал звать их обратно, и сказал: «Подойдите ближе, дорогие! Почему вы бежали так быстро (почему вы испугались), когда увидели, что я возвратился к жизни? Не бойтесь! Сейчас я расскажу вам о причине того, почему я восстал (из мертвых). Слушайте великие и разнообразные (правила) закона Бурхана (то есть, буддийский закон)». Затем он начал говорить: «Я заболел из-за того, четыре демона явились ко мне. Один из них держал большой хлыст. Второй держал веревку. Третий - клещи. Четвертый был главой группы и сидел верхом на лошади, в синей одежде. Эти

четыре демона принесли меня к воротам дома, и затем их лидер - тот, в синей одежде, спрыгнул с лошади и позвал меня. Когда я подошел ближе к лидеру, он вынул определенный документ из-за пазухи и прочитал это мне. После того, как он прочитал это, я видел, что документ закончился жалобой (в буквальном смысле слова) от животных (убитых) в тот же самый день нашего банкета, начиная с быков, овец, говорящих, что я был их убийцей».

Содержание этих слов таково: «Из-за наших злых грехов в человеческом существовании перед нашим существованием как животных мы все были вынуждены переродиться в этом мире как животные. По выполнении и завершении этого срока, месяцев и лет (установленных для) платежа нашего штрафа, мы, отбросив наше существование здесь (в животном мире), возродимся в человеческом обличье. Когда мы были в городе Иншу, которым управляет главный чиновник Кю-тау, он отдавал приказы убить нас. Вот почему мы, рождаясь в течение второго раза в животном мире, подвергаемся жертвоприношениям и мучению. В течение времени, когда мы подвергаемся такому мучению и бедственной ситуации, мы не имеем никаких полномочий или возможностей выразить себя, объяснять эти мучения и затруднения. Мы будем иметь власть в то же самое время, поскольку нам дают шанс защитить и защищаться. Наши неприятности будут вести нас к лучшему поведению Тенгри!

Это было сказано, как мольба. Вот почему (старший лидер) послал нас, чтобы получить вас (то есть, преследование Кю-тау)». Таким было слово. Я прочитал все до конца, каждое слово в документе. Тогда лидер в синей одежде крикнул: «Подойдите ближе». В течение этого крика, эти три демона подошли ближе ко мне. Один из них завязал на моей шее веревку, другой использовал клещи, чтобы ослабить мое дыхание, и третий яростно хлестал меня спереди и сзади сильными ударами плетью, крутя обе мои руки... Демоны, которые тянули меня, сказали: «О человек! Когда нас посылали, чтобы получить вас, они главным образом смотрели в книге предопределения. В книге предопределения, оказалось, было написано следующее: что число и мера лет вашей жизни не были выполнены, поскольку вы послали так много животных на смерть, что из-за этого, нас послали, чтобы взять вас. Это вы должны знать».

Сказали они.

Услышав эти слова, я тогда сказал им: «О мои дорогие, о мой Тенгри! Кто - я, что я мог видеть и знать, пока в мире человеческого существования действительно существуют злые деяния? И теперь действительно не знаю никакого преследования или наказания за эти злые действия, подобные этому злему дару. Я уже видел в течение долгого времени, что очень много людей убили множество живущих существ, но я действительно не видел ясно, что эти люди подвергались очевидному и естественному возмездию. Тем временем я аналогично подвергся тому же самому, когда мой наставник передал предложение мне еще раз подвергнуться смертельному мучению. Разве это не был хитрый способ использовать меня так, чтобы я, вероятно, остался живым?! Я непрерывно раскаивался бы за все грехи, которые я совершил в полном понимании того, что я делал. Как они собираются теперь поступить со мной?!» Это - то, что я сказал, и как только я сказал это, демоны тогда сказали мне: «О человек! Больше чем тридцать видов живущих существ под руководством просителей вашей жизни по-разному легли, и ждут вас во дворце Ерлик-хана. Когда вы пойдете туда, просители

вашей жизни у Ерлик-хана будут просить жестокое и трудное наказание в соответствии с суровыми законами, и вы не сможете избежать или освободить себя от этих тяжелых и трудных мучений».

Когда они сказали это, и я услышал эти слова, мои опасения и мучения стали еще более сильными. Они подгоняли меня с каждым шагом, и если я падал, они тянули меня вперед, били меня с большей поспешностью, пока мы шли далее и далее. Тогда я просил их еще раз, говоря: «О, мои дорогие! Если я беспокою вас моими вопросами, это потому, что я действительно не имею никакой возможности бежать или спастись от мучений. Теперь я обращаюсь к вам и прошу вас дать мне совет о том, что я должен сделать, чтобы скрыться от моих просителей и появиться у Ерлик-хана и говорить с ним конфиденциально».

Когда я произнес это, они ответили: «О человек! Если вы тот тип убийцы, который проявляет сочувствие к чувствам животных, ну, тогда так тому и быть. Однако если вы можете пробудить искреннее обещание в себе с сильным чистым сердцем, чтобы искренне переписать и защитить всю вселенную, которой управляет всезнающий Бог богов Будда - и книга, которая исходит золотым сиянием, распространяя свет на каждого, кто восхваляет короля книг, после ты смог бы избежать и спасти себя от мучений», - сказали они. Услышав эти слова, я искренне раскаялся и огорчился в своих деяниях - в убийстве тех животных - и, чувствуя все это с чистым и верующим сердцем, я пообещал честно прочитать от начала и до конца этого самого драгоценного и великого Короля книг в сияющем блеске! Кроме того, силой этого действительного желания прочитывать, от начала и до конца эту драгоценную книгу живые существа животного мира были бы спасены и избежали бы этих горьких и ужасных мучений, и с очень печальными сердцами просили счастья.

Я кричал громким голосом, [я обещал] прочитать от начала и до конца этого самого драгоценного и высокого Короля книг... и быть слугой божественного мира; злые сердца просителей моей жизни будут в недоумении, сказал я, и кричащим, с полностью сорванным голосом, я ушел. Какие-то ворота или другой город появились в поле зрения. Подведя меня к городским воротам, они доставили меня в тюрьму, куда я взбирался на склон холма. Когда я взглянул вверх, я увидел, что Ерлик-хан сидел передо мной. Около себя я видел бесчисленное множество людей на равнине в кандалах на шеях, руках и ногах. Они кричали о своих грехах. Вся степь была заполнена различными голосами [как эхо], от криков, воплей и завываний, которые не могли быть слышны из-за общего шума.

Демоны объявили Ерлик-хану: «Мы привели того человека по имени Кю-тау». Услышав мое имя, [Ерлик-хан] сказал: «О слуги! Грехи этого человека чрезвычайно высоки по численности. Он - великий грешник. Почему вы привели его так поздно?! Теперь [идите] пригласите его защитников, мы слушаем их». Услышав приказ Ерлик-хана, слуги, которые привели меня

к нему, вышли пригласить моих защитников... После длительных поисков и беспокойства, не найдя [их], вновь вернулись, принесли извинения и сказали: «Мы не нашли их». Ерлик-хан снова отослал слуг-демонов на поиски среди созданий, семейств и племен. И так, слуги-демоны отправились на поиски, спрашивая каждого, и снова не найдя их, возвратились и сказали, что [защитники] не были найдены. Ерлик-хан тогда отправил их в третий раз...

Правило пяти дорог возвращено. Слуги-демоны принесли послание и отдали Ерлик-хану. Ерлик-хан открыл послание [то есть бумагу] и прочитал следующие слова: однажды в человеческом мире чиновник по имени Кю-тау будет раскаиваться за число убийств животных и поймет, что, прося спасения, он будет сердечно желать прочитать от начала и до конца и познать эту самую драгоценную книгу книг, излучающую золотой свет. Ввиду того, живые существа этого официального убийцы по имени Кю-тау, в настоящее время в мире животных, пройдут через этот мир животных и будут повторно рождены в мире людей.

Когда он закончил [читать] этот документ, Ерлик-хан, с чувством большого счастья и радости, соизволил сказать мне: «О Кю-тау! Хотя вы убили тех, которые были живы, вы имеете шанс и средства [чтобы спасти их]. Вы - тип человека, который в правильное время является очень скромным и с честно верующим сердцем, который выразил готовность стать слугой книги и прочитать от начала и до конца самого драгоценного Короля книг. Благодаря такой благословенной душе вы просили счастья и освобождения от пыток животного мира для тех животных, которых вы убили. По этой причине так много существ, освобожденных от пытки животного мира, родились в мире людей.

[Теперь] вы не вернетесь к истокам, не поработайте себя мирскими товарами, не творите зла, создайте корабль и мост благих дел». Высказав мне это уведомление, [Ерлик-хан] позволил мне вернуться на свободу. Получив его освобождение, я оставил тот город. Как будто это была игра, я видел сон, и я пробудился. Это было моим возрождением [восстановлением]», - сказал Кю-тау. Выслушав эти слова, люди, которые собрались в суде, были поражены и удивлены. И чтобы перекопировать тот драгоценный закон, более сотни верующих людей с чистыми сердцами стремились к величию, важности и разнообразию в значении закона всезнающего Бога богов Будды.

Это письмо искали среди жителей города, но не нашли. В конечном счете, найдя его в Инчшу в городском монастыре под названием «Сувадик-Синци», они взяли его [чтобы перекопировать его]. Это был главным образом чиновник Кю-тау, его приверженцы и вся семья, стар и млад - все те, кто отвергал слова «убийство живущих» [те, что они нашли с ними] в одном мире - кто немедленно выучил, выполнил, написал, приказал написать, приказал прочитать эту драгоценную работу».

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Тенгри: религиозная и идеологическая система древних тюрков, в которых вера в Тенгри сравнима с верой в Бога (Аллаха, Худу), создателя всего, но Бог не был вне мира, не выше его, но существовал во всем и каждом, включая народный дух и духовный мир.



БУДДА  
Гравюра Будды VIII века,  
обнаруженная в погребке Дунгана  
на древнем Шелковом пути, в  
провинции Ганцу (Китай)

**ИСТОЧНИК:** Сутра золотого сияния. // Памятники Древней турецкой литературы, под редакцией А.С. Малова. - М., 1951.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. О чем «Сутра»? Где происходит история? Кто главные герои?
2. Что случилось с городским правителем после его свадебных празднований? Каков был его первый опыт в загробной жизни? Что было в послании, принесенном ему демонами?
3. Как Кю-тау старался объяснить и оправдать свои действия? Какая разница в восприятии в человеческом и загробном мире? Что буддийский закон (в Сутре «Закон Бурхана») говорит о жадном убийстве животных?
4. Как Кю-тау мог избежать страданий? Что Ерлик-хан приказывал сделать Кю-тау после его восстановления? К какой жизни это привело Кю-тау?
5. Почему было важно читать и изучать «самую величественную книгу книг», излучающую «золотое сияние»?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Как «Сутра», касается темы человека и естественной окружающей среды? Каково положение животных в человеческом мире, согласно буддизму махаяны? Какова важность резюме таких доктрин, как «Сутра золотого сияния», для защиты окружающей среды?
2. И Рэйчел Карсон и Бьёрн Ломборг говорят о естественных и ведомых человеком причинах исчезновения фауны Земли. Какое положение Сутра занимает в этом вопросе? Вступают ли в конфликт социальные и религиозные представления относительно защиты естественной окружающей среды?
3. Какие соответствия вы можете найти в отношениях между людьми и животными в «Сутре золотого сияния» и в «Суде перед царем джиннов: животный мир против человечества»? Заставляют ли нас эти тексты вновь задуматься о человеческой ответственности перед окружающей средой?
4. В документальном фильме об Аральском море мы видели, что обмеление моря было вызвано главным образом человеческой безответственностью и небрежностью. Как Кю-тау пробовал объяснить человеческую склонность причинять зло (согласно буддизму)? Насколько мы можем повысить потребность в необходимости активной защиты окружающей среды?



РАЗНООБРАЗИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

## ИБН ХАЛДУН. МУКАДДИМА

Видный арабский историк, философ и государственный деятель Абд-ар-Рахман ибн Мухаммад ибн Халдун (1332-1406) родился в северной части Африки, в Тунисе. Вклад Ибн Халдуна в историю, философию, социологию и политологию признается и сегодня. Ребенок из уважаемого семейства, Ибн Халдун проявлял большой интерес к учебе в раннем возрасте и получил превосходное образование у лучших мыслителей того времени. В 20 лет он начал карьеру в правительстве, которое характеризовалось долгими годами смуты, вызванной политическим противостоянием в арабском мире. Он нашел прибежище в маленькой деревне рядом [в настоящем] с Алжиром и посвятил себя академической работе и написанию своей самой важной работы - "Китаб ал-ибар" ("История мира"). В 1377 г. он закончил "Мукаддиму"; или «Введение», где он пробует дать логическую схему человеческой истории. "Мукаддима" ставит человека в центр познания и повествует о том, как человек переходит от примитивных форм к более высоким социальным организациям. Ибн Халдун достаточно интересно начинает "Мукаддиму", утверждая, что окружающая среда имеет большое влияние на характер человека, его внешний вид и традиции. Читая, обратите внимание на то, как естественная, физическая окружающая среда предопределяет внешний вид людей, их поведение и внутренний мир, и подумайте о взаимосвязи между человеком и природой.



### ВЛИЯНИЕ КЛИМАТА НА ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ ХАРАКТЕР

Мы видим, что неграм, в общем, приписывается легкомыслие, возбудимость и большая эмоциональность. Они жаждут танцевать всякий раз, когда слышат музыку. Они всюду описаны как глупые. Истинной причиной подобных суждений, как указывают философы, является проявление духа животного в чувстве радости и веселья. Печаль происходит от обратного, а именно от сокращения концентрация животного духа. Показано, что высокая температура расширяет и разрежает воздух и пары и увеличивает их количество. Пьяный человек испытывает невыразимую радость и веселье, потому что в его душу проникает естественный жар, который вызывает сила вина. Душа в результате расширяется, и это есть радость. То же самое можно сказать о тех, кто, наслаждаясь жаркой баней, вдыхает горячий воздух, и, таким образом, горячий воздух открывает их дух и делает их горячими, они испытывают радость. Часто случается, что они начинают петь, так как пение источник их радости.

Итак, негры живут в жарком поясе. Высокая температура управляет их темпераментом и формированием. Поэтому их души также горячи, как и местность, в которой живут. По сравнению с духом жителей четвертой зоны, они более горячи, следовательно, более расширены. В результате они быстрее переходят в состояние радости и веселья, и они веселее. Возбудимость - прямое последствие.

Таким же образом, жители прибрежных областей немного схожи с жителями юга. Воздух, которым они дышат, гораздо горячее, из-за отражения света и солнечных лучей с поверхности моря. Поэтому в качественном плане их доля тепла, то есть радости и легкомыслия, проявляется сильнее, чем у жителей холодных и холмистых или горных стран. В известной степени, это может быть замечено в жителях Джарида, в третьей зоне. Там намного жарче, так как она находится к югу от прибрежных равнин и холмов. Другой пример - египтяне. Египет находится приблизительно в тех же самых широтах, что и Джарид. В египтянах преобладают радость, легкомыслие и игнорирование будущего. Они не хранят никаких запасов пищи, ни на месяц, ни на год вперед, покупая все на рынке. Фес в Магрибе, с другой стороны, находится внутри плато и окружен холодными холмами. О жителях можно сказать, что они грустные и мрачные и очень озабочены будущим. Хотя у жителя Феса могут быть запасы пшеницы, достаточные, чтобы продержаться годы, он всегда с утра идет на рынок, чтобы купить еду на день, потому что боится тратить свои запасы.

Если каждый будет обращать внимание на такие детали в различных поясах и странах, влияние разного климата на характер жителей станет очевидным.

**Аль-Масуди** предпринял попытку исследовать причину легкомыслия, возбудимости и эмоциональности в неграх и попытался объяснить это. Однако он не придумал ничего лучше, чем, опираясь на **Галена** и **Якуба Исхак аль-Кинди**, утверждать, что причина - слабость их умственных способностей, которая является следствием слабости их интеллекта. Это - неубедительное и бездоказательное утверждение.

**ИСТОЧНИК:** Ибн Халдун. Мукаддима. Введение в историю. Перевод с арабского Ф.Розенталя (Ibn Khaldun. The Muqaddimah: an Introduction to History. Translated from the arabic by Franz Rosenthal; edited and abridged by N.J. Dawood. Bollingen Series/Princeton, 1989, pp.63-64)

### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

1. Почему Ибн Халдун утверждает, что негры обладают отличными от других качествами? Что заставляет его так думать? Какая роль отводится естественной окружающей среде в этом тексте?
2. Каково, по Ибн Халдуну, различие в формировании духа и характера людей, населяющих северные, южные, гористые и прибрежные области земли?
3. Отметив, что природная окружающая среда определяет человеческий характер, что говорит Ибн Халдун о влиянии природы на социальную организацию и поведение? Согласны ли вы с Ибн Халдуном? Если нет, аргументируйте.
4. Устраивает ли вас рациональное объяснение Ибн Халдуна о том, как природа определяет человеческий характер?

**Аль-Масуди** (кон. 9в. - 956 или 957г.) -

арабский историк и путешественник, посетил Иран, Индию, Сев. Африку, Азербайджан, Армению, жил в Сирии. Сочинения Масуди (св.20) - важный исторический источник.

**Гален** (ок. 130 - 200) -

древнеримский врач. В классическом трактате «О частях человеческого тела» дал первое анатомо-физиологическое описание целостного организма.

**Абу Юсуф Якуб бен Исхак (аль-Кинди)** ( ок. 800 - ок.870) -

арабский философ, врач, астроном, математик, первый представитель арабского аристотелизма. Сохранилось более 40 трактатов, в числе которых комментарии к сочинениям Аристотеля, Евклида, Птолемея

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

357

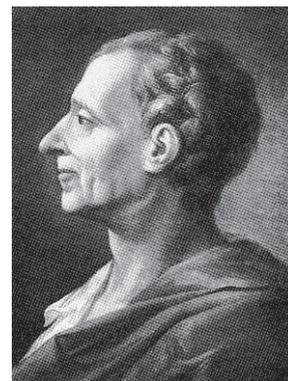
1. Согласно Ибн Халдуну, природа предопределяет многие качества человеческого характера. Природа, в некотором смысле, создает устойчивую социальную и природную окружающую среду для людей. Какой из текстов, которые Вы прочитали в этой главе, представляет самые сильные аргументы, оспаривающие утверждение Ибн Халдуна?
2. В своей книге «Тихая весна» Рэйчел Карсон говорит, что небрежные человеческие действия приводят к дисбалансу в природе, что побуждает «природу сопротивляться». Документальный фильм об Аральском море показывает нам пример этого. Люди использовали небрежно воду, и природа создала нездоровую окружающую среду для людей. Как эта идея о формировании людьми окружающей природы отличается от идеи Ибн Халдуна?
3. Какие вопросы могли бы возникнуть у Карсон и Ломборга при ознакомлении с суждениями Ибн Халдуна о взаимоотношениях природы и человека?



Матиа Морени. ЖИВАЯ ПРИРОДА (1956)

## ШАРЛЬ ЛУИ МОНТЕСКЬЕ. ПЕРСИДСКИЕ ПИСЬМА

Видный французский писатель и государственный деятель Шарль Луи де Секонда, барон де Монтескье родился в аристократическом семействе в замке, около Бордо. Шарль Луи прослушал углубленный курс в Колледже Ораториан де Жуии, позже получил степень в области права в Бордо, где он со временем стал членом парламента, а потом и его председателем в 1716 г. Монтескье очень не любил большие города и критиковал образ жизни богатых городских жителей в своих «Персидских письмах» (1721), принесших ему известность, в которых он рассказывает историю перса (узбека, чтобы быть точным), путешествующего по европейским странам и мастерски критикующего французские традиции и нормы. Эту работу считают одним из ранних произведений движения, известного как Просвещение, которое способствовало Французской революции. Все же Монтескье стал более известным после другой работы - «Дух законов» (1748), в которой он обсуждал различные формы правительства и роль закона в социальных отношениях. В представленном отрывке «Персидских писем», Узбек пишет послание своему другу Реди в Венецию и пробует объяснить, что люди - просто игрушки в руках непредсказуемых естественных сил земли.



### ПИСЬМО СХIV

#### Письмо Узбека к Реди в Венецию

Земля, мой дорогой Реди, не неизменна; и небеса также; астрономы - свидетели их изменений, что являются совершенно естественными следствиями универсального побуждения.

Земля, как и другие планеты, подвластна законам движения; земля также страдает от непрерывной борьбы среди ее элементов; море и земля, кажется, навсегда в состоянии войны; каждый момент производит новые комбинации.

Люди подвластны изменениям, находятся также в неустойчивом положении: сто тысяч причин могут оперировать против них, способные к их разрушению, и намного больше увеличить или уменьшить их число.

Я не обращаюсь к тем специальным катастрофам, столь обычным в истории, которые разрушили целые города и королевства: есть общие, которые время от времени принесли человеческому роду много разрушений.

История полна универсальных бедствий, которые одно за другим опустошили землю. Рассказывают об одном, которое было столь сильным, что разрушило самые корни растений, и известно о нем было во всем мире, даже в таком отдаленном уголке, как Китайская империя; еще немного и

оно разрушило бы, возможно, за один день, весь человеческий род.

Не прошло и двух столетий с тех пор, как самые позорные из всех болезней наводнили Европу, Азию и Африку; за очень короткое время настало ужасное опустошение; если бы это продолжилось с неизменной яростью, это разрушило бы человеческий род. Обремененные болезнью от рождения и не способные к поддержанию социальных обязанностей, люди погибли бы в отчаянии.

Что бы было сделано, если бы яд обладал немного большей силой, но, к счастью, не было найдено такое мощное средство, которым бы кто-либо обладал! Возможно, болезни, которые поразили органы поколения, закончилась бы атакой самого поколения.

Но почему я говорю о разрушении, которое, возможно, случится с целым человеческим родом? Разве это уже не имело место? Разве Великий потоп не уменьшил человечество до одного единственного семейства?

Есть философы, которые отличают два создания: вещи и человека. Они не могут поверить, что материя и созданные вещи существуют только шесть тысяч лет; что в течение всей вечности Бог откладывал свою работу, только вчера начал использовать свою созидательную мощь. Это было потому, что Он не мог, или потому, что Он не хотел? Но если Он не мог сделать это сразу, то не мог бы сделать потом. Это происходит тогда, когда Он бы и не сделал это; но поскольку время для Бога не существует, если допустить, что Он желал вещь однажды, Он желал это всегда, и с начала.

Тем не менее, все историки говорят о первом отце: они показывают нам происхождение человеческой природы. Не естественно ли предположить, что Адам был спасен от общего бедствия, как Ной от Потопа; и что такие великие события имели частое проявление, начиная с сотворения мира? Но все разрушения не были сильными. Мы видим много частей земли, утомленных обеспечением людей пропитанием; откуда мы знаем, что части целой земли не имеют в своих пределах общих причин для слабости, замедленной и незаметной?

Я был рад поделиться с Вами этими общими идеями перед более подробным ответом на Ваше письмо об уменьшении человечества, которое продолжалось в течение семнадцати или восемнадцати столетий. Я покажу Вам в последующем письме, что моральные причины, независимо от физических явлений, произвели этот эффект.

*Париж,..... 1718*

**источник:** Монтескье, Шарль Луи де. Персидские письма; Размышления о причинах величия и падения римлян [Пер. с фр., вступ. ст. и коммент. Н.Д. Саркитов]. -Москва: Канон-Пресс-Ц, Кучково поле, 2002, стр.182-4.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Как Монтескье предупреждает нас о естественных проявлениях Земли? Почему он думает, что земля и море воюют? Как людей затрагивает импульсивное поведение Земли?

2. Какую судьбу Узбек видит для людей в этой ситуации? Почему он думает, что все человечество под угрозой полного уничтожения, вследствие природной катастрофы?
3. Все ли, что случается с Землей, направлено против людей? Что говорит Узбек о возможностях людей, использующих землю для выживания?

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. О каких отношениях между человеком и природой пишет Ибн Халдун, о чем ни один из предыдущих авторов этой главы не упоминал? Что Ибн Халдун подразумевает под этими отношениями?
2. Рэйчел Карсон в своей книге утверждает, что «человек имеет существенные полномочия изменить природу этого мира». Поверил бы или нет Ибн Халдун в это утверждение, составляя свою «Мукаддиму» на основе знаний, имевшихся в четырнадцатом столетии? Изменилось ли положение с тех пор? Как или насколько? Обоснуйте ваш ответ.
3. В документальном фильме об Аральском море мы познакомились с разрушительной искусственно созданной катастрофой. Подрывает ли это утверждение Ибн Халдуна, что человек всегда подвержен природным катастрофам, которые угрожают существованию человеческого вида? Почему да или нет?



**«ЭКОНОМИСТ»**

Киты – самые уязвимые морские обитатели. Международная комиссия по китам была создана в 1946 г. для защиты китов от охоты, для сохранения их популяции. Но есть страны, которые разрешают охоту на китов, ссылаясь на традиции и культуру, и полагают, что запрет 1986 г. на китовую охоту несправедлив. Япония, Норвегия и Исландия – это страны, которые выдвигают предложение о снятии запрета на убой китов. Япония, например, утверждает, среди прочего, что охотится на определенные виды китов в “научных” целях. Многие защитники окружающей среды утверждают, что интерес Японии к китам чисто экономический и коммерческий. В конечном счете, мясо кита оказывается в японских ресторанах, говорят они. Нижеприведенная статья из журнала “Экономист” обобщает недавние дискуссии о китах и то, как защитники китов пытаются убедить охотников вместо убийства китов наблюдать за ними, так как это не менее доходный бизнес.

**КИТЫ: НАБЛЮДАТЬ ИЛИ ЕСТЬ?**

Сражение за китов возобновлено 23 июля на годовом собрании Международной комиссии по китам (IWC) в Лондоне. Очевидно, разрыв между убийцами и спасателями был не в состоянии сузиться. На одной стороне - Япония, Норвегия и Исландия и их последователи, которые приводят доводы в пользу окончания моратория 1986 г. на коммерческую охоту на китов. Всё это было разработано для того, чтобы позволить уменьшившейся популяции китов оправиться. Теперь они указывают, что некоторые разновидности китов не подвергнуты опасности и несколько разновидностей китов, в частности, популяция которых превысила 1 миллион, могут быть отловлены.

Эти страны также утверждают, что культура и традиция должны позволять им поддерживать их китобойную промышленность и их предпочтение в еде. Большинство других стран, не говоря уже о защитниках окружающей среды, это не воодушевило. Это вызвало дипломатические проблемы. В этом месяце Великобритания запретила норвежским китобойным судам находиться в своих территориальных водах. Несколькими месяцами ранее Норвегия подверглась жестокой критике, когда объявила о том, что планирует возобновить экспорт в Японию китового жира, считающегося деликатесом. В прошлом сентябре Соединенные Штаты запретили японским рыбакам входить в американские воды. Согласно правилам IWC, киты могут отлавливаться в исследовательских целях, но Япония была обвинена в использовании науки как прикрытия для того, чтобы охотиться на китов, в конечном счете, предназначенных для японских блюд. Недавнее решение Японии позволять рыбакам убийство и продажу китов, пойманных по ошибке в их сети, мало способствовало тому, чтобы успокоить критиков. Но ситуация

приняла еще более отвратительный поворот, когда Масаюки Комацу, глава Агентства рыболовства Японии, признал как раз перед открытием конференции IWC, что Япония использовала международную помощь для того, чтобы убедить некоторые карибские страны встать на её сторону в вопросах о китах. Приблизительно одна треть из 37 членов IWC с правом голоса, кажется, склоняются на сторону Японии и Норвегии.

Упоминание г. Комацу китов-полосатиков как «тараканов океана» также не помешало этому. Обе стороны стояли на своем, когда стало понятно, что IWC не будет предоставлять права голоса Исландии, потому что она отказывается признать мораторий. Это – серьезное препятствие для Норвегии и Японии, нуждающихся в поддержке, по крайней мере, 75 процентов членом IWC, чтобы снять мораторий.

Любители китов пробуют убедить Японию и Норвегию, что лучше наблюдать китов, чем есть их. Они указывают, что бизнес по наблюдению за китами приносит 1 миллиард долларов в год. Доля в нем будет очень даже неплоха.

**ИСТОЧНИК:** Наблюдать или есть? «Экономист». 26 июля 2001 г. (Whales: for watching or eating? Economist. July 26, 2001. [http://www.economist.com/displaystory.cfm?story\\_id=710110](http://www.economist.com/displaystory.cfm?story_id=710110)).

**Перевод** ПАХЧ - УЦА.

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:**

1. Почему некоторые страны полагают, что запрещение китовой охоты необоснованно? Оправдывает ли позицию Японии, желающей продолжить охоту на китов, увеличение популяции китов вследствие запрета 1986г.?
2. Должны ли быть учтены культурные традиции в дискуссиях? Должны ли страны-охотники на китов быть освобождены от моратория?
3. Как некоторые страны пытаются предотвратить исчезновение разновидностей кита? Полагаете ли вы, что запрещение охоты на китов – один из основных пунктов глобальной повестки дня? Это так?
4. Председатель японского Агентства рыболовства г. Комацу называет китов «тараканами океана». Вы согласны с ним?
5. Как защитники окружающей среды пытаются убедить китобоев отказаться от своего дела?

#### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ:**

1. Может ли чрезмерная охота на китов привести к видимым изменениям в морском мире? В своей книге Рэйчел Карсон предупреждает о дисбалансе в природе, вызванном человеком. Какую роль играет кит в поддержании баланса морской жизни?

2. В тексте «Суд перед королем джиннов: животный мир против человечества», мы наблюдали дискуссию, в которой человечество требовало власти на земле и море. Какие аргументы предоставил бы представитель водных животных, чтобы привести доводы против охоты на кита?
3. Как, по-вашему, отреагировал бы великий Ерлик-хан из «Сутры золотого сияния» на тот факт, что убой китов является частью японской традиции?
4. В свете дебатов о личности, окружающей природе и ответственности людей за защиту земли, считаете ли вы, что убийство представителей вымирающих видов может быть оправдано? Рассмотрите более сложные ситуации, когда это поддерживается образом жизни и культурными традициями.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ АНАЛИЗА**

1. Как мы определяем существование экологической проблемы и её отсутствие? И когда проблема существует, кто должен быть ответственен за решение этой проблемы?
2. Как мы можем предотвратить появление экологических проблем? Как мы можем поощрять людей и страны к добросовестному управлению природными ресурсами?
3. Какие виды творческих решений мы можем привести, чтобы обеспечить альтернативные средства дохода людям, которые злоупотребляют природными ресурсами в силу того, что они не могут выжить без них?
4. Должны ли мы пытаться убедить людей изменить методы подхода к использованию окружающей среды, отрицательно влияющие на неё.
5. Какие проблемы создает экономическое, промышленное и городское развитие для окружающей среды? Возможно ли следовать политике развития и использования методов, безвредных для окружающей среды
6. В этой главе вы прочитали древние и современные тексты западных, буддийских, исламских цивилизаций. Каково сходство и различие во взглядах на ответственность человека перед природой, отраженных в данных текстах. Действительно ли эти взгляды уместны сегодня? Могут ли они сосуществовать? Как?

ГЛАВА ПЕРВАЯ

- 366 <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook>. (image modified)
- [http://news.bbc.co.uk/1/hi/programmes/from\\_our\\_own\\_correspondent/820234.stm](http://news.bbc.co.uk/1/hi/programmes/from_our_own_correspondent/820234.stm).
- [http://news.bbc.co.uk/1/hi/programmes/from\\_our\\_own\\_correspondent/820234.stm](http://news.bbc.co.uk/1/hi/programmes/from_our_own_correspondent/820234.stm).
- <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/sn.html>.
- <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/sn.html>.
- <http://nobelprize.org/peace/laureates/2000/dae-jung-bio.html>.
- <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/sn.html>.
- <http://www.un.org/english/>.
- <http://www.applewoodbooks.com/catalog/images/covers/94551.jpg>.
- <http://library.thinkquest.org/TQ0312172/firstladies.html>.
- Istanbul**. Istanbul: Chamber of Commerce, 2003, p. 191.
- <http://chnm.gmu.edu/whm/analyzing/documents/analyzingdocsintronf.htm>.
- Банк иллюстраций ПАХЧ, «Звезда Давида». 2004 г.
- Chinese Art Network. **Horses and Groom** by Han Kan. URL: [www.chineseartnet.com/Nigensha/p28-3c.htm](http://www.chineseartnet.com/Nigensha/p28-3c.htm).
- <http://www.confucius.org/picture/ecplate.htm>.

ГЛАВА ВТОРАЯ

- [http://www.ntvprofit.ru/rus\\_films/papa\\_authors.phtml](http://www.ntvprofit.ru/rus_films/papa_authors.phtml).
- [http://www.ntvprofit.ru/rus\\_films/alb\\_papa.phtml](http://www.ntvprofit.ru/rus_films/alb_papa.phtml).
- [http://www.ntvprofit.ru/rus\\_films/alb\\_papa.phtml](http://www.ntvprofit.ru/rus_films/alb_papa.phtml).
- [http://www.ntvprofit.ru/rus\\_films/alb\\_papa.phtml](http://www.ntvprofit.ru/rus_films/alb_papa.phtml).
- [http://www.ntvprofit.ru/rus\\_films/alb\\_papa.phtml](http://www.ntvprofit.ru/rus_films/alb_papa.phtml).
- National Geographic Society. **Atlas of World History**. Washington, D.C: The Book Division, 1997.
- <http://www.wic.org/bio/lhayslip.htm>.
- National Geographic Society. **Atlas of World History**. Washington, D.C: The Book Division, 1997.
- [http://www.homepages.dsu.edu/.../vietnam\\_napalm.jpg](http://www.homepages.dsu.edu/.../vietnam_napalm.jpg).
- Smits, Gregory. "Topics in Pre-Modern Chinese History." **Textbook Site**. URL:<http://jbe.la.psu.edu/textbooks/PM-China/ch11.htm>.
- Эдвард Л. Шонесси. Китай: Земля Небесного Дракона. Москва 2001г.
- Эдвард Л. Шонесси. Китай: Земля Небесного Дракона. Москва 2001г.
- Yu., Yusupov. (ed.). **Miniatures Illuminations of Nisami's 'Hamsah'**. Tashkent: Fan Publishers, 1985, p.123.
- <http://www.pbs.org/frontline>.
- <http://www.pbs.org/wgbh/pages/frontline/shows/muslims/interviews/wadud.html>.
- Lloyd, Fran (ed.). **Contemporary Arab Women's Art: Dialogues of the Present**. London: Women's Art Library, 1999, p. 155.
- <http://www.philosophypages.com>.
- Wollheim, Richard. **Painting as an Art**. New Jersey: Princeton University Press, 1990, p. 351.
- Mitter, Partha. **Indian Art**. Oxford: Oxford University Press, 2001, p. 18.
- Guip, Amy. **Communication Arts**. Fred Woodward. Volume 42, Number 1. Boulder: Colyne & Blanchard, March/April 2000, p. 63.
- Campbell, Daniel. "The Berdache, Indian Shamen." URL: <http://my.voyager.net/1C/20/danielrobert/history/keres1300.jpg>.

Turner, Jane (ed.). *The Dictionary of Art*, vol. 22. New York: Grove Dictionaries Inc, 1996, p. 637.

## ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Hawking, Stephen. *The Universe in a Nutshell*. London: Bantam Press, 2001, p. 13.

<http://web.gc.cuny.edu/sciart/copenhagen/nyc>.

<http://web.gc.cuny.edu/sciart/copenhagen/nyc>.

<http://web.gc.cuny.edu/sciart/copenhagen/nyc>.

National Archives and Records Administration. "Pictures of World War II." **NARA Research Room**.

Washington: NARA. URL: <http://www.archives.gov>.

<http://www.terradreams.de>.

<http://cruel.org/econthought/profiles/image/averroes.gif>.

Esposito, John L. (ed.). *The Oxford History of Islam*. Oxford: Oxford University Press, 1999, p. 154.

Shaughnessy, Edward L. (ed.). *China: Empire and Civilization*. New York: Oxford University Press, 2000, p. 122.

Porter, Roy. *The Greatest Benefit to Mankind: A Medical History of Humanity from Antiquity to the Present*. London: Fontana, 1999, pp 192-193.

<http://www.onesquarefootstudio.com/osfsinks.html>.

Palmer, R.R. and Joel Colton (ed.). *A History of the Modern World since 1815*. Cambridge: McGraw Hill, 1995, p. 597.

Hughes, Robert. *The Shock of the New*. New York: Knopf, 2004, p. 220.

Hughes, Robert. *The Shock of the New*. New York: Knopf, 2004, p. 50.

Palmer, R.R. and Joel Colton (ed.). *A History of the Modern World since 1815*. Cambridge: McGraw Hill, 1995, p. 1061.

Russell, Bertrand. *The Wisdom of the West*. London: Cresent Books, 1959, p.311.

Porter, Roy. *The Greatest Benefit to Mankind: A Medical History of Humanity from Antiquity to the Present*. Glasgow: Fontana Press, 1997.

Porter, Roy. *The Greatest Benefit to Mankind: A Medical History of Humanity from Antiquity to the Present*. London: Fontana Press, 1999.

Vesalius, Andreas. *De Humani Corporis Fabrica*. 1543, p. 40.

## ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

- Shaughnessy, Edward L. (ed.). **China: Empire and Civilization**. New York: Oxford University Press. 2000, p.75.
- Чингиз Айтматов. Статьи, выступления, эссе, диалоги. Москва: Новости, 1988 г.
- Shaughnessy, Edward L. (ed.). **China: Empire and Civilization**. New York: Oxford University Press, 2000, <http://www-hsc.usc.edu/~gallaher/luxun/nahan.html>.
- 368 Shaughnessy, Edward L. (ed.). **China: Empire and Civilization**. New York: Oxford University Press, 2000, p. 53. <http://www-hsc.usc.edu/~gallaher/luxun/nahan.html>. <http://www.meadev.nic.in/.../gallery/gal87.htm>.
- Massignon, Louis. **Hallaj: Mystic and Martyr**. Translated by Herbert Mason. Princeton: Princeton University Press, 1982.
- Robinson, Francis (ed.). **Cambridge Illustrated History. Islamic World**. Cambridge: Cambridge University Press, 1996, p. 222.
- Hovannisian, Richard G. and Georges Sabagh (ed.). **Religion and Culture in Medieval Islam**. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p.98.
- Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p.10.
- Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p.89.
- Shaughnessy, Edward L. (ed.). **China: Empire and Civilization**. New York: Oxford University Press, 2000, p.90. <http://slraney.tripod.com/hannaharendt>. <http://www.pbs.org/eichmann/eich1.htm>. <http://www.salvador-dali.org>.
- Dali, Salvador. **Album Reproduction**. Moscow: Olma-Press. 2002, p.75.
- Dali, Salvador. **Album Reproduction**. Moscow: Olma-Press. 2002, p.77.

## ГЛАВА ПЯТАЯ

- Scene from the film Shabbat.
- Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p.121.
- Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p.121.
- Hawking, Stephen. **The Universe in a Nutshell**. London: Bantam Press, 2001, p.147.
- Hawking, Stephen. **The Universe in a Nutshell**. London: Bantam Press, 2001, p. 69.
- Hawking, Stephen. **The Universe in a Nutshell**. London: Bantam Press, 2001, p.171.
- Bakhtiar, Laleh . **Sufi. Expression of the Mystic Quest**. Great Britain: Thames and Hudson; 1976, p.48.
- Islam. Eyewitness Books. New York: Dorling Kindersley, 2002. p.8.
- Islam. Eyewitness Books. New York: Dorling Kindersley, 2002, p.168.
- Sister Wendy. **Story of Painting**. New York: Dorling Kindersley, 1994, p. 208.
- Sister Wendy. **Story of Painting**. New York: Dorling Kindersley, 1994, p.163.
- Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p.65. <http://www.tibet.net/hindi>.

<http://www.tibet.net/hindi>.

<http://www.phayul.com/news/article.aspx?t=3&c=l&id=6870>.

Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p. 102.

Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p. 103.

Bowker, John. **World Religions: The Great Faiths Explored and Explained**. London: Dorling Kindersley, 1997, p. 100.

Ibn Tufayl, Abu Bakr. **The History of Hayy ibn Yaqzan**. London: Darf Publishers Limited. 1986, p.2. Islam. Eyewitness Books. New York: Dorling Kindersley, 2002, p. 28.

Bakhtiar, Laleh. **Sufi: Expressions of the Mystic Quest**. London: Thames and Hudson, 1976, p.84.

369

## ГЛАВА ШЕСТАЯ

<http://www.kshs.org/news/pressroom/images/nature.jpg>.

Carson, Rachel. **Silent Spring**. First Mariner Ed., Boston: Houghton Mifflin Company, 2002, p.379.

Carson, Rachel. **Silent Spring**. First Mariner Ed., Boston: Houghton Mifflin Company, 2002, p. i.

Carson, Rachel. **Silent Spring**. First Mariner Ed., Boston: Houghton Mifflin Company, 2002, p. 5.

Carson, Rachel. **Silent Spring**. First Mariner Ed., Boston: Houghton Mifflin Company, 2002, p. 15.

Carson, Rachel. **Silent Spring**. First Mariner Ed., Boston: Houghton Mifflin Company, 2002, p.171.

Carson, Rachel. **Silent Spring**. First Mariner Ed., Boston: Houghton Mifflin Company, 2002, p.243.

Grove, Noel. **Atlas of World History**. Washington D.C.: National Geographic Society 1997, p. 376.

Lomborg, Bjørn. **Skeptical Environmentalist**. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

[http://www.gvsu.edu/lioubime/CentralA\\_files/aral\\_sea\\_1989\\_2003.jpg](http://www.gvsu.edu/lioubime/CentralA_files/aral_sea_1989_2003.jpg).

[http://visibleearth.nasa.gov/data/ev89/ev8936\\_AralSea.A2001165.0710.250m.jpg](http://visibleearth.nasa.gov/data/ev89/ev8936_AralSea.A2001165.0710.250m.jpg).

Махмудова Б. Таджикистан. Таджикский Издательский Дом, 1997 г. Энциклопедия для детей искусство. Издательский Центр «Avanta», 1998.

Shaughnessy, Edward L. (ed.). **China: Empire and Civilization**. New York: Oxford University Press, 2000, p. 111.

<http://www.creationscience.com/onlinebook/FAQ311.html>.

<http://www.eumed.net/cursecon/economistas/fot/khaldun.jpg>.

Moreni, Mattia. "Living Nature." Milan City Museum of Art, 1956.

<http://www.agonzalez.us/montesquieu.jpg>.

<http://www.ozmagic3.homestead.com/files/Breach4EnlargeWS.jpg>.

## **ЛИЧНОСТЬ И ОБЩЕСТВО**

Редакторы: Хайрудинова Неля, Фаррух Ашрапов

**УНИВЕРСИТЕТ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ  
ПРОЕКТ АГА ХАНА “ЧЕЛОВЕКОВЕДЕНИЕ“**

734013 ДУШАНБЕ, ТАДЖИКИСТАН,

ПР. ДРУЖБЫ НАРОДОВ 47А

ТЕЛ. (++992-372) 245823

ФАКС (++992-372) 510128

Эл. почта: [akhp.dushanbe@ucentralasia.org](mailto:akhp.dushanbe@ucentralasia.org)

<http://www.ucentralasia.org>



**NOT FOR SALE!**  
**НЕ ДЛЯ ПРОДАЖИ!**

